

د. أحمد حسين الصاوي

# فجر الصحافة في مصر

دراسة في إعلام الحملة الفرنسية

---

● الفلاف للفنان بهجت عثمان

---

## محتويات الكتاب

٥	.. .. .	اهــاء
٧	.. .. .	تقديم
١٥	.. .. .	● الباب الأول : الحملة الفرنسية والمطبعة
٣٣	.. .. .	● الباب الثاني : سياسة الحملة الاعلامية وانجازاتها
٣٦	.. .. .	الفصل الأول : الاعلام للمصريين
٤٧	.. .. .	الفصل الثاني : الاعلام لجنود الحملة
٥٥	.. .. .	الفصل الثالث : الاعلام المتخصص
٦٣	.. .. .	الفصل الرابع : الاعلام لغير المصريين من السكان
٧١	.. .. .	● الباب الثالث : المنشورات العربية وسيلة اعلام
٨٧	.. .. .	● الباب الرابع : الدور الدعائي للمنشورات العربية
٩١	.. .. .	الفصل الأول : السياسة الاسلامية
١٠٩	.. .. .	الفصل الثاني : السياسة الوطنية
١٦٣	.. .. .	الفصل الثالث : سياسة الترغيب والترهيب
١٨٧	.. .. .	الفصل الرابع : المنشورات الدعائية ، بين الحملة وأعدادها
١٩٩	.. .. .	● الباب الخامس : الدور الاعلامى البحت ( الاخبارى ) للمنشورات العربية
٢٥٣	.. .. .	● الباب السادس : الخصائص الفنية للمنشورات العربية
٢٥٥	.. .. .	الفصل الأول : التحرير
٢٨٧	.. .. .	الفصل الثاني : التيبوغرافيا والاخراج

- الأشكال .. .. . ٢٩٩
- أهم مصادر البحث .. .... ٤١١
- فهرس الأعلام .. .. . ٤١٩

---



الى مصرنا العظيمة ، الخالدة منذ فجر التاريخ  
الى ابد الدهر ، اهلى هذا الكتاب •



## تقديم

متى بدأ ظهور الصحافة العربية في مصر ؟ لقد حاول اكثر من مؤرخ وباحث أن يجيب عن هذا السؤال . وزعم عدد منهم أن حكومة الحملة الفرنسية أصدرت أول صحيفة عربية ، بينما أنكر غيرهم من الثقات هذا القول ، مؤكدين أن « الوقائع المصرية » التي أصدرتها حكومة محمد على مؤسس دولة مصر الحديثة كانت هي الصحيفة الأولى . وتحفظ بعض الباحثين فأضاف الى ذلك ان « الوقائع » سبقت الى الوجود بصحيفة أخرى صغيرة مهدت لظهورها ونشرت على نطاق ضيق ، وهي « جرنال الخديوى » .

غير أن هؤلاء المؤرخين والباحثين قد سلموا مع ذلك بأن مصر ، قبل أن تكون لها صحافتها العربية ، كانت مهدا لصحف أخرى . فان حكومة الحملة أصدرت صحيفتين فرنسيتين ، احدهما لجنودها وهي « لوكورييه دى ليجبت » ، والثانية لعلمائها وهي « لاديكاد اجبسين » . وقد حفظ التاريخ أعداد هاتين الصحيفتين ، كما سجلتهما وناقى الحملة وكتابات مؤرخيها .

واذا كان ظهور الصحافة العربية في عهد محمد على ثمرة طبيعية لانشاء مطبعة بولاق ، فان اصدار الصحيفتين الفرنسيتين قبل ذلك كان غاية مقصودة استهدفها الجنرال بوناپرت من تزويد حملته بجهاز طباعى كبير .

ولكن لم يكن اصدار صحيفة لجنود الحملة وأخرى لعلمائها هو الغاية الوحيدة أو الرئيسة لذلك التدبير غير المألوف فى الغزوات ، وما بذله قائد الحملة فى سبيله من جهد وما أضفاه عليه من عناية .

فقد كان الغرض الأول الذى حرص من أجله بونابرت على أن يزود حملته على مصر بالمطابع هو أن تكون أداة يخاطب عن طريقها الشعب المصرى . ومن هنا حرصه كذلك على أن يصطحب مجموعة مختارة من دارسى العربية الذين يستطيعون الترجمة بين قيادة الحملة والمصريين .

ولقد قصت علينا المراجع التاريخية بالفعل نبأ تلك الصحائف التى طبعتها سلطات الحملة بالعربية ، وجعلتها أداة أو وسيلة تذيع منها على إنشاء البلاد الخبر والرأى ، وتعلن الأوامر والقرارات . بل ان بعض المراجع الفرنسية قد تضمن نصوص عدد من تلك الصحائف فى أصولها الفرنسية التى ترجمت منها الى العربية ، ومنها عرفنا انها كانت تسمى « بيانات » أو « منشورات » (Proclamation) . ومن هذه المراجع ينفرد السفر الكبير « مراسلات نابليون الأول » بأنه يضم بين دفتيه أصول كل ما أذاعه بونابرت على المصريين من تلك المنشورات .

غير ان مؤرخنا عبد الرحمن الجبرتى ، وقد عاصر أحداث الحملة ، ينفرد - من ناحية أخرى - بأنه سجل أكبر عدد من النصوص العربية لهذه المنشورات التى كان يطلق عليها أحيانا « منشور » وأحيانا « فرمانات » ، فضلا عن انه لخص مضمون بعض ما فاته أن يسجله كاملا منها . وقد فعل معاصر آخر للحملة ، هو نقولا الترك ، مثل ما فعله الجبرتى ، فسجل بدوره نصوص عدد من المنشورات العربية وان كان فى ذلك أقل دقة وموضوعية من الجبرتى . وعن تاريخ الجبرتى بالذات نقل معظم المؤرخين العرب نصوص ما سجله من المنشورات العربية . وقليل منهم من اهتم بأن يرجع الى الأصول الفرنسية فى مناقشته لبعض ما تضمنته هذه المنشورات . ولعل أبرز هؤلاء عبد الرحمن الرافعى وأحمد حافظ عوض .

على ان أحدا من هؤلاء جميعا لم يذهب فى ذكره للمنشورات الى أبعد من الاستشهاد بها على وقائع تاريخية معينة ، أو الاستدلال على وجهة نظر سياسية أو اجتماعية . أى انه لم يكن من حظ هذه المنشورات أن جعلت هى ذاتها موضوعا للدراسة ، حتى فى كتابات من تعرضوا لموضوع الطباعة أو الصحافة فى عهد الحملة ، مثل الدكتور إبراهيم عبده والدكتور أمين واصف .

ويلاحظ من ناحية أخرى ان معظم هؤلاء المؤرخين كانوا أكثر اهتماما بما أذاعه بونابرت ، منهم بما أذاعه خليفته كليبر ومنو ، من هذه المنشورات . ولا شك ان ذلك راجع أولا الى دور هذا القائد

الأساسى فى الحملة وما اقترن باسمه من وقائعها ، منذ التخطيط لها حتى عاد الى فرنسا بعد أن استخلف فى قيادتها كليبر ، وثانيا الى شخصيته وما حفلت به حياته بعد الحملة من أحداث ضخام ، شغلت المؤرخين والباحثين وما تزال .

ويلفت النظر كذلك ان بعض المؤرخين الذين تناولوا ذلك العهد ، كان يلحق ببحنه ثبوتا بالمراجع يضمنه قسما عن « الوثائق المعاصرة » ، ولكنه لا يذكر بين هذه الوثائق المنشورات التى كانت تذيبها سلطات الحملة على الناس وتضمنها أوامرها وقراراتها ، كما تعبر بوساطتها عن آرائها وسياستها .

ولقد اثار اهتمامى الخاص بهذه المنشورات ما طالعته من نصوصها فى تاريخ الجبرتي أولا ، ثم فى غيره من مراجع عهد الحملة الفرنسية الذى لم يجاوز ثلاث سنوات كان لها أعمق الآثار فى تاريخ مصر الحديث . وكنت كلما اطلت النظر فى مضمون هذه المنشورات وقارنت بين أصولها الفرنسية وصيغها العربية ايقنت بأنها ظاهرة اعلامية فريدة تستحق أن يفرد لها بحث خاص يقومها ويحدد أبعادها ويوضح جوانبها ويضعها فى مكانها التاريخى الصحيح ، وان ذلك سوف يقدم لنا مفهوما جديدا لنشأة الصحافة العربية فى مصر .

ان دخول المطبعة الى مصر لأول مرة على يد الحملة الفرنسية كان حدثا حضاريا خطيرا . وقد اتخذت منها سلطات الحملة اداة تصطنع عن طريقها وسائل « اتصال » متشعبة الأغراض . وكان « النشر » عن طريق هذه المطبعة فى حد ذاته تحقيقا لمبدأ اعلامى جديد على الحياة المصرية التى لم تعرف قبله سوى وسائل الاعلام البدائية ، مثل منابر المساجد و « المنادى » الذى يجوب الطرق . ومن هنا كان لابد ، لكى يقوم البحث على أساس سليم ، من الرجوع الى المنشورات نفسها فى طبعاتها الأصلية ، ثم الاطلاع كذلك على ما أصدرته الحملة من مطبوعات عربية وفرنسية أخرى ، فضلا عن اعداد صحيفتها « لوكورييه » و « لاديكاد » ، وذلك لاستجلاء معالم السياسة الاعلامية للحملة ، حتى يمكن فى ضوئها تحقيق رؤية أوضح لطبيعة المنشورات وقيمتها .

اما من حيث المنشورات فان التنقيب فى المكتبات العامة والخاصة فى مصر لم يسفر الا عن العثور على عدد قليل من طبعاتها الفرنسية ، مع منشورين عربيين اثنين ، مما ضمته دار الوثائق القومية الى محفوظاتها من مكتبة قصر عابدين .

غير ان الظروف اتاحت لى أن اقوم برحلة دراسية الى باريس فى صيف عام ١٩٧١ . وهناك وقفت بعد مشقة الى العثور على مجموعة هائلة من المنشورات العربية ونظائرها الفرنسية ، فضلا عن بعض مسوداتها المخطوطة ، فى عدد من دور المحفوظات الرسمية ، وأخصها قسم الوثائق التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية والمكتبة القومية ، فقامت بتصويرها جميعا . وأتبع ذلك برحلة الى لندن ، حيث عثرت فى مكتبة المتحف البريطانى على عدد آخر من المنشورات ، فحصلت كذلك على صورها .

ولا شك ان طبيعة المنشورات ، من حيث انها صحائف متفرقة تصدر فى غير انتظام ، كانت وراء قلة العناية بجمعها وحفظها من ناحية ، وضياح بعضها من ناحية أخرى . ولولا اهتمام سلطات الحملة بضم ما توافر لديها من هذه المنشورات الى وثائقها المختلفة التى حرصت على الخروج بها من مصر ، ولولا اهتمام السلطات الفرنسية بعد ذلك بجمع ما تنائر فى حوزة الأفراد من هذه المنشورات وغيرها وضمه الى مكاتب الدولة ومتاحفها ، لما امكن أن أعثر منها الا على النزر اليسير الذى لا يغنى قليلا .

واما من حيث المطبوعات الأخرى فقد كان الأمر اقل عسرا ، اذ تمكنت بعد شئ من الجهد من العثور على عدد من أهم هذه المطبوعات فى دار الكتب المصرية والمكتبة القومية بباريس . وقمت بعد الاطلاع عليها بتصوير ما احتاج اليه البحث من صفحاتها .

واما صحيفتا الحملة الفرنسيستان فقد كان أمرهما أيسر كثيرا ، اذ ان كلا من دار الكتب المصرية والمكتبة القومية بباريس تحتفظ بمجموعتين كاملتين من صحيفة « لوكورييه » فضلا عما تنائر من أعدادها فى بعض المكاتب الأخرى . وكذلك فان احدى دور النشر اللبنانية أعادت مؤخرا - بالتصوير - نشر المجلدات الثلاثة لصحيفة « لاديكاد » ، فوفرت بهذا على الباحث جهد الاطلاع على المجموعة الأصلية حيثما وجدت ، فى القاهرة أو باريس أو لندن أو غيرها .

وهكذا تجمعت بين يدى مختلف عناصر البحث ومصادره الأساسية ، فعكفت على دراستها واستكناه دلالاتها . وكان من الطبيعى أن يتم ذلك فى اطار من خلفية عريضة لتاريخ الحملة الفرنسية ذاتها ، أعان على توافرها تنوع المراجع لهذا التاريخ وتعددتها فى مكباتنا المختلفة ، بالفرنسية والانجليزية والعربية .



ولقد أسفر البحث ، بهذه المقومات ، عن عدة نتائج :

● فقد أجاب بوضوح عن السؤال الذى استهل به هذا الحديث ، اذ حدد البداية الفعلية للصحافة العربية فى مصر ، بظهور تلك المنشورات المطبوعة التى أصدرتها سلطات الحملة لتؤدى وظيفة الصحيفة الرسمية للدولة .

● وأوضح أن هذه المنشورات لم تكن ظاهرة متفردة أو منعزلة ، وإنما كانت جزءا من خطة اعلامية متكاملة ، تعددت أطرافها وقنواتها . فالى جانب الاتصال المباشر - بوسيلة حديثة - بين حكومة الحملة وأفراد الشعب المصرى ، استهدفت تلك الخطة كذلك أن يطلع جنود الحملة وأبناء الجاليات الأجنبية على مضمون الرسائل الاعلامية التى يتلقاها المصريون . وذلك اما باصدار طبعة فرنسية منفصلة من المنشورات العربية ، واما بأن تصدر هذه المنشورات مزدوجة اللغة . وتضمنت هذه الخطة كذلك استخدام المطابع فى اصدار « الأوامر اليومية » للجنود ، فضلا عن صحيفتهم الخاصة « لوكورييه » . أما علماء الحملة الذين كانوا من أركانها الأساسية ، فقد صدرت لهم دورية « لاديكاد » .

تم ان الدراسة التحليلية لمنشورات الحملة العربية قد كشفت عن عدة حقائق لا تقتصر على مجال الصحافة أو الاعلام وحده ، وإنما تجاوزه الى المجال التاريخى البحث :

● فهى من ناحية قد أبرزت كل ما يتصل بسياسة اصدار المنشورات ، ومضمونها ولغتها ، وتحريرها ، واخراجها ، ودور المصريين وغيرهم فى هذا الصدد .

● وهى من ناحية أخرى ، شأنها فى ذلك شأن الصحف بعامة ، قد عكست صورة صادقة لعصرها ، فأوضحت سياسة كل من قواد الحملة الثلاثة تجاه المصريين ، وألقت الضوء على نشاط الادارة الفرنسية ومشروعاتها ، وجلت من الحقائق مالم تتضمنه المراجع التاريخية عن ذلك العهد .

وعلى هذا الأساس ينقسم الكتاب الى ستة ابواب . يتحدث الأول منها عن الحملة والجهاز الطباعى الكبير الذى اصططحته معها ، وكان دعامة أساسية من دعوماتها . أما الباب الثانى فيتناول الخطة الاعلامية للحملة ، وهو يضم أربعة فصول يختص كل منها بأعلام فئة

من الفئات التي استهدفتها تلك الخطة ، وهى : الشعب المصرى .  
وجنود الحملة ، وعلمائها ، والمستوطنون الأجانب .

ويتركز الحديث فى الأبواب الأربعة الباقية على المنشورات العربية :  
فيوضح الباب الثالث مهمة هذه المنشورات من حيث هى وسيلة اعلام  
حديثه كاملة المقومات . ويناقش الباب الرابع الدور الدعائى لها . وهو  
ينقسم الى اربعة فصول تتناول على الترتيب : الفكرة الاسلامية ،  
والفكرة الوطنية ، ومحاولات الوعد والوعيد ، ثم معركة البداية بين  
الحملة وأعدائها . اما الباب الخامس فيحلل الوظيفة الاخبارية  
للمنشورات . ثم يتناول الباب السادس والآخر ، فى فصلين ،  
الخصائص الفنية للمنشورات من ناحيتى التحرير والاخراج .

وفى اطار هذا المنهج الذى قسم البحث على اساسه تقسيما  
موضوعيا ، يتدرج عرض المادة فيه من التعميم الى التخصص ، عولج  
كل موضوع حسب الترتيب الزمنى الذى يتبع تعاقب قواد الحملة  
الثلاثة : بوناپورت ، وكليبر ، ومنو .

ولا شك انى افدت فى مرحلة التمهيد لكتابة البحث ، وفى اثناء  
اعداده ، قبل الاستعانة بالوثائق الاصلية ، من كل ما كتب عن الحملة  
الفرنسية فى مصر بوجه عام ، ومن الدراسات التى اتصلت من قريب  
او بعيد بنشاط الحملة الاعلامى بوجه خاص .

ومن واجبى ، وقد وفقت الى اتمام البحث وعرضه فى هذه  
الصورة أن انوه بفضل من هياؤا لى بعونهم سلوك دربه الشاق .  
وأخص بالذكر رجال القنصلية الفرنسية والمعهد الفرنسى للآثار الشرقية  
بالقاهرة ، الذين اتاحوا لى الاطلاع على بعض المراجع النادرة ، كما  
زودونى بعدد من التوصيات القيمة عند ارتحالى الى فرنسا . واذكر  
كذلك الخدمات الثمينة التى قدمها لى المسئولون فى متاحف باريس  
ومكتباتها ودور المحفوظات بها ، وفى المتحف البريطانى بلندن ، وفى  
دار الكتب المصرية ، ودار الوثائق القومية بالقاهرة .

ولا يفوتنى كذلك أن أشكر المسئولين فى الهيئة المصرية للكتاب ،  
وفى مطابعها الثقافية ، على ما أولوه للكتاب من رعاية ، وما بذلوه فى  
طبعه واخراجه من عناية .

وانى اذ اقدم ثمرة ذلك الجهد الى المعنيين بالدراسات الاعلامية  
والتاريخية ، لأرجو ان اكون قد اضفت به جديدا الى مكتبتنا العربية  
فى هذين المجالين ، وجلوت صورة لجانب من جوانب عهد كانت له - على  
قصره - آثار بعيدة فى حياة مصر الحديثة \*

وبالله التوفيق ؟

د . احمد حسين الصاوى

يونيو ١٩٧٤

الجامعة الأمريكية بالقاهرة



الباب الأول

---

الحملة الفرنسية والمطبعة





أجمع المؤرخون - وبحق - على أن الحملة الفرنسية على مصر بقيادة الجنرال بوناپرت قرب نهاية القرن الثامن عشر ، هي الحد الفاصل ونقطة التحول الفعلية الواضحة بين مصر العصور الوسطى ومصر الحديثة •

ومع قصر عهد الحكم الفرنسي لمصر ، الذي لم يزد كثيراً على ثلاث سنوات (١) ، ومع أن الحملة قد فشلت في تحقيق أهدافها الاستعمارية التي حلم بها رجال مثل مجالون (٢) ودي شوازيل (٣) وتاليران (٤) ، وتحمس لها بوناپرت نفسه ووضع خططها ، وأيدتها حكومة الإدارة (الديركتوار) ، فلا ريب أن الحملة كانت لها في حد ذاتها نتائج أخرى بعيدة المدى قوية الأثر في حياة مصر نفسها •

---

(١) من ٢ يوليو ١٧٩٨ حتى ١٨ أكتوبر ١٨٠١ •

(٢) شارل مجالون (Charles Magallon) • وهو تاجر فرنسي أقام بمصر أكثر من عشرين عاماً ، وكان يشرف على مصالح مواطنيه في القاهرة بعد انتقال القنصلية الفرنسية إلى الإسكندرية عام ١٧٧٧ ، ثم أصبح قنصلاً عاماً لبلاده عام ١٧٩٣ • وقد ردد مجالون في رسائله إلى المسؤولين في فرنسا الشكوى من سوء معاملة المالك للتجار الفرنسيين ، وعدد مزايا الاستيلاء على مصر والسيطرة على البحر الأحمر ، وأكد أهمية موقع البلاد الجغرافي وتجارتها ومنتجاتها •

(٣) دوق دي شوازيل (Choiseul) وزير خارجية فرنسا (١٧٥٧ - ١٧٧٠) • بذل جهوداً كبيراً في إحياء البحرية الفرنسية وتقويتها ، وفي إعادة إنشاء مرسى الإمبراطورية الفرنسية التي انهارت في صلح باريس عام ١٧٦٣ • وكان ممن فكروا في إنشاء مستعمرة فرنسية بمصر •

(٤) شارل موريس دي تاليران - بيريجورد (Talleyrand-Berigord) • هاجر من فرنسا في أثناء الثورة وعاش طويلاً في إنجلترا والولايات الأمريكية ، ثم عاد إلى وطنه عام ١٧٩٦ • انضم لعضوية المجمع العلمي الفرنسي عام ١٧٩٧ ، وهناك قدم بحثين جدد فيهما إنشاء مستعمرة فرنسية في مصر • تولى وزارة الخارجية في حكومة الإدارة في العام نفسه ، فواتته الفرصة لتحقيق فكره •

لقد أراد القائد الفرنسي الشاب ، ومن ورائه حكومة الادارة ، أن يجعل من حملته أداة فعالة لتحقيق فكرة انشاء مستعمرة فرنسية في مصر ، تكون نواة لامبراطورية فرنسية جديدة في الشرق ، بعد أن فقدت فرنسا معظم مستعمراتها القديمة ، وبخاصة في نصف الكرة الغربى (١) . ومن هنا كان تزويد الحملة بكل ما يساعدها على تحقيق هذا الأمل الكبير .

فالى جانب جيش كبير جيد التسليح يتكون من نحو خمسين ألف جندي وبحار ، ويحمله أسطول من نحو اربعمئة سفينة ، صاحب الحملة نخبة كبيرة من علماء فرنسا وباحيها وخبرائها فى مختلف مجالات التخصص ، عدا مئات من الاداريين والعاملين المدنيين .

غير أنه مما يلفت النظر حقا فى مرحلة الاعداد لهذه الحملة أن يعمل بوناپرت على تزويدها بجهاز طباعى كبير ، وأن يشرف بنفسه ، وفى اهتمام شديد ، على استكمال هذا الجهاز لكل ما يلزمه من رجال ومعدات . ووثائق العصر ومراجعته تحفل بالشواهد على العناية الخاصة التى أولاها بوناپرت لمطابع الحملة ، منذ مرحلة الاعداد لها ، وفى أنشاء تحريكها الى الشواطئ المصرية ، ثم طيلة المدة التى قضاها على رأسها بمصر . وكان لكل ما يتصل بالطباعة العربية بالذات النصيب الأوفى من هذه العناية .

اتخذت حكومة الادارة فى ٢٦ فنتوز من السنة السادسة للجمهورية (٢) ( ١٦ مارس عام ١٧٩٨ ) قرارا بتعبئة كل المعدات الطباعية

(١) كانت فكرة انشاء مستعمرة جديدة فى « الشرق » تراود كثيرا من الفرنسيين ، منذ ان أسفرت حروب فرنسا الاستعمارية والاوربية الطويلة قبل الثورة عن معد الشطر الاكبر من المستعمرات الفرنسية ، فى سلحى أوترخت عام ١٧١٣ وباريس عام ١٧٦٣ . وبخاصة فى أمريكا الشمالية . ومنذ العترة الباقية على انفجار الثورة الفرنسية سادت الأفكار التى تنتقد النظام الاستعمارى القديم ، ويدعو فى الوقت نفسه الى « استعمار جديد » دعامته العمل الحر وعدم استخدام الرقيق .

ولم تلبث أنظار الفرنسيين أن اتجهت بشكل نهائى نحو « الشرق » بعد أن نبين لهم فى السنوات القليلة التى سبقت ارسال حملة بوناپرت على مصر أن ممتلكاتهم فى جزر الهند الغربية توشك أن تغفل من أيديهم نسجة لانتشار الأفكار التحررية وازدياد النفوذ الأمريكى الناشئ بين سكانها .

(٢) يبدأ التقويم الجمهورى ( للثورة الفرنسية ) فى ٢٢ سبتمبر عام ١٧٩٢ . غداة اليوم الذى قررت فيه الجمعية الوطنية إلغاء الملكية فى فرنسا . وفيه تنقسم السنة الى اثنى عشر شهرا فى كل منها ثلاثون يوما ، وهى :

Vendémiaire, Brumaire, Frimaire, Nivose, Pluviôse, Ventôse, Germinal, Floreal, Prairial, Messidor, Thermidor, Fructidor

ويلحق بنهاية الشهر الثانى عشر تكمله ( complément ) ، وهى أيام « نسي » مدتها خمسة أيام للسنة البسيطة ومئة للكيسة .

التي يحتاج اليها بونايرت في حملته المزمعة على مصر ، وكذلك كل حروف الطباعة العربية واليونانية التي توجد بمطبعة الدولة ، فضلا عما يكفي من الحروف الفرنسية (١) . ولكن لما انقضت عشرة أيام على هذا القرار دون تنفيذ ضجر بونايرت ، فكتب يشكو في لهجة حادة الى وزير الداخلية بطء الاجراءات ، ويقول له «ان مدير المطبعة والمواطن لانجليس(٢) أظهر أسوأ النوايا» ، ويرجوه أن يصدر أمره بنسحن جميع الحروف العربية ، دون قوالبها (أمهاتها) التي توجد بتلك المطبعة . ثم يطلب من الوزير كذلك اصدار أمره بشحن الحروف اليونانية التي كانت مطبعة الدولة وقتئذ تستخدمها في طبع أعمال زينوفون (Xénophon) (٣) ، ويقول ساخرا «انه ليس هناك ضير في أن ينتظر زينوفون ثلاثة أشهر حتى يتم سبك حروف جديدة ، ما دامت الأمهات ستبقى بالمطبعة » . وأخيرا يطلب منه شحن حروف فرنسية من الأحجام المعتادة تكفي لاستخدامها على ثلاث طابعات » (٤) .

ويبدو ان بونايرت كان يخشى ألا تفي الطابعات والحروف التي طلبها من حكومة باريس بالغرض . وبخاصة فيما يتصل بالطباعة العربية. فكتب الى العالم مونج (٥) في ٥ مارس ١٧٩٨ - وكان في روما بوصفه عضوا بلجنة فحص التحف والآثار المرافقة للجيش الفرنسي - يطلب اليه

---

(١) Canivet, R.G., « L'Imprimerie de l'Expédition Française », Bulletin de l'Institut Egyptien, 5ème série, Tome III, 1909, p. 2.

(٢) (Langlès) . وهو مستشرق فرنسي ( ١٧٦٣ - ١٨٢٤ ) ، ساهم في العمل بمدرسة اللغات الشرقية بباريس . وكان يجيد عدة لغات شرقية ، منها العربية والفارسية والتركية ، وله مؤلفات وتراجم قيمة . كان وقت الاعتماد للحلقة يعمل أمينا بالمكتبة القومية بباريس ، وقد رفض في اصرار مصاحبة الحملة الى مصر. ولا كان بونايرت يحتاج الى مستشرق قدير يصاحب حملتها ، فقد ضايقه هذا الرفض ، ولكنه في النهاية اختار فانثور (Vanture) بدلا من لانجليس ، بالإضافة الى مستشرقين آخرين مثل مارسيل (Marcel) .

(٣) مؤرخ وفيلسوف وفائد اثيني من تلاميذ سقراط ( نحو ٤٢٧ - ٣٥٥ ق.م ) .

(٤) Correspondance de Napoléon 1er, publiée par ordre de l'Empereur Napoléon III, Paris, 1858-70, Vol. IV, doc. 2452.

وفد أورد كانيفيه (Canivet, op. cit., p. 3.) نص هذه الرسالة كاملا .

(٥) هو جاسبار مونج (Gaspard Monge) أكبر علماء الرياضيات فرنسا في عصره ، وأحد مؤسسي مدرسة الهندسة بباريس ، وعضو المجمع العلمي الفرنسي . درس عليه بونايرت في المدرسة الحربية ، وكان موضع اجلاله . وقد =

أن يعد للحملة مجموعات من حروف الطباعة العربية وعددا من صفافي الحروف والطابعين والمترجمين وغيرهم ، كما دعاه للانضمام الى الحملة (١) . وقد رد مونج في ١٥ مارس بأنه سوف يستولى من مطابع « جمعية نشر الدعوة الدينية » بروما على ثلاث طابعات مع معداتها ، وأنه سيضم لها أطقم حروف لاتينية وعربية وسريانية . وكذلك أعلن انه اختار بعض المترجمين والفنيين والعمال (٢) .

وقد تبادل بوناپرت بعد ذلك عددا من الرسائل مع مونج لاقناعه بمصاحبة الحملة ، بعد أن اعتذر بتقدمه في السن وبكثرة واجباته في باريس . وكان بوناپرت لايفتا في هذه الرسائل يذكره بالمعدات المطبعية . ففي ١٣ جرمينال عام ٦ ج (٢ أبريل ١٧٩٨) كتب القائد الفرنسي الشاب الى العالم الكهل يقول : « اننى أعتد على المطبعة العربية لجمعية نشر الدعوة الدينية وعليك . . فهل أصعد في نهر التيبر لأصحبك ؟ » (٣) وبعد ثلاثة أيام كتب بوناپرت اليه مرة أخرى يقول : « اننى أوصيك بالمطبعة العربية بخاصة » (٤) .

والى جانب ذلك كله أصدر بوناپرت أمرا الى كافاريللى (٥) فى

---

= صحبه فى حملته على مصر حيث اختير رئيسا للمجمع العلمى . ولما عاد الى فرنسا بذل جهدا كبيرا فى جمع بحوث علماء الحملة الفرنسية على مصر . وفى عهد الامبراطورية منحه نابليون لقب « كونت » وعينه بمجلس الشيوخ ( ١٧٤٦ - ١٨١٨ ) .

(١) Christopher Herold, Bonaparte in Egypt, London, 1963, p. 29. ولهذا الكتاب ترجمة عربية بقلم الأستاذ فؤاد اندراوس ، بعنوان « بوناپرت فى مصر » ، القاهرة ، ١٩٦٧ .

(٢) Charles-Roux, F., Bonaparte, Gouverneur d'Egypte, Paris, 1936, pp. 12-3. وجمعية نشر الدعوة الدينية (Congrégation de la Propagande) أنشأها المجمع المقدس بالفاتيكان ، وكانت مهمتها ترجمة الكتاب المقدس وطبعه بكل اللغات .

(٣) مراسلات نابليون ، ج ٤ ، وثيقة رقم ٢٤٧١ .

(٤) مراسلات نابليون ، ج ٤ ، وثيقة رقم ٢٤٧١ .

(٥) هو الجنرال ماكسيميليان كافاريللى دى فالجا (Maximilien Caffarelli de Falga) من أسرة فرنسية نبيلة . حارب فى الحملة الايطالية وقتله احدى مساقيه . عهد اليه بوناپرت قبل إبحار حملته على مصر بالإشراف على اعداد الأدوات والكتب التى كانت الحملة فى حاجة اليها ، ثم اختاره رئيسا للفرقة المهندسين فى الجيش وعضوا بالمجمع العلمى =

٢١ فلوريال عام ٦ ج (١٠ مايو سنة ١٧٩٨) ، أى قبل اقلاع الحملة بتسعة أيام ، بأن يشتري أدوات ومعدات لمطابع الحملة ، وقد كلفه ذلك أكثر من عشرة آلاف فرنك (١) ، وهو مبلغ ضخم فى ذلك الوقت .

أصدر بونابرت قبل قيام الحملة القرارات التنظيمية الخاصة بموظفى المطابع وعمالها . وقد حرص على أن يختار للإشراف عليها شخصية ممتازة، جمع صاحبها بين الخبرة الطباعية والصحفية وبين اجادة اللغة العربية بالذات ، مما يجعل لهذا الاختيار دلالة الخاصة ، هو المستشرق العلامة مارسيل الذى ساهم فى نشاط الحملة الطباعى والاعلامى والعلمى بنصيب كبير (٢) .

واهتم بونابرت كذلك بأن يكون من بين من عينهم للعمل بمطابع الحملة بعض أبناء الأقطار « الشرقية » (٣) ، ومن درسوا اللغة العربية

---

= المصرى . وقد أشار اليه الجبرتي كثيرا فى يومياته عن عهد الحملة الفرنسية ، وكان يقول ان العامة تسميه أبا خشية بسبب ساقه الخشبية . قال عنه مرة « ومن جملة من انتقل من الدرب الأحمر الى الأزبكية كقرى المسمى بأبى خشية وهو يمشى بها بدون معين ويصعد الدرج ويهبط منها أسرع من الصحيح ويركب الفرس ويرمحه وهو على هذه الحالة .. » : عجائب الآثار فى التراجم والأخبار ، القاهرة ، ١٢٩٧ هـ ، ج ٢ ، ص ٣٠ . انظر :

Caniver, « L'Expédition d'Egypte », La Revue Internationale d'Egypte, 1906, p. 9.

Ibid, p. 3. (١)

(٢) هو جان جوزيف مارسيل (J.J. Marcel) تقلد على 'مونج بمدرسة المعلمين العليا بباريس ، ثم درس بمدرسة اللغات الشرقية على لانجليس وفانتور وسلفستر دى سامى (Silvestre de Sacy) واجاد العربية والتركية والفارسية وغيرها . رأس فى صدر شبابه تحرير صحيفة مدارس المعلمين (Le Journal des Ecoles Normales) وقد جمع بيده حروف المنشور العربى الاول لبونابرت على الناحية «لوران» ، وأختر عضوا بالمجمع العلمى المصرى . والى جانب اشرافه على مطابع الحملة بشر فى مصر عدة بحوث ، منها كتب فى تعليم العربية الفصحى والعامة ونماذج مختلفة من الاداب السريية . وبعد عودته الى فرنسا اشترك فى تحرير العمل الضخم «وصف مصر» وكتاب «التاريخ العلمى والحربى للحملة الفرنسية على مصر» . وفى أواخر ايامه عين مارسيل مديرا عاما لمطابع الدولة ومع وسام فرقة الشرف . راجع المقال الذى كتب فى تأبينه :

M. Belin, « Notice Nécrologique et Littéraire sur M.J.J. Marcel », Journal Asiatique, 5e Série, Tome III, 1854.

(٣) الياس فتح الله من مدينة ديار بكر (الكردة) ، مترجم ورئيس المعلمين بالقسم العربى للمطابع ، ويوسف مسابكى من دمشق . انظر : جرجى زيدان ، تاريخ آداب اللغة العربية ، القاهرة ١٩٥٧ ، ج ٤ ، ص ٤٦ .

بروما أو بمدرسة اللغات الشرقية بباريس (١) .

ولم يكتف بونابرت بأن تسافر حملته مجهزة - مع أسلحتها وعلمائها - بهذه العدة الطباعية الرسمية الضخمة التي جمع وحداتها وأدواتها من باريس وروما ، والتي اختار للإشراف عليها والعمل بها نخبة من الرجال ، وإنما رحب كذلك بأن يصحب الحملة طابع مستقل بمعداته الخاصة ، هو مارك أوريل الذي كان لبونابرت به معرفة سابقة . بل وشجعه بأن منحه لقب «طابع جيش الشرق» (٢) . وبالفعل ساهمت مطبعة مارك أوريل بجهد ملحوظ في النشاط الاعلامي للحملة ، كما سنرى .

وبلغ من اهتمام بونابرت بمطابع الحملة الرسمية أن أمر بنقلها على البارجة لوريان (L'Orient) التي عقد لها لواء قيادة الحملة ، وانتهى أبجر عليها بونابرت نفسه . ولا شك أنه كان يرغب من وراء ذلك أن تبقى المطابع قريبة منه ، بحيث تستطيع أن تمارس نشاطها في أى وقت يشاء قبل النزول الى الشواطئ المصرية . وقد حدث بالفعل أن كتب بونابرت منشوره الأول الى الشعب المصري ، وترجم المنشور الى العربية وطبع في البحر ، بل وبدأ توزيعه من هناك ، قبل أن تطأ أقدام الفرنسيين الأراضي المصرية (٣) . وكذلك قامت هذه المطابع ، ومطبعة مارك أوريل (٤) ، في أثناء الرحلة بطبع بعض المنشورات الفرنسية التي وزعت على جنود الحملة ، قبل وصولها الى الاسكندرية ببضعة أيام .

(١) مثل دلابورت (De Laporte) الفرنسى وجوفانى رينو (G. Rino) وكاميللوريجا (C. Riga) الايطالين . انظر : Canivet, op. cit., p. 4.  
(٢) هو جوزيف ايمانويل مارك أوريل (J. Emmanuel Marc Aurel) ابن بيير مارك أوريل الذي كان طابعا وناشرا وصاحب مكتبة بمسدينة فالنس على نهر الرون (Valence-sur-Rhône) . وقد تعرف بونابرت بهما في أثناء عمله ضابطا بفككات هذه المدينة . وفى عام ١٧٩٣ عن بونابرت صديقه الشاب جوزيف طابعا لحملة طولون انظر :

Geisse, A., « Histoire de l'Imprimerie en Egypte », Bulletin de l'Institut Egyptien, 5e série, Tome I, 1907, p. 142 ; Charles-Roux, op. cit., pp. 138-40.

(٣) يذكر كريستوفر هيرولد (op. cit., p. 60) انه بنمسا كان الأسطول الفرنسى لا يزال أمام الاسكندرية ، أرسل قائد سفينة عثمانية أحد ضباطه بهدبة الى البارجة « لوريان » ليستوضح جلية الامر ، وهناك أعطوه نسخة من المنشور العربى الأول الموجه الى أهل مصر . ولما كان الضابط لا يعرف العرسة ، فقد ترجم له المستشرق فانتور عبارات المنشور الى التركية ، فطلب مزيدا من النسخ لتوزيعها . ثم قفل راجعا بخطاب من بونابرت الى قائده .

(٤) كانت هذه المطبعة على طهر الغرقطة « حوستيس » (Justice) كما ذكر عدد من المؤرخين .



بعد اتمام احتلال الاسكندرية ، وقبل الزحف منها الى القاهرة ، كان بونابرت حريصا على أن تعد مطابع الحملة بحيث تؤدي عملها في أسرع وقت • ومن أجل ذلك أصدر أمرا يوميا من ثلاث مواد في ١٩ مسيدور عام ٦ ج (٧ يوليو ١٧٩٨) ، وهو اليوم الذي غادر في مسائه الاسكندرية مع أركان حربه ليلحق بالفرق الزاحفة الى القاهرة • وينص هذا الامر على أن قيادة الجيس ستترك بالاسكندرية ضابطا مسئولا يشرف على انزال المطابع الى البر ، وأن هذه المطابع سوف تقام في منزل قنصل البندقية ، بحيث تستطيع أن تطبع في خلال ثمان وأربعين ساعة بالفرنسية أو العربية كل ما قد ترسله اليها القيادة العامة ، في أثناء الزحف على القاهرة وبعده • وينص الامر كذلك على انه بمجرد تهيئة المطبعة العربية للعمل تقوم بطبع أربعة آلاف نسخة أخرى من المنشور العربي الاول ، الذي سبق طبعه في عرض البحر (١) •

تابع بونابرت اهتمامه بمطابع الحملة من القاهرة • فما أن استتب له الامر هناك حتى أخذ يبعث برسائله ، منذ ٢٧ يوليو ١٧٩٨ ، الى كل من كليبر (Kléber) قائد حامية الاسكندرية ، ومنو (Menou) حاكم رشيد ، وبرتييه (Berthier) رئيس أركان حرب جيش الحملة (وكان بالاسكندرية) ، يطلب العمل على نقل مطابع الحملة الى القاهرة • وكانت هذه المطابع عندئذ تؤدي عملها في اصدار المطبوعات الفرنسية والعربية باشراف مارسيل ، بينما كانت مطبعة مارك اوريل الخاصة قد نقلت بالفعل الى القاهرة وأخذت تمارس نشاطها في خدمة الحملة بنشر المطبوعات الفرنسية وحدها ، اذ لم تكن هذه المطبعة تملك حروفا عربية • ومن لهجة رسائل بونابرت في هذا الصدد يتضح مدى تلهفه على أن تكون المطابع الرسمية للحملة ، وبخاصة القسم العربي منها ، قريبة منه في القاهرة (٢) •

ومن المؤكد ان عدة مطبوعات عربية قد صدرت في تلك الايام من الاسكندرية • فهناك منشورات محلية صدرت في الاشهر الاولى لعهد الحملة ذيلت بالعبارة العربية « في اسكندرية من مطبعة الشرقية والفرائساية » ، أو العبارة الفرنسية :

« de l'Imprimerie Orientale et Française d'Alexandrie »

(١) Charles-Roux, op. cit., p. 140.

(٢) راجع : مراسلات نابليون ، ج ٤ ، الوثائق ٢٨٥٣ ، ٢٨٦٤ ، ٣١١٢ ،

ج ٥ ، وثيقة ٣٦٦٩ . انظر كذلك : Charles-Roux, op. cit., pp. 143-4.

وتتضمن قائمة مطبوعات الحملة التي أوردتها « جيس » كذلك (١) عناوين بعض الكتيبات التي صدرت في ذلك الوقت بالاسكندرية خاصة بمن يتعلمون العربية من الفرنسيين .

وتشير بعض مكاتبات بونابرت من القاهرة وقتئذ الى اعتماده على مطابع الحملة بالاسكندرية في اصدار بعض ما يريد من منشورات تتصل بسياسة الحكومة المركزية للحملة . فقد أرسل الى كليبر في الشهر العدد الأول من صحيفة « لوكورييه دى لييجيت » الفرنسية (٢) في يوم صدوره (٢٩ أغسطس ١٧٩٨) ، ومعه كتاب طلب منه فيه أن يترجم الى العربية المقال المنشور بالصحيفة عن الاحتفالات التي أقيمت في القاهرة بمناسبة المولد النبوي ، ويوزع الترجمة في بلاد المشرق ، وأن يرسل له منها أربعمئة نسخة (٣) .

وفي ٢٧ فروكتيدور عام ٦ ج (١٣ سبتمبر ١٧٩٨) كتب بونابرت الى كليبر كذلك يقول : « تجد ٠٠٠ مرفقا بهذا نسخة من الكتاب الذي وجهه مشايخ القاهرة وكبرائها الى شريف مكة ، فأرجو أن تطبعه وترسل لي منه ستمئة نسخة ، كما تعمل على ارسال أربعمئة نسخة أخرى لتوزع في شرق البحر المتوسط » (٤) .

Op. cit, pp. 146-50. 111

(٢) هي أول صحيفة تصدر في مصر . وقد أصدرتها قيادة الحملة الفرنسية بعد استقرارها في القاهرة بنحو شهر ، وسيأتى الكلام عنها في موضعه .  
(٣) أشار معظم مؤرخي الحملة الفرنسية الى هذا الكتاب نقلا عن « مراسلات نابليون » ( ج ٤ ، وثيقة ٣١٧٦ ) ولكن لم يذكر أحد منهم ما اذا كان المنشور المطلوب قد طبع ووزع بالفعل . وكذلك لم يعثر المؤلف ، ضمن ما عثر عليه من مطبوعات الحملة ، على هذا المنشور . وبلاحظ أيضا أن الجبرتي لم يشر اليه .

(٤) أشار الجبرتي في تاريخه (عجائب الآثار ، ج ٣ ص ٢٦) الى هذا الكتاب وذكر مضمونه بإيجاز وقال انهم «صمموا منه عدة نسخ ولصقوها بالطرق والمفارق» . وكذلك أشارت مصادر فرنسية عدة الى الموضوع ، وفي مقدمتها صحيفة «لوكورييه» (العدد الثاني، ٢ نسيء عام ٦ ج : ١٨ سبتمبر ١٧٩٨) . غير أن هذه المصادر ذكرت أن تاريخ كتاب المشايخ هو ٢٠ ربيع الأول ١٢١٣ (أول سبتمبر ١٧٩٨) بينما ذكره الجبرتي ضمن حوادث يوم ١٨ ربيع الثاني (٢٩ سبتمبر) . ولاشك في صحة التاريخ الذي ذكرته المصادر الفرنسية لاتفاقه تماما مع تاريخ تصنيف أمير الحج الجديد ، وقد كان ذلك الموضوع من أهم ما تضمنه كتاب العلماء ( انظر الجبرتي ، الرجوع السابق ، ج ٣ ص ١٦ ) ولكن يبدو أن الجبرتي لم يعلم بأمر كتاب العلماء وبالتالي لم يشر اليه الا بعد أن كان قد أرسل فعلا الى الاسكندرية ، حيث طبع وأعيد الى القاهرة على شكل منشور . فالفارق الزمني بين التاريخين يمكن أن يفسر هذا الاختلاف . وستعرض لهذا المنشور مرة أخرى فيما بعد .

ولا شك ان ارسال أصول المنشورات العربية من القيادة العامة قى القاهرة لطبعها فى الاسكندرية ، ثم توزيعها من هناك ، كان أمرا غير عملى . هذا الى ان بونابرت لم يكن راضيا عن جهود مارك أوريل ، بسبب كثرة الأخطاء الطباعية فى الصحيفتين الفرنسينين ، وبخاصة فى « لاديكاد اجبسين » (١) .

لم يشأ بونابرت أن يظل نشاط الحملة فى مجال النشر موزعا بين مطبعة مارك أوريل الخاصة ومطابعها الرسمية ، بعد أن تم نقل معظم وحدات هذه الأخيرة الى القاهرة ، بل أراد أن يتركز ذلك النشاط فى المطابع الرسمية وحدها ، وأن تكون مطبوعاتها تحت رقابة مباشرة من بعض معاونيه الأكفاء .

وكانت المطابع الرسمية ومعداتنا قد وصلت الى القاهرة تباعا عن طريق النيل فى خلال شهر أكتوبر ١٧٩٨ (٢) . وبعد وصول مديرها مارسيل وعمالها مع الحروف المختلفة ، بدأ اعدادها للعمل . وظهر لهذه المطابع - كما سنرى - انتاج فرنسى وعربى منذ أوائل شهر نوفمبر التالى . وليس صحيحا ما ذكره الدكتور ابراهيم عبده (٣) من أن المطبعة الرسمية «لم تستطع تأدية وظيفتها (فى القاهرة) الا فى شهر يناير من سنة ١٧٩٩ » . ويبدو ان بعض أدوات المطبعة تأخر ارساله من الاسكندرية ، مما حدا ببونابرت الى أن يكتب لمنو بتاريخ ٢٤ نوفمبر ليدير فى الاسكندرية عددا من الجمال كى تنقل بعض الصناديق التى كانت ما تزال تنتظر شحنها فى النيل من رشيد (٤) .

وعلى أية حال ، فقد ساعد بونابرت على اتخاذ خطواته الحاسمة فى هذا الشأن انه لم يكن راضيا - كما ذكرنا - عن مستوى الطباعة فى الصحيفتين الفرنسيتين ، مما جعله يأمر بسحب امتياز طبع «لاديكاد» ثم «لوكوريه» من مطبعة صديقه (٥) ، وبتكليف مارسيل بأن يتولى أمرهما فى

---

(١) هى الدورية التى أصدرتها الحملة لعلمائها وسياتى الكلام عنها فى حينه .

(٢) Charles-Roux, op. cit. p. 144.

(٣) تاريخ الطباعة والصحافة فى مصر خلال الحملة الفرنسية ، القاهرة ١٩٤٩ ،

ص ٤٠ .

(٤) مراسلات نابليون ، ج ٥ وثيقة ٣٦٦٩ .

(٥) كان من أبرز الأخطاء المطبعية فى «لوكوريه» وقتئذ ان اسمها نفسه كتب بحرف

«r» واحد بدلا من اثنين (Courier) .

مطابعه الرسمية (١) ومن هنا أصدر أمره المشهور في ٢٥ نيفوز عام ٧ ج (١٤ يناير ١٧٩٩) بتنظيم مطابع الحملة (٢) .

وبلغت النظر في هذا الامر انه يتكون من ست مواد ، أربع منها تتعلق بالقسم العربي من المطابع . وهي تنص على سبك خمسة صناديق (٣) جديدة للحروف العربية ، وعلى إلحاق عدد من العمال «الشرقيين» بالمطبعة ، فضلا عن عدد آخر من السبكيين ليتعلموا صف الحروف . غير ان أهم ما تضمنه هذا الامر هو تعيين المستشرق فانتور مراقبا للمطبعة العربية ، بحيث تخضع لشرافه المباشر ولا يطبع فيها شيء الا بموافقة ، بينما عهد الى بوريين (Bourrienne) بمثل هذه المسئولية في المطبعة الفرنسية .

\*\*\*

ينضح من كل هذا ان بوناپرت - في حملته على مصر - كان ينظر الى المطبعة نظرة خاصة ، ويهتم بأمرها اهتماما غير مألوف في مثل هذه الحملات . فمنذ اختراع المطبعة - وهو لا شك حدث حضارى خطير - لم نسمع عن حملة حربية أو استعمارية واحدة أولت المطبعة كل هذا الاهتمام أو جعلت لها هذه الأهمية . لقد انطلقت من مختلف الدول الأوروبية عبر تاريخها الحديث عدة حملات وموجات استعمارية متعاقبة الى آسيا وأفريقيا والأمريكتين . ولكن لم يسجل التاريخ لاحداها انها جعلت

---

(١) كتب بوناپرت في هذا الشأن الى ديڠنت (Désgenettes) كبير اطباء الحملة الذى كلف بالاشراف على طبع الصحيفة وإخراجها في أول الامر : بما ان المواطن مارك أوريل لا يستطيع ان يطبع « لاديكاد » جيدا فيمكنك ان تصد بها الى المواطن مارسيل ليطبعا في المطبعة الرسمية . وأرجو ان توجه عنايتك الى ضرورة ظهور الصحيفة بانتظام كل عشرة ايام . انظر :

Périvier, A., *Napoléon Journaliste*, Paris, 1918, pp. 88-9.

وبعد أن وجد مارك أوريل مطبعته بلا عمل عرض على قيادة الحملة أن يبيعها آلات المطبعة وأدواتها جميعا . وبالفعل تألفت لجنة لتأمينها ، ولكن عملية البيع لم تتم ولم يسافر مارك أوريل عائدا الى فرنسا الا في عهد كليبر ثاني قواد الحملة . انظر

Désgenettes, N.R.D., *Souvenirs d'un médecin de l'Expédition d'Egypte*, Paris, 1893, Tome 3, p. 17.

(٢) راجع النص الكامل للأمر مرقبا في : إبراهيم عيسه ، مرجع سبق ذكره ، ص ٤٣ - ٤٤ نقلا عن بعض المصادر الفرنسية المعروفة .

(٣) يطلق مصطلح « الصندوق » على ما يشبه علبة كبيرة تصنع دون غطاء ، من الخشب المتين أو المعدن . ويقسم الصندوق الى عيون مختلفة الاتساع ، حتى تخصص العيون التسعة لأكبر عدد من الحروف الكثرة الاستخدام ، والعيون الأقل اتساعا للحروف الأقل استخداما . وهذا الصندوق هو العدة الأساسية لعامل الجمع اليدوي في المطابع .

المطبعة جزءاً أساسياً من عدتها ، وجهازاً رئيسياً يعمل فى خدمة أغراضها ،  
كما فعلت الحملة الفرنسية •

ولكن ، لماذا فعل بوناپرت ذلك ؟ وما هى الفكرة التى جعلته يهيم  
للمطبعة فى حملته على مصر هذه المكانة ؟

من فحص انجازات مطابع «الحملة» ، ودراسة الاشارات المتناثرة فى  
رسائل بوناپرت ومذكراته ومذكرات بعض أعوانه ، فضلاً عما كتبه مؤرخو  
شخصيته الفذة من معاصريه وغيرهم ، نستطيع أن نقرر أن بوناپرت  
عندما جهز حملته بهذا الجهاز الحضارى الخطير الاثر ، وعندما استمر -  
رغم مشاغله وما واجهته حملته من متاعب - يواليه دائماً بعنايته ، كان  
يبنى تحقيق خطة اعلامية متعددة الجوانب •

ونستطيع أن نؤكد أن الأمر لم يكن أبداً مجرد إجراء «روتينى» عادى  
يوفر به قائد حملة عسكرية لجيشه أداة «ادارية» يستعين بها على اذاعة  
أوامر القيادة وقراراتها على الجنود ، كما هو الشأن فى الجيوش الحديثة :

- لقد دبر بوناپرت حملته مستهدفاً منها أن تكون «غزوا» أو «فتحا»  
لهذه البلاد • وكان يحلم بأن ينشئ فى مصر مستعمرة فرنسية جديدة ذات  
طابع فريد ، تمتزج فيه حضارتها «الشرقية» العربية بالحضارة الاوربية  
الحديثة عامة ومبادئ الثورة الفرنسية بوجه خاص • ولتحقيق هذه  
السياسة كان لا بد من اعلام دعائى مدروس منظم • والدعاية تعتمد ، أول  
ما تعتمد ، على النشر أو الاذاعة • وليس أقوى من الكلمة المطبوعة فى ذلك  
الوقت وسيلة لنشر هذه الدعاية واذاعة رسائلها • وكان لا بد - بطبيعة  
الحال - أن تكون هذه الوسيلة الدعائية بلغة من توجه اليهم • ومن جهة  
أخرى فإن جهاز الحكم الفرنسى يحتاج الى أداة حديثة تيسر نقل أوامر  
المستولين وملاحظاتهم ، وتساعد بالتالى على دعم الادارة الجديدة وتثبيت  
سلطتها • وليس أصلح من المطبعة فى ذلك الوقت لأداء هذه المهمة • ومن  
هنا أصبح من الضرورى توفير المطبعة العربية والاهتمام بها وبكل  
ما يساعدها على تحقيق رسالتها من أدوات وحروف ، ومن محررين  
ومترجمين وفنيين وعمال •

- وكان المفروض أن يستقر الغزاة الفرنسيون فى مصر مستعمرين  
عقيمين • فالحملة ، كما سبق القول ، كانت محاولة لفتح استعمارى جديد ،  
تحوطها أحلام المجد الزاهية ، وتصاحبها مشروعات بعيدة المدى • ومصر  
اقليم يبعد عن فرنسا كثيراً ، ويختلف عن أوربا اختلافاً كبيراً فى البيئة

والتقاليد وسائر مقومات الحياة . وفى هذه «المستعمرة» الجديدة ، سوف يقيم الجنود فى مناطق متفرقة تمتد على جانبي واد يبلغ طوله مئات الكيلومترات ، وسوف يصيبهم - ولا شك - الملل ، وسوف يشعرون بالحنين الى وطنهم . ولذلك يحتاج هؤلاء الجنود الى وسيلة اعلام ترفع روحهم المعنوية ، وتربط بينهم ، وتسليهم وتخفف من آلام غربتهم ، وتعرفهم بمعالم بيئتهم الجديدة . هذا فضلا عن الحاجة التقليدية الى نشر قرارات القيادة وأوامرها بين جنود الحملة أينما كانوا فى مختلف أرجاء البلاد . ومن هنا كان لا بد للحملة من مطبعة فرنسية تفى بهذه الاحتياجات .

- ولقد صحب «جيش الشرق» الى مصر عدد كبير من العلماء والباحثين والفنيين ، الذين كونوا ما سمي بلجنة العلوم والفنون (١) . وكان هذا الفريق يمثل ركنا أساسيا من أركان حملة بوناپرت ، ومنه أسس القائد الفرنسى الشاب بمجرد استقراره فى القاهرة المجمع العلمى المصرى (l'Institut d'Egypte) على غرار المجمع الفرنسى (٢) . وكان الهدف من استعانة قائد الحملة بهذه المجموعة الكبيرة من العلماء هو القيام بالدراسات التى تجلو صورة مصر ، وتكشف كل ما يتصل بها من حقائق ، وتقدم الى الهيئة الحاكمة من المعلومات الدقيقة المرتبة ما يساعدها على الاستقرار وارساء الأساس لبناء المستعمرة المنشودة . والمطبعة الفرنسية هنا ضرورة لتكون أداة يفيد منها علماء المجمع فى تسجيل نشاطهم ونشر بعض مايقومون به من بحوث ودراسات .

وقد دعم هذه الخطة الاعلامية المتعددة الجوانب ، التى كانت وراء

(١) بلغ عددهم أكثر من مائة وسبعين عالما وباحثا وفنانا وخبرا متخصصا فى مختلف ميادين العلوم النظرية والتطبيقية . وهو عمل لم يسبق له نظير .

(٢) تنص لائحة المجمع ( التى تكون من ٢٦ مادة ) فى مادتها الاولى ، على انه انشئ تحقيقا لهذه الأغراض : ١ - النهوض بالعلوم فى مصر ونشرها ٢ - بحث ودراسة ونشر المعلومات الطبيعية والصناعية والتاريخية عن مصر ٣ - ابداء الراى فى مختلف المسائل التى تطلب فيها الحكومة المشورة . وقد انصرف علماء المجمع وباحثوه الى عملهم فى تفان وإخلاص . واثمرت جهودهم الجماعية السفر الخالد « وصف مصر » ، وهو يضم عشرة مجلدات من النصوص وأربعة عشر مجلدا من اللوحات ، تتضمن دراسات تفصيلية دقيقة فى الآثار والمناخ والجيولوجيا والحيوان والنبات والزراعة والجغرافيا وغيرها . وقد كان من بين أعضاء المجمع عدد من نوابغ المتخصصين فى مبادئهم النظرية والتطبيقية ببلادهم ، مثل الرياضى مونج (Monge) رئيس المجمع ، والمهندس ليبير (Lepère) ، والطبيب ديجنت (Désgenettes) .

تزويد الحملة بجهاز طباعى كبير ، ميل بونابرت الشخصى للصحافة ، وايمانه بأهميتها ، واهتمامه بأمرها . وقد نوه بذلك عدد من المؤرخين ، فقال فيل (Weill) (١) مؤرخ الصحافة الفرنسية : « كان نابليون يؤمن بقوة الصحافة ، وكان هذا الايمان يشغله دائما » . وكتب شارل رو (٢) ان نابليون بونابرت « أحب الصحافة دائما ، بشرط أن تكون رسمية » . أما بريفييه (Périvier) الذى خصص كتابا للحديث عن هذا الجانب فى حياة القائد الفرنسى ، فقال (٣) « اننا نجد شخصية الصحفي كامنة فى أعطاف قائد الحملة الفرنسية على مصر » .

وقد ظهر اهتمام بونابرت بالصحافة واضحا قبل الحملة المصرية ، وخلال الفترة القصيرة التى تولى فيها قيادتها ، ثم بعد أن عاد الى فرنسا وأصبح قنصلا أول فامبراطورا ( ١٧٩٩ - ١٨١٥ ) .

فقد كان يكتب وهو بعد ضابط صغير بعض المقالات من حين لآخر فى صحف باريس (٤) . وفى أثناء وجوده على رأس الحملة الإيطالية ( ١٧٩٦ - ١٧٩٨ ) أنشأ صحيفتين هما « La France vue de l'Armée d'Italie » ( شكل ٢ ) ( ٥ ) و « Le Courrier de l'Armée » ( شكل ٣ ) ( ٦ ) ، كما طبع عددا من المنشورات الموجهة الى الإيطاليين . ولقد كان جوليان (Julien) رئيس تحرير صحيفة « لوكورييه دى لارميه » يكتب كثيرا من مقالاته بايعاز مباشر من بونابرت ، بل وأحيانا بناء على توجيهات محددة تتصل بأفكار المقالات ونقاطها (٧) . وإلى جانب ذلك كان بونابرت

(١) Weill, *Le Journal, Origines, Evolution et Rôle de la Presse Périodique*, Paris, 1934, p. 129.

(٢) Op. cit., p. 144.

(٣) Op. cit., p. 79.

(٤) Ibid., p. 12.

(٥) كان المعتقد انه لم يتيسر للمؤرخين العثور على نسخ من هذه الصحيفة ، فقد أكد بريفييه ذلك فى كتابه « نابليون صحفيا » قائلا : « ان مادة هذه الصحيفة كان يمكن أن تحظى باهتمام بالغ ، فلا شك أنها كانت تحتوى على بلور الأفكار والخطط السياسية للقائد الذى أصبح فيما بعد قنصلا أول ثم امبراطورا لفرنسا . ولكن لسوء الحظ لم يمكن العثور على اعدادها ، ولم يستطع آتان (Hatin) مؤرخ الصحافة الفرنسية أن يجد منها واحدا » ( ص ٦٧ - ٦٨ ) . غير أن المؤلف - لحسن الحظ - قد وفق الى العثور على بضع نسخ نادرة من هذه الصحيفة ضمن مجموعة أخرى من الصحف القديمة فى المكتبة القومية بباريس .

(٦) من محفوظات المكتبة القومية بباريس . ولهذه الصحيفة اسم بديل هو « Le Patriote Français à Milan ».

(٧) Périvier, op. cit., p. 67 ; Charles-Roux, op. cit., p. 144.

بيعت أحيانا بعض المجلات من مقر قيادته في إيطاليا لتنتشر في صحف باريس ، ردا على ما كانت تنشره صحف الملكية هناك (١) .

وفي أثناء وجود بوناپرت على رأس حملته بمصر ، كان شديد الاهتمام بصحيفتيها الفرنسيتين . وكثيرا ما كان يبدى بعض الملاحظات بشأنهما ، وبخاصة اذا ساءه شيء من أخطاء التحرير أو الطباعة . وقد سبق أن أشرنا الى سحبه لطبع هاتين الصحيفتين من مارك أوريل لهذا السبب .

ولشد ما كان بوناپرت يدرك أهمية النبا المطبوع ، ويعتبر الصحف من الأشياء الضرورية التي لا غنى للإنسان عنها . ولذلك فقد عانى في مصر كثيرا بسبب حرمانه ورجاله من قراءة الصحف الخارجية لمتابعة أحداث فرنسا وغيرها . وليس أدل على ذلك من أنه بمجرد أن وطئت قدماه أرض فرنسا عائدا من مصر ، أى في اليوم الذى رسا فيه بميناء فريجوس (Fréjus) الصغير ، كتب الى قائد ميناء طولون كتابا يطلب اليه فيه أن يرسل « بأقصى سرعة ممكنة » الى الجيش فى مصر سفينة تحمل اعداد صحيفة « لومونيتور » وغيرها ، التى صدرت خلال الأشهر الستة السابقة « لأن الجيش يفتقر الى انباء أوروبا منذ أكثر من ستة أشهر » (٢) .

وبعد أن أصبح بوناپرت قنصلا اول ( ١٨ برومير سنة ٨ ج = ٩ نوفمبر سنة ١٧٩٩ ) توثقت صلته بالصحافة . ومع أنه لم يكن من أنصار حرية الكلمة ، ولذا بطش بعدد كبير من الصحف الفرنسية فى المرسوم الذى أصدره بتاريخ ١٧ يناير ١٨٠٠ وفرض على ما بقى منها رقابة صارمة (٣) ، فالذى يهمنى فى هذا الصدد هو أنه جعل من صحيفة « لومونيتور » لسان حكومته « .. ووسيلة الاتصال بينه وبين الرأى العام داخل فرنسا وخارجها » (٤) .

ولقد كان القنصل الأول بوناپرت فى الواقع مديرا للمونيتور ورئيسا لتحريرها ، يشرف على كل شيء فيها بنفسه ، ويراقب التحرير

(١) اميل بوفاف (Emil Boivin) تاريخ الصحافة ، ترجمة محمد اسماعيل محمد ، سلسلة الالف كتاب ، ص ٥٤ - ٥٥ .

(٢) Périvier, op. cit., p. 90.

(٣) كان فى فرنسا أكثر من ٧٠ صحيفة لم يبق منها بمقتضى هذا المرسوم سوى ١٣ .

(٤) Ibid., p. 23 ; Ledré, Charles, Histoire de la Presse, Paris, 1958, p. 160.



والتوزيع والادارة وينتقد ما يقدم اليه من موضوعات ، وبملى التعقيبات  
ويصحح الأصول ، وما الى ذلك (١) .

وقد ذكرت صحيفة « لونا سيونال » (Le National) الباريسية  
بتاريخ ٢٤ يونيو ١٨٣٠ ، أن بونا بورت نشر عدة مقالات فى صحيفة  
« لومونيتور » بين عامى ١٨٠٠ و ١٨٠٣ ، للرد على هجوم الصحف الأجنبية  
« كانت غاية فى براعة المنطق وعلو البلاغة وجمال الأسلوب » (٢) .

ولم تحل مهام الأمبراطورية دون اهتمام نابليون بالصحافة . وكان  
من أهم الصحف التى اعتنى الأمبراطور بأمرها الى جانب « لومونيتور »  
صحيفة « لو جورنال دى ديبا » (Le Journal des Débats)  
التي عاونه فيها نخبة من الكتاب منهم الكاتب المعروف شاتوبريان  
(Chateaubriand) (٣) .

ولا ننس من ناحية أخرى أن الصحف التى تعتمد سيدنى سميث  
(Sydney Smith) قائد الأسطول البريطانى فى البحر المتوسط أن  
يرسلها الى بونا بورت فى أثناء حصاره لعكا ، هى التى عجلت بقرار  
عودته الى فرنسا ، بعد أن تبين منها سوء الأحوال فى بلاده واشتعال  
الحرب بينها وبين أعدائها من جديد . وكذلك كانت الصحف التى فراها  
فى منفاه الأول بجزيرة « البا » (Elba) سببا فى عودته التى بدأ بها  
عهد الأيام المائة (٤) .

ومن كل هذا يتضح كم كان بونا بورت حفيا بأمر الاعلام ووسائله  
وادواته عندما أعد العدة لغزو مصر . فقد كان فى كل أطوار حياته  
رجل اعلام ، يؤمن - على طريقته - بالصحافة ، ويشارك فيها بالعمل  
والتوجيه ، ويعتمد عليها ويستخدمها لتحقيق أهدافه ، ولا ينس عن  
الاهتمام بأمرها ايا ما كانت شواغله . وهذا الجانب من شخصية بونا بورت،  
الذى برز اسمه فى التاريخ مرتبطا ، قبل أية صفة أخرى ، بفتوحه

---

(١) اميل بوفان ، المرجع السابق ، ص ٥٦ .

(٢) المرجع السابق .

(٣) المرجع السابق ، ص ٥٧ .

(٤) Ledré, op. cit., pp. 157-8.

ومعاركه العسكرية ، نم بانجازاته التشريعية والاصلاحية وربما بنزواته وشطحاته كذلك ، لهو أمر جدير حقا بامعان النظر .

وفى ضوء هذه الحقائق ينبغي ان ننظر الى السياسة الاعلامية للحملة الفرنسية فى مصر نظرة جديدة ، وان نقومها تقويما منصفا ، ونتتبع اثرها فى حياة البلاد ، التى استشرفت بعجىء الحملة الفرنسية - ايا ما كانت اهدافها الحقيقية ومدى فشلها فى تحقيق هذه الاهداف - مرحلة جديدة من تاريخها الطويل الحافل . فمن المسلمات التاريخية انه بالرغم من عدم نجاح الحملة الفرنسية فى تحقيق مخططاتها الطموح ، فقد كانت لها آثار متعددة الجوانب متفاوتة العمق فى مستقبل مصر ، اصطلح على اجمالها فى القول بان مصر بدأت بالحملة الفرنسية تدخل التاريخ الحديث .

غير ان تفصيل هذا الاجمال قد احتاج الى عدة جهود علمية جادة متنوعة التخصص مختلفة المنهج ، وما زال يحتاج الى مزيد من هذه الجهود .

## الباب الثاني

---

### سياسة الحملة الإعلامية وإنجازاتها



أوضحنا فى الباب السابق مدى عناية قائد الحملة بأمر المطبعة . بحيث نستطيع القول ان الجهاز الطباعى الذى زود به بونابرت حملته كان يمثل ركنا أساسيا من أركانها الى جانب الجيش من ناحية ، وفريق العلماء والخبراء من ناحية أخرى . وهو أمر تميزت به هذه الحملة دون غيرها من الحملات المشابهة .

ثم استعرضنا جانبا من حياة هذا القائد يؤكد انه كان بطبعه يقدر الصحافة تقديرا خاصا ، ويسهم فى نشاطها ، ويتصل بمجالها اتصالا مباشرا . وكانت الصحافة هى الوسيلة الوحيدة للاعلام الحديث فى ذلك الوقت .

فكيف كانت سياسة هذا القائد الاعلامية فى مصر ؟ وما الذى استطاع أن يحققه هو وخليفته من هذه السياسة ؟ وما هى الآثار المباشرة وغير المباشرة التى ترتبت على ما تحقق من انجازات اعلامية ؟ لقد اصطلح الاعلاميون على أن لعملية الاعلام أركانا أربعة لا بد من توافرها لكى تتم ، هى المصدر الذى ينشر أو يذيع ، والرسالة التى يراد ابلاغها ، والوسيلة التى تستخلم لنقل هذه الرسالة ، ثم المتلقى أو الجمهور الذى توجه اليه الرسالة .

وفى موضوع بحثنا كانت قيادة الحملة بأجهزتها المختلفة هى مصدر الاعلام ، وكانت جماهيره تشمل أساسا ثلاثة عناصر هى : الشعب المصرى ، وجنود جيش الحملة والمتحقيقين به من موظفين وصناع ومن اليهم ، وفريق العلماء والخبراء . وقد يتسع نطاق هذه الجماهير لتشمل عناصر أخرى أقل أهمية ، مثل سكان البلاد من غير المصريين . وأما وسائل الاعلام التى اصطنعتها الحملة فاختلفت باختلاف الجماهير أساسا . كذلك اختلفت الرسائل الاعلامية باختلاف متلقيها .

غير ان السياسة الاعلامية للحملة حرصت - فى الوقت نفسه - على ألا تكون هذه الجماهير المختلفة قطاعات مستقلة ينفرد كل منها باعلامه الخاص ، منعزلا تماما عن سائر القطاعات . وانما عملت على أن تحقق بينها لونا من التداخل أو التقارب الاعلامى . فكانت الرسائل ذات الطابع المشترك توجه الى أكثر من جمهور ، وذلك بإذاعتها بأكثر من لغة ، ومن خلال أكثر من وسيلة . وكان يحدث أحيانا أن تذاق الرسالة مفصلة لجمهورها ، ويكتفى بإيجازها أو بمجرد الإشارة إليها لغيره ، كما سنرى .

## الفصل الأول

### الإعلام للمصريين

لا شك أن الشعب المصرى كان يمثل لقائد الحملة أهم العناصر التى ينبغى عليه أن يقيم بينه وبينها جسرا اعلاميا . وقد سبق أن لمسنا مدى حرصه البالغ على توفير الأدوات التى تمكنه من اقامة ذلك الجسر .

ولقد كانت وسيلة الاعلام الرئيسية التى استخدمها بونايرت فى مخاطبة المصريين ، والتى تبعه فيها خليفته من بعده ، هى المنشورات العربية المطبوعة ، التى ستفرد لها دراسة خاصة موسعة فى هذا البحث .

وكانت هذه الوسيلة جديدة تماما على المصريين ، فلم يعرفوا قبلها من وسائل الاعلام الا الوسائل الشفهية التى كانت شائعة قبل اختراع المطبعة ، مثل المنادى فى الطرق ، والاذاعة عن طريق ممثلى السلطات أو رجال الدين من منابر المساجد وفى غيرها من أماكن العبادة ، وبخاصة فى أوقات الصلوات الجامعة . وكان على المصريين أن ينتظروا ثلاثة قرون ونصف قرن بعد اختراع المطبعة ، لكى يشاهدوا - مع مقدم الحملة الفرنسية - نماذج بلغتهم من انتاج هذا الجهاز الحضارى الخطير .

والواقع أن الحملة لم تقض تماما على تلك الوسائل التقليدية القديمة ، وانما استعانت بها كذلك ، وبخاصة فى القرى . ولقد سجل ذلك فى أكثر من موضع مؤرخنا المصرى المعاصر للحملة ، عبد الرحمن الجبرتي . فكان كثيرا مايقول « نادوا بذلك فى الطرقات » أو « نبهوا أيضا بالمناداة بأن »

غير أن الجديد هو تلك « الأوراق المطبوعة » التي كان الفرنسيون كلما ارادوا اعلام المصريين بشيء أصدروا منها « نسخا كثيرة » و « أرسلوا منها الى الأعيان ولصقوا منها نسخا في مفارق الطرق ورووس العطف وأبواب المساجد » (١) . ولا شك أن ذلك في حد ذاته يمثل نقطة تحول واضحة في نظام الاعلام بمصر ، تفصل بين نهاية عهد قديم وبداية عهد جديد .

ومن ناحية أخرى ، فقد حددت هذه البداية النهج الاعلامي الذي عرفتته مصر لعشرات السنين فيما بعد ، منذ أنشأ محمد علي صحفه ، مما جعل نشأة الصحافة في مصر تختلف عن نشأتها في أوروبا اختلافا جذريا . فقد بدأت مقدمات الصحافة بأوروبا منذ القرن الثالث عشر ، أى قبل اختراع المطبعة ، على شكل نشرات اخبارية مخطوطة . وانتشر هذا النوع في إنجلترا وفي الدويلات الايطالية والالمانية بوجه خاص ، وواكبه نوع آخر من الاعلام الشفهي بواسطة رواة احترفوا اذاعة الأخبار في الأسواق الكبيرة في مواعيد معينة . ثم أحدث اختراع المطبعة ، في منتصف القرن الخامس عشر ، وانتشارها ثورة في الاعلام المكتوب ، اذ أتاح المجال لقيام صناعة جديدة بكل مقوماتها من منتجين وعاملين ومستهلكين وبضاعة ، وتلك هي الصحافة الحديثة .

والمهم في ذلك أن الصحافة نشأت في أوروبا على أيدي أفراد احترفوا جمع الأخبار ثم روايتها أو نسخها ، وبعد استخدام المطبعة اتسع نطاق عملهم . وساعد على نمو الصحف وتطورها عدة عوامل ، منها تقدم وسائل المواصلات ، وانتشار التعليم ، وذيوع أفكار التحرر والديموقراطية .

وصحيح أن الصحافة كانت في بدء ظهورها تخدم طوائف معينة من الجماهير تتمثل في طبقات النبلاء والتجار ومن اليهم . وصحيح كذلك أن الحكومات في بعض الدول تدخلت بالتشريع وبغيره لتحد من حرية الصحافة وتخضعها لارادتها أو لأهوائها ، ولكن الصحافة مع ذلك ظلت في تلك البلاد مهنة حرة بوجه عام ، وان تفاوت نصيبها فيما تتمتع به من حرية القول وما يقيد حركتها من نصوص القوانين .

غير أن الصحافة نشأت في مصر - بتلك المنشورات المطبوعة - نشأة فريدة . فهي لم تظهر على يد فرد أو جماعة من أفراد الشعب ، وانما تم ذلك على يد حاكم اتخذها وسيلة تنقل ما يريد من رسائل الى الجماهير .

---

(١) الجبري : عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٩ .

ولما انقطعت صلة مصر بهذا النوع من الاعلام المطبوع طيلة أكثر من ربع قرن ، لم استأنفتها على يد محمد علي ، كان ذلك بطريقة مماثلة تماما ، وأن تطورت صورة الوسيلة الى حد ما . فقد أصدر محمد علي ، بعد أن أسس مطبعة بولاق ، صحيفة « الوقائع المصرية » (١) لتكون لسانا لحكومته ، يخاطب عن طريقه أفراد الشعب . وأصدرت حكومة محمد علي وإبراهيم بعد « الوقائع » صحفا أخرى ، كانت كلها السنة للأجهزة الحكومية المختلفة .

وظل الحال كذلك حتى عهد اسماعيل ، عندما بدأت الصحف الأهلية في الظهور (٢) ، نتيجة لعدة عوامل نوجز أهمها في النقاط الثلاث التالية :

١ - تطور الوعي المصري وبدء تكون رأى عام ، بسبب انتشار التعليم ، والاحتكاك بالثقافة الغربية ، ورد الفعل ازاء استبداد اسماعيل وسفاهة . وما أدى اليه ذلك من التدخل الأجنبي .

٢ - تأثير دعوة المصلح الناصر جمال الدين الأنفاني ، الذي كان من أهم أسلحة كفاحه تشجيع تلاميذه على انشاء الصحف والكتابة فيها .

٣ - وجود عدد من مثقفي السوريين الذين هاجروا الى مصر فرارا من عت السططات العثمانية . والتماسا لحرية نسبية اتاحتها ظروف مصر الخاصة .

هذا اللون من الصحافة التي يصدرها الحاكم أو يوجهها أو تنشأ في

---

(١) صدر العدد الأول من «الواقع المصرية» في ٣ ديسمبر ١٨٢٨ . وكان محمد علي يصدر قبلها «جرائد الخديوي» الذي يعتبره بعض المؤرخين صحيفة سبقت «الوقائع» (انظر : ابراهيم عبيد، تاريخ الوقائع المصرية ، القاهرة، ١٩٤٩ ، ص ٢٩ - ٣٤) . ولكننا لا ينبغي أن نقوم هذا «الجرائد» بأكثر مما يستحقه ، فلم يكن في الحقيقة سوى نشرة تتضمن خلاصة بالتقارير الإحصائية الواردة من مختلف أقاليم مصر ، ترفع الى الباشا وعدد محدود من كبار موظفي حكومته . ولم يكن للفظ «جرائد» في مصطلح ذلك العصر معنى أكثر من « تقرير مكتوب » .

(٢) أول الصحف غير الحكومية التي ظهرت في عهد اسماعيل كانت « وادي النيل » ، التي أصدرها عبد الله أبو السعود تلميذ رفاة الطبطبائي بالقاهرة عام ١٨٦٧ . ولكن هذه الصحيفة لا يمكن اعتبارها صحيفة « أهلية » كاملة . فقد كان اسماعيل هو الذي أوعد الى صاحبها بإصدارها بعد انشاء مجلس شوري النواب ، وأمهده بالمون المادي حتى تخدم الصحيفة أغراضه وتؤيد سياسته . أما أول الصحف الأهلية الحرة في رأى ، فهي « نزهة الأفكار » التي أصدرها إبراهيم الميمني ومحمد عثمان جلال بالقاهرة عام ١٨٦٩ . وقد أغلقتها حكومة اسماعيل بعد عددها الثاني لحرايتها في النقد وطردها في آرائها التحررية .



كنفه بصورة ما ، هو أبسط أشكال الاعلام الذى ينطبق عليه ويحكمه ما يسمى بالنظرية الفاشية أو نظرية السلطة المطلقة (١) (Authoritarian Theory). وقد تكون نشأة الصحافة على هذه الصورة فى مصر أمرا اقتضته ظروفها الخاصة وقتئذ . فلم يكن المجتمع المصرى قد بلغ من النضج أو الوعي ما يسمح بأن تنشأ الصحافة فيه نشأة ذاتية ، فيظهر من بين أفرادها من يبدأ أولى المحاولات فى هذا الحقل الاعلامى .

وكذلك لم تكن هناك أية عوامل اقتصادية أو اجتماعية تهيئ لظهور الصحافة ، أو تجعل وظيفة الاعلام ضرورة تدعو إليها الحاجة . فقد حدث فى جمهورية البندقية فى القرن الثالث عشر وما بعده مثلا ، أن أدى نمو طبقة التجار وثراؤها وتمتع أفرادها بشيء من فراغ الوقت ، الى ظهور طائفة من الناس احترفوا نسخ الأخبار وتوزيعها على أولئك التجار ، لارضاء حاجتهم الى معرفة كل ما يتصل بتجارتهم من أنباء ومعلومات من ناحية ، وللازجاء وقت فراغهم من ناحية أخرى .

وكان بونابرت قائدا لحملة استعمارية ، غزا مصر وفى جعبته كثير من المشروعات والأحلام التى كان يعتقد أن الأقدار اختارته لتحقيقها ، ولم تكن وسيلة الاعلام التى هيأها للمصريين الا أداة يريد أساسا أن يتألف بها وقت فراغهم من ناحية أخرى .

وقد كان لبونابرت تجربة سابقة مشابهة فى مثل هذا النوع من الاعلام ، عندما كان يقود حملته الايطالية . فقد أصدر هناك كثيرا من المنشورات الى الشعب الايطالى ( شكل ٤ ) ( ٢ ) . وهذه المنشورات ، وإن اختلفت عن المنشورات العربية الموجهة الى الشعب المصرى فى كثير من التفاصيل ، فانها تماثلها من حيث شكلها العام والفكرة فى اصداؤها .

هذا الى أن بونابرت كان بطبعه حاكما أوتوقراطيا . وقد رأينا كيف

---

(١) تنصب المدرسة الأمريكية فى فلسفة الاعلام الى أن له نظريات او مفهومات أربعة : حكمت نظمه على طول تاريخه ، وهى : نظرية السلطة المطلقة (Authoritarian) ونظرية الحرية (Libertarian) والنظرية السوفيتية (Soviet) ونظرية المسؤولية الاجتماعية (Social Responsibility) . ويتبع معظم الاعلاميين فى العالم الآن هذا التقسيم . انظر : Sibert, Peterson and Schramm, *Four Theories of the Press*, Univer. of Illinois Press, 1963.

(٢) من محفوظات دار الوثائق القومية بباريس . وهذا المنشور ، الذى صدر بالفرنسية والايطالية ، مؤرخ ٢٣ فلوريال سنة ٥ ( ١٢ مايو ١٧٩٧ ) .

حقن نظرية السلطة المطلقة في الصحافة ، عندما كان قنصلا أول ، ثم عندما أصبح امبراطورا لفرنسا .

اما محمد علي فكان حاكما يؤمن - كبونابرت - بالاستئثار بالسلطة وسيلة لبناء الدولة ، وتحقيق الاشراف الجدى على ما وضع من خطط للنهوض بها . وايا ما كان حكم المؤرخين على نظام محمد علي ، فقد كان أبرز سمات هذا النظام أنه يمتثل نوعا من الحكومة الأبوية (Patriarchal) التي كان فيها محمد علي الزارع الوحيد والصانع الوحيد والتاجر الوحيد . ويمكننا أن نضيف الى هذا أنه كان أيضا الصحفي الوحيد .

وقد لا يكون محمد علي اقتفى أثر بونابرت في سياسته الاعلامية اقتفاء مباشرا . ولكن لا شك في أنه تأثر بما فعل بونابرت بشكل عام .

ان العهد بين الرجلين قريب ، ومحمد علي كان ضابطا في الجيش التركي الذي أعاد مصر الى حظيرة الخلافة العثمانية ، ثم أصبح واليا على البلاد بعد جلاء الفرنسيين بأربع سنوات فحسب . ولا شك أنه لمس بنفسه كثيرا من آثار الحملة الفرنسية وانجازاتها . واذا لم يكن محمد علي قد رأى ما أصدره الفرنسيون من صحف ومنشورات ، وهو ما نشك فيه كثيرا ، فلا بد أنه على الأقل قد سمع بأمرها . هذا الى أن محمد علي كان شديد الإعجاب بشخصية نابليون بونابرت ، فضلا عن ايمانه بالحضارة الغربية بعامة وحضارة فرنسا بوجه خاص . ولا ننس استعانة هذا الحاكم في بناء دولته الحديثة بكثير من الخبراء الأجانب وعلى رأسهم الفرنسيون ، ومنهم بعض رجال حملة بونابرت (١) .

ومع أن الفرنسيين لم يبقوا بمصر زمنا يكفى لكى يفعل المصريون بنجربتهم الاعلامية ، الى الحد الذى يجعلهم ينشئون من أنفسهم صحفا أو نشرات مشابهة لما أصدرته الحملة . ومع أن المصريين لم يهضموا الحكم الفرنسى وقاوموه مقاومة عنيفة ، وكان ذلك من الأسباب الرئيسة لفشل الحملة فى تحقيق مخططاتها . ومع أن المجتمع المصرى لم يكن قد تطور فى الفترة التى تلت الحكم الفرنسى بما يؤهله لظهور وسيلة اعلامية مطبوعة أو منسوخة على يد بعض أبنائه . مع ذلك كله فان تجربة الحملة الاعلامية مع المصريين لم تمر دون أثر على من أعقب الفرنسيين فى حكم البلاد .

---

(١) مثل جومارد (Jomard) عضو المجمع العلمى ، الذى استعان به محمد على فى مشروعاته التعليمية ، ومثل الأب روفائيل الذى عمل فى الترجمة وكان أحد المشرفين على انشاء مطبعة بولاق ، كما سيأتى ذكره .

فقد أثبت الجبرتي في تاريخه أن الولاة الذين عينوا بعد جلاء الفرنسيين استخدموا أحيانا طريقة المنشورات التي تلتصق بالطرق أو الأسواق وسيلة للاعلام ، وإن كانت منسوخة لا مطبوعة ، لأن الفرنسيين جلوا عن مصر بمطابعهم (١) .

يقول الجبرتي متلا في حوادث شهر شوال ١٢١٦ ( يوافق فبراير ١٨٠٢ ) : « وفيه كتبت فرمانات والصدقت بالشوارع ومفسارق الطرق مضمونها ٠٠ فانسرت القلوب بتلك فرمانات واستبشروا بالعدل » (٢) .

ويقول كذلك عن تعيين خسرو باشا في ولاية مصر : « وفي يوم الجمعة ثاني عشرينه ( رجب ١٢١٧ ، ويوافق نوفمبر ١٨٠٢ ) حضر رجل من طرف الدولة ٠٠ وعلى يده فرمان ٠٠ وملخصه أننا اخترناك لولاية مصر ٠٠ وأطلقنا لك التصرف في الأموال ٠٠ وفي يوم السبت ثالث عشرينه كتبت أوراق بمعنى ذلك والصدقت بالطرق ٠٠ » (٣) .

وفي عهد ولاية احمد باشا خورشيد ، الذي أعقبه محمد علي في الحكم ، يسجل الجبرتي مرة أخرى اتباع هذا التقليد نفسه ، فيقول : « وفي يوم الخميس رابع عشره ( صفر ١٢١٩ ، الموافق مايو ١٨٠٤ ) كتبوا أوراقا والصدقوها بالأسواق بطلب ميري سنة تاريخه المعجلة بالكامل وكانوا قبل ذلك طلبوا نصفها ٠٠ » (٤) .

وهناك فارق آخر بين نشأة الصحافة في مصر على تلك الصورة ونشأتها في أوروبا ، غير ما أوضحنا من ظهورها على يد الحاكم وبتوجيهه

---

(١) لا مجال مطلقا للقول بأن مطابع الحملة بقيت في القاهرة حتى اشترها محمد علي وجعل منها نواة مطبعة بولاق ، كما وهم فيليب دي طرازي ( لادريغ الصحافة العربية ، ج ١ ، بيروت ، ١٩١٣ ، ص ٤٩ ) ، وتابعه في وهمه بعض المؤرخين . فالثبات أن الفرنسيين اهتموا بأن ينقلوا معهم في خروجهم من مصر كل معداتهم وجهزتهم وآثارهم العلمية ، واشتروا ذلك في مفاوضاتهم الخاصة بالجلء مع الانجليز . وقد أثبت الوثائق أن بونايرب ( وكان قنصلا أول في ذلك الوقت ) اهتم اهتماما خاصا بإعادة مطابع الحملة وكتبها ومخطوطاتها ، وإن برتييه (Berthier) وزير حربييه قد أصدر أمره بذلك إلى الجنرال بليار قائمقام ( نائب ) آخر قواد الحملة في مصر ، وإن هذا الأمر قد تم تنفيذه . انظر : Canviet, « L'Imprimerie de l'Expédition Française », pp. 14-5.

(٢) مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ٢٠٨ .

(٣) المرجع السابق ، ص ٢٣١ .

(٤) المرجع السابق ، ص ٢٩٦ .

واشرافه . ذلك أن مصر عرفت الصحافة والطباعة معا فى وقت واحد ، بينما عرفت أوروبا الصحف المنسوخة أو الخطية قبل اختراع المطبعة بأمَد طويل . بل أن المطبعة لم تستخدم فى إصدار الصحف إلا بعد اختراعها بنحو قرن ونصف قرن من الزمان .

ولقد كانت المطابع التى استخدمتها الحملة الفرنسية شيئا جديدا ماما على المصريين ، وكان إدخال المطبعة العربية بالذات حدثا تاريخيا بالغ الأهمية . ويقول شارل رو أن المطبعة كانت أكثر الأشياء التى تقبلها المصريون وأحسنوا الاهتمام بها ، من بين الأشياء الكثيرة التى أدخلتها جيوش بوناپرت الى مصر (١) .

ونشرت صحيفة «لوكوربيه» فى أواخر أيام الحملة بمصر (٢) موضوعا عن أثر مطابع الحملة على نفوس زوارها من المصريين وغيرهم من الشرقيين ، بمناسبة زيارة الشيخ البكرى لها قبل أيام قليلة . وجاء فى هذا الموضوع أن بعض علماء الأزهر من أعضاء الديوان وغيرهم زاروا المطابع أكثر من مرة . وكانوا يتابعون باهتمام ما يشاهدونه من عمليات الطباعة المختلفة .

وأشارت الصحيفة الى إعجاب الشيخ محمد الفاسى بالذات بتقدم العمل فى هذه المطابع وارتفاع مستواه عما رآه من قبل فى مطابع الآستانة ، عاصمة الخلافة العثمانية . وأشارت كذلك الى إعجاب زوارها السوريين الذين سبق أن رأوا مطابع الموارنة فى لبنان .

وذكرت الصحيفة بالتفصيل زيارة الشيخ البكرى وأسئلته واستيضاحاته الكثيرة التى دلت على اهتمامه الكبير بهذه الصناعة الفذة . وقالت الصحيفة كذلك أن الشيخ المهدي سكرتير الديوان كان يبدى اهتماما كبيرا بأمر المطابع ، وأن ذلك كان سبب اتصال الود بينه وبين المستشرق ماوسيل مديرها .

ولم تكن مصر أول بلد عربى ، أو أول إقليم من أقاليم الدولة العثمانية يعرف الطباعة . فقد سبقتها فى ذلك لبنان ، التى أنشئت بها أول مطبعة فى «دير قزحيا» عام ١٦١٠ (٣) ، ولكنها لم تعمّر طويلا ، ولم تنتج سوى

(١) Op. cit., p. 152.

(٢) العدد ١٠٢ الصادر يوم ٢٤ بلونبوز سنة ٩ ( ١٢ فبراير ١٨٠١ ) . انظر كذلك المرجع السابق .

(٣) خليل مصابات ، تاريخ الطباعة فى الشرق العربى ، القاهرة ، ١٩٥٨ .

ص ٢٤ - ٧ .

كتاب ديني واحد باللغة السريانية . ثم كانت مدينة حلب السورية أول مدينة في الشرق العربي تستخدم الطباعة العربية ، بعد أن أنشأ بها البطريرك اثناسيوس دباس أول مطبعة عام ١٧٠٦ (١) ، وكانت كتبها هي الأخرى دينية .

وكذلك سبقت حاضرة الدولة العثمانية مصر في هذا المضمار ، إذ أنشأت أول مطبعة بالأستانة عام ١٧٢٨ (٢) ، وكانت تقوم بطبع الكتب العربية والتركية (٣) .

ويلاحظ من ناحية أخرى أن أوروبا عرفت الطباعة العربية قبل أن يعرفها الشرق بزمان طويل . فقد قامت بإيطاليا عدة مطابع تشتغل بالنشر العربي الديني ، منذ أوائل القرن السادس عشر . ثم تحول الاهتمام في أوروبا الى طبع الكتب غير الدينية ، وانتشرت المطابع العربية في بعض المدن الأوروبية الكبرى ، ومن أشهرها مطبعة ليدن (Leiden) بهولندا التي أنشئت في أواخر القرن السادس عشر . وكذلك عرفت باريس ولندن وغيرهما الطباعة العربية في القرن السابع عشر (٤) .

ولم تكن المنشورات الاعلامية العربية هي الانتاج الوحيد الذي أصدرته مطابع الحملة للمصريين . فقد أنتجت هذه المطابع ، الى جانب المنشورات ، بعض المطبوعات العربية الخاصة التي وجهت الى صفوة المصريين ، من أعضاء الديوان وغيرهم من مثقفي العصر . ولعل أهم هذه المطبوعات ثلاثة :

١ - كتيب يقع في خمس وعشرين صفحة بعنوان « تنبيه فيما يخص داء الجدري » ، بقلم ديچنت كبير أطباء جيش الحملة ( شكل ٥ ) (٥) . وقد طبع هذا الكتيب طبعتين ، أولاهما في شهر شعبان ١٢١٤ (ديسمبر ١٧٩٩) ، عندما كان وباء الجدري متفشيا في البلاد ، وصدرت الطبعة الثانية بعد عام ، وهي موجهة الى « أرباب الديوان بمصر القاهرة » . وقد أشار الجبرتي الى هذه الطبعة في حوادث شهر شعبان ١٢١٥ بقوله ان « رئيس الأطباء الفرنسي » أرسل منها نسخة الى كل عضو من أعضاء الديوان « على

---

(١) المرجع السابق ، ص ٩٣ - ٥ .

(٢) المرجع السابق ، ص ٢٤ .

(٣) يلاحظ ان اللغة التركية كانت حتى الثورة الكمالية في العشرينات من القرن الحالي تكتب بحروف عربية .

(٤) أبو الفتوح رضوان ، تاريخ مطبعة بولاق ، القاهرة ، ١٩٥٣ ، ص ٦ - ٨ .

(٥) من قسم المحفوظات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس .

سبيل المحبة والهدية ليتناقلها الناس ويستعملوها - أشار اليه فيها من العلاجات لهذا الداء العضال » (١) .

٢ - مجموعة المستندات الخاصة بإجراءات محاكمة سليمان الحلبي قاتل الجنرال كليبر ثانياً قواد الحملة . وقد صدرت بعنوان « مجمع التحريات المتعلقة الى ما جرى باعلام ومحاكمة سليمان الحلبي قاتل صاري عسكر العام كليبر » ، وذلك ضمن كتاب يشتمل ، مع هذا الجزء العربي ، على جزء مماثل بالفرنسية وآخر بالتركية ( شكل ٦ ) (٢) .

٣ - أجرومية للعربية الدارجة لاستعمال الفرنسيين والعرب ، بقلم جان جوزيف مارسيل . ولم يستكمل طبعه (٣) .



قدر لمصر أن تحرم من المطبعة نحو عشرين عاما ، بعد أن جلا الفرنسيون بمعداتهم عن البلاد في عام ١٨٠١ . وقد أدى ذلك بالتالى الى انقطاع أثرها فى حياتهم طيلة تلك المدة ، حتى بعثها محمد على الى الحياة من جديد ، عندما أنشأ مطبعة بولاق فى أواخر عام ١٢٣٥ هـ ( ١٨٢٠ م ) (٤) ، بعد أن

(١) عجائب الآثار . ج ٣ ، ص ١٤١ . انظر كذلك : «لاديكاف» ، المجلد الثالث .  
(٢) من محفوظات دار الكتب المصرية بالقاهرة ، ويقع الجزء العربى فى ١٤٠ صفحة . ويلاحظ أن بعض هذه المستندات طبعت كذلك فى منشورات مستقلة لعلام الجواهر . ومنها المنشور الذى يسجل آخر جلسات المحاكمة التى صدرت فيها الاحكام . وسوف نشير اليه فيما بعد . هنا وكان مصرع كليبر يوم ١٤ يونيو ١٨٠٠ .  
(٣) أورد « جيس » قائمة بمطبوعات الحملة فى بحثه الذى سيقف الاشارة اليه . ولكن المؤلف لم يستطع ، رغم البحث الدقيق فى مكتبات القاهرة وباريس ولندن ، أن يشر من المطبوعات العربية الصادرة للمصريين - الى جانب المنشورات - الا على المطبوعين اللذين ذكرا آنفا . ومن ناحية أخرى هناك عدة مطبوعات فرنسية اشار اليها عدد من مؤرخى الحملة وأمكن العثور على بعضها فى القاهرة وباريس ، دون أن تتضمنها قائمة «جيس» . وعلى أية حال ، فمن المشكوك فيه كثيرا ان يكون أحد من جمهور المصريين قد أفاد حقا من هذا الكتاب .

(٤) اثبت التاريخ الهجرى لانشاء المطبعة على اللوحة التذكارية التى اقيمت بهذه المطبعة وحدها فى خدمة محمد على ، بل أنشئت الى جانبها عدة مطابع أخرى صغيرة زادت على الزمن حتى بلغت سماء وعلمها ملحقا بوحدات الجيش أو بالمدارس المتخصصة .

( انظر : ابراهيم عبده ، تاريخ الوسائل المصرية ، ص ٢٤ ، ٢٨ ) .  
ويقول الدكتور أحمد عزت عبد الكريم فى كتابه « تاريخ التعليم فى عصر محمد »

وفر لها من الرجال والمعدات ما يكفل لها النجاح والاستقرار (١) . وساعده على ذلك مشروعاته الاصلاحية لبناء مصر الحديثة ، التي جعلت من المطبعة أداة لازمة لتنفيذ تلك المشروعات ، وجهازا أساسيا من أجهزة الدولة . هذا الى أن محمد علي كان يؤمن بصفة خاصة بأن الحاكم الذي يبغى ترقية بلده والعمل على تقدمه لابد أن ينشئ به مطبعة (٢) .

ومع أن عمل المطبعة اقتصر طيلة ثمانى سنوات على تزويد الجيش والمدارس بما احتاجت اليه من مختلف المطبوعات ، فقد كانت هي التي مكنت الوالى بعد ذلك من نشر صحيفة « الوقائع المصرية » وغيرها ، كما مر ذكره . ولقد كانت الطباعة ولا شك « من أقوى الأدوات فى تثبيت دعائم الادارة المركزية النافذة السلطان التي تقترون باسم محمد علي » (٣) .

أحدثت مطابع محمد علي انقلابا فى الحياة الثقافية للبلاد . فقد تجاوزت النطاق الاعلامى الذى اقتصر عليه معظم الانتاج العربى لمطابع الحملة الفرنسية فى حياتها القصيرة ، وركزت اهتمامها على الكتب المؤلفة

---

= على ، القاهرة ، ١٩٣٨ « ، معتدا فى ذلك على بعض وثائق العصر : « كان ثمة هذا مطابع الحكومة مطبعة الرنكية بالقاهرة يملكها اجنبى ، وكانت الحكومة تطبع بها احبائه الكتب الفرنسية التى يحتاج اليها التلاميذ .. وكان للحكومة كذلك مطابع حجر فى الاسكندرية ورشيد وبعض المديرية » ( ص ٢٧٩ ) .

(١) كان من أعضاء بعثات حكومة محمد علي الى أوروبا بعض من تخصصوا فى الطباعة . ومن هؤلاء « نقولا مسابكى البيروتى » الذى أرسل الى ميلان مع ثلاثة صبيان آخرين عام ١٨١٥ لتعلم فن سبك الحروف وصنع أمهاتها ودراسة فن الطباعة ، وقد تقلد نقولا إدارة مطبعة بولاق فيما بعد . ومن هؤلاء كذلك عثمان نور الدين عضو البعثة الأولى الى فرنسا ( ١٨١٨ - ١٨٢٠ ) . وتابع محمد علي هذه الخطة بعد انشاء مطبعة بولاق ، فكان من أعضاء البعثة الثالثة الى فرنسا عام ١٨٢٦ ( التى ضمت رفاعة الطهطاوى ) عضوان للدراسة الطبع بأنواعه والحفر . ( انظر : أحمد عزت عبد الكريم ، المرجع السابق ، ص ٤٣٤ - ٥ ، إبراهيم عبيد ، تاريخ الوثائق ، ص ٢٠ - ٢١ ، خليل صابات ، مرجع سبق ذكره ، ص ١٣٨ - ٤٠ ) . وكذلك أحضر محمد علي من إيطاليا ثم من فرنسا كل ما احتاج اليه انشاء المطبعة وتوسيعها من أحدث الآلات والمعدات .

( انظر : محمد فؤاد شكرى وعبد القصور العناني وسيد محمد خليل ، بناء دولة ، مصر محمد علي ، القاهرة ، ١٩٤٨ ، ص ١٢٠ ) .

(٢) نقلا عن جيس : القسم الثانى من البحث السابق ذكره ، التتويية للسمية ، مجلد ١٩٠٨ .

(٣) محمد شفيق غربال ، تقديم كتاب « تاريخ مطبعة بولاق » ، السابق ذكره ، صفحة هـ .

والمعربة التي اعتمدت عليها النهضة التعليمية . وكانت هذه المطابع - دون  
مبالغة - « هي أساس البعث الفكرى الذى قامت عليه نهضة مصر فى  
العصر الحديث » (١) .

وكان طبيعيا بعد نجاح هذه المطابع واستقرارها واتصال آثارها  
انصلا مباشرا بحياة المصريين ، أن يفكر بعض الأفراد والجماعات فى غزو  
الميدان الطباعى ، كما غزوا غيره من الميادين التى أتاحتها لهم الحياة الجديدة  
للبلاد .

وقد حدث ذلك على نطاق ضيق أيام الوالى سعيد باشا ، ثم اتسع  
النطاق أيام خلفه اسماعيل . وما أن قارب عهد اسماعيل على نهايته حتى  
تحولت الطباعة على يد أفراد من المصريين والسوريين الى أداة من أدوات  
التنوع القومى والحياة الفكرية . وارتبط ذلك ارتباطا قويا بنشأة  
الصحافة الأهلية الحرة .

وإذا كانت المطبعة هي الأداة التى مكنت قيادة الحملة الفرنسية فى  
القاهرة من اصدار منشوراتها الاعلامية للمصريين ، ومكنت كذلك كليبر  
- عندما كانت فى حوزته - وهو بعد قائد للاسكندرية ، من اصدار منشورات  
مبائلة لجمهور الثغر ، فقد أثبت البحث كذلك أن الجنرال منو كان يصدر ،  
وهو حاكم لاقليم « رشيد وسكندرية والبحيرة » ، منشورات أخرى  
مخطوطة خاصة باقليمه (٢) . وسوف نتعرض لهذه المنشورات فى موضع  
آخر من الكتاب .

وقد يكون حكام محليون آخرون غير منو فعلوا ذلك بأقاليمهم ، ولكن  
منشوراتهم ضاعت مع ما ضاع من وثائق غيرها لم تكن ، على ما يبدو ، فى  
نظر رجال الحملة أو مؤرخيها أو جامعى تراثها ، بالأهمية التى ننظر بها  
اليها الآن .

---

(١) أبوالموح وضوان ، المرجع السابق ، المقدمة ، صفحة ٣٨ .

(٢) عثر الباحث على عشرات من نسخ متكررة لبعض هذه المنشورات فى قسم  
المخطوطات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس . وهى من حجم كبير يسهل  
معه تعليقها وقراءتها مثل المنشورات المطبوعة .



## الفصل الثاني

### الإعلام لجنود الحملة

كان من أسباب اصطحاب الحملة الفرنسية على مصر لجهازها الطباعي الكبير ، كما ذكرنا ، أن يكون أداة لاصدار وسائل اتصال لجنود جيش الشرق .

وكانت وسيلة الاتصال الرئيسية التي أصدرتها الحملة لجنودها هي صحيفة « لوكورييه دى لييجيت » (Le Courrier de l'Egypte) التي ظهر العدد الأول منها في ١٢ فروكتيدور سنة ٦ ( ٢٩ أغسطس ١٧٩٨ ) ، أي بعد شهر واحد من دخول الفرنسيين الى القاهرة (١) ( شكل ٧ ) ( ٢ ) .

وقد طبعت « لوكورييه » في بادىء الأمر بمطبعة مارك أوريل ، التي استقرت بالقاهرة ، بينما كانت مطابع الحملة الرسمية مازالت بالاسكندرية . ثم ما لبثت الصحيفة ، ابتداء من العدد ٣١ (بتاريخ ١٩ مسيدور سنة ٧ = ٧ يوليو ١٧٩٩ ) أن بدأت تطبع بالمطابع الرسمية ، وكانت هذه قد نقلت

---

(١) دخل بوناپرت القاهرة مع عدد قليل من جنوده يوم ٢٤ يوليو ، وبقي الجزء الأكبر من جيشه في معسكر الجيزة ، يعد معركة امبابة .

(٢) من محفوظات دار الكتب المصرية . ويوجد بالدار مجموعتان من هذه الصحيفة . احدهما كاملة ، والثانية ينقصها العدد ٢٤ الذي استعير عنه بنصه منسوخا بخط اليد .

قبل ذلك الى القاهرة (١) . وما لبث مارك أوريل نفسه أن باع مطبعته  
لحكومة الحملة ، ثم عاد الى فرنسا .

ومن الخطأ أن نعتبر مارك أوريل مالك هذه الصحيفة أو ناشرها ،  
كما فعل بعض المؤرخين (٢) ، اعتمادا على ما جاء بالصحيفة في أعدادها  
الأولى ، خاصة بشمن البيع والاشتراك وما الى ذلك .

فلم يدع مارك أوريل لنفسه مطلقا صفة المالك أو الناشر ، بل كان  
لا يصف نفسه ، في كل ما أخرج من مطبوعات ، بأكثر من «طابع الجيش» .  
وقد منحه بوناپرت نفسه لقب « طابع جيش الشرق » ، عندما اصططحبه  
مع حملته ، كما سبق ذكره . وانما كانت « لوكورييه » صحيفة شبه رسمية  
تصدر لجنود الحملة بإشراف مباشر من قيادتها . وكان قواد الحملة هم الذين  
يعينون المسئولين عن تحرير الصحيفة . فقد أصدر بوناپرت أولا أمرا بتعيين  
برسفال جرانميزون (Perceval Grandmaison) وهو من الأدباء  
الذين صحبوا الحملة . لتولى هذه المسئولية . ولما اعتذر عين بدله العالم  
الرياضي فورييه (Fourier) الذي وصل من رشيد بعد أسبوعين من صدور  
هذا الأمر شغل مكانه خلالهما المهندس كوستاز (Costaz) (٣) .

ولما خلف كليبر بوناپرت في قيادة الحملة عين لرئاسة تحريرها ديجننت  
كبير أطباء الجيش ، فباشير . مهمته فعلا ابتداء من العدد السابع والثلاثين  
الصادر في ٢٩ فروكتيدور سنة ٧ (١٥ سبتمبر ١٧٩٩) (٤) .

وكان بوناپرت كبير الاهتمام بأمر الصحيفة وما تنشره . وقد شمل  
اهتمامه كل التفاصيل ، بما في ذلك الأخطاء المطبعية ، التي كان ضيقه  
بها من الأسباب التي دعت الى أن يطلب سرعة إرسال مطابع الحملة الرسمية  
من الاسكندرية ، لتتولى إصدارها بدلا من مطبعة مارك أوريل .

---

(١) كانت اعداد الصحيفة حتى العدد ٣٠ ( بتاريخ ١٩ جرمينال سنة ٧ = ٨  
ابريل ١٧٩٩ ) تدل بعبارة « طبعت بالقاهرة » بمطبعة مارك أوريل ، طابع الجيش  
الفرنسي . وابتداء من العدد ٣١ صارت تدل بعبارة « طبعت بمطابع الحملة الرسمية  
بالقاهرة » . ويلاحظ أن هناك فجوة زمنية بين تاريخي صدور العددين تبلغ ثلاثة  
اشهر ، بينما كانت الاعداد قبل ذلك ويعدده تصدر في العادة متتابعة كل بضعة أيام .  
(٢) انظر : ابو اللتوح رضوان ، مرجع سبق ذكره ص ٢١ ، وكذلك  
Wassef, Amin, *L'Information et la Presse Officielle en Egypte jusqu'à la fin  
de l'Occupation Française*, Paris, 1952, pp. 111-114.

بل ان كريستوفر هيرولد يعتبره ناشر صحيفة لاديكاد لذلك (op. cit., p. 166).

(٣) Charles-Roux, op. cit., p. 145.

(٤) Canviet, «L'Imprimerie de l'Expédition Française», p. 15.

والطابع الرسمي للصحيفة راضح في الأعداد التي طبعها مارك أوريل وضوحه في الأعداد التي طبعت بعد ذلك ، فكانت تنشر الأوامر والقرارات الحكومية دون أى تعليق ، وتؤيد سياسة الجمهورية الفرنسية ، وتنفذ مخططات الحملة الاعلامية دون مناقشة .

ثم ان لبونا برت تجربة سابقة . فقد أصدر جنود حملته على ايطاليا - كما قلنا - صحيفتين أخريين ، استخدمهما لتحقيق أهدافه . وليس من المعقول أن يكل أمر اصدار الصحيفة الجديدة لذلك الطابع الشاب الذي سحب الحملة .

ولقد كان مارك أوريل يطبع ، الى جانب « لوكورييه » صحيفة « لاديكاد إجبسين » ، التي سيأتى الحديث عنها ، فضلا عن المنشورات والأوامر الفرنسية التي كانت تصدرها قيادة الحملة من وقت لآخر . وعندما سحب منه هذا الاختصاص وعهد به الى مطابع الحملة الرسمية ، لم يكن ذلك أكثر من تغيير للأداة التي تصدر كل هذه المطبوعات ، وليس لجهة النشر أو صاحب الامتياز .

وانما الأصح أن يقال أن مارك أوريل كان بالنسبة لصحيفة «لوكورييه» ولغيرها من المطبوعات التي كان يخرجها مجرد « ملتزم طبع ونشر » .

ولم يكن ظهور « لوكورييه » منتظما تماما . فقد صدرت الأعداد الستة الأولى كل أربعة أيام ، ثم صدرت الصحيفة كل خمسة أيام حتى العدد ١٢ الذى طبع يوم ٣٠ فندمير سنة ٧ ( ٢١ أكتوبر ١٧٩٨ ) . وبعد ذلك كان بين كل عدد وآخر فترة تتراوح بين أسبوع وعشرة أيام ، باستثناء تلك الفجوة التي أشرنا اليها عندما ذكرنا انتقال الصحيفة من مطبعة مارك أوريل الى مطبعة الحملة الرسمية . وقد صدر آخر عدد منها ، وهو المرقم ١١٦ ، يوم ٢٠ بريرال سنة ٩ ( ٩ يونيو ١٨٠١ ) ( ١ ) .

ويدل استقرار مواد هذه الصحيفة على أن المسئولين عن تنفيذ السياسة التي وضعت لتحريرها بذلوا جهدهم لكى يجعلوا منها وسيلة اعلام ناجحة لجنود جيش الشرق ، الذين قادهم ذلك الجنرال الشاب الى مغامرة غزو مصر . فقد كانت هذه الصحيفة :

---

(١) يبدو أنه لم يكن مقدرا أن هذا هو العدد الاخير . فقد نشر به مقال من عادات المصريين المعاصرين وتقاليدهم ، وجاء بآخره ان باقى الموضوع سينشر بالعدد التالى .

١ - نحاول أن نخفف من وحشة اغتراب الجنود ، بنشر ما أمكن الحصول عليه من أنباء وضمائم .

٢ - وتعمل على رفع روحهم المعنوية ، فنعرض على صدر صفحاتها أنباء الانتصارات الفرنسية في مختلف الجبهات (١) .

٣ - وتطلعهم على ما يدور في بيئتهم الجديدة ، فتزودهم بأخبار القاهرة والأقاليم ، وتقفهم على أنباء الديوان ، والأحكام التي تصدر ضد الثوار المصريين (٢) ، وترجم لهم أهم البيانات التي نشرت بالعربية ، وكذلك الرسائل المبادلة بين قواد الحملة وكبار المصريين أو الحكام العرب (٣) .

٤ - وتربط بينهم وبين قيادتهم ، كما تربط بين وحداتهم بعضها وبعض ، فتنشر الأوامر والقرارات العسكرية ، حتى ما سبق منها نشره منفصلا ، وتنشر أنباء الفرق العسكرية في شتى الجهات ، وتسجل بوجه عام حياة الجنود اليومية .

٥ - وتعرفهم بهذا البلد الغريب الذي ساقطتهم المقادير إليه ، فتقص عليهم من تاريخه ، وتحكي لهم بعض أحداثه ، وتفصل لهم القول في تقاليد شعبه وعاداته .

٦ - ونحاول أن نزيل من نفوسهم ما قد يلهم بها من مشاعر اليأس أو الضيق أو خيبة الأمل ، بسبب ظروف حياتهم في مصر ، فتقتنعهم بجمال هذا البلد وثرأه إمكاناته ، وتؤكد لهم ذلك بأن تنشر مثلا ترجمة كاملة لرؤسالة عمرو بن العاص المشهورة الى عمر بن الخطاب التي يقول فيها « مصر

---

(١) مثل انتصار الفرنسيين في موقعة أبو قير البرية على القوات العثمانية ، الذي اشادت الصحيفة به وقالت انه أزال عن البلاد خطر تهديدها بغزو جديد ( الممد ٣٥ : ١٩ ترميدوا سنة ٧ = ٦ أغسطس ١٧٩٩ ) .

(٢) مثل خبر الحكم بالإعدام على ستة من شيوخ الأزهر ، لأنهم كانوا ممن ترعوا ثورة القاهرة الأولى ( الممد ١٥ : ٢٠ برومير سنة ٧ = ١٠ نوفمبر ١٧٩٨ ) وقد أشار الجبرتي الى هذه الواقعة (عجائب الآثار ، ج ٣ ص ٢٧ - ٩ ) ، ولكنه اخطأ في عدد من أعدوا ، فذكر أسماء خمسة وأعلن السادس .

(٣) مثل رسالة يونابرت الى شريف مكة ( الممد ٢٤ : ٢٧ نيلوز سنة ٧ = ١٦ يناير ١٧٩٩ ) ، ومثل رسالة أعضاء الديوان الى يونابرت لتنهضه بمنصب القنصل الأول ( الممد ٩١ : ١٥ فريمير سنة ٩ = ٦ ديسمبر ١٨٠٠ ) ولم يشر الجبرتي الى هذه الرسالة بالرغم من أنه كان في ذلك الوقت عضوا بالديوان ١ .

تربة غبراء وشجرة خضراء ، طولها شهر وعرضها عشر ٠٠ ، وكذلك رد الحليفة على رسالة قائده (١) .

٧ - ولا ننسى الجانب التثقيفي من مهمتها ، فتتشر بين حين وآخر مقتطفات من جهود المجمع العلمي ، وأخبار الرحلات الدراسية التي يقوم بها أعضاؤه في الأقاليم المصرية ، فضلا عن بعض المقالات الأدبية والقصائد الشعرية .

٨ - ولا تغفل نسلية قرائها ، فتتشر لهم من الطرائف ما يذهب عنهم الملل ويروح عنهم ويزجي وقت فراغهم . ومن ذلك وصفها لبعض الاحتفالات التي كان يقيمها المصريون في مختلف المناسبات ، كالموالد ، ويحضرها كبار الفرنسيين (٢) .

٩ - ثم تقدم لهؤلاء القراء خدمة اعلامية خاصة ، فتتشر لهم من الاعلانات ما يساعدهم في الحصول على احتياجاتهم من السلع ، أو يرشددهم الى ما أعدته القيادة لهم من وسائل اللهو والتسلية (٣) .

وتختلف « لوكورييه » عن سميتها الإيطالية في أنها كانت أقل منها اهتماما ببحث ما يتصل بسياسة حكومة باريس . ولعل ذلك كان راجعا الى قلة الأنبياء التي كانت تصل من فرنسا ، بسبب الحصار الذي فرضه الأسطول البريطاني على الشواطئ المصرية (٤) .

ولكن الصحيفة المصرية ، مع ذلك ، كانت تتفق مع زميلتها الإيطالية ، ومع كل الصحف التي أشرف بونابرت على إصدارها ، في أن موادها كانت تخضع لرقابة واختيار دقيقين ، منه تم من خليفته (٥) .

ولم يقتصر توزيع هذه الصحيفة على جنود جيش الشرق وحدهم ، اذ ثبت أنها كانت تصل الى أوروبا ، رغم حصار الأسطول البريطاني .

---

(١) العدد ٢٠ ( ١٨ فرير سنة ٧ = ٨ ديسمبر ١٧٩٨ ) . وقد ترجم الرسالتين المستشرق فانتور .

(٢) مثل وصف المأدبة التي أقامها الشيخ السادات بمناسبة مولد السيدة زينب ( العدد ٢٢/٢٢ فيفوز سنة ٧ = ٢٢ ديسمبر ١٧٩٨ ) .

(٣) حفلت أعداد « لوكورييه » بكثير من الاعلانات عن محلات بيع الخمر والتبعمات والتبغ ، وعن الحفلات التمثيلية والراقصة .

(٤) Périvier, op. cit., pp. 80, 83.

(٥) إبراهيم عبيد ، تاريخ الطباعة والمطبعة ٠٠ من ٧٣ ، انظر كذلك : Wassaf, op. cit., p. 129.

وعبائه أكثر من ذليل على ذلك ، وإن كانت هذه الحقيقة تبدو للوهلة الأولى  
عربية أو مبالغا فيها .

فقد كان بونايرت حريصا على أن يبعث الى قيادة الأسطول البريطاني  
امام الاسكندرية باعداد هذه الصحيفة مع زميلتها « لاديكاد اجبسين » (١) .  
وكذلك وصلت الصحيفة الى أوروبا عن طريق النهريب . فبعد أن انقطع  
الاتصال بين جيش الحملة وأوروبا نتيجة لموقعة أبو قير البحرية ، فكر  
المستشرق فانتور في أن يفيد من معرفته الواسعة بأقاليم الشمال  
الافريقي . فاستعان بالحجاج المغاربة وبحاكم مدينة طرابلس لاقامة خط  
اتصال بين مصر وفرنسا ، عبر درنة وبنغازي وطرابلس ، ليرسل عن  
طريقه البريد بين حين وآخر (٢) .

والى جانب « لوكورييه » أصدرت مطابع الحملة وسيلة أخرى  
للاتصال السريع بالجنود تتمثل في تلك المنشورات الفرنسية التي كانت  
تتضمن ما يراد توجيهه الى الجنود من نداءات وبيانات وأوامر . وكانت  
هذه تصدر - مثل المنشورات العربية - كلما اقتضى الأمر ذلك ، أى دون  
ما توقيت معين .

وأول ما صدر من هذه الوسيلة الاعلامية هو ذلك المنشور الذى  
طبع ووزع على جنود الحملة فى البحر ، يوم ٢٨ يونيو ١٧٩٨ ، أى قبل  
الوصول الى الشواطئ المصرية بثلاثة أيام . وفيه حاول بونايرت أن يثير  
حماس جنوده وخيالهم ازاء الغزو المرتقب ، كما دعاهم الى احترام عقائد  
المصريين وتقاليدهم وحذرهم من اساءة التصرف معهم .  
وهذه المنشورات نوعان :

١ - منشورات طبعت للجنود وحدهم ، ومعظمها كان يتضمن أوامر  
يومية (Ordres du jour) مما جرى العرف العسكرى على إصداره  
للجيش بين وقت وآخر . وقد تنوعت موضوعات هذه الأوامر اليومية ،  
ولكنها لم تخرج كلها عما يتصل بالحياة العسكرية لمن وجهت اليهم ، من  
حيث هم جنود جيش معين يقوم بمهمة معينة ( الاشكال ٨ ، ٩ ، ١٠ ) .

---

(١) أشار الى هذه الحقيقة الدكتور ابراهيم مبدى فى مرجعه المتقدم ذكره ،  
ص ٨٨ ، نقلا عن « Munier, La Presse en Egypte » . وقد أكدها الدكتور أمين  
واصف (op. cit., p. 215) بأن نقل نصا من احدى رسائل بونايرت ، يتضمن أمرا  
صريحا بإرسال الصحف الى الاميرال الانجليزى .

(٢) Wassef, op. cit., pp. 214-15.

٢ - منشورات تتضمن رسائل اعلامية ذات طابع مشترك بين جمهورى المصريين والفرنسيين ، بل وسكان مصر من غير أهلها كذلك . وهذه كانت تصدر اما فى طبعتين منفصلتين ، احدهما بالعربية للمصريين والثانية بالفرنسية للجنود وغيرهم ، واما فى طبعة واحدة تضم اللغتين معا . وأحيانا أخرى كان يصدر مع هذه الطبعة المزدوجة اللغة طبعة ثانية بالفرنسية وحدها . وتضم مجموعة المنشورات المصورة بهذا البحث عدة نماذج على ذلك كله ( أنظر بالذات الاشكال ٥٦ ، ٥٨ ، ٨٠ ، ٨١ ، ٨٥ ، ٨٦ ) .

وشمل النشاط الطباعى للحملة ، الموجه فى المقام الأول الى جنودها ، كذلك ، عددا من المطبوعات ، بعضها ذو طابع اعلامى صريح ، وبعضها الآخر يغلب عليه الجانب التثقيفى أو التعليمى (١) . فمن النوع الأول :

١ - تقارير قواد الحملة الفرنسية ، مثل التقرير المفصل الذى كتبه بونابرت عن خط سيره حتى احتلال الاسكندرية (٢) ، والتقرير المائل الذى كتبه عقب احتلال القاهرة عن المعارك التى خاضتها قواته ( شكل ١١ ) (٣) ، ومثل تقرير الجنرال داماس (Damas) عن الأحداث التى وقعت بالبلاد منذ توقيع اتفاقية العريش ( ٢٤ يناير ١٨٠٠ ) حتى آخر شهر بريريال سنة ٨ ( ١٩ يونيو ١٨٠٠ ) .

٢ - بيان بالأحداث التى وقعت فى أوروبا خلال الأشهر الأربعة الأولى من العام السابع للجمهورية ( أى التى تقع بين ٢٢ سبتمبر ١٧٩٨ و ١٩ يناير ١٧٩٩ ) . وقد جاء فى مقدمته انه صدر لأن الاخبار التى

---

(١) لم تكن قائمة « جيس » - التى سبقت الإشارة إليها - دقيقة أو شاملة ، اذ أغفلت كثيرا مما أصدرته ، مطابع الحملة كالمشورات . ومن هنا اعتمد الباحث فيما أمته من هذه المطبوعات على ما أكدت صدوره عدة وثائق ومصادر أخرى ، فضلا عما أطلع عليه منها فى دور المحفوظات والمكتبات المختلفة .

(٢) بتاريخ ١٨ مسيدور سنة ٦ ( ٦ يوليو ١٧٩٨ ) . وتوجد نسخة منه بدار الوثائق القومية بالقلمة .

(٣) من محفوظات دار الوثائق القومية بالقلمة ، وتوجد نسخة أخرى منه بالمكتبة القومية ببباريس ، وهو بتاريخ ٦ ترميدور سنة ٦ ( ٢٤ يوليو ١٧٩٨ ) . وقد طبع هذا التقرير وسابقه بمطبعة ماكوك اوديل . ويبدو أنهما من أول ما أحرخته هذه المطبعة بمجرد استقرار الحملة بالقاهرة .

(٤) يقع هذا التقرير فى ٦١ صفحة . وتوجد نسخة منه تقسم الوثائق التاريخية بوزارة الحرب الفرنسية ببباريس . وداماس هو رئيس أركان حرب جيش الحملة فى ذلك الوقت ، ويلاحظ أن كليبر قتل فى ١٤ يونيو ، أى قبل نهاية هذه المدة بخمسة أيام .

نضمنها آخر بريد وصل من فرنسا لم تتج معرفتها لغالبية جنود الجيش والملاحقين به . وقد صدر في ١٢ ترميدور سنة ٧ ( ٣٠ يوليو ١٧٩٩ ) .

٣ - نصوص خطب القادة في المناسبات المختلفة ، مثل الخطاب الذي ألقاه كليبر بمناسبة الاحتفال برأس السنة الجمهورية ( أول فندمير سنة ٨ = ٢٣ سبتمبر ١٧٩٩ ) ( ١ ) .

٤ - دستور الجمهورية الفرنسية الجديد ، سنة ٨ جمهورية .

٥ - النص الفرنسي لمجموعة المستندات الخاصة بمحاكمة سليمان الحلبي ، قابل الجنرال كليبر وشركائه ( شكل ١٢ ) ( ٢ ) وقد صدرت هذه المجموعة - كما ذكرنا - في كتاب واحد باللغات الثلاث : العربية والفرنسية والتركية .

#### ومن النوع الثاني :

١ - نمرينات في المطالعة العربية ( شكل ١٣ ) ( ٣ ) . وهو كتيب يتضمن مختارات من القرآن الكريم ، لاستعمال دارسي العربية الفصحى ، جمعها المستشرق مارسيل . وقد طبع في الاسكندرية قبل نقل مطابع الحملة الى القاهرة .

٢ - اجرومية للعربية الدارجة . وهو كتاب كبير ظهر منه جزء واحد في ١٦٨ صفحة . وفد ألفه كذلك المستشرق مارسيل ( ٤ ) .

---

(١) محفوظ كذلك بقسم الوثائق التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية .

(٢) من المطبوع المحفوظ بدار الكتب المصرية . وتقع هذه المستندات الفرنسية في ٨٨ صفحة .

(٣) يقع في ١٢ صفحة . وكان ثاني مطبوع - غير المنشورات - تخرجه مطابع الحملة بعد اقامتها في الاسكندرية . وسنشير الى المطبوع الذي سبقه في الفصل التالي .  
وعده النسخة من محفوظات مكتبة المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة .

(٤) سبقت الإشارة اليه . انظر ص ٤٤ .



## الفصل الثالث

### الإعلام المتخصص

كان فريق العلماء والباحثين الذين صحبوا جيش الشرق الى مصر يمثلون ، كما سبق أن أوضحنا ، ركنا أساسيا من أركان الحملة الفرنسية . وكانت جهودهم التي ضمنوها عملهم الجماعي الخالد « وصف مصر » وغيره من الأعمال الفردية ، هي أبقى آثار الحملة ، التي فشلت في تحقيق أهدافها العسكرية والاستعمارية .

وكان لابد لهؤلاء العلماء الذين كونوا « المجمع العلمى المصرى » من دورية خاصة ، تتخذ وسيلة لنشر بحوثهم ، وسجلا لمناقشات مجمعهم ، وتتسع كذلك لما قد يسهم به غير أعضاء المجمع من مواد ترقى الى مستوى النشر بها . وغنى عن القول أن « لوكورييه » لم تكن - بحكم طبيعتها - لتتسع لمثل هذا النوع من النشر المتخصص . ومن هنا لم تحظ أخبار نشاط المجمع من صفحاتها الا بنصيب ضئيل ، لا يتجاوز بضعة أسطر بين حين وآخر .

وقد تقرر انشاء هذه الدورية فى أول اجتماع للمجمع العلمى ، واختير لها اسم « لاديكاد اجبسين » (La Décade Egyptienne) (١) ،

---

(١) أى « العشرة المصرية » ، نسبة الى الوحدة الزمنية التى تبلغ عشرة أيام ، أى ثلث شهر فى التقويم الفرنسى للجمهورية . والاسم مشتق أصلا من اليونانية . وقد أطلق على هذه الدورية لأنه كان المفروض أن تصدر كل عشرة أيام بالرغم من أن موعد =

بعد مناقشة طويلة ، واضيفت تحته عبارة « صحيفة للآداب والاقتصاد السياسي » ( شكل ١٤ ) .

وعهد المجمع الى دييجنت بالاشراف على طبع « لاديكاد » ، ثم حل محله العالم الرياضى فورييه عندما سحب دييجنت حملة بوناپرت على سوريا ( فى أوائل ١٧٩٩ ) . غير أنه من الواضح ، وإن لم تشر المراجع الى ذلك ، أن عددا من أعضاء المجمع كان يتولى مسئولية « تحرير » هذه الدورية ، من حيث اختيار الموضوعات وترتيبها وتبويبها واختصارها أحيانا . . . الخ . فقد تصدر كلا من المجلدين الثانى والثالث كلمة ورت فيها ذكر « محررى » الصحيفة .

وكان فى مقدمة هؤلاء المحررين ، ولا شك ، عضو المجمع تاليان (Tallien) الذى كتب مقدمة طويلة قيمة للمجلد الأول (١) . وقد نوه تاليان فى هذه المقدمة بالحاجة الى الدوريات التى تتخصص فى الآداب والعلوم والفنون ، بعد أن زاد عدد الصحف السياسية والحزبية ، نتيجة للحرية التى أتاحتها الحكم الجديد فى فرنسا .

وقال ان نجاح الحملة الفرنسية فى غزو مصر لا ينبغي أن تقتصر نتائجه على النواحي السياسية والتجارية وحدها ، بل ان هذا النجاح لا يكتفى دون أن يكون للعلوم والفنون فيه نصيب .

وأكد تاليان أن صفحات « لاديكاد » سوف تقتصر على المواد العلمية

---

= صديورها تغير الى مرة كل شهر ، ثم طالت الفترة بين كل عدد وآخر الى أكثر من شهر ، فقد احتفظت باسمها الأول . وقد اقترح لها هذا الاسم كافاريللى ، على غرار دورية كان يصدها المجمع الفرنسى فى باريس باسم « La Décade Philosophique » انظر : Charles-Roux, op. cit., p. 149.

(١) هو جان لامبرت تاليان (Jean Lambert Tallien) ، من شباب الثورة الفرنسية المعروفين . بدأ حياته بتعلم الطباعة ، وفى عام ١٧٩١ أصبح مشرفا على مطبعة صحيفة « لوموفيتور » . وقد ابتدع وقتئذ فكرة صحيفة الحائط المطبوعة (Journal-affiche) . وبعد القبض على الملك لويس السادس عشر ، أخذ يصدر صحيفة حائط تعلق فى كل انحاء باريس مرتين فى الاسبوع اسمها : Ami des Citoyens, Journal Fraternel

وهذه الصحيفة التى كان يمولها اليعاقبة جعلته معروفا لقادة الثورة ، ومالبث ان علا ذكره وانتخب عضوا بالجمعية التأسيسية . وقد ضمه بوناپرت الى حملته على مصر ، ولكن منو أبعد الى فرنسا . وذكرت دائرة المعارف البريطانية انه « حرر » صحيفه « لاديكاد » انظر : Encyclopaedia Britannica, Vol. 21, Tallien.

والأدبية والقانونية والفنية ونحوها ، وانه لا مكان فيهما للموضوعات السياسية على الإطلاق .

وأشار تاليان كذلك الى أن سيطرة الفرنسيين على الاقاليم المصرية كافة سوف تتيح لعلمائهم أن يبحثوا ويدرسوا على الطبيعة كثيرا من الموضوعات التي تتصل بالآثار والمناخ والزراعة والمحصولات وما إليها ، دون أن يواجهوا من العقبات والصعاب ماواجه بعض الرحالة الذين حاولوا أن يجوسوا خلال البلاد . وقال ان هذه الطمأنينة سوف تساعدكم على أن يخرجوا من دراساتهم بنتائج قيمة ، وأن يصححوا أخطاء المحاولات السابقة .

وذكر تاليان أن الغرض من اصدار هذه الدورية هو التعريف بمصر ، لا للفرنسيين الموجودين بها عندئذ فحسب ، وإنما لفرنسا وأوروبا بأسرها كذلك .

ولقد جاءت موضوعات « لاديكاد » بالفعل مصداقا للخطة التي بسطها تاليان في مقدمته الى حد بعيد . وكانت أنموذجا فريدا للاعلام العلمي الذي يحاول أن يقدم صورة واضحة الملامح لبيئة معينة بكل ما يتصل بطبيعتها وناسها ، من خلال مجموعة الابحاث والتقارير والمشروعات الجادة ، التي تناولت مختلف الجوانب في هذه البيئة بالدراسة والتمحيص .

ان المجلدات الثلاثة التي تضم ما صدر من أعداد هذه الدورية ، تحتوي على عدد كبير من الموضوعات التي كتبها علماء الحملة وباحثوها ، والتي تحفل بالمعلومات والبيانات والاحصاءات المفيدة الممتعة عن مصر .

فقد قدم العلماء في هذه الموضوعات أول دراسات تفصيلية من نوعها عن جغرافية مصر ومناخها ، وظواهرها الجوية ، وآثارها ، (١) وطبيعتها أرضها ، ورمالها ، ومياه نيلها وبحيراتها وبحريها . وكتبوا في الزراعة والمحصولات والأسماك والمعادن والنباتات المصرية .

ودرسوا ما ينتشر في البلاد من أمراض وأوبئة . وشرحوا حساب الزمن عند المصريين ، وما يستخدمونه من مقاييس وموازين ومكاييل .

---

(١) مثل الدراسة الخاصة بتحديد الموقع الجغرافي لأهرام الجيزة ، بقياس ارتفاع الهرم الأكبر : الكراسة الثانية من المجلد الثالث .

وحققوا مواقع أهم المدن المصرية القائمة (١) والمندثرة (٢) . وقدموا دراسات حقلية متكاملة لبعض المناطق في القاهرة والاقاليم ، واحصاءات مصنفة مقارنة (٣) . وعرضوا مشروعات مفصلة ، ادارية وصناعية واجتماعية (٤) .

صحيح أن بعض ما نشرته « لاديكاد » من موضوعات لم يكن يتصل بمصر اتصالا مباشرا ، مثل ترجمة بعض آيات القرآن الكريم ، وترجمة قصيدة أو رسالة (٥) . ولكن هذه الموضوعات ، بما يصحبها من شروح وتعليقات ، توضح بعض المعالم التي تتصل بحياة المصريين ، مثل الدين والأدب واسلوب التفكير .

وصحيح كذلك أن بعض الموضوعات كان مجرد انتساج أدبي أو دراسة لا علاقة لها بمصر من قريب أو بعيد (٦) . ولكن عدد هذه

---

(١) مثل الاسكندرية : العدد السادس من المجلد الأول ، والقاهرة : العدد الخامس من المجلد الثاني .

(٢) مثل مدينة إيليثيا (Eleithias) بإقليم طيبة القديم : الكراسة الثانية من المجلد الثالث ( موقعها الحالي قرية الكاب شمالي مدينة ادفو ) .

(٣) مثل الاحصاء المصنف لوفيات مدينة القاهرة في عام ٨ جمهورية ( ١٧٩٦ - ١٨٠٠ م ) الذي نشره ديجنث في الكراسة الثانية من المجلد الثالث ، مقارنا نتائجه باحصاء العام الذي سقته .

(٤) مثل مشروع انشاء ادارة شؤون الزراعة ، الذي قدمه نكتو (Nectoux) ونشر بالعدد الرابع من المجلد الأول ، والتقرير الخاص بصناعة الحديد والصلب الذي كتبه ليون لوفافاسير (Léon Le Vavas seur) بالعدد الخامس من المجلد الأول : ومشروع انشاء ملجأ للحزة الذي قدمه ستة من أعضاء الجمع ونشر بالعدد الأول من المجلد الثاني .

(٥) نشرت الترجمة الفرنسية لفاتحة الكتاب مسبوقة بمقدمة طويلة ، مع النص العربي ، في العدد الرابع من المجلد الأول . ونشرت قصيدة نقولا الترك في مدح بونابرت ، مع ترجمتها الفرنسية ، مسبوقة بمقدمة كذلك ، في العدد الثالث من المجلد الأول . ومع تهافت القصيدة وتفاهة معانيها وركاكة ألفاظها ، فإن مقدمة ترجمتها الفرنسية تستعرض في دراسة موجزة جادة تاريخ الشعر العربي وخصائصه . والموضوعان بفلم المستشرق مارسيل . وكذلك نشر نص الرسالة التي بعث بها أعضاء ديوان القسامرة الى ديجنث بمناسبة اهدائه اياهم كتيبه عن مرض الجدري ، مع ترجمة الرسالة بالفرنسية ، في الكراسة الثانية من المجلد الثالث .

(٦) مثل بعض القصائد التي نشرت بالعدد الأول والسابع من المجلد الأول ، ومثل الدراسة الخاصة بالبحر الاسود التي نشرت سلسلة بالاعداد الأول والثاني والثالث من المجلد الثاني .

الموضوعات كان قليلا جدا ، بحيث لا يؤثر في الطابع المصرى الغالب على  
سائر الموضوعات •

ولم تغفل « لاديكاد » الجانب الاخبارى البحث ، وان كان محدودا  
بنطاق المجمع ونشاطه ، فكانت تنشر فى كل عدد ملخصا بما دار فى  
جلساته • وكذلك كان ينشر بين حين وآخر باب عن المطبوعات الجديدة  
يعنون « Bibliographie » ، يتضمن أنباء النشر العلمى لأعضاء  
المجمع أو غيرهم ، خارج نطاق الصحيفة ، مع التعليق المناسب أحيانا •  
وهكذا كانت « لاديكاد » بحق سجلا اعلاميا لمصر من ناحية ،  
ولجهود أعضاء المجمع العلمى المصرى من ناحية أخرى •

وقد ساعدت حروف الطباعة المختلفة اللغات بمطابع الحملة على أن  
يكتمل لهذه الدورية مقومات النشر الأكاديمى الدقيق • فقد استخدمت  
الحروف العربية والفارسية واليونانية والقبطية والعبرية والسريانية  
وغيرها ، لتوضيح أسماء الاعلام والنصوص فى كثير من موضوعاتها  
( شكل ١٥ ) •

وكانت « لاديكاد » تظهر فى أعداد متتالية ، ثم تضم كل مجموعة  
منها فى مجلد • وبلغ عدد مجلداتها ثلاثة ، أهدى كل منها الى أحد قادة  
الحملة على التوالى : بونابرت ، وكليبر ، ومنو • وينتهى كل مجلد بقائمة  
بالملاحظات والتصويبات ، ثم بفهرس بموضوعاته •

وقد انتهى المجلد الثالث فى شهر فنتوز سنة ١٠ (مارس ١٨٠١) •  
ويقول بعض المؤرخين ان هناك ثلاثة أعداد صدرت بعد هذا التاريخ ،  
ولكنها لم تضم الى المجلد الثالث (١) •

وتختلف « لاديكاد » عن زميلتها « لوكورييه » فى أمر جوهري •  
فقد صدرت « لوكورييه » أساسا لجنود الحملة ، تحمل اليهم الخبر والرأى  
والتوجيه ومواد التسلية والاعلان ، من خلال مخطط اعلامى مدروس ،  
وضعته قيادة الحملة بما يتفق وأهدافها وأشرفت على تنفيذه • أى أن هذه

---

(١) انظر : Wasséf, op. cit., pp. 190-91. وربما كان ذلك صحيحا ، ولكن  
الجموعات الموجودة بدار الكتب المصرية والمكتبة القومية الفرنسية والمتحف البريطانى  
لا تضم تلك الأعداد • وقد أعادت بعض دور النشر مؤخرا طبع هذه الدورية بطريقة  
« الأوفست » بعد تصويرها ، وأصدرتها فى ثلاثة مجلدات كذلك • وهذا ولا شك عمل  
جليل يحفظ للتاريخ ذلك التراث الاعلامى القيم • انظر طبعة مكتبة ببلوس ببيروت ،  
١٩٧٢ •

الصحيفة بعبارة أخرى كانت - كما سبق القول - صحيفة حكومية تصدرها قيادة جيش الشرق لجنودها • فمصدر الاعلام هنا هو رأس الحملة ، وجمهوره هو قاعدتها العريضة •

إما « لاديكاد » فقد صدرت بقرار من المجمع العلمي المصري ، لتكون في المقام الأول سجلاً لنشاط أعضائه • فمصدر الاعلام هنا هو المجمع نفسه ، وجمهوره يكون من أعضاء لجنة العلوم والفنون ، ومثقفى الحملة وقوادها ، ثم من الدوائر الثقافية في أوروبا •

وصحيح أن بونايرت هو صاحب فكرة جمع هذا الحشد الكبير من العلماء والباحثين ، ليكونوا ركناً أساسياً من أركان حملة على مصر •

وصحيح أنه هو الذى أنشأ المجمع العلمى (١) ، بل وكان نائباً لرئيسه وعضواً بلجنة الرياضيات به •

وصحيح أنه حضر الجلسة الأولى التى عقدها المجمع (٢) ، وشارك فى المناقشة التى دارت خلالها بشأن اصدار صحيفة دورية له • والراجع انه هو الذى أوحى بهذه الفكرة • فقد رأينا مدى ايمان بونايرت بالاعلام بوجه عام ، وتتبعنا حرصه على توفير ما يلزم لتنفيذ سياسته الاعلامية فى مصر من رجال وأدوات • وفضلاً عن ذلك فقد لمسنا مدى اهتمام القائد الشاب بأمر « لاديكاد » بالذات ، اذ ذكرنا كيف انه سحب امتياز طبع هذه الصحيفة مع زميلتها « لوكورييه » من صديقه مارك أوريل وعهد بهما الى مارسيل مدير مطابع الحملة الرسمية ، وكان ذلك بعد أن ضايقته كثرة الأخطاء الطباعية فى « لاديكاد » بوجه خاص (٣) • ومما يدل على مواصلة اهتمام بونايرت بأمر هذه الصحيفة انه خصها بالذكر فى المادة الثانية من آخر أمر رسمى أصدره فى مصر ، قبل تحركه ليقود حملة سوريا • فقد كان نص تلك المادة : « على المطبعة الرسمية أن تبذل أقصى جهدها فى طبع « لاديكاد » (٤) •

(١) أصدر أمره بذلك فى ٦ فريكتودور سنة ٦ ( ٢٠ أغسطس ١٧٩٨ ) •

(٢) يوم ٦ فريكتودور سنة ٦ ( ٢٣ أغسطس ١٧٩٨ ) • انظر « لاديكاد » : العدد الأول - المجلد الأول •

(٣) انظر ص ٢٥ - ٦ •

(٤) صدر هذا الأمر فى ٩ فبراير ١٧٩٩ • وغادر بونايرت القاهرة فى اليوم التالى ليلىحق بقواته التى كانت قد بدأت تحركها قبل ذلك بمدة أيام • انظر : Périvier, op. cit., p. 90.

ولكن « لاديكاد » ، مع كل ذلك ، لم تكن تعكس أثر السلطة الحاكمة  
أو تردد صدى سياستها فى وضوح ، كما فعلت « لوكورييه » .

ولعل السبب فى هذا أن « لاديكاد » التزمت منذ عدها الأول  
بخطتها التى بسطها تاليان فى مقدمته ، أى بأن تقتصر موضوعاتها على  
المواد العلمية والأدبية والفنية ، وأن تبعد تماما عن كل ماله علاقة  
بالسياسة .

ولا شك أن ذلك ، بالإضافة الى دسامة موضوعات « لاديكاد »  
وتنوعها وجدتها ، قد أكسبها مكانة فى التاريخ لم تبلغها « لوكورييه »  
أو أشباهها .

ولم يقتصر نشاط علماء الحملة فى مجال النشر على هذه الدورية .  
فقد أخرجت لهم مطابع الحملة عددا من المطبوعات التى اكتفت « لاديكاد »  
بالإشارة الى بعضها أحيانا ، وتناولتها بالتعليق أحيانا أخرى ، فى الباب  
الذى كانت تقدم به لقراءها المطبوعات الجديدة ، التى يصدرها علماء  
الحملة أو يتلقونها .

ولم تكن هذه المطبوعات موجهة الى سائر العلماء والمثقفين من رجال  
الحملة وحدهم ، وإنما اتسع جمهور بعضها أحيانا ليشمل جنود جيش  
الشرق ، وليضم كذلك المصريين وساكنى مصر من الأجانب أحيانا أخرى ،  
حسب طبيعة ما تناوله من موضوعات ، واللغة التى طبعت بها . ومن  
أهمها :

١ - كتيب يتضمن قائمة مفصلة بحروف الطباعة العربية والتركية  
والفارسية التى تستعملها « المطبعة الشرقية والفرنسية » بالاسكندرية .  
وقد أعده مارسيل مدير مطابع الحملة ( شكل ١٦ ) ( ١ ) .

٢ - كتيب عنوانه « وصف الرمد فى مصر وطرق علاجه » ، بقلم  
أنطونيو سافاريزى ( Antonio Savaresi ) الطبيب بجيش الشرق .

---

(١) كان هذا هو أول مطبوع - غير المنشورات - يصدر فى مصر . وقد أخرجته  
مطابع الحملة بمجرد إقامتها بالاسكندرية ، ويقع فى ١٦ صفحة من القطع الصغير .  
ويمثل الشكل الصفحتين الأولى والأخيرة من الكتيب ، وهو من محفوظات دار الكتب  
المصرية .

وقد طبع بالإيطالية ، ونشرت « لاديكاد » ترجمته الفرنسية مجزأة في أكثر من موضوع بالمجلد الثاني ( شكل ١٧ ) ( ١ ) .

٣ - كتاب بعنوان « أمثال لقمان الحكيم » . وقد طبع بالعربية مع ترجمة فرنسية ، مسبوقة بمقدمة شارحة عن هذا الحكيم ونشأة الأمثال في الشرق ، بقلم المستشرق مارسيل . ونشرت « لاديكاد » هذه المقدمة ، معتبرة من علم نشر النصوص نفسها بضيق الحيز ، في العدد السادس من المجلد الثاني ( شكل ١٨ ) ( ٢ ) .

٤ - الطبعة الفرنسية من الكتيب الخاص بوباء الجدري ، الذى كتبه ديجنجوت وسبغت الإشارة الى طبعته العربيتين ( ٣ ) . وقد ظهرت هذه الطبعة مع الطبعة العربية الأولى ، وأشارت « لاديكاد » اليها ، في العدد السابع من المجلد الثالث . وكذلك نشرت « لاديكاد » - بالعربية - نص الرسالة التى بعث بها أعضاء الديوان الى ديجنجوت لشكره على اهدائهم الطبعة الثانية من هذا الكتيب ، التى أكدت الصحيفة أنها صدرت بالعربية وحدها ، مع ترجمة الرسالة الى الفرنسية ، فى الكراسية الثانية من المجلد الثالث ( شكل ١٩ ) .

٥ - حوليات (Annales) الجمهورية الفرنسية ، للاعوام السابع والثامن والتاسع . وتتضمن كل حولية عددا من البيانات والاحصاءات عن فرنسا ومصر ، وجداول مقارنة للمقاييس والموازين الفرنسية والمصرية ، وكذلك مقارنة بين التقويم الهجرى والتقويم الفرنسى الجديد . وقد قامت بتصنيف هذه الحوليات لجنة خاصة من المجمع العلمى . وأشارت « لاديكاد » فى العدد الخامس من المجلد الثانى ، الى ظهور الحوليتين الأولىين معا ، اذ أن الحولية الأولى لم يمكن صدورها فى موعدها ، فلم تكن مطابع الحملة وقتئذ قد نقلت بعد الى القاهرة ( شكل ٢٠ ) ( ٤ ) .

---

(١) مدير قائمة «جيس» الى صدور طبعة عربية من هذا الكتيب ، غير ان «لاديكاد» لم تذكر ذلك ، مع انها اشارت فى المجلد المذكور الى صدور الطبعة الإيطالية . وكذلك لم يمتثل المؤلف على أى دليل يؤيد ماذهب اليه «جيس» . وهذه النسخة من قسم المحفوظات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس .

(٢) لم ينطع المؤلف المذكور على هذا الكتاب كذلك .

(٣) انظر ص ٤٣ . هذا ولم يسر العثور على الطبعة الفرنسية .

(٤) يمثل هذا الشكل الصفحة الأولى من حولية المصام الثامن . وهى من محفوظات دار الكتب المصرية بالقاهرة ، وتوجد هناك ملحقة بأحد مجلدى صحيفة « لوكوربيه دى ليجيت » وتقع فى ١٠٨ صفحات .



## الفصل الرابع

### الإعلام لغير المصريين من السكان

أشارت بعض المصادر الفرنسية القديمة ، التي تناولت مطابع الحملة الفرنسية أو أرخت لديرها المستشرق مارسيل ، الى أن هذه المطابع أخرجت ، الى جانب المطبوعات الفرنسية والعربية ، مطبوعات أخرى باللغتين اليونانية والتركية ، أغلبها ترجمات لبعض المنشورات التي صدرت بالعربية أو الفرنسية ، موجهة الى اليونانيين والأتراك من سكان مصر (١) .

وقد ردد بعض من كتبوا عن الحملة الفرنسية من المحدثين هذه الأقوال دون تعليق (٢) . وزاد البعض الآخر من هؤلاء ، فقال انه رأى بعض مطبوعات الحملة باليونانية ، ولكنه لم يشفع قوله بأية إشارة توثقه أو توضح مصدره (٣) .

---

(١) انظر مثلا : Taillefer, « Notice Historique et Bibliographique sur M.J.J. Marcel », Revue de l'Orient, de l'Algérie et des colonies, Tome XVI, Paris, 1854, p. 318.

(٢) إبراهيم عبده ، تاريخ الطباعة والصحافة ، ص ٢٦ ، ٣٥ ، ٥٤ ، خليل

صابات ، مرجع سبق ذكره ، ص ١٣٠ .

(٣) Wassef, op. cit., pp. 86-7.

ومع أن المؤلف ، في بحثه عن نماذج مطبوعات الحملة ، وبخاصة المنشورات ، لم يعثر على مطبوع يوناني واحد ، فهناك من المراجع ما يشير إلى صدور بعض المنشورات اليونانية . فقد نشرت صحيفة «لو كورييه» (١) نص بيان موجز أصدره الجنرال مير إلى اليونانيين الذين كانوا يقيمون بمصر من قبل فلول الحملة الفرنسية ، يدعوهم فيه إلى استئناف أعمالهم التجارية ، ويطمئنهم إلى أنهم سوف يتمتعون بالأمن والحماية . . . ويؤكد لهم أن عهد الظلم والاضطهاد قد زال . . . الخ . . . وذيلت الصحيفة بهذا البيان بعبارة تقول إنه صدر في منشور طبع بالفرنسية واليونانية « Cette proclamation a été imprimée en français et en grec »

صحيح أن مطابع الحملة كانت مزودة بحروف يونانية ، ولكن هل صدرت حقا منشورات باللغة اليونانية ؟ وهل تمثل هذه المنشورات جانبا له وزنه من مطبوعات الحملة ؟ أم أن تلك الحروف اقتصر استخدامها على جمع بعض الكلمات فيما نشر بصحيفة « لاديكاد » من بحوث ؟

إن عددا كبيرا من المنشورات التي تتضمن تعليمات أو إخطارات عامة ، والتي تحتوي من البيانات والتنظيمات ما يهم السلطات الفرنسية أن تبلغه إلى الجاليات الأجنبية ، وما يفيد هذه الجاليات كذلك أن تطلع عليه ، كان يصدر إما في نسخ مستقلة بالفرنسية إلى جانب النسخ العربية ، وإما في نسخ باللغتين معا . هذا سواء أكانت تلك المنشورات موجهة إلى سكان مصر جميعا ، أم إلى أهالي منطقة معينة كالقاهرة أو الإسكندرية .

وسنكتفي هنا بالإشارة إلى نماذج قليلة من هذه المنشورات ، إذ أن الفصول القادمة من البحث سوف تتعرض - بالضرورة - لعدد كبير من المنشورات مزدوجة اللغة .

وأول هذه النماذج المنشور الذي يتضمن قائمة بأسعار العملات المتداولة ، والذي صدر بالإسكندرية ، بعد أيام قليلة من احتلال الفرنسيين للمدينة (٢) ، بقرار من لجنة مشتركة ضمت ممثلين للسلطة الفرنسية وعددا من كبار التجار المصريين . وقد جاء في مقدمة القرار أنه

(١) العدد ٩٢ ، بتاريخ ٢١ فبراير سنة ١٨٠٠ ( ١٢ ديسمبر ١٨٠٠ ) .

(٢) في ١٨ سبتمبر سنة ١٨٠٠ ( ٦ يوليو ١٧٩٨ ) .

اتفق على طبعه بالفرنسية والعربية ( الطبعة الفرنسية شكل ٢١ ) (١) .

ومنها المنشور الخاص بالتقسيم الإداري لمصر ، الذي أصدره كليبر  
في أوائل عهد قيادته للحملة . ( شكل ٢٢ ) (٢) .

وهناك مثلا المنشور الذي صدر بالفرنسية والعربية معا ، ليذيع  
أمر منو بتحديد مقادير عدد من الضرائب في كل أنحاء البلاد (٣) وقد  
تضمنت هذه الضرائب فرض « عوايد على القبط وأهل بر الشام وعلى  
الأروام واليهود والافرنج :

« sur les nations copte, syrienne et damasquine,  
grecque et juive » ( شكل ٢٣ )

ثم هناك المنشور الذي يعلن عن بيع بالمزاد العلني لكميات من  
الأرز والحلبة والترمس بمخازن الحملة ، الذي أصدره بالعربية  
والفرنسية ريئييه (Reynier) في عهد منو كذلك  
( شكل ٢٤ ) (٤) .

ويلاحظ على مثل هذه المنشورات أمران :

١ - أنها لا تدخل في نطاق المنشورات الموجهة الى جنود الحملة  
وحدهم . فلا علاقة للجنود - مثلا - بمزاد تباع فيه أرادب الارز والحلبة،  
ولا يهمهم كثيرا أمر العوائد المفروضة على المدن وطوائف السكان . وحتى  
إذا كان بعض ما تتضمنه هذه المنشورات ذا قيمة اعلامية لهم ، فقد كان  
يغنيهم عنه عادة ما تنشره لهم صحيفة « لوكورييه » والمنشورات التي  
تصدر خصيصا لهم .

---

(١) لم نثر على النسخة العربية . ولكن منشورا عربيا آخر صدر بعد ذلك  
بعامين ( في ٢٢ ترميدور سنة ٨ = ١٠ أغسطس ١٨٠٠ ، ومنشور اليه فيما بعد )  
بعنوان « هذه تعريفه النقود » ، أشار في بدايته الى سبق صدور ذلك المنشور الاقدم  
بعبارة « وكنا عملنا التعريف وطبعناه بالعربي والفرنساوي في ١٧ يوم من  
شهر مسيدور سنة ٦ للمشيخة الفرنسية » . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة  
القومية ببائرس .

(٢) في ٢٨ فروكتيدور سنة ٧ ( ١٤ سبتمبر ١٧٩٩ ) .

(٣) في ٢٠ فندمير سنة ٩ ( ١٢ أكتوبر ١٨٠٠ ) .

(٤) في ٢٥ فندمير سنة ٩ ( ١٧ أكتوبر ١٨٠٠ ) . وكان ريئييه يتولى منصب  
« مدير ادارة الإيرادات العينية والممتلكات الحكومية » ( Directeur des Revenus  
en nature, et du mobilier national). وهذه النسخة من محفوظات المكتبة  
القومية ببائرس .

٢ - ان اصولها تتضمن فى العادة نصا على أن تنشر بالفرنسية  
وعربية فقط ، مع ان مضمونها يهم سكان مصر جميعا من مختلف  
الجنسيات . وحتى اذا تضمنت ذكر اليونانيين ( الاروام ) صراحة ،  
باعبارهم من الطوائف التى يهم اعلامها بأمر ما ، فان اليونانية لا يرد  
ذكرها باعتبارها احدى اللغات التى سيطبع بها المنشور . وذلك واضح  
ملا من المنشور الخاص بالضرائب الذى أشرنا اليه آنفا . ولو كان أى من  
هذه المنشورات قد طبع بلغة أخرى لورد فيه ذكر ذلك ضمن عبارة « أمر  
النشر . المقلدية التى يذيل بها نص المنشور .

وفوق ذلك ، فان المنشور الذى يتضمن أمر بونابرت بتجنيد ثلاث  
سرايا من أبناء الجالية اليونانية بمصر ، صدر باللغة الفرنسية وحدها  
(شكل ٢٥) (١) ، دون ما إشارة الى طبعه باليونانية كذلك .

ومعنى هذا أن هناك شكاً كبيراً فى صدور منشورات باللغة اليونانية  
الى المتكلمين بها من سكان مصر ، حتى اذا كانت تتضمن ما يهمهم من  
الأمور .

وإذا كان ما ذكرناه «لوكوربيه» بشأن صدور منشور بهذه اللغة قد  
حدث بالفعل ، وكانت أمثال هذا المنشور قد ضاعت مع غيرها من مطبوعات  
الحملة ، رغم ما بذله الباحث من جهد فى البحث عنها بالقاهرة وباريس  
ولندن ، فمن المؤكد أن ذلك كان أمراً نادر الحدوث . ومن الواضح فى  
هذه الحالة أن المنشور الذى أشارت اليه «لوكوربيه» كان من الظواهر  
الطباعية النادرة فى ذلك العهد .

\* \* \*

أما عن اللغة التركية ، فقد أشارت بعض المصادر الى أن عددا من  
المنشورات لم تصدر بالفرنسية والعربية وحدهما ، وانما صدرت كذلك  
بالتركية .

فقد ذكر جيس ، فى قائمته التى ضمنها مطبوعات الحملة ، مجموعة  
المستندات الخاصة بإجراءات محاكمة سليمان الحلبي قاتل الجنرال  
كليبر ، باللغات الفرنسية والعربية والتركية .

---

(١) بتاريخ ٧ برودير سنة ٧ ( ٢٨ أكتوبر ١٧٩٨ ) . وكانت كل سرية مكونة من  
مائة رجل ، وذلك للقيام ببعض مهمات الحراسة فى مدن القاهرة ودمياط ورشيد .  
وهذه النسخة من محفوظات دار الوثائق القومية بالقاهرة .

ومن قبله اشار الجبرنى الى ذلك فى حديثه عن مصرع كليبر . فقد قال بعد ذكر الحادث وما تبعه من اجراءات سريعة (١) : « وألقوا فى شأن ذلك أوراقا ذكروا فيها صورة الواقعة وكيفيتها وطبعوا منها نسخا كثيرة باللغات الثلاث الفرنسية والتركية والعربية » .

وقد تأيد بالفعل ما اشار اليه كل من الجبرنى وجيس ، فهناك - كما ذكرنا - مطبوع يتضمن مستندات محاكمة سليمان الحلبي وشركائه باللغة التركية ( شكل ٢٦ ) ، الى جانب نصوصها العربية والفرنسية (٢) .

وكذلك فان المنشور المستقل الذى سجل آخر جلسات المحاكمة التى صدر فيها الحكم ، نص فى صراحة على أن « هذه الشريعة والفتوة (الفتوى) لازم ينطبعوا باللغة التركية والعربية والفرنساوية من كل لفظة قدر خمسمائة نسخة لى يرسلوا ويتعلقوا فى المحلات اللازمة » . وهذا فى حد ذاته دليل على صدور طبعة تركية من ذلك المستند بالذات .

ولعل ذلك راجع الى طبيعة تلك الوثائق التى تتعلق بحادث مير من أبرز الحوادث فى تاريخ الحملة الفرنسية فى مصر ، وما ترتب عليه من اجراءات التحقيق والمحاكمة ، وما يتصل به من ملابسات سياسية .

فقد ثبت من اعترافات سليمان الحلبي التى أذاع نصوصها الفرنسيون ، الى جانب أنه اعتبر قتل كليبر جهادا فى سبيل الله ، ان بعض المسئولين العثمانيين فى حلب حرضوه على قتله . ومن هنا اتخذ هذا الحادث طابعا سياسيا ، وأصبح بذلك جزءا من الصراع الكبير بين الفرنسيين والعثمانيين حول مصر .

ولما كان الفرنسيون قد حرصوا على أن يوفرأوا لهذه المحاكمة كل مظاهر الضمانات التى تكفل اجراءات قضائية سليمة ، الأمر الذى لفت نظر الجبرنى وأشاد به (٣) ، فقد حرصوا كذلك على أن ينشروا كل ما دار

---

(١) عجائب الآثار ، ج ٣ ص ١١٦ .

(٢) أنظر ص ٤٤ ، ٥٤ . وتقع هذه المستندات التركية نى ٨٨ صفحة .

(٣) قال الجبرنى فى هذا الصدد ( المرجع السابق ، ص ١١٦ - ١٧ ) : « وألقوا فى شأن ذلك أوراقا ذكروا فيها صورة الواقعة وكيفيتها .. وقد كنت أعرضت عن ذكرها لطولها وركاكة تركيبها .. ثم رأيت كثيرا من الناس تشوق نفسه الى الاطلاع عليها لتضمنها خبر الواقعة وكيفية الحكومة ولما فيها من الاعتبار وضبط الاحكام من هؤلاء الطائفة الذين يحكمون العقل ولا يتدينون بدين وكيف وقد تحارى على كبيرهم وبمسوبهم رجل أخافى أهوج وغدره وقبضوا عليه وقرروه ولم يعطوا بشله وقتل من =

فيها بالتركية ، الى جانب العربية والفرنسية . وذلك لكي يتخذوا منها أداة دعائية في وجه العثمانيين الذين كانوا يحشدون قواتهم لاسترداد مصر ، في بلاد الشام وفي البحر المتوسط . ولا شك انه كان من اليسير أن تصل هذه المطبوعات أو مضمونها اليهم ، ولو بتدبير من السلطات الفرنسية ذاتها .

ويلاحظ انه لم ترد اشاره صريحة مماثلة في وثائق الحملة ، تدل على طبع منشور أو مستند معين آخر باللغة التركية . بل ان وثيقة مهمة مثل اتفاقية العريش التي ابرمت في عهد كليبر بين قيادة الحملة والعمانيين للجلاء عن مصر (١) ، وان كانت لم يقدر لها أن تنفذ ، طبعت بالعربية والفرنسية وحدهما . وخلا نص هذه الاتفاقية من أية إشارة الى طبعها بالتركية ، بالرغم من ملاءمة ذلك لطبيعتها . فقد جاء في ختامها انها « منقولة عن النسخة الأصلية الموافقة لتلك الموجهة بالفرنساوى الى الوكلا العثملى بدلا من التى قد وجهوها باللغة التركية » . ومعنى ذلك أن لهذه الاتفاقية «أصلاء باللغة التركية ، ولكنه لم يطبع » .

وكذلك فان اتفاقية الجلاء الاخيرة التى عقدها بليار (Belliard) قائمقام (نائب) منو بالقاهرة (٢) ، نشرت بالعربية والفرنسية ، دون أدنى إشارة الى طبعها بالتركية أيضا .

غير أن أحد مؤرخي الحملة المعروفين (٣) يقول ان منشور بوناپرت الأول الى المصريين طبع بالفرنسية والعربية والتركية . ويردد هذا القول عنه أحد المؤرخين المحدثين (٤) . مع أن هذا المؤرخ نفسه يذكر في صفحات

---

اخبر عنهم بمجرد الاقرار بعد أن عثروا عليه ووجدوا معه آلة القتل مضخة بدم سائى عسكريهم وأمرهم بل رتبوا حكومة ومحكمة وأحصروا القتال وكرروا عليه السؤال والاستفهام .. ثم أحضروا من أخير عنهم وسألوهم على انفرادهم ومجتمعين ثم نفذوا الحكومة فيهم بما اقتضاه التحكيم .. » .

(١) وقعت في ٢٤ يناير ١٨٠٠ ، وأذيع نصها في منشور طبع بالعربية والفرنسية ، محرر بتاريخ ٨ بلوفيو سنة ٨ (٢٨ يناير ١٨٠٠) . وسرعان ما نقضت هذه الاتفاقية .

(٢) وقعت في ٢٧ يونيو ١٨٠١ . وقد اذيع نصها الفرنسى كاملا في طبعة مستقلة : كما نشرت بعض موادها بالعربية والفرنسية في طبعة أخرى ، وكان بليار قد عين حاكما للقاهرة وقائدا لحاميتها يوم ٢١ يونيو ١٨٠٠ ، عقب تولى منو قيادة الحملة .

وسوف تستكمل دراسة هذين المنشورين في مواضع تالية من الكتاب .

Lacroix, Désiré, Bonaparte en Egypte, Paris, 1899, p. 80. (٣)

Herold, op. cit., p. 68. (٤)

سابقة قصة الضابط التركي الذى زار بارجة القيادة «لوريان» قبل نزول الفرنسيين الى الشاطئ ، وأعطى نسخة عربية من المنشور . وعندما اعتذر بأنه لا يقرأ العربية ، ترجم له المستشرق فانتور - مشافهة - نص المنشور الى التركية (١) .

فمتى طبع هذا المنشور بالتركية ، اذا كان بونابرت بمجرد النزول الى الاسكندرية ، وقبل نقل المطابع ، قد أمر - كما قيل - بأن يعلن باللغات الثلاث ؟

وحتى اذا كان الفرنسيون قد تمكنوا من طبع ترجمة للمنشور بالتركية فى البحر ، بعد زيارة ذلك الضابط التركي وقبل النزول الى المدينة ، وهو احتمال ضعيف ، فلا شك أن ذلك كان أيضا بسبب طبيعة هذا المنشور الخاصة . فهو أول خطاب من قائد الحملة الى شعب مصر . وكانت مصر من الناحية الرسمية اىالة عثمانية ، يمثل سيادة الدولة بها جهاز تركى على رأسه الوالى . كما كانت أمورها من الناحية الفعلية فى أيدي آلاف المماليك ، الذين يتكلمون التركية .

هذا فضلا عن أن بونابرت أراد أن يؤكد فى المنشور صداقة الفرنسيين للسلطان العثماني ، وأنهم ما قدموا الى مصر لينتزعوها من حوزته ، وانما قصدوا بحملتهم أن يخلصوا مصر من شرور المماليك الذين عصوا السلطان واستبدوا فيها بالأمر دونه . فقد جاء بهذا المنشور أن «الفرائساية فى كل وقت من الاوقات صاروا المحبين الاخلاصين لحضرة السلطان العثماني وأعدا أعدايه أدام الله ملكه ، وبالمقلوب ( يقصد «وعلى العكس من ذلك» ، ترجمة للأصل الفرنسى «au contraire» المماليك امتنعوا من اطاعة السلطان غير ممثلين لأمره فما طاعوا أصلا الا لطمع أنفسهم » . وجاء به كذلك : «المادة الثالثة . كل قرية التى تطيع للعسكر الفرائساوى الواجب عليها نصب السنجاك (العلم) الفرائساوى وأيضا نصب سنجاك السلطان العثماني محبنا دام بقاءه » .

وكانت آخر عبارات المنشور : « ادام الله اجلال السلطان العثماني ادام الله اجلال العسكر الفرائساوى لعن الله المماليك وأصلح حال الامة المصرية » .

ومن هنا فان اصدار هذا المنشور بالتركية كذلك له ما يبرره . غير

---

(١) راجع ص ٢٢ .

أنه من المستبعد - فيما نرى - أن يكون الفرنسيون قد اصعدوا أية مضبوطات أخرى باللغة التركية . فلمن يصدرونها ؟

إنهم سرعان ما قضوا على الماليك ، وفر من بقي من هؤلاء أما مع إبراهيم بك إلى الشام ، وأما مع مراد بك إلى أقاصي الصعيد . وكذلك خرج من مصر مع ماليك إبراهيم معظم من كانوا يعملون بها قبل الحملة من رجال الدولة العثمانية . بل إن زعماء الماليك الذين بقوا بصعيد مصر كانوا - إذا دعا الأمر - يكتبون السلطات الفرنسية باللغة العربية . ومن ذلك ، مثلاً ، رسالة مراد بك إلى الجنرال منو التي ضمنها تعزيته في مصرع سلفه الجنرال كنبر ، وأكد فيها استمرار الاتفاق الذي سبق أن عقد بين الطرفين ( شكل ٢٧ ) (١) . وقد بعث مراد بك عدة رسائل مماثلة إلى جنرالات الحملة الآخرين . وهذه وغيرها من رسائل الماليك وعرائضهم العربية محفوظة باسم الوثائق التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية ، مع ترجمتها الفرنسية ، شأنها في ذلك شأن سائر الرسائل التي كان يبعث بها إلى قيادة الحملة مختلف الأفراد والطوائف من المصريين وغيرهم .

وعلى ذلك فيمكن الجزم بأن العربية والفرنسية كانتا لغتي الاعلام الرئيسيتين للحملة الفرنسية في مصر ، وإن اليونانية والتركية ، إذا كانتا قد استخدما ، فإن ذلك لم يحدث إلا قليلاً جداً ، بل نادراً ، وفي مناسبات معينة اقتضت هذا الاستخدام .

وذلك بالطبع لا يتعارض مع ما سبق أن ذكرناه من استخدام بعض علماء الحملة فيما نشره من بحوث بصحيفة و لاديكاد اجيسيين ، لألفاظ وعبارات بلغات مختلفة غير الفرنسية ، تطلبت موضوعات البحوث استخدامها . ولا يتعارض كذلك مع ما أشرنا إليه من طبع أحد الكتيبات العلمية بالاطالية ، التي كانت اللغة الأولى لمؤلفه (٢) .

---

(١) من قسم المخطوطات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس ، وهي بتاريخ ١٥ صفر ١٢١٥ ( يوافق ٨ يوليو ١٨٠٠ ) . وكان هذا الاتفاق يقضى بأن يحكم مراد بك الصعيد الأقصى جنوبى بلدة بلصفورة ( بمحافظة سوهاج الآن ) باسم الجمهورية الفرنسية ، وأن يمنح خراج إقليم جرجا .

(٢) انظر ص ٦١ - ٢ .



## الباب الثالث

---

### المنشورات العربية وسيلة إعلام



كثيرون ممن أرخوا للحملة الفرنسية في مصر ، من أجنب ومصريين ،  
أهملوا ذكر المنشورات العربية التي أصدرتها سلطات الحملة ، بل أن  
بعض من أرخوا للصحافة في مصر أغفلوا أمر هذه المنشورات اغفالا تاما ،  
مثل فيليب دي طرازي (١) .

وهناك مؤرخون آخرون ، قدامى ومحدثون ، تناولوا في كتاباتهم  
هذه المنشورات . وقد تفاوت ماكتبوه عنها بين الاشارات العابرة والفقرات  
الموجزة .

وهناك أيضا ، غير هؤلاء وأولئك ، من سجلوا نصوصا كاملة أو  
مجتزأة لعدد من المنشورات العربية أو ترجمتها (أصولها) الفرنسية .  
ولكن معظمهم تعرض لهذه النصوص من حيث صلتها بموضوع معين ،  
وقليل جدا منهم من التفت الى «ظاهرة» إصدار المنشورات نفسها .

لقد كان الجبرتي ، مؤرخنا المعاصر للحملة ، هو أول من سجل  
نصوص عدد كبير من هذه المنشورات ، في مناسبات صدورها . وكلما  
تناول بالسرد أو التعليق مضمون أحدها ، كان لا يفوته أن يسجل كذلك  
عملية نشره وإذاعته . فيقول مثلا : «... وكتبوا نسخا من ذلك كثيرة  
أرسلوا منها الى الأعيان ولصقوا منها نسخا في مفارق الطرق وروس  
العطف وأبواب المساجد» ، أو «... كتبوا عدة أوراق مطبوعة وألصقوها  
بالأسواق مضمونها ...» ، أو «... وكتبوا بذلك طومارا (٢) كبيرا  
بصموا منه نسخا كثيرة .. وألصقوا منها بالأسواق على العادة » .

---

(١) في كتابه « تاريخ الصحافة العربية » الذي سبقت الإشارة اليه . وقد أعادت  
مكتبة المثنى ببغداد طبع أجزاء الكتاب الأربعة بالانفست - بعد تصويرها - عام ١٩٧١ .  
(٢) « الطومار » و « الطامور » : الصحيفة .

وسجل نقولا الترك ، وفد عاصر الحملة الفرنسية كذلك ، نصوص عدد من تلك المنشورات ، ولكنه لم يكن فى ذلك دقيقا . كما ان كتاباته عن الحملة بوجه عام اتسمت بالخفة والسطحية ، والاقتصار الشديد الى الصدق والموضوعية (١) .

وعن الجبرنى نقل كثير من المؤرخين المحدثين ، وبخاصة من كتبوا بالعربية ، ما أرادوا الاستدلال به أو التعليق عليه من نصوص تلك المنشورات .

ومن حص هذه المنشورات بالذكر من المؤرخين الفرنسيين لأكروا (٢) ، الذى أورد نصوصا فرنسية دقيقة وكاملة لعدد من المنشورات العربية فى مناسباتها .

وفى دراسة ألبير جيس لطابع الحملة فى مصر ، قال عن المنشورات بوجه عام انها « كانت كثيرة متواترة ، وكانت تطبع طبعتين ، واحدة للصدق والأخرى من حجم أصغر للتوزيع » . وقال أيضا انه تمكن من رؤية عدد من المنشورات التى أصدرها قواد الحملة الثلاثة للأهالى ، « ولكن الجزء الأكبر من هذه المنشورات ضاع أو تمزق » . وكذلك وصف جيس فى دراسته أحد المنشورات التى طبعت بالعربية والفرنسية ، فذكر طوله وعرضه وعدد سطوره (٣) .

واكتفى شارل رو بأن أشار الى المنشورات العربية ضمن غيرها من المطبوعات المشابهة ، كالأوامر البومية والنشرات الادارية التى كانت تصدرها قيادة الجيش أو الادارة المالية للحملة (٤) .

نما مؤرخونا وباحثونا المحدثون ، فقد كان فى مقدمة من أهتم منهم

---

١ - نال الترك يعمل فى خدمة الأمير بشير اللباني ، ثم أوفده هذا الى مصر أيام الحملة لمراقبة الاحوال . فاتصل بالفرنسيين اتصالا وثيقا . وكتب الترك عن الحملة بومياب صدرت مع ترجمتها العربية فى طبعتين : احدهما فى باريس عام ١٩٣٢ بواسطة المستشرق ديجرانج (Desgranges) بعنوان « ذكر تمسلك جهنود الفرنسية الاقطار المصرية والبلاد الشامية » ، والثانية فى القاهرة عام ١٩٥٠ على يد حاسنون فييت (G. Wiet) بعنوان « مذكرات نقولا الترك » . وقد بالغ هذا المؤرخ كثيرا فى تمجيد الفرنسيين ، كما تحامل بشدة على مسلمى مصر وسوريا .

٢) فى مرجعه السابق ذكره .

Op. cit., pp. 151, 154. (٣)

Op. cit., p. 153. (٤)

بالمنشورات العربية الأستاذ عبد الرحمن الرافعي (١) ، الذي أورد نصوص عدد منها ، نقلا عن الجبرتي ، أو ترجمة عن أصولها الفرنسية من بعض الكتب والمراجع أو من صحيفة «لوكورييه» ، وفعل مثل ذلك أيضا الأستاذ أحمد حافظ عوض (٢) .

واستند الدكتور عبد العزيز الشناوي كذلك الى نصوص عدد من هذه المنشورات ، نقلا عن الجبرتي أو نقولا الترك أو المصادر الفرنسية ، في دراسته الأخيرة عن موقف الأزهر ورجاله من الحملة الفرنسية (٣) .

ومن ناحية أخرى ، أشار بعض مؤرخينا الى هذه المنشورات ، من حيث استخدامها وسيلة دعائية ، حاول الفرنسيون عن طريقها توثيق صلة المصريين بهم . فقال الدكتور محمد فؤاد شكرى مثلا «... جريا على سياسته (في الاستعانة بنفوذ علماء الدين لتنفيذ خطته) لم يلبث يونابرت أن استخدم الديوان والعلماء في اصدار المنشورات لتسكين خواطر الأهالي وحضهم على التزام الهدوء والسكينة ، ثم لنقل الاخبار الهامة التي رأى اذاعتها على المصريين في أثناء الحملة السورية » (٤) .

وقال الأستاذ محمود الشرقاوى : «أظهر نابليون كل ماعنده وعند رجاله من بلاغة وبيان لكي يؤثر في المصريين عن طريق منشوراته العربية . ولكنهم قاوموه أعنف المقاومة وأشدّها » (٥) .

أما الدكتور ابراهيم عبده فقال في تاريخه للطباعة والصحافة خلال الحملة الفرنسية أن «أفضل المطابع التي خدمت القائد العام من الناحية السياسية في مصر هي مطبعته العربية . فبواسطتها اذاع على السكان بين الفينة والفينة تلك النداءات التي كانت تساعد من غير شك على توجيه الوطنيين توجيهها خاصا » (٦) .

---

(١) تاريخ الحركة القومية وتطور نظام الحكم في مصر ، الجزءان الأول والثاني ، القاهرة ، ١٩٢٩ - ١٩٤٨ .

(٢) فتح مصر الحديث أو نابليون يونابرت في مصر ، القاهرة ، ١٩٢٥ .

(٣) صور من دور الأزهر في مقاومة الاحتلال الفرنسي لمصر في أواخر القرن الثامن عشر ، القاهرة ، ١٩٧١ .

(٤) الحملة الفرنسية وظهور محمد علي ، القاهرة ، بلون تاريخ ، ص ١٧٢ .

(٥) مصر في القرن الثامن عشر ، الجزء الثالث : شعب مصر وكلاسه ، القاهرة ،

١٩٥٧ ، ص ٣٦ - ٧ .

(٦) مرجع سبق ذكره ، ص ٥٦ - ٧ .

ثم قال ، عندما كان يدلل على عدم صدور صحيفة عربية أيام الحملة ، انه لم يكن من المستبعد أن يكون (بونابرت) قد فكر في انشاء صحيفة عربية تذيب أغراضه ونواياه . وقد رأيناه شديدا العناية بإذاعة النداءات العربية بين الحين والحين ، وهذه كانت تقوم مقام الصحف على غير ميعاد . بيد ان ظروف الجنرال بونابرت لم تسمح له بأن يحور هذه النداءات بحيث تنصل وتنسج لأغراض أخرى وتصبح صحيفة يقرؤها الناس في ميعاد معلوم ، وكذلك لم يوات العمر الجنرال كليبر حتى يفكر في مثل هذا التفكير . (١) .

وأما الدكتور لويس عوض فكان أكثر نفاذا الى حقيقة المنشورات العربية للحملة ، وأقرب الى تقويم دورها . لقد تحدث عنها من حيث صلتها بالمبادئ الدستورية ، التي اعتبر أن سلطات الحملة الفرنسية حاولت اقرارها في مصر . فقد قال انه لمعرفة الأوضاع الدستورية في تلك الفترة ينبغي تتبع الملصقات الكثيرة التي كانت أجهزة الحكم تنشر بها البيانات والمراسيم والقوانين والقرارات وعامة ما تنظم به العلاقة بين الحاكم والمحكوم . ثم قسم هذه «الملصقات» الى ثلاثة أنواع : فهي إما موجهة من السلطات الفرنسية الى الشعب ، أو منها الى أحد الديوانين (٢) ، أو من أحد الديوانين الى الشعب . ولكنه لم يتعد في حديثه القصير عن المنشورات بعد ذلك نطاق صلتها بما سماه بالأوضاع الدستورية (٣) .



هذه النماذج تمثل أبرز الزوايا التي نظر منها المؤرخون والباحثون الى المنشورات العربية التي أصدرتها الحملة الفرنسية في مصر .

ومع التفاوت الكبير في اتجاهات هذه الزوايا ، وفي مدى نفاذ النظر منها ودقته ، ومع تعدد أساليب التناول واختلاف حصيلته كما وكيفا ، تكونت من تلك الكتابات والإشارات المتناثرة حزمة ضوء هاديء ، لفت نظر الباحث الى أهمية تلك الظاهرة الفريدة في تاريخ مصر الحديث ، وضرورة

---

(١) المرجع السابق ، ص ٨٩ .

(٢) يقصد الديوان العمومي والديوان الخصوصي ، وهما يمثلان الشكل الثاني من أشكال نظام التمثيل الشعبي الذي وضعه بونابرت لمصر . وسيأتي تفصيل ذلك فيما بعد .

(٣) تاريخ الفكر المصري الحديث، الجزء الثاني : الفكر السياسي والاجتماعي، القاهرة،

١٩٦٩ ص ٨٣ - ٥ .

أن نوفي حنفها من البحث ، وأن يبذل فى دراستها وتحقيقها مزيد من  
الجهد .

وقد سبق أن أشرنا (١) الى الاهمية التاريخية التى يمثلها اصدار  
الحملة الفرنسية للمنشورات العربية المطبوعة . وقلنا ان ظهور هذه  
المنشورات كان نقطة تحول كبرى فى نظام الاعلام بمصر ، حددت النهج  
الاعلامى الذى عرفته مصر بعد الحملة لسنوات طويلة .

ومعنى هذا انه كان لتلك المنشورات فى مجموعها قسما معينة  
نمل كيانا متميزا لوسيلة اعلامية ذات مقومات واضحة . فما هو هذا  
الكيان المتميز ؟ وهل يمكن اعتبار تلك المنشورات صحيفة أو ما يشبه  
الصحيفة ؟ أن تحديد سمات المنشورات العربية ، أيا كانت درجة نضجها  
واكتمال مقوماتها ، أمر ضرورى لابرز صورتها واستجلاء حقيقتها ،  
وبالتالى لتأكيد ما ذكرناه من أهميتها .

وهذا التحديد يقتضى تحليلا لمضمون تلك المنشورات ، سواء  
ما استطعنا الحصول على صورته منها أو ما نقلته المصادر المعاصرة للحملة  
من نصوصها ، وفى مقدمة هذه المصادر تاريخ الجبرتي . وذلك من حيث  
دلالة ما يحمله ذلك المضمون من رسائل اعلامية ، ومن حيث لغة هذه  
الرسائل وأسلوب تحريرها . ويقتضى كذلك دراسة للخصائص  
التيبوغرافية للمنشورات ، أى من حيث الطباعة والاخراج وما يتصل  
بهما . هذا فضلا عن بحث بعض الجوانب الأخرى المتعلقة بظهورها أو  
بامتداد أثرها .

### \*\*\*

وقبل هذا لا بد من جلاء نقطة أساسية ، وهى الخاصة باصدار  
صحيفة عربية فى عهد الحملة الفرنسية .

لقد ظن بعض المؤرخين أن قادة الحملة أصدروا فى مصر بالفعل  
صحيفة عربية كاملة المقومات . فقال فيليب طرازى أن هذه الصحيفة  
كانت تسمى «الحوادث اليومية» ، وكان يحررها اسماعيل الخشاب ،  
وقد أنشأها بونابرت . وقال أن هذه الصحيفة كانت تصدرها «البعثة  
العلمية» ، الى جانب «لاديكاد» و «لوكوربيه» . واعتبر طرازى أن هذه

---

(١) راجع ص ٣٦ - ٤١ .

الصحيفة هي « جده الصحف في لغة الناطقين بالضاد » (١) .

وزعم مؤرخون آخرون أن الصحيفة كانت تسمى «التنبية» (٢) ، وإن منشئها هو الجنرال منو ، نالت قواد الحملة وآخرهم « وأول هؤلاء المؤرخين هو جيس الذي ذكر «التنبية» ضمن قائمته المشهورة لمطبوعات الحملة في مصر (٣) . وقد نفل عنه شارل رو دون تحفظ أو تعليق (٤) . ومن المحدثين الذين قالوا بذلك جرجي زيدان (٥) وأبو الفتوح رضوان (٦)

وقد تصدى عدد من المؤرخين والباحثين ، من فدامي ومحدثين كذلك ، لنمى صدور هذه الصحيفة ، وإن تفاوتت درجة النفي بين القطع الحاسم ، وبين الترجيح الهادئ الذي لا يوصد الباب تماما في وجه الاحتمال المضاد أيا كان ضعفه . ومن هؤلاء ريجو (٧) وأوجين آتان (Eugène Hatin) (٨) ثم عبد الرحمن الرفاعي (٩) وإبراهيم عبده (١٠) وأمين واصف (١١) .

واكتفى آخرون بموقف سلبي بحث ، فأغفلوا الإشارة تماما الى أية صحيفة عربية ضمن ما ذكروه من مطبوعات الحملة . ومن هؤلاء كاتيفيه (١٢) وديهران (١٣) .

فما هي الحقيقة وراء هذا كله ؟

لا شك أولا في أن طرازي قد أخطأ خطأ كبيرا عندما فسر وطيفة اسماعيل الخشاب في ديوان القاهرة بأنها تحرير لصحيفة عربية اسمها «الحوادث اليومية» . لقد وصف الجبرتي عمل صديقه الخشاب في

(١) مرجع سبق ذكره ، ج ١ ، ص ٤٥ .

(٢) ترجمة للكلمة الفرنسية « L'Avertissement » .

(٣) Op. cit., p. 149.

(٤) Op. cit., p. 153.

(٥) تاريخ آداب اللغة العربية ، ج ٤ القاهرة ، ١٩٥٧ ، ص ٥١ - ٢ .

(٦) مرجع سبق ذكره ، ص ٢٣ .

(٧) Rigault, Georges, Le Général Abdallah Menou et la dernière phase de l'Expédition d'Egypte, Paris, 1911, p. 161.

(٨) انظر : Wassef, op. cit., p. 245.

(٩) مرجع سبق ذكره ، ج ١ ص ١٤٥ ، ج ٢ ص ٢٢٨ - ٩ .

(١٠) مرجع سبق ذكره ، ص ٩٣ - ٧ .

(١١) Op. cit., p. 245.

(١٢) « L'Imprimerie de l'Expédition Française » .

(١٣) Deherain, Henri, Dans Hanotaux, Histoire de la Nation Egyptienne, Tome V, p. 367.



الديوان وهو يترجم له ضمن وفيات عام ١٢٣٠ هـ (١٨١٥ م ، في عهد محمد علي) بقوله : «ومات البليغ النجيب ٠٠ السيد اسماعيل بن سعد الشهير بالخشاب ٠ تولع المترجم بحفظ القرآن ثم بطلب العلم ٠٠ ولما رنب الفرنساوية ديوانا لقضايا المسلمين تعين المترجم في كتابة التاريخ لحوادث الديوان وما يقع فيه من ذلك اليوم لأن القوم كان لهم مزيد اعتناء بضبط الحوادث اليومية في جميع دواوينهم وأماكن أحكامهم ثم يجمعون المتفرق في ملخص يرفع في سجلهم بعد أن يطبعوا منه نسخا عديدة يوزعونها في جميع الجيش حتى لمن يكون منهم في غير مصر من قرى الأرياف فتجد اخبار الامس معلومة للجليل والحقير منهم فلما رتبوا ذلك الديوان كان هو المتقيد برقم كل ما يصدر في المجلس من أمر أو نهى أو خطاب أو خطأ او صواب » (١) .

وواضح من هذا النص أن عمل الخشاب في الديوان ، كما وصفه الجبرتي ، كان «سكرتير الجلسات» بالمعنى الحديث . وعلى ذلك فلا علاقة بين عمل الخشاب في الديوان وبين تحرير الصحف . ولم تكن «الحوادث اليومية» في الحقيقة سوى وقائع جلسات الديوان التي تسجل في مضابطه . ثم ان الخشاب - كما سنرى - ألحق بالعمل في الديوان الأخير الذي أقامه منو في صورة جديدة ، بدلا من الديوانين اللذين قاما قبله (٢)، أي انه لم تكن له صلة بالديوان أيام بونابرت ، الذي يقول طرازي انه مؤسس تلك الصحيفة المزعومة .

ويلاحظ أيضا أن الجبرتي أشار في النص نفسه الى عناية الفرنسيين «بضبط الحوادث اليومية» ، لانهم كانوا « يجمعون المتفرق في ملخص » ويوزعون «في جميع الجيش ٠٠ الخ» وواضح انه يعني بذلك صحيفة «لوكورييه» أو المنشورات الفرنسية - اذ ليس من المعقول أن يوزع ذلك الملخص على جنود الحملة باللغة العربية . ومع ذلك فهو لا يذكر في هذه المناسبة شيئا عن صدور صحيفة عربية ، مع أن الاستطراد هنا الى ذكر مثل تلك الحقيقة - اذا وجدت - أمر منطقي .

---

(١) مروج سبق ذكره ، ج ٤ ، ص ٢٢٨ .

(٢) يتضح ذلك من المنشور الذي اذاع انشاء هذا الديوان والذي ستعرض له بعد قليل . ويقول الجبرتي عن هذه الحقيقة في بقية ترجمته للخشاب « ٠٠ فلم يزل متقيدا في تلك الوظيفة مدة ولاية عبد الله جاك منو حتى ارتحلوا من الاقليم ٠٠ » كما ان مؤرخنا قد أكد ما ورد في ذلك المنشور عند حديثه عن تكوين الديوان الجديد وسرده لاسماء اعضائه والعاملين به ( ج ٣ ، ص ١٣٧ - ٨ ) .

ومن ناحية أخرى فليس من المعقول ، كما قال الدكتور ابراهيم عبده ، أن بفعل الجبرتي ذكر تحرير سديقه الخشاب الأول صحيفه عربيه ، اذا كان ذلك قد حدث ، مع أنه ذكر عن أعماله المختلفه وشعره وحباه كثيرا من التفصيلات .

اما الذين قالوا بصدور صحيفه «التنبيه» ؛ فقد كانت حجبهم اقل بيافا . وكان رأيهم بسند الى ظل من حقيقه . لقد اعتمد هؤلاء على مرسوم اصدره الجنرال منو بالفعل في ٥ فريمير سنة ٩ ( ٢٦ ) نوفمبر ١٨٠٠ . وأشارت اليه صحيفه «لوكورييه» في عددها الصادر يوم ١٥ فريمير (٦ ديسمبر) (٢) ، ويقضى هذا المرسوم بانشاء صحيفه عربيه سمي «التنبيه» (l'Avertissement) .

وقد اصدر منو هذا المرسوم بعد أن فكر في أن انشاء صحيفه عربيه منتظمه سوف يساعد على تحسين العلاقات بين المصريين والفرنسيين ، وعلى ازالة ما قد يشعر به الشعب المصري من سوء الظن وعدم الثقة نحو سلطات الحملة . ونحن نرى صدى ذلك التفكير واضحا في نص بعض مواد المرسوم .

وقد تجاوب مع القائد الفرنسي في هذا التفكير ، وكتب له مجبذا مشروعه ، ديجنت كبير أطباء الحملة (٣) ، الذي كان في الوقت نفسه مسئولاً عن صحيفه «لاديكاد» (٤) .

ويلاحظ في هذا الصدد أمران :

أولهما أن منو كان أكثر من سلفيه محاوله للتقرب من المصريين . فقد شهر اسلامه ، وتزوج من مصريه مسلمة ، وكان حريصا في كل أوامره وقراراته ومنشوراته الفرنسيه والعربيه على التوقيع باسمه الجديد «عبد الله جاك منو» . وكذلك كان يكثر من التودد الى المصريين وزيارة العلماء والمساجد .

---

(١) تاريخ الطباعة والصحافة ٠٠ ، ص ٩٧ .

(٢) ذكر جيس في مقاله الذي تقدمت الاشارة اليه هذا التاريخ باعتباره تاريخ صدور

المرسوم ولكنه لم يحدد تاريخ صدور «التنبيه» نفسها !

Rigault, op. cit., p. 161. (٣)

(٤) راجع ص ٥٦ . ويقول ريجو أن منو ودجنت كليهما قد فكرا في وقت واحد

في هذا المشروع . وينقل عن رسالة كبير الأطباء الى قائد الحملة في هذا الشأن قوله « أن هذه الفكرة قد شغلته كثيرا » .

وثانى الأمرين أن ظروف الحملة فى أيامه كانت أسوأ من ظروفها فى أيام بوناپرت وكليبر . فالاضطرابات الداخلية كثيرة ، وتحالف الانجليز والاتراك ضد الفرنسيين يزداد توطدا ، وحصارهم لمصر من الشمال والشرق يزداد احكاما . وهم ، مع من بقى من المماليك ، لا يكون عن نأليب المصريين على الحكم الفرنسى وتشجيعهم على مناوآته .

ومن هنا فقد تهيأ المناخ المناسب تماما للتفكير فى انشاء تلك الصحيفة .

وأهم ما تضمنه مرسوم انشاء « التنبيه » (١) :

١ - أن الهدف من الصحيفة هو التعريف بأعمال الحكومة الفرنسية، وتبصير الاهالى حتى لا يسيئوا الظن بالفرنسيين ، أو يقعوا فريسة للقلق الذى قد يعمل البعض على بثه فى نفوسهم ، ثم تمكين الثقة والترابط بين المصريين والفرنسيين .

٢ - أن الذى سوف يتولى تحريرها هو السيد اسماعيل الخشاب . أمين محفوظات الديوان (Archiviste du divan) ، ومحرر الحوليات العامة (rédacteur des annales publiques) به (٢) .

---

(١) نشرت نص المرسوم ، عدا « لوكورييه » ، صحيفة « Le Moniteur Universel » التى كانت تصدر فى باريس ، بتاريخ ١٥ نيعوز سنة ٩ ( ٥ يناير ١٨٠١ ) . وكذلك أوردت نصه عدة مصادر تاريخية أخرى فى مقدمتها :  
Rousseau, M.F., Kléber et Menou en Egypte, Paris, 1900, pp. 373-5.  
(٢) مما كتبه الجبرى من صديقه الخشاب فى مناسبات متفرقة ، ومن بعض ما وصفته به الوثائق الفرنسية المعاصرة ، نلمح قسمة واضحة من قسماته ، فقد كان « اسماعيل بن سعد الوهبى الشهير بالخشاب » - بمسنوى عصره - أديبا مطلعا موهوبا فى الكتابة . ومن هنا كان أهم ما تولاه من أعمال يتصل بالانشاء أو التحرير فى صور مختلفة . فعندما أخذ الجبرى يماون أستاذه مرفضى الزبيدى ( صاحب « تاج العروس » ) فى وضع كتاب من اعلام القرن الثانى عشر الهجرى ، استعان بصديقه الخشاب ليحقق له المعلومات التى تتصل بكثير من أولئك الاعلام ، من الصكوك ، وحجج الملكية بالحكمة ، حيث كان يعمل شاهدا مدلا . وبالفعل أعد الخشاب مع صديقه عددا من الطيارات ( البطاقات ) والكراريس . ولعل هذا العمل هو الذى أوحى للخشاب بكتابة مؤلفه « تاريخ حوادث وقعت فى مصر من سنة ١١٢٠ الى دخول الفرنسيين » ( مخطوط رقم ٢١٠٧ تاريخ ، المكتبة التيمورية ، دار الكتب المصرية ) .

وعندما أنشأ منو ديوان القاهرة الجديد ( فى أكتوبر ١٨٠٠ ) ، تولى الخشاب به عدة أعمال كتابية وتوثيقية . فقد وصف فى المنشور الذى اذاع مرسوم الانشاء ، وكان من الموقعين عليه ، بأنه « كاتب الخزافة السرية » أى أمين المحفوظات . وقد =

٣ - أن موادها سوف تتضمن : أعمال الحكومة الفرنسية ، وأعمال الديوان ، والأخبار الخارجية التي قصد يهتم المصريين معرفتها ، ثم نبذا علمية وفنية .

٤ - أنها سوف توزع على نطاق واسع بالقاهرة والأقاليم . وسوف تعمل سلطات الحملة كذلك على إرسال بعض أعدادها الى اليمن والشام وداخل أفريقيا ، عن طريق القوافل .

٥ - أن العلماء أعضاء الديوان سوف يراقبون موادها لاجازتها قبل الطبع ، حتى لا ينشر بها شيء يسىء الى الدين أو التقاليد (١) .

٦ - أنه سوف يشرف على إصدارها فورييه رئيس ادارة العدل (الرئيس على سياسة الاحكام الشرعية) (٢) .

وقد اعتمد من قالوا بصدر صحيفة «التنبيه» فعلا على هذا المرسوم وحده ، دون أن يتحققوا من وجود أعداد الصحيفة نفسها أو يذكروا أية تفصيلات عنها ، كما فعل بعضهم بالنسبة للصحيفتين الفرنسيتين «لو كورييه» و «لاديكاد» .

---

== عنه ذلك المرسوم أيضا بقوله انه سيكون ضمن هيئة موظفي الديوان « شخص مشرع ومؤرخ ينوط (يناط) به أن يضم كامل الواقع السنوية بالاعليم » . ومن الواضح أن هذا الاختصاص هو الذى أطلق عليه الجبرتي « كاتب سلسلة التاريخ » (عالم الآلات ج ٣ ، ص ١٣٧ ، ١٥٤) .

وبعد وجيل الفرنسيين عين الخشاب محروا في ديوان الوالى ، حيث كتبت « بترصيفه » و « انشاءه » عدة فرمانات وحجج باللغة العربية ، واستمر يمارس هذا العمل كذلك فى السنوات الأولى من حكم محمد على ( الجبرتي ، المرجع السابق ، ج ٢ ، ص ١٩٣ ، ٢٠٥ ، ج ٤ ، ص ٥٦ ) .

وعلى ذلك فقد كان الخشاب من اصالح الشخصيات لتولى مهمة تحرير اول صحيفة عربية ، سواء اكانت تلك الصحيفة قد صدرت بالفعل ، أم أن الظروف لم تنح لصالح مشروعها أن ينفذه .

(١) بلغت النظر في مرسوم انشاء « التنبيه » دور الديوان البارز في مشروع هذه الصحيفة . وكان لذلك أربعة ملامح واضحة : (١) اختيار الخشاب ، أمين محفوظات الديوان ، لتحرير الصحيفة ، (٢) تأكيد حق العلماء أعضاء الديوان في اجازة نشر مواد الصحيفة أو منعه ، (٣) النص على ضرورة توقيع المترجم الأول للديوان على الأصول العربية باعتمادها ، (٤) النص على ايداع الأصول المعتمدة لمواد الصحيفة فى محفوظات الديوان بعد إعداد نسخة منها للطبعة .

(٢) كان فورييه (Fourier) كذلك عضوا بالجمع العلمى ، ووكيل ( قوميسر ) ديوان القاهرة الذى انشاء متو .

وأما من نفوا صدورها فكانت أهم حججهم :

١ - أن ريجو ، الذى كتب دراسة تاريخية قيمة لفترة حكم منو ،  
أورد قصة المرسوم ورسالة ديجننت إلى منو ، ثم عقب على ذلك بقوله ان  
الصحيفة لم تصدر وان مرسوم انشائها ظل حبرا على ورق .

٢ - انه لا يوجد اثر لعدد واحد من أعداد هذه الصحيفة ، وبخاصة  
فى مكتبات القاهرة وبأريس ولندن ، بالرغم من وجود أعداد كل من  
«لوكورييه» و «لاديكاد» كاملة . ولا شك أن الفرنسيين الذين اعتنوا الى  
حد كبير بحفظ تراث الحملة ومطبوعاتها ، كانوا جديرين أن يحتفظوا بما  
صدر من هذه الصحيفة ، لأهميتها التاريخية القصوى .

٣ - ان من قالوا بصدور الصحيفة ، وأبرزهم جيس ، لم يعتمدوا الا  
على مرسوم انشائها ، دون أن يكلفوا أنفسهم عناء البحث . أى أنهم  
بعبارة أخرى اكتفوا بأن حولوا صيغة المستقبل فى مرسوم القائد الفرنسى  
الى صيغة الماضى . وحسبوا أن الامر وضع بالفعل موضع التنفيذ ، مع  
أن المنطق التاريخى يناقض بعض ما قرروه بشأنها . فقد قال جيس مثلا  
ان السلطات الفرنسية كانت ، فضلا عن اهتمامها بتوزيع الصحيفة فى  
القاهرة والاقاليم ، تعمل على توزيعها فى اليمن وسوريا وداخل أفريقيا .  
وليس هذا ، ببساطة ، سوى تجسيد لفقرة المرسوم التى تقول «ان نسخا  
كثيرة من هذه الصحيفة سوف توزع على القوافل المختلفة التى تصل الى  
القاهرة ، وأنه سوف لا تهمل أية فرصة لارسالها عبر الطرق التجارية  
التي تصل مصر باليمن وسوريا وداخل أفريقيا » . ومع أن حكومة  
الحملة قد نجحت بالفعل فى تأمين تجارة مصر مع بلاد الجزيرة العربية  
بأذات ، فقد كانت أحوال مصر فى أيام منو مضطربة ، ولا تسمح ظروف  
حصار أعدائها لها بأن تتصل كما اعتادت بالبلاد الاخرى المجاورة .

ولا ريب أن هذه حجج قوية ، بالرغم من أنها فى مجملها جدلية  
ستنتاجية تعتمد على القرائن أكثر من اعتمادها على براهين يقينية .

ويرجح جانب هذه الحجج أن الجبرتى ، مؤرخنا المعاصر للحملة ،  
لم يشر - كما قلنا - الى تلك الصحيفة بكلمة ، حتى عندما ترجم لصديقه  
الخشاب . هذا مع أن كتابه حفل بذكر كثير من المنشورات العربية  
والمناسبات التى صدرت فيها . وكان ينقل نصوص هذه المنشورات مهما  
بلغ بعضها من الطول ، مثل المنشورات الخاصة بالتحقيق مع سليمان  
الحلبى قاتل كليبر وشركائه ، ومحاكمتهم .

ولكننا مع كل ذلك لا نقطع تماما بعدم صدور صحيفة « التنبيه » ،  
وان لنا نرجحه . فمن الجائز أن تكون اعدادها قد فقدت مع كثير غيرها  
مما تعد من مطبوعات الحملة ، وبخاصة المنشورات . وقد رأينا مثلا كيف  
لم يمكن العثور على منشور واحد باللغة اليونانية ، رغم الشواهد التي  
تشير الى صدور بعض منشورات بهذه اللغة .

ومن ناحية أخرى ، فقد عثرنا في محفوظات وزارة الحربية الفرنسية  
على منشور عربي يحمل في رأسه الاسم المقترح لهذه الصحيفة بالذات  
(شكل ٢٨) . ومع أن تاريخ المنشور هو ٤ فركتيدور سنة ٧ (٢١  
أغسطس ١٧٩٩) ، أي أنه صدر قبل يوم واحد من مغادرة بونابرت  
للاسكندرية عائدا الى فرنسا ، فيلفت النظر فيه أمران :

١ - انه المنشور الوحيد الذي عثر عليه يحمل اسما محددا واضحا .  
هذا بينما خلت المنشورات الاخرى ، عربية وفرنسية ، من أي اسم .  
وكانت تبدأ بعنوان أو مقدمة ، أو تبدأ بالنص المراد اذاعته مباشرة ،  
كما سنرى .

٢ - صحيح أن كلمة « تنبيه » وما يشتق منها استخدمت في  
المطبوعات العربية للحملة عدة مرات . فقد وردت مثلا في بداية نص  
منشور صدر في عهد كليبر (٢) : « تنبيه بموجب أمر من حضرة صاري  
عسكر أمير الجيوش الفرنسية » . واستخدمت كذلك أحيانا في بعض  
العبارة الواردة في سياق المنشورات . ففي منشور مطول يتضمن أمرا  
« لترتيب دواوين الجمر » صدر في عهد منو (٣) ، جاء بالمادة الرابعة

---

(١) يتضح من صورة المنشور انه ابتداء بعبارة « انه من أول يوم من شهر  
فركتيدور سنة ٧ للمشيخة الفرنسية فصاعدا سيبتدى مزاد الأقالم الآتي ذكرها » .  
ومعنى ذلك انه أعد على أن يذاع في ذلك اليوم أو قبله بقليل . ولكن العبارة المطبوعة  
صححت باليد الى « انه من عشرة أيام من شهر فركتيدور .. » ، ثم أثبت على يمين  
الرأس بخط اليد كذلك تاريخ « ٤ فركتيدور سنة ٧ » وتحته بين قوسين « ٢١  
أغسطس ١٧٩٩ » . وواضح أن هذا هو التاريخ الحقيقي لصدور المنشور الذي تأخر  
طبعه أو توزيعه لسبب ما . وعلى يسار الرأس كتب اسم « دوجا » (Dugua)  
ولعل هذه النسخة التي صدرت من المنشور كانت خاصة بذلك الجنرال . وهي من  
قسم المحفوظات التاريخية بوزارة الحربية بباريس .

(٢) المنشور غير مؤرخ . ولكن يبدو من استقراء مضمونه انه صدر في النصف  
الأول من شهر بريريال سنة ٨ ( أواخر مايو ١٨٠٠ ) .

(٣) بتاريخ ١٦ فركتيدور سنة ٨ ( ٣ سبتمبر ١٨٠٠ )

وسوف نشير الى هذين المنشورين في مواضع أخرى لاحقة من هذا البحث .

عثره : « وقت دخول المراكب الموسوقة بضايح فى مينا من الديار المصرية مدبرين الكارنتينا .. ملزومين .. انهم يعطوا الى الرئيس تنبيه ويكون محرر فى التنبيه من عند صارى عسكر .. وثانى يوم .. مدبرين الجنسوس .. يحرروا الى الرئيس التنبيه الذى أوصله مدبرين الكارنتينا .. » واستخدمت هذه الكلمة كذلك فى عنوان الطبعة العربية من الكتيب الذى أصدره ديڤنت كبير أطباء الحملة ، والذى سبقت الإشارة اليه : « هذا تنبيه فيما يخص داء الجدرى المتسلط الآن » . وقد كانت الكلمة فى كل من هذه الاستخدامات ترجمة للكلمة الفرنسية « Avis » . ولكن الكلمة تميزت فى ذلك المنشور الفريد بأنها ابرزت بطريقة تشد الانتباه . فهى تحتل وحدها رأس المنشور ، غير مسبقة أو متبوعة بأية الفاظ أخرى . وهى كذلك مطبوعة من قالب محفور عن أصل كتب بخط اليد الكبير ، وليست من حروف مجموعة . ثم انها مقترنة بأداة التعريف ، بينما كانت الألفاظ التى تبدأ بها بعض عناوين المنشورات لتحدد صفتها أو مضمونها تستخدم عادة دون تعريفها بهذه الاداة ، مثل : أمر من حضرة صارى عسكر ، ايجار قلم سوق الرز ، صورة مكتوب ، صورة نصيحة ، بيان المبيع ... الخ .

ويثير هذا تساؤلا ملحا . فهل كان ذلك المنشور تجربة قصود منها منح المنشورات العربية شخصية الصحيفة المنتظمة ذات الاسم الثابت ، ثم انقطعت هذه التجربة لسبب ما ، ولم تتج الظروف استئنافها فى عهد كليبر حتى أراد منو اعاتتها وأصدر من أجلها ذلك المرسوم ؟

ان مضمون المنشور قد يكون ذا صلة مباشرة بالمداول اللغوى للفظ « التنبيه » بمعنى الاعلان أو لفت النظر . فهو خاص بمزاد لاستئجار عدد من الوكالات والحصول على « التزامات » بعض الأعمال . وقد استخدم الفعل « نبه » نفسه فى نص المنشور : « أول دفعة التى يقدمها الطالب . وهنا انبه أن الطالب لا يمكنه أن يدفع أقل من هذا الرقم المسطر » . وفى هذه الحالة لا يكون لاستخدام لفظ « التنبيه » أية دلالة منفصلة عن مضمون المنشور .

ومن ناحية أخرى ، قد يكون استخدام لفظ « التنبيه » فعلا بقصد اتخاذه اسما ثابتا لوسيلة اعلامية مطبوعة هى المنشورات العربية . ويدعو الى التفكير فى هذا الاحتمال وجود أداة التعريف فى الكلمة ، والطريقة التى ابرزت بها فى رأس المنشور .

وعلى أية حال ، فسواء وضع مرسوم منو بإنشاء صحيفة «التنبيه» موضع التنفيذ ، ولكن التاريخ لم يحفظ لنا عددا من أعدادها ، أو أن هذا المرسوم ظل مجرد حبر على ورق ، وهو الأرجح . وسواء اكان ذلك المنشور تجربة مبتورة تشي بسبق التفكير فى انشاء الصحيفة العربية الاولى . أم أن ظهور لفظ « التنبيه » فى رأسه على تلك الصورة كان أمرا غير مفسود . فالذى نستطيع أن نقرره أن مشروع منو بإنشاء صحيفة عربية ، الذى رسم فيه سياستها وحدد ملامحها ، لم يكن مبادرة جديدة تماما نبعت من فكرة طارئة خطرت للقائد الفرنسى وبعض رجال الحملة . وانما كان مرسوم منو مجرد مرحلة تطويرية ، أراد بها آخر قواد الحملة أن ينظم عملية اصدار المنشورات العربية للمصريين ، بحيث تكتمل مقومات الصحيفة شكلا وموضوعا ، فينتظم صدورها ، وتحمل اسما ثابتا ، وتكون ذات سياسة واضحة محددة .

وسنرى كيف أن تلك المنشورات بخصائصها المختلفة لم تكن بالفعل الا صحيفة لا ينقصها سوى عملية تقنين وتنظيم ، تحدد لها من السمات ما تبدأ به طورا جديدا من حياتها ، تغدو فيه مخلوقا اعلاميا كامل التكوين .



## الباب الرابع

---

الدور الدعائي للمنشورات العربية



كان للفرنسيين سياستهم التي وضعها بوناپرت لحكم البلاد ، حتى تحقق الحملة أهدافها الاستعمارية التي قدمت من أجلها . وكان لابد لهذه السياسة من لسان يعبر عنها ويحاول اجتذاب المحكومين اليها ، ويساعد بالتالى على نجاحها .

ومما يناسب هذه السياسة كذلك أن يعمل الفرنسيون على اشاعة جو من الألفة والثقة فى علاقة المصريين بهم ونظرتهم اليهم . ويمكن أن يتحقق ذلك ، الى جانب الفعل ، بالكلمة تنقل الى المحكومين بعض أخبار الحاكمين ونشاطاتهم فى داخل البلاد وخارجها .

ثم ان الفرنسيين أرادوا أن يغيروا الشكل الحكومى للبلاد ، وان يحدثوا ثورة فى نظمها التشريعية والادارية والمالية . وهذا كله يحتاج الى عملية « نشر » حتى يعرف المصريون معالم هذه التنظيمات الجديدة ليعملوا بها ويجتنبوا نتائج مخالفتها .

ومن هنا يمكن القول ان المنشورات العربية صدرت لتكون وسيلة الاعلام الرئيسية التى تتصلل بين السلطات الفرنسية والمصريين ، لى تعمل على تحقيق غرضين أساسيين :

١ - أن تكون أداة دعاية للحكم الفرنسى الجديد ، تتسع لأساليب شتى تشترك جميعها فى العمل على تثبيت أركان هذا الحكم .

٢ - أن تكون أداة اعلام بحث تضطلع فى هذا المجال بمهمة مزدوجة فهى من ناحية لسان رسمى يحقق مبدأ قانونيا تقليديا ، هو اتاحة الفرصة للأفراد لى يعرفوا حقوقهم وواجباتهم ، وأن يتبينوا حدود مخالفة القانون ونتائجها . وهى من ناحية أخرى وسيلة نشر تطلع المحكومين بين حين وآخر على كل ما يهم الحاكم أن يعرفوه عن نشاطه ،

حتى يدعم مركزه ، وحتى تضيق الفجوة الفدية التي كانت تفصل بين  
أبناء البلاد وحكامهم السابقين .

وقد برز الغرض الدعائي سافرا في عدد من المنشورات ، وامتزج  
بالاعلام البحث امتزاجا شديدا ، بل طغى عليه في منشورات أخرى .  
هذا الى أن النشر الرسمي نفسه لم يخل أحيانا من مقدمات أو تعقيبات  
دعائية .

ولقد كان رضا المصريين عن الحكم الفرنسي الجديد مطلباً أساسياً  
للحكام الجدد . فتحقيقه يعني تحقيق العامل الرئيس لنجاح الحملة في  
تجسيد أملها بإنشاء مستعمرة في مصر .

ولذلك خطط قائد الحملة منذ البداية لاستمالة المصريين الى هذا  
الحكم . وارتكزت خطته على سياسة ذات ثلاث شعب : تستهدف أولاها  
ارضاء المشاعر الدينية للمصريين ، وتعمل الثانية على اذكاء مشاعرهم  
الوطنية ، أما الثالثة فتلوح لهم بذهب المعز وسيفه . أى أن هذه السياسة  
كانت اسلامية من ناحية ، وطنية من ناحية أخرى ، ترغيبية ترهيبية من  
ناحية ثالثة .

ولم يقتصر مجال النشاط الدعائي للحملة على مصر . فقد مارست  
قيادتها هذا النشاط كذلك في الأراضى السورية ، عندما غزتها أيام  
بونايرت .

ومن جهة أخرى فإن اعداء الحملة كانوا لها بالمرصاد ، فأقضوا  
مضجها بدعايتهم المضادة في مصر وخارجها .

وكانت حصيلة هذا وذاك معركة حامية سلاحها المنشورات المطبوعة ،  
تلك الوسيلة التي ابتدعتها الحملة الفرنسية ، واتخذت منها أداة اعلام  
ودعاية ، وكانت من أبرز المعالم التي تميز بها عهدهما القصير في  
مصر .

## الفصل الأول

### السّياسة الإسلامية

كان المصريون يختلفون عن حكامهم الجدد في اللغة والجنس والعقيدة السائدة . ولم يكن الاختلاف في اللغة ليمثل عقبة ذات بال أمام استقرار الحكم الفرنسي . فقد خضع المصريون قبل الحملة قرونا طويلة لحكام يتحدثون ويتعاملون بالتركية . ثم ان الفرنسيين حرصوا من ناحية أخرى على أن يخاطبوا المصريين بلغتهم العربية بواسطة المترجمين ، وعلى صفحات ما أصدروه من منشورات .

وكذلك لم يكن الاختلاف في الجنس عائقا ذا خطر . فقد كان حكام مصر ، منذ ما قبل الحملة بقرون ، ينتمون الى عدة جنسيات غير عربية .

أما الاختلاف في العقيدة مع معظم الاهال ، فقد كان هو العقبة الرئيسية التي تحول دون تقبل المصريين لحكم غزاتهم الفرنسيين ، بل التي كانت خليقة بأن تثير عدام العالم الاسلامي كله لفرنسا .

ومن هنا اتخذ بوناپرت سياسة « اسلامية » ، تقوم على أساس احترام المشاعر الدينية للقطاع الاكبر من المصريين . وكانت لهذه السياسة عدة مظاهر ، من أبرزها :

١ - اهتمامه بالاحتفالات الدينية كالمولد النبوي وسفر كسوة الكعبة واشتراكه في بعض الاحتفالات بنفسه .

٢ - حرصه في تعليماته وأوامره الى رجاله على اظهار احترام العقيدة الاسلامية وشعائرها وتقاليدها .

٣ - محاولته انشاء صلات ودية مع الحكام المسلمين في الأفطار المجاورة ، مثل حاكم طرابلس الغرب ، وشريف مكة ، وأمام مسقط ، وسلطان دارفور .

وقد لعبت المنشورات العربية دورا رئيسيا في بسط هذه السياسة والدعوة لها ، في عهد بونابرت أولا ، ثم في عهد خليفته من بعده ، مع تفاوت في درجة الاهتمام .

لقد وضع بونابرت وهو في الطريق الى مصر أساس هذه السياسة ، بما حاول أن يبرزه للمصريين في منشوره العربى الأول ، (شكل ٢٩) (١) ، ثم تابعها في اهتمام خاص بعد ذلك .

بل انه قبل أن يطبع هذا المنشور أصدر منشورا فرنسيا لجنود الحملة في البحر ، يسفر بوضوح عن ملامح تلك السياسة . فقد أمر الجنود في هذا المنشور باحترام الدين الاسلامى ورجاله وشعائره وأماكن

---

(١) أورد الجبرتي نص هذا المنشور ( عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٤ - ٥ ) . غير أن هذا النص الذى نقل عنه كل من تناول عهد الحملة الفرنسية من المؤرخين والباحثين العرب ، به عدة اختلافات عن نص المنشور الأسمى . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس ، وتوجد نسخة ثانية في المتحف الحربى الفرنسى وثالثا في المتحف البريطانى بلندن . ولم يعثر الباحث على أية نسخ أخرى من هذا المنشور النادر في القاهرة أو لندن أو باريس . أما الأصل الفرنسى للمنشور فقد تضمنته ، مع معظم أصول المنشورات العربية الأخرى لبونابرت ، مجلدات الكتاب المعروف « مراسلات نابليون » ومن هذه الأصول نقل عدد كبير من الباحثين . (انظر : مراسلات ٠٠ ج ٤ ، وثيقة ٢٧٢٣) .

هذا وقد قارن الدكتور مارسدن جونز (Marsden Jones) بين نص الجبرتي والنص الأسمى للمنشور ، في بحث بعنوان « The First Proclamation and Al-Jabarti » قدمه الى الندوة التي عقدتها الجمعية المصرية للدراسات التاريخية عن الجبرتي بالقاهرة ( ١٦ - ٢٣ ابريل ١٩٧٤ ) ، معتمدا في ذلك على صورة من المنشور قدمها له المؤلف . وتاريخ المنشور ١٣ مسيلور سنة ٦ ( يوافق أول يوليو ١٧٩٨ ) .

عبادته (١) . وكذلك أصدر قائد الحملة منشورا فرنسيا آخر عقب احتلال الاسكندرية ، يتضمن أمرا عسكريا الى قادة جيشه بأن يعملوا على احترام الدين الاسلامي واطلاق حرية العبادة كاملة للمصريين . وأمر بونايرت بإبلاغ هذه التعليمات الى جميع الضباط والجنود ، مع التشدد فى عقاب من يخالفها . (٢)

وكذلك أفرج بونايرت ، فى حركة دعائية بارعة ، عن الأسرى المسلمين الذين كانوا فى قبضة فرسان مالطة المسيحيين ، واصطحب عددا منهم الى الاسكندرية . وهناك أطلقهم ليوزعوا منشوره العربى الأول فى مختلف أنحاء البلاد ، وليكونوا تزكية حية لسياسته الاسلامية التى عبر عنها هذا المنشور .

راح بونايرت ، فى منشوره العربى ذلك ، يضرب على وتر المشاعر الدينية للمسلمين . فهو يمدؤه بالبسملة وعبارة « لا اله الا الله لا ولد له ولا شريك فى ملكه »

ثم حاول أن يزعم لهم أنه « أكثر من الماليك يعبد الله سبحانه وتعالى ويحترم نبيه والقرآن العظيم » (٣).

بل ذهب بونايرت الى أبعد من ذلك ، فادعى أن « الفرنساوية هم أيضا مسلمين خالصين ( كذا ) (٤) ، وانهم اثباتا لذلك » قد نزلوا فى

---

(١) بدأت مطابع الحملة عملها فى البحر، وسفنها تقترب من الشواطئ المصرية . وكان اول ما أخرجته هذا المنشور ومعه أمران يوميان لحضود الحملة . وقد كتبها بونايرت على ظهر بارجة القيادة « لوريان » يومى ٣ و ٤ سبتمبر سنة ٦ ( ٢١ و ٢٢ يونيو ١٧٩٨ ) ، وطبعت كلها يوم ١٠ سبتمبر ( ٢٨ يونيو ) ، وقام برتييه (Berthier) رئيس الزكان جيش الحملة بتوزيعها على قواد الوحدات لإذاعتها بين الجنود . وقد عثر المؤلف على نسخة من أحد الأمرين فى دار الوثائق القومية بالقاهرة ( شكل ٣٠ ) ، أما المنشور فلم يعثر عليه ، ولكن نصه الكامل مذكور فى أكثر من مصدر . انظر مثلا : Charles-Roux, op. cit., pp. 22-4. وكذلك : Lacroix, op. cit., pp. 63-4.

(٢) انظر : الشناوى ، مرجع سبق ذكره ، ص ١٣ .

(٣) فى الأصل الفرنسى « وائنى أحترم الله ورسوله والقرآن أكثر من الماليك » : Je respecte, plus que les Mameluks, Dieu, Son prophète ou Al Coran .

انظر : Lacroix, op. cit., p. 80.

(٤) فى هذه العبارة تحريف واضح للأصل الفرنسى الذى يصف الفرنسيين بأنهم أصدقاء للمسلمين الصادقين « amis des vrais musulmans » ( المرجع السابق ) . ولاشك فى أن هذا التحريف مقصود . فهو ادعاء حاول بونايرت أن يتملق به عواطف المصريين الدينية . ولكنه لم يستطع بالطبع أن يواجه به الفرنسيين أنفسهم .

رومية الكبرى ( كذا ) وضربوا فيها كرسي البسابة الذي كان يحث دائما  
النصارى ( كذا ) على محاربة الاسلام ثم قصدوا جزيرة مالطة وطردها منها  
الكواليرييه (١) الذين كانوا يزعموا أن الله تعالى يطلب منهم مقاتلة  
المسلمين .. » .

ونلمح مظاهر هذه السياسة فى كثير من المنشورات التى أصدرها  
بونابرت بنفسه بعد ذلك أو صدرت فى عهده على لسان غيره (٢) . فمن  
الشائع أن يبدأ المنشور بالبسملة ، تتلوها عبارة مثل « لا اله الا الله لا ولد  
له ولا شريك فى ملكه » ، أو « لا اله الا الله محمد رسول الله صلى الله عليه  
وسلم » ، أو « الحمد لله وحده » .

وينتهز بونابرت كل فرصة تسمح بها طبيعة موضوعات بعض  
ما كان يصدره باسمه من منشورات ، أو يوعز - فى ذكاء - الى علماء  
ديوان القاهرة باصداره ، ليؤكد أنه حريص على احترام الاسلام والحفاظ  
على أحكامه وشعائره .

ففى منشور صدر بعنوان « صورة نصيحة من علماء الاسلام بمصر  
المحروسة » ، ووقعه أعضاء ديوان القاهرة لتحذير المصريين من الاستجابة  
الى محاولات المماليك تحريك الفتن ( شكل ٣١ ) (٣) ، أكد العلماء « أن  
الطايفة الفرنساوية بالخصوص عن بقية الطوائف الافرنجية دائما يحبون  
المسلمين وملتهم ويبغضون المشركين وطبيعتهم » .

---

(١) « الكواليرييه » تعريب للفظ « Chevaliers » الفرنسى ، بمعنى  
« فرسان » . والمقصود فرسان القديس يوحنا الاورشليمى . وهم طائفة دينية تكونت  
فى الاصل فى مدينة القدس فى اعقاب الحرب الصليبية الاولى ( اوائل القرن الثانى  
عشر ) . وبعد أن تالت عليهم أحداث مختلفة استقروا فى جزيرة مالطة فى اوائل القرن  
السادس عشر . وقد اتخلت حكومة الثورة الفرنسية عدة اجراءات ضد اتباع هذه  
الطائفة وأملاكها فى فرنسا . ثم قررت حكومة الادارة ( الديركتوار ) احتلال جزيرة  
مالطة نفسها بواسطة الحملة الفرنسية بقيادة بونابرت ، وهى فى الطريق الى مصر .

(٢) كانت بعض المنشورات تصدر عن غير بونابرت ، وخليفته كليبر ومنو ، من  
 كبار رجال الحملة المسئولين . وكذلك صدر عدد من المنشورات على لسان أعضاء  
الديوان وغيرهم من طوائف المصريين . وستعرض لهذه النقطة بالتفصيل فيما بعد .

(٣) المنشور غير مؤرخ . وقد ذكر الجبرتي نموه فى حوادث يوم ٨ جمادى الثانية  
سنة ١٢١٣ ( ١٧ نوفمبر ١٧٩٨ ) : عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٣٦ . وربما يكون  
المنشور قد صدر قبل ذلك وتأخر الجبرتي فى تسجيله كما كان يفعل كثيرا . وهذه  
النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس .



ونصح العلماء مواطنيهم بالهدوء والانصراف الى اعمالهم واداء التزاماتهم ، «الآن حضرة صارى عسكر الكبير أمير الجيوش بونابرتة اتفق معنا على أنه لا ينازع أحدا في دين الاسلام ولا يعارضنا فيما شرعه الله من الأحكام » \*

ونرجح أن هذا هو أول منشور عربى « يطبع » فى القاهرة (١) ، اذ سبقته بعض منشورات خطية ، عندما لم تكن مطابع الحملة الرسمية قد استقرت بعد فى العاصمة .

وفى منشور صادر « من محفل الديوان الخصوصى بمصر المحروسة » ، بتوقيع الشيخ عبد الله الشرقاوى « ريس الديوان » والشيخ محمد المهدي « كاتم سر الديوان » (٢) ، ان بونابرت استجاب لما طلبه منه العلماء من استئناف الاحتفالات الدينية المعتادة بشهر رمضان « وأمر بإقامة شعائر الاسلام فى مساجدها العظام . . وأمرنا الا ننقص شيئا من شعائرها ونظامها . . الخ » \*

وفى المنشور الذى صدر على لسان الزعماء المصريين ، خليل البكرى « نقيب السادة الأشراف » وعبد الله الشرقاوى « ريس الديوان » ومحمد المهدي « كاتم سر الديوان » ، بمناسبة استيلاء القوات الفرنسية على يافا (٣) ، ملحظان يستحقان التسجيل فى هذا الصدد ، وهما :

١ - أن الكتاب الذى بعث به قائد القوات الفرنسية المحاصرة ليافا الى حاكم المدينة لتسليمها يبدأ بالبسملة وعبارة « لا اله الا الله وحده لا شريك له » \*

٢ - ان حبس رسول الفرنسيين الى حاكم المدينة اعتبر أمرا مخالفا للقوانين الحربية « والشريعة المطهرة المحمدية » \*

وفى منشور صدر على لسان «محفل الديوان الخصوصى بمحروسة مصر » ، بمناسبة عودة بونابرت من حملة الشام (٤) ، وصف أعضاء

---

(١) يلاحظ انه ذيل بعارة « بمطبع (كدا) مصر المحروسة » .

(٢) فى ١٦ بلوفيز سنة ٧ ( ٤ فبراير ١٧٩٩ ) . وستعرض لهذا المنشور مرة اخرى فيما بعد .

(٣) المنشور غير مؤرخ . وقد ذكر الجبرتي قصة وصول الأصل الفرنسى للمنشور مع بعض الرسل ، ثم قراءته على أعضاء الديوان « بعد تعريه » يوم الخميس ١٤ شوال سنة ١٢١٣ ( يوافق ٢٠ مارس ١٧٩٩ ) ، وأثبت بعد ذلك نصه كاملا : ج ٣ ، ص ٤٩ - ٥١ . وستعرض لهذا المنشور كذلك فيما بعد .

(٤) لم نعرض على نسخة من هذا المنشور ، ولان عثرنا على طبعته الفرنسية فى دار الوثائق القومية بالقاهرة ( شكل ٣٢ ) . وقد أورد الجبرتي نصه ( ج ٣ ، ص ٧٠ - =

الديوان العائد الفرنسي بأنه « محب الملة المحمدية » ، ودعوا له بقولهم « شرح الله صدره للإسلام » . ثم ذكروا أن بونا بربرت لما دخل غزة « أمر بإقامة الشعائر الإسلامية وإكرام العلماء » . وختموا المنشور بقولهم « ولما حضر صاري عسكر الى مصر أخبر أهل الديوان .. أنه يحب دين الاسلام ويعظم النبي عليه الصلاة والسلام ويحترم القرآن ويقرأ منه كل يوم باتقان وأمر بإقامة شعائر المساجد .. وعرفنا أن مراده أن يبنى لنا مسجدا عظيما بمصر لا نظير له في الأقطار وأنه يدخل دين النبي المختار عليه أفضل الصلاة وأتم السلام » ١ .

وأصدر بونا بربرت منشورا موجهاً الى « محفل الديوان » (١) يبرر فيه عزله لقاضي القضاة التركي ورغبته في أن يحل محله أحد العلماء المصريين . جاء فيه : « فاستحسننا أن يجتمع علماء المسلمين ويختاروا بانفاقهم قاضيا شرعيا من علماء مصر وعقلائهم لأجل موافقة القرآن العظيم باتباع سبيل المؤمنين .. » . وقد قصد بالجزء الأخير من العبارة حسب ما جاء في الأصل الفرنسي ، « اتباعا لتعاليم القرآن الصحيحة » . والمنشور الذي أذاعه بونا بربرت على المصريين من معسكر الرحمانية (٢) ، بينما كان يتأهب لمعركة أبوقير البرية ( شكل ٣٣ ) (٣) ، حافل بالشواهد على هذه السياسة .

== ( ٧٢ ) ، كما أثبتت نقولا الترك (مذكرات ، ص ٥٠ - ٥٤ ، ذكر تملك ص ١٠٤ - ١٠) . وكشفت كان هو المنشور الوحيد الذي نشر الأستاذ أحمد حافظ عوض صورته ، ونُبت منها نصه ، نقلا عن كتاب « Bonaparte et l'Islam » بقلم C. Cherfils, Paris, 1914. وقد قارن بين هذا المنشور ونص الجبرتي والترك ، وعلق على ذلك بقوله « أن الاعتماد عليهما يغير تحقيق ولا تدقيق اسماة للتاريخ ( مرجع سبق ذكره ، ص ٣٢٩ - ٣٣٠ ) .

(١) لم نعر كذلك على نسخة من هذا المنشور . وقد ذكره الجبرتي بنصه ( عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٧٣ ) . أما الرافعي فنشر مع هذا النص ترجمة أخرى دقيقة لأصله الفرنسي ( مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ٣٨٧ - ٩ ) . وتاريخ المنشور يوافق يوم ٢٧ يونيو ١٧٩٩ .

(٢) بمحافظة البحيرة ، على الطريق بين الاسكندرية والقاهرة . وقد سبق أن مر بها جيش الحملة ، قبل عام ، في زحفه لاحتلال البلاد .

(٣) تاريخ المنشور ١٧ صفر ١٢١٤ ( ٢١ يوليو ١٧٩٩ ) . وقد أخطأ الجبرتي ( المرجع السابق ، ج ٣ ، ص ٧٥ - ٦ ) في هذا التاريخ ، فذكر انه ١٥ صفر . وكذلك لم يكن دقيقا في نقل نص المنشور ، فأسقط بعض عباراته وألفاظه وأغاضف أخرى ، كما بدل بعض كلماته . وقد يكون ذلك أو بعضه من فعل الناسخين قبل طبع الكتاب . وهذه النسخة من محفوظات قسم الوثائق التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس .

فهو ملا يكفر الروس الذين ادعى أنهم كانوا ضمن قوات الحملة العثمانية التي نزلت الى الساحل المصرى لمحاربة الفرنسيين (١) ، ويذهب في ذلك الى حد مهاجمة عقيدة التثليث المسيحية نفسها : « وفي ههذه العمارة خلق كبير من الموسعوا ( الروس ) الافرنج الذين كراهيتهم ظاهرة لكل من كان موحدنا لله وعداوتهم واضحة لمن كان يؤمن برسول الله يكرهون الاسلام ولا يحترمون القرآن وهم نظرا لكفرهم في معتقدتهم يجعلون الآلهة ثلاثة وأن الله ثالث تلك الثلاثة تعالى الله عن الشركاء ولكن عن قريب يظهر لهم أن الثلاثة لا تعطى القوة وأن كثرة الآلهة لا تنفع لأنه باطل بل أن الله الواحد هو الذى يعطى النصر لمن يوحدده هو الرحمن الرحيم المساعد المعين القوى للعادلين الموحدين » .

وهو يؤكد في مقابل ذلك اعتقاد الفرنسيين في وحدانية الله وإيمانهم بكتبه المنزلة : « لم يقدر للذين يعتقدون أن الآلهة ثلاثة قوة مثل قوتنا لأنهم ما قدروا يعملوا الذى عملناه ونحن المعتقدون وحدانية الله ونعرف أنه العزيز القادر » هذا ما فى الآيات وفى الكتب المنزلات ،

وتمشيا مع هذه السياسة فقد حرص بونابرت ، منذ منشوره الأول ، على أن يؤكد صداقة الفرنسيين للدولة العثمانية ولسلطانها خليفة المسلمين ، وعداءهم لأعدائه ، وأنهم سوف يعاونونه للقضاء على هؤلاء الأعداء . ولم يعدل عن هذه النغمة الا بعد أن تحالف السلطان مع الانجليز ضد فرنسا ، واتخذ الموقف بين الجانبين شكلا جديدا بعد الحملة السورية .

فهو يقول فى ذلك المنشور أن « الفرنساوية فى كل وقت من الاوقات صاروا المحبين الأخلصين لحضرة السلطان العثمانى وأعداء أعدائه ( أى وأعداء أعدائه ) أدام الله ملكه » .

وكذلك ينبه أهالى القرى التى يمر بها الجيش الفرنسى الى ضرورة « نصب السنجاك ( العلم ) الفرنساوى وأيضا نصب سنجاك السلطان العثمانى محبنا دام بقاءه » .

ثم يطلب فى ختام المنشور من المصريين أن يهتفوا « أدام الله اجلال السلطان العثمانى أدام الله اجلال العسكر الفرنساوى » .

---

(١) لم يكن مع الجيش العثمانى الذى نزل فى أبو قير أية قوات روسية أو انجليزية ، وإنما مساعد الانجليز - فحسب - بسفنهم فى نقل القوات العثمانية ، وبهيئة استشارية تعاون أركان حرب القائد التركى .

وفي منشور «صورة نصيحة من علماء الاسلام» السابق ذكره (١) جاء على لسان موقعيه « ان الطائفة الفرنساوية أحباب مولانا السلطان نايمون بتصره وأصدقا له ملازمون لودنه وعشرته ومعونته يحبون من والاه ويبغضون من عاداه ٠٠ »

وجاء كذلك في هذا المنشور أن الروس ( الموسقو ) كفره يضمرون النسر للمسلمين ويتطلعون الى احتلال عاصمة الخلافة « اسلامبول المحروسة » ، والاستيلاء على مسجد أياصوفيا « وبقيّة المساجد الاسلاميه يعلبوها كنائس للعبادة الفاسدة ٠٠ والطائفة الفرنساوية يعاونون حضرة مولانا السلطان على أخذ بلادهم ان شاء الله ولا يبقون منهم بقية ٠٠ »

ويبالغ بونايرت أحيانا بمبالغة عربية في احاطة نفسه بهالة دينيه ضخمة . انه يذهب الى حد تصوير نفسه للمصريين في صورة « المهدي » ، « مبعوث العناية الالهية » ، البطل الملهم الذي قدر في الأزل أنه سوف يحكم مصر ليخلصها من ظلم المماليك ، ويصد عنها عدوان الكفرة ، وأنه سوف يكون حامى حصى الاسلام ومحطم أعدائه .

فقد أصدر بونايرت منشورا الى سكان القاهرة ( شكل ٣٤ ) ( ٢ ) ، بعد نحو شهرين من ثورتها الأولى ، أعلن به تشكيل ديوان العاصمة في صورته الجديدة ( ٣ ) . وفي هذا المنشور مقدمة طويلة ( ٤ ) ندد فيها القائد الفرنسى بالثورة ، وأشاد بعدله ورحمته . وقال « وأعلموا أيضا أمتكم

(١) انظر ص ٩٤ .

(٢) بتاريخ ١٨ وجب ١٢١٢ / ٢٦ ديسمبر ١٧٩٨ . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية ببغداد .

(٣) كان الاعداد لهذا العظيم السيد د . د . من ثورة العاصره . وقد ذكر المحررى ان ممثلى الاقاليم حضروا الى القاهرة يوم ٢٤ ربيع الثانى سنة ١٢١٣ هـ ، أكتوبر ١٧٩٨ ، « ليحضروا الديوان الشارعين فيه لترتيب النظام الذى سيقم الاشارة اليه » . ثم ذكر بايجاز أهم الموضوعات التى دارت فيها مناقشات هذه « الجمعية العمومية » حتى اندلاع الثورة ( عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٢٢ - ٣ ) . انظر كذلك : ارافعى ، مرجع سبق ذكره ، ج ١ ، ص ١٠٤ - ١٧ ، ج ٢ ، ص ١٤ - ٢٠ .

(٤) يبدو أنه صدر بهذه المقدمة وحدها - بل ذلك بصفة أيام - منشور مستقل ( لم نثر عليه ) ، ثم أعيد طبعها مع التنظيم الجديد للديوان فى هذا المنشور . فقد ورد الأصل الفرنسى للمقدمة فى : **مراسلات نابليون** ( ج ٤ : وثيقة ٢٧٨٥ ) . اعتمارها نص منشور تاريخه ١ تيفوز سنة ٧ ( ٢٦ ديسمبر ١٧٩٨ ) .

ان الله قدر في الأزل هلاك أعدائ ( أعداء ) الاسلام وتكسير الصليبين عنى  
بدى وقدر في الأزل بعد ذلك أن أجى من المغرب الى أرض مصر لهلاك  
الذين ظلموا فيها وأجرا الامر الذى أمرت به ولا يشك العاقل أن هذا كله  
بمقدير الله وإرادته وقضائه » .

ثم يستطرد فى حديث غيبى لعل مله يمنع المصريين « وأعلموا أيضا  
أمتكم أن القرآن العظيم صرح فى آيات كثيرة بوقوع الذى حصل وأشار  
فى آيات أخر الى أمور تقع فى المستقبل وكلام الله فى كتابه صدق وحق  
لا يتخلف » .

وفى المنشور الذى وجهه بونايرت الى أعضاء الديوان بمناسبه  
عزله لقاضى القضاة التركى قال : « .. وأنتم يا أهل الديوان عرفوني عن  
المنافقين المخالفين أخرج من حقهم لأن الله تعالى أعطانى القوة العظيمة لأجل  
ما أعاقبهم .. » .

وفى المنشور الذى أذاعه من معسكر الرحمانية قبيل معركة أبو فية  
البرية ، قال ان الله « قد سبق فى علمه القديم وقضائه العظيم وتقديره  
المستقيم أنه أعطانى هذا الاقليم العظيم وقدر وحكم بحضورى الى مصر  
لأجل تغييرى الأمور الفاسدة وأنواع الظلم وتبديل ذلك بالعدل والراحة  
مع صلاح الحكم .. » .

ومادام احتلال مصر على يد الفرنسيين بقيادة بونايرت قدرا مفدورا  
سبق به علم الله . وما دام انتصار الفرنسيين بقيادة بطلهم اللهم حنما  
مقضيا ، فليس أمام المصريين سوى الرضى بقضاء الله والامتثال لإرادته ،  
والاحقت عليهم لعنته . ولينعمو بما يتيح لهم الحكم الجديد من أمن  
ورخاء .

وقد تردد هذا المعنى ، مع تفاوت فى درجة ما يصحبه من تهديد  
ووعيد ، فى كثير من منشورات عهد بونايرت . وفى المقدمة الطويلة  
للمنشور الذى أذاع به تشكيل الديوان الجديد بعد ثورة القاهرة الأولى ،  
قال : « .. الذى يعاديني ويخاصمني .. لا ينجسو من بين يدي الله  
لمعارضته لمقادير الله سبحانه وتعالى » ، « .. الذى يفعل ذلك ( أى  
يعارض بونايرت ) يكون معارضا لأحكام الله ومنافقا وعيله اللعنة والنقمة  
من الله .. » .

وفى المنشور الذى وجهه الديوان « الحصوى » الى المصريين بعد

مكتوبه ( سكر ٣٥ ) (١) قال موقعه ( الشيخ الشرقاوى والشيخ المهدى )  
مواطنيهما : « .. فاستغلوا بامر دينكم واسباب دنياكم واتركوا الفتنة  
والشرور ولا تطيعوا شيطانكم وهواكم وعليكم بالرضى بقضاء الله وحسن  
الاستعانة لأجل خلاصكم من أسباب العطب والوقوع فى الندامة » .

وفى المنشور الذى وقعه زعماء الديوان أيضا بمناسبة استيلاء  
العوسيين على باغا . جاء بالعنوان بعد التسمية « سبحانه مالك الملك  
يفعل فى ملكه ما يريد سبحانه الحكم العدل الفاعل المختار ذو البطش  
الشديد » . وجاء فى الختام « فاستقيموا عباد الله وارضوا بقضاء الله  
ولا تعرضوا على احكام الله وعليكم بتقوى الله واعلموا أن الملك لله يوتيه  
من يشاء .. » .

وفى منشور تضمن نص رسالة بعث بها غالب بن مساعد شريف  
مكة الى الجنرال بوسيلج ( Poussielgue ) ( شكل ٣٦ ) ( ٢ ) ، ردا على  
رسائله اليه ، جاء فى المقدمة : « وحاصل مكتوب الشريف للوزير لأجل  
ما يعتبر به الكبير والصغير ويسلموا الى مولاهم فى سائر المقادير فان  
الأرض لله يورثها من يشاء من عباده وهو اللطيف الخبير » .

وفى المنشور الذى صدر على لسان أعضاء الديوان فى مناسبة عودة  
بونابرت من حملة الشام ، وجهوا النصح الى مواطنهم بقولهم : « فالويل  
كل الويل لمن عاداه ( أى بونابرت ) والخير كل الخير لمن والاه فسلموا  
يا عباد الله وارضوا بتقدير الله وامثلوا لأحكام الله ولا تسعوا فى سفك  
دمائكم .. » .



وليس من العسير أن نلاحظ سذاجة منطق بونابرت والتهاافت  
الواضح فى حججه التى كان يسوقها ليؤكد بها موقفه وموقف الفرنسيين

(١) مؤرخ ٩ شعبان سنة ١٢١٣ ( ١٦ يناير ١٧٩٩ ) . وقد اشار الجبرتي  
عجائب الآثار ، ( ج ٣ ، ص ٤٢ - ٣ ) الى اذاعة هذا المنشور فى حوادث يوم ٢١  
شعبان ( ٢٨ يناير ) . وربما يكون طبع المنشور قد تأخر بعد أن كتب فى التايخ  
الأول . أو يكون الجبرتي نفسه تأخر فى ملاحظة توزيعه ، أو فى تدوين خبره ،  
وثيرا ما كان يفعل ذلك . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس .  
(٢) المنشور غير مؤرخ ، ولكن ختامه يدل على أنه صدر فى أواخر شهر ذى الحجة  
سنة ١٢١٣ ( النصف الثانى من مايو ١٧٩٩ ) . وقد ذكر الجبرتي له فى حوادث  
شهر ذى الحجة أيضا ( المرجع السابق ، ج ٣ ، ص ٥٩ - ٦٠ ) ، دون تحديد اليوم .  
هذا وكان شريف مكة يتبادل الرسائل مع بونابرت نفسه كذلك .

من الاسلام ، وبخاصة ما رددته في منشوره الاول ، مستهدفاً بذلك اجتذاب المصريين الى تأييد حكمه . ولكن لا شك في أنه كان من أركان سياسة بوناپرت في مصر احترام شعائر أهل البلاد المسلمين وتقاليدهم ، وكانت هناك مظاهر عملية عدة لهذه السياسة .

وكان بوناپرت في الوقت نفسه حريصاً على عدم إثارة البلباء العالي - خليفة المسلمين - أو العالم الاسلامي بعامه ، ضده . ويتضح ذلك من رسائله الى المسئولين العثمانيين ، حتى من قبل أن يدخل مصر ، وكذلك من محاولاته اقامة علاقات ودية مع حكام المسلمين في البلاد المجاورة لمصر (١) .

ومهما يكن من أمر فقد أثار بوناپرت سخرية المصريين ، بل الفرنسيين كذلك ، بادعاءاته الاسلامية التي بسطها في منشوراته وبمبالغته في تلك الادعاءات .

فكان الجبرتي ، مؤرخنا المعاصر للحملة ، كثيراً ما يردد أن الفرنسيين لا يؤمنون بدين ، وأنهم يكذبون في ادعائهم أنهم يحترمون الاسلام . الخ ، وذلك كلما أثبت نصاً لأحد منشورات بوناپرت التي يتضح فيها هذا الاتجاه . فهو يقول مثلاً في التعليق على بعض عبارات المنشور الأول (٢) : « وقوله ، فأما رب العالمين القادر على كل شيء قد حتم على انقضاء دولتهم ، هذا تحكم على الغيب وما بعد الكفر عيب . وقوله : اني ما قدمت اليكم الا لكيما أخلص حقكم من يد الظالمين ، هذه أول كذبة ابتدعها وفرية ابتكرها . . . وقوله : ان جميع الناس متساويين عند الله ، هذا كذب وجهل وحماقة . كيف وقد فضل الله بعضهم على بعض وشهد بذلك أهل السموات والأرض » .

---

(١) انظر : محمد فؤاد شكرى : *الحملة الفرنسية* ص ١٦٣ - ٤ ، وكذلك :

Charles-Roux, *op. cit.*, pp. 85-9; Wassef, *op. cit.*, p. 41.

وينقل يورين سكرتير بوناپرت في مذكراته نص رسالة كتبها القائد الفرنسي الى الوالي التركي على مصر قبيل نزول الحملة الى الأرض المصرية ( بتاريخ ١٢ مسيدور سنة ٦ = ٣٠ يونيو ١٧٩٨ ) . وقد جاء فيها : « انك تعلم دون شك اني ما حث لكى أقوم بعمل ضد القرآن أو ضد السلطان . وانك لتعلم أيضاً ان الامه الفرنسية من خليفة السلطان الوحيدة في أوروبا » . انظر :

Bourrienne, L.A., Fauvellet de, *Mémoires sur Napoléon*, (1795-1814), Paris, 1828-30, Tome II, p. 95.

(٢) مظهر التقديس بزوال دولة الفرنسيين . القاهرة ، ١٩٦١ ، ج ١ ، ص

بل ان الجبري لم يصدق ان تكون كل مورعي ذلك المنشور من  
مصرى مالطة المسلمين ، وانما اعتقد أن منهم جواسيس « من كفار مالطة  
مصرين يرى الاسارى » ويعرفون العربية (١) .

ويعول مورخا كذلك بعبيا على المنشور الذى أصدره بوناپرت بعد  
انتهاء حرة القاهرة الاولى . وكرر فيه بعض مزاعمه « الاسلامية » :  
« ... وقد اوردت ذلك للاطلاع على ما فيه من التمويهات على العفول  
والتمسلى على دعوى الخواص من البشر يعاسد الخيلات التى تنادى على  
ضلتانها مدبه العمل فضلا عن المظر » (٢) .

وعلى جوبير (Jaubert) المندوب البحرى المصاحب لجيش الشرق ،  
فى رسالته له الى وزير البحرية الفرنسية . على النص الفرنسى (المخفف)  
للمنشور الاول بقوله : « لعلكم أيها الباريسيون تضحكون حين ترون  
هذا المنشور الذى أصدره فائدنا . ولكنه هو لم يعبا بكل سخريتنا من  
المنشور » . والغريب أن بوناپرت نفسه اعترف ، وهو يعلق على هذا  
المنشور فى منفاه بجزيرة سانت هيلانة . بأنه كان « قطعة من الدجل »  
ولكنه دخل من أعلى مسوى » (٣) .

ولم نخل كتابات المؤرخين المحدثين كذلك ، من مصريين وغيرهم ، من  
تليفات مماثلة . فقد قال كريستوفر هيروولد مثلا (٤) : « وكان الاسلام  
... هو العقبة الكبرى التى تحول دون قيام جو الثقة المتبادلة ( الذى كان  
نشدته بوناپرت ) . لقد كان بوناپرت يستطيع أن يعلن أكثر من مرة كل  
يوم انه ليس مسيحيا . وان رجاله كذلك ليسوا مسيحيين . وكان يمكنه  
أن يكرر ان انفرنسيين سجنوا البابا وأغلقوا الكنائس ، وانهم يحترمون  
الاسلام ... ولكن فى نظر المسلمين فان الفارق بين المسيحيين ،  
والربوبيين . وعباد العمل أو الكائن الأعظم . والملحدين ، واليهود ،  
وغيرهم ... ليس بذى أهمية . الكل غير مسلمين ، فهم فى الكفر سواء » .

وقال محمود الشرقاوى (٥) : « ... أظهر نابليون كل ما فى قدرته  
من الحيل . واستنفد كل ما عنده وعند رجاله من بلاغة وبيان لكى يؤثر

(١) المرجع السابق ، ص ٥٧ ، عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٤ .

(٢) المرجع السابق ، ص ٢٧ .

(٣) Herald, op. cit., p. 70. ( نقلا عن بعض المصادر الفرنسية القديمة ) .

Ibid., p. 142. (٤)

(٥) مرجع سبق ذكره ، ج ٣ ، ص ٣٦ - ٧ .



منى انصريين عن طريق منشوراته العربية ٠٠٠ يقول لهم انه محب للاسلام  
وصديق دولة آل عثمان ، وانه عازم على اقامة مسجد عظيم لا نظير له فى  
الأقطار والدخول فى دين النبى المختار ٠٠ وقال انه خرب كرسى البابا  
لانه كان يحرض على حرب المسلمين ٠٠٠ قال نابليون ذلك وفعله يترضى  
به ويتملق عواطف المسلمين حتى لا يقاوموه ، ولكنهم قاوموه أعنف المقاومة  
وأشدها ، لم يكفوا عن ذلك يوما أو بعض يوم ٠٠٠ ،



وفى عهد كليبر خفت هذا الصوت الدعائى « الاسلامى » الى درجة  
ملحوظة ٠ ويرجع ذلك دون شك الى الاختلاف بين تفكير هذا القائد وتفكير  
سلفه بشكل واضح ٠ فقد كان وراء سياسة بوناپرت الاسلامية دوافع أو  
أحلام استعمارية معينة ، لم تكن طبيعة كليبر الواقعية تجعله من المتحمسين  
لها كثيرا ٠ ولعل ذلك يرجع أيضا الى الظروف التى تولى فيها كليبر قيادة  
الحملة بعد رحيل بوناپرت المفاجيء ، وعدم رضائه عن هذا الرحيل ٠

لقد كانت معظم المنشورات التى صدرت فى عهد كليبر تتعلق بأمور  
إدارية أو تنظيمية ، وليس فيها من الدعاية التى تعتمد على تلك القاعدة  
الاسلامية الا النادر ٠

ولعل المنشور الوحيد الذى أصدره كليبر ، وردد فيه بعض  
ما عرضنا له من أساليب الدعاية « الاسلامية » فى منشورات سلفه ، هو  
أول منشور وجهه الى شعب مصر بعد أن تولى قيادة الحملة (شكل ٣٧) (١) ٠

لقد بدأ المنشور بالبسملة ، وهو أمر نادر الحدوث فى منشورات  
هذا القائد ٠ ثم ان كليبر وصف فى بداية المنشور بأنه « محب أهل الملة  
المحمدية » ٠ وفيه يخاطب المصريين بقوله : « علمنا ان غاية مرادكم ونهاية  
راحتكم اقامة دينكم دين الاسلام الدين القويم والمحافظة على أحكام الشريعة  
المحمدية واکرام الملة الاسلامية فاعلموا ان الدين المحمدى هو الدين  
المكرم المعترف الاكرام المعظم عندنا بأحسن الاكرام والتعظيم واعلموا اننا  
نحب تعظيم دينكم ونريد اكرامه أكثر مما كان فى زمن المماليك ٠٠٠ » ٠

---

(١) صدر فى ٢٠ فروكيدور سنة ٧ ( ٦ سبتمبر ١٧٩٩ ) ٠ ومع ان كليبر كان  
قد خلف بوناپرت فى قيادة الحملة قبل هذا التاريخ بأكثر من شهر ، فان بعض عبارات  
المنشور تعطينا أنه أول ما أصدره كليبر من منشورات بعد توليه الغادة ، إذ جاء  
به : « اعلما .. ان لم يحصل منا خطاب لكم الا فى هذا الوقت .. » وعده النسخة  
من محفوظات المكتبة القومية بباريس ٠

ثم يحتمل المنسور بهذه العبارة : « وهذا مما نرى نعوسنا من تعظيم دينكم واحترام ملتكم التي أمرت بكل خير ونهت عن كل شر » .

وان مقارنة سريعة بين هذا الكلام وبين ما قاله بونابرت في منشوره العربي الأول . لتوضح الى حد كبير موقف كل من القائدين من خطة الدعاية « الاسلامية » .

\*\*\*

أما في عهد منو ، فقد كان الخط الاسلامي في السياسة الدعائية التي ابعتها حكومة الحملة من خلال المنشورات العربية أكثر وضوحاً منه في عهد سلفه كليبر .

ومع أن الاساليب التي لجأ اليها منو في هذا الصدد تحمل سمات واصحة من أساليب بونابرت ، المخطط الاول لذلك الانجاء ، فقد امتاز منو عن قائده بأنه اعتنق الاسلام بالفعل ، واتخذ اسم « عبد الله » فوق اسمه القديم « جاك منو » ، وأصبح الى أسرة مصرية بمدينة رشيد (١) .

وأياً ما كان القول في الدوافع الحقيقية التي أدت بمنو الى اعتناق الاسلام ، وسواء أكان ذلك في حد ذاته جزءاً من السياسة الدعائية الاسلامية ، أم كان لأسباب أخرى ، فقد كان هذا القائد يضمن منشوراته ما يلقى في روع قارئها أنه مسلم حقيقة .

لقد رأينا أن ما عبر عنه بونابرت في منشوراته من اتجاهات اسلامية كان موضع تعليقات لاذعة من المصريين وغيرهم . أما منو فلم يثر - بما رددته في منشوراته - ما أثاره بونابرت قبله من ردود فعل غير مواتية ، وإن سخر بعض معاصريه الفرنسيين من اعتناقه الاسلام وزواجه من سيدة مسلمة .

ان منو لم يلجأ في هذا الاتجاه الى الادعاء أو المبالغة أو التلمويه ، ولم يدر حول المعاني كما فعل قائده الاول ، ولكنه كان يخاطب المصريين بلسان المسلم الصادق ، وفي بساطة وتلقائية . وما دام قد اعتنق

---

(١) تزوج منو من السيدة زبيدة بنت السيد محمد البواب من أعيان رشيد . وقد اكتشف على بك بهجت عضو المجمع العلمي المصري ( وهو امتداد لمجمع الحملة الفرنسية ) وثائق هذا الزواج في محفوظات رشيد ، وترجمها رعلق عليها بمحاضراتين بالفرنسية نشرتا بمجلة المجمع . انظر : الرافعي ، مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ٢١٣ - ١٥ ، ٣٩٩ - ٤٠٣ ، وكذلك : Rigault, op. cit., p. 43.

الإسلام ، أو تظاهر باعتناقه « رسميا » ، فلم تعد به حاجة إلى الافتعال في التعبير .

لقد حرص منو ، في منشوراته الموجهة إلى المصريين ، على أن يذكر اسمه بالكامل « عبد الله جاك منو » ، سواء أكان ذلك في بداية المنشور أم عند التوقيع عليه في نهايته (١) .

وحرص كذلك على أن يبدأ المنشورات بالبسملة وعبارة « لا اله الا الله محمد رسول الله » . وأحيانا كان يزيد على هذه العبارة « صلى الله عليه وسلم » . وكانت ترجمة هذه العبارات تصدر كذلك مادة النص الفرنسي للمنشور ، إذا طبع باللغتين معا ، بل تصدر أيضا الطبعة الفرنسية منه إذا كانت منفصلة ( شكل ٣٨ ) .

واستخدم منو عبارة « الحمد لله الذي يعطي ملكه من يشاء من عباده » ، بعد البسملة ، في صدر المنشورات المتضمنة لصيغ الفرمانات الجديدة ، التي أصدرها ليعين بمقتضاها بعض أصحاب الوظائف العامة .

أما المنشور الذي يتضمن فرمان تعيين مشايخ البلاد ( العهد ) ، فزاد على ما سبق عبارة « والصلاة والسلام على سيدنا محمد الهادي لطريق أسعاده » .

وكثيرا ما كانت هذه العبارات وأمثالها ، مما يتصدر منشورات منو ، تطبع بحروف العناوين الكبيرة ، إبرازا لها وتمييزا عن سائر النص ( شكل ٣٩ ) .

واعتاد منو أن يستعمل عبارات ذات طابع إسلامي ، ترد في سياق منشوراته بطريقة طبيعية ، مثل : « قدام الله ورسوله » ، خوفا من الله ورسوله » (٢) ، « هذا الرجل المرفوض من الله ورسوله » (٣) ، « شهر رمضان الشريف ٠٠ سنة ٠٠ من الهجرة النبوية » (٤) .

---

(١) مما يذكرني هذا الصدد أنه كان لمؤرخ خاتم عربي يصمم به أصول الوثائق ، ونسخ المنشورات ، التي كانت تحفظ بملفات القيادة العامة ، والتي يوجد الكثير منها في قسم المحفوظات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية . وبضمن الخاتم هذا الدعاء : « الهى أنت رحمانى رحمانى منك غفرانى ولا تعافب مصانى وكل نقصانى » .

(٢) منشور ٦ برومر سنة ٩ ( ٢٨ أكتوبر ١٨٠٠ ) .

(٣) منشور ٢٠ فريير سنة ٩ ( ١١ ديسمبر ١٨٠٠ ) .

(٤) منشور ٨ نيفوز سنة ٩ ( ٢٩ ديسمبر ١٨٠٠ ) .

وكثيرا ما كان يحتمل منشوراته بعبارات مثل : « والصلاة والسلام على من ابغى الصدق والاستقامة » (١) ، أو « والسلام على من اتبع الهدى والصدق والاستقامة » (٢) ، أو « وعزة الله وحرمة رسوله » ، « فأقسمه لكم باسم الله الحى باسم الله الذى يرى ويهدى كل شىء ويعرف ما فى الضمائر وسراير قلوبنا » (٣) ، أو « فأقسمت باسم الله الحى القيوم وبحرمة نبيه محمد صلى الله عليه وسلم » (٤) ، أو « فأقسمت بالله العظيم وبرسوله الكريم » (٥) .

ويبدأ منو احد منشوراته (٦) ، بعد البسملة وعبرة « لا اله الا الله محمد رسول الله » بمقدمه يتخذ فيها من القرآن الكريم مرجعا يستند اليه . قبل أن يعلن خبر اعدام بعض قطاع الطريق ، فيقول : « يا أهالى بر مصر القرآن عظيم الشأن الذى هو الكتاب المفضل بالحق نهى عن السرفة ... »

ويتخذ فى منشور آخر (٧) موقف الحاكم المسلم ، الحريص على اقامه حدود الله ، مهما تآثرت بسبب ذلك مشاعره الخاصة . فيقول بعد أن أعلن اعدام احد ثوار الأقاليم الذى زعم أنه لص وقائل : « انى أنا باعنى الحزن كلما لزم بالتعذيب وأنا مجبور عليه ولكن الحق الذى جاء من الله تعالى هو وظيفتى وأمرنى به والسلام على من اتبع الهدى » .

ويردد منو ما سبق أن ادعاه يونابرت من أن الفرنسيين مؤيدون دائما بنصر الله . فيقول فى بداية منشور أصدره (٨) ليحذر المصريين

(١) منشور ٦ فنتوز سنة ٩ ( ٢٥ فبراير ١٨٠١ ) .

(٢) من منشور نقله الجبرتي ( عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٤٦ - ١٤٧ ، فى حوادث ١٤ شوال سنة ١٢١٥ ( ٢٨ فبراير سنة ١٨٠١ ) ، ولم نثر على نسخة منه .

(٣) منشور ٦ برومير سنة ٩ ( ٢٨ أكتوبر ١٨٠٠ ) .

(٤) منشور ١٥ فرحير سنة ٩ ( ٦ ديسمبر ١٨٠٠ ) .

(٥) منشور ١٤ فنتوز سنة ٩ ( ٥ مارس ١٨٠١ ) . وقد نقله الجبرتي ( ج ٣ ،

ص ١٢٨ ) . فى حوادث ٢٠ شوال سنة ١٢١٥ .

(٦) بتاريخ ٢٩ برومير سنة ٩ ( ٢٠ نوفمبر ١٨٠٠ ) .

(٧) بتاريخ ٢٠ فرمير سنة ٩ ( ١١ ديسمبر ١٨٠٠ ) .

(٨) راجع هامش (٥) . وكانت حملة انجليزية بقيادة السير رالف ابوكرومبي (R. Abercromby) قد اقتربت من شاطئ أبو قير ومعها قوة بحرية عثمانية ونحرت فى الوقت نفسه قوة عثمانية برية بقيادة الصدر الأعظم يوسف ضيا نحو حدود مصر الشرقية .

من التمرد ، بمناسبة تحرك الانجليز والعثمانيين تجاه مصر ، وان كان تعبيره عن هذا المعنى ليس « اسلاميا » تماما : « ان الله هو هادى الجنود ويعطى النصر الى من يشاء والسيف المشتعل فى يد ملاكه يسابق دايما الفرنساوية ويضمحل أعداؤهم ... »

ويكرر هذا المعنى . مؤكدا كذلك ان الله يشمل بونابرت ( الذى أصبح قنصلا اول لفرنسا ) بعنايته . فيقول فى صدر منشور آخر ( ١ ) ، مقدما لنبا انتصار فرنسا على النمسا : « .. ان كلما اراد الله لا بد يصير وهو الذى يرا ( يرى ) ويهدى كل شئ وانما اراد أن الفرنساوية يكونوا دايما مظفرين فالفرنساوية غلبوا أعدائهم أينما وجدوهم وأراد أن القنصل بونابرته الشهير .. يفوق فى كل ما أجاد ... » .

ويقول فى المنشور نفسه ، بعد أن أذاع نبا وصول بعض السفن الفرنسية الى الاسكندرية : « ... ان الله الذى كرم الفرنساوية بعواطف حسن نظره وحمايته أجاز أن المراكب المذكورة وصلوا بمدة عشرة أيام من بلاد فرنسا الى اسكندرية فاذا اراد الله شيئا هيا أسبابه » .

ولم تقتصر مظاهر هذه السياسة على المنشورات التى أصدرها . منو بتوقيعه ، بل اننا نلمحها كذلك فى بعض المنشورات التى كان يوجهها الى الشعب المصرى غير منو من المسئولين الفرنسيين فى مناسبات معينة .

فعندما تخرج مركز الحملة فى أواخر أيامها ، أصدر الجنرال بليار حاكم القاهرة وقائد حاميتها منشورا ينوه فيه بحسن سلوك المواطنين فى تلك الأيام العصيبة ، وينذر بشديد الانتقام كل من بناوىء الفرنسيين ( ٢ ) . وقد بدأ هذا المنشور بعبارة « الحمد لله وحده » مطبوعة بحروف كبيرة تتوسط وحدها أول سطور العنوان .

---

(١) بتاريخ ١٩ بلوفيز سنة ٩ ( ٨ فبراير ١٨٠١ ) . والمنشور موجه « الى كافة المشايخ والعلماء الكرام فى محفل الديوان المتيف بحروسة مصر » .  
(٢) المنشور غير مؤرخ . ولكن من استقرأه مضمونه يوضح انه صدر بعد موقعة كانوب (Canope) جنوبى أبو قير ( ٢١ مارس ١٨٠١ ) ، التى هزم فيها منو وارتد الى الاسكندرية ليحتصن بها ، بينما واصلت القوات الانجليزية زحفها نحو القاهرة ، تدعيا القوات العثمانية وفرسان المالك من الشرق ، وقبل ان يطلب بليار الصلح فى يونيو ١٨٠١ . وتؤكد ذلك النسخة التى أضافها بليار الى وظيفته فى عنوان المنشور « .. قايمقام مصر .. وحاكم العرض وعساكره المنصورة » فالعرض ، هوى كلمة منقولة عن الأصل التركى « أوردو » أو « أوردى » تعنى الجيش أو الفيلق ، وتؤدى كذلك معنى المعسكر الذى ينصب من أجل معركة معينة . ويؤكدده =

وجاء كذلك فى هذا المنشور عبارات مثل : « والله تعالى  
يساعدنى » و « والله تعالى يرشدكم » ، كما ختم بعبارة « فكونوا  
صابرين لحكمه منتظرين أمره معتمدين عليه جل جلاله ... » .

وبعد ان وقع بليار اتفاقية جلاء الفرنسيين عن مصر مع قواد  
الحملة الانجليزية العثمانية اصدر منشورا اذاع به على المصريين هذا  
النبا وضمنه من مواد الاتفاقية ما يهم الشعب معرفته (١) . وقد بدأ هذا  
المنشور بعبارة : « ثم انه اراد الله تعالى بالصلح ما بين عساكر فرنساوية  
وعساكر ... » ، وختمه بقوله : « .. ان الله تعالى جل جلاله هو الذى  
يفعل كل شئ ... »

---

== كذلك ان المنشور يحل فى اسفله عبارة « طبع بمطبعة فرنساوية العربية بقلعة  
مصر المحروسة » . ولم تنقل مطابع الحملة الى القلعة الا فى اواخر شهر مارس  
١٨٠١ ، بعد معركة كانوب بالذات . ويتضح ذلك من العبارة التى ذيل بها المسند  
١٠٩ من صحيفه «لوكوربيه» ، بتاريخ ١٠ جرمينال سنة ٩ ( ٢١ مارس ١٨٠١ ) ،  
والاعداد التالية له : « طبع بمطابع الحملة الرسمية بالقلعة ... » وستتناول هذه  
المنشور مرة اخرى فيما بعد .

(١) مؤرخ ١٨ صفر ١٢١٦ ( يوافق ٢٨ يونيو ١٨٠١ ) . وقد اشار اليه الجبرتر  
فى حوادث يوم ٢٠ صفر (جانب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٨٢ - ٣ ) .

## الفصل الثانى

### السياسة الوطنية

لم نتج الظروف السياسية للمصريين من قبل الحكم الفرنسى بقرون أن تنمو شخصيتهم القومية . وصحيح أنه حدثت فى مصر بعض الانتفاضات الشعبية التى سجلها المؤرخون المعاصرون قبل الحكم العثمانى وفى أثنائه (١) ، ولكنها لم تكن من القوة أو الاتساع بحيث تؤدى الى بلورة الشعور القومى . ولقد كان الحكم التركى المملوكى بالذات يقوم على نظام لا يجعل للمصريين أدنى نصيب فى حكم بلادهم أو ادارتها ، ويسلبهم حقهم فى أن يكون لهم رأى فى أى شأن من الشئون العامة .

ولذلك رأى قائد الحملة أن تكون بعض وسائله لاجتذاب المصريين الى تأييد الحكم الفرنسى تنمية احساسهم بمصيرتهم الى حد ما ، عن طريق ما أنشأه من دواوين فى القاهرة والأقاليم ، وعن طريق تمصير

---

(١) سجل المقرئى وابن تفرى بردى والقلقشنلى وابن اياس والجبرئى عندما من هذه الانتفاضات الشعبية ، سواء ضد الحكم الأجنبى أو ضد النظام الانطامى . ولعل من أهم هذه الحركات وأقربها الى عهد الحملة الفرنسية ، الثورة التى قامت فى الصعيد بزعامة همام شيخ قبيلة الهوارة ، الذى ظل يحكم الصعيد جنوبى النيا ، من عام ١٧٦٦ حتى عام ١٧٦٩ ( الجبرئى : عجائب الآثار ، ج ١ ، ص ٣٣٥ - ٦ ) . وكذلك حركة الاحتجاج التى تزعمها علماء الأزهر عام ١٧٩٥ ، وانتهت باضطراب الوالى والماليك الى كتابة ميثاق أو « حجة » تحدد الحقوق والواجبات بين الوالى والرعية ( الجبرئى : المرجع السابق ، ج ٢ ص ٢٥٨ - ٩ ) .

بعض الوظائف الكبيرة • وكان ينهز كل مناسبة لاشعار قادة المصريين.  
بن لهم نصيبا • ولو محدودا • فى ادارة شئون بلادهم •

ولعد فضى النكوين الاجتماعى والفكرى للشعب المصرى فى العصر  
الذى آذنت الحملة الفرنسية بنهايته ، أن تتمثل قياداته فى فئات معينة  
على رأسها علماء الأزهر ومن اليهم من الزعماء الدينيين • مثل نقيب  
الإنراف وكبار مشايخ الطرف الصوفية • ومن هذه الفئات كذلك كبار  
التجار فى المدن ، ومشايخ البلاد ( العمد ) فى القرى ورؤساء البدو  
فى مجتمعات الأعراب القبلية •

ومن هنا كانت هذه العيادات • وفى مقدمتها علماء الأزهر • هى  
محور التنظيمات التشريعية والادارية • وغيرها من الاجراءات المعبره  
عن السياسة الوطنية التى انتهجتها الحملة الفرنسية • وقد رأى  
بونابرت أن ذلك ضرورى ، بعد القضاء على سلطة المماليك وازاحة  
طبقتهم من مراكز الحكم والادارة •

وكان انشاء الدواوين أبرز مظاهر هذه السياسة • وقد بدأ بونابرت  
عنده بإنشاء ديوان فى القاهرة ، يتألف من عدد من الزعماء الدينيين ،  
ودواوين على غرازه فى سائر الأقاليم •  
وتعرض تكوين هذه الدواوين لعدة تطورات فى أيام بونابرت  
نفسه ، ثم فى أيام منو •

وقد تفاوتت آراء المؤرخين فى الحكم على هذه المجالس التى مثلت  
سبب مصر ، سواء على المستوى القومى أو المحلى • وأيا ما كان الرأى  
فى تفويم هذه المجالس التمثيلية للشعب المصرى ، فهناك أمران لا شك  
فيهما : أولهما أن هذه المجالس أنشئت لتكون واسطة حيوية بين حكومة  
الحملة والشعب ، يتعرف ممثلوه عن طريقها على اتجاهات الحكومة ،  
وينقلون إليها بدورهم تطلعات الجماهير وردود الفعل لديها ، وبذلك  
لا يبقى ثمة مجال للدسائس أو لسوء الفهم • وثانيهما أنها أتاحت  
للمصريين فرصة ليست لهم سابقا للتدريب على ممارسة شىء من  
مسئولية الحكم • وان كانت اختصاصاتها محدودة وسلطانها مقيدة •  
وكانت المنشورات مرآة صادقة لسياسة الفرنسيين الوطنية ،  
تحدد أبعادها ، وتجاوز صورتها ، وتعمل على اقناع المصريين بها •  
بل ان الفرنسيين كثيرا ما اتخذوا من اصدار المنشورات فى حد ذاته  
مظهرا من مظاهر هذه السياسة ، وذلك بجعلها على لسان ممثل  
الشعب •



ومن اليسر ان نلمس المظاهر الدعاية لهذه السياسة . سنأنها في ذلك شأن السياسة الاسلامية ، من منشور بونايرت الاول . بل ان هذا المنشور في الحقيقة يتضمن المبادئ الأساسية لسياسة بونايرت الوطنية .

فهو يوغر سدور المصريين ضد حكامهم المماليك الذين افسدوا بحكمهم هذه البلاد ، كنانة الله في ارضه : « وحسرتا من مدة عصور طويلة هذه الزمرة من المماليك المجلوبين من جبال الأبازا والكرجستان (١) ، ليفسدوا في الاقليم الأحسن الذي يوجد في كرة الأرض كلها . . » .  
ثم ان المماليك لا يمازون عن المصريين بعقل او فضيلة او معرفة . بحيث يحتكرون دونهم أطيب العيش ومتع الحياة : « ان جميع الناس متساويين عند الله وان الشئ الذي يفرقهم من بعضهم بعضا فهو العقل والفضائل والعلوم فقط وبين المماليك ما العقل والفضائل والمعرفة التي تميزهم عن الآخرين وتستوجب أنهم يمتلكوا وحدهم كلما يحلو به حيات الدنيا » ( أى كل ما تحلو به الحياة الدنيا ) . وهو بذلك يهاجم اقطاع المماليك وما اقترن به من حقوق اغتصابية .

على ان أهم ما تضمنه المنشور في هذا الصدد هو العبارة التالية التي تؤكد ان المماليك ليس لهم أى سند شرعى فى حكم البلاد ، وان الباب مفتوح امام المصريين لتولى اكبر المناصب ، وان كبارهم سيشترون فى ادارة شئون البلاد : « ان كانت الأرض المصرية التزام للمماليك فيلورون الحجة ( أى فليظهروا الحجة ) التي كتبها الله لهم فلكن رب العالمين هو رؤؤنا وعادل على البشر بعونه تعالى من اليوم فصاعدا لا يستثنى احدا من أهالى مصر عن الدخول فى المناصب السامية وعن اكتساب المراتب العالية فالعقلا والفضلا والعلماء بينهم سيدبروا الأمور (٢) وبذلك يصلح حال الأمة كلها » . أى انه لا امتياز الا للعقل والفضائل والعلم وحدها .

ويذكر المنشور المصريين بثروة بلادهم ورخائها القديم الذى ازاله المماليك ، محاولا بذلك ايقاظ مشاعرهم الوطنية ، فى قوله : « سابقا فى الأراضي المصرية كانت المدن المعظمة والخليجات الواسعة والمتجر المتكاثر وما ازال ذلك كله الا الطمع وظلم المماليك » .

---

(١) الابازا ( أو الابازة ) من شعوب القوقاز ، والكرجستان هى جورجيا .  
رو  
الاسل الفرنسى « achetés dans la Georgie et le Caucase » .  
(٢) المارة فى الاصل الفرنسى أكثر تحديدا ، فهى تقول « ... gouverneront »  
أى « سيتولون الحكم » . وهذا من الاختلافات الأساسية بين النصين .

ويلف النظر . الى جانب ذلك . فى هذا المنشور أمران :

١ - انه يحرص على تذكير المصريين بكيّتهم القومى المتميز . فهو يوجه الخطاب اليهم ، باعتبارهم أبناء وطن معين له كيانه الخاص ، وله أمجاده وحضارته القديمة : « .. يعرف أهالى مصر جميعهم .. » ، « يا أيها المصريين .. » « .. لا يستثنى احدا من أهالى مصر .. » . وآخر عبارة فى المنشور هى « ... وأصلح حال الأمة المصرية » . ففى أن المصريين ، بمضمون هذه العبارات ، ليسوا مجرد أفراد يعيشون فى « دار الاسلام » الكبير . أو مجرد رعايا للسلطان العثمانى خليفة المسلمين . وهذا امر لم يكن مألوفاً لهم قبل الحملة الفرنسية . وبغض النظر عن المطامع الاستعمارية للحملة ، فالواقع ان بوناپرت فى هذا المنشور ، كما يقول الراقى (١) ، « قد استثار الروح القومية المصرية ولم يسبق لفاح قبل هذا العصر ان يشيد بمكانة مصر وعظمتها ويوجه خطابه الى المصريين وبعدهم بأن يكونوا اصحاب الحل والعقد » .

٢ - انه يبدأ بعبارة « من طرف الجمهور الفرنساوى ( اى الجمهورية الفرنسية ) المبني على أساس الحرية والتسوية ( اى المساواة ) وكلمتا « الحرية » و « المساواة » هما - كما نعلم - شعار الثورة الفرنسية (٢) . ولا شك أن استخدام هذا الشعار فى رأس المنشور العربى الأول - وهو ما لم ينضمه أصله الفرنسى ، له دلالة . ففيه ايحاء للمصريين بالمبادئ الوطنية والديموقراطية التى تعد بها الحملة الفرنسية . وسوف نلاحظ استخدام هذا الشعار فى الأغلبية الساحقة من المنشورات العربية التى صدرت فى عهد الحملة .

\* وفى اليوم التالى لانتصار جيش الحملة على المماليك فى موقعة امبابة ( الأهرام ، أى فى يوم ٢٢ يوليو ١٧٩٨ ، أرسل بعض علماء الأزهر الى بوناپرت ، وهو بعد فى معسكر الجيزة لم يعبر النيل الى القاهرة ، رسالة يستفسرون فيها عن نواياه ، ويطلبون تصريحاً يطمئن الأهالى . فأصدر بوناپرت ، فى اليوم نفسه ، منشوراً ثانياً يؤكد به منشوره الأول . وقد أمر الجنرال ديبوى (Dupuy) الذى عينه بوناپرت قائداً لمنطقة القاهرة بتعليق نسخ هذا المنشور بمجرد وصوله

(١) مرجع سبق ذكره . ج ١ ، ص ٨٨ .

(٢)

الى الفلعة (١) .

ومع انه من المؤكد ان هذا المنشور لم يطبع ، فلم تكن مطابع الحملة - التي تحتوى على الحروف العربية - قد بدأت عملها بعد في القاهرة ، فانه قد أذيع على الأهالي ، وأحدث بالفعل أثره في تهدئة خواطرهم ، اذ يقول الجبرنى : « فلما رجع الجواب بذلك اطمأن الناس .. » .

واهم ما ورد في هذا المنشور ، بعد ترديد بعض ما جاء في المنشور الأول من عبارات ومعان ، قول القائد الفرنسى : « .. لابد ان المشايخ والجرجية (٢) يأتون الينا لترتب .. ديوانا ننتخبه من سبعة اشخاص عقلاء يدبرون الأمور » (٣) .

وبالفعل أصدر بونابرت بعد ثلاثة أيام ( فى ٢٥ يوليو ) مرسوما بتأليف أول ديوان مصرى (٤) ، وكان يتكون من تسعة من علماء الأزهر ، ثم اختار هؤلاء امينا ( كاتم سر ) للديوان من العلماء أيضا . وبعد يومين أصدر بونابرت مرسوما آخر يقضى بانشاء دواوين اقليمية ، يتألف كل منها من سبعة أعضاء ، ويتعاون مع السلطات الفرنسية المحلية فى

---

(١) ذكر لأكروا ذلك بالتفصيل ، وأورد الأصل الفرنسى للمنشور ( نقلا عن : مراسلات نابليون ، ج ٤ ، وثيقة ٢٨١٨ ) . انظر :

Lacroix, op. cit., pp. 122-3.

وقد أوجز الجبرتي مضمون المنشور ( عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٠ ) ، كما نشر الرافعى ( المرجع السابق ، ج ١ ، ص ٩١ ) ترجمة عن أصله الفرنسى ، وكذلك فعل أحمد حافظ عوض ( مرجع سبق ذكره ، ص ١٤٩ - ٥٠ ) .

(٢) « الجرجية » أو « الشورجية » تعنى هنا كبار الأعيان . وكانت هذه الكلمة التركية تطلق كذلك ، فى الاصطلاح المنخصص ، على الضباط حامل رتبة « جورجى » وهى تعادل رتبة « النقيب » الحالية .

(٣) الأصل الفرنسى أكثر دقة وتفصيلا من نص الجبرتي . فهو يقول : « بما انه من الأمور الملحة أن يمهّد الى بعض الأشخاص بالاشراف على النظام العام حتى لا يعكر صفو الأمن معكر ، فستكون ديوان من سبعة أعضاء يجتمعون فى الأزهر ، وسيكون اثنان منهم على اتصال دائم بقائد المنطقة ، ويتولى أربعة آخرون مهمة المحافظة على الأمن العام ومراقبة أعمال الشرطة » .

(٤) كان من أجهزة الحكم الثابتة فى مصر طوال العهد العثمانى « ديوان » أو مجلس حكم . ولكن عضويته كانت مقصورة على الاتراك والماليك . والأصل الفرنسى لهذا المنشور فى : مراسلات نابليون ، ج ٤ ، وثيقة ٢٨٣٧ . وكذلك أورده لأكروا ( المرجع السابق ، ص ١٢٧ - ٨ ) .

## السهر على مصالح الافليم (١) .

\* وبعد بورة القاهرة الاولى - التى اندلعت فى ٢١ اكتوبر ١٧٩٨ ، تعطل عمل الديوان شهرين . ثم أعاده بونايرت فى صورة جديدة . استئنفا لسياسته الوطنية . وقد أصدر بهذه المناسبة منشورا صممه ، بعد مقدمة سبعت الاشارة اليها (٢) ، مواد التنظيم الجديد . واهم معالم هذا التنظيم :

١ - أن الديوان الجديد يكون من هيئتين : ديوان عمومى من ستين عضوا عينتهم السلطة الفرنسية بالفعل وذكر المنشور اسماءهم . وديوان خصوصى ( ديمومى ) من أربعة عشر عضوا ينتخبهم اعضاء الديوان العمومى من بينهم . ولهذا الديوان كذلك وكيلان ( قوميسيران ) معينان ، أحدهما فرنسى ( هو جاوييه : Gloutier ) والثانى مسلم منمصر ( هو الامير ذو الفقار كتحدا (٣) بونايرت ) .

٢ - أن مهمة الديوان العمومى الرئيسة تنتهى بانتخاب اعضاء الديوان الخصوصى . ولا يجتمع بعد ذلك الا بدعوة .

٣ - أن الديوان العمومى يمثل قاعدة عريضة جدا من اهالى القاهرة . فهو يضم ممثلين عن علماء الأزهر ومشايخ الطرق الصوفية والتجار وأرباب الحرف والمسيحيين ( من المصريين والسوريين ) ، وكذلك الأجانب (٤) ، فضلا عن ممثلين للعسكريين القدامى من رؤساء الأوجاقات (٥) . ومما يلفت النظر فى تكوين هذا الديوان أن بونايرت

---

(١) نص المرسوم ، مغربا عن « مراسلات نابليون » ( ج ٤ ، وثيقة ٢٨٥٨ ) .  
و كتاب الرافى ( المرجع السابق ، ج ١ ، ص ١٠٣ ) .

(٢) راجع ص ٩٨ .

(٣) ورد الاسم فى المنشور هكذا « ذلفقار كاخيأ » . وكلمة « كاخيأ » أو « كخيأ » محرفة عن « كتحدا » ، ومعناها « وكيل » الوالى أو من اليه . وقد ذكر الدكتور عبدالعزيز الشناوى - دون ما سند واضح - أن اسم هذا الوكيل كان « زين الفقار » ( « رجع سبق ذكره ، ص ١٧٢ ) .

(٤) كان ممثلو الأجانب هم : فولمار ( Wolmar ) الطبيب السويدى المستوطن بالقاهرة ، وكاف ( Caffé ) ويودوف ( Beaudouf ) التاجران الفرنسيان .

(٥) « أوجاق » أو « وجاق » كلمة تركية معناها فى الأصل « موقد » ، ثم استخدمت بمعنى « فرقة عسكرية » . وصيغة الجمع « أوجاقات - وجاقات » تستخدم وحدها أحيانا ، على سبيل الإيجاز ، بمعنى رؤساء الفرق العسكرية ، بدلا من الصفة « وجاقلي » ( مفردهما « وجاقلى » ) .

حرص على ان يضم اليه عضوين يمثلان اهم احياء ( اخطاط ) القاهرة  
التي تركزت فيها الثورة . وهما - حسب نص المنشور - شيخ الجزائر  
بالحسينية وشيخ العتوف (١) . ولا شك في أنه قصد بذلك التمثيل  
العريض لسكان القاهرة ، وبضم ممثلين شعبين الى الفئات التقليدية ،  
وبالاهتمام بالاحياء التي تزعمت الثورة ، مزيدا من التأكيد لسياسته  
الوطنية . وقد حرص بونابرت على أن يحتفظ الديوان العمومي بهذا  
التمثيل الشامل لسكان القاهرة . ويتضح ذلك من الأمر الذي أصدره  
فيما بعد الى الوكيل الفرنسي للديوان ، بأن يبلغه بما يخاو من مفاعد  
الأعضاء لكي يعمل على شغلها بأعضاء جدد ، لأنه يريد للديوان أن يكون  
مؤلفا دائما « من هيئة تمثل تمام التمثيل سكان القاهرة ، بحيث تطمئن  
الحكومة وهي تخاطب الديوان الى أنها تواجه فيه الرأي العام » (٢) .

٤ - انه ينص على الأخذ بالأسلوب الديموقراطي في استكمال  
تكوين الديوانين . فهو يحتم أن يختار أعضاء الديوان العمومي رئيسه  
وكاتبه ، وكذلك أعضاء الديوان الخصوصي ، بالانتخاب المباشر :  
« المادة الرابعة - وعليهم أن يختاروا من بينهم ريس الديوان وكاتبين  
اتنين بالقرعة باعتبار الأكثر والأغلب اختيارا » المادة الخامسة - بعد ذلك  
يشروعوا في تعيين أربعة عشر نفس الذين يجتمعوا في الديوان الديمومي  
( الخصوصي ) بالقرعة أيضا باعتبار الأكثر والأغلب اختيارا » (٣) .

(١) يتضح من رواية الجبرتي ( ج٣ ، ص ٢٥ - ٧ ) أن دور هذين العيين في الثورة  
كان أكبر من غيرهما . هذا وقد نشرت « لوكوربيه » في العدد ٢٣ ( بتاريخ ٩  
نيجوز سنة ٧ = ٢٩ ديسمبر ١٧٩٨ ) نص المرسوم . ويلاحظ على هذا النص أن هناك  
اختلافات طفيفة مع المنشور المطبوع في بعض الأسماء ، لعل مردها الى ضعف الترجمة ،  
كما يلاحظ أن هذه الأسماء مقسمة الى فئات توضح انتماءاتها ، بل ان التجار أنفسهم  
قسموا الى فئات حسب تخصصاتهم .

(٢) مراسلات نابليون ، ج ٥ ، وثيقة ٤٢١٨ ، ساريح ١٠ مسيدور سنة ٧  
٢٨ يونيو ١٧٩٩ .

(٣) يرجع الرافي ( مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ص ١٩ ) ، انه حدث تدخل ما  
أو توجيه من السلطات الفرنسية في اختيار أعضاء الديوان الخصوصي (الديومي) ،  
لكي يكون كامل التمثيل للقاعدة العريضة التي انبثق منها . ويستدل على ذلك بوجود  
الأعضاء الأوربيين في هذا الديوان ، مع انهم في غالب الظن لم يكونوا معروفين لأعضاء  
الديوان العمومي . وهذا احتمال غير قوي . وحس اذا كان ظن الرافي صحيحا ،  
فالأرجح بعد ذلك النص الصريح في المرسوم وما تلاه من نصوص مماثلة ، أن التدخل  
كان في نطاق ضيق جدا لمجرد توجيه الأعضاء الى الانتخاب على أساس فنوى وبنسب =

وعو يغضى كذلك فى المادة السادسة بأنه « بعد ما يستحسن حضره السارى عسكر الكبير اشخاص الذين يتعينوا من اهل الديوان العمومى برسم الديوان الديمومى ( أى بعد أن يصدق القائد العام على انتخابهم ) فيشرع الأربعة عشر المعينين فى تعيين ( اختيار ) ريس من جملتهم وكتائب أيضا ٠٠ » .

وقد أثبت الجبرى صدر هذا المنشور وحده (١) ، مما يؤكد أنه طبع - كما سبق ان ذكرنا - فى منشور مستقل . ولكن الجبرى لم ينقل نص مواد التنظيم الجديد ، ولا أسماء الأعضاء الذين اختيروا للديوان العمومى . وانما قدم للجزء الذى أثبتته بقوله « ٠٠ شرعوا فى ترتيب الديوان على تنظيم آخر وعينوا له ستين نفرا منهم أربعة عشر ٠٠ يقال لهم الديوان الخصوصى والديوان الديمومى ٠٠ والأربعة عشر هم ٠٠٠ » ، ثم ذكر أسماء ثلاثة عشر فقط . ويبدو أنه أضاف هذا الجزء الى أصول كتابه بعد ان كان أعضاء الديوان العمومى قد اختاروا بالفعل أعضاء الديوان المخصوصى (٢) . ومن هنا أهمية المنشور المطبوع نفسه ، من حيث هو وثيقة أصلية فى هذا الموضوع .

= مينة ، وأن الأسلوب الديموقراطى قد اتبع بالفعل داخل الديوانين . ويدل على أن ذلك كان أصلا من أصول التنظيمات النيابية لذلك العهد عدة شواهد ، منها ما حدث عند انتخاب الشيخ الشرقاوى رئيسا للديوان العام الذى يمثل مختلف أقاليم مصر . والذى انعقد بناء على دعوة القائد العام قبيل ثورة القاهرة الأولى . وقد روى الجبنى تفصيل هذه الواقعة ، فقال انه فى أول جلسة لذلك الديوان تليت خطبة الافتتاح « ثم قال الترجمان نريد منكم يا مشايخ أن تختاروا شخصا منكم يكون كبيرا ورئيسا عليكم ٠٠ فقال بعض الحاضرين الشيخ الشرقاوى فقال نو نو ( أى لا لا ) وانما يكون ذلك بالقرعة فعملوا قرعة بأوراق فطلع الأكثر على الشيخ الشرقاوى فقال حيثئذ يكون الشيخ عبد الله الشرقاوى هو الرئيس ٠٠ » ( عجائب الآثار ، ج ٣ ص ٢٢ - ٢٣ ) . ومن هذه الشواهد كذلك ما جاء فى المنشور الذى أصدره أعضاء الديوان الخصوصى أنفسهم بعد تكوينه . فقد قالوا ان هذا الديوان يتألف من « أربعة عشر شخصا » خرجوا بالقرعة من ستين رجلا » ( راجع ص ٩٩ - ١٠٠ ) .

(١) المرجع السابق ، ص ٣٧ - ٨ ، من حوادث ١٦ رجب ١٢١٣ ( أى قبل تاريخ المنشور الآخر ) ، مما يؤكد أن هذا الجزء تضمنه منشور مستقل ، ثم تكرر طبعه بعد ذلك مع مواد التنظيم الجديد ، انظر ص ٩٨ ، هامش ٤ .

(٢) مما كتبه الجبرى نفسه فى مقدمة « عجائب الآثار » نعرف انه كان عادة يدون الحوادث بعد وقوعها بأيام ، ومن هذه الحوادث « أمور شاهدناها ثم نسيناها وتذكرناها » . ونعرف كذلك ان مؤرخنا بدأ فى تنسيق مادة كتابه فى عام ١٢٣٦ ، أى بعد خروج الفرنسيين بمشرة أعوام . ومن هنا فانه يخطئ أحيانا فى تواريخ بعض الحوادث ، أو يغفل تسجيلها أو يخلط بينها . هذا وكان أعضاء الديوان الخصوصى هم : « المشايخ » الشرقاوى والمهدى والصاوى والبكرى والقيومى ( من العلماء ) ، =

ونتيجة لورود ذلك النص وحده فى الجبرتى ، اعتمد المؤرخ عبد الرحمن الرافعى فى مناقشته لتكوين الديوان فى صورته الجديدة (١) على الترجمة من النص الفرنسى الذى نشر فى صحيفة « لو كورييه » ، وكذلك فعل الأستاذ أحمد حافظ عوض (٢) . وعندما أثبت ترجمة المادة السابعة من امر التنظيم ، التى تنص على أن أعضاء الديوان الخصوصى يجتمعون يوميا « للنظر فى مصالح الناس وتوفير أسباب السعادة والرفاهية لهم ومراعاة مصالح الجمهورية الفرنسية » ، عقب على ذلك بقوله ان عبارة « مراعاة مصالح الجمهورية الفرنسية وردت فى الأصل الفرنسى ولم ترد فى بيان الجبرتى ( مع انها وردت بالفعل فى المنشور العربى المطبوع ) .

وقد تابع الدكتور لويس عوض الأستاذ الرافعى فى ذلك ، وزاد عليه قوله « وربما مرد ذلك الى وجود صيغتين ، صيغة رسمية فرنسية وصيغة عربية روعى فيها ألا تتخذه شعور المصريين » (٣) .

والحقيقة أنه لا تناقض هناك بين الصيغتين . فنص المادة المذكورة كما وردت فى المنشور العربى هو : « فالأربعة عشر المعينين للديوان الديمومى لابد من اجتماعهم كل يوم ويلقوا بالهم ونظرهم فى كل ما يتحصل منه الخير لأهالى البلد ولجمهور الفرنساوى والعدل والتوفيق بين الجميع » .

وننتج عن عدم اطلاع الرافعى على هذا المنشور كذلك انه اجهد نفسه فى التعليق على تسمية « الديوان العمومى » و « الديوان الخصوصى » بقوله انها « التسمية الواردة فى الجبرتى ، أى التى كانت معروفة فى عصره ، فأبقيناها كما هى لأنها صارت من المصطلحات التاريخية لنظام الحكم فى ذلك العصر . وفى الجبرتى ان الديوان

---

= وأحمد المحروقي وأحمد محرم ( من التجار ) ، ولطف الله المصرى وإبراهيم جر العايط ( من الأقباط ) ، ويوسف فرحات وميخائيل كحيل ( من السوريين ) ، ثم الثلاثة الأوربيين الذين مر ذكرهم ( فولار وكاف وبودوف ) . وانتخب الأعضاء الشيخ الشرقاوى رئيساً والشيخ المهدي كاتباً للسر . وقد أغفل الجبرتى اسم إبراهيم جر العايط ، كما أخطأ فى أسماء الأعضاء الأجانب وحرفها جميعاً . وبلاحظ ان هذا التكوين قد تعدل فيما بعد ، مع المحافظة على العنات المثلة ونسب التمثيل .

(١) مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ١٨ .

(٢) مرجع سبق ذكره ، ص ٢٧٤ - ٧٦ .

(٣) مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ١٦٩ - ٧٠ .

الخصوصى يسمى ايضا الديمومى . ولعلها اسمه بالفرنسية  
Divan permanent : (١) .

والسبب نفسه وقع احمد حافظ عوض فى خطأ آخر . فقد  
اعتمد ان بونابرت « اعقب الأمر بانشاء الديوان .. بمنشور طويل قصد  
به اكتساب مودة المصريين مع الارهاب والانذار » (٢) . وهذا غير  
صحيح . فقد رأينا أن ذلك المنشور انما صدر أولا مستقلا ، ثم ظهر  
مرة أخرى مع الأمر بانشاء الديوان ، على شكل مقدمة أو مذكرة  
إيضاحية .

والى جانب هذه المنظمات النيابية . شملت سياسة بونابرت  
الوطنية انشاء هيئات أخرى عهد الى المصريين بمسئوليتها أو بالنصيب  
الأكبر منها . وكانت المنشورات كذلك هى وسيلة الاعلام بهذه الخطوة  
وانشويه بها .

فقد انشأ قائد الحملة بالقاهرة «ديوانا» سمي «محكمة القضايا» ،  
ويعول الجبرتي (٣) ان الفرنسيين عينوا لهذا الديوان « ستة أنفار من  
النصارى القبط وستة أنفار من تجار المسلمين .. وجعلوا قاضيه الكبير  
ملطى القبطى .. وفوضوا اليهم القضايا فى أمور التجار والعامّة  
والموارث والدعوى .. » .

وأذاع المسؤولون مضمون هذا الاجراء فى منشور خطى (٤) ، فقد  
« كتبوا نسخا من ذلك كثيرة ، أرسلوا منها الى الاعيان ولصقوا منها  
نسخا فى مفارق الطرق ورعوس العطف وأبواب المساجد » .

ويتضح مما نقله الجبرتي من محتوى هذا المنشور ، ومن تعقيبه  
عليه ، أن الديوان المذكور كان جهازا يجمع بين اختصاصات المحكمة  
المدنية التجارية وإدارة الشهر العقارى . ويقول الرافعى (٤) انه  
انشئت على غرار هذا الديوان « دواوين مماثلة فى بعض الأقاليم .  
وقد عثرنا على نسخة من المنشور الخطى الذى أصدره منو ، وهو يعد

(١) المرجع نفسه ، ج ٢ هامش ص ١٥ . وكذلك أورد فى ص ٣٨٤ - ٥ نص  
الجزء الأول وحده من المنشور فعلا عن الجبرتي .

(٢) مرجع سبق ذكره ، ص ٢٧٧ .

(٣) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٩ - ٢٠ ، حوادث ١٦ ربيع الثاني ١٢١٣ (يوافق

٢٧ سبتمبر ١٧٩٨ )

(٤) لم تكن المنشورات العربية قد بدأ طبعها بعد فى القاهرة .

(٥) مرجع سبق ذكره ، ج ١ ، ص ١١٢ .



حاكم لرشيد والاسكندرية والبحيرة ، بإنشاء « ديوان التجار » فى اقليمه من سبعة اعضاء من المصريين والمستوطنين برئاسة فرنسى ، مع تحديد اختصاصات هذا الديوان بما لا يكاد يخرج عن مثيله القاهرى ( شكل ٤٠ ) ( ١ ) .



ومن الاساليب الدعائية البارعة التى لجأ اليها بونابرت لندعيم هذه السياسة انه لم يكتف بأن تصدر المنشورات باسمه لكى تذيع أنباء اجراءاته التصيرية ، وانما أراد أن يجعل من طريقة اصدار كثير من هذه المنشورات برهانا على انهاجه تلك السياسة . فقد كان يستكتب العلماء اعضاء الديوان منشورات تصدر على لسانهم الى افراد الشعب ، فيتأكد بذلك مكانهم من المسئولية القيادية . هذا بالطبع الى جانب ما يجنيه من كسب سياسى ، فما يتمتع به هؤلاء الاعضاء من مكانة فى نفوس الشعب كفيل بأن يقنع الناس بما يذيعونه عليهم فى تلك المنشورات .

وكان من المنطقي أن يتخذ بونابرت من طائفة علماء الأزهر بالذات واسطة بين سلطات الحملة وبين الشعب . فلقد كان التوسط بين الشعب وحكامه دورا تقليديا لعلماء الأزهر من قبل الحملة ، وبخاصة فى العهد العثمانى ، وان اتخذ ذلك صورا مختلفة . فالشعب كثيرا ما كان يستجير بهم لرفع المظالم عنه ، والحكام كانوا يلجأون اليهم أحيانا ليهذبوا نائرة الناس أو ليحولوا دون انفجار سخطهم . وهم أنفسهم - من ناحية أخرى - كانوا يتدخلون لدى الحكام ليتحدثوا باسم الشعب ويدافعوا عن مصالحه .

والمنبع الفرنسى للمنشورات التى صدرت على لسان العلماء واضح تماما مما تتضمنه من عبارات وما تردده من معان . ويؤكد الجبرتى ذلك ، بما لا يدع مجالا للشك ، فى اشاراته التى يقدم بها لنصوص تلك المنشورات ، كما سنرى .

---

(١) من قسم المحفوظات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس . ومن تاريخ المنشور ( ١٩ بلونبوز سنة ٧ = ٧ فبراير ١٧٩٩ ) تبين انه صدر بعد المنشور الخاص بإنشاء الديوان المماثل فى القاهرة بأكثر من أربعة أشهر ، أى ان إنشاء هذه « الدواوين » بالأقاليم تأخر عنه فى القاهرة بمدة طويلة . وقد يرجع ذلك الى اضطراب أحوال العاصمة وقتئذ ، اذ اندلعت ثورتها الأولى وتمطل ديوانها شهرين . ولما هدأت الاحوال وبدأت الامور تستقر للفرنسيين ، كان طبيعيا أن ستأنفوا اجراءاتهم الادارية والتنظيمية .

✽ وكان أول ما أصدره العلماء اعضاء الديوان فى هذا القبيل منشورا تضمن نس كتاب أرسلوه الى السلطان العثمانى وآخر الى شريف مكة « بصموا منه عدد نسخ ولصقوها بالطرق والمنازل » . وقد أورد الجبرتى ملخصا لهذا المنشور (١) وقال ان العلماء بدءوه بذکر دخول الفرنسيين مصر « وقتالهم مع الممالیک وهروبهم ( أى الممالیک ) وان جماعة من العلماء ذهبت اليهم بالبر الغربى فأمنوهم وكذلك الرعية دون الممالیک .. » . وأكد الفرنسيون فى هذا المنشور على لسان العلماء « انهم من اخصاء السلطان العثمانى وأعداء أعدائه وأن السكة والخطبة باسمه وشعائره الاسلام مقامة على ما هى عليه .. الخ » .

وأعلن الفرنسيون كذلك حرصهم على سيادة السلطان الروحية على مصر ، فقالوا باسم العلماء « واتفق إرائنا ورأيهم على لبس حضة الجناب المحترم مصطفى أغا كتخدا بكر باشا والى مصر حالا » ، أى على تعيين وكيل الوالى التركى فى منصب أمير الحج ، بعد خروج أمير الحج السابق من مصر ، مع ابراهيم بك ، الى سوريا (٢) . وكذلك طمأنوا شريف مكة والمواطنين الى انهم « أوصلوا الحجاج المستتين وأكرمهم » ، وانهم كذلك « مجتهدون فى اتمام مهمات الحرمين » .

✽ وعقب ثورة القاهرة الاولى اصدر العلماء اعضاء ديوان القاهرة المنحل (٣) منشورا تبرءوا فيه ممن أشعلوا الثورة ، ونصحوا مواطنيهم بالاخلاد الى الهدوء وعدم الاصغاء الى المحرضين على الفتن .

(١) قال الجبرتى فى هذا الصدد (مجلد الآلات ، ج ٣ ص ٢١) : كتبوا من المشايخ كتابا ليرسلوه الى السلطان وآخر الى شريف مكة .. الخ . ولكن السياق بعد ذلك ، فضلا عن المضمون الذى أوجزه الجبرتى ، يدلان على أن الكتاب واحد ، أرسلت منه نسخة الى السلطان وأخرى الى الشريف . انظر كذلك ص ٢٤ ، هامش ٤ ، من هذا البحث .

(٢) قال الجبرتى فى ذلك (المرجع السابق ج ٣ ص ١٦) ، من حوادث ٢٠ ربيع الاول ١٢١٢ (يوافق ١ سبتمبر ١٧٩٨) : « .. قلدوا مصطفى بك كتخدا الباشا على امانة الحج فحضروا الى المحكمة عند القاضي ولبس هنالك الخلع بحمرة مشايخ الديوان والتزم بونايرته بشهيل مهمات الحج .. » .

(٣) كان النشاط فى ديوان القاهرة قد فتر من قبل الثورة بأكثر من شهر . ويبدو ان ذلك كان تمهيدا للاعداد للنظام التشريعى الجديد . وقد أشار الجبرتى الى هذا فى حوادث يوم ١٦ ربيع الثانى (٢٧ سبتمبر) : المرجع السابق ، ج ٣ ، ص ١٦ ، -

وفى المنشور أشادا بموقف « صارى عسكر » الذى قبل شفاعتهم « ومنع عسكره من حرق البلد ونهبها لأنه رجل كامل العقل عنده شفقة ورحمة للمسلمين وحب للفقراء والمساكين ولولاه لهلك مصر اجمعين .. » .

وأشار الجبرنى الى هذا المنشور بقوله : « .. كتبوا ( اى الفرنسيين ) عدة أوراق على لسان المشايخ وأرسلوها الى البلاد والصقوا منها نسخا بالأسواق والشوارع » ، ثم أثبت نص النسخة الموجهة الى سكان القاهرة ( اهل مصر المحروسة ) .

وقد عثرنا على النسخة الموجهة الى « اهل اقليم رشيد » ( شكل ٤١ ) ( ١ ) . ولهذه النسخة أهمية تاريخية متعددة الجوانب :

١ - أنها خطية ، وهى بذلك برهان مادى على أن مطابع الحملة الرسمية لم تكن بعد قد بدأت تمارس نشاطها فى القاهرة ، اذ لو كانت هذه المطابع تعمل حينئذ لانتجت هذا المنشور بنسخه المختلفة .

٢ - أن مضمونها لا يكاد يختلف فى لفظه عن مضمون نص الجبرتى ، بل انه يكشف كذلك سقوط عبارة من هذا النص ، اما خطأ فى النقل من الكاتب أو الناسخ ، أو نتيجة خطأ مطبعى ، فنص الجبرتى يقول بعد الاستهلال (٢) « نعرف اهل مصر المحروسة من طرف الجعيدية وأشار الناس حركوا الشرور بين الرعية وبين العساكر الفرنسية » . وهذا كلام مضطرب ، يستقيم اذا أضيفت اليه العبارة الساقطة التى أثبتتها نص نسخة رشيد : « نعرف اهل اقليم رشيد .. انه حصل بعض فتنة وخلل بمدينة مصر من بعض الجعيدية وأشار الناس فحركوا الشرايين .. » .

---

= بقوله « وفيه اعمل أمر الديوان الذى يحضره المشايخ .. فاستمروا اياما يذهبون فلم يأتهم أحد فتركوا الذهاب فلم يطلبوا » . أما الديوان الكبير الذى اتيقن عن « جمعية عمومية » ، وضم ممثل القاهرة والاقليم ، فقد مارس نشاطه فعلا طيلة الاسابيع اللذين سبقا نشوب الثورة ، وفى خلالهما اتخذ عدة قرارات مالية وقضائية . كما درس النظام الجديد المقترح للدواوين . ولكن فى أيام الثورة وما بعدها « بطل العمل بالديوان المعتاد » كما يقول الجبرنى (المرجع السابق ، ص ٢٩) . وكان طبعاً أن يستمر هذا التوقف بأمر بونابرت بعد ذلك «عقب اخماد الثورة عقابا لسكان القاهرة» ، كما يقول الراقى (مرجع سبق ذكره ، ج ١ ، ص ٣٠٨) .

(١) من قسم المحفوظات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس .

(٢) ج ٣ ، ص ٣٠ .

٣ - انه موقع عليها من نقيب الاشراف وعشره من علماء الازهر (١) . ومع انهم لم يضيفوا الى نوقيعاتهم أية صفات رسمية . فان اسماءهم هي بعينها اسماء أعضاء الديوان الذى توقف عمله باندلاع ثورة القاهرة . وقد ذكرهم الجبرتي من قبل ، بالإضافة الى اسم الشيخ محمد الأمير . وربما يكون قد اختير لعضوية الديوان فيما بعد . فقد تضمن مرسوم بونابرت الصادر فى ٢٥ يوليو ١٧٩٨ أسماء تسعة أعضاء من العلماء ( منهم محمد الأمير ) ، غير أن ثلاثة منها غابت أسماء ثلاثة أخرى ذكرها الجبرتي .

وقد أخذ الرافعى بقائمة الجبرتي (٢) . ولكنه خطأه فى اعتبار الشيخ محمد المهدي عاشر الأعضاء : بينما هو سكرتير ( كانم سر ) الديوان الذى اختاره أعضاؤه من خارج دائرتهم . ثم فسر اختلاف الأسماء الثلاثة بين النصين ، بأن أولئك الذين تضمنهم المرسوم كانوا بين غائب عن مصر ورافض لعضوبة الديوان .

ووقف الدكتور لويس عوض عند هذه النقطة ، فقال (٣) ان الاختلاف فى تلك الأسماء الثلاثة بين نص الجبرتي ومرسوم بونابرت « يشير الى وجود مرسوم بونابرتي ضائع يجب مرسوم ٢٥ يوليو . . فمن غير المعقول ان يباشر الدمنهورى والشبراخيتى والدواخلى فى التشكيل الجديد سلطة الوزراء عرفيا وبغير سند قانونى » . وبغض النظر عن تعبير « سلطة الوزراء » الذى بالغ فيه هذا الكاتب كثيرا ، فالذى لا شك فيه ان فكرة وجود مرسوم ضائع هي التفتاة وجيهة . ومن المحتمل فى هذه الحالة أن يكون التعديل المفترض قد أعاد تعيين الشيخ الأمير ، الذى لم يكن قد مارس مهمته بعد المنشور الأول .

{ - انها تثبت توجيه المنشور لأهالى مصر جميعا : وليس لأهالى القاهرة وحدها كما ظن بعض المؤرخين ، حتى فى أحدث ما ظهر من بحوث عن الحملة الفرنسية . فقد أشار الدكتور عبد العزيز الشناوى

---

(١) السيد خليل البكرى ، والمشاخ عبد الله الشرفاوى ومحمد المهدي وسليمان الفيومى ومصطفى الصاوى وموسى السرسى وأحمد العريشى ومصطفى الدمنهورى ويوسف الشبراخيتى ومحمد الدواخلى ومحمد الأمير .

(٢) مرجع سبق ذكره ، ج ١ ، ص ٩٧ - ٨ .

(٣) مرجع سبق ذكره ، ج ١ ، ص ١٤١ .

منلا الى هذا المنشور (١) وعلق عليه بقوله : « كان هذا البيان موجها الى سكان القاهرة فقط ، خلافا لبيان اذاعه علماء الأزهر بتاريخ ٨ من جمادى الآخرة ٠٠ وكان موجها الى الشعب المصرى » (٢) .

وهذا المنشور غير مؤرخ . وقد ذكر الجبرتي انه صدر يوم اول جمادى الثانية عام ١٢١٣ ( يوافق ١٠ نوفمبر ١٧٩٨ ) . غير ان الرافعى يصحح هذا التاريخ (٣) الى ١٤ جمادى الأولى ( يوافق ٢٤ أكتوبر ١٧٩٨ ) . اعتمادا على ما جاء بالترجمة الفرنسية للمنشور التى ظهرت بصحيفة « لوكورييه » (٤) . وهذا التاريخ ولا شك أدق وأكثر اتفاقا مع الواقع مما ذكره الجبرتي . ففيه لم تكن مطابع الحملة الرسميه — كما قلنا — قد مارست نشاطها بعد فى القاهرة ، ولذا صدر ذلك المنشور بنسخه المتعددة مخطوطا . والواضح ان الجبرتي قد تأخر فى اثبات هذا المنشور كما كان يفعل كثيرا .

وبعد ابام أصدر العلماء منشورا آخر بعنوان : صورة نصيحة من علما الاسلام بمصر المحروسة . وقد قدم له الجبرتي بقوله (٥) : « ... كتبوا عدة أوراق على لسان المشايخ ... » . فضلا عن ملاسح السياسة الاسلامية لبونابرت الواضحة فى هذا المنشور ، والتى سبقت الإشارة اليها (٦) ، فان له عدة دلالات أخرى :

١ — انه صدر على لسان العلماء ، لا على لسان قيادة الحملة . ردا على محاولات دعائية من جانب الماليك والعثمانيين . وفى ذلك اثبات لزعامتهم ولحقهم فى توجيه الشعب فى مثل تلك المواقف . ويبدو ، كما يقول الرافعى (٧) ، أن منشور العلماء الأول « لم يكن له الأثر المطلوب فى تهدئة الخواطر ... لأن فكرة الثورة ... كانت قد عمّت الأقاليم ... وتواترت الأنباء بأن سلطان تركيا قد

---

(١) مرجع سبق ذكره ، هامش ص ١٤٢ .

(٢) هو البيان الذى تضمنه منشور سبق الحديق عنه فى صفحه ٩٤ ، وسعمرص له مرة أخرى بعد قلب . وروايه الجبرتي نفسها تصحح استنتاج الدكتور الشناوى . فهو يقول فى تقديم لنص المنشور : « كتبوا عدة أوراق على لسان المشايخ وأرسلوها الى البلاد والحقوا منها نسخا بالاسواق والشوارع » .

(٣) ج ١ ، ص ٣١٩ .

(٤) بتاريخ ١٠ برومير سنة ٧ (٣١ أكتوبر ١٧٩٨)

(٥) عجائب الآثار ج ٣ ، ص ٣١ .

(٦) راجع ص ٩٤ .

(٧) مرجع سبق ذكره ج ١ ، ص ٣٢٠ .

جاهر الفرنسيين بالعداء .. » . ومن ثم طلب بونابرت من العلماء اذاعة هذا المنشور الثانى على لسانهم . ولا شك أن اصدار هذا المنشور على لسان العلماء يدل على تخطيط دعائى ذكى . فهم بالطبع اقدر من الفرنسيين على مواجهة دعاية الممالك واقناع المصريين بما يضادها .

٢ - انه يستتير كراهية المصريين للمالك ، مذكرا بطغيانهم ومظالمهم ، ثم يحاول تفنيد دعواهم بأنهم مؤيدون من السلطان وحكومته . وفى ذلك نذيد بحكم الممالك ، وتأکید لخلص مصر من هذا الحكم ولعدم شرعيته على السواء .

٣ - ان الجزء الأخير منه يؤكد من ناحية ان العلماء هم قادة الشعب الذين يتحدثون باسمه مع السلطات ، ويرسم من ناحية أخرى حدود علاقة الحاكم الفرنسى بالمصريين . فيقول العلماء فى هذا الجزء ان « حضرة صارى عسكر .. بونابرتة اتفق معنا على انه لا ينازع احدا فى دين الاسلام ولا يعارضنا فيما شرعه الله من الأحكام .. الخ » .

٤ - ان الموقعين على هذا المنشور هم انفسهم الذين وقعوا المنشور السابق ، فيما عدا الشيخ يوسف الشبراخيتى . ولعله كان غائبا عن القاهرة لسبب ما ، او لعله استبعد لعله لا ندرىها . والواقع اننا لا نلمح اسمه منذ ذلك الوقت فى أى تنظيم ، فلم يكن عضوا بالديوان العمومى أو الخصوصى ، ولا بالديوان الأخير الذى أنشأه منو .

٥ - انه اول منشور عربى طبع فى القاهرة . وهو بهذا يؤكد ان الانتاج العربى لطابع الحملة الرسمية بدأ فى الظهور منذ أوائل شهر نوفمبر ١٧٩٨ . وبذلك يصحح خطأ المؤرخين الذين قرروا أن مطابع الحملة لم تبدأ عملها - بعد نقلها من الاسكندرية - الا فى شهر يناير ١٧٩٩ (١) .

✽ وأقبل شهر رمضان عام ١٢١٣ . واهتم بونابرت هو ورجاله بأن يشاركوا المسلمين احتفالاتهم التقليدية بحلول شهر الصوم ، كما فعلوا

---

(١) راجع ص ٢٥ .

في مناسبات سابقة مثل المولد النبوى • وزاد في اهتمام الفرنسيين  
بجماعة المسلمين اتفاق أول أيام هذا الشهر مع اليوم الذى بدأ فيه تحرك  
الحملة التى جردها بونايرت لغزو بلاد الشام (٦ فبراير ١٧٩٩) ، وحرص  
القائد الفرنسى على تأمين ظهره فى أثناء غيابه عن مصر •

وبدأ بونايرت بأن أقام احتفالا كبيرا برؤية (باستطلاع) الهلال ، هيا  
له كل المراسم التقليدية ، وما اعتاده الناس من مظاهر التكريم والابتهاج ،  
والتفت كماداته الى كبار العلماء ليكونوا لسانه الذى يذيع به على الناس  
أنباء هذا الاهتمام • فاستكتب أعضاء الديوان الخصوصى منشورا وقع  
الشرقاوى والمهدى ( شكل ٤٢ ) ( ١ ) •

وفى هذا المنشور أبرز العلماء عدة نقاط :

١ - فقد بدءوا خطابهم للشعب بقولهم انهم طلبوا من بونايرت أن يأمر  
بفتح أسواق مصر فى ليالى الشهر المبارك «حكم عاداتها السابقة» •  
وفى هذا الاستهلال البارع تأكيد لمكانهم القيادى وحقوقهم الرسمية  
التي يتيحها لهم تمثيلهم للشعب فى الديوان •

٢ - وقالوا ان بونايرت أجابهم «بالقبول والموافقة» • وفى هذا اثبات  
لموقف ديموقراطى للحاكم الفرنسى •

٣ - ثم قالوا ان بونايرت أمر «باقامة شعائر الاسلام فى مساجدها (أى  
مساجد القاهرة) العظام وعمرانها بالادكارى (أى بالاذكار) والجموع  
والقناديل والشموع وأمرنا ألا ننقص شيئا من شعائرها ونظامها  
وأن يدور فى الليل أمراها (أى أمراؤها) وحكامها ليضمن بذلك  
الفقرا والمساكين وتنسر بذلك قلوب أمة سيد المرسلين ••» • وفى  
هذا تنويه باحترام بونايرت لمراسم الشهر الكريم وحرصه على  
تقليده (٢) •

---

(١) هذا المنشور غير مؤرخ ، وانما جاء فى رأسه بالفرنسية انه «صدر بمناسبة  
الاحتفال الذى أقيم بالقاهرة عشية أول رمضان ، أى يوم ١٦ بلوفبوز سنة ٥٧ • وعدا  
اليوم يوافق ٤ فبراير ١٧٩٩ و ٢٨ شعبان ١٢١٣ • ويبدو أن هناك خطأ فى التاريخ  
«لجمهورية» ، لان يوم الاحتفال باستطلاع هلال رمضان (أى ٢٩ شعبان كما نعرف) وافئ  
عائنه يوم ٥ فبراير و ١٧ (لا ١٦) بلوفبوز وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية  
بباريس •

(٢) الواقع أن السلطات الفرنسية ، بايعاز من بونايرت ، جاملت المسلمين فى  
هذا الشهر بالنكات الى حد بعيد ، مما كان موضع عجب الناس • وكان من مظاهر هذه

٤ - وبعد ذلك وصفوا احتفال القائد الفرنسى بهذه المناسبة فى منزله .. واستقبله لموكب الرؤية العظيم الذى « لم يسبق مثاله ( أى مثاله ) ولم يتقدم فى الزمن السابق نظيره ومنواله » . وذكروا حسن استنباله للعلماء وكبار الموظفين ، وعطفه على الفقراء والمساكين . وفى هذا محاولة ذكية من بونايرت يسننر بها وراء مملى الديوان . ليتقرب الى الشعب حتى يظفر بوده ورضاه .

وقد وصف الجبرنى الاحتفالات التقليدية التى سبقت تبوت رؤية علال رمضان فى تلك السنة ، ولكنه لم يذكر شيئاً عن احتفاء بونايرت بهذه المناسبة ، مما يبرز الفارق بين النص التاريخى للجبرتى والنص الدعائى للمنشور . قال الجبرتى (١) : « وفيه (٢٦ شعبان) أعرض ( أى . عرض ) حسن أغا محرم المحنسب لىسارى عسكر أمر ركوبه المعتاد لانبات علال رمضان فرسم له بذلك على العدة القديمة فاحتفل بذلك المحتسب . احتفالا زائدا وعملا وليمة عظيمة فى بيته أربعة أيام . وركب يوم الثلاثاء (٢٩ شعبان) بالابهة الكاملة زيادة عن العدة . . . وشق القاهرة على الرسم المعتاد ومر على قائمقام (أى نائب القائد العام وحاكم القاهرة) وأمير الحج ولىسارى عسكر بونايرته ثم رجع بعد الغروب الى بيت . القاضى . . . » .

ولهذا المنشور أهمية خاصة . فمن الغريب أنه لم يرد ذكره مطلقا فى أى مرجع من مراجع الحملة الفرنسية . ولم يشر إليه الجبرتى الذى تابع عهد الحملة يوما بيوم ، أو نقولا الترك الذى عاش أيام الحملة كذلك وسجل أحداثها ونقل نصوص كثير من منشوراتها .

ولم يلبث بونايرت أن اجتمع فى اليوم الرابع من شهر رمضان هذا ، وهو اليوم السابق على سفره للحاق بحملته السورية ، بالمشايخ والوجاقات . وفى هذا الاجتماع أبلغهم بسفره للقضاء على البقية الباقية من المماليك الذين فروا مع إبراهيم بك : « . . . تكلم معهم فى أمر خروجه للسفر وأنهم ( أى الفرنسيين ) قتلوا المماليك الفارين بالصعيد ، وأجلوا باقيهم الى أقصى الجنوب ( أتباع مراد بك ) وأنهم متوجهون الى الفرقة

= المجاملة أن الفرنسيين كانوا يقيمون ولائم الافطار والسحور ويدعون اليها كثيرا من المسلمين . ومنها كذلك التنبيه على المسيحيين ألا يجاهروا بالاكل أو الشرب أو التدخين برأى من المسلمين ، وترك الحرية المطلقة للناس فى اجتماعهم وتحركهم ليلا . . . انظر : الجبرتى ، عجائب الآثار ، ج ٢ ، ص ٤٥ و ٤٨ : الشناوى ، مرجع سسبى . ذكره ، ص ١٨٠ - ٨٢ .

(١) المرجع السابق ، ج ٣ ، ص ٤٣ .



الأخرى ( أتباع ابراهيم بك ) بناحية عزة فيفطعونهم ( أى ليفضوا عليهم ) ويهدون البلاد الشامية لأجل سسلوك الطريق ومشى القوافل والتجارات ٠٠٠ » (١) . وأبلغ القائد الفرنسى المجتمعين أنه سيفيىب سهرأ وأن عليهم « ضبط البلد والرعية » فى مدة غيابه ، وأن ينبهوا « مشايخ الاخطاط والحارات كل كبير بضبط طائفته خوفا من الفتن مع العسكر المقيمين بمصر » .

ويقول الجبرتى ان المجتمعين « التزموا له بذلك وكتبوا له أوراما مطبوعة على العادة فى معنى ذلك والصقوها بالطرق ... » . ولكنه لم يذكر نص ما كتبوه ، ولم نستطع نحن العثور على أصله . غير أن نقولا الترك نقل نص هذا المنشور (٢) الذى اكتفى الجبرتى بالإشارة اليه فى ايجاز شديد .

ويلعل أحد المؤرخين ايجاز الجبرتى (٣) بأن بونابرت لقب فى المنشور لأول مرة بلقب «سلطان» ، وأن الجبرتى «ضن أن يكون فى مصر لقب سلطان مع وجود سلطان آل عثمان خليفة المسلمين» ، ولذلك رفض تسطير المنشور .

وهذه ملاحظة تلفت النظر ، وقد تكون صحيحة . غير أننا نلاحظ من ناحية أخرى أنه بالرغم مما يقال عن مبالغة بعض المؤرخين الفرنسيين عندما يؤكدون أن المصريين كانوا يلقبون بونابرت «بالسلطان الكبير» (٤)، فإن استخدام لقب «سلطان» مع اسم بونابرت لم يكن أمرا غير معروف فى بعض وثائق ذلك العهد . فقد عثرنا على أصل خطى لمنشور أصدره . باسم بونابرت ، بوسيلج مدير الشئون المالية ، خاصا ببعض الاجراءات . وهو يبدأ بعبارة « من مشيخت السلطان بونابرتو جنرال أعنى أمير عام على جيوش فرنساوى » ، ويختم بعبارة « تحريرا بنزول ( أى بمقر ) بونابرتو سلطان عام ٠٠ » ( شكل ٤٣ ) (٥) . ويلاحظ كذلك أن تاريخ

---

(١) الجبرنى ، عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٤٤ - ٥ ، من حوادث ٤ رمصا

١٢١٣ .

(٢) ذكر تملك ... ص ٧٥ - ٧ .

(٣) أحمد حافظ عوض ، مرجع سبق ذكره ، ص ٢٩٤ - ٥ .

(٤) مثل بينفيل ، انظر :

Bainville, Jacques, Bonaparte en Egypte, Paris, 1936, p. 53.

(٥) من قسم المحفوظات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس . ويلاحظ أن لغة هذا المنشور شديدة الركاقة ، وأنه يستخدم العاظا وتعبيرات كثيرا منها =

صمدور هذا المنشور قريب جدا من تاريخ المنشور سالف الذكر ، فهو محرز يوم ١٣ بلوفيوز سنة ٧ ، الذى يوافق ٢٥ شعبان ١٢١٣ وأول فبراير ١٧٩٩ ، أى قبل تاريخ إثبات ذلك المنشور فى الجبرتى بثمانية أيام .

ومهما يكن من أمر فقد وقع ذلك المنشور باسم الديوان - كسابقه - الشيخان الشرفاوى والمهدى ، وفيه بسطا ما ذكره الجبرتى موجزا عن اجتماع بونايرت «بالمشايع والوجافات» قبيل سفره :

١ - فهو يخبر المصريين أن « السر عسكر الكبير بونايرته » سوف « يغيب ثلاثين يوما لأجل محاربة ابراهيم بيك الكبير وبقية المماليك المصرية حتى تحصل الراحة الكلية للأقاليم المصرية » .

٢ - ويشرحهم بأنه عن قريب سوف يأتيهم « خبر قطيعة ابراهيم بيك ومن معه من المماليك نظير ما وقع فى قطيعة أخيه مراد بيك ومن معه فى اقليم الصعيد » .

٣ - ثم يتضمن بعد ذلك بعض عبارات الوعد والوعيد التى سنتعرض لها فيما بعد .

ويلاحظ على الأسلوب الدعائى لبونايرت فى المنشورات التى أصدرها على لسان العلماء فى أعقاب ثورة القاهرة الأولى أنه تحاشى أن يشير الى عدائه مع الدولة العثمانية ، وإنما ركز هجومه على المماليك الذين خرجوا من مصر مع ابراهيم بيك ، وعلى أحمد باشا الجزار وإلى صيدا وعكا . وظل بونايرت متمسكا بالخط الدعائى الذى حددته منذ دخل مصر ، وهو أن الفرنسيين أصدقاء للسلطان العثمانى ، وأنهم ماحضروا الى هذه البلاد الا لتخليصها من طغيان المماليك وظلمهم . وبذل القائد الفرنسى جهودا مسميتة فى سبيل الحيلولة دون أن يعلن العثمانيون عداءهم لفرنسا بسبب الحملة المصرية . ودعمت حكومة الادارة هذه الجهود بعدة محاولات دبلوماسية .

هذا بينما كان الباب العالى قد انضم الى المحالفة الدولية ضد

---

= كان مالوفا فى منشورات ذلك العهد . ومن مراجعة المنشورات الماثلة التى كان يصدرها أحيانا بعض كبار المسئولين فى حكومة الحملة (خارج نطاق القيادة العامة) ، يتضح - بوجه عام - أن تحريرها لم يكن يلقى عناية كافية .

(١) النظر : محمد نؤاد شكرى ، الحملة التركسية ، ص ١٨٩ - ٩٦ .

فرنسا منذ أواخر سبتمبر ١٧٩٨ ، بالرغم من الجهود التي بذلها بوناپرت للجيلولة دون اتخاذ هذه الخطوة ، ومن المحاولات المتعددة لحكومة الادارة ندعيما لهذه الجهود .

✽ وحرص بوناپرت طيلة غيابه عن مصر مع حملته السورية على أن يواصل العلماء قيامهم بتحرير المنشورات الى الشعب المصرى ، يضمّنونها ما يبحث به اليهم من أخبار انتصارات جيشه ، ويرددون نصائحهم ( أو نصائح بوناپرت ) التقليدية للمواطنين بالانصراف الى أعمالهم والتزام الهدوء وتجنب اثاره الفتنة . الخ .

فبعد استيلاء القوات الفرنسية على مدينة العريش ، تلقى علمه ديوان القاهرة أبناء هذا الحدث من الجنرال دوجا نائب (قائمقام) القائد العام ، فى رسالة أرفق بها رسالتين بعث بهما اليه بوناپرت ورئيس أركان حربه الجنرال برتويه ، تتضمنان تفصيلات تلك الأنباء .

وقد أذيعت رسالة دوجا ومعها رسالتا بوناپرت وبرتويه فى منشور عثرنا على طبعته الفرنسية ، وعنوانها : « من الجنرال دوجا الى أعضاء ديوان القاهرة (شكل ٤٤) (١) وواضح ان هذه الطبعة تهدف الى اعلام جنود الجيش الفرنسى الذين لم يخرجوا مع الحملة السورية ، وأعضاء المجمع العلمى ، ثم الأجانب المقيمين فى مصر بأمرين ، هما :

١ - أبناء الانتصار الفرنسى فى العريش ، من ناحية ؛

٢ - ان هذه الأنباء أبلغت فى الوقت ذاته الى أعضاء الديوان لأذاعتها على المصريين ، من ناحية أخرى .

ويلفت النظر فى رسالة دوجا الى العلماء قوله ان القائد العام بعث اليه بثلاثة عشر بيرقا غنمتها القوات الفرنسية من المماليك ، وانه أمر بأن تعلق هذه البيارق على الجامع الأزهر ، « رمزا لانتصاره على الجزائر وعلى أعداء المصريين » .

وختم دوجا رسالته قائلا انه يرفق بها التفصيلات التي تلقاها من القائد العام ورئيس أركان حربه . وطلب من العلماء أن يبادروا بالعمل على طبعها واعلام الناس بها . وطلب أن يذيعوا على الناس كذلك أن القائد

---

(١) بتاريخ ١٣ فنتوز سنة ٧ (يوافق ٣ مارس ١٧٩٩ و ٢٦ رمضان ١٢١٣) . وهذه النسخة من قسم المحفوظات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس .

انعام رأى أن يتم الاحتفال بذلك الانتصار ، مع الاحتفال بختام شهر الصوم .

وأصدر العلماء بالفعل منشورا ، ذكروا فيه انتصار الفرنسيين وسقوط قلعة المدينة ، ونوهوا بعفو « السر عسكر » عن استسلموا من الماليك وقوات الجزائر باشا . ثم وجهوا النصح للمواطنين كالمعتاد ، بعد أن طمأنوهم الى تأمين طريق القوافل التجارية بين مصر و « بر الشام » (١) .

وهكذا نفذ كبار العلماء ما طلبه القائد العام ، فأبلغوا رسالته الى الشعب ، ورددوا بالضبط ما تضمنته من معلومات ، وبذلك قاموا بدور الوسيط الاعلامي . ولكنهم فى الوقت نفسه كانوا بهذا العمل يحققون سياسة بونابرت الدعائية فى ابراز مكانهم القيادى من الشعب ، وفى اسباغ صفة « المصرية » على حكومة الحملة وجيشها .

وتأكيدا لهذا الخط الدعائى اشترك العلماء فعلا فى الاحتفال برفع البيارق التى غنمها الفرنسيون فوق الأزهر ، بعد أن تسلمها الشيخ الشرقاوى رسميا « فنصبوا يرقين ملونين على المنارة الكبيرة ذات الهلالين عند كل هلال يرقا وعلى منارة أخرى يرقا ثالثا ٠٠ » (٢) .

وقد عزز بونابرت فكرته فى اسباغ صفة المصرية على جيش الحملة السورية برسالة بعث بها فى هذه المناسبة الى نائبه الجنرال دوجا من العريش ، وطلب اليه فيها مقابلة أعضاء الديوان والاتفاق معهم على الاحتفال باستقبال البيارق « ٠٠٠ » واذا كان فى الاستطاعة تنظيم هذا الاحتفال بطريقة طبيعية فضعوها . (البيارق ) فى الجامع الأزهر رمزا للانتصار الذى أحرزه جيش مصر على جند الجزائر وأعداء المصريين » (٣) .

وتكرر قيام العلماء بهذا الدور بعد استيلاء القوات الفرنسية على مدينة غزة . فقد أرسل الجنرال برتنيه أخبار هذه الواقعة الى الجنرال دوجا وقرئت بالديوان ، ثم أصدر العلماء بها منشورا كسابقه ضمنوه

---

(١) لم ينقل الجبرتي نص هذا المنشور ، ولكنه أشار الى حادث الاستيلاء على العريش وحضور الرسل بهذه الانباء (عجائب الآثار ج ٣ ، ص ٤٥ - ٦٠) . هذا بينما أثبتته نقولا الترك (ذكرى فملك ٠٠ ، ص ٧٩ - ٨١) ، وذكر أن موقعه كانوا : البكرى والشرقاوى والمهدى ، وقد نقله عنه أحمد حافظ دوش (مرجع سبق ذكره ، ص ٣٠٣ - ٤) . ولم نستطع العثور على نسخة أصلية منه .

(٢) الجبرتي : المرجع السابق ج ٣ ، ص ٤٦ - ٧ .

(٣) مراسلات نابليون ، ج ٥ ، وثيقة ١٩٨٧ .

ما بلغهم من تفصيلاتها • وختموا هذا المنشور بقولهم : « هذا ما وقع  
للكم لغزة وقد أخبرناكم على ما وقع فى كيفية ملك العريش سابقا  
فاستقيموا عباد الله وارضوا بقضاء الله وتأدبوا فى أحكام مولاكم الذى  
خلقكم وسواكم ••• » (١) •

وبعد أن استولى الفرنسيون على مدينة يافا وقلعتها (٢) وردت  
الأنباء بتفصيلات هذا الحدث ، وأصدر بها علماء الديوان - كالمعتاد -  
منشورا الى الشعب ، طال فى هذه المرة الى أكثر من ثمانين سطرا  
( شكل ٤٥ ) ( ٣ ) • وهذا المنشور لا يختلف كثيرا عن سابقه ؛ فهو مليء  
بتفصيلات المعارك والأسلاب ، وحافل بالطعن فى الجزار والماليك ؛ وهو  
يردد فى البدء والختام دعوة المواطنين الى التسليم بقضاء الله الذى يهب  
ملكه من يشاء • وقد وقع كذلك خليل البكرى نقيب الأشراف وعبد الله  
الشرقاوى رئيس الديوان ومحمد المهدي كاتم سره •

ومع أن الاستيلاء على يافا قد صاحبه مذبحة من أبشع ما عرف  
التاريخ ، سجلت أحداثها الرهيبة أقلام عدد من شهودها العيان ، فقد  
أغفل المنشور أهم التفصيلات المشينة للجيش الفرنسى ، وحول غيرها الى  
بطولات وامجاد ، ثم حرص على امتداح سلوك بوناپرت والاشادة  
بانسانيته !

وقد ذكر الجبرتي نص هذا المنشور (٤) ، وقدم له بقوله : « حضر  
عدة من الفرنسيين وهم راكبون الهجن ومعهم عدة بيارق وأعلام بعد الظهر  
وأخبروا أن الفرنسيين ملكوا قلعة يافا وييدهم مكاتبة من سارى عسكرهم  
بالاخبار عما وقع فلما كان يوم الخميس ( ١٤ شوال ١٢١٣ ) واجتمع  
أرباب الديوان فقرأ ( ٩ ) عليهم تلك المراسلة بعد تعريبها وترصيفها على  
هذه الكيفية وهى عن لسان رؤساء الديوان الى الكافة وذلك بالزامهم  
وأمرهم بذلك وصورتها ••• » •

---

(١) كان الاستيلاء على غزة يوم ٢٤ فبراير ١٧٩٩ (الموافق ١٩ رمضان ١٢١٣) •  
وقد أورد الجبرتي نص هذا المنشور فى ختام تاريخه لحوادث شهر رمضان دون  
ما تحديده ليوم صدوره : ج ٣ ، ص ٤٧ - ٨ • ولم نعثر على نسخة مطبوعة منه •

(٢) لم ذلك فى يوم ٧ مارس ١٧٩٩ (الموافق آخر رمضان ١٢١٣) •

(٣) من محفوظات المكتبة القومية بباريس ، وهو غير مؤرخ •

(٤) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٤٩ - ٥١ ، فى حوادث يوم ١٣ شوال ١٢١٣

(٢٠) مارس ١٧٩٩ •

ويفهم عبارات الجبرني اشارتين بالغنى الاهمية :

١ - أن الأنباء التي حضرت بها الرسل من القيادة العامة لحملة سوريا عربت وفرت بالديوان في أقل من أربع وعشرين ساعة . ويدل ذلك على حرص السلطات الفرنسية على تأكيد أهمية الديوان ومكانه من المسئولية العامة .

٢ - أن أقطاب الديوان أصدروا ذلك المنشور على لسانهم بأمر السلطات الفرنسية . وتؤكد العبارات بما لا يدع مجالا للشك أن أولئك الزعماء كانوا يصدرن المنشورات تنفيذا لمخطط دعائي مدروس : ذي أهداف سياسية معينة .

\* واصلت قوات الحملة السورية تقدمها بعد احتلال يافا ، وبدأت حصارها لمدينة عكا (١) . وطال الحصار بعد أن توالى النكبات على الجيش الفرنسي ومال ميزان القوة الى غير جانبه ، فلم تعد قيادته تبعث الى القاهرة بأنباء معاركها كالمعتاد .

وفي الوقت نفسه كانت المقاومة في صعيد مصر تشتد في وجه القوات الفرنسية الزاحفة جنوبا لتتم احتلال البلاد .

وتسربت الأخبار الى القاهرة . وأخذ الناس يلفطون ، وانتشر القيل والقال . ويبدأ أن الأمر في حاجة الى منشور جديد على لسان المشايخ ، يستأنف الحديث عن قوة الفرنسيين وانتصاراتهم ، ويحذر الناس من تصديق الأخبار الكاذبة . وفعلا أصدر العلماء المنشور المطلوب .

ويقول الجبرتي في تقديمه لهذا المنشور (٢) : لخص الفرنسيون طوماراقرىء بالديوان وطبع منه عدة نسخ وألصقت بالأسواق على العادة وكان الناس أكثرها من اللفظ بسبب انقطاع الأخبار عن الفرنسيين المحاصرين لعكا والروايات عن بالصعيد والكيلاني والأشراف الذين معه (٣) وغير ذلك وصورتها ... » .

(١) يوم ١٩ مارس ١٧٩٩ .

(٢) المرجع السابق ، ج ، ص ٥٦ - ٧ . في حوادث يوم ٢٧ ذي القعدة ١٢١٣ (مايو ١٧٩٩) . ولم نثر على نسخة مطبوعة من هذا المنشور .

(٣) الشيخ الكيلاني ( أو الجيلاني ) رجل مغربي « كان مجاورا بمكة والمدينة والطائف » . فلما رددت أخبار الحملة الفرنسية على مصر قاد الكيلاني حركة تدعو الى الجهاد ضد الفرنسيين عن طريق التطوع لمساعدة المصريين في الدفاع عن بلادهم . =

وقد اتبع في هذا المنشور الأسلوب الاعلامي نفسه الذي اتبع من قبل في منشورات العلماء التي أصدروها بعد قيام الحملة السورية . فقد ابلغوا مضمونه والتعليمات الخاصة باصداره من الجنرال دوجا نائب القائد العام . وفي هذه المرة كان دوجا قد تلقى نص ما يراد ابلأغه من زميله حاكم دمياط الذي تلقاها بدوره من بونا برت .

ويتضمن المنشور نص رسالة بونا برت التي تحدث فيها عن سلامة موقف القوات الفرنسية ، وذكر عدة تفصيلات مبالغ فيها عن قوة الفرنسيين ، ثم بشر بقرب سقوط عكا ( ١ ) .

وبعد أن فرغ العلماء من ذكر رسالة القائد العام وجهوا الخطاب الى مواطنيهم ، فكذبوا ما شاع بينهم من حديث عن الأشراف : « والحال ان الأشراف الذين يذكرونهم ويكذبون عليهم جاءت أخبارهم ٠٠٠ بأن الأشراف المذكورين الذين بصحبة الكيلاني قد مزقوا كل ممزق وانهزموا وتفرقوا ٠٠٠ » .

ويتضح من نص نداء العلماء في هذه المرة كذلك انهم أصدروه بأمر السلطات الفرنسية . فقد قالوا في مستهله : « ٠٠٠ أرسل الينا بالديوان حضرة الوكيل ساري عسكر دوجا ٠٠٠٠ يخبرنا بصورة هذا المكتوب ويأمرنا اننا نلزم الرعايا من أهل مصر والأرياف أن يلزموا الأدب والانصاف ويتركوا الكذب والحراف ٠٠٠ » .

---

= واستجاب له عدد كبير من العرب ، فعبروا البحر الى القصير ، حيث انضموا الى قوات الثوار ضد الزحف الفرنسي على الصعيد . وقد مات الكيلاني في أثناء عمليات المقاومة هذه ، وكانت وفاته في شهر ذي القعدة ١٢١٣ (ابريل ١٧٩٩) (الجبرتي ، الموجع السابق ، ج ٣ ، ص ٤٤ ، ٥٧ ) . وأما الأشراف فهم زعماء مكة الذين قادوا حركة جهاد كبيرة لتدعيم مقاومة المماليك والمصريين بالصعيد . وقد نجحوا في تكوين قوة من نحو ثمانية آلاف رجل من أهالي مكة والمدينة وينبع وجدة والطائف وغيرها ، ابلأوا في مقاتلة الفرنسيين بالصعيد بلاد حسنا . وبذلك كان الفرنسيون يواجهون في زحفهم على مصر العليا مقاومة اشتركت فيها ثلاثة عناصر هي : المصريون من فلاحين وأعراب ، والمماليك الذين انسحبوا جنوبا بعد موقعة امبابه ، وعرب الحجاز المتطوعون . انظر : الرفاعي ، مرجع سبق ذكره ، ج ١ ، ص ٣٩١ ، ٣٩٤ ، ٤٠٠ ، الشناوي ، مرجع سبق ذكره ، ص ١٩٦ .

(١) هذا مع أن الفرنسيين بدءوا يرفعون الحصار عن عكا ويتقهقرون عائدين الى مصر ، بعد صدور المنشور بخمسة عشر يوما . وذلك لفشلهم اللريع في اقتحام حصونها ، ولما منوا به من خسائر فادحة في الحصار .

واختتم «رؤساء الديوان» هذه الدورة الاعلامية التي صاحبت الحملة السورية بمنشور طويل أصدره عقب عودة بونايرت بجيشه ، بعد أول اندحار فى حياته أمام عكا ، التى صمدت بشجاعة لحصاره أكثر من شهرين .

ولقد حرص القائد المندحر على أن تكون عودته مظاهرة ضخمة يستر بها فسله ويكتب ما أشيع عن وفاته من ناحية ، ومناسبة تعزز سياسته فى التقريب بين المصريين والفرنسيين من ناحية أخرى . ولذلك دخل القاهرة دخول الظافرين فى موكب ضخم ، اشترك فيه رسميا كبار المصريين وذوو المكانة فيهم مع غيرهم من المستولين . ثم أقيمت الاحتفالات «مثل أيام الاعياد والمواسم» ، كما يقول الجبرتي (١) واستمرت ثلاثة أيام .

واحتاج الأمر الى خطاب يوجهه بونايرت الى الشعب ، يدعم به هذه المظاهرة ، ويرد فيه على التساؤلات التى ثارت والشائعات التى انتشرت فى غيبته . ومن ثم صدر ذلك المنشور على لسان العلماء (٢) .

والى جانب العبارات الدعائية التى تتصل بسياسة بونايرت الاسلامية ، والتى سبق أن أشرنا اليها ، فإن محتوى هذا المنشور يدور حول النقاط التالية :

١ - التأكيد على أهمية مكانة الزعماء المصريين ، والتنويه فى الوقت نفسه بحسن الصلة بينهم وبين القائد الفرنسى ، فقد خصهم بذكر استقبالهم لبونايرت ، ومرافقتهم اياه فى دخوله القاهرة : «... ودخل الى مصر من باب النصر ... وصحبته العلماء الأزهريه والسادات والبكرية ...» .

---

(١) وصف الجبرتي بالتفصيل موكب دخول بونايرت وجيشه الى القاهرة . ولم يعته أن يلاحظ ، رغم كل المظاهر ، أن الجنود الفرنسيين قد « اصفرت ألوانهم وقاسوا مشقة عطية من الحر والتمب » .. وعلق على ذلك بأنهم « أقاموا على حصار عكا أربعة وستين يوما حربا مستقيمة ليلا ونهارا وأبلى أحمد باشا (الجزائر) وعسكره بلاء حمنا وشهد له الخصم ... » المرجع السابق ، ج ٣ ، ص ٦٩ .

(٢) أورد الجبرتي - كما ذكرنا من قبل - نصه ، وذكر أنه صدر يوم ١٩ محرم ١٢١٤ (٢٣ يونيو ١٧٩٩) ، أى بعد وصول بونايرت الى القاهرة بثلاثة أيام (انظر ص ٩٥ - ٩٦) .



٢ - محاولة انبات قيام العلاقات الطيبة والمشاعر الودية المتبادلة بين المصريين وسارى عسكر . فقد « . . خرجت سكان مصر جميعا للاقاته . . » ثم ان « حبه لمصر واقليمها شيء عجيب ورغبته فى الخير لأهلها ونيلها وزرعها بفكره وتديره المصيب يحب الخير لأهل الخير والطاعة ويرغب أن يجعل فيها أحسن التحف والصناعة . . »

٣ - تكذيب ما شاع ولغظ به الناس ، من أن بونابرت قد قتل فى حصار عكا وخلفه غيره فى قيادة الجيش الفرنسى . فقد بدأ المنشور بوصف وصول بونابرت الى مشارف القاهرة « سليما من العطب والاسقام . . » وقال أن مستقبله جميعا تحققوا من أنه « . . الأمير الأول بونابرته بذاته وصفاته وظهر لهم أن الناس يكذبون عليه . . » والذى أشاع عنه الأخبار الكاذبة العربان الفاجرة والغز (الماليك) الهاربة . . » وقد كانت هذه النقطة هى الوحيدة التى لفتت نظر الجبرتي فعلق عليها ، بعد أن أثبت نص المنشور ، بقوله : « وكان أشيع بمصر قبل مجيئهم وعودهم من الشام بأن سارى عسكر بونابرته مات بحرب عكا وتناقله الناس وانهم ولوا خلافه فهذا هو السبب فى قولهم فى ذلك الطومار : وقد حضر سليما من العطب فوجدوه هو الأمير الأول بذاته وصفاته الى آخر السياق المتقدم » .

٤ - الطعن على الماليك و « العربان » الذين « يسعون فى الأرض بالفساد وينهبون أموال المسلمين » ويريدون كذلك « وقوع الناس فى الهلاك والضرر » .

٥ - مهاجمة الجزائر بقسوة ، ووصفه بأقبح النعوت ، وتصويره للمصريين بصورة الطاغية السفاح الذى كان يستهدف الاستيلاء على مصر « . . لأخذ أموالها وهتك حريمها . . » . ويلاحظ فى هذا الصدد أن المنشور تحاشى تماما أن يشير الى أى عداء مع السلطان العثمانى ، وانما ركز على أن حملة سوريا كانت لمحاربة الجزائر وردة ، والماليك الهاريين ، عن غزو مصر !

٦ - تبرير عودة بونابرت بجيشه الى مصر . فقد أكد المنشور على لسان العلماء ، أن ذلك كان لسببين : « الأول ، أنه وعدنا برجوعه إلينا بعد أربعة أشهر ووعد الحر دين عليه . . والسبب الثانى أنه بلغه أن بعض المفسدين من الغز والعربان يحركون فى غيابه الفتنة والشروع فى بعض الأقاليم والبلد أن فلما حضر سكنت الفتنة وزالت

الاستمرار مثل زوال الغيم عند شروق الشمس وسط النهار » . أى ان العودة لم تكن أبدا بسبب الفشل فى اقتحام حصون المدينة بعد حصارها الطويل ، وهو ما علمه المصريون يقينا وثرثروا به . وردده الجبرتي كما رأينا .  
وتبقى على هذا المنشور بعد ذلك ملاحظتان :

١ - انه بينما اكتفى فى المنشورات المشابهة السابقة بتوقيع رئيس الديوان الخصوصى وكاتم سره ، او بتوقيعها مع توقيع نقيب الأشراف ، فقد وقع على هذا المنشور ثمانية . ومن هؤلاء ستة من الأعضاء الأصليين فى الديوان ، هم : البكرى نقيب الأشراف ، والمشايخ الشرقاوى والمهدى والصاوى والفيومى ، وأحمد المحرقى كبير التجار . والاثنان الباقيان هما : يوسف باش جاويش ، وعلى كتحدا باش اختيار مستحفظان ، وهما من رؤساء الاوجاقات (١) . وأول الاثنين كان عضوا بالديوان العمومى ، أما ثانيهما فلعله حل محل عضو آخر نظيره بذلك الديوان . ويبدو أنه كان قد حدث تغيير فى تكوين الديوان الخصوصى بحيث أصبح يضم - كالديوان العمومى - ممثلين عن الاوجاقات ، لان المنشور يبدأ بعبارة « من محفل الديوان الخصوصى بمحروسة مصر » .

ولا شك ان هذا التوسع فى قائمة الموقعين على المنشور ، بحيث أصبحت تضم - الى جانب الثلاثة الكبار - اثنين من العلماء وممثلا لطائفة التجار واثنين من رؤساء الاوجاقات ، لأمر ذو دلالة . فهو يشير الى الأهمية التى كان يعلقها بونابرت على المنشور ، الذى صدر بعد عودته من مغامرته السورية فى ظروف غير مواتية .

٢ - ان كلا من النص الذى أورده الجبرتي والذى نقله نقولا الترك لهذا المنشور يختلف عن النص الأسمى للمنشور فى عدة أجزاء . ويدل هذا على وقوع التحريف أحيانا فى رواية هذين المؤرخين المعاصرين للحملة ، كما سبق القول . ويؤكد ذلك أهمية النسخ الأصلية للمنشورات .

\*\*\*

ولم يقتصر تكليف ممثل الشعب بإصدار المنشورات على المناسبات التى تتصل بالسياسة العامة لقيادة الحملة ، وانما امتد ذلك أيضا الى

---

(١) نقلا عن النص الذى أورده نقولا الترك .

بعض الشئون الداخلية . وسنتعرض لهذه المنشورات التي يغلب عليها الطابع الاعلامى الخالص ( الاختبارى ) فيما بعد .

ولا شك ان فى تكليف الديوان باصدار مثل هذه المنشورات اعترافا ، ولو شكليا ، بشخصيته وبشرعية نيابته عن الشعب . غير انه من المبالغة أن يؤخذ ذلك دليلا على اتساع سلطات الديوان وشمول ولايته . فالواقع ان الدواوين التي أنشأها الفرنسيون ، بصورها المختلفة ، لم تكن سوى تنظيمات نيابية محدودة السلطان . وهى تمثل تجربة جديدة لتنمية الشخصية المصرية ، عن طريق تعويد القيادات الوطنية على ممارسة عقد المجالس والمشاركة الضيقة فى تحمل أعباء الحكومة . وكان الفرنسيون يتخذون من هذه المنظمات واجهة دستورية يستعينون من ورائها بمكانة الأعضاء على تفهم آراء الشعب ومطالبه ، ووسيلة تمكن الحاكم من انجاز المشروعات التي يرى تنفيذها من غير اصطدام مع الأهالى . والهدف من ذلك ضمان التفاهم مع المصريين من جانب ، وتوطيد السيطرة الفرنسية من جانب آخر (١) . ولم يكن نفوذ أعضاء الديوان يتجاوز بعض المسائل التفصيلية التي لا تتعارض وسياسة الحملة .

وتمشيا مع هذه الخطة التي انتهجها بونابرت لتأكيد مكانة أعضاء الديوان من الشعب من ناحية ، ولإستغلال هذه المكانة من ناحية أخرى ، لم يكتف بان يصدر هؤلاء الأعضاء على لسانهم بعض المنشورات التي يوحى بها هو أو من ينوب عنه ، وانما كان يصدر هو نفسه أحيانا منشورات تتضمن بعض رسائله اليهم .

ومن ذلك المنشور الذى يحوى رسالته الى « السادات العلماء » بشأن عزل قاضى قضاة مصر التركى وتعيين خلف مصرى له ، والذى سبق أن أشرنا اليه عند الحديث عن سياسة بونابرت الاسلامية (٢) .

وهذا المنشور من أخطر المنشورات التي أصدرها بونابرت . فهو وثيقة تاريخية تحمل عدة دلالات بالغة الأهمية على سياسته الوطنية :

لقد أصدره بونابرت بعد عودته من مغامرته السورية بأيام . وكان « ابراهيم أدهم بجقمشى زاده » قاضى القضاة التركى ( قاضى العسكر )

(١) أنظر : محمد مؤاد شكرى ، الحملة الفرنسية ١٠٠٠ ، ص ١٧١ .

(٢) راجع ص ٩٦ .

فد خرج على الحكم العرنسى فى أثناء الحملة ، وانضم مع مصطفى بك ( أمير الحج ونائب الوالى التركى ) الى المعسكر العثمانى (١) . ومن ثم نذب الجنرال دوجا ( قائمقام سارى عسكر ) « ملا زاده » ابن القاضى مكان أبيه . ليصرف الأحكام مؤقتا .

ولكن بونابرت رأى أن يحسم الأمر باتخاذ خطوة جديدة جريئة . لقد قرر تغيير النظام القضائى كلية ، بتمصير هذا المنصب الذى كان صاحبه منذ الفتح العثمانى تركيا . فقبض على ابن القاضى الهارب ، وأرسل رسالة الى أعضاء الديوان أخبرهم فيها بذلك وطلب منهم أن « يقتنعوا ويختاروا » شيخا من العلماء « يكون من أهل مصر ومولودا بها ينولى القضاء ويقضى بالأحكام الشرعية كما كانت الملوك المصرية يولون القضاء برأى العلماء للعلماء » (٢) . وبالفعل اختار العلماء الشيخ أحمد العريشى عضوا الديوان وأرسلوا الى بونابرت بذلك ، فأقر اختيارهم واحتفل رسميا بالقاضى الجديد ، ثم أفرج عن ابن القاضى المعتقل استجابة لشغاعة العلماء .

وقد سجل بونابرت هذا الحدث التاريخى فى صدر منشوره ، فقال : « .. ان القاضى لم أعزله وانما هو هرب من اقليم مصر .. وخان صحبتنا .. وكنت استحسننت أن يكون ابنه عوضا عنه فى محل الحكم فى مدة غيبته ويحكم بدله ولم يكن ابنه قاضيا متوليا للأحكام على الدوام لانه صغير السن ليس هو أهلا للقضاء فعلمتم ان محل حكم الشريعة خال الآن من قاضى شرعى يحكم الشريعة واعلموا انى لاحب مصر خالية من حاكم شرعى يحكم بين المؤمنين فاستحسننت أن يجتمع علماء المسلمين ويختاروا باتفاقهم قاضيا شرعيا من علماء مصر وعقلائهم » . وأشاد بالعلماء ، مستثيرا احساسهم بمكانتهم ، ، فقال : « ... والعامل يعرف ان علماء مصر لهم عقل وتدبير وكفاية وأهلية للأحكام الشرعية يصلحون للقضاء أكثر من غيرهم فى سائر الأقاليم ... » .

(١) طلب بونابرت ، قبل خروجه فى الحملة السورية ، أن يصحبه مصطفى بك كتحدا (وكيل) الباشا ، وقاضى العسكر ، وأربعة من علماء الأزهر ، « وجماعة أيضا من التجار والوجاقية ونصارى القبط والشوام » ، وذلك لتعزيز مركز حملته دينيا وسياسيا . وقد خرجوا بالفعل الى الدلتا ، ولكنهم لم يكملوا رحلتهم لأسباب لا محل للذكرها . ونجح الكتحدا وقاضى العسكر فى اللحاق بمعسكر العثمانيين ، بينما رجع العلماء والوجاقية والتجارة الى القاهرة . انظر : الجبرتي ، عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٤٣ ، ٤٤ ، ٥٣ ، ٥٤ .

(٢) الحرنى . المرجع السابق ، ج ٣ ، ص ٧٢ .

ولا شك أن هذا الاجراء التمييزي الخطير له أكثر من دلالة : فهو يكسب المصريين حقا يختصون به ، لم يكن لهم من قبل . ثم هو ، كما قال الرافعي (١) ، « خطوة كبرى في سبيل تقدم النظام القضائي بمصر ، لان حكومة الآستانة لم تكن ترسل الى مصر سوى قضاة أكثرهم جهلاء لا يعرفون لغة البلاد وليس لهم قدم راسخة في العلم ولا في القضاء » . وفي تعيين قاضي القضاة بعد اختياره بالانتخاب من بين العلماء تكريم لهم ، وتقدير لأهمية هذا المنصب الخطير وضرورة ارتباطه بالتفقه في العلوم الشرعية ، كما أن في ممارسة الديوان لهذا العمل تقريرا لمبدأ ديمقراطي على قدر كبير من الأهمية .

٢ - وفي هذا المنشور أسفر بونابرت لأول مرة عن موقفه العدائي الصريح من الدولة العثمانية ، وأعلن قطع كل علاقة تربط مصر بها . ويتصل هذا الموقف اتصالا وثيقا بسياسة بونابرت الوطنية ، كما انه كان من ناحية أخرى تداعيا منطقيا لقراره بتمصير ذلك المنصب الكبير ، الذي كان صاحبه يعين بفرمان سلطاني . فهو يقول للعلماء : « وعرفوا أهالي مصر انه انقضت وفرغت دولة العثماني من أقاليم مصر وبطلت أحكامها منها وأخبروهم أن حكم العثماني أشد تعباً من حكم الملوك (٢) وأكثر ظلماً » .

ولتأكيد انقضاء تبعية مصر لدولة الخلافة قال بونابرت : « مرادى أن حضرة الشيخ العريضي الذي اخترتموه جميعاً أن يكون لابسا من عندي وجالسا في المحكمة ... » . ويقصد بتعبير « اللبس » هنا الحفل التقليدي الذي يقدم فيه الى القاضي الحلعة الدالة على تعيينه في منصبه الجديد . وقد أقيم ذلك الحفل فعلا - كما أسلفنا - فذهب العلماء « ... الى بيت ساري عسكر ومعهم الشيخ أحمد العريضي فالبسه فروة مثمنة وركبوا جميعا الى المحكمة ... » (٣) .

(١) مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ٦٨ .

(٢) يقصد « المالك » كما جاء في الاصل الفرنسي للمنشور ، ولعله خطأ من الجبرتي في النقل كما كان يحدث كثيرا ، او لعله تحريف من ناقل نسخة الجبرتي الاصلية او خطأ مطبعي . انظر : مراسلات نابليون ، ج ٥ ، وثيقة ٤٢٢٤ .

(٣) هذا الاجراء الذي يرمز الى قرار تقليد السلطة كان مألوفا في العرف الدستوري الاوربي كذلك . ولفظ « investiture » الذي يدل عليه يفيد في اصله معنى « اللبس » او « الكسو » . انظر : لويس عوض ، مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ٦٨ .

وفد عزز بونايرت هذا الاجراء برسالة وجهها الى حكام الاقاليم ،  
كلفهم فيها ان يبلغوا اعيان البلاد بما حدث ، وبانه ينبغي أن يتلقى قضاة  
الأقاليم تقليد القضاء من قاضي القضاة المصري . وكرر اعلان انتهاء  
السيادة التركية على مصر والتنديد بالحكم العثماني الذي هو اشد ظلما  
من حكم الماليك » (١) .

٣ - وكان مجرد تسجيل هذا الوضع الجديد وملابساته ، والاشارة  
الى ما دار بشأنه من اتصالات مع أعضاء الديوان ، في منشور يطبع ويذاع  
على الشعب باسم بونايرت ، عملا اعلاميا دستوريا ، يؤكد به القوائد  
الفرنسي سياسته الوطنية الديمقراطية ، ويلتمس به سندا مصريا شعر  
بحاجته الشديدة اليه بعد الحملة السورية .

### \*\*\*

تخرج موقف بونايرت في مصر بعد فشل حملته السورية . فقد  
تحركت قوات العثمانيين ، بمساعدة حلفائهم الانجليز ، بحرا نحو  
الشواطئ المصرية ، لاسترداد البلاد من الفرنسيين . وبعد عودة بونايرت  
الى القاهرة بشهر (٢) ، نزل الأتراك الى شاطئ أبو قير وأخذوا يحصون  
مواقعهم . وفي الوقت نفسه كان الفرنسيون يواجهون بعض المتاعب  
الداخلية ، فقد اشتدت حركات المقاومة ضدهم في عسدد من الأقاليم  
المصرية . وكذلك حاولت بعض السفن الانجليزية ضرب الاسكندرية .

تحرك بونايرت بسرعة لمواجهة الحملة العثمانية ، وعسكر في  
الرحمانية بعد وصول العثمانيين . ومن هناك ، وقبل أن يشتبك في أية  
معركة ، واصل سياسته الجديدة التي اتضحت منذ عاد الى القاهرة .  
وكانت هذه السياسة تستهدف توثيق علاقته بالعنصر المصري ، عن طريق  
الاتصال بزعماء الشعب ، وإدارة لون من « الحوار » معهم يستهدف  
اشراكهم معه - شكليا - في خطته ومشروعاته ، ثم اذاعة مضمون هذه  
الاتصالات على الشعب لكسبه الى جانبه (٣) .

(١) مراسلات نابليون ، ج ٥ ، وثيقة ٤٢٢٨ .

(٢) في ١٤ يوليو ١٧٩٩ .

(٣) الواقع ان هذه السياسة قد يدب بوادرها منذ اخفاق بونايرت في حصار  
عكا . فمن هناك بعث الى « محفل ديوان مصر » برسالة ، ذكر لهم فيها قرب عودته الى  
مصر ، وتحدث عن انتصاراته وغنائمه ، وابلغهم بعض انبائه . ولكن هذه الرسالة لم  
تطبع ، وانما تليت بالديوان فحسب . (انظر : الجبرتي ، عجائب الآثار ، ج ٣ ،  
ص ٦٧ - ٨) .

ومن معسكر الرحمانية بعث بونايرت برسالة الى « ديوان مصر المحروسة » ، هي بمثابة تقرير الى ممثلى الشعب من الفائذ الذى ذهب لمحاربة أعداء البلاد . وقد طبعت هذه الرسالة فى منشور يحمل تاريخ تحريرها (١) ، رسبق أن تعرضنا للناحية الاسلامية من مادتها (٢) .

وفى هذا المنشور بالغ بونايرت فى تقربه وتودده الى أعضاء الديوان . فقد بدأ خطابه لهم بقوله : « نخبر محفل الديوان بمصر المنتخب من أحسن الناس وأكملهم بالعقل والتدبير . . . » . وبعد أن وجه لهم « مزيد السلام وكثرة الأشواق . . . » ، وصفهم « بالمكرمين العظام » .

ثم أشار الى أن قوات العثمانيين بدأت تنزل الى البر عند أبو قير ، وقال : « . . . وأنا الآن تاركهم وقصدى انهم يتكاملوا الجميع فى البر وأنزل عليهم أقتل من لا يطيع وأخلى بالحياة طاعين وآتيكم بهم محبوسين تحت اليسق (٣) لأجل أن يكون فى ذلك شأن عظيم فى مدينة مصر » .

وحاول استثارة الشعور الوطنى ضد العثمانيين الذين سيروا حملتهم للانضمام الى « المماليك والعربان . . . » لأجل نهب البلاد وخراب الاقليم المصرى . ثم هاجمهم من زاوية جديدة ، هى انهم - كما سبق القول - متحالفون مع الروس (المسقوا) أعداء الاسلام . وقد أوغل بونايرت فى تشويه صورة العثمانيين من هذه الزاوية ، محاولا بذلك زعزعة مايربط المصريين بهم من وشائج روحية . وكان ذلك ضروريا فى الوقت الذى تعددت فيه الاضطرابات الداخلية ، وأنعشت أنباء قدوم العثمانيين أمل المصريين فى الخلاص من الحكم الفرنسى (٤) .

وتأكيدا للصفة النيابية والمركز القيادى لديوان القاهرة قال

---

(١) ١٧ صفر ١٢١٤ (بوافق ٢١ يوليو ١٧٩٩) .

(٢) راجع ص ٩٦ - ٧ .

(٣) أغلب الظن أن « اليسق » محرفة عن « الأيسق » ، وهو القلادة ، بمعنى كل ما يجعل فى العنق ، سواء اكان ذلك حليا ام طوقا مثلا . والجمع «أيسق» . وقد اشارت المعاجم العربية الى شيوع استخدام صيغة الجمع والى ندرة استعمال المفرد . ويلاحظ ان هذا اللفظ ورد فى النص الذى أثبتته الجبرتى للمنشور محرفا الى «السيف» . وتبع الجبرتى فى ذلك كل من نقل عنه من المؤرخين .

(٤) الى جانب بعض الانتفاضات المحلية ، بدأت قوات المماليك تتحرك نحو الحدود الشرقية ، انتظار الانضمام الى حملة عثمانية متوقعة من بلاد الشام . وكذلك اشار الجبرتى (الرجع السابق ، ج ٣ ، ص ٧٥) الى بعض الحوادث التى تدل على ترحيب الاهالى واستبشارهم بقدوم العثمانيين .

بونابرت لأعضائه في آخر المنشور : « نريد منكم يا أهل الديوان أن تخبروا بهذا الخبر جميع الدواوين والامصار » .

وربط بونابرت نفسه ربطا قديرا حتميا بمصر ومستقبلها ، فقد أعطاه الله « هذا الاقليم العظيم » ، وقدر وحكم بحضوره الى مصر « لأجل تغيير الأمور الفاسدة وأنواع الظلم وتبديل ذلك بالعدل والرافة مع صلاح الحكم ... » .

هذا وتشير المنشورات التي صدرت منذ قيام الحملة السورية حتى معركة أبو فير البرية متضمنة أخبار تحركات القوات الفرنسية ، سواء كانت تلك المنشورات صادرة من بونابرت الى الشعب رأسا أم على لسان العلماء ، الى اتجاه جديد في سياسة هذا القائد الوطنية . فهو يحاول فيها إيهام المصريين بأنه يعد نفسه ، من الناحية الشكلية ، مسئولا أمام ممثلهم .

وتمشيا مع هذا الاتجاه كان طبيعيا ، بعد أن انتصر بونابرت على العثمانيين في أبو فير انتصارا حاسما رد له اعتباره بعد هزيمة حصار عكا (١) ، أن يحاط أعضاء الديوان علما بذلك . فأصدر رئيس الديوان وكاتم سره منشورا يتضمن نص رسالة الجنرال دوجا الى أعضاء الديوان ، التي يبلغهم فيها نبا ذلك الانتصار ، ويطلب منهم - كالمعتاد - على لسان بونابرت أن يشهروا ذلك الخبر « بين الخاص والعام » ، وأن يعلنوه « في جميع أقاليم مصر » (٢) .

واختتم بونابرت هذه السلسلة الإعلامية التي كان لأعضاء الديوان فيها دور بارز كما رأينا ، برسالة بعث بها اليهم بمناسبة عودته الى فرنسا ، وأصدروها في منشور وقعوه بأسمائهم .

---

(١) بدأت المعركة يوم ٢٥ يوليو ، وانتهت بهزيمة ساحقة للعثمانيين ، وتم للفرنسيين احتلال القلعة يوم ٢ أغسطس ١٧٩٩ .

(٢) أشار الجبري الى هذا المنشور إشارة موجزة جدا دون أن يذكر نصه . فقال ، بعد أن ردد ماشاع في القاهرة عن انتصار الفرنسيين وهزيمة العثمانيين ، انه في يوم الخميس ٢٩ صفر (يوافق ٢ أغسطس ١٧٩٩) حضرت مكتبة من الفرنسيين بحكاية الحالة التي وقعت لم ألق على صورتها (الرجع السابق ، ج ٣ ، ص ٧٧) . ولكن نقولا الترك أورد نص هذا المنشور (ملامح ٠٠ ، ص ٥٧ - ٨) ، وقال انه مؤرخ ٢٢ تمديدور سنة ٧ الموافق ٧ ربيع الاول سنة ١٢١٤ (٩ أغسطس ١٧٩٩) . ولم نشر على نسخة منه .



وكان بونا برت قد غادر الاراضى المصرية سراً في ٢٢ أغسطس ١٧٩٩ ، ومعها عدد قليل من خالصائه ، بعد أن استخلف في قيادة الحملة الجنرال كليبر . وقبل سفره كتب عدة رسائل أهمها ما وجهه الى خلفه ، والى دوجا نائبه بالقاهرة ، وبوسيلج مدير الشئون المالية للحملة ، وأعضاء الديوان . وهكذا لم ينس بونا برت ، وهو يشد رحاله عائدا الى وطنه نهائيا ، أن يواصل الحفاظ على ذلك الجسر الذى أقامه على أساس اعلامى بينه وبين ممثلى الشعب المصرى لتحقيق سياسته الوطنية . ومن ثم كان الديوان احدى الجهات الاساسية التى وجه لها آخر رسائله قبل السفر .

وقد أشار الجبرتى الى رسالة بونا برت لاعضاء الديوان التى قراها عليهم دوجا ، وأوجز مضمونها ، ولكنه لم يذكر أنها طبعت فى منشور (١) . غير أن نقولا الترك أورد نصها كاملا (٢) وأكد طبعا واذاعتها . وكذلك فعل عدد من مؤرخى الحملة الفرنسيين (٣) .

وهذا المنشور وقعه أعضاء الديوان الخصوصى ، الذين وجهوا خطابهم « لسائر الاقطار المصرية والاقاليم من الجهات القبلية والبحرية وكامل رعاياها » . وفيه أعلنوا أن دوجا أبلغهم رسالة « صارى عسكر الكبير بونا برت » . بأنه « سافر الى بلاد الفرنساوية لأجل حصول الراحة الكاملة الى الاقطار المصرية » . وقالوا ان القائد المسافر ولى بدله « على اهل مصر وعلى رئاسة الفرنساوية جميعا » الجنرال كليبر . وختم أعضاء الديوان منشورهم بنصيحتهم التقليدية الى المواطنين بالتزام الهدوء وتجنب الفتن .

ولم يشأ بونا برت فى رسالته أن يسفر عن نيته المبينة فى عدم العودة الى مصر ثانية . وإنما أراد أن يؤكد استمرار صلته بهذه البلاد ،

---

(١) المرجع السابق ، ج ٣ ، ص ٧٩ ، من حوادث يوم ٢٨ ربيع الاول ١٢١٤ ( ٢١ أغسطس ١٧٩٩ ) .

(٢) مذكرات ... ، ص ٦٢ - ٣ . وقد نقل أحمد حافظ عوض هذا النص كاملا من الترك : مرجع سبق ذكره ، ص ١٤٤ .

(٣) انظر مثلا : Charles-Roux, op. cit, p. 365 ، فقد قال هذا المؤرخ بالنص :

« Son (Bonaparte) épître au Divan faite pour être paraphrasée en proclamation aux indigènes, contenait... »

اى أن « رسالة بونا برت الى الديوان التى كتبت لى تصاغ فى منشور الى المواطنين تضمنت ... » ولم نعث على نسخة مطبوعة من هذا المنشور .

وأن يضرب في الوقت نفسه على وتر الاحساس بالمصرية . فقد قال انه  
سيعود «بعد شهرين أو ثلاثة» ، وذلك بعد «تسليك البحر» بين فرنسا  
ومصر ، التي هي «أجل بلاد الدنيا» (١) .



امتدت ظاهرة اعتبار القيادات المصرية ركنا اعلاميا أساسيا في  
عملية إصدار المنشورات للشعب الى غير القاهرة .

ففي الاسكندرية كان من أوائل المنشورات العربية التي يقرؤها  
المصريون ، بعد المنشور الشهير الذي أعده بونابرت قبل نزوله الى الثغر  
منشور صادر على لسان عدد من كبار علماء المدينة وأعيانها .

صدر هذا المنشور يوم ٢٥ محرم ١٢١٣ (١٢ يوليو ١٧٩٨) ، أي  
بعد بدء الاحتلال الفرنسي ببضعة أيام . وقد طبع المنشور - اذ كانت  
مطبعة الحملة قد أقيمت بالاسكندرية - ووقعه تسعة من كبار رجال  
المدينة ، من بينهم اثنان من أبرز علمائها ، هما الشيخ محمد المسيرى  
شيخ علماء الاسكندرية ورئيس أول ديوان لها (٢) ، والشيخ ابراهيم  
البرجى مفتى الحنفية (شكل ٤٦) (٣) .

والمنشور موجز . وهو ، الى جانب ما تضمنه من اخبارية بحث  
ستنشير اليها فيما بعد ، يطمئن المواطنين على استئناف الحياة العادية

---

(١) اعتمدنا في الالام بمضمون هذا المنشور على نصه الفرنسى . ونقلنا نماذج  
العبارات العربية من كل من الملخص الذى أورده الجبرى ، والنص الناقص الذى  
أورده نقولا الترك .

(٢) اختير الشيخ المسيرى رئيسا لديوان الاسكندرية الذى أنشأه كليبر فى ٢١  
أغسطس ١٧٩٨ . وقد اشتهر بالورع والزهادة ، وكانت له منزلة كبيرة فى نفوس  
المصريين والفرنسيين على السواء . تودد اليه بونابرت فى رسائله أكثر من مرة . فقد  
أرسل من القاهرة رسالة الى الجنرال مارمون (Marmont) قائد المنطقة ،  
يطلب منه فيها أن يتوجه لمقابلة الشيخ المسيرى ويشرح له كيف احتفل قائد الحملة  
بالمولد النبوى فى القاهرة ، وكيف انه يجتمع مع كبار علمائها وأشرفهم ٥٥ الخ .  
( مراسلات نابليون ، ج ٤ ، وثيقة ٣١٤٧ ، فى ٢٨ أغسطس ١٧٩٨ ) . وكتب بونابرت  
الى الشيخ رسالة أخرى فى اليوم نفسه بدأها بقوله : « انك تعلم مدى التقدير الخاص  
الذى شمرت به نحرك منذ اللحظة الأولى التى عرفتك فيها » ( مراسلات ، ج ٤ ، وثيقة  
٣١٤٨ ) . انظر كذلك : الرافى . مرجع سسبى ذكره ، ج ١ ، ص ٢٣٩ - ٤٠ ،  
الشناوى ، مرجع سبى ذكره ص ٣٩ - ٤٠ .

(٣) من نسخة وحيدة لهذا المنشور النادر ، من محفوظات المكتبة القومية بباريس .

بالمدينة ، وينذر من ينسبب في الاضرار بغيره . وفى هذا الصدد يحدث مفعو المنصور بلهجة من يحتل مركزا من مراكز السلطة ، ومن يملك توجيه المطالب الى الحكام باسم الشعب : « . . . وكل من حدث منه ضرر الى غيره لا يلوم الا نفسه وتكون جميع الناس مأمونين على أنفسهم ومتاجرهم ولا ضرر ولا ضرار حتى حصل الطلب أن تفتح الجوامع وتقام الصلاة حكم الشريعة وتفتح الحمامات ولا يخشوا من شيء . . . »

✽ وفى الاسكندرية كذلك أصدر قائدها (قومندانها) الجنرال كليبر منشورا يتضمن رسالة موجهة الى أعضاء ديوان المدينة ، عثرنا على أصله الفرنسى المخطوط ومسودته العربية ، دون نسخته المطبوعة ( شكل ٤٧ ) (١) .

ويتميز هذا المنشور بظاهرة فريدة غير مألوفة فى منشورات عهد كليبر ، وهى توجيه الخطاب الى أعضاء الديوان بعبارات تبالغ فى تحييتهم وتمجيدهم والتأكيد على أهمية دورهم القيادى وفعاليتة . فهو يبدأ بمقدمة طويلة جاء فيها : «من طرف حضرة الجنرال . . الى المختارين الصلحا الكاملين افتخار العلماء المدبرين منظمين أمور أهالى الاسكندرية بالفكر الثاقب متممين مهام البلاد بالرأى الصائب أصحاب العلوم والفضائل ملاك الفنون والخصائل أسيادنا المكرمين يعنى بهم أهل الديوان بثغر اسكندرية محبين الصديقين ومودينا العزاز الحقيقين زيد اقبالهم مساواة لفضلهم وكمالهم آمين » .

ومضمون رسالة كليبر التى صدر بها هذا المنشور له أوثق الصلة بسياسة بونابرت الوطنية . فهو يطلب منهم أن يختاروا - بناء على تعليمات بونابرت - «ثلاثة أنفار من المشايخ وثلاثة أنفار من التجار وثلاثة أنفار من الفلاحين مشايخ البلد ومشايخ العربان بثغر اسكندرية . . » . والغرض من ذلك هو أن يذهب هؤلاء المنتخبون الى القاهرة لى «يخبروا . . . » .

وباستقراء حوادث تلك الايام يتضح أن المقصود من هذه العملية هو تمثيل فئات شعب الاسكندرية فى «الجمعية العمومية» التى أمر بونابرت

---

(١) تاريخ المنشور ٢ نىء سنة ٦ (١٨ سبتمبر ١٧٩٨) وهو من قسم المحفوظات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس . ويلاحظ توقيع كليبر بخطه على كل من الاصلين . ولم يكن هذا القائد رعياف العربية ولكنه رسم اسمه بالعربية رسمًا هكذا «قله برء ، ويبدو أنه كتبه من اليسار الى اليمين ا

(فى ٤ سبتمبر ١٧٩٨) بتكوينها من ممثلى العاصمة والاقاليم . وكان الهدف من دعوة هؤلاء المندوبين الى الاجتماع بالقاهرة هو استشارتهم فى النظام النهائى للدواوين التى أسسها بوناپرت ، وفى ادارة الحكومة ووضع نظامها الادارى والمالى والقضائى . وقد حدد لانعقاد هذه الجمعية يوم اول اكتوبر ، ثم عدل الموعد الى ٥ اكتوبر . وسميت الجمعية «الديوان العام» تمييزا لها عن ديوان القاهرة (١) .

وتجلى هذه الفقرة من المنشور حقيقة تاريخية خفيت على المؤرخين الذين تعرضوا بالدراسة لنظام الدواوين فى عهد الحملة الفرنسية ، وهى طريقة اختيار ممثلى الاقاليم فى ذلك الديوان العام . وقد اكتفى بعضهم باغفالها ، بينما عبر البعض الآخر عن عدم التوصل الى معرفتها . ويمثل الفريق الاول الاستاذ الرافعى . أما الفريق الثانى فيمثل الدكتور لويس عوض ، الذى قال بالنص : «أما طريقة اختيار هؤلاء المندوبين فغير معروف ان كانت مجرد تعيينات فرنسية أم انها قامت على نوع من الانتخاب القتوى أو شيء قريب من البيعة» (٢) . وكرر الكاتب هذا المعنى نفسه مرة ثانية (٣) . هذا بينما يبين المنشور جلاء أن اختيار أولئك المندوبين كان يتم بواسطة أعضاء الدواوين الاقليمية .

ويختتم المنشور بتأكيد أن كلا من «السر عسكر» و«كليب» «يجب الهنا والراحة لأهالى بر مصر كلها» .



ومما يلفت النظر أن السياسة الوطنية التى وضعها بوناپرت ، والتى كان كثير من منشوراته - كما رأينا - مرآة تعكس مظاهرها ، ووسيلة

---

(١) الرافعى ، مرجع سبق ذكره ، ج ١ ، ص ١٠٤ ، نقلا عن عدد من المصادر الفرنسية . وقد اوجز الجبرنى كثيرا فى الحديث من هذا التنظيم ، ولكنه اشار الى اجتماع الجمعية فى حوادث ٢٥ ربيع الثانى ١٢١٣ (٦ اكتوبر ١٧٩٨) ، ووصفه بدقة . ولا يبعد أنه كان من ممثلى علماء القاهرة فيها ، وان تخرج من الاشارة الى ذلك (عجائب الآثار ج ٣ ، ص ٢٢) . ولم يعش هذا «الديوان العام» أكثر من أسبوعين ، اندلعت بعدها ثورة القاهرة الاولى . ثم عدل النظام التشريعى بعد ذلك ، ، كما سبق ان اشرنا ، الى شكل جديد ، جمع فيه بين «الديوان العمومى» و«الديوان الخصوصى» أو «الديومى» .

(٢) مرجع سبق ذكره ، ج ١ ، ص ١٠٦ .

(٣) المرجع السابق ، ص ١٦٢ .

اعلامية تدعو لها وتسجل معالمها ، قد تهاافتت بشكل حاد أيام خليفته كليبر ، شأنها في ذلك شأن السياسة الاسلامية .

ويرجع ذلك الى موقف كليبر من مستقبل الحملة بوجه عام ، وبخاصة بعد سفر بونابرت المفاجيء . فمن الثابت ان كليبر لم يكن يرغب في بقاء الحملة بمصر ، وانه أصبح بعد توليه قيادتها أشد معارضة لفكرة تكوين مستعمرة فرنسية بهذه البلاد . ويتضح ذلك من تقريره المطول المشهور الذى بعث به الى حكومة الادارة بباريس بعد شهر من توليه القيادة ، والذى رسم فيه صورة قاتمة لمركز الحملة في مصر (١) . وقد سعى كليبر بالفعل الى الخروج بحملته من مصر ، ففاوض العثمانيين والانجليز ، وانتهت المفاوضات بعقد اتفاقية العريش ، كما سنرى .

ويمكن أن يعزى تهاافت سياسة كليبر الوطنية كذلك الى موقفه الشخصى من المصريين وزعمائهم . فلم يكن كسلفه حريصا على مودتهم أو راعبا في التقرب اليهم ، مع أن بونابرت أوصاه قبل سفره بقوله : « ان من يكسب ثقة كبار المشايخ في القاهرة يكسب ثقة الشعب المصرى » (٢) . وقد اتضح هذا الموقف منذ مقابلته الاولى لكبار المصريين بعد وصوله الى القاهرة خلفا لبونابرت . ويصف الجبرتى هذا اللقاء بعبارات موجزة قوية الدلالة ، فيقول : « ذهب أكابر البلد من المشايخ والاعيان لمقابلة سارى عسكر الجديد للسلام عليه فلم يجتمعوا به ذلك اليوم ووعدوا الى الغد فانصرفوا وحضروا في ثاني يوم فقابلوه فلم يروا منه بشاشة ولا طلاقة وجه مثل بونابرته ، فانه كان بثوشا ويباسط الجلساء ويضحك معهم » (٣) .

وقد لاحظ مؤرخو الحملة أن كليبر كان حريصا على أن يحيط نفسه بهالة من العظمة والجبروت ، مما ساعد على اتساع الفجوة بينه وبين

---

(١) محمد فؤاد شكرى ، الحملة الفرنسية .. ، ص ٢٥٠ - ٥٥ . وتوجد نسخة نادرة من هذا التقرير بدار الكتب المصرية بالقاهرة ، ملحقة باحد مجلدى صحيفة دلكورييه دى ليجيبى ، وهو يقع في ٨٨ صفحة .

(٢) من رسالة مطولة هي اشبه بتقرير ، وصف فيه بونابرت الحالة التى ترك عليها مصر وصفا دقيقا ، وشرح فيه معالم الخطة التى رأى أن يتبعها كليبر ( مراسلات نابليون ، ج ٥ وثيقة ٤٣٧٤ ) . وقد عريبها وعلق عليها الرافعى : مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ٩٧ - ١٠١ ) .

(٣) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٧٩ ، من حوادث يوم ٢٩ ربيع الاول ١٢١٤ ( ٣١ اغسطس ١٧٩٩ ) .

المصريين ، على انعكاس من سلعه • ويكفى أن نفرأ في الجبرني وصف  
مراييد الحاقلة • وماكان بصفيه عليها من مظاهر الابنة والارهاب (١) •

ومن مظاهر هذا الموقف الذي اتخذه كليبر من المصريين عدم تحمسه  
لعكرة انشاء الدواوين التي كانت أهم معالم سياسة بونايرت الوطنية •  
وكان يصعد ان هذه الدواوين « لا فائدة منها مطلقا » ، فقد اوقف عمل  
ديوان القاهرة بعد انتصاره في موقعة عين شمس على العثمانيين (٢) •  
وكان قبل ذلك قد أبطل الدواوين الاقليمية بمجرد التوقيع على اتفاقية  
العريس • التي اتفق فيها على جلاء الفرنسيين عن مصر • وقد ظلت  
الدواوين المصرية معطلة ، حتى أعاد منو انشاء ديوان القاهرة أولا • ثم  
دواوين الاقاليم بعد ذلك • (٣)

وبعد ان اخمد كليبر ثورة القاهرة الثانية (٤) • عامل المصريين  
وزعماءهم أسوأ معاملة وأقساها ، وأهانهم اهانات بالغة ، وفرض عليهم  
الغرامات الفادحة • وقد لقي المصريون من ذلك عنتا شديدا ، « • ونزل  
بهم من البلاء والذل مالا يوصف • • فضاق خناق الناس ، وتمنوا الموت  
فلم يجدوه » (٥) • (٥)

وعلق أحد مؤرخي الحملة الفرنسيين على هذا الموقف من كليبر ،  
فقال ان القائد الفرنسي كان في الحقيقة لا يهتم بشعور المصريين ، أو  
عطفهم أو ميلهم اليه والى جيش الشرق ، مادام يستطيع ابتزاز الاموال  
الى يريدها لل « خزائنه والاتفاق منها على جيشه » (٦) •

وكان المصريون من جانبهم قد اندفعوا في التعبير عن كراهتهم للحكم  
الفرنسي ، وتطلعهم الى الخلاص منه ، مع انتشار أنباء الزحف العثماني

---

(١) مثل وصف موكبه الهائل عقب توليه قيادة الحملة ، المرجع السابق ، ج ٣ ،

ص ٨٠ •

(٢) في ٢٠ مارس ١٨٠٠ •

(٣) Rigault, op. cit., p. 152. • وليس صحيحا ما ذكره الرافعي

(مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ص ٢٦٩) من أن دواوين الاقاليم في عهد كليبر قد بقي  
نظامها كما وضعه نابليون من قبل •

(٤) من ٢٠ مارس الى ٢٠ ابريل ١٨٠٠ •

(٥) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٠٩ • وقد وصف الجبرني ما لحق بعامة الناس

وكبارهم ، من جراء انتقام كليبر ، عقب ثورة القاهرة الثانية التي ايدتها عدة ثورات  
اقليمية ، بعبارات مؤثرة للغاية (المرجع نفسه ، ج ٣ ، ص ١٠٦ - ٩) •

Rigault, op. cit., p. 77.

(٦)

الملوكي على مصر من الديار الشامية ، واللفظ حول مسروعات الاتفاق على  
جلاء الفرنسيين عن البلاد .

ولذلك لا تكاد نلمح أنرا لمنتشور دعائي واحد أصدره كليبر . يدور  
حول فكرة مصر والمصرية ، أو يمجّد الزعامة الوطنية ، بطريق مباشر أو غير  
مباشر . وما أبعد الفارق هنا بين هذا الموقف وبين الاتجاه الذي عبر عنه  
منتشور كليبر ، الذي أصدره متضمنا رسالته الى أعضاء ديوان  
الاسكندرية ، وهو بعد «قومندان» لهذه المدينة ، والذي تعرضنا له من  
قبل .

لقد سبق أن أشرنا الى المنتشور الذي أصدره كليبر في بداية عهده،  
وحاول فيه أن يتقرب الى الشعب متبعا أسلوب الدعاية الإسلامية (١) .  
ولم يسجل له التاريخ بعد ذلك سوى منشور واحد وجه فيه الخطاب الى  
ممثل الشعب بأسلوب معقول ، يحفظ لهم قدرهم ، ويؤكد مكانهم من  
مواطنيهم ، وهو الذي أصدره من معسكر الصالحية ، بعد أن وقع اتفاقية  
العريش مع العثمانيين وأذاع نصوصها على المصريين ببضعة أيام .

صدر هذا المنتشور بالعربية والفرنسية ، ووجهه القائد العام الى  
«جميع أرباب الديوان بمصر المحروسة والى كافة دواوين الاقاليم المصرية  
اعزهم الله» (شكل ٤٨) (٢) .

وقد نوه كليبر في هذا المنتشور بعقد الصلح مع العثمانيين ، الذي  
بدأ السعى من أجله في عهد سلفه . وقال أن بونا برت ترك البلاد بسبب  
«اشغال مهمة .. وخلفني عوضه لاجل تمام ذلك وأنا في هذا الوقت آتمة  
واسلم هذا الاقليم المصرى ليد أحبائنا قديما ..»

ثم أشاد كليبر بسياسة الفرنسيين قبل المصريين عامة ، فقال :  
« وقد عرفتم ورأيتم ترتيب قوانيننا في الديار المصرية خليئناكم واکرمنا  
شريعتم ودينكم وأجريناكم على قوانين ملتكم وأبقينا يداكم متصرفة في  
أموالكم وأملاككم ولم نكدر عليكم في تعلقاتكم حتى لا يخطر ببالكم اننا  
ظلمناكم .. »

وأكد الجانب الوطني من هذه السياسة ، مذكرا ومنوها بالدور الذي

---

(١) راجع ص ١٠٣ - ٤ .

(٢) بتاريخ ١٢ بلوفيو سنة ٨ (يوافق اول فبراير ١٨٠٠) . وهذه النسخة من  
مخطوطات المكتبة القومية ببائيس .

قام به ممثلو الشعب أعضاء الدواوين ، فقال يخاطبهم: «فى مدتنا لم تعرفوا لنا مظلمة قهرية فانتم الذين توكلتم بالخصوص فى أمور الرعية القاطنين بالديار المصرية توسطتم بين الفرنساوية والرعية لأجل تمشية القوانين القديمة المصرية فى ساير بلادكم من غير تغيير عوايدكم ونظامكم وهذا النظام من تدبير سلفنا وأنا رأيت من المحاسن واللوازم الضرورية وبسبب همتمكم وغيرتكم فى صلاح الرعية واستقامتكم فى الافعال التى الزمناكم استحييتوا اعتباركم عند كل عاقل واستوجبتم شكركم عند كل كامل ٠٠

ولهذا المنشور قيمة خاصة . فقد اغفل الإشارة اليه تماما كل من الجبرتي ونقولا الترك ، وان كان بعض مؤرخي الحملة الفرنسيين قد ذكروا نصه الفرنسى (١) . ومن هنا فانه يسد ثغرة تاريخية فى قصة «الاتصال» ، أو التخاطب ، بين قيادة الحملة الفرنسية والمصريين .



وفى عهد منو عاد الاتجاه الوطنى فى السياسة الدعاية للحملة الى المظهر فى المنشورات العربية . ولكنه اتخذ فى عهد هذا القائد سمات متميزة ، تختلف الى حد ما عن سماته فى عهد بوناپرت :

أولا : كان منو أكثر قصدا من قائده فى ترديد العبارات التى يخاطب بها مشاعر المصريين الوطنية ، أو يحاول أن يجتذب بها قاداتهم وكبراءهم . وبالرغم من كثرة المنشورات التى أصدرها هذا القائد الى المصريين ، والتى تمتلئ بها دور المحفوظات الفرنسية ، والتى أشار الى بعضها المؤرخون المعاصرون للحملة كالجبرتي ، فان عددا قليلا جدا منها هو الذى نلمح فيه معالم ذلك الاتجاه . ويلاحظ من ناحية أخرى انه لم يصدر فى عهد منو منشور واحد بتوقيع ممثل الشعب من أعضاء الدواوين ، يؤكد - ولو شكليا - مكانتهم القيادية من مواطنيهم ، كما لمسنا فى أيام سلفه الاول . وانما كان منو يفضل أن تكون المنشورات الموجهة الى الشعب صادرة منه مباشرة .

وفد نجد تفسيراً لذلك فى المبادئ التى أقام عليها منو حكومته . فقد أثبت أدق من أرخوا لعهد (٢) انه كان « يعتبر ان مصر مستعمرة فرنسية بالفعل ، هو حاكمها وممثل حكومة باريس فيها » ولما كانت

Rousseau, op. cit., pp. 220-21.

(١) أنظر مثلا :

Rigault, op. cit., p. III.

(٢)



الاتصالات الطبيعية بين هذه المستعمرة والدولة الحاكمة غير قائمة وقتذاك ، فانه جعل من نفسه رئيس دولة « ، ويقول أحد كبار معاوني منو « ان أوامره اليومية (Ordres du Jour) قد حلت محل القوانين ، واتخذت أساسا لإدارة جيش الحملة « (١) .

ثانيا : كان منو أكثر واقعية من بونايرت في ذلك الاتجاه . فهو يربطه بإجراءات وتنظيمات فعلية مفصلة ، أو بمواقف محددة ، ولا يكتفى فيه بمجرد المقولات النظرية .

ويتضح هذا الموقف بصفة خاصة في منشور من أهم المنشورات التي صدرت في عهده . وهو منشور مطول يتضمن مرسوما بترتيب النظام القضائي للبلاد (شكل ٤٩) (٢) . وقد فصل القول في هذا المنشور حول الهيئات القضائية وتكوينها ، وأسس التقاضي ودرجاته وإجراءاته . وذكر في خلال ذلك إعادة تكوين ديوان القاهرة في صورة جديدة ، لابرز دور هذا الديوان في مجال السلطة القضائية أساسا ، مع إشارة موجزة جدا الى مهامه الأخرى . أى ان الأمر بإعادة تكوين الديوان قد ارتبط بوضع الاسس الجديدة للنظام القضائي .

ويبرز صدر المنشور هذا المعنى في وضوح . فهو يتضمن ديباجة المرسوم التي نصها : « ان حضرة الجنرال سرى العسكر العام لما اعتبر انه من أخص المهمات الملاحظة للحكام هو الاعتناء بإجراء العدل للرعايا أوليك الذين قد ايتمنا على سياستهم وأن يتحدد قيام المحاكم لمحاكمة الدعاوى المدنية التي تقع ما بين أبناء البلد ولعقاب الذنوب والجرائم التي ترتكب ضد النظام العام والجماعة فأمر بما يأتي بيانه » .

وبعد أن أعلن المرسوم في مادتيه الأوليين انقضاء العمل بالنظام القديم وضرورة حصول القضاة على مراسيم التعيين الجديدة ، جاء في المادة الثالثة (الشرط الثالث) : « فلا بد عن إقامة ديوان بمصر (بالقاهرة) مؤتلف من جماعة العلماء .. لكي يسهر على تقويم الحقوق وعلى نظام

---

(١) سارتلون (Sartelon) ، في رسالة الى وزير الحريسة الفرنسية ،

بتاريخ ٢٢ برومير سنة ٩ (١٣ نوفمبر ١٨٠٠) ، نقلا عن المرجع السابق .

(٢) تاريخ المرسوم ١٠ فندمير سنة ٩ (٢ أكتوبر ١٨٠٠) . أما المنشور العربي

فقد صدر بتاريخ ١٧ فندمير ( ٩ أكتوبر ) ، وهو من محفوظات المكتبة القومية ببائيس ، ويبلغ عدد سطوره ٣١١ سطرا . وقد نشر ريجو نصه القرنى بشئ من الإيجاز ، ولكنه طلق على كثير من نقاطه (الرجع السابق ، ص ١٥٣ - ٩) .

الجوامع وعلى نظام الاوقاف والرزف وعلى الارشاد العام وعلى الاعما  
بمهمات الحج الشريف وأخيرا على أن تحفظ كامل العوايد الحميدة الدينية  
والمدينة وهو العلماء بوجهون لاهالى بلاد مصر كلما ( كل ما ) ينادى به  
عليهم ويقدمون ما يريدون اعراضه ( عرضه ) للحكام » .

وتنص المادة السابعة (الشرط السابع) من المرسوم على أن يقدم  
أعضاء الديوان الى الحاكم فى أول جلسة يعقدونها « اسما اوليك الذين  
يعتبرونهم كفوا للقيام بوظيفة القضاة ويحررون قائمة للاقتراع على أكبر  
الاصوات ويشرعون أولا بما يلاحظ مرتبة قاضى عسكر أعنى به القاضى  
الاعظم بمصر القاهرة ضامين اسما العلماء الثلاثة (الثلاثة) الذين منهم يختار  
حضرة سرى العسكر العام من يجب أن يكون قائما على هذه الوظيفة نانيا  
اسما أوليك الذين يتقدمون على القيام بهذه الوظيفة فى باقى الاقاليم » .

وتنص المادة السابعة عشرة الديوان حق عزل « القضاة والمشرعين  
المفسدين » ، وكذلك حق الحكم «بإبطال ساير القضايا التي لا يكون  
رأى بها كامل الظروف المعينة (أى التي لا تراعى فى أحكامها القواعد  
الموضوعة) والواقع التحديد بها ان كان ذلك من قبل السنن المتقدمة أو  
من قبل هذا المرسوم » .

وتنص المادة الثامنة عشرة حق الديوان فى نظر حالات استئناف  
الاحكام أو الطعن فيها .

أما المادتان الرابعة والثالثة والعشرون فهما تحددان عدد أعضاء  
الديوان وأسماءهم ومواعيد اجتماعاتهم وما الى ذلك .

ان هذا المنشور وثيقة تاريخية خطيرة ، جديرة بدراسة تجلو صفحة  
غير معروفة من تاريخ التشريع الحديث فى مصر ، بكل دقائقها وما أحاط  
بها من ظروف ومقومات (١) . وهو فضلا عن ذلك يوضح عدة حقائق لها

---

(١) يتناول المرسوم الذى يتضمنه هذا المنشور ، والذى كان نتيجة لدراسة لجنة  
خاصة كونها متو ، عدة أمور تشريعية ذات أهمية كبيرة ، مثل التمييز بين القضاء  
المدنى والقضاء الجنائى وقضاء الاحوال الشخصية ، والقضاء المختلط . وحسب  
الاستئناف والطعن ، وغير ذلك مما لم تقن قواعده وضوابطه فى مصر الا بعد الحملة  
بعشرات السنين . ويلاحظ أن الجبرى لم يشر الى هذا المنشور ، وان اكتفى بذلك  
تكوين الديوان وأسماء أعضائه ومكان اجتماعهم . الخ ، ضمن حوادث شهر جمادى  
الثانية ١٢١٥ ، دون تحديد اليوم ( هجالت الأمار ، ج ٣ ، ص ١٢٧ - ٨ ) . وقد  
أخطأ الجبرى فى ذلك ، رغم أنه كان من أعضاء الديوان ، فان أول شهر جمادى الثانية  
١٢١٥ يوافق يوم ٢٠ أكتوبر ١٨٠٠ ، بينما صدر المنشور قبل ذلك بأحد عشر يوما ،  
أى فى خلال شهر جمادى الاولى .

أهميتها في التأريخ لسياسة الفرنسيين إزاء المصريين ، وبخاصة من خلال فكرة إنشاء الدواوين . أنه يتبين ما لم يذكره مؤرخ من قبل ، وهو أن ديو أنشأ ، الى جانب الديوان المكون من تسعة أعضاء ، هيئة أخرى من غير المصريين المسلمين ، تتكون من «أربعة عشر عضواً في محل كرامة (أى أعضاء شرف) فالمتقدمون بطايفة الاقباط وأهالى بلاد سوريا الشام والاروام» (١) اذ يتعينون من حضرة سرى العسكر العام فيعطى لهم الاذن بالجلسة (أى بالجلوس أو بالحضور) فى الديوان والرأى بالمشورة . (٢)

وعلى ذلك فلم يكن الجبرتي دقيقاً حين قال ، وتبعه فى ذلك سائر مؤرخينا ، ان الديوان الجديد كان يتكون « ٥٠ من تسعة أنفار متعممين لا غير وليس فيهم قبلى ولا وجاقل ولا شامى ولا غير ذلك وليس فيه خصوصى وعمومى على ما سبق شرحه (٣) بل هو ديوان واحد مركب من تسعة رؤساء ٥٠ »

ويوضح المنشور كذلك الاختصاصات القضائية الجديدة التى أضيفت الى مهام أعضاء الديوان . وقد أشار الرافعى الى هذه الاختصاصات بايجاز شديد ، نقلا عن بعض الوثائق الفرنسية لحكومة الحملة فى عهد منو ، لا عن المنشور نفسه (٤) . وكان ريجو هو المؤرخ الوحيد الذى فصل القول فى مضمون هذا المنشور نقلا عن أصله الفرنسى .

وفضلاً عن أن المنشور وثيقة أصلية تقطع بعضوية الجبرتي فى هذا الديوان (٥) ، اذ أثبت اسمه ضمن أسماء الاعضاء التسعة ، فإنه يحدد عمل شخصية أخرى ارتبط اسمها بالحديث عن السياسة الاعلامية للحملة الفرنسية ، هو اسماعيل الخشاب ، وذلك بصورة لا تدع مجالاً لآى خلط أو خطأ . وقد سبق أن تعرضنا لهذه النقطة عند الحديث عن مشروع صحيفة «التنبيه» (٦) .

وفوق هذا كله فإن المرسوم الذى تضمنه المنشور يقرر مبدأ

---

(١) يقصد بكلمة «الاروام» الاتراك ورعايا الدولة العثمانية ، من سكان الأيالات غير العربية .

(٢) الشرط الرابع من المرسوم .

(٣) أى على أيام بوناپرت .

(٤) مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ٢٢٥ - ٦ .

(٥) ذكر الجبرتي عضويته فى الديوان بطريقة ملتوية ، فقد أشار الى نفسه بكلمة

«وكاتبه» ، مما كان موضع تعليق المؤرخين .

(٦) راجع ص ٢٨١ - ٢ .

«مصريا» في غاية الاهمية ، فهو ينص في «الشرط الثامن» على ضرورة  
منع من يتولى منصب القضاء بالجنسية المصرية : « فلا أحد من الافراد  
يتقدم على القيام بوظيفة قاض بمصر (اي بالقاهرة) كان ذلك أم بباقي  
الاقاليم ما لم يكن من أرض مصر ولسودة (أى ولادة) أو لا يكن له عشرة  
(كذا) سنوات قاطنا بأرض مصر» .

**ثالثا :** يتضح من هذا المنشور نفسه أن منو كان أكثر صراحة في  
تحديد الخط الوطنى فى سياسته الدعاية داخل نطاق الحكم الفرنسى .  
فعد حرص فى «الشرط الاول» من المرسوم على تأكيد أن «كل المحاكم  
الموجودة بالاقاليم المصرية وتلك التى يحكم بلزوم قيامها مع الزمان بأقاليم  
مصر يقضون بالعدل وذلك على اسم المشيخة الفرنساوية» .

وكذلك أكد المرسوم فى هذا «الشرط» وفي «الشرطين» الثانى  
والثاسع على أن «سارى عسكر» هو الذى يقلد القضاة سلطة وظائفهم  
(يلبسهم) . وفي ثنايا غير ذلك من «الشروط» يخضع المرسوم كل اجراء  
تمصري ، سواء بالنسبة للنظام القضائى أو للديوان الجديد ، لأقرار  
«حضرة سرى العسكر العام» .

وتتردد نغمة ان مصر صارت ملكا لفرنسا فى كثير مما أصدره منو  
من منشورات ، بطريق مباشر أو غير مباشر . ويؤكد هذا كذلك ما نقله  
الجبرتى من عبارات عن بيانات المسئولين الفرنسيين بالديوان ، وما  
استنتجه من معان تستتر وراء مضمون بعض تلك البيانات :

— فقد ذكر الجبرتى فى حوادث يوم ٢٤ رمضان ١٢١٥ (٨ فبراير  
١٨٠١) (١) انه «ضربت مدافع كثيرة بسبب ورود مركبتين عظيمين من  
فرانسا فيها عساكر وآلات حرب وأخبار بأن بونا برته أغار على بلاد  
التمسه وحاربهم . . . وسيأتى فى أثرهم مركبان آخران ٤٠٠» (٢) ثم علق  
على هذا الحدث بقوله : « ويسندل بذلك على أن مصر صارت فى حكم  
الفرنسيين لا يشركهم غيرهم فيها هكذا قالوا وقراءة فى ورقة بالديوان .

— واورد الجبرتى كذلك فى حوادث آخر أيام شهر محرم ١٢١٦

---

(١) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٤٦ .

(٢) الواقع أن منو أصدر بمضمون ذلك منشورا مطبوعا ، ولكن الجبرتى لم ينقل  
نصه ، بل ولم يشر أصلا الى أن هناك منشورا بهذا المعنى . وقد سبق أن اشرنا الى  
هذا المنشور عند الحديث عن سياسة منو الاسلاميه (ص ١٠٧) وسنعرض له مرة  
اخرى بعد قليل .

(١١ يونيو ١٨٠١) (١) نص بيان طويل جاء فيه : «اجتمع المشايخ والوكيل وحضر استوف ( يقصد استيف : Estève ) الخسازندار وترجم عنه رفايل (كبير مترجمي الديوان) بقوله انه يثنى على كل من القاضي والشيخ اسماعيل الزرقاني باعتنائهما فيما يتعلق بأمر المواريث . . واعلموا ان أرض مصر استقر ملكها للفرنساوية فلان من اعتقادكم ذلك واركزوه في اذهانكم كما تعتقدون وحدانية الله تعالى . . هذا مع أن الحكم الفرنسي في مصر كان في ذلك الوقت يلفظ أنفاسه الاخيرة ، وكانت القوات الانجليزية والعثمانية الزاحفة من الشرق والغرب قد أصبحت على مشارف القاهرة .

رابعا : في الوقت نفسه اتخذ منو من زواجه بسيدة مصرية سببا قويا يتقرب عن طريقه الى المصريين . فكان يخاطب أبناء الشعب أو زعماءه في منشوراته أحيانا بعبارات تتسم بطابع الألفة والمودة ، التي تنتج عن علاقة شخصية وطيدة باعتباره لم يعد غريبا عنهم . وقد رأينا من قبل كيف استغل ما صاحب هذا الزواج من اعتناقه الاسلام ، في دعايته التي تركز على فكرة السياسة الاسلامية ، التي وضع أساسها بونايرت .

ونلمس مظاهر هذا الموقف منذ كان منو حاكما اقليميا لرشيد (٢). فقد أصدر منشورا خطيا (٣) الى أعضاء ديوان المدينة بمناسبة سفره لتولى

---

(١) المرجع السابق ، ص ١٧٩ .

(٢) جرح منو في أثناء احتلال الاسكندرية ، معين بونايرت الجنرال فيال (Vial) بدلا منه على رأس الفرقة التي كان يقودها ، وجعله حاكما (Gouverneur) لرشيد حتى لا يشترك في عمليات الزحف الى القاهرة . وفي ٢٠ أكتوبر ١٧٩٨ أضاف بونايرت الى دائرة حكم منو اقليمى البحيرة والاسكندرية (Rigault, op. cit., pp. 40-41). . ويلاحظ أن بونايرت أصدر هذا الامر الاخير الى منو بعد أن استدعى من الاسكندرية قائدها الاول الجنرال كليبر ليكون الى جانبه في القاهرة . وقد وصل كليبر الى القاهرة بالفعل في ٢٢ أكتوبر ، واتبع بونايرت هذا الامر بتعيين الجنرال مارمون (Marmont) قائدا (قومندانا) لمدينة الاسكندرية الراقى ، مرجع سبق ذكره ، ج ١ ص ٢٤٢ ، ج ٢ ص ١٠٨ .

(٣) هو واحد من منشورات خطية عدة أصدرها منو في رشيد . وقد آثرنا تناولها بالدراسة في هذا الموضوع ، لا عند الحديث عن المنشورات في عهد بونايرت أو كليبر ، لا تحفل به من دلالات على سياسة منو منذ كان حاكما محليا ، اكثر مما تتوصل بالسياسة العامة للحملة . وتضم محفوظات وزارة الحربية الفرنسية بباريس حدا لا بأس به من هذه المنشورات التي لم يتناولها أو يشر اليها من قبل احد من مؤرخي الحملة الفرنسية . ومحتوى هذه المنشورات وطريقة عرض مادتها ، فضلا عن وجود نسخ كثيرة من كل منشور ، يقطع بأنها كانت بالفعل منشورات اذيعت على الناس ، لا مجرد رسائل الى أعضاء الديوان مثلا .

مصبه الجديد حاكما لادليم فلسطين (شكل ٥٠) (١) . وفي هذا المنشور يتحدث الى الاعضاء حديثا شخصيا بحثا ، فهو يوصيهم خيرا بزواجه واداريها : « . . . قبل السفر قصدت أن أوضح لكم وهو أنني أبقيت بهذا الطرف زوجتي وكامل اقاربها . . . نعرفكم أن تخلوا بالكم من حريمتنا ووالديهم وأخيه وزوجة أخيهم بكامل ما يلزم الى راحتهم والمذكورين أبعبناهم في طرفكم أمانة . ونظير معروفنا السابق معكم لازم تخلوا بالكم معاهم . ومثل ما أن نيتنا كانت دائما طيبة عليكم كذلك نكون نيتكم معنا لأن أعز ما عندى في الدنيا حريمي » .

ومن هذا القبيل كتاب مطول وجهه ، وهو قائد للحملة ، الى « حضرة المتساخ والعلماء أهالي الديوان المنيف بمصر القاهرة » (٢) . وإلى جانب ما تضمنه هذا الكتاب من مسائل عامة ، فقد رد فيه على تهنتهم له بولادة ابنه من زوجته المصرية ، اذ جاء في أوله : « أن الذي حررتسوه لنا ملا نفوسنا سرورا وقلبنا جبورا » ، وجاء في آخره : « اننا نشكر فضلكم على ما أظهرتم لنا تهنته بولادة ولدى السيد سليمان مراد جاك منو . . »

ومن ذلك أيضا أن منو اعتاد أن يسبق توقيعه على المنشورات بعد

(١) المنشور بتاريخ ٢١ فلوريل سنة ٧ (١٠ مايو ١٧٩٩) ، وهو من محفوظات قسم الوثائق التاريخية بوزارة الحرية الفرنسية . وقد عين يونابر منو في هذا المنصب الجديد في أثناء تحركه ليلحق بقوات حملته السورية ، وأحل محله في منصبه القديم الجنرال جولييان (Julien) ، وكان ذلك في أوائل شهر مارس ١٧٩٩ ، أي عقب زواج منو . وتباطأ منو في تنفيذ هذا الأمر شهرين ، وقد اعترف هو بذلك في بداية منشوره : « أنه قد حضر لي ادن أنني أكون حاكما على إقليم الشام من مضي شهرين . وأنا الآن مستعد على السفر الى الناحية المذكورة . . » . وعندما وصل منو الى بلدة « قطية » قرب حدود مصر الشرقية قابله يونابر الذي كان راجعا بعد إخفاؤه في حصار عكا فأرسله للتنشيط على القوات الفرنسية بالعربس ، ثم عاد بعد ذلك الى مقره القديم . وقد عرف عن منو تمسكه بالبقاء في مدينة رشيد ، فقد سبق أن تلقا في تنفيذ أمر آخر ليونابر بتعيينه قائدا للعاصمة عندما بدأ الاستعداد لتحرك الحملة السورية . وتعلل بمختلف المعاذير ، بل أنه اعتمر في عهد كليبر أن يجعل من رشيد عاصمة للأقاليم الثلاثة التي يحكمها ، بالرغم من أن يونابر كان قد أضاف اليه قبل سفره منصب القائد العسكري للمنطقة ، مما كان يقتضي إقامته بالاسكندرية . عبر أن كليبر عليه فائدا للقاهرة (انظر : ريجو ، مرجع سبق ذكره ، ص ٤٢ ، ٤٥ ؛ الرافعي ، مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ٢١٠ - ١١) .

(٢) ذكره الجبرتي (مجالس الأعلام ، ج ٣ ، ص ١٤٢ - ٣) ، في حوادث يوم ٢٥ شعبان ١٢١٥ (١١ يناير ١٨٠١) ، ولكنه لم يوضح ما اذا كان هذا الكتاب قد طبع في منشور . وكذلك لم يعثر المؤلف على ما يؤكد ذلك .

أن تولى قيادة الحملة بعبارة «خالص القواد» . وهي عبارة نوددية واضحة،  
لم يفكر أى من سلفيه فى استخدامها هى أو ما يشبهها .

والى جانب ذلك فقد اتبع منو أسلوب بونايرت الدعائى الذى اختطه  
منسذ منشوره الأول الى المصريين ، وجعله أساسا من أسس سياسته  
الوطنية ، وهو تذكيرهم بطغيان المماليك ، ومحاولة استثارة مشاعرهم ضد  
هؤلاء الذين اغتصبوا بلادهم واستأثروا بخيراتهم ، وتأكيد أن الفرنسيين  
انما حضروا الى مصر لتخليصها من حكم هؤلاء الظلمة .

وكان طبيعيا ان يفعل منو ذلك فى المنشورات التى أصدرها وهو  
بعد حاكم اقليمى فى عهد بونايرت ، حيث الأسباب التى تستلزم اتباع  
هذا الأسلوب مازالت قائمة . فالحملة فى أول عهدها ، والمماليك يواصلون  
مؤامراتهم وجهودهم لمناواتها :

— فى منشور خطى أصدره الى أهالى « ولاية رشيد وسكندرية  
والبحيرة » ( شكل ٥١ ) ( ١ ) أكد أن الفرنسيين « .. يعملوا غاية  
اجتهادهم لأجل أن يروكم أن مجيهم بسبب خلاصكم من الحكم القاسى  
الذى كان ساير عليكم ... » .

وخاطبهم قائلا فى استنكار : « يا أهل مصر كيف ان لكم غرض  
وترضوا برجوع حكم المماليك ويعسود عليكم وان لم عندهم شفقة  
ولا دين .. » ثم قال : « ان الله سبحانه وتعالى لم خلق خلقه لأجل انهم  
يطيعوا الطائفة الخاسرة الذى ( كذا ) كانوا جاعلين انهم اسيادكم وانتم  
عبيدهم .. » .

— وفى منشور خطى آخر ( شكل ٥٢ ) ( ٢ ) ، أصدره الى « كامل  
أهل البلاد والعزب من ولاية رشيد » ، أكد أن « مراد بيك وإبراهيم بيك  
والإنجليز لم قصدهم الا هلاككم وهم سبب لقتل ثمانية آلاف نفس فى  
المدينة » .

---

(١) المنشور غير مؤرخ ، ولكنه يبدأ بعبارة «من مدة الأربع شهور المتوطنين فيها  
الفرنساوية ببر مصر» ، ومعنى هذا أنه صدر فى أوائل نوفمبر ١٧٩٨ . وهو من قسم  
المحفوظات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس .

(٢) هذا المنشور أيضا غير مؤرخ ، ولكن مانضمه من ذكر مقتل آلاف من الاهالى،  
فى معركة مع القوات الفرنسية يرجع أنه صدر فى أوائل مايو ١٧٩٩ ، بعد ثورة  
«المهدى» التى كان مركزها دمنهور ، والتى انتهت بمذبحة كبيرة فى تلك المدينة . ولتر  
منو يبالغ فى عدد القتلى من الاهالى .

— وفي المنشور الذي ذكرنا آنفاً، ان منو أصدره الى ديوان رشيد، قبل توجهه لتولى منصبه الجديد بفلسطين ، قال : « وهو ( الله ) تعالى الذي أرسلنا الى بلادكم لأجل انقاذكم وخلصكم من أيادي حكامكم الظالمين الذين تبددوا ٠٠ » .

ثم حذر الأهالي من تصديق دعايات المالكين الذين « ٠٠ لم قصدهم سوا (كذا) فساد الرعايا والضحك والاستهزاء فيما بعد » . .

ومع انه لم يصدر في عهد منو منشور واحد الى الشعب على لسان فادته من أعضاء الديوان ، كما كان الحال أيام بونابرت ، فقد اتبع منو سنة سلفه الأول في الاتصال بهؤلاء القادة لاطلاعهم على بعض الأمور ، في المناسبات التي تقتضى ذلك ، تأكيداً لصفاتهم النيابية من الشعب ، وانهم الواسطة بينه وبين حكامه . وفعل ذلك بوجه خاص عند ما اضطرته ظروف الحملة العسكرية الى مغادرة القاهرة .

واتخذ هذا « الاتصال » — كما رأينا — أحيانا شكل منشورات تأكد طبعها واذاعتها كالعتاد ، وأحيانا أخرى شكل رسائل لم يتضح ما اذا كانت طبعت أو اکتفی بتلاوتها في الديوان .

وعلى أية حال ، فقد كانت تتم اذاعة مضمون بعض الرسائل عن طريق « المناذاة في الأسواق » أو الاتصال في شأنها بالمسؤولين من « مشايخ الحارات والاطحاط » ، أو « مشايخ البلاد » ، ومن اليهم ، كما ذكر الجبرتي في أكثر من موضع .

ومن المنشورات التي طبعت بالفعل المنشور الذي أصدره منو في ١٩ بلوفيوز سنة ٩ ( ٨ فبراير ١٨٠١ ) ، والذي أشرنا من قبل الى بعض مائضمه (شكل ٥٣) (١) . وقد وجه منو الخطاب في هذا المنشور الى « كافة المشايخ والعلماء الكرام في محفل الديوان المنيف بمصر المحروسة » . ويتضمن المنشور أمرين رأى القائد الفرنسي ضرورة ابلاغهما لممثلي الشعب ، وهما : انتصار الفرنسيين بقيادة بونابرت على النمسا ، وورود بعض السفن الفرنسية الى ثغر الاسكندرية محملة بالجنود والمعدات .

وأراد منو بإبلاغ هذه الأنباء الى القادة المصريين ان يؤكد قوة فرنسا واستكمالها لأسباب سيادتها على مصر ، وان كان قد غلف هذا المعنى —

---

(١) راجع ص ١٠٧ ، ١٥٤ : وهذه الصورة المنشورة مهداة من المتحف الحربى بباريس .



على غير عادته - بعبارة معسولة . فقد قال في الفقرة الأخيرة من المنشور:  
« ويا مشايخ ويا علماء الكرام فأعلمناكم بتلك الأخبار الخير لأجل  
بنتهجوا بها معنا ولأجل ما تتيقنوا ان بونا برنه هو دائما ناظر الى بر مصر  
محبة وصيانة لأهلها كما هو بين لكم مرارا كثيرة حين اقامته بينكم .. » .

ومن الرسائل التي لم يوضح مؤرخها الوحيد ، الجبرتي عضو  
الديوان ، ما اذا كانت طبعت في منشورات ، ولم نعر نحن كذلك على  
ما يؤكد طبعا ، رسالة موجزة بعث بها منو من معسكره بالاسكندرية ،  
حيث كان يواجه زحف الحملة العثمانية الانجليزية المشتركة لاجلاء  
الفرنسيين عن مصر (١) . وفي هذه الرسالة أكد انه يرجو النصر على  
اعدائه من أجل خير مصر وأهلها : «وان ابتغيت النصرة فما هو الا  
لسهولة خيراتي الى بر مصر وسكان ولايتها وخير أمور أهلها» .

- ومنها كذلك رسالة أخرى بعث بها القائد العام من المعسكر  
نفسه ، بعد أيام من رسالته السابقة (٢) . وفي هذه الرسالة أبلغ  
أعضاء الديوان في عبارات ركيكة آخر أنباء القتال بين الفرنسيين وأعدائهم  
من العثمانيين والانجليز ، وأوهمهم بقرب جلاء قوات الأعداء عن البلاد ،  
ثم قال لهم : « فاعلموا واخبروا كل ذلك الى أهالي مصر .. » .

- ومن هذا القبيل أيضا الرسالة التي أبلغها الجنرال بليار «قائمقام  
ساري عسكر ، لأعضاء الديوان في تلك الأيام المضطربة (٣) . وفيها ان  
«الخصم قد قرب منا ونرجوكم أن تكونوا على عهدكم مع الفرنسيين  
وأن تنصحوا أهل البلد والرعية بأن يكونوا مستمرين على سكوتهم  
وهدوهم .. » .

---

( ذكر الجبرتي ( المرجع السابق ، ج ٣ ، ص ١٥٣ ) ، ان هذه الرسالة فرئت  
بالديوان يوم ١٩ ذي القعدة ١٢١٥ (يوافق ٢ ابريل ١٨٠١) . وكانت الحملة المشتركة  
قد بدأت انزال قواتها الى شواطئ أبو قمر يوم ٨ مارس ، وأخلت تنزل الهزيمة لولا  
الهزيمة بالقوات الفرنسية . وكان هناك في الوقت نفسه جيش عثماني آخر يرحف  
برا من جنوب سوريا صوب مصر ، بينما كانت القوات الفرنسية موزعة بين القاهرة  
(بقيادة بليار) ، والاسكندرية ورشيد وبليبس والصالحية والجيزة وغيرها .

(٢) المرجع السابق ، ص ١٥٥ . والرسالة مؤرخة - كما ذكر الجبرتي - يوم ٣  
ذي الحجة ١٢١٥ (يوافق ١٦ ابريل ١٨٠١) .  
(٣) أشار اليها الجبرتي في حوادث يوم ٢٦ محرم ١٢١٦ (يوافق ٨ يونيو ١٨٠١) :  
الرجع السابق ، ج ٣ ، ص ١٧٩ .

— وعمايك رسالة أخرى أبلغها بليار كذلك الى الديوان فى جلسة غير عاديه (١) . حضرها مع الأعضاء «التجار ومشايخ الحارات والأغا المحافظ» . وقد قال فيها ان منو «طيب بخير» . وان الأقوات (فى معسكر الفرنسيين) كسرة .. يانى بها العربان اليهم .. » .

ونتضمن الرسالة كذلك اخبارا عن « وصول عمارة مراكب الفرساوية الى بحر (الخرز) (٢) » وانها عن قريب تصل الاسكندرية . » .

— اما آخر هذه الرسائل فقد تليت ترجمتها العربية على أعضاء الديوان فى آخر جلسة عقدها قبل جلاء الفرنسيين عن مصر (٣) . وفى هذه الرسالة جامل منو أعضاء الديوان مجاملة ظاهرة ، وشكرهم على جهودهم ودعا لهم ووعدهم بنصر الفرنسيين على أعدائهم فى مصر كما انتصروا فى أوروبا . ولم ينس فى هذه الرسالة كذلك أن يوصيهم خيرا بزوجته وابنه ، وكانا قد حضرا الى القاهرة من رشيد قبل ذلك بنحو شهر .

والغريب أن منو عند ما كتب هذه الرسالة لم يكن يعلم بعد أن نائبه بليار قد وقع بالفعل — قبل ايام — اتفاقية الجلاء عن مصر (٤) . ومع أن الرسالة أصبحت بذلك غير ذات موضوع ، بعد أن أذيعت أخبار الإنفاقية ، فقد أمر جيرار (Girard) وكيل ( قوميسير ) الديوان بترجمتها وتلاوتها على الأعضاء فى تلك الجلسة التى دعى لحضورها مع الأعضاء كبار التجار والوجاقية وكبار المسئولين الفرنسيين .

ويبدو أن السبب فى الاكتفاء بتلاوة بعض رسائل منو الى أعضاء

---

(١) فى ٣ صفر ١٢١٦ ( يوافق ١٥ يونيو ١٨٠١ ) : الجبرى ، المرجع السابق ، ج ٣ ، ص ١٨٠ .

(٢) هكذا فى الاصل . ولاشك انه يقصد البحر المتوسط ، لان بحر الخزر (وقد اخطأ كذلك فى هجائه) ، ويسمى أيضا بحر قزوين ، هو بحر مغلق يقع — حاليا — بين ايران وجنوب الاتحاد السوفيتى .

(٣) ذكر الجبرى ( عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٨٤ ) أن هذه الرسالة مؤرخة يوم ١١ مسيدور سنة ٩ الموافق ١٨ صفر ١٢١٦ (٣٠ يونيو ١٨٠١) . وقد عقدت الجلسة فى ٢٤ صفر (٦ يوليو) .

(٤) وقع بليار هذه الاتفاقية فى ٢٧ يونيو ١٨٠١ ، وأذيعت شروطها على الناس بالعربية والفرنسية ، كما سنرى .

الديوان عليهم . واذاعة مضمونها على الناس بالطرق التقليدية دون طبعها  
فى منشورات ، هو حالة الاضطراب الى كانت تسود البلاد ، واشعور  
بالقلق وعدم الاستقرار الذى كانت تحسه أجهزة الحكم الفرنسى فى تلك  
الأيام الحافلة ، الى نخرج فيها مركز الحملة ، وأذنت الاحداث بانحسار  
ظلمها عن البلاد .



ويتضح من هذا العرض لدور المنشورات العربية فى الدعاية  
للسياسة الوطنية فى عهد قواد الحملة الثلاثة ان منشورات عهد بونابرت  
كانت اصدق تعبيراً عن هذه السياسة ، من منشورات خليفته ، ولاغرو  
فبونابرت هو المخطط الأول لهذه السياسة ، التى اراد أن يتخذ منها  
سبيلاً يمهّد لبناء المستعمرة الفرنسية الجديدة فى مصر ، ولتحقيق أحلامه  
فى غزو الشرق . وكان إيمانه بها عميقاً ، كما يتضح من استقراء  
مراسلاته ومذكراته .

ولم يكن كليبر على دين سلفه فى هذا الصدد . وانما كان - كما  
رأينا - ضعيف الايمان بتلك السياسة ، راغباً أشد الرغبة فى تصفية  
موقف الحملة والعودة بفلولها الى فرنسا .

أما منو فقد كان من دعاة اتخاذ مصر مستعمرة فرنسية . ويدل  
ما أصدره من تشريعات ، وما قام به من تنظيمات ادارية لمختلف نواحي  
الحياة فى مصر ، على انه كان يعمل جهده لتثبيت أركان الحكم الفرنسى  
بها . ولكنه من ناحية أخرى كان ذا نزعة ديكتاتورية عنيفة ، فاستم  
تصرفاته قبل المصريين بكثير من القسوة والظلم . ولم يكن فى هذا خيراً  
من سلفه كليبر .

وتاريخ الجبروتى ملئ بالشواهد على ما عاناه المصريون فى عهد منو  
من عنف وارهاق ، نتيجة لما فرضه عليهم من اتاوات وضرائب فادحة ،  
ولما أصاب مصادر رزقهم من نهب وتخريب .

صحيح ان منو وجد من الضرورة - كما رأينا - إعادة تكوين ديوان  
القاهرة بعد تعطله مدة طويلة ، وصحيح انه وسع اختصاصات هذا  
الديوان نوعاً ما . ولكن علاقته بممثلى الشعب كانت تقتصر الى ذلك المخطط  
الواضح ، الذى كان يحدد معالمها وهدفها أيام بونابرت .

لقد حرص قائد الحملة الأول على أن يشعر المصريون وقادتهم ،  
من خلال منشوراته العربية ، بذلك الاتجاه « الوطني » في سياسته ،  
حتى يمكنه أن يكتسب تأييدهم لحكمه . وقد رأينا كيف تنوعت أساليب  
إصدار المنشورات لتأكيد هذه السياسة .

ولكن يبدو أن منو ، رغم ولائه الكبير لبونا برت وأعجابه البالغ  
بشخصيته ، لم يكن مقتنعا تماما بسياسته الوطنية أو متفهما لها ، من  
ناحية ، ولم يكن كذلك قد تمثل خطته الإعلامية الذكية إزاءها كما ينبغي ،  
من ناحية أخرى .

## الفصل الثالث

### سياسة الترغيب والترهيب

كانت هذه السياسة هي ثلاثة الركائز التي قامت عليها الخطة الدعائية التي وضع بونابرت أساسها ، وحاول تحقيقها بمنشوراته العربية ، بعد السياسة الاسلامية والسياسية الوطنية .

واستهدف بونابرت من هذه السياسة أن تكون سندا يدعم السياستين الأخريين ، ويساعد على اجتذاب قلوب المصريين ، واقناعهم بالولاء للحكم الفرنسي .

وقد تعددت الأساليب الاعلامية لسياسة الترغيب والترهيب . ولكنها كانت تدور حول الاشادة بمزايا الحكم الفرنسي وازجاء الوعود لمن يؤيدونه من ناحية ، والتلويح بتهديد من يفكر في الانتفاض عليه بأشد النكال من ناحية أخرى .

واتضحت معالم هذه السياسة ، شأنها في ذلك شأن السياستين الأخريين ، منذ منشور بونابرت الأول . فهو يمني فيه المصريين الذين سوف يساعدون قوات الحملة ، بل أولئك الذين سوف يكتفون بموقف الحياد بين الفريقين المتحاربين ، بأحسن الجزاء . ثم يهدد من ينضم الى جانب المماليك بأوخم العقاب : « طوبى ثم الطوبى لأهالى مصر الذين يتفقوا معنا بلا تأخير فيصالح حالهم ويعلى مراتبهم طوبى أيضا للذين يقعدون فى مساكنهم غير مایلين لأحد من الفريقين المتحاربين فاذا يعرفونا بالأكثر

يسارعون إلينا بكل قلب . لكن الويل نم الويل للذين يتحدوا مع الممالك  
وبساعدوهم فى الحرب علينا فما يجدوا طريق الخلاص ولا يبقى  
منهم أنر » .

ويذهب « المادة النائية » من هذا المنشور الى أقصى مدى فى انذار  
من يفكر فى مقاومة الغزو الفرنسى ، فتقول : « كل قرية انتى تقوم على  
المعسكر الفرنساوى تنحرق بالنار » . ولاشك فى أن هذا الانذار الرهيب  
هو كما يقول الرافعى (١) « أمر لا يتفق والقواعد الانسانية فى معاملة  
الشعوب » . ولم يكن ذلك على اية حال مجرد تهديد أو لغو من القول .  
ولكن تاريخ الحملة فى مصر يحفل بالشواهد على أن الفرنسيين قد نفذوا  
بالفعل هذا الانتقام فى بعض القرى والأحياء التى كانت تقاوم زحفهم أو  
تتمرد عليهم (٢) .

✽ وفى بداية الجزء الأول من المنشور الذى أعلن به إعادة تكوين  
الديوان على أسس جديدة ( عمومى وخصوصى ) (٣) ، قال بونابرت ،  
« ان بعض الناس ضالين العقول خالين من المعرفة وإدراك العواقب ..  
أوقعوا الفتنة والشروع بين القاطنين بمصر فأهلكهم الله بسبب فعلهم ونيتهم  
القيحة .. » .

وفى هذا الجزء أيضا خاطب ممثل الشعب . مهددا كل من تسول  
له نفسه التمرد على حكمه فقال : « .. ان الذى يعادبنى ويخاصمنى  
انما خصامه من ضلال عقله وفساد فكره فلا يجد ملجأ ومخلصا ينجيه  
منى فى هذا العالم » . ثم ختمه بقوله : « .. فطوبى للذين يسارعوا فى  
اتحادهم وهمتهم معى فى صفا النية وخلاص السريرة .. » .

✽ وفى منشور الجنرال دوجا نائب القائد العام ، الذى وجهه الى  
أعضاء ديوان القاهرة ، متضمنا أخبار استيلاء قوات الحملة السورية على

---

(١) مرجع سبق ذكره ج ١ ، ص ٨٩ - ٩٠ .

(٢) مثل قرى الجمالية وميت سلسيل والشعراء والرقا وعلقام بالوجه البحرى ،  
فى أوائل أيام الحملة (سبتمبر - أكتوبر ١٧٩٨) ، وقرى سرسنا وأبو مناع وابنود  
بالوجه القبلى ، فى محاولة اخضاع الصعيد التى طالت حتى أواسط عام ١٧٩٩ .  
( انظر تفصيلات مقاومة القرى المصرية للحملة والمعارك التى دارت بها فى المرجع نفسه ،  
ص ٣٢٤ - ٤٣٣ ) .

(٣) سبق الحديث عنه فى ص ٩٨ ، ١١٤ - ١٨ .

العريش ورسالة بونابرت بهذا الشأن (١) ، اشادة بهعو وبونابرت عن  
أسرى المعركة وإطلاق سراحهم وتأمينهم .

وتتضمن رسالة كل من دوجا وبونابرت في هذا المنشور كذلك  
تأكيدا للمصريين بأنهم يستطيعون أن يستأنفوا ارسال قوافلهم التجارية  
الى سوريا ، وتأمينا لهم على بضائعهم وأموالهم ، فبونابرت « حريص دائما  
على رعاية مصالح الأهالي من سكان القاهرة وسائر المدن المصرية » .

✽ وفي صدر المنشور الذى تضمن رسالة الشريف غالب شريف  
مكة الى الجنرال بوسيلج «مدبر الحدود العامة بمصر» (٢) يندد غير  
مباشر لمن يتعمد على الحكم الفرنسى . فهو يندد بمتطوعي الحجاز الذين  
انضموا الى المصريين فى مقاومتهم للزحف الفرنسى على الصعيد ، ويصفهم  
بأنهم « قطاع طريق » ، ويشير الى هلاكهم على أيدي القوات الفرنسية :  
« ان حضور الجماعة قطاع الطريق على القصير من غير اطلاعه (اى شريف  
مكة ) وبغير اذنه فجزاهم ما حل بهم حيث تخطفهم الطير وقد هلكوا فى  
الصعيد بعسكر فرنساوية أهل الشجاعة والمجاربة القوية  
الأسدية ... » .

✽ وتعلو نغمة التهديد فى المنشور الذى تضمن رسالة بونابرت الى  
« ديوان مصر المحروسة » من معسكر الرحمانية قبيل موقعة أبو قير  
البرية (٣) . فقد ختم رسالته تلك بقوله : « نريد منكم يا أهل الدبوان  
أن تخبروا بهذا الخبر جميع الدواوين والأمصار لأجل أن بمنع أهل  
الفساد من الفتنة بين الرعية فى سائر الأقاليم والبلاد لأن البلد انذى  
يحصل فيها الشر يحصل لها مزيد الضرر والقصاص انصحوهم يحفظوا  
أنفسهم من الهلاك خوفا عليهم أن نفعل فيهم مثل ما فعلنا فى أهل  
دمنهور (٤) وغيرها من بلاد الشرور بسبب سلوكهم المسالك القبيحة  
قاصصناهم ... » .

\*\*\*

ولم يكتف بونابرت بأن يستخدم هو فى خطابه للمصريين لغة الوعد  
والوعيد ، وانما انطلق بها كذلك أحبابنا لسان زعمائهم من أعضاء الديوان

---

(١) انظر ص ١٢٩ .

(٢) انظر ص ١٠٠ .

(٣) انظر ص ٦٦ - ٧ ، ١٤١ - ٢ .

(٤) يقصد المذبحة الفظيعة التى تعرضت لها المدينة ، وانتهت بها ثورة المهدي

بالبحيرة . وقد أشرنا اليها من قبل .

في المنشورات التي استكتبهم اياها ، واتضح ذلك بوجه خاص في منشورات هؤلاء القادة الى ان الشعب في الاوقات التي تازمت خلالها احوال الحملة ، كما حدث عقب ثورة القاهرة الاولى ، وفي أيام الحملة السورية .

✽ ففي المنشور الذي اصدره العلماء اعضاء الديوان بعد ثورة القاهرة الاولى ، ووجهت منه صور الى مختلف الاقاليم المصرية (١) ، قيل للمصريين : «لاتحركوا الفتن لتكونوا في اوطانكم مطمئنين ولا تطيعوا امر المفسدين ولا تسمعوا كلام المنافقين ولا تكونوا مع الخاسرين سفهاء العقول الذين لا يقرءون العواقب .. والذين حركوا الفتنة قتلوا عن آخرهم واراح الله منهم العباد والبلاد وقد نصحنكم لتسلموا من الوقوع في البلية ..»

✽ ونرددت هذه التهديدات مرة أخرى في منشور العلماء الذي صدر بعد ذلك بأيام، لتحذير الشعب من الاصفاء الى دعاية المماليك(٢): « فننصحكم أيها الأقاليم المصرية انكم لا تحركوا الفتن ولا الشرور بين البرية ولا تعارضوا العساكر الفرنسية بشيء من أنواع الأذية فيحصل لكم الضرر والهلاك والبلية ولا تسمعوا كلام المفسدين ولا تطيعوا أمر المسرفين الذين يفسدون في الأرض ولا يصلحون فتصبحوا على ما فعلتم نادمين .. » .

واتبع العلماء هذا التهديد بمحاولة لاثهار بونابرت للشعب في صورة الحاكم العادل الرحيم «.. حضرة صارى عسكر الكبير .. بونابرته اتفق معنا على انه لا ينازع أحدا في دين الاسلام .. ويرفع عن الرعية سائر المظالم ويقتصر على أخذ الخراج ويزيل ما أحدثه الظلمة من المغارم .. » .

✽ ولما استقرت الامور في القاهرة بعد ثورتها ، وأخذ بونابرت يستعد لحملة على بلاد الشام ، استكتب اعضاء الديوان الخصوصي المنشور الذي وجه «الى جميع أهل مصر من خاص وعام (٣)» . وتتردد في الجزء الأكبر من المنشور نغمة ترغيب تشيد بحسن معاملة بونابرت للمصريين ، وتنوه باصلاحاته ومشروعاته :

- فقد « صفح الصفح الكلى عن كامل الناس والرعية بسبب

(١) سبق الحديث عنه في ص ١٢٠ - ٢٣ .

(٢) انظر ص ٦٤ - ٥ ، ١٢٣ - ٢٤ .

(٣) انظر ص ٩٩ - ١٠٠ .



ما حصل من اراذل أهل البلد والجميديدية من الفتنة والشر مع العساكر  
الفرنساوية » .

- وعمل على انشاء الديوان العمومي والديوان الخصوصي ، الذي  
يجتمع « كل يوم لأجل قضا حوايج الرعايا وخلص المظلوم من ظالم  
القوم » .

- ومما يدل على عدله المطلق انه اعدم اثنين من جنوده لاعتدائهم على  
منزل الشيخ محمد الجوهري (١) ، وانه اعتقل بالقلعة أحد محصلي  
الضرائب «لانه بلغه انه زاد المظالم في الجمر بك مصر القديمة» .

✽ وفي المنشور الذي أصدره ممثلو الديوان الى الشعب في مناسبة  
سفر بونابرت للحاق بحملته السورية (٢)، تحدثوا عن رحمته بالمصريين  
وشفقته عليهم و «نية الخير» لديه تجاههم ، وانهم بفضلهم سوف يحصل  
لهم النجاح والصلاح ويكمل في ساير أقطارها السرور والاصلاح وتفرح  
أقاليمها . . .

ثم أخذ ممثلو الديوان يعدون مواطنيهم ويمنونهم بالمستقبل الرغد  
السعيد على يد بونابرت . فالبلاد في عهده سوف «تكمل زروعها الفاخرة  
 وأنواع تجارتها الباهرة ويحدث فيها بحسن رأيه وتديره التحف من أنواع  
الحرف . . ويجدد فيها ما أندثر من صنائع الحكماء والاولين ويرتاح في  
دولته كل الفقراء والمساكين» .

وما لبث هذا الكلام المعسول أن اقترن بمر الوعيد : «فالتزموا . .  
بحسن المعاملة والادب واجتنبوا في غيبته أنواع الكذب والقبائح . . وان  
حصل منكم في غيابه أدنى خلل ومخالفة حل بكم الوبال والدمار ولا ينفعكم  
الندم ولا يقر لكم قرار» .

✽ وفي المنشور الذي صدر على لسان ممثلي الديوان بعد استيلاء  
القوات الفرنسية على يافا (٣) فقرة تتصل اتصالا وثيقا بسياسة بونابرت  
في ترغيب المصريين ومحاولة اجتذابهم اليه، بالتنويه بحسن صنيعه معهم .

---

(١) من شيوخ الازهر الاجلاء . ترجم له الجبرتي في وفيات سنة ١٢١٥ هـ ترجمة  
ضافية ، واشاد بخلقه وعلمه واستاذيته ومكانته الرفيعة ( عجائب الآثار ، ج ٢ ،  
ص ١٦٤ - ٦ ) .

(٢) سبق تناوله من وجهة نظر السياسة الوطنية . انظر ص ١٢٧ - ٢٨ .

(٣) انظر ص ١٣١ .

وبقول هذه الفقرة : « ٠٠٠ » فى يوم الجمعة غرة شوال وقع الصفح الجميل من حضرة صارى عسكر الكبير ورق قلبه على أهل مصر من غنى وفقير الذين كانوا فى يافا وأعطاهم الامان وأمرهم برجسوعهم الى بلادهم مكرمين « ٠٠ » .

وفى ذلك اشارة الى المصريين الذين خرجوا من ديارهم وانضموا الى الجبهة المعادبة للفرنسيين ، وكان منهم عدد كبير مع حامية يافا عند محاصرتها ، وعلى رأسهم الزعيم المصرى السيد عمر مكرم نقيب الاشراف الذى عين الفرنسيون بدله السيد خليل البكرى .

وبهذا التصرف يبدو بونابرت فى صورة القائد الشفوق العطوف الذى يؤثرهم بكرمه وعفوه ، فيحرص على ألا يمسهم أذى ، بالرغم مما صاحب تلك الحركة الرهيبة من أهوال وفظائع .

✽ وفى ختام المنشور الذى أصدره العلماء قبيل عودة الحملة السورية ، فى محاولة للرد على ما شاع بين الاهالى من أخبار المقاومة المصرية للفرنسيين فى الصعيد (١) ، وجهوا النصح التقليدى الى مواطنيهم بالانصراف الى أعمالهم والتسليم بأحكام الله . ثم حذروهم ألا يصغوا الى احاديث الفتنة وأن يجنبوا أنفسهم عواقبها الوخيمة : « فأنتم يا أهل مصر ويا أهل الأرياف اتركوا الأمور التى توقعكم فى الهلاك والتلاف وامسكوا ادبكم قبل أن يحل بكم الدمار ويلحقكم الندم والعار والاولى للعاقل اشتغاله بأمر دينه ودنياه وأن يترك الكذب وأن يسلم لاحكام الله وقضاه فان العاقل يقرأ العواقب وعلى نفسه يحاسب « ٠٠ » .

\*\*\*

بقدر ما كان كليبر خافت الصوت فى الاعلام الدعائى الذى يرتكز على السياسة الاسلامية، وبقدر تهافت دعايته القائمة على السياسة الوطنية لضعف ايمانه بهذه السياسة ، فقد كان كذلك مقلا الى حد كبير فى استخدام المنشورات لمحاولة استرضاء المصريين بالوعد ، أو تخويفهم بالوعيد .

ومن النماذج النادرة التى نلمح فيها ظلا ، ولو باهتا ، لهذا الاتجاه عند كليبر ، المنشور الذى سبق أن أشرنا الى انه أصدره وهو بعد قائد

---

(١) انظر ص ١٢٢ - ٣٢ .

لمنطقة الاسكندرية (١)، يدعو فيه أعضاء ديوان المدينة الى اختيار ممثلها في الجمعية العمومية التي أمر بونابرت بتكوينها في القاهرة .

ففى هذا المنشور الذى لاحظنا من قبل تضمنه لكثير من عبارات المجاملة والتودد الى ممثلى شعب المدينة اكتفى كليبر فى محاولة استرضاء المصريين بعبارات عامة ردها فى بداية المنشور ونهايته . لقد قال بعد عبارات المجاملة لأعضاء الديوان : « ان حضرة السر عسكرالكبير بونابرته دائما مشغول فى تحصيل أسباب الراحة والهنا لأهالى مصر كلها » . ثم ختم المنشور بقوله : « مثل ما هو ( أى بونابرت ) يحب الهنا والراحة لأهالى بر مصر كلها وانا كذلك نحب الهنا والراحة لكم » .

\* وفى المنشور الذى أصدره الى شعب مصر فى أوائل عهد قيادته للحملة (٢) ادعى ان مصر تتمتع بالرخاء والأمن « بسبب العدل والتدبير الواقعين من سلفنا محبكم حضرة صارى العسكر بونابرته فى أيام حكمه وبسبب ذلك دام مجده وعزه وحصلت الراحة التامة للرعية فى مدته . »

وعكست آخر فقرة فى هذا المنشور وجهى سياسة الترغيب والترهيب معا فى ايجاز ووضوح « واعلموا أن أيام حكمنا نكرم الناس الطيبين ونحبهم بغاية المحبة والاكرام ويحصل لهم منا الخير والمعروف وان الناس المفسدين يحصل لهم الدمار والادب الشديد » .

\* وفى ختام المنشور الذى أصدره كليبر من معسكر الصالحية بعد توقيع اتفاقية العريش (٣) ، قال بعد أن نوه بجهود أعضاء الدواوين فى تحسين العلاقات بين المصريين وحكامهم الفرنسيين : « وبعمشى أن هذا التوافق لم ينقطع الى تمام الشروط (٤) واذا وقع بعض خلل من سفهاء العقول يلزمنى بالقهر عنى قصاصهم بالسلاح والسلام » .

\*\*\*

أما منو فقد كان أكثر قادة الحملة الثلاثة اهتماما بسياسة الترغيب والترهيب ، بحيث أصبحت تمثل الركن الأساسى من أركان اعلامه

(١) انظر ص ٩٨ ، هامش ٣ ، ١٤٥ - ٦ .

(٢) راجع ص ١٠٠ - ١٠١ .

(٣) راجع ص ١٤٩ - ٥٠ .

(٤) يقصد الى تمام تنفيذ الاتفاق (الذى عقد بالعريش) ، كما جاء فى الاصل

الفرنسى :

« jusqu'à l'entière exécution du traité ».

الدعائي . وقد نمادى منو فى الأخذ بهذا الاتجاه حتى أن كثيرا من منشوراته المخصصة أصلا للاعلام البحث لا تخلو من عبارات وعد أو وعيد . بل انه أسرف فى الأخذ بأسلوب الارهاب فى مخاطبة المصريين ، كما سنرى . اسرافا شديدا .

ونلمح مظاهر هذا الاهتمام من قبل أن يتولى منو قيادة الحملة ، فى المنشورات التى أصدرها وهو حاكم اقليمى . ففى المنشور الذى أصدره الى شعب ولايته فى أوائل نوفمبر ١٧٩٨ (١) نقرأ عدة عبارات تردد بقوة، على رعايتها وإخطائها ، صوت هذه السياسة وتمتزج فيها الملاينة بالتهديد امتزاجا شديدا .

يقول منو فى هذا المنشور ، محذرا المصريين من الانسياق وراء دعاية حكامهم السابقين : بعد أن أكد أن الفرنسيين لم يجهنوا الى مصر الا لتخليصها من حكم المماليك : «وطول الأربعة أشهر المذكورين واحنا نلاطفكم ونشفق عليكم وأنتم طانين فينا على قدر عفولكم وكراحتكم فينا وتسمعوا الاخبار الكاذبة الذى بتورد عليكم وتميل عقولكم لتصديق الكلام الكذب من أتباع الظلمة السابقين .. فلاى شئ تتبعوا كلامهم اما علمتوا ( كذا ) ان بونا برته ان قال كلمة تكون سبب هلاككم عن آخركم لكن لم مرادنا نحكم فيكم بطريق التخويف الا بالرضا والتسليم فاعلموا أننا أصحابكم ولم ترموا أنفسكم فى الهلاك مثلما فعلوا اهل مصر (القاهرة) المخدوعين وبعض اهل الأرياف ولم لزمنا أننا عاقبناهم العقاب الشديد الا قهرا عنا فمن هو الذى عادانا وحاربنا وسلم من الموت فبقا ( كذا ) بسبب غرضكم للمماليك يحصلكم ( يحصل لكم ) كامل الهلاك .. » .

وكرر هذا المعنى فى فقرة أخرى قائلا : « .. فاعلموا أن الفرنسية كانوا تاركينكم طول هذه المدة لعدم ميلكم لهم وأنهم يحصل منهم عقاب شديد فى حق أصحاب العقول الضالة الذى ( كذا ) قصدهم القيسام علينا » .

وختم المنشور بأن كل من يخالف الأوامر « .. علمنا أنه مايل لطايفة الغز ( المماليك ) فلا يكون جزاء الا أخذ روحه .. » .

وكان المنشور الذى أصدره فى أوائل مايو ١٧٩٩ ، محذرا اهل اقليمه مرة أخرى من الانخداع بدعاية المماليك والانجليز (٢) ، زائرا

---

(١) و (٢) انظر ص ١٥٧ .

بعبارات التهديد والارهاب الصارخة . فبعد أن أكد أن أولئك الأعداء كانوا سببا في قتل « ثمانية آلاف نفس في المدينة وهم الذين مثلكم صدقوا قول الانجليز » ، استدرك معللا مقتل هذا العدد الكبير من الأهالي الثائرين ، على يد القوات الفرنسية ، بقوله ان « صارى عسكر الكبير بونايرته الذى هو دائما محب للناس الطيبين كان مقصوده عدم موت من قتل من أهل المدينة وتعب فى منعهم وردهم بكل معروف وكل لطف لكن هؤلاء الطائفة التعيسة من تسليط الغز فيهم لم سمعوا النصيحة فأنفنو عن آخرهم من هجمة الفرنساوية عليهم كالرعد القاصف .. » .

واستطرد بعد ذلك الى الحديث عن موقفه هو فقال : « ان كما فعل صارى عسكر الكبير أفعل معكم كل معروف وكل نصيحة لأردكم بحسن لطافة لكن الى ( الذى ) يسلك فى الأفعال القبيحة أكون له ضد وأفعل معه كما فعل المذكور فاسمعوا منى لأنى أنا محب لكم وكلمن ( كل من ) خاصم الفرنساوية يقتل والذى يقول لكم خلاف ذلك هو عدوكم ومراده هلاككم .. »

وفى المنشور الذى أصدره لتوديع أعضاء ديوان «بندر رشيد» قبل سفره لتولى مهام منصبه الجديد بالشام (١) غلبت نغمة الملاينة وخفض الجانب وانعاش الآمال فى مستقبل حافل بالرخاء والنعمة . فهو يخاطب أعضاء الديوان بقوله : « ونحن دائما شاكرين منكم لأننا من حين دخولنا الى هذا الطرف ولوقت تاريخه لم وقع منكم الا كل محبة ومعروف فى حق الجمهور الفرنساوى .. » .

ثم يقول : « كل ابتدا صعب ولكن تجيء الآخرة طيبة وعن قريب .. بعد وقوع الصلح وانفتاح البواغيز (أى الموانئ) تنظروا ما يكون فى الاقليم المصرى من معاطات ( كذا ) الأسباب والمتاجر والبيع والشرى ( كذا ) الذى لم صار مثله ولا فى الزمان السابق .. » .

ويردد بعد ذلك نغمة تحذير وتهديد ، ولكنها تظل ، الى جانب النغمة الأخرى ، هادئة الجرس : « فأنتم دائما كونوا متحدين معنا ولم تصدقوا كلام المنافقين وأعداء الجمهور الفرنساوى .. وكلمن ( كل من ) يصدقهم ويسمع كلامهم يحصل على غاية الندم من حيث لا ينفعه ذلك .. » ، لقد تولى منو قيادة الحملة عقب مصرع كليبر ، بوصفه أقدم قواد

---

(١) انظر ص ١٥٥ - ٥٦ .

الفرق في الحملة ، بالإضافة الى أنه كان قائداً ( قومنداناً ) لمنطقه القاهرة (١) .

وكان مقتل كليبر من الحوادث التاريخية البارزة ، نظرا لمركز المجنى عليه وظروف الحادث وما ترتب عليه من نتائج . وكان طبيعيا أن تسود الأهالي حالة من الذعر والفرع بعد هذا الحادث ، وأن يتلقاه الفرنسيون بالغضب والسخط ، وأن تتوتر تبعا لذلك العلاقات بين الجانبين توترا شديدا .

وقد لعبت المنشورات العربية في تلك الظروف غير العادية دورا تاريخيا ، عزز به منو الاجراءات التي اتخذها لكي تسترد الحملة هيبتها ، وتجتاز تلك المحنة دون صدام خطير مع الأهالي .

لقد أجمع المؤرخون ، وبخاصة المصريين منهم ، على الاعجاب بعدالة الاجراءات التي اتخذت في التحقيق مع المتهمين باغتيال كليبر ومحاكمتهم . فيقول الجبرتي (٢) ان الفرنسيين « الذين يحكمون العقل ولا يتدينون بدين » لم ينساقوا وراء انفعالهم فيقتلوا القاتل ومن أرشد اليهم من شركائه ، « بعد أن عثروا عليه ووجدوا معه آلة القتل ٠٠ بل رتبوا حكومة ومحكمة وأحضروا القاتل وكرروا عليه السؤال والاستفهام ٠٠ ثم نفذوا الحكومة فيهم بما اقتضاه النحكم » . ونقول الجبرتي بعد ذلك في جراحة ان عدل الفرنسيين في هذا الموقف « بخلاف ما رأيناه بعد ذلك من أفعال أوباش العساكر (يقصد العثمانيين) الذين يدعون الاسلام ويزعمون أنهم مجاهدون وقتلهم الأنفس ٠٠ بمجرد شهواتهم الحيوانية ٠٠ » .

ويقول الرافعي (٣) : « ولا جدال في أن محاكمة المتهمين في هذه القضية كانت عنوانا للعدالة العسكرية ٠٠ ومن الانصاف أن نقول ان القضاة الفرنسيين ٠٠ كان في استطاعتهم أن يأخذوا كثيرا من الأبرياء بجناية القاتل ، لكنهم لم يفعلوا فكانوا نموذجا للعدل ومدعاة للاعجاب ٠٠ » .

واهتم لويس عوض (٤) بأن يبرز في حماس « الوقفة الطويلة التي وقفها الجبرتي أمام محاكمة سليمان الحلبي قاتل كليبر وأظهر فيها

---

(١) مينة كليبر في هذا المنصب في شهر مايو ١٧٩٩ ، وذلك عقب اخلاء ثوردة القاهر الثانية . وقد قتل كليبر يوم ١٤ يونيو ١٨٠٠ .

(٢) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١١٧ .

(٣) مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ٢٠٥ .

(٤) مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ٦٣ .

دهشته واعجابه من الطريقة التى يجرى بها الفرنسيون محاكمتهم » .  
وكذلك نوه بالتفات الجبرتى الى « احاطة المحاكمة بكافة ضمانات  
العدالة ، واكتشافه أن الاجراءات الجنائية لها قوانين تنظمها . . »

ولا شك أن اعجاب الجبرتى ، الذى عبر عنه فى حرارة ، كان صورة  
لاعجاب غيره من المصريين الذين عاصروا تلك الوقائع . وواضح أن الاعجاب  
بعدالة الفرنسيين فى هذه القضية يرجع الى ما علمه الناس من اجراءات  
التحقيق والمحاكمة . ولم يكن ذلك ليتحقق لولا حرص السلطات الفرنسية  
على اذاعة تفصيلات تلك الاجراءات ، فى منشورات طبعت بالعربية  
والفرنسية والتركية .

لقد أثبت الجبرتى نصوص المنشورات التى تضمنت التقرير الطبى  
ومحاضر التحقيق وما اليها ، تم نص المنشور الذى يتضمن وصفا كاملا  
لجلسة المحاكمة الأخيرة ، واستغرق ذلك من كتابه سبع عشرة صفحة (١) .  
ونشر المؤلف على نسخة من منشور الجلسة الأخيرة التى صدر فيها الحكم  
دون المنشورات الأخرى (شكل ٥٤) (٢) ، وهو بعنوان : فتوة  
( الفتوى ، أى الحكم ) الخارجة من طرف ديوان القضاة المنتشرين  
( المعينين ) بأمر صارى عسكر العام منو أمير الجيوش الفرنساوى فى مصر  
لأجل يشرعوا ( أى لمحاكمة ) كل من له جرة ( أى كل من تسبب ) فى غدر  
وقتل صارى عسكر العام كليبر .

ولا شك أن اصدار منشورات مفصلة بماجرىات الحادث على هذه  
الصورة هو عمل اعلامى جدير بالتنويه . وسنتعرض له فيما بعد عند  
الحديث عن المادة الاخبارية فى منشورات الحملة . غير أن لهذه المنشورات  
من ناحية أخرى جانبها الدعائى ، فلقد حقق اعجاب المصريين بتصرف  
السلطات الفرنسية فى هذه المحاكمة، نتيجة لما اطلعوا عليه من تفصيلاتها،  
أحد جانبي سياسة الترغيب والترهيب التى طبقها منو بدقة فى ذلك  
الموقف العصيب .

أما الوجه الثانى من هذه السياسة ، فقد تحقق بدوره ، بطريق  
غير مباشر ، من خلال ما أذيع فى تلك المنشورات . ويتمثل ذلك فى نص  
العقاب القاسى الذى طالب به الادعاء للقاتل وشركائه ، وبخاصة تلك

---

(١) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١١٧ - ٣٣ .

(٢) بتاريخ ٢٨ بريرىال سنة ٨ (يوافق ١٧ يونيو ١٨٠٠) . وهذه النسخة من

محفوظات المكتبة القومية بباريس .

الصورة الانتقامية البشعة لعقاب سليمان الحلبي بالذات • وقد وافقت هيئة المحكمة بالفعل على العقاب المقترح ، ثم نفذ فيما بعد • وتكررت الإشارة الى هذا العقاب أكثر من مرة • ففي ختام مرافعة سارتلون (Sartelon) ممثل الادعاء طالب بأن سليمان الحلبي « يكون مدحوس بتحريق يده اليمنى وبتحريقه حتى يموت فوق خازوقه وجيفته باقية فيه لماكولات الطيور » . وطالب كذلك بقطع رءوس شركاء الحلبي الأربعة (١) وتضمن آخر منشورات هذه القضية ، الذي عرض صورة الحكم ووصف الجلسة التي صدر فيها ، نصا أكثر توضيحا يحدد الشكل النهائي للعقوبة المقترحة ، كما استقر عليه رأى القضاة فقد جاء فى هذا المنشور أن القضاة « تشاوروا مع بعضهم ليعتمدوا على جنس عذاب لايق لموت المذنبين .. ثم اتفقوا جميعهم أن يعذبوا المذنبين بعذاب من العذابات المعتادة بالبلد لأعظم المذنبين ويكون لايق للذنب الذى صدر وافتوا أن سليمان الحلبي تحرق يده اليمنى وبعده يتخوزق ويبقى على الخازوق لحين تاكل رتمته الطيور .. قدام كامل العساكر وأهل البلد الموجودين فى المشهد .. » .

أما بالنسبة لشركاء الحلبي الأربعة ، فقد حكم القضاة بأن « تقطع رؤوسهم وتوضع على نابيت وجسمهم يحرق بالنار .. ويكون ذلك قدام سليمان الحلبي قبل أن يجرى فيه شئ » .  
ان مثل هذه العبارات لكفيلة بأن تبعث القشعريرة فى نفوس الناس ، وان تردعهم عن مجرد التفكير فى التآمر على الفرنسيين أو معارضتهم •

وكان من نتائج حادث مصرع كليبر ، وما تبعه من محاكمة سريعة وتنفيذ علني لما صدر فيها من أحكام اتسمت بالقسوة والتفنن والارهاب ، أن ساد الفزع والذعر بين سكان القاهرة بالذات ، فسافر « بعض الأعيان من المشايخ وغيرهم الى بلاد الأرياف بعيالهم وحريمهم وبعضهم بعث حريمه وأقام هو .. » • وكان طبيعيا أن يتبع كثير من الأهالى هؤلاء الأعيان فى هجرتهم من مسرح الحوادث : « فلما رأهم الناس عزم الكثير منهم على الرحلة وأكثروا المراكب والجمال وغير ذلك .. » (٢) .

ورأى منو أن يقف هذا التيار من الهجرة فورا ، خشية شيوخ.

(١) الجبري ، المرجع السابق ، ج ٢ ، ص ١٣١ .

(٢) المرجع نفسه ، ج ٣ ، ص ١٣٤ ، من حوادث شهر صفر ١٢١٥ (يوليو ١٨٠٠) .



البلبلية والاضطراب ، واتبع فى ذلك أسلوبا تهديديا قاسيا . ويقول الجبرتى فى هذا الصدد (١) « فلما اشيع ذلك كتب الفرنسيين أوراقا ونادوا فى الأسواق بعدم انتقال الناس ورجوع المسافرين ومن لم يرجع بعد خمسة عشر يوما نهبت داره ٠٠ » . وكان لهذا التهديد أثره ، « فرجع أكثر الناس ممن سافر أو عزم على السفر ٠٠ » ولكن ما لبث الفرنسيون أن زادوا من مظالمهم ، « فقرروا فردة ( غرامة ) أخرى قدرها أربعة ملايين . . وكان الناس ما صدقوا قرب تمام الفردة الأولى (٢) بعد ما قاسوا من الشدائد مالا يوصف ومات أكثرهم من الجبوس وتمت العقوبة وهرب الكثير منهم وخرجوا على وجوههم الى البلاد ثم دهوا بهذه الداهية أيضا . . » (٣) .

خرج كثير من الناس هربا من هذه المغارم الجديدة . فاصدر « صارى عسكر بليار قيمقام مصر » منشورا بالعربية والفرنسية ، يتضمن أمرا شديدا للهجة من مقدمة وسبع مواد ( شكل ٥٥ ) . (٤) .

ويقول بليار فى مقدمة أمره بلهجة منكرة (٥) ان كثيرا من سكان القاهرة غادروها ، وان المشايخ وكبار التجار بعثوا بعائلاتهم الى الريف ، وان ذلك يخالف الأوامر السابقة . ثم يدفع هذه الهجرة بأنها تنير الذعر وتعطل مصالح الناس .

ويمضى نائب القائد العام فى انذار رهيب كحد السيف فى برودته وحدته معا ، موجه الى الأهالى وزعمائهم ، أو دهمائهم وساداتهم ، على السواء ، فيقول انه فى هذا الوقت الذى تلتزم القاهرة فيه بالعمل على أداء « الفردة » المقررة عليها ، يجب أن يبقى بها جميع سكانها . وينبغى كذلك ألا يغادر المشايخ والكبراء أماكنهم حتى يعملوا على أن يدفع كل صاحب نصيب ما فرض عليه .

---

#### (١) المرجع السابق .

(٢) يقصد الغرامة التى فرضها كليبر على سكان العاصمة عقابا لهم على ثورتهم الثانية .

(٣) الجبرى ، المرجع نفسه ، ج ٣ ، ص ١٢٤ - ٥ ، من حوادث شهر صفر ١٢١٥ أيضا .

(٤) مؤرخ ١٩ ترميدور سنة ٨ (٧ أغسطس ١٨٠٠) . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية ببائيس .

(٥) الصحيفة العربية لهذا الامر غاية فى الركازة ، وبخاصة فى المقدمة . لذلك آتينا هنا النقل عن الاصل الفرنسى .

وينص الأمر على منع الخروج من المدينة الا بتصريح من « حضرة قيمقام مصر » ، ومصادرة أموال كل من يخرج بغير هذا التصريح ، وكذلك على منح مهلة خمسة عشر يوما يعود خلالها الذين سبق أن خرجوا منذ أيام القتال مع العثمانيين ، والا صودرت أموالهم ، أما المشايخ والتجار وغيرهم ممن بعثوا بأهلهم خارج المدينة فعليهم أرجاعهم فى مدة خمسة عشر يوما كذلك ، والا زاد نصيبهم من الغرامة بمقدار النصف .

ثم تفرض المادة الأخيرة من هذا الأمر على « المشايخ والعلماء » أن يرسلوا نسخا منه بمعرفتهم الى القرى التى هاجر اليها سكان القاهرة .

وقد أشار الجبرتي الى هذا المنشور وأثره فى إيجاز بقوله (١):  
« نادوا على الناس الخارجين من مصر من خوف الفردة وغيرها بأن من لم يحضر .. نهبت داره وأحيط بموجوده وكان من المدنيين واشتد الأمر بالناس وضائق منافسهم .. » .

والظاهر أن ذلك المنشور ، على عنفه ، لم يحدث الأثر المطلوب ، وبخاصة لدى من غادروا الأراضي المصرية كلها . فأصدر منو منشورا آخر بعد نحو خمسين يوما ( شكل ٥٦ ) (٢) ، ضمنه أمرا جديدا يغلب عليه هدوء اللهجة ونعومة الأسلوب .

وقد بدأ «صارى عسكر» هذا الأمر بديباجة قال فيها انه يميل الى « عبرة العفو والكرم المعطى الى كل الولاة والحكام المكرمين عن القنصل الأول من الجمهور الفرنساوى » .

ثم حث منو « جملة الأشخاص المصرية الذين خرجوا من مصر خوفا من أسلحتنا وهربوا لعدم اعطاء الفردة المأمورين بدفعها » على العودة، ووعدهم بأن يرد اليهم ما يكون قد صودر من أموالهم وأملاكهم .

واستدرك قائلا أن « هذا اللطف » الذى كرم به أولئك الأشخاص « ما يحسب الا الى اليوم الأول من شهر برومير ( برومير ) الآتى (٣) » .

---

(١) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٣٥ ، من حوادث شهر ربيع الأول ١٢١٥ (أغسطس ١٨٠٠) .

(٢) فى فندقمير سنة ٩ (١ أكتوبر ١٨٠٠) . وقد طبع المنشور - كما يفهم منه - بالعربية والفرنسية ، ولاشك أن ذلك كان فى طبعتين منفصلتين . وهذه النسخة العربية من محفوظات المكتبة القومية بباريس .

(٣) هو الشهر التالى لشهر فندقمير الذى صدر فيه المنشور ، وأوله كان يوافق ٢٣ أكتوبر ، أى أن المهنة التى أشار اليها الامر مدتها اسبوعان .

وبعد مرور هذه المدة كل من أهالى مصر ما يرجع الى موضعه فيكون ماله وأرزاقه كلها ميريا الى جمهور فرنساوية » .

✽ ومن النماذج البارزة فى منشورات سياسة الترغيب والترهيب منشور مطول وجهه منو « الى جملة أهالى بر مصر » ، أى الى سكان مصر جميعا ، لتنظيم عملية جباية الأموال الحكومية ومنع ما كان يشوبها من استغلال ومغارم ( شكل ٥٧ ، ٥٧ ( ١ ) ( ١ ) . ومن هذه الزاوية انطلق منو يتحدث الى المصريين حديثا طويلا كله من وترغيب ، ومقارنة بين عدالة الحكم الفرنسى وظلم الحكام السابقين .

وهو اذ ينبه الأهالى الى ألا يدفعوا أكثر مما هو مقرر بحكم القانون ، يذكرهم بأن ثمار جهدهم كانت تذهب من قبل ، عسفا واقتدارا ، الى جيوب الملاك وجباةهم وأتباعهم . ثم يقول : « فيا أهالى بر مصر أنا أوعدكم باسم الجمهور فرنساوى . . . ولا أنا ولا أحدا من فرنساوية مادام بقالى شعرة فى رأسى لا يتصدوا الى أملاككم فما دام أنتم مؤيدى الرسم الموضوع قانونا . . فأنتم مأذونين بمحاطظة ( ! ) مع صفاء خاطرهم كلما لكم مقننى . . . » ( ٢ ) .

ويلفت نظر المواطنين كذلك الى عدم تقديم هدايا أو « بلص » الى مشايخ البلاد أو المحصلين ومن اليهم ، وينذر كل من يحاول من هؤلاء تحصيل شىء يزيد على ما قرره القانون بأنه سوف يلقي أشد العقاب .

وتمضى عبارات المنشور على هذه الوتيرة ، فى محاولة ملحة من منو ليتألف قلوب المصريين . وهو يؤكد لهم أن واجبه وواجب كل المسئولين من عسكريين وإداريين « هو أن يسمعواكم ويعينواكم ويحمواكم ويحجروا حقكم مدام أنتم سائرين فى خير حالكم . . » ، ويقول انه أوصى رجال حكومته بتحرى الحق دون محاباة ، وبألا يطلبوا أو يقبلوا من الأهالى أية هدايا . « وكل من يخالف هذا الأمر فله عذاب عقيب ( كذا ) » .

---

(١) صدر بتاريخ ٦ برومير سنة ٩ ( ٢٨ أكتوبر ١٨٠٠ ) فى طبعين ، احدهما عربية فرنسية والثانية فرنسية خالصة . وهاتان النسختان ، اللتان تمثلان الطبعين ، من محفوظات المكتبة القومية بباريس . والفريق انه لم يشر الى هذا المنشور ، على أهميته ، أحد من مؤرخى الحملة ، حتى الجبرى .

(٢) عبارات هذا المنشور العربية ركيكة ، ولذلك حرصنا على ألا نستشهد منها الا بالتليل الذى يمكن فهمه ، ولو بشئ من الجهد أو الشرح . والعبارة الأخيرة فى هذه الفقرة ترجمة للاصل الفرنسى :

« vous serez libres de jouir de tout ce qui vous appartient... »

وأخذ منو يذكر المصريين ببعض أنواع المظالم المالية والابتزاز ،  
ويعن عليهم بأن حكومته أبطلتها • تم يتساءل فى سخريّة عن مصير  
الأموال التى أوقفها أجدادهم « طباب ثراهم » على المساجد لتعميرها  
وصيانتها ، وعن الأوقاف الخيرية التى خصصوها للفقراء والمساكين ،  
بينما المساجد متهدمة ، والفقراء « فى كل الجوانب موتى من الجوع والسكك  
والطرق مليانين منهم • • »

ويتضمن هذا المنشور فقرة خص فيها منو بالذكر ديوان القاهرة  
ومهمته • وبلغت النظر فى هذه الفقرة التهديد الصريح الذى وجهه  
القائد العام الى أعضاء الديوان ، اذا لم يؤدوا واجبههم كما ينبغى • وهذا  
أمر غريب لم يعهد من قبل فى منشورات بونايرت أو كليبر •

يقول منو فى هذه الفقرة : « يا أهالى بر مصر قد جعلنا •• ديوانا  
منيفا (١) بمصر القاهرة فهو مركب ( مكون ) من المشايخ الأبهى والأشهى  
بالتقوى والحكمة فهم منصوبين لتقوية الدين وطهره وأمورين  
بمحاكماتكم • انى أنا مبين ( متيقن ) أنهم يجروا وضايغهم ( وظائفهم )  
كما ينبغى بين الناس خوفا من الله ورسوله والا أعلنت لكم واليههم أن  
كان لم هم ثابتين فى الاستقامة الواجبة لهم وان كان هم ناقصين من  
وجوب وضايغهم فلا بد لهم منا من أعقب العذاب ( كذا ) • »

وختم منو هذا المنشور بعبارة وجه فيها انذارا قاسى للهجة وتهديدا  
بأشد أنواع الانتقام الى كل من يناهض الحكم الفرنسى أو يعارضه • وتقول  
عبارات الفقرة الركيكة : « ولكن أخبركم أيضا ان كان أنتم غيراً صادقين  
لجمهور فرنساوية وان كان أيضا أنتم منصبتين لنصيحة الأشرار وتقوموا  
علينا بالصد والمخالفة فى الحال انتقامنا قريب ومخوف وعزة الله وحرمة  
رسوله ان كل ما يوقع من الشرور ما يسقط الا على روسكم فاذكروا  
ما وقع بمصر القاهرة وببولاق والمحلة الكبرى وسائر مدن بر مصر ( التى  
ثارت على الفرنسيين ) فان دماء آبايكم واخواتكم وأولادكم ونسايكم  
وأحبابكم قد جرى ( كذا ) مثل أمواج البحار وببوتكم اهتمدوا وأملاككم

---

(١) فى الاصل الفرنسى « tribunal suprême » ، أى « محكمة عليا » • وتميز هذه  
الصفة للديوان ما أضافه منو اليه من اختصاصات قضائية • وقد سبق ان ألقينا  
الضوء على هذا الاجراء الخطير عند الحديث عن المنشور الذى أعلن به منو تكوين  
الديوان فى صورته الجديدة ( ص ١٥١ - ٥٤ ) • ودان ذلك فى ٢ أكتوبر ١٨٠٠ • أى قبل  
صدور المنشور الذى نحن بصدده بأقل من شهر •

انتهبوا وتلفوا بالنار ٠٠ فليكون دائما هذا الدرس لخيركم وكونوا بعد اليوم عاقلين ٠٠ » .

وأصدر منو بعد ذلك بأقل من شهر منشورا آخر بالعربية والفرنسية ( شكل ٥٨ ) . (١) ، ضمنه انذارا الى العصاة ومحركي الفتنة بأسلوب جديد ٠ فقد أعلن فيه أنه أمر « بقطع رأس المسمى يوسف السمان بسبب أنه جهد بتحريك الاختلال بين أهالي مصر القاهرة » ٠٠ . وكان هذا الثائر قد حرض الناس على ألا يبيعوا الفرنسيين شيئا ، لاعتقاده بقرب عودة العثمانيين ٠

ومضى المنشور يحذر الأهالي من دعاة العصيان : « وإياكم من الناس الطالبين لتحريك الاختلال فهم أعدائكم الذين هم مفتشون على جلبكم للعصيان بعد ما هم عارفين يقينا أن انتقام الفرنسيات في تقدير عصيانكم هو قريب مهيب فيضيعوا أعماركم ألوا ألف ٠٠ »

ويمثل هذا الانذار ، وهو لب المنشور ، الجزء الثاني منه ٠ أما الجزء الأول فقد أذاع فيه منو نبأ اعدام ثلاثة من اللصوص قطاع الطرق وأعلن أن « كل من يصير مثلهم بالشر فلا بد له من عذاب مثله » ٠ وقد فعل منو ذلك لأن «دولة الجمهور الفرنسيات وقنصلها الأول بونا بارت» عهد اليه بالعمل على ما فيه راحة الأهالي واطمئنانهم ٠

ويبدو أن الهدف الاعلامي من هذا الجزء من المنشور مزدوج ٠ فهو يرمى الى مضاعفة التأثير النفسى المطلوب من التخويف في الجزء الثاني من ناحية ، كما أنه يحاول من ناحية أخرى استرضاء المصريين باظهار منو بمظهر الحارس على أمنهم وراحتهم ٠

ولم ينس منو ، امعانا في سياسة الترغيب والترهيب ، أن يوقع المنشور بعبارة « خالص القواد ٠٠ منو » ٠

✽ وبعد اسبوعين أصدر منو منشورا هادئا النبرة (شكل ٦٠) (٢) طمأن فيه المصريين وأندبرهم ، وحضهم على الحرث والتعمير وحذرهم في

---

(١) بتاريخ ٢٩ برورير سنة ٩ (٢٠ نوفمبر ١٨٠٠) . ولم يذكره الجبرتي أو غيره من المؤرخين المعاصرين ، وكذلك لم يشر اليه أحد من المتأخرين ٠ وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية ببائيس ٠ وللمنشور طبعة أخرى فرنسية خالصة ، نشر الباحث على نسخة منها في مكتبة المتحف البريطانى بلندن (شكل ٥٩) .

(٢) صدر بتاريخ ١٥ قريير سنة ٩ (٦ ديسمبر ١٨٠٠) . ولم يشر الى هذا المنشور كذلك أحد من المؤرخين ٠ وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية ببائيس ٠

الوقت نفسه من الشطط أو الانحراف . فجمع بذلك بين طرفي هذه السياسة جمعا متجانسا يلفت النظر .

لقد وجه المنشور هذا الخطاب الى « أهالي مصر القاهرة وجميع بر مصر » :

« قلت لكم بمرات عديدة انما أنا لا أعاقب الا الأشرار .. قلت لكم أيضا أنا أعذب بالموت القتالين والحرامية .. »

« ان الجمهور الفرنسي وقنصلها الأول .. أمروني بحسن سياسة هذه المملكة وأهاليها وذاك بالانصاف والعدل والمروءة .. فليعيشوا بالاستراحة ورفاهية البال الذين يهددوا ويتمسكوا بالتقوى .. ولا أحدا منهم يفرغ انما يفرغ المفسدون والأشرار والسراف (١) انما نحن ناظرون وتابعون خطواتهم وعارفون بتمشياتهم »

« انى أدعيكم بتفليح وتحرير أراضيكم .. وإغنوا بالبركة جميع أطيان بر مصر بالهنا والعافية فلا تفرغوا قط .. »

وعاد منو الى أسلوب الردع بالتهديد مرة أخرى فى منشوره الذى أصدره بمناسبة اعدام أحد قادة الثورة فى اقليم البحيرة ، وهو سليمان محمد شيخ بلد ( عمدة ) قرية سنهور ( شكل ٦١ ) ( ٢ ) ،

ولكى يبرر منو اجراءه العنيف ضد هذا الثائر اتهمه باللصوصية والقتل : « أعلموا أن سليمان محمد .. قد جعل نفسه من زمان مديد مذنب بأوحش وأغرب الخطايا سارقا وقاتلا فى كل الطرق والمواضع حتى أنشر ( كذا ) الخوف والفرع .. »

ولم ينكر منو مع ذلك أن هذا الرجل كان « منذ سنتين » من الأسباب القوية « لعصيان أهالى مدينة دمنهور ضد الفرنسيات » ، أى عندما رددت الأقاليم صدى ثورة القاهرة الأولى فى بداية عهد الحملة ، ( ٣ ) ولكنه صوره

(١) فى الاصل الفرنسى :

« les méchants, les voleurs et les perturbateurs du repos public »

أى « المفسدون واللصوص ومعكرو صفو الأمن العام »

(٢) أشرنا من قبل الى هذا المنشور فى ايجار (س ١٠٦) . وقد وجهه منو الى أهالى بر مصر ومصر القاهرة ، بتاريخ ٢٠ فريير سنة ٩ ( ١١ ديسمبر ١٨٠٠ ) . وهذه النسخة من قسم المحفوظات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس .

(٣) كانت منطقة دمنهور ومحولها بالدلت من مراكز المقاومة ضد الحكم الفرنسى . وقد أشرنا من قبل الى حركة «المهدى» التى عانى منها الفرنسيون كثيرا هناك عام =

في صورة الغادر الذي تظاهر بصداقة الفرنسيين ثم انقلب عليهم : « فهو أيضا هنالك استغرق نفسه في أسود السيئات فذبح فيها مقدارا كبيرا من فرنساوية الذين كانوا يظنون أنه محبهم .. » . وعلى ذلك فإن « هذا الرجل .. يستحق له القتل من كل بد فلذلك أمرت بضرب عنقه وأما كل من يفعل بفعله لابد له بمثله » .

ثم وجه انذارا حاسما إلى الشعب بأسره : « فيا أهالي بر مصر فليكون هذا الجزا للخاطي سليمان محمد المذكور عبرة لكل من يتبع هذه الطريق الشنيعة .. » .

وعاد مرة أخرى الى تبرير اجرائه القاسى بقوله انه فعل ذلك رغم انه يئير حزنه ، لأن مهمته هي تطبيق شريعة الله العادلة . ثم وقع المنشور بعبارة التوددية المعروفة « خالص الفؤاد .. » .

✽ ومن محاولات منو الدعائية لأغراء المصريين بالتعاون مع حكاهم الفرنسيين ، أو على الأقل بمسالمتهم ، أشادته بسلوك المصريين الذين يقومون للحكم الفرنسي بخدمات ما ، وإعلانه مكافأتهم على صنيعهم . ومثال ذلك المنشور الذي أصدره موجها الى « المشايخ أبو كت وبركت مشايخ بلد قوة القدامى بولاية اطفيفية » ( شكل ٦٢ ) ( ١ ) . فى هذا المنشور أعلن منومكافاة الشيخين المذكورين لأنهما قدما العون لثلاثة من الجنود الفرنسيين تحطم قاربهم على شاطئ القرية ، وقاما بحمايتهم من اعتداء الأهالى .

وقد خاطب منو الشيخين فى المنشور قائلا انه فى مقابل ما قاما به من عمل جليل « .. . أرسلنا الى كل منكما فروة لإعلام محبتنا لكما وأنعمت عليكما وعلى بلدكما ربع الرسوم التى عليكما أداها بسنة تاريخه .. » . ثم دعا لهما بالخير والنعمة وطول العمر ، ووقع « خالص الفؤاد » .

✽ وعندما تآزمت أحوال الحملة الفرنسية فى أواخر أيام منو ، وبدأ أعداؤها العثمانيون والانجليز تحركهم لاجلاء الفرنسيين عن مصر ،

---

= ١٧٩٩ ، والتى ارتكبوا بسببها فظائع عدة . وكانت «ستهور» بلدة هذا الثائر بالذات مسرحا لمركة عنيفة بين الثوار والفرنسيين ، فى ٣ مايو ١٧٩٩ ( الرافعى ، موجع صديق ذكره ، ج ٢ ، ص ٦٠ ) .

(١) بتاريخ ١٣ يفرز سنة ٩ ( ٣ يناير ١٨٠١ ) ، ولا يخفى تحريف الاسماء الواردة به ، ولعل اسم القرية محرف عن « القضايى » بمحافظة بنى سويف حاليا . ولم يشر الى هذا المنشور كذلك أحد من المؤرخين . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس .

واخذ الناس على عاداتهم يلفظون بما تواتر اليهم من انباء ، تتابعت منشورات القائد العام تحذر المصريين من الفتنة ، وتهلدهم بسوء العواقب . فمن ذلك المنشور الذى وجهه منو محتقا الى « كامل الاهالى كبير وصغير غنى وفقير المقيمين حالا بمحروسة مصر ( أى القاهرة ) وبمملكة مصر » ( شكل ٦٣ ) ( ١ ) .

وفى هذا المنشور نددمنو بمن يذيعون أخبارا كاذبة مضللة مثيرة للخواطر ، وهدد بأن كل من يثبت عليه قيامه بإذاعة مثل تلك الأخبار ( من أى طائفة وملة كان ) ، سوف « يمسك وترمى رقبته بوسط واحدة طرق مصر » .

ثم وجه النصح الى المصريين بأن يقرأوا فى بيوتهم وينصرفوا الى أعمالهم ، مطمئنين الى حماية السلطات الفرنسية لهم . ونبههم كذلك الى ان هذه السلطات لن تغفل عينها عن مثيرى القلاقل والمتمردين .

وختم «خالص الفؤاد» منشوره بتحذير خفى مغلف بالود : «والسلام على من اتبع الصدق والاستقامة» .

وقد علق الجبرتى على هذا المنشور بقوله : «فعلم الناس من ذلك فرمان ورود شيء وحصول شيء على حد كاد المرتاب أن يقول خذنى» .

\* ويبدو انه بالرغم مما تضمنه هذا المنشور من تهديد ، وبالرغم من حرص الفرنسيين على تكتم أنباء الحملة الانجليزية العثمانية بوجه عام ، فقد ذاعت أنباؤها بين المصريين وتحدثوا بها (٢) . ولذا رأى منو من المناسب أن يصدر منشورا آخر يعترف فيه بحقيقة الموقف ، ويواصل فيه أسلوب التهديد لكل من يحاول إثارة الفتن .

وقد صدر هذا المنشور بالفعل بعد بضعة أيام من المنشور السابق

---

(١) فى ٦ فنتوز سنة ٩ (٢٥ فبراير ١٨٠١) . وكان تحرك الانجليز والعثمانيين قد بدأ بالفعل ، بحرا من ساحل الأناضول سوب الاسكندرية ، وبرا على بلاد الشام سوب يرنخ السويس . وقد نقل الجبرتى نص هذا المنشور فى حوادث ١٤ نوال ١٢١٥ (٢٨ فبراير ١٨٠١) ، أى بعد تاريخ تحريره بثلاثة أيام ، ولكنه حرف كثيرا من كلماته . وقسم له مؤرخنا بقوله : «قرأ فرمان من سارى عسكر بالديوان والصقت منه نسخ فى مفارق الطرق والأسواق» : عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٤٦ - ٧ .

(٢) ذكر الجبرتى فى هذا الصدد (الرجع السابق ، ج ٣ ، ص ١٤٨) : «استفيضت الاخبار بوصول مراكب الى أبى قير ٢٠٠» ، و «٠٠» خرج جملة من العسكر الفرنسية وسافروا الى الجهة البحرية برا وبحرا ٠٠» .



(شكل ٦٤) (١)، وتلى على أعضاء الديوان فى اجتماع خاص (٢) . وقد بداه منو بتأكيد قوة الفرنسيين، وان النصر حليفهم دائما . ثم اعترف بأن الانجليز اقتربوا من السواحل المصرية ، وقال انهم «ان كانوا يستجروا ويوضعوا رجلهم فى البر فيرتدوا فى الحال الى اعقابهم فى البحر » . أما العثمانيون فانهم «ان كان يقدموا فى الحال يرتدوا ويبتلعوا فى غمار وعفار البادية » .

وبعد هذا التمهيد النفسى ، الذى قصد به ارهاب المصريين ، أرنفع صوت منو يهددهم بلهجة بالغة العنف : « فأنتم يا أهالى مملكة ومحروسة مصر . . ان كان تسلكوا فى الطريق الخافين الله وتبقوا مستريحين فى بيوتكم . . فحينئذ لا شىء خوف عليكم ولكن أن كان واحد منكم يسلك للفساد واضلالكم بالعصاوة ضد دولة الجمهور الفرنسي فاقسمت الله العظيم وبرسوله الكريم ان رأس ذى المفسد ترمى فى ذيك الساعة . . » .

ولم يكتف منو بذلك ، وانما أخذ يذكر المصريين ، فى وعيد ، بما أصابهم ، وبخاصة أهالى العاصمة ، من أهوال ومغارم نتيجة ثورة القاهرة الثانية وما تبعها من اضطرابات فى بعض الاقاليم : «فتذكروا كل المواقع حين محاصرة مصر الاخيرة وجرى دماء آباء ونساء وأولادكم فى كامل مملكة مصر وخصوصا بمحروسة مصر وخواصكم (أى أمتعتكم وأملاككم) انتهبوا تحت الغارات وطرحوا عليكم فرداة ( أى فرضت عليكم غرامات ) قوية غير المعتاد » .

ثم ختم «خالص الفؤاد» منشوره بتحذير موجز حاسم : « . . فدخلوا (أى فضعوا) فى عقولكم وأذهانكم كلما (كل ما) قلت لكم الآن والسلام على كل من هو فى طريق الخير فالويل ثم الويل على كل من يبعد عن طريق الخير » .

وقد أعقبت تلاوة هذا المنشور على الاعضاء مناقشة حامية ممتعة

---

(١) فى ١٤ فنتوز سنة ٩ (يوافق ٥ مارس ١٨٠١) . وقد ذكر الجبرتى نصه مع بعض التحريف (الرجع السابق) . وسبب أن أشرنا فى ايجاز الى هذا المنشور عند الحديث عن السياسة الاسلامية (انظر ص ١٠٦) . وهذه النسخة من محفوظات المتبى القومية بباريس .

(٢) فى ٢٠ شوال ١٢١٥ (٦ مارس ١٨٠١) ، أى فى اليوم التالى لتاريخ طبع المنشور .

دارت بينهم وبين وكيل الديوان (القوميسير) الفرنسي فورييه (١) \* وحاول الاعضاء في هذه المناقشة مراجعة ممثل السلطة الفرنسية في فكرة الانتقام الجماعي الذي هدد به القائد العام في منشوره \* وأخذ العلماء يدللون على وجهة نظرهم بآيات من القرآن الكريم تقرر مبدأ شخصية العقوبة ، مثل «كل نفس بما كسبت رهينة» ، و «ولا تزر وازرة وزر أخرى» \*

وحاول فورييه من ناحيته أن يبرر موقف الفرنسيين بأنه لا مفر من أن تعم العقوبة كما حدث قبلا ، لأن «المدافع والبنبات لا عقل لها حتى تميز بين المفسد والمصلح فانها لا تقرأ القرآن» \* وأراد أن يؤكد مبدأ المسؤولية الجماعية ، فلا يكفي صلاح الفرد أو خلوص نيته ، لأن «المصلح من يشمل صلاحه الرعية فان صلاحه في حد ذاته يخصه فقط والثاني أكثر نفعا \*» \*

✽ أقلقت أخبار هذه المناقشة منو \* ولعله - كما يقول الرافعي (٢) - «ارتاب في نية أعضاء الديوان» ، فأصدر منشورا آخر في عصر اليوم نفسه . وقد حرص وكيل الديوان على أن يبعث به الى الأعضاء في بيوتهم فور صدوره (٣) \*

وفي هذا المنشور الموجز ، الذي وجهه القائد العام «الى كافة المشايخ والعلماء الكرام المقيمين بمحفل الديوان المنيف بمحروسة مصر» ، أوضح منو انه يلقي عليهم تبعة ماقد يقوم به الاهالي من حركات ضد الحكم الفرنسي \* ونبههم - لأول مرة - الى انهم «رجال دولة الجمهور الفرنسي» ، كما كرر تذكيرهم بكل «ما وقع حين قصاص مصر الأخير» \* ومن ثم فلكي يضمّنوا أمنهم وسلامتهم يجب أن يعملوا على «ضبط الخلائق لأنه ان كان يصبر أصغر الحركات فلا بد أثقالها تقع على رهوسكم \*» \*

ولا شك أن أعضاء الديوان اضطربوا لذلك الانذار العنيف من قائد

---

(١) سجل الجبرتي هذه المناقشة ، التي يبدو انه اشترك فيها مع زملائه من أعضاء الديوان : المرجع السابق ، ج ٣ ، ص ١٤٨ - ٩ \*

(٢) مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ١٤٠ - ٤٩ \*

(٣) يقول الجبرتي في هذا الصدد : «فلما كان عصر ذلك اليوم ورد فرمان من سارى عسكر الى وكيل الديوان فأرسل خلف الشيخ اسماعيل الزرقاني (القاضي بالديوان) فاستدعاه وسلمه اليه والفره ان يطوف به على مشايخ الديوان في بيوتهم فيقرءونه وهو مبنى على جواب المناقشة المذكورة» . وقد ذكر الجبرتي نص هذا «الفرمان» وان كنا لم نعثر على نسخة مطبوعة منه . ويحتمل ان الوقت لم يتسع حينئذ لطبعه في منشور ، واكتفى بنسخ عدة صور منه \* ( المرجع نفسه ، ج ٣ ، ص ١٤٩ ) \*

الحملة • فقد ألقى على عاتقهم - كما يقول الرافعي (١) - تبعه رهبة  
«لأنهم إذا ضمنوا أنفسهم فمن أين لهم أن يضمنوا سلوك الجماهير ؟»

على أية حال ، لقد أحدث الانذار أثره ، واحنى العلماء رؤوسهم  
للعاصفة • ويذكر الجبرتي - دون ما تعليق (٢) - انه فى اليوم التالى  
«اجتمع المشايخ ببيت النسيخ عبد الله الشرقاوى (رئيس الديوان) وحضر  
الاغا (المحافظ) والوالى (رئيس الشرطة) والمحتسب وأحضروا مشايخ  
الحداد وكبراء الاخطاط ونصحوهم وأنذروهم وأمرهم بضبط من هو  
دونهم وانهم لا يغفلوا أمر عامتهم وحذروهم وخوفوهم العاقبة وما يترتب  
على قيام المفسدين وجهل الجاهلين وانهم هم المأخوذون بذلك كما ان من  
فوقهم مأخوذ عنهم فالعادل يشتغل بما يعنيه .. »

✽ وكان آخر منشورات الوعد والوعيد التى صدرت فى عهد منو  
ذلك المنشور الذى وجهه الجنرال بليار نائب القائد العام الى «كافة أهل  
مصر المحروسة» (شكل ٦٥) (٣) •

والغريب ان عهد الحملة الفرنسية كان فى تلك الايام يلفظ أنفاسه  
الاخيرة • ومع ذلك فان بليار تمسك فى صلافة بالموقف التقليدى لقواد  
الحملة ، الذى يقوم على التودد الى المصريين بمعسول الكلام ، وتهديدهم  
فى الوقت نفسه بأقسى العبارات •

ويبدأ بليار منشوره بالتعبير عن ارتياحه لحسن سلوك المصريين :  
« .. فانا مسرور منكم لشغلكم بأسبابكم وعدم تداخلكم فيما لا يخصكم .. »  
ثم بمن عليهم بقوله : «وقد جربتم جميعا شفقتى عليكم وعدلى فأغنياكم  
وفغراكم وأعيانكم وصغاركم فيجب عليكم أنكم تشكروا الله وتشكرونى  
على علو همتى وحسن صنيعى معكم فانه لم ينقص عليكم شئ من مونتكم  
ولم أتاخر عن معونتكم فى تحصيل جميع ما تحتاجون اليه من أصناف  
الاقوات واللوازم والمهمات .. »

وشيئا فشيئا تتداخل مع هذه النغمة الرقيقة نغمة أخرى غليظة ،  
تبدأ بهممة خافته : « انتم تجهلون الحروب والى اليوم ما رأيتم شيئا من  
خرايبها فأوصيكم كما يوصى الاب أولاده .. ان لا تخرجوا عن طريق

---

(١) المرجع السابق ذكره •

(٢) المرجع نفسه ، ج ٣ ، ص ٤٩ •

(٣) صدر فى اواخر مارس ١٨٠١ • وقد سبق أن أشرنا الى ما تضمنه هذا  
المنشور من عبارات تنصل بالسياسة الاسلامية فى اعلام الحملة (انظر ص ١٠٧) •

الاستقامة وكونوا حافظين لأولادكم وحريمكم .. واعزموا عزمًا ثابتًا على  
خلوص النية وطاعة حكامكم لأن في ذلك حفظ أرواحكم وأموالكم وأعراضكم  
ولا تهلكوا أنفسكم بالمخالفة » .

ثم لا تلبث نعمة التهديد أن تملأ لتصبح زمجرة فزيرًا هادرا :  
« .. وإن صادف أن جيش الأعداء تقارب من أسوار البلد فإن حرك أحدنا  
(كذا) منكم الفتنة وزينت له نفسه الانقياد أو اجتمع أهل خط أو حارة على  
ذلك وأعلنوا بقيام الفتنة وتحريك الشرور .. فلا بد من إيقاع القصاص  
الزائد فأعيالهم (كذا) وأولادهم وأموالهم .. يكونوا للسيف والنهب والنار  
وجميع القلع (القلاع) الذين (كذا) يداير البلد تمطر عليهم جلا وقنابر ..  
على الخط الذي يخرج عن الطاعة وتظهر منه الفتنة فتفكروا المشقة والخراب  
الذي حصل لكم سابقا وكيف حل ببؤلاق والقرى الذين عادوا الجمهور (١)  
ويلزم أيضا أن تتيقنوا أن فتنتكم لا تربحوا بها شيئا غير التعب والمشقة  
والخراب الذي ينزل بكم من جميع النواحي ويكون أكثر مما رأيتم .. »

وتهدا النغمة شيئا لتعود زمجرة غليظة تردد انذارا في شكل  
نصيحة : « فاسلكوا طريق العقلاء وتدبروا عواقب الأمور لتعيشوا تحت  
حماية الجمهور في ظل الأمان وراحة السر ويكون ذلك نتيجة سكوتكم  
وئمة امتثالكم .. » .

---

(١) يقصد الذين عادوا حكومة الحملة التي تمثل الجمهورية الفرنسية . وهو  
يشير بذلك الى ثورة القاهرة الثانية التي تابعتها فيها بعض الأقاليم ، والتي قمعها  
كليبر بكل قسوة وعنف . وكان نصيب حى بؤلاق بالذات من التدمير بالنار .

## الفصل الرابع

### المنشورات الدعائية بين الحملة وأعدائها

اتسعت دائرة النشاط الدعائي للمنشورات ، اذ تجاوز حدود العلاقة بين الحكام الفرنسيين وجماهير المصريين ، ودخلت فيه - بحكم الظروف - أطراف أخرى .

ولقد لمسنا من قبل طرفا من مظاهر هذا الاتساع ، عندما تحدثنا عن الكتب التي تبادلها بونايرت مع بعض الحكام المسلمين ، وأذاع نصوصها على المصريين في عدد من المنشورات .

وكان ذلك في المقام الاول جزءا من سياسة بونايرت الاسلامية ، التي استهدف من ورائها تثبيت دعائم الحكم الفرنسي الجديد في مصر ، عن طريق استرضاء الاغلبية العظمى من أبناء البلاد . وقد ابتغى بونايرت من وراء هذا النشاط كذلك تحقيق بعض أغراض اقتصادية كتبادل التجارة .

وغنى عن القول أنه لم يكن لهذا النشاط «الاسلامي» أى أثر سياسى موات يعتد به بالنسبة للحملة وتطلعات قادتها ، وبخاصة لدى السلطان العثماني ، خليفة المسلمين ، الذي كان ممن كتب اليهم بونايرت ، فضلا عن الاشارة اليه في كثير من المنشورات التي أصدرها للمصريين .

غير انه كان لنشاط الحملة الدعائي في عهد بوناپرت بالذات مجال آخر أوجدته ظروف مختلفة ، وان اتصلت أوثق اتصال بكيان الحملة وسياستها العامة •

لقد أعد بوناپرت عدته لغزو سوريا • وتلخص أهداف حملته السورية - كما بينها في رسالة منه الى حكومة الادارة قبيل رحيله من القاهرة (١) ، في ثلاث نقاط هي : دعم نظامه في مصر بتأمينها من أى غزو محتمل تقوم به جيوش الأعداء من الشرق ، وارغام الباب العالي على توضيح موقفه من الحملة في المفاوضات المرتقبة بينه وبين فرنسا ، ثم حرمان الاسطول الانجليزى الذى كان يجوب البحر المتوسط من قواعد تموينه في سوريا •

وكان أعداء بوناپرت الذين يود كسر شوكتهم في سوريا هم المماليك القارين من مصر بقيادة ابراهيم بك ، وقوات العثمانيين تحت امره أحمد باشا (الجزار) وآلى صيدا وعكا ، فضلا عن الانجليز الذين يتحالفون مع العثمانيين ويساعدونهم من البحر •

وقد سبق نشاط بوناپرت الدعائي في سوريا نشاطه العسكرى بعدة شهور ، اذ انه بدأ في أوائل عهد الحملة بمصر ، حتى قبل أن يكتب الى الشريف غالب بمكة وتبو صاحب بالهند وغيرهما من حكام المسلمين • فقد بعث الى أحمد باشا الجزائر - ولما يمض على استقرار الحملة بالقاهرة شهر واحد - برسالة عثرنا على نصها الفرنسى مطبوعا في منشور (شكل ٦٦) (٢) • واغلب الظن انه كانت لهذا المنشور طبعة عربية لم نعر عليها •

ردد بوناپرت في هذه الرسالة ما سبق أن أعلن مثله أكثر من مرة في منشوراته الدعائية للمصريين • فقد قال ، محاولا التودد الى الباشا ، الذى قدر له أن تتسبب مقاومته العنيفة في هزيمة القائد الفرنسى أمام عكا بعد شهور : «اننى عندما قدمت الى مصر لمحاربة البكوات المماليك ، انما فعلت ما يتفق تماما ومصالحك ، لانهم كانوا يعادونك ، اننى لم أحضر لأحارب المسلمين مطلقا ، فينبغى أن تعلم اننى عندما نزلت بمالطة ، كان

---

(١) بتاريخ ١٠ فبراير ١٧٩٩ • انظر : مراسلات نابليون ، ج ٥ ، وثقة ٣٩٥٢ •

٣٩٥٢ •

(٢) بتاريخ ٥ فروكتيدور سنة ٦ (بوافق ٢٢ أغسطس ١٧٩٨) • وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس •

اهتمامى الأول موجها الى اطلاق سراح ألفين من الاتراك (١) الذين ارهقهم ذل الأسر سنوات عديدة . وعندما وصلت الى مصر أشعت الطمأنينة بين الناس، وظللت بحمايتى رجال الدين والمساجد . هذا ولم يقدر لحجاج مكة (الذين يخرجون من مصر أو يمرون بها) أن ينعموا من قبل بمثل ما اتحت لهم من رعاية وحذب ، كما اننى احتفلت بمولد النبى احتفالا لم يسبق له نظير فى عظمتة . . .

ثم قال بونابرت للجزائر انه يبعث له بهذه الرسالة مع أحد ضباطه لتعبر له «بصوت قوى» عن رغبته فى أن تقوم العلاقات بينهما على أساس من الوفاق والمودة . . الخ .

والراجع أن الرسالة التى تضمنها هذا المنشور هى التى أشار إليها الجبرتى فى حوادث شهر ربيع الاول ١٢١٣ بقوله : « . . . حضر القاصد الذى كان أرسله كبير الفرنساوية بمكاتبات وهدية الى أحمد باشا الجزائر بمكا وذلك عند استقرارهم بمصر وصحبته أنقار من النصارى الشوام . . . ونزلوا من ثغر دمياط فى سفينة من سفائن أحمد باشا فلما وصلوا الى عكا وعلم بهم أحمد باشا أمر بذلك الفرنساوى فنقلوه الى بعض النقاير (السفن) ولم يواجهه ولم يأخذ منه شيئا وأمره بالرجوع من حيث أتى » (٢) .

وتكشف رواية الجبرتى عن بواذر الموقف العدائى الذى اعتزمه الجزائر أن يقفه من قائد الحملة الفرنسية .

وعندما بدأ بونابرت زحفه على سوريا « . . . أخذ معه المديرين ( أى الموظفين الإداريين) وأصحاب المشورة والمترجمين وأرباب الصنائع . . » (٣) . ولا شك أنه كان ضمن المعدات التى حملها معه بونابرت الى سوريا وحدة طباعية كاملة ، وأن لم يرد ذكر ذلك صراحة فى المراجع . فقد أصدر فى أثناء هذه الحملة عدة منشورات أشارت إليها المراجع وأثبتت نصوص بعضها ، وأن لم نستطع أن نعرض الا على النزر اليسير منها . هذا فضلا عن

---

(١) يقصد «المسلمين» بوجه عام ، لأن هذا العهد كان يتكون من ٦٠٠ من الاتراك و ١٤٠٠ من المغاربة .

(٢) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٥ - ١٦ . وقد كان مبعوث بونابرت هو الضابط يوفوازان (Beauvoisins) الذى وصل الى القاهرة عائدا من مهمته الفاشلة بعد أن رده الجزائر ردا غير كريم فى ١١ سبتمبر ( يوافق ٣٠ ربيع الأول ) . انظر : محمد فؤاد شكرى ، الحملة الفرنسية ، ص ١٩١ - ١٩٢

Lacroix, op. cit., pp. 166-67.

(٣) الجبرتى ، عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٤٥ .

عشرات الاوامر اليومية التي حفلت بذكرها مصصادر الحملة التاريخية والعسكرية على السواء (١) . والراجع ان فانتور كبير مترجمي الحملة - الذي صحب قائدها في الحرب السورية ومات أمام عكا - كان يعمل هناك في ترجمة المنشورات إلى العربية ، بحكم خبرته السابقة في مثل هذا العمل بمصر .

لقد أثبت الجبرتي نص أول منشور عربي أصدره الفرنسيون في بداية الحملة السورية ، بعد احتلال العريش (٢) . وقد وجه بونايرت الخطاب في هذا المنشور إلى « حضرة المفتين والعلماء وكافة أهالي نواحي غزة والرملة ويافا » وأكد لهم انه حضر « في هذا الطرف لقصد طرد المماليك وعسكر الجزائر عنهم » .

ثم صور الجزائر في صورة البادية بالعدوان الذي يستحق الردع : « إلى أي سبب حضور عسكر الجزائر وتعديه على بلاد يافا وغزة التي ما كانت من حكمه وإلى أي سبب أيضا أرسل عساكره إلى قلعة العريش بذلك هجم على أراضي مصر فلاشك كان مراده اجراء الحروب معنا ونحن حضرنا لنحاربه » .

وأراد أن يطمئن الأهالي وينالف قلوبهم ، فقال : « فأما انتم يا أهالي الاطراف المشار إليها فلم نقصد لكم أذية ولا أدنى ضرر فانتم استمروا في محلكم ووطنكم مطمئنين ومرتاحين وأخبروا من كان خارجا عن محله ووطنه أن يرجع ويقيم في محله ووطنه ومن قبلنا عليكم ثم عليهم الامان الكافي والحماية التامة ولا أحد يتعرض لكم في مالكم وما تملكه يدكم وقصدنا ان القضاة يلازمون خدمهم ووظائفهم على ما كانوا عليه » .

وعاد إلى الضرب على وتر المشاعر الدينية قائلا : « وعلى الخصوص ان دين الاسلام لم يزل معتزا ومعتبرا والجوامع عامرة بالصلاة وزيارة المؤمنين » .

ثم ألقى اليهم بوعده ووعيده فقال : « ان كل خير يأتي من الله تعالى وهو يعطي النصر لمن يشاء ولا يخفاكم ان جميع ما تأمر به الناس ضدنا فيغدو باطلا ولا نفع لهم به لان كل ما نضع به يدنا لا بد عن تمامه بالخير والذي يتظاهر لنا بالجيب يقلع والذي يتظاهر بالفسد يهلك ومن كل

(١) انظر مثلا المجلد الرابع من :

La Jonquière, C. De, L'Expédition d'Egypte, Paris, 1899-1907.

(٢) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٤٧ .



ما حصل تفهمون جيدا اننا نقمع أعداءنا ونعصد من يجبنا وعلى الخصوص من كوننا متصفين بالرحمة والشفقة على الفقراء والمساكين .

وبعد الاستيلاء على يافا بيومين (١) أصدر بونا برت عدة منشورات :

— منشور موجه الى «شيوخ وعلماء وأهالي غزة والرملة ويافا» يطلب منهم فيه أن «يلزموا بيوتهم ويخلدوا الى الهدوء والسكينة» ، ويتعهد لهم بأنه يضمن سلامة الجميع وأمنهم ، «وسوف يكون الدين بوجه خاص موضع الحماية والاحترام .» لان جميع الطيبات من عند الله وهو الذي يمنح النصر لمن يشاء (٢) .

— منشور موجه الى الجزائر يدعو فيه الى ترك القتال ومسالمة الفرنسيين والتحالف معهم ضد المماليك والانجليز . ثم يقول لهم في لهجة ذات مغزى : « مادام الله تعالى هو الذي يمنحني النصر فاني أود أن أتبع مثاله الكريم فأكون رحيما لا بالاهالي وحدهم وانما بحكامهم أيضا» (٣) .

— منشور موجه الى شيوخ وعلماء ورؤساء مدينة القدس عثرا على نسخته الفرنسية (شكل ٦٧) (٤) . وقد بدأه ، بعد البسملة ، بأن أكد لهم في ايجاز : انه قد دمر المماليك وقوات الجزائر واجلاهم عن غزة والرملة ويافا ، وانه لا يعتزم مطلقا أن يحارب الاهالي ، وانه صديق للمسلمين . ثم قال في انذار حاسم ان أمام سكان القدس أن يختاروا بين السلم والحرب . فان اختاروا الاولى ، فعليهم أن يبعثوا الى معسكره في يافا بمندوبين عنهم يتعهدون بعدم القيام ضده . وان كانوا من الحق بحيث اختاروا الثانية ، فانه سوف يذيقهم طعمها ! ويجب أن يعرفوا أنه مخيف كالنار لمن يعاديه ، ولكنه رعوف رحيم بمن يواليه . . الخ .

وفي أثناء الحصار الطويل الشاق لمدينة عكا استخدم بونا برت سلاحه الدعائي ، مع ما استخدم من أسلحة حربية . فبعث بعدة رسائل الى زعماء بعض المناطق السورية المجاورة ، يحاول بها استمالتهم اليه . وأغلب الظن أنه طبع هذه الرسائل في منشورات ، كما فعل بمثلها من قبل . ومن هؤلاء الزعماء بشير الشهابي أمير جبل لبنان وعباس بن الشيخ ظاهر العمر في صفد (٥) .

(١) في ٩ مارس ١٧٩٩ (١٩ فنتوز سنة ١٧) .

(٢) مراسلات نابليون ، ج ٥ ، وثيقة ٤٠٢٢ .

(٣) مراسلات نابليون ، ج ٥ ، وثيقة ٤٠٢٦ .

(٤) من محفوظات المكتبة القومية بباريس .

(٥) وردت الاصول الفرنسية لهذه الرسائل في : مراسلات نابليون ، ج ٥ ،

الوثائق ٤٠٤٤ ، ٤٠٤٧ ، ٤٠٩٦ .

ومن نماذج المنشورات الخاصة بجنود الحملة السورية المنشور الذى أصدره بونابرت بتاريخ ١٧ مايو ١٧٩٩ ، بعد أن قرر الانسحاب من أمام عكا ، نتيجة لمقاومتها الشديدة وللخسائر الكبيرة التى منى بها جيشه من القنال والمرض (١) . لقد أشاد القائد فى هذا المنشور بجنوده منوها بأنهم عبروا «الصحراء التى تفصل أفريقيا عن آسيا بسرعة تفوق سرعة أى جيش عربى» ، وبأنهم قضوا «على الجيش الذى كان يستعد للزحف على مصر» ، وتشتوا «الجحافل التى تجمعت .. أسفل جبل طابور (٢) .. طمعا فى سلب مصر ونهبها» .

ثم بدأ يهدد لاعلان قراره بالانسحاب ، فزعم للجنود أن السفن التركية الثلاثين التى شاهدوها راسية فى مياه عكا إنما «كانت تقل جيشا لحصار الاسكندرية» . ولكن بما أن هذا الجيش اضطر للتوجه الى عكا لمساعدتها فى مقاومة الحصار ، فقد انتهى أمره بها .

وأخطرهم بونابرت بعد ذلك بأن الجيش سيعود الى مصر «بعد أن وطدنا أقدامنا فى قلب سوريا طيلة ثلاثة أشهر وغنمنا .. وأسرنا .. وهدمنا حصون غزة ويافا وحيفا وعكا ..» . وبرر قرار الانسحاب بأنه اضطر الى اتخاذ محاولة انزال قوات معادية الى مصر فى ذلك الوقت من العام . وأضاف أنه كان من الممكن الاستيلاء على عكا وأسر الجزار باشا ، ولكنه يحتاج الى الرجال والبواسل الذين من المحتمل أن يخسرهم ، ويحتاج كذلك الى الوقت الذى يمكن أن ينفق فى هذا السبيل ، حتى ولو كان أياما قليلة .

ومن الواضح ان بونابرت كان يغالط . فلم تهدم حصون عكا ، ولم يقض على الجيش التركى . وكذلك لم تكن القوات التى أقلتها السفن الثلاثون متجهة الى الاسكندرية ، وإنما كانت تقصد عكا ، وقد نزلت فيها بمساعدة السير سيدنى سميث لتدعيم المقاومة ، وكانت من العوامل الحاسمة فى فشل الحصار الفرنسى للمدينة .

وبينما كان بونابرت يستخدم أمام عكا مع أسلحته الحربية سلاح دعايته ، فيصدر المنشورات التى تتضمن تارة رسائله الى زعماء سوريا ،

La Jonquière, op. cit., p. 530.

(١) النص الفرنسى للمنشور فى

Lacroix, op. cit., pp. 334-5.

(٢) قرب عكا . وقد دارت فى سفح هذا الجبل يوم ١٦ ابريل ١٧٩٩ معركة كبيرة بين جزء من جيش الحملة بقيادة كليبر وبين قوات تفوقه عددا بقيادة الجزار ، وكان لتدخل بونابرت بنفسه فى اللحظة المناسبة أثره الحاسم فى انتصار الفرنسيين .

وتارة أخرى ببياناته الى جنود جيشه ، ويبعث فى الوقت نفسه برسائله الى القاهرة ليصدرها الديوان فى منشورات الى المصريين ، نشط أعداؤه الى محاربته بهذا السلاح .

لقد وجد السير سيدنى سميث ، وهو يرى معنوية الجنود الفرنسية تهبط بشكل محسوس ، ان الفرصة سانحة لينسج عليهم حربا نفسية .  
ففى الايام الاخيرة للحصار المرير انهالت على الخنادق خارج أسوار المدينة أعداد ضخمة من منشور مطبوع بالفرنسية فى المطبعة السلطانية بالآستانة . (١) كان المنشور صادرا عن الصدر الأعظم ، وموجها الى قواد جيش الحملة وضباطها وجنودها ، ويحمل خاتم الديوان السلطاني . ولكن كاتبه - كما يرجح المؤرخون - هو السير سيدنى سميث نفسه .

استهدف المنشور ان يثير غضب الجنود على حكومتهم ، ويقنعهم بأنهم كانوا ضحية مؤامرة للتخلص منهم : « هل تشكون فى ان حكومة الادارة عندما ارسلتكم الى بلد بعيد كهذا انما كان هدفها الوحيد هو نفيكم من فرنسا . . والقضاءكم الى التهلكة ؟ »

ومضى المنشور يحاول تأكيد هذا الادعاء ، فقال للجنود : « اذا كنتم قد نزلتم أرض مصر وأنتم لاتعلمون شيئا عن وجهتكم ، واذا كنتم قد استخدمتم أداة لنقض معاهدة ٠٠٠٠ افلا يكون هذا خيانة وتمردا من جانب حكاكم ؟ بلى ، ان ذلك حق لا مرية فيه » .

واتجهت عبارات المنشور بعد ذلك الى تخويف الجنود ، ودعوتهم الى التسليم اذا كانوا يؤثرون العافية ، مع اغرائهم بضمان سلامتهم وأمنهم : « ان مصر يجب أن تحرر من هذا الغزو الوحشى . وهناك فى هذه اللحظات جيش كبير وأسطول ضخم فى طريقه اليها . فعلى الذين يرغبون منكم فى اجتناب هذا الخطر الداهم الذى يتهددهم ، ايا كانت رتبهم ، أن يبادروا فورا بإبداء هذه الرغبة لقواد جيش الحلفاء وقواتهم البحرية . وسوف نضمن لهم سلامة السفر الى أى مكان يريدون . .

La Jonquière, op. cit., pp. 527-8.

(١) نص المنشور فى :

وتاريخ تحرير المنشور هو ١١ رمضان ١٢١٣ (١٥ فبراير ١٧٩٩) . أما تاريخ طبعه فهو ٣ ذو القعدة (٨ ابريل) . وقد ذيله سيدنى سميث بعبارة « أقر » ، انا الموقع على هذا بوصفى الوزير المقوض لجلالة ملك انجلترا لدى الباب العالي وقائد الاسطول المشترك حاليا أمام عكا ، لمصححة هذا المنشور ، وضمن تنفيذه ما يعرضه . وتاريخ هذا التدليل هو ٨ مايو ١٧٩٩ .

وليسارع هؤلاء بالافادة من هذا الموقف الكريم للباب العالي ، وباغتنام هذه الفرصة المواتية للنجاة من الهوة الرهيبة التى دفعوا اليها دفعا ، .

وتتجمع مراجع الحملة على ان منشور الصدر الأعظم لم يحدث اثره المرجو . ومع ان السير سيدنى أكد ان الجنود الفرنسيين كانوا يتخاطفون نسخ المنشور ويقرءونها باهتمام ، فانه لم يقل لنا ان واحدا منهم التى سلاحه واستسلم . (١) ولعل ذلك راجع - كما يقول المؤرخون - الى المبالغة فى عبارات المنشور ، وعدم القدرة على فهم نفسية جنود الحملة كما ينبغي . وقد يكون من اسباب ذلك أيضا قوة سيطرة بوناپرت على جيشه ، واجراءاته المتشددة لقمع اية بادرة للفتنة بين قواته .

ولم تكن هذه هى المرة الأولى أو الوحيدة التى استخدم فيها أعداء الحملة هذا السلاح الدعائى ضدها . فقد حدث قبل ذلك وبعده أن تعرضت الحملة فى مصر لعدة هجمات دعائية مضادة ، كان سلاحها هو المنشورات المطبوعة ، التى وجهت الى المصريين غالبا وإلى غيرهم أحيانا .

كان الماليك هم أول أعداء الحملة الذين اقتبسوا سلاحها الدعائى لمحاربتها به ، وكان ذلك رد فعل منطقيا ومعقولا . فقد قضت الحملة على سلطان الماليك فى مصر ، كما ان منشوراتها الى المصريين كانت لا تفتأ تهاجم الماليك وتطعن فى حكمهم ، منذ المنشور الأول المعروف الذى أصدره بوناپرت وهو يتأهب لدخول مصر . وقد تحالف العثمانيون فى هذا المجال مع الماليك ، فمصر أعز أجزاء امبراطوريتهم ، وقد انتزعها الفرنسيون منهم بعد ما يقرب من ثلاثة قرون (٢) . وبالرغم من أن حكم الماليك لم يترك للعثمانيين فى مصر سوى السيادة الاسمية وبعض مظاهر السلطان . وبالرغم من ان قيادة الحملة حرصت فى منشوراتها الأولى على تجنب المساس بحقوق السيادة العثمانية على مصر ، وكذلك على تأكيد صداقة العثمانيين للباب العالي - كما سبق بيانه - ، فقد كان من الطبيعى أن يقوم ذلك التحالف بين الماليك والعثمانيين ضد الحملة الفرنسية .

ومع أننا لم نعثر على منشور واحد من منشورات حرب الدعاية المضادة التى شنتها جبهة الماليك والعثمانيين على الحكم الفرنسى بمصر ، فان منشورات الحملة نفسها تحفل بالاشارات الصريحة الى صدور تلك

Héroid, op. cit., pp. 299-300.

(١) انظر :

(٢) كان الفتح العثمانى لمصر عام ١٥١٧ .

المنشورات المضادة . هذا فضلا عن أن معظم مراجع الحملة قد أشارت الى ذلك ، بل أن بعض المؤرخين أثبتت نصوص عدد منها . وقد لاحظنا كيف ان منشورات السلطات الفرنسية كثيرا ما كانت تتضمن تكذيب ما يدعيه أعداؤها ، وتندد - ردا عليه - بمساوئ الحكم السابق على عهد الحملة ، وتنوه بجهود الفرنسيين لازالة تلك المساوئ .

والراجح ان اختفاء تلك المنشورات ، رغم ما ثبت من صدورهما ، إنما يعود من ناحية الى سرية تداولها ومسارعة الناس الى التخلص منها اجتنابا لعنت السلطات الفرنسية ، ومن ناحية أخرى الى تعقب هذه السلطات للمنشورات المعادية بالمصادرة والاعدام .

لقد سبق أن أشرنا ، عند الحديث عن « السياسة الوطنية » و « سياسة الترغيب والترهيب » لقواد الحملة الى ما تضمنته بعض منشوراتهم من ذكر لوجود دعاية مضادة من جانب المماليك والعثمانيين . وكذلك تعرضنا لما صحب هذا من انذارات شديدة اللهجة للمصريين ، اذا هم أصفوا لتلك الدعاية (١) .

والواقع ان عددا من منشورات الحملة التي صدرت قبل أن يزحف بونابرت على سوريا ، قد أثبتت بوضوح وصول المنشورات المضادة الى أيدي المصريين ، وحدث مصادرها ، فنجد مثلا ان المنشور الثاني الذي صدر على لسان العلماء لتحذير المصريين من الفتن بعد ثورة القاهرة الأولى ، بعنوان «صورة نصيحة .» (٢) ، يبدأ بهذه العبارة : «نخبركم يا أهل المداين بالامصار من المومنين وياسكان الأرياف من العربان والفلاحين أن إبراهيم بيك ومراد بيك وبقية دولة المماليك ارسلا عدة مكاتبات ومخاطبات الى ساير الاقاليم المصرية لأجل تحريك الفتنة بين المخلوقات رادعوا أنها من حضرة مولانا السلطان ومن بعض وزرايه بالكذب والبهتان» ثم يعقب على ذلك بقوله : « ولو كانوا في هذه الأوراق صادقين بأنها من حضرة سلطان السلاطين لارسلها جهارا مع اغاوة (كذا) معينين .» وجاء في المنشور الخطي الذي أصدره منو الى أهالي « رشيد وسكندرية والبحيرة» في الوقت نفسه تقريبا (٣) انه ينبغي أن يكون الناس على حذر من اتباع « الذين يفرقوا الفرمانات ( أى المنشورات )

(١) انظر مثلا الصفحات ٩٤ ، ١٢٠ ، ١٥٨ ، ١٦٦ ، ١٧٠ من هذا

البحث .

(٢) صدر حسب ما ذكر اجبرتي - في ١٧ نوفمبر ١٧٩٨ . انظر ص ٩٤

(٣) صدر اوائل نوفمبر ١٧٩٨ . ص ١٥٨ .

**الباطلة** ٠٠ ويصنعونهم باسم حضرة محينا مولانا السلطان دام بقاه أو باسم أحمد باشا الجزائر أو باسم ابراهيم بيك وكلهم فرمانات كاذبة ٠٠ واختتم بقوله ان « صارى عسكر الناحية قصده منع الناس من تصديق فرمانات الباطلة الذى ( كذا ) بتورد وعدم خديعة أصحاب العقول الخفيفة ومنع ما يحصل لهم من العقوبة فأمر ان جميع أرباب الأحكام ومشايخ البلاد يقبضوا على كل من ( كل من ) آتيا ( كذا ) ومعه فرمان كاذب ويرسلوهم مع من يحتفظ بهم الى حضرة سارى عسكر برشيد » ٠٠

وأكد الجبرتي ورود بعض المنشورات المعادية للحملة فى ذلك الوقت بالذات ، فقال (١) انه « حضر هجان من ناحية الشام وعلى يده مكاتبات وهى صورة فرمان وعليه طرة (٢) ومكتوب من أحمد باشا الجزائر وآخر من بكر بانسا الى كتخدائه مصطفى بيك ومكتوب من ابراهيم بيك خطابا للمشايخ وذلك كله بالعربى ومضمون ذلك بعد براعة الاستهلال والآيات القرآنية والأحاديث والآثار المتعلقة بالجهاد ولعن طائفة الأفرنج والخط عليهم وذكر عقيدتهم الفاسدة وكذبهم وتحيلهم وكذلك بقية المكاتبات بمعنى ذلك ٠٠ »

وأثبت لأكروا من ناحية أخرى ترجمة فرنسية لأحد تلك المنشورات (٣) . وقال انه بالرغم من يقظة سلطات الحملة فقد تسربت نسخ كثيرة من هذا المطبوع الى مصر . والمنشور طويل ملئ بالطعن فى سياسة الفرنسيين ومهاجمة عقائدهم . بل انه يهاجم مبادئ الثورة الفرنسية ذاتها ، مما جعل لأكروا يعلق عليه بأن كاتبه لابد أن يكون أوربيا . ويدعو المنشور المصريين الى مقاومة الفرنسيين « الكفرة » ، مؤكدا أن جيوش السلطان « ستقتلع جذورهم من مصر » .

وامتد النشاط الدعائى لأعداء الحملة فى تلك الايام الحافلة الى خارج مصر . فعندما أصدر بوناپرت منشورا الى سكان القاهرة ، بعد شهرين من ثورتها الأولى ، مهد به لاعلان إعادة تكوين ديوان القاهرة (٤) ،

(١) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٢٨ . من حوادث ٢٤ جمادى الاولى ١٢١٣ ( يوافق

٤ نوفمبر سنة ١٧٩٨ )

(٢) تحريف لكلمة «طغراء» أو «طغرى» ، وهى علامة ترسم على المنشورات والستوكات السلطانية وما إليها ، وتضمن نوب الحاكم والقابله . وتعنى هنا شعار السلطان العثمانى . واللفظ دخيل على العربيه .

(٣)

Lacroix, op. cit., pp. 244-7.

(٤) أنظر ص ٩٨ - ٩٩ - ١١٤ - ١ .

اتخذ بعض أعدائه من هذا المنشور مادة لدعاية مضادة في إيطاليا .  
فقد التقطه الوطنيون الإيطاليون الذين كانوا يكافحون الحكم الفرنسي  
لأجزاء من بلادهم وقتذاك ، بطريقة ما ، وترجموه الى الإيطالية ، وطبعوه -  
للتسهير - مع مقدمة نددوا فيها بسياسة بونايرت في مصر . ودلوا على  
ذلك بما ورد في صدر المنشور العربي من عبارات وصفوا مضمونها  
بالغش والخداع والدجل . وقالوا انها تفصح عن الطبيعة الشيطانية  
الكافرة للأمة الفرنسية ولبونايرت ( شكل ٦٨ ) ( ١ ) .

ولم يكف أعداء الحملة بعد الحرب السورية ، وبعد عودة بونايرت  
الى فرنسا ، عن مناوئتها ومهاجمة حكمها بوساطة المنشورات . وقد  
سجل الجبرتي واقعة باذاعة منشور معاد بالفرنسية في أيام منو ( ٢ ) .  
فذكر انه في ليلة التاسع من رمضان ١٢١٥ ( يوافق ٢٣ يناير ١٨٠١ )  
« حصلت كائنة سيدى محمود وأخيه سيدى محمد المعروف بأبى دفية »  
وخلاصتها أن محمودا هذا كان عينا للعثمانيين في مصر ، « فكانوا  
يراسلونه ويطلبهم بالأخبار سرا فلما قدموا الى مصر في السنة الماضية  
وجرى ما جرى من نقض الصلح ( يقصد نقض اتفاقية العريش مع كليبر )  
ورجوع الوزير ولم يزل سيدى محمود تأتيه المراسلات بواسطة السيد  
أحمد المحروقي أيضا . فيطلبهم كذلك بالأخبار مع شدة الحذر خوفا  
من سطوة الفرنسية وتجسس عيونهم . . فلما كان في التاريخ  
( المذكور ) ورد عليه رسول ومعه جواب وأربعة أوراق مكتوبة باللفة  
الفرنسية وفيها الأمر بتوزيعها ووضعها في أماكن معينة  
حيث سكن الفرنسية فوزع اثنتين وقصد وضع الثالثة في موضع  
جميعتهم فلم يمكنه ذلك الا ليلا فأعطاهما خادمه وأمره أن يشكها بمسار  
في حائط ذلك المكان . . ففعل وتلكا في الذهاب فاطلع عليه بعض  
الفرنسيين من أعلى الدار فنزل اليه وأخذ الورقة وقبضوا على ذلك  
الخادم . . » .

وأيا ما كان من أثر هذه الدعاية المضادة في اضعاف مركز الحملة  
الفرنسية في مصر ، سواء اكانت موجهة الى المصريين أم الى جنود الحملة

---

(١) صدر هذا المنشور الفريد في روما . وجاء في صفحة العنوان التي سبقت  
النص المترجم : « منشور من الجنرال بونايرت الى سكان القاهرة الكبرى » ، في ٢١  
يناير ١٧٩٩ ( أى بعد صدور المنشور الاصلى بشهر ) مترجم عن العربية بقلم أحد  
الوطنين الروس . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس .

(٢) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٤٤ - ٥٥ .

أم الى غيرهم ، فالذى يعنينا قبل غيره فى موضوع بحثنا هو تسجيل هذه الظاهرة : لقد ادخل الفرنسيون مع حملتهم الى مصر وسيلة اعلام لم تعرفها البلاد من قبل ، وكان استخدامها فى مختلف الأغراض جزءا أساسيا من سياستهم • وسرعان ما التقط أعداؤهم هذه الوسيلة وحاربوهم بها فى مجال الدعاية •



## الباب الخامس

---

الدور الإعلاني البحت (الإخباري)  
للمنشورات العربية



لم تقتصر مهمة المنشورات العربية على الدعاية ، إنا كانت دوافعها واتجاهاتها ، ومهما اختلف أسلوبها ومنهجها أو موقف قائد الحملة منها .<sup>٥</sup> وإنما أدت هذه المنشورات دورها الاعلامى البحث ، أى الاخبارى ، مثل أية صحيفة عامة ، أو وسيلة اتصال جماهيرى أخرى .

ولقد تفاوت نصيب المادة الاخبارية من محتوى المنشورات تفاوتاً كبيراً .<sup>٦</sup> ففي بعض المنشورات كانت المادة الدعائية تختلط بالمادة الاخبارية اختلاطاً يبرز من خلاله الخبر أحياناً فى وضوح ، وتطغى عليه الدعائية أحياناً فلا يكاد يبين .

ومن ناحية أخرى كانت بعض المنشورات تخصص للمادة الاخبارية ، ولكن هذه أيضاً لم تكن تخلو بين حين وآخر من دعاية ظاهرة أو خفية .

وقد تعددت هذه المنشورات وتنوعت موضوعاتها ، فكانت بذلك ورائق معاصرة سجلت كثيراً من وجود الحياة والنشاط الحكومى فى مصر أيام الحملة .

ومن أبرز نماذج المنشورات التى اختلط فيها الاعلام بالدعاية ، مع تميز كل منهما ، فى عهد بونايرت ، المنشور الذى أصدره بعد شهرين من ثورة القاهرة الأولى ، وأعلن فيه إعادة تشكيل ديوان القساورة من مجلسين ، عمومى وخصوصى .

ان الجزء الأول من هذا المنشور - كما رأينا - دعائى بحت . كان قد صدر به وحده منشور مستقل . وهو يمثل نحو ثلث حجمه . أما الجزء الثانى فاعلامى بحت يتضمن النص الكامل لأمر القائد العام بإنشاء الديوان الجديد . ويتكون هذا الأمر من ثمانى مواد ، تحدد أولها أسماء أعضاء الديوان العمومى الستين .

ويمكن القول هنا بوجه عام أن كل المنشورات التى تضمنت قرارات القائد العام بإنشاء المنظمات التشريعية والقضائية فى القاهرة والاقاليم :

والتي تتصل اتصالا وثيقا بسياسة بونايرت الوطنية « التمسيرية » ، هي  
فى حد ذاتها اعلام للجماهير بقيام تلك المنظمات •

وقد لا يكون الفصل بين الدعاية والاعلام يسيرا فى بعض المنشورات،  
وانما يمتزجان وتتداخل عباراتهما • ومثال ذلك أول منشور صدر على  
لسان العلماء أعضاء « الديوان الخصوصى » بعد تكوينه ، ووقعه عنهم  
الشيخ الشرقاوى رئيس الديوان والشيخ المهدي كاتم سره •

فبينما يتحدث أعضاء الديوان عن موقف بونايرت من « فتنة »  
القاهرة ، يذكرون واقعة تكوين الديوان الخصوصى « من أربعة عشر  
شخصا اصحاب معرفة واتقان خرجوا بالقرعة من ستين رجلا كان انتخبهم  
بموجب فرمان » • واضاف الأعضاء « للعلم » ان هذا الديوان يجتمع  
« فى بيت قايد اغاه بالأزبكية • » •

وبينما يتغنون بمناقب بونايرت وحسن رعايته للمصريين ، يقولون  
انه يريد أن « يفتح الخليج الموصل لبحر النيل الى بحر السويس الاعظم  
لتخف أجرة الحمل من مصر الى قطر الحجاز الأفخم وتحفظ البضائع من  
الصوص وقطاع الطريق وتكثر • أسباب التجارة من الهند واليمن وكل  
فج عميق • » • وهذه هى أول اشارة صريحة الى مشروع الفرنسيين  
بتوصيل البحر الأحمر بالبحر المتوسط عن طريق النيل ، فيما وصل  
الينا من مطبوعات الحملة الفرنسية ووثائقها ، وفيما تضمنته بحوث علماء  
الحملة ومؤرخيها (١) •

---

(١) زار بونايرت منطقة السويس ، وشاهد آثار القناة القديمة التى كانت تربط  
النيل بالبحر الأحمر عن طريق البحيرات المرة • وقد اشار الجبرتي الى هذه الرحلة  
الاستطلاعية للقائد الفرنسى فى حوادث ١٦ رجب ١٢١٣ = ٢٥ ديسمبر ١٧٩٨ ( عجائب  
الآثار ، ج ٣ ، ص ٣٦ - ٨ ) • والراجع ان تلك القناة القديمة حفرت أيام الدولة  
الحديثة الفرعونية • وقد اهلكت واميد حفرها اكثر من مرة بعد ذلك عبر المصور  
المصرية المختلفة • ويسجل التاريخ للفرعون نكاو الثانى ( ٦٠٩ - ٥٩٤ ق.م ) من  
الاسرة السادسة والعشرين انه شرع فى اعادة حفر القناة ، ولكنه توقف بعد ان هلك  
فى هذا العمل نحو ١٢٠ ألف عامل مصرى ، وبعد ان تلقى نبوءة بأن هذه القناة ستكون  
وبالا على البلاد ولن يفيد منها الا الاجنبى !

ويقول بعض مؤرخى نابليون بونايرت انه صرح عقب عودته من رحلته تلك بقوله  
« ان اعادة حفر القناة مشروع عظيم ، ولكنى لست بالذى يستطيع انجازه فى الوقت  
الحاضر » • ومع ذلك فقد أمر بونايرت بعمل الدراسات اللازمة للمشروع وفتح ملف  
خاص به ، حتى يحين الوقت المناسب لتنفيذه • انظر :  
Spillmann, Général Georges, Napoléon et l'Islam, Paris, 1969, p. 87.

ولا يلبث الأعضاء ، وهم ينصحون مواطنيهم « بالرضى بقضائى الله وحسن الاستقامة » ، ان يعلنوهم بان « من كان له حاجة فليات الى الديوان بقلب سليم الا من كان له دعوة ( دعوى ) شرعية فاليتوجه ( كذا ) الى قاضى العسكر المتولى بمصر المحمية بخط السكرية » .

ومن هذا القبيل المنشور الذى أصدره « محفل الديوان الخصوصى » كذلك ، بمناسبة بدء شهر الصوم عام ١٢١٣ هـ . فمن الناحية الاخبارية تتضمن مادة هذا المنشور عدة أنباء هى :

١ - أمر القائد العام باقامة المعتاد من الشعائر الاسلامية ، وممارسة مظاهر الاحتفال التقليدية ، خلال هذا الشهر .

٢ - الاحتفال بموكب الرؤية .

٣ - مشاركة بونا برت فى هذا الاحتفال ، ومقابلته لكبار المشتركين فى الموكب .

٤ - ثبوت رؤية هلال رمضان وإعلان الصيام .

ومع ذلك فلانكاد نعثـر فى مادة المنشور على عبارة اخبارية خالصة ، وانما تتخلل الفاظ الثناء على بونا برت وامتداح عطفه وسماحته وكرمه . على عبارات المنشور . فقد أمر باقامة الشعائر . . الخ « ليظمن بذلك الفقرا والمساكين وتنسر بذلك قلوب أمه سيد المرسلين . . » ثم انه عندما قابل أعضاء وفد الموكب « كساهم . . وألبسهم القفاطين وأعطاهم عوايدهم . . وجبر قلوب الفقره ( كذا ) والمساكين واللبس أمين الاحتساب كرك سمور فخيم . . » .

وتمثل المنشورات التى صدرت على لسان أعضاء الديوان فى أنشاء غياب بونا برت عن مصر مع حملته السورية لونا من البلاغات الحربية التى تتضمن كثيرا من الانباء . وقد لمسنا من قبل ان الهدف من إصدار هذه المنشورات لم يكن اعلاميا خالصا ، وانما كان فى المقام الأول دعائيا ————— يلتمس تحقيقه بمختلف الاساليب والوسائل . ومع ذلك فقد حفلت هذه المنشورات بكثير من المادة الاخبارية :

— فالمنشور الذى صدر بعد الاستيلاء على العريش (٢) يذكر عدة

---

(١) انظر ص ١٢٩ .

تفصيلات خبرية لهذا الحادث : لقد حوصرت قلعة المدينة « من عشرة رمضان إلى سبعة عشر منه ٠٠ » ، « وكان في القلعة نحو ألف وخمسمائة نفر ٠٠ » ، « وبعض الكشاف والماليك الذين كانوا في القلعة نحو ستة وثلاثين ٠٠ طلبوا ان ينعم عليهم برجوعهم الى مصر ٠٠ فاحسن ( سارى عسكر ) اليهم وارسلهم ٠٠ » . بل ان المنشور تضمن كذلك احصاء بالغنائم : « الفرنساوية وجدوا ٠٠ ارز وبقسماط وشعير وثلثمائة رأس من الخيل الجياد وحمير كثيرة وجمال غزيرة اكتسبته جميعة الفرنساوية ٠٠ » .

أى ان هذا المنشور بعبارة أخرى تضمن « قصة خبرية » مستوفية الأركان ، تجيب عن الأسئلة التقليدية « من ، ماذا ، متى ، أين ، لماذا ، كيف ؟ » طبقا لما تقرره قواعد كتابة الخبر المعروفة .

— وينطبق ذلك أيضا على منشور الاستيلاء على غزة . فمنه يمكن استخلاص قصة خبرية كاملة . ومضمون هذه القصة ان « العساكر الفرنساوية » توجهوا فجر التاسع عشر من رمضان من خان يونس الى غزة . فلما تنبه « عسكر الممالك وعسكر الجزائر » الى قدومهم « فروا هاربين » . وبينما كانت قوات الجنرال مورا ( Murat ) (١) تناوش فلول الهاربين ، « دخل حضرة سارى عسكر كليبر ٠٠ الى بندر غزة وملكها من غير معارض له ٠٠ » . وهناك وجد الفرنسيون « حواصل مشحونة بالذخائر من بقسماط وشعير وأربعمائة قنطار بارود واثنى عشر مدفعا وحاصلا كبيرا مملوءا بالخيام الكثيرة وجللا وبنبات ( قذائف ) ٠٠ » . — أما المنشور المطول الخاص بالاستيلاء على يافا ، فهو بلاغ حربى يحتشد بالتفصيلات التى تحكى قصة هذا الاستيلاء . وهنا أيضا يمكننا ان نستخلص هيكل القصة مما يتداخل معها من عبارات دعائية كثيرة ، سبق ان تعرضنا لدلالاتها .

ان القصة تحكى انتقال القوات الفرنسية من غزة الى يافا ، مروراً بالرملة واللد ، وتذكر مقدار ماغنمه الفرنسيون من ذخائر ومؤن . وتتضمن القصة بعد ذلك وصفا لحصار يافا وحفر الجنادق وإقامة المتاريس حول سور حصنها . ثم تشير الى أن القائد الفرنسى عرض على قائد الحامية المحاصرة التسليم ، ولكن هذا رفض وحبس رسول الفرنسيين .

---

(١) ذكر اسم هذا القائد خطأ في نص المنشور الذى نقله الجبرتي (عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٤٧ - ٨) لكتب مرة «مراوا» ومرة «مراد» ، ولعل الخطأين مطبعيان .

ونتيجة لذلك « هييج صارى عسكر واشتد غضبه » ، وأمر بيده  
الضرب بالمدافع • وما لبث جزء من سور الحصن أن دمر • « وفي الحال  
أمر حضرة صارى عسكر بالهجوم عليهم وفي أقل من ساعة ملكت  
الفرنساوية جميع البندر والابراج ودار السيف فى المحاربين واشتد بحر  
الحرب وهاج • الخ » •

ولا تغفل القصة توارىخ التحرك من غزة ، والوصول الى يافا ،  
وسقوط المدينة • وكذلك لا تغفل أرقام الخسائر من الجانبين أو كمية  
ما سقط فى أيدي الفرنسيين من سلاح أعدائهم • فهى اذا قصة خبرية  
كاملة المقومات ، بالرغم مما قد يشوب حقائقها من مغالطات أو تمويهات •

— ولا يكاد يختلف المنشور الصادر على لسان العلماء ليصور للشعب  
موقف القوات الفرنسية المحاصرة لعكا ، بعد أن انقطعت أخبارها زمنا ،  
عن المنشورات التى مر ذكرها • فالى جانب ما يتضمنه هذا المنشور من  
مادة دعائية تمثل الهدف الأساسى من إصداره فى تلك الظروف ، فانه  
يحوى كذلك مادة خبرية ، وإن كانت موجزة •

وتتضمن هذه المادة بيانا يؤكد وفرة الذخائر والمؤن لدى القوات  
الفرنسية ، ويحدد مواقع هذه القوات بالنسبة لقلعة المدينة • ويذيع  
المنشور بعد هذا نبأ مبالغ فيه عن بعض الانتصارات التى أحرزها  
الفرنسيون : « ونخبركم أيضا أن الجنرال يونوت (١) انتصر على أربعة  
آلاف مقاتل حضروا من الشام خيالة ومشاة فقاتلهم بثلاثمائة عسكرى  
مشاة من عسكرنا فكسروا التجريدة المذكورة وأوقع منهم نحو ستمائة  
نفس مابين مقتول ومجروح وأخذ منهم خمسة بيارق وهذا أمر عجيب  
لم يقع نظيره فى الحروب ... » •

— ولا يخلو المنشور الدعائى المطول الذى صدر على لسان العلماء  
أيضا ، بمناسبة عودة بونايرت الى القاهرة من سوريا ، من محتوى  
اخبارى • فقبه تلخيص لخط سير الحملة السورية وعرض لأهم أحداثها،  
مع التركيز على انتصارات القوات الفرنسية • وفيه كذلك إشارة الى حصار  
عكا بعبارات موجزة توهم أن الفرنسيين دمروها ، حتى « لم يبق فيها  
حجر على حجر » •

---

(١) لا يوجد فى ثبت جنرالات الحملة الفرنسية ، أو ضباطها بعامة ، اسم بهذا  
الهاء الذى أورده الجبرى • والارجح أنه محرف عن «بودو» أو «بودوت» (Baudot)  
وكان فعلا برتبة جنرال •

- وعندما أصدر بونا بورت منشوره الى أعضاء الديوان من معسكر الرحمانية قبيل معركة أبو قير البرية، ليحقق به أغراضا دعائية معينة ، حرص على أن يضمه بعض الأخبار التي جعلها نواة لحديثه الدعائي .

فقد قدم للمصريين في هذا المنشور عرضا موجزا للموقف الحربي الذي سبق نشوب المعركة : « وضعنا جماعات من عسكرنا بجبل الطرانة (١) وبعد ذلك سرنا الى اقليم البحيرة ٠٠ وفي هذا التاريخ نخبركم أنه وصل ثمانون مركبا صفارا وكبارا حتى ظهرنا بثغر اسكندرية وقصدوا أن يدخلوها فلم يمكنهم الدخول من كثرة البنية وجلل المدافع النازلة عليهم فرحلوا عنها وتوجهوا يرسوا بناحية أبو قير وابتدوا ينزلوا في بر أبو قير ٠٠ »

- وكان اصدار منشور يتضمن رسالة الشريف غالب أمير مكة الى الجنرال بوسيلج « مدبر الحدود العامة بمصر » عملا دعائيا واعلاميا معا . فالى جانب ما تضمنته المقدمة التي سبقت نص رسالة الشريف غالب ، والخاتمة التي ذيلت بها ، من محتوى دعائي سقت مناقشته ، فإن اذاعة الرسالة ذاتها كان عملا اعلاميا بحتا . لقد قدمت هذه الرسالة الى القارئ المصري مادة اخبارية تحفل بكثير من الحقائق التي تتصل بالعلاقات بين شريف مكة والسلطات الفرنسية في مصر . فمنها علم المصريون :

١ - أن الفرنسيين رفعوا العشور ( الضرائب ) عن البن الوارد من الحجاز ؛

٢ - وأن شريف مكة أرسل بالفعل الى مصر ، بعد انقطاع ورود هذه السلعة ، خمسة مراكب مشحونة من جدة ؛

٣ - وأنه يطلب من الفرنسيين العمل على حراسة تجار البن وبضاعتهم ، في انتقالهم من السويس الى القاهرة ، وفي عودتهم بعد اتمام صفقاتهم ؛

٤ - وأن بونا بورت أرسل الى شريف مكة عدة رسائل ، بعضها له .

---

(١) تل في مديرية التحرير حاليا ، يوجد على بعد ١٥ كيلومترا شمالي بلدة الخطاطبة ، على الطريق من محافظة البحيرة الى وادي النطرون . وتقع في سفحه قرية الطرانة او طرنوت (Terenuthis) . وبهذه المنطقة كثير من المعالم الأثرية التي تدل على أنها كانت مركزا مسيحيا مزدهرا .



والبعض الآخر لغيره « فما كان لنا منها فنأملناه وصار اليه الجواب ...  
وما كان منها معول في ارساله علينا الى نواحى الهند وابن حيدر (١)  
وأمام مسكت ( مسقط ) ووكيلكم ( أى القنصل الفرنسى ) الذى فى  
المخا (٢) فجميعا صدرناها من طرفنا مع من نعمتده الى أربابها ... » .

هذا الى أن التذييل ، الذى أضيف تعليقا على الرسالة فى ختام  
المنشور ، تضمن بدوره مادة خبرية . فمنه علم القراءة أن كتاب شريف  
مكة « ... وصل ٠٠ لمصر فى ١٦ شهر الحجة فيكون مدة وصوله ...  
ثمانية وعشرين يوما وبعد وصول هذا الكتاب بسبعة أيام وصلت مكاتيب  
البشارة بدخول احدى عشر داوا ( سفينة ) الى بندر السويس بسلام ... »

أما المنشورات التى صدرت أساسا للاعلام ، سواء أكانت خالصة لهذا  
الغرض أم خالطها بعض الدعاية ، فكثيرة مختلفة الأغراض . ويتصل  
معظمها بالقوانين التى سنّها بونايرت والقرارات والاجراءات التى أراد  
هذا القائد أن يغير بها صورة المجتمع المصرى ، كما أن بعضها يشير الى  
أحداث عابرة أو مواقف معينة . ويلاحظ من ناحية أخرى كذلك أن بعض  
هذه المنشورات كانت تصدر من ممثلى الشعب .

— ولعل أول هذه المنشورات المنشور الذى صدر بالاسكندرية بعد  
أيام قليلة من احتلالها ، ويتضمن بيانا بتعريف النقود المتداولة وقتذاك  
فى مصر ، يحدد أسعار مبادلتها بالعملة الفرنسية . (٣) وقد طبع  
المنشور ، كما نص فى صدره ، بالعربية والفرنسية . ويتضح من النسخة  
الفرنسية التى عثرنا عليها ( راجع شكل ٢١ ) ان هذا البيان النقدي

---

(١) هو تيبو صاحب (Tippo Sahib) ابن حيدر على ، سلطان ميسور  
بالهند ، وكان ممن قاوموا امتداد الاستعمار البريطانى فى شسبه القارة الهندية  
١٧٥٣ - ١٧٦٩ ) .

(٢) المرنا اليمنى المعروف ، الذى كان وقتئذ يشتهر بتجارة البن .  
(٣) نص المنشور مؤرخ ١٨ مسيدور سنة ٦ (يوافق ٦ يوليو ١٧٦٨) . وهناك  
بالنسبة لطبعه احتمالان :

١ - أن يكون قد طبع على ظهر البارجة «لوربان» وهى راسية بالميناء ، إذ لم  
تكن مطابع الحملة قد أنزلت الى البر وأعدت للعمل قبل يول ٢١ مسيدور (٩ يوليو) .  
فتصح تعلم أن بونايرت أصدر أمرا يوم مفادته الاسكندرية فى ١٩ مسيدور (٧ يوليو)  
بانزال المطابع وإقامتها خلال ٤٨ ساعة (انظر ص ٢٣) . ولاينقض هذا الاحتمال ماذيل  
به المنشور من أنه طبع بالاسكندرية «بمطابع الحملة الشرقية والفرنسية» . فقد سبق  
أن اختتم منشور بونايرت العربى الاول بعبارة «تحريرا بمعسكر اسكندرية فى ...» ،  
مع أن قوات الحملة لم تكن قد نزلت بعد الى المدينة .

أصدرته لجنة مصرية فرنسية مشتركة ، تتكون من ثلاثة من كبار تجار الاسكندرية ، وستة من المسؤولين الفرنسيين (١) .

— وفي الاسكندرية كذلك صدر منشور آخر بعد بضعة أيام ، وقعه نسعة من كبار رجال المدينة ، وقد سبق أن أشرنا اليه عند الحديث عن السياسة الوطنية (٢) . والجانب الاعلامي من هذا المنشور يتناول الاجراءات التنظيمية التي تبعت استقرار الأمور للفرنسيين بالمدينة ، وهو يتمثل في خطاب من موقعه الى « حضرة حكام الاسكندرية ( أى مشايخ الاخطاط أو الحارات ) انهم ينادوا على جميع أهل الثغر بأنهم يعلقوا على كل أربعة ديار قنديل وعلى كل طاحونة وكل قهوة قنديل وانهم يرسلوا الى حضرة الجنرال ( أى الجنرال ، قومندان المدينة ) كل ليلة قبل المغرب بساعة اثني عشر رجلا من العقلا يدوروا مع جماعته لاجل أمان جميع الناس وعدم حصول ضرر الى أحد . . »

وفي القاهرة كان طبيعيا ، بعد استقرار الأحوال للحكم الجديد في الأشهر الأولى ، أن تقوم المنشورات في الحقل الاعلامي بدور الصحافة الرسمية ، فتصدر متضمنة ما تقرره السلطات من التنظيمات لادارية . وقد أشار الجبرتي الى ما رآه من هذه المنشورات التي لاشك في أنها كانت اما خطية أو مطبوعة بالاسكندرية . فلم تكن مطابع الحملة المزودة بمعدات الطباعة العربية ، كما أسلفنا القول ، قد وصلت الى العاصمة . ولم تكن مطبعة مارك أوريل — من ناحية أخرى — تملك حروفا عربية .

— ومن نماذج هذه المنشورات المنشور الخاص بربط ضريبة الأراضي الزراعية (المال) وقد ذكره الجبرتي بقوله (٣) « قدروا فريضة من المال

---

= ٢ — أن يكون فد نأحر طبعه بضعة أيام ، أى الى ما بعد اقامة المطابع بالمدينة . والراجع — على أية حال — أن هذا هو أول منشور «مطبوع» يصدر بالمدينة بعد احتلال الفرنسيين لها .

(١) التجار المصريون هم : الحاج أبو الريش ، والحاج عبد الوهاب الحواش والحاج مبرجى (مبارك ؟) الدفاق . أما المسؤولون الفرنسيون فهم : سوسى مدير التنظيم والادارة ، والعلمان برنوليه ومونج حضوا الجمع ، وبوسيلج مدير الشؤون المالية ، واستيف مدير الخزانة ، والفنصل «جانون» .

(٢) أنظر ص ١٤٦ .

(٣) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٦ ، من حوادث يوم ٢٠ ربيع الأول ١٢١٣ (أول سبتمبر ١٧٩٨) .

على القرى والبلاد ونشروا بذلك أوراقا وذكروا فيها انها نحسب من المال وقيدوا بذلك الصيارف من القبط » .

- ومن أبرز المنشورات فى هذا المجال المنشور الذى يتضمن الامر بانتشاء الديوان المسمى « محكمة القضايا » ، وقد سبق ان اشرنا اليه عند الحديث عن سياسة بونايرت الوطنية (١) . فقد اوضح هذا المنشور أسس تكوين تلك المحكمة وحدود مهمتها .

ونص المنشور كذلك على انه الى جانب الاختصاصات القضائية المدنية : فان هذه المحكمة سوف تختص بتسجيل العقارات واثبات ملكيتها . « ومن لم تكن بيده حجة تمليك .. أو كانت ولم تكن مقيدة بالسجل أو مفيدة ولم يثبت ذلك التقييد فانها تضبط لديوان الجمهور ( أى تصدر لصالح حكومة الجمهورية ) .. »

- ومن هذا القبيل أيضا المنشور الخاص بتحديد الضرائب على العقارات . ويقول الجبرتي بصدد (٢) : « عملوا ( عقدوا ) الديوان واحضروا قائمة مقررات الأملاك والعقار فجعلوا على (الفئة) الأعلى ثمانية ( ريال ) فرنسة والأوسط ستة والأدنى ثلاثة وما كان أجرته أقل من ريال فى الشهر فهو معافى وأما الوكائل والخانات والحمامات والمعاصر والسيارج والحوانيت فمنها ما جعلوا عليه ثلاثين وأربعين بحسب الحسنة والرواج والاتساع وكتبوا بذلك مناشير على عاداتهم والصقوها بالمفارق والطرق وأرسلوا منها نسخا للأعيان » .

- ومن أمثلة المنشورات التى تتصل بالاجراءات المالية كذلك المنشور الذى طبع بالعربية والفرنسية ، متضمنا نص أمر من القائد العام فى أربع مواد ، لتنظيم أداء ضريبة الأرض الزراعية ( شكل ٦٩ ) (٣) .

ويحدد الامر مهمة «قضاة الجمهور» (٤) والملتزمين فى هذا الشأن، كما يرتب تقسيط المستحقات وشروطه ومواعيده . وقد وقع المنشور

---

(١) راجع ص ١١٨ - ١٩ .

(٢) المرجع السابق ، ج ٣ ، ص ٢٥ ، من حوادث ١٠ جمادى الاولى ١٢١٣ (٢٠ أكتوبر ١٧٩٨) .

(٣) بتاريخ ٢٤ فريير سنة ٧ (١٤ ديسمبر ١٧٩٨) . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس .

(٤) أى ممثلى ادارة التسجيلات والاملاك العامة ،  
(les administrateurs de l'enregistrement et domaines nationaux)

« قضاة الجمهور الفرنسيون بمصر » ، وهم خمسة : ثلاثة فرنسيون واثنتان مصريان . واحد المصريين هو « ملطى » الذى عرفنا من قبل أنه كان على رأس « محكمة القضايا » .

— ومنها المنشور الذى صدر كذلك بالعربية والفرنسية ( فى طبعتين منفصلتين ) متضمنا نص أمر مماثل للقائد العام من ثماني مواد ، لانهذار مستأجرى الأراضي الزراعية الذين تأخروا فى سداد التزاماتهم الضريبية، وتحديد الغرامات والجزاءات التى توقع نظير هذا التأخير . وقد وقع هذا المنشور بوسيلج « مدير الحدود العام بمصر » ( شكل ٧٠ ) ( ١ ) .

وأذاعت منشورات أخرى نصوص عدد من القوانين أو القرارات التى تستهدف تنظيم مختلف نواحي الحياة فى مصر على أسس حديثة . ومنها المنشور الذى يتضمن قانونا لا يختلف عن قانون تسجيل نزلاء الفنادق وما إليها ، الذى نعرفه فى مصر اليوم ، والذى لاشك فى أنه كان مطبقا وقتئذ فى فرنسا ذاتها ( ٢ ) . فهذا القانون « يلزم صاحب كل خمارة أو وكالة أو بيت الذى يدخل فى محله ضيف أو مسافر أو قادم من بلدة أو اقليم أن يعرف عنه حالا حاكم البلد ولايتأخر عن الإخبار الا مدة أربعة (كذا) وعشرين ساعة يعرفه عن مكانه الذى قدم منه وعن سبب قدومه وعن مدة سفره . . . »

ويوجه المنشور تحذيرا من التراخي فى تنفيذ هذه التعليمات ، يتضح منه أن اصدار القانون كان من اجراءات الأمن التى أراد الفرنسيون بها أن يتوقوا تسلل وكلاء أعدائهم الى البلاد : « والحذر ثم الحذر من التلبيس والخيانة واذا لم يقع تعريف عن كامل ما ذكره . . . يكون صاحب المحل متعديا ومذنبا وخائنا وموالسا مع المماليك » .

---

(١) صدر بتاريخ ٢٨ بريريال سنة ٧ (١٦ يونيو ١٧٩٩) . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس .

(٢) ذكره الجبرتي فى حوادث ١٧ شوال ١٢١٣ ( ٢٤ مارس ١٧٩٩ ) ، عجائب الآثار، ج ٣ ، ص ٢٥ - ٣ . وقد قدم له بمبارة غير واضحة ، اذ قال ان مضمون هذا المنشور هو « الخطاب السابق من سارى عسكر دوجا الوكيل وحاكم البلد دسى قائمقام ( يقصد دوستان : Dustin حاكم القاهرة فى ذلك الوقت ) يلزم المدبرين بالديوان أنهم يشهرون الأوامر وينتبهوا لها وكل من خالفه يحصل له مزيد من الانتقام وهو أنه يتحتم ويلزم . . » . والراجع أن هذه العبارة تشير الى جزء محذوف من صدر المنشور يتضمن خطابا من الجنرال دوجا الى الديوان لاذاعة ذلك التتون . وفى هذه الحالة يكون المنشور قد صدر على لسان أعضاء الديوان .

ثم ينبه الى أن مخالفي هذا القانون سيعاقبون بغرامة « عشرين ريالا فرانس في المرة الأولى وأما في المرة الثانية فإن الغرامة تضاعف ثلاث مرات ... » . ويؤكد بعد ذلك مبدأ المساواة بين الجميع في الخضوع لهذا القانون ، فيقول للمصريين « ان الأمر بهذه الاحكام مشترك بينكم وبين الفرنسيين الفاتحين للخمائر والبيوت والوكائل » - ومن هذه المنشورات كذلك منشور يتضمن تدبيرا ( قرارا ) أصدره «خزندار العام استهوه» (١) ، بالعربية والفرنسية ، لتنظيم صناعة تقطير الخمر وتجارها (شكل ٧١) (٢) .

ويلزم هذا القرار ، الذي يتكون من ست مواد وتذييل ، « كل من يخرج عرقى في مصر أو في الجيزة أو في مصر القديمة أو في بولاق انكان ( ان كان ) فرنساوى أو مصرى أو خلافه ملزوم يحضر ويقيد اسمه عند المتوكل على معمل العرقى ( أى مفتشى المعامل ) فى دفتر وفى هسدا الدفتر الذى يكون كل معمل بنمره » . وكذلك يلزمه « ان يحط على باب بيته نمرة معمله وكتابه ( أى ويكتب ) بحروف كبار بالعربى والفرنساوى هذا معمل عرقى » .

ويحدد القرار السعر الذى يباع به العرقى ، والحد الأدنى للدرجة الكحول به ، كما يحتم «ان العرقى يكون طيب ولم يكون مخلوط ولم يكون يضر » ، ويفرض غرامة على بيع العرقى المقطر سرا ، ثم يفرض ضريبة انتاج على هذا المشروب مقدرة حسب كميات الثمار التى تقطر ، كالبج . وقد تضمن « التعريف » الذى ذيل به القرار تفاصيل هذه الضريبة .

ومن هذا المنشور نستخلص حقيقة هامة تتصل بإدارة معامل العرقى . فهو ينص على أن «كل صاحب معمل يدفع الى مستاجر قلم العرقى المال الذى عليهم ( أى عليه ) بموجب التعريف أدناه .. » . وينص فى

---

(١) هو استيف (Estève) مدير الخزانة .

(٢) المنشور غير مؤرخ . ولكن نستطيع القول انه صدر فيما بين شهرى مايو ويونيو عام ١٧٩٩ ، فى أواخر عهد بوناپرت . أما تحديد الشهر فنستدل عليه من صدر المنشور الذى يبدأ بعبارة «قبل شهر مسيدور القادم ...» وأما تحديد العام فيؤكده منشور لاحق صدر فى أوائل عهد منو (تاريخه ٧ سبتمبر ١٨٠٠) ، وبه اشارة الى صدور هذا المنشور قبله بعام . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس . ولم يشر الجبرى الى هذا المنشور مطلقا ، ويبدو أنه وجد فيه موضوعا لا يهمه ، أو أنه امتنع من نشره بسبب مركزه الدينى .

موضع آخر على أن « مستأجرين أقالام العرقى يقبضوا دائما على الشيء الذى يخرج منه العرقى الميرى الذى لهم بموجب التعريف . . »

ويدل النص الفرنسى لهذه العبارات على أن المقصود بالمستأجر هو الملتزم (adjudicateur) . ومعنى ذلك ان معامل العرقى كانت تدار بواسطة ملتزمين يستأجرونها ويلتزمون قبل السلطات بتحصيل الضريبة المقررة عليها .

والواقع أن عددا من منشورات الحملة فى عهد قوادها الثلاثة ، يدل فى وضوح على أن كثيرا من مصادر الإيراد الضريبى كانت تؤجر بالمزاد ، للتميزين يتولون ادارتها أو استغلالها وتحصيل ما يستحق عليها من الضرائب للحكومة (١) .

ومن ذلك منشور صدر فى الأيام الأخيرة لعهد بونايرت فى مصر ، وأشار الجبرتى الى محتواه بإيجاز فقال (٢) : « ٠٠ كتبوا أوراقا ٠٠ مضمونها انقضاء سنة مؤجرات أقالام المكوس ومن أراد استئجار شيء من ذلك فليحضر الى الديوان ويأخذ ما يريد به بالمزاد » . والمقصود بعبارة « أقالام المكوس » هنا هو الوحدات التى تغل إيرادا تحصل عنه الحكومة ضريبة ما ، فى مختلف قطاعات الانتاج والاستغلال . وسنرى نماذج متنوعة من هذه المنشورات فى عهد كليبر ومنو .

ان مثل هذه المنشورات لتدعو الى القول بأن موضوع النظام الاقتصادى لمصر أيام الحملة جدير بأن يلتفت اليه أحد الباحثين المتخصصين . وسوف يجد هذا الباحث ولاشك فى كثير من منشورات الحملة مادة طيبة تعينه

---

(١) الالتزام من النظم التى عرفت ايان مصر العثمانى ، وكان يطبق أساسا على الأراضى الزراعية . وأصله أنه لما انسخت الادارة الحكومية انصرف كثير من الناس عن الزراعة ، فهبطت قيمة الأراضى وقل الخراج . فعمد الحكام الى طريقة الالتزام ، وهى قضين الضرائب لأفراد يتولون جمعها عن الحكومة ، ويشاركونها فيما يجبونه من الأهالى ، وذلك بمقتضى صك يسمى « التقسيط » . وكانت حصص الالتزام توزع اما عن طريق المزايدة ، واما بالاتفاق سلفا على قيمة الحصيد السنوية (انظر : الرافعى، مرجع سبق ذكره ، ج ١ ، ص ٢٩) .

(٢) عجائب الآلاف ، ج ٣ ، ص ٧٩ ، من حوادث يوم ٢٧ ربيع الأول ١٢١٤ ( ٢٩ أغسطس ١٧٩٩ ) . وكان بونايرت قد قاد مصر سرا قبل ذلك بستة أيام ، ولكن لم يكن خبر سفره قد أذيع ، كما لم يكن خليفته كليبر قد حضر الى القاهرة ومارس فيها سلطات القائد العام بعد .

على استكمال بحث تفتقر اليه مكتبتنا التاريخية بوجه عام ، وما ينصل منها بتاريخنا الاقتصادي بوجه خاص .

ويتناول كثير من هذه المنشورات الشئون الصحية التي لقيت من الفرنسيين منذ احتلالهم مصر اهتماما خاصا ، وان كانت اجراءاتهم في هذا الصدد قد اتارت نفور المصريين ، اذ اعتبروها تدخلا من السلطة في حياتهم الشخصية . وقد اتفق كثير من المؤرخين على أن ذلك كان من اسباب ثورة القاهرة الأولى ضد الحكم الفرنسي (١) .

ولعل أول تلك المنشورات المنشور الذي أصدره الجنرال كليبر (قله بر ) بالاسكندرية بعد بضعة أيام من احتلالها (شكل ٧٢) (٢) . ويتضمن هذا المنشور أمرا من مادتين ، يفرض حظرا على كل أنواع المنسوجات الواردة « من بلاد العثمانية » ( في النص الفرنسي « من بلاد الشام » ) . والغرض من ذلك « إبعاد الطاعون المهلك للناس مرحلة عليهم » .

ويشمل الحظر ما قد تحمله السفن الى الميناء من هذه المنسوجات ، وما قد يكون موجودا منها من قبل في متاجر المدينة ، خصوصا اذا كانت . . مريوطة أو محشوة في غراير . . . . وينذر الأمر بأشد العقاب كل من يتراخى في تنفيذه أو يتهاون في ابلاغ الادارة الصحية عما قد يوجد من تلك المنسوجات المحظور استخدامها . ويبدو أن الهدف من وراء حظر المنسوجات بالذات كان الخشية من تسرب البراغيث الناقلة ليكرو ب ذلك الوباء .

ومن هذا القبيل المنشور الذي تضمن اتخاذ بعض الاجراءات للمحافظة على الصحة العامة ، والحد من انتشار الأوبئة . ويقول الجبرتي

---

(١) انظر مثلا : الشناوى ، مرجع سبق ذكره ، ص ٩٤ - ٩٥ :

Herold, op. cit., p. 189.

وقد ذكر الجبرتي طرقا من هذه الاجراءات ، فقال في حوادث يوم ١٦ ربيع الثانى ١٢١٣ (٢٧ سبتمبر ١٧٩٨) ، **الرجع نفسه** ، ج ٣ ، ص ٢١ : ان الفرنسيين « نبهوا على الناس بالنوع من دفن الموتى بالترب القريبة من المساكن كثرة الازنكية والرويعى ولايدفنون الموتى الا فى القرافات البعيدة . . واذا دفنوا يبالقون فى تسفيل الحفر ونادوا ايضا بنشر الثياب والامتعة والفرش بالاسطحة عدة أيام وتخير البيوت بالبخورات اللذبة للعفونة . . . » .

(٢) صدر بالمريية والفرنسية بتاريخ ٢٤ مسيدور سنة ٦ (يواين ١٢ يوليو ١٧٩٨) . وهذه النسخة من محفوظات مكتبة المتحف البريطانى بلندن .

عن هذا المنشور (١) «نودى فى الأسواق بنشر الثياب والأمتعة خمسة عشر يوما وقيدوا على مشايخ الأخطاط ٠٠ بالفحص والتفتيش فعينوا لكل حارة امرأة ورجلين يدخلون البيوت للكشف عن ذلك فتصعد المرأة الى أعلى الدار وتخبرهم عن صحة نشرهم الثياب ٠ وكل ذلك للذهاب بالعفونة الموجبة للطاعون وكتبوا بذلك أوراقا لصقوها بحيطان الأسواق على عادتهم فى ذلك» ٠

ومن ذلك أيضا منشور صدر فى الاسكندرية بتوقيع قائدها ( قومندانها ) الجنرال مارمون ( شكل ٧٣ ) ( ٢ ) ، يتضمن أمرا مشابها يقضى بأن يقوم موظفو الادارة الصحية بتفتيش « جميع الأماكن والمحلات ليعلموا ان كان فعلوا بموجب الأمر ونصفوا والا باقى فيها شى مفسد للهوا (٣) .

ويلزم هذا الأمر كذلك « الحكما والجراحين والمزينين » بالابلاغ عن المرضى ، كما يحتم الابلاغ عن المتوفين فور حدوث الوفاة ٠

ثم ينص الأمر على أن « جميع الغسالين والحفارين ٠٠ ممنوعين من تفصيل الأموات ودفنهم » الا بتصريح رسمى من السلطات الصحية ٠ ويفرض الأمر بعد ذلك عقوبة الغرامة والحبس لكل من يخالفه ٠

ولم يلبث الجنرال مارمون ان أصدر أمرا صحيا آخر ، طبع فى منشور بالعربية والفرنسية ( شكل ٧٤ ) ( ٤ ) .

وأهم ما تضمنه هذا الأمر :

١ - انشاء محجر صحى ( قرانتينه ) على أحد مداخل الاسكندرية ، وهو باب رشيد ٠

٢ - منع السفر من الاسكندرية ، الا بتصريح من السلطات الصحية بعد قضاء عدة أشهر فى الحجر ٠

---

(١) المرجع السابق ، ج ٣ ، ص ٢٤ من حوادث أول جمادى الأولى ١٢١٣ ( ١١ أكتوبر ١٧٩٨ ) .

(٢) بتاريخ ١٥ فبراير سنة ٧ (٥ ديسمبر ١٧٩٨) . وهذه النسخة من قسم المحفوظات التاريخيه بوزارة الحربيه الفرنسيه بباريس .

(٣) يبدو من هذه العبارة أن أمرا سابقا قد نشر من قبل ، يعاثل الأمر الذى ذكرناه آنفا لمدينة القاهرة .

(٤) بتاريخ ١٦ نيفوز سنة ٧ (٥ يناير ١٧٩٩) . وهذه النسخة من قسم المحفوظات التاريخيه بوزارة الحربيه الفرنسيه بباريس .



٣ - إقامة سياج خارج باب رشيد نحجز وراءه البضائع القادمة للمدينة . ويتسلمها أصحابها من خلال السياج ، دون أى اختلاط بمن جاءوا بها .

٤ - فرض الرقابة الصحية الصارمة على السفن الواردة الى الثغر من رشيد وأبو قير ، بحيث ترسو في مكان معين ولايسمح لبجارتها بالنزول ، وانما تتبادل البضائع دون اختلاط تحت اشراف صحنى دقيق : «كل النواتية ( البحارة ) الذين يختلطو مع أهل البلد يوضعوا في القرنتينه » .

وتشير هذه الأوامر الى ما رددته بعض مصادر الحملة من تفشى وباء الطاعون الدملي وقتذاك في مصر ، وبخاصة في المدن الساحلية . وقد اشتد فتك الوباء بالاسكندرية في الوقت الذى صدر فيه منشور مارمون آنف الذكر بالذات . وبعث مارمون الى منو ، حاكم الاقليم الذى كان يقيم في رشيد ، بأكثر من رسالة يناشده فيها المعونة على مكافحة الوباء (١) .

ومن المعروف ان الطاعون قد تفشى بصورة أكبر بين جنود جيش الحملة السورية ، وبخاصة في اثناء حصار يافا . ويبدو أن السلطات الفرنسية في مصر رأّت وقتئذ ضرورة القيام بإجراءات وقائية مشددة ، حتى لا ينتشر الوباء في البلاد . فقد أصدر الجنرال دوجا نائب القائد العام منشورا شديدا بالهجة (٢) ، وجهه « لأهل مصر وبولاى ومصر القديمة ونواحيها » أى لسكان القاهرة الكبرى ، يحذرهم فيه من « تشويش الكبة » (٣) . ويقول منبها : « كل من تيقنتم أو ظننتم أو توهتمتم أو شككتهم فيه ذلك فى محل من المحلات يلزمكم ويتحتم عليكم أن تعملوا كرنثيلة ( أى تعزلوه ) ويجب قفل ذلك المكان ... » .

ويلزم المنشور كذلك مشايخ الحارات بالإبلاغ فورا عن حالات الإصابة المشتبه فيها ، كما يلزم الأطباء باخطار « قائمقام » نفسه عن الحالات التى يتحققون من أصابتها بالوباء « ليأمر بما هو مناسب للصيانة والحفظ من التشويش ... » .

---

La Jonquière, L'Expédition d'Egypte, IV, pp. 38-40.

(١)

(٢) ذكره الجبرنى في حوادث يوم ١٧ شوال ١٢١٣ ( ٢٤ مارس ١٧٩٩ ) : عجائب الآثار ، ج ٣ ص ٥٢ ، أى أنه صدر في الوقت الذى كانت قوات الحملة السورية فيه قد بدأت تحاصر مدينا مكا ، بعد أن استولت على يافا .  
(٣) الكفة (نضم الكاف) : الطاعون . وهو لفظ عربى مولد .

والى جانب عقوبة الجلد التى يفرضها المنشور على مشايخ الحارات الذين يقصرون فى الإبلاغ ، فإنه يذهب الى حد فرض عقوبة الاعدام على « من أصابه هذا التشويش أو حصل فى بيته لغيره من عائلته .. وانتقل من بيته الى آخر ٠٠٠ » . وكذلك على « كل رئيس ملة فى خط اذا لم يخبر بالكبة الواقعة فى خطه أو بمن مات بها ٠٠ حالا فوراً ٠٠ » . وعلى « المغسل .. اذا رأى الميت أنه مات بالكبة أو شك فى موته ولم يخبر قبل مضى أربع وعشرين ساعة » .

ومن هذا القبيل المنشور الذى أصدره « محفل الديوان العمومى » الى « جميع سكان مصر وبولاق ومصر القديمة » كذلك (١) ، ينبههم الى « عدم المخالطة مع النساء المشهورات ، لأنهن « الواسطة الأولى » لنقل مرضى « تشويش الطاعون » ثم يوجه انذارا الى كل فرد « فرنساويا أو مسلما أو روميا أو نصرانيا أو يهوديا من أى ملة كان » بأن جزاءه سيكون الموت اذا « أدخل الى مصر أو بولاق أو مصر القديمة من النساء المشهورات » . وكذلك ينذر بالموت أولئك النساء المشهورات ، اذا « دخلن من أنفسهن » . وواضح أن المقصود بعبارة « تشويش الطاعون » هنا هو مرض الزهري (Syphilis) الذى ينتقل فعلا بهذه الطريقة ، وليس وباء الطاعون الذى صدرت المنشورات التى سبق الحديث عنها من أجله ، وأشارت اليه بعبارة « تشويش الكبة » .

ويلفت النظر فى هذا المنشور من ناحية أخرى أنه موجه الى كل « سكان » القاهرة الكبرى ، مصريين وأجانب ، مسلمين ومسيحيين ويهود ، بل أنه يمتد كذلك ليشمل الفرنسيين أنفسهم . ويعلق الدكتور لويس عوض على هذا المنشور بقوله (٢) انه « وثيقة ذات أهمية عظمى لأنها تثبت أن ولاية البرلمان المصرى فيما يتصل بسن القوانين المدنية كانت نافذة لا على الرعايا المصريين فحسب ، ولكن على الأجانب أيضا بما فيهم جنود جيش الاحتلال . ونظيرها القانون الخاص بتسجيل نزلاء الفنادق .. وهى ونظائرها تثبت أن سلطة اصدار القوانين فيما لا يمس السياسة العليا كانت من اختصاص الديوان العمومى » . ويمكن التعقيب على هذا التعليق بأن ما سماه الكاتب بالبرلمان المصرى، وهو الديوان العمومى الذى صدر المنشور باسمه ، كان يتكون بالفعل من

(١) ذكره الجبرتي ( عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٥٧ ) ضمن حوادث شهر ذى القعدة

١٢١٢ دون تحديد اليوم . ويقع هذا الشهر بين ٦ أبريل و ٥ مايو ١٧٩٩ .

(٢) مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ٨٦ .

ممتلئين لكل سكان العاصمة بمختلف جنسياتهم وطوائفهم ، فلا غرابة  
فى أن تمتد دائرة « اتصاله » - لا ولايته - لتشمل كل هؤلاء السكان .  
وغنى عن القول أن « الولاية » الحقيقية انما كانت لسلطات الاحتلال  
الفرنسى وحدها . وأن « الديوان » فى أى شكل من أشكاله كان محدود  
السلطة ، وكانت أهميته الرئيسة فى أنه واسطة لها وزنها فى « الاتصال »  
بالجماهير لتيسير مهمة حكومة الحملة .

\*\*\*

وتناولت منشورات أخرى ، ومنها ما لم يشر اليه مرجع من قبل ،  
موضوعات لها أهميتها التاريخية الخاصة . فهى تلقى الضوء على بعض  
جوانب الحياة المصرية آنذاك ، ويمكن أن نستخلص منها عدة دلالات .

ولعل من أهم هذه المنشورات منشورا مطولا صدر فى الاسكندرية،  
لم يشر اليه أحد من مؤرخى الحملة ( شكل ٧٥ ) ( ١ ) . ويتضمن الاتفاق  
على انشاء شركة مساهمة بين عدد من تجار الحملة والسلطات الفرنسية  
بالتغر .

ويتكون المنشور من أربعة أجزاء :

( أ ) نص الكتاب الذى بعث به عشرة من التجار الى الجنرال مارمون،  
يعرضون فيه انشاء « شركة الأخوية » ( ٢ ) ، ويطلبون معاونته على تنفيذ  
مشروعهم ، « لأن فى ذلك منفعة عظيمة الى جميع سكان الثغر » .

( ب ) رد الجنرال مارمون على التجار . الذى رحب فيه بمشروعهم  
وأعرب لهم عن سروره لاجتهادهم وغيثهم « على تحصيل الذخاير وجلبها  
للبلد » . ثم قال لهم مؤكدا : « ... وتقعدوا تعتمدوا علينا فى اعانتكم  
وحمايتكم ونفعل كل ما يخرج من يدى لأجل تقديم شركتكم ولخيرية  
عاقبتها ... » . ونوه بأن هذا المشروع جدير بأن يعلن على الناس : « ولازم  
أن أهل البلد يعرفوا همتمكم واجتهادكم فى لهذا الأمر مثل ما عرفتكم  
أنا ... » .

( ج ) النص الكامل لمشروع « شركة الأخوية » المقترح . وهو  
يتكون من ست عشرة مادة ومقدمة ، ومضمونه :

---

( ١ ) مؤرخ ٧ جرمينال سنة ٧ ( ٢٧ مارس ١٧٩٩ ) . وهذه النسخة من مسم  
المحفوظات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس . وقد صدر المنشور بـ  
الفرنسية فى طبعة واحدة من سبع صفحات .  
( ٢ ) فى النص الفرنسى « Compagnie de Commerce » ، أى « شركة تجارية » .

١ - أن تجار الاسكندرية فكروا في هذا المشروع لما لمسوه من ركود الحالة التجارية ، وما أدى اليه ذلك من الاضرار بالاقتصاد العام « ظهر الى تجار الاسكندرية أن وقوف المتجر شئ موزى ( شئ مؤذ ) الى جميع السكان . » .

٢ - ان الشركة المزمع انشاؤها شركة مساهمة يبلغ رأسمالها ستين ألف فرنك ، تقسم على خمسين سهما .

٣ - ان المساهمين يتألفون من « تجار المسلمين والمسيحيين والافرنج » .

٤ - ان هذه الشركة سوف تختص بالتجارة في المواد التموينية « مثل قمح ودقيق وفول وشعير ورز وغيره » .  
ويتضمن المشروع أيضا نظام العمل بالشركة وتوزيع الاختصاصات ثم يطلب التجار الذين اقترحوه من الجنرال مارمون « كل الحماية وكل الأوراق اللازمة (١) ، وأمر لاجل أخذ النفاير ، ( السفن ) والقوارب الذى ( كذا ) يحتاجوها » ، ويطلبون كذلك « أن يعطى لهذه الشركة المعاونة والحماية المخصوصة » .

( د ) محضر اجتماع التجار بمنزل الجنرال مارمون لانتخاب المرتبين ( المديرين ) وأمين الصندوق وغيرهم من أصحاب المناصب الرئيسة فى الشركة . وقد وقع على هذا المحضر مؤسسو الشركة من التجار المصريين والمسؤولين الفرنسيين ، وممثل للتجار الأجانب الذين لم يتمكنوا من حضور الاجتماع .

وتوضح لنا هذه الوثيقة الخطيرة أكثر من حقيقة تاريخية بالغة الأهمية . فهي تشير الى تأسيس أول شركة مساهمة فى مصر ، على أحدث النظم الاقتصادية والإدارية ، يمثل فيها العنصر المصرى بنسبة كبيرة (٢) . ثم ان اشتراك المسؤولين الفرنسيين فى هذه الشركة ظاهرة تلفت النظر حقا . فهي تجعل منها «مؤسسة» أو «هيئة» ذات طابع

---

(١) المقصود بهذه الأوراق ، كما جاء فى النص الفرنسى للمشروع ، جوازات السفر أو تصاريحات المرور (passeports) .

(٢) الواقع أن أسماء التجار الوطنيين الذين أسسوا هذه الشركة تدل على عنصرهم المصرى الأصيلى ، بل ان معظمهم ينتمون الى اسرات مصرية مازالت معروفة بالاسكندرية حتى الآن ، مثل «ابو هيف» و «ابو شادى» و «الغربانى» و «جميعى» .

فريد يجمع بين ملامح مؤسسات القطاع العام كما نعرفها في مجتمعاتنا الحاضر ، وبين شركات الاقتصاد الحر كما عرفناها من قبل .

وسواء اكانت فكرة تكوين «شركة متجر الأخوية» نابعة اصلا من التجار الوطنيين بالثغر ، أم كانت بايعاء وتشجيع من السلطات الفرنسية الحاكمة (١) ، فان ذلك لا يغير من حقيقتين : الأولى أن الشركة ، بعلامتها تلك ، قد سبقت في الوجود ما عرفت مصر من الشركات التجارية الحديثة التي يسهم فيها المصريون بنصيب رئيسي ، بعشرات من السنين .  
والحقيقة الثانية أن الأسس التي قامت عليها الشركة تختلف تماما عن أسس النظام الاحتكاري الحكومي الذي اختطه ، بعد الحملة الفرنسية ، محمد علي .

ومن المنشورات التي اذاعت على المصريين بعض أنباء الأحداث الهامة المنشور الذي تضمن أن مصطفى بك كتحدا الباشا ( اى وكيل الولى التركى بكر باشا ) ، والذي كان فى الوقت نفسه أميرا للحج ، قد « رفعوه عن سفره بالحاج بسبب ما حصل منه » (٢) . وأكد المنشور أن « أهل مصر علماء ووجاقات ورعايا لم يخالطوه فى هذا الأمر ولم ينسب لهم شيء » . ثم أعلن أن « من كان مراده الحج يؤهل نفسه ويسافر صحبة الصرة والكسوة فى البحر والمراكب حاضرة والمعينون المحافظون من أهل مصر صحبة الحاج حاضرون ٠٠٠ » .

---

(١) لا نستبعد تدخل الفرنسيين بصورة ما فى تحريك فكرة انشاء هذه الشركة . فقد حدث قبل ذلك بأربعة أشهر (فى ١٤ نوفمبر ١٧٩٨) أن ألوف بونايرت الى بوسيلج مدير الشؤون المالية للحملة بأن يعمل على تأسيس شركة مساهمة من التجار الأوربيين الموجودين بالقاهرة ، برأسمال قدره ثلاثمائة ألف فرنك توزع على مائة سهم . ولكن لم تصم هذه الشركة واحدا من التجار المصريين . انظر : مراسلات نابليون ، المجلد الرابع ، وثيقة ٣٦١٩ .

(٢) ذكر الجبوتى ( عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٥٤ ) هذا المنشور ضمن حوادث ٢٦ شوال ١٢١٣ (يوافق ٢ ابريل ١٧٩٩) . وكان الفرنسيون قد قلدوا مصطفى بك هذا المنصب فى أوائل أيام حكمهم ، وأشار الجبوتى الى ذلك فى حوادث ٢٠ ربيع الأول ١٢١٣ (أول سبتمبر ١٧٩٨) ، ص ١٦ ، بقوله : « قلدوا مصطفى بك كتحدا الباشا على امانة الحاج حفصوا الى المحكمة عند القاضى وليس هناك الخلة بحضرة مشايخ الديوان ٠٠٠ » . واختار بونايرت مصطفى بك فيما بعد ضمن الكبراء الذين رأى أن يصحبه فى الحملة السورية - كما ذكرنا من قبل - ، غير أنه تخلف عن السفر وقام بتصرفات اعتبرها الفرنسيون خروجاً عليهم وخيانة لهم . وقد التجأ بعد ذلك الى بعض القرى وحاول أن يسترضى السلطات الفرنسية ليسانفر مع بعثة الحج وكتب الى المسئولين بذلك ، ولكنهم رفضوا ثم أصدروا هذا البيان .

وهناك منشورات أخرى تناولت بعض شئون الحياة اليومية العادية، ولا تخلو أحيانا من طرافة أو اثارة . ومنها المنشور الذى أشار اليه الجبرتي فى عبارة موجزة بقوله (١) : « ٠٠٠ كتبوا عدة أوراق مطبوعة والصقوها بالأسواق مضمونها أن فى يوم الجمعة حادى عشرينه (٢) قصدنا أن نظير مركبا ببركة الأزبكية فى الهواء بحيلة فرنساوية » .

وكان طبيعيا أن يثير هذا الخبر الغريب اهتمام الناس . ومع أن الجبرتي قد أوجز فى نقل نص المنشور ، فقد أطل فى حكاية الحدث نفسه ، الذى كان أحد شهوده . وعبر من خلال ذلك عن مشاعره التى كانت صورة صادقة لمشاعر الناس . قال الجبرتي : « فكثرت لفظ الناس فى هذا كعادتهم فلما كان ذلك اليوم قبل العصر تجمع الناس والكثير من الافرنج ليروا تلك العجيبة وكنت بجملتهم » .

ثم أسهب الجبرتي فى وصف التجربة ، بما يفهم منه أنها كانت لتطير « بالون » من القماش . وقد علق على فشلها ، بعد أن سقطت كرة البالون ، بقوله فى شماعة غير المصدق لما ادعاه الفرنسيون : « فلما حصل لها ذلك انكسف طبعهم لسقوطها ولم يتبين صحة ما قالوه من أنها على هيئة مركب تسير فى الهواء بحكمة مصنوعة ويجلس فيها أنفار من الناس ويسافرون فيها الى البلاد البعيدة . بل ظهر إنها مثل الطائرة التى يعملها الفراشون بالمواسم والأفراح . . . » (٣) .

وتكررت هذه التجربة المثيرة مرة أخرى ، وأعلن عنها الفرنسيون كذلك بمنشور . وتحدث الجبرتي عن المنشور والتجربة بالروح نفسها، فقال (٤) : « . . . كتبوا أوراقا بتطير طائرة ببركة الأزبكية مثل التى

---

(١) المرجع نفسه ، ص ٣٢ ، من حوادث يوم ٢٠ جمادى الثانية ١٢١٣ ( ٢٩ نوفمبر

١٧٩٨ ) .

(٢) أى ٢١ جمادى الثانية (٣٠ نوفمبر) .

(٣) الطريف أن الفرنسيين استغلوا هذا البالون - على ما روى الجبرتي - فى توزيع بعض المنشورات ، إذ قال بعد أن وصف سقوط كرة القماش : « . . . وتناثر منها أوراق كثيرة من نسخ الأوراق المبصومة . . » .

(٤) المرجع نفسه ، ص ٤١ ، من حوادث يوم ٩ شعبان ١٢١٣ ( يوافق ١٦ يناير ١٧٩٩ ) . وقد علق الراقى ( مرجع سبق ذكره ، ج ١ ، ص ١٣٢ - ٣ ) على هاتين التجربتين قائلا أن الذى أجراه هو العالم الفرنسى كونتة (Conté) . وذكر عنه أنه كيميائى ومكانكى ومبتكر لطائفة من المبتكرات ، وأن بونايرت عهد اليه بسك حروف لطابع الحملة ، وكان يعتمد عليه كثيرا فى استثمار موارد مصر الطبيعية لاسيغاه حاحات الجيش ، وبخاصة بعد تحطيم العمارة الفرنسية فى موقعة أبو قير الحربية .

سبق ذكرها وفسدت فاجتمعت الناس لذلك وقت الظهر وطيروها  
وصعدت الى الاعلا ومرت الى أن وصلت تلال البرقية وسقطت ولو ساعدها  
الرياح وغابت عن الاعين لتمت الحيلة وقالوا انها سافرت الى البلاد البعيدة  
بزعمهم » .

ومن نماذج هذه المنشورات كذلك منشور يعان عن بيع خيل تملكها  
حكومة الحملة للأهالي ، ويحدد مكان البيع وزمانه (١) . « فلأجل هذا  
المشتري كل من أراد أن يقتنى خيلا فمئنا له الاجازة انه يقتنى كما يريد  
ويشاء » .

### \*\*\*

مع قلة ما صدر من منشورات فى عهد كليبر بوجه عام ، فقد غلب  
على معظم هذه المنشورات الطابع الاعلامى البحت ، ومنها ما كان على  
قدر كبير من الأهمية فى هذا المجال .

ومن أبرز هذه المنشورات المنشور الذى أصدره كليبر فى أوائل  
عهد ، ليذيع به مرسوما من عشر مواد ، باعادة التقسيم الادارى  
للبلاد (٢) . ويقضى المرسوم بأن يقسم القطر المصرى كله ، بما فى ذلك  
العاصمة والمدن الساحلية ، الى ثمانى ولايات (arrondissements)

ويتضمن المرسوم ، بعد بيان التقسيم الجديد ، عدة تنظيمات تتصل  
بالكيان الاقليمى للولايات وهيكلها الادارى ، وتحدد مهمة ممثلى الحكومة  
المركزية فيها . وأهم هذه التنظيمات :

١ - أن يكون فى كل ولاية « رزنمجي فرنساوى » أى ممثل  
(agent) مالى للحكومة المركزية ، ومعه وكيل ومترجم ، وان هذا  
« الرزنمجي » أو وكيله « يلزمه أن يرافق دائما العساكر الذين يجولون  
فى الولاية لتحصيل الاموال الديوانية » ( المادة الثانية ) .

٢ - أن يكون فى كل ولاية « مباشر » أى معتمد مسئول (intendant)  
قبطى ، مهمته تزويد « الرزنمجي » الفرنسى أو وكيله بالمعلومات « عن  
كل شئ يسأله عنه فيما يخص ولايته » ، وان يرافقه أو وكيله « الى أى  
محل ينتقل اليه مع العسكر » .

٣ - ان الدواوين الاقليمية التى أنشأها بوناپرت « لا يحصل لهم  
تغيير قط لا فى العدد ولا فى الوظيفة ولا فى محلات اجتماعهم » (المادة  
السادسة ) .

---

(١) ذكره الجبري فى حوادث يوم ١١ رجب ١٢١٣ : المرجع السابق ، ص ٢٦ .

(٢) راجع شكل ٢٠ .

٤ - ان « وجاقات الانكشارية » ، أى الفرق العسكرية التركية ، تبقى كما هى حسب تكوينها القديم . وحيثما اقتضت الضرورة فان حكام الولايات من القواد الفرنسيين يعملون على أن يكون نصف عدد كل « وجاق » من الحيلة الذين يعرفون البلاد وطرقها جيدا ، لكي ينفعوهم ويكونوا دلا ( أدلاء ) لعساكرهم في وقت الاحتياج ، ( المادة السابعة ) .

وواضح ان هذا المنشور وثيقة تاريخية بالغة الأهمية ، تجلو بما تتضمنه من حقائق صفحة من صفحات حكم الحملة الفرنسية لمصر بوجه عام ، وعهد كليبر ثاني قواد هذه الحملة ، بوجه خاص . ومن المنشورات الاعلامية ذات الأهمية التاريخية كذلك المنشور الذي اذاع اتفاقية العريش ، التي عقدت بين الفرنسيين والعثمانيين لجلاء القوات الفرنسية عن مصر ( شكل ٧٠ ) ( ١ ) .

لقد نقل الجبرتي عن هذا المنشور الترجمة العربية للاتفاقية ( ٢ ) . وفضلا على ضعف هذه الترجمة وما بها من أخطاء ، فان الجبرتي - كهادته - لم يكن دقيقا في نقل بعض عباراتها . هذا الى أن تحويل مخطوط الجبرتي بعد وفاته الى كتاب مطبوع قد عرض الأصل لأخطاء أخرى . ومن هنا أهمية المنشور المطبوع ، الذي جمع بين النص الفرنسي الحرفي للاتفاقية وترجمته العربية .

وأهم ما تضمنته مواد هذه الاتفاقية انها قضت بجلاء القوات الفرنسية عن مصر بكامل أسلحتها وأمتعتها ، وبأن تقلع هذه القوات من الاسكندرية

---

(١) وقعت الاتفاقية ، بعد مفاوضات طويلة بين الجانبين اشترك الانجليز في بعض مراحلها ، في ٢٤ يناير ١٨٠٠ ، وصدق عليها كليبر في ٢٨ يناير . وليس بالمنشور مايدل على تاريخ طبعه ، وان ذيل بتاريخ توقيع مندوبي الجانبين وتاريخ تصديق كليبر . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية الفرنسية بباريس .

(٢) المرجع السابق ، ص ٨٣ - ٧ . وقد قدم لها بعبارة تدل على ارتياحه البالغ لعقد الاتفاق : «... وخرج كل من الفريقين الى ذلك (الصلح) لما فيه من كف الحرب وحقن الدماء واطهر الفرنساوية الخداع والخضوع حتى تم عقد الصلح على اثنين وعشرين شرطا رسمت وطبعت في طومار كبير وورد الخبر بذلك الى مصر وفرح الناس بذلك فرحا شديدا وارسل سارى عسكر الفرنساوية مكاتبه بصورة الحال الى دوجا قائمقام فجتمع اهل الديوان وقرأ عليهم ذلك ولما ورد ذلك الطومار المتضمن لعقد الصلح والشروط وعربوه وطبعوا منه نسخا كثيرة فرقوا منها على الاعيان والصقوا منها بالاسواق والشوارع ... » . هذا ولم يذكر الجبرتي تاريخا محددا لتلاوة ملخص الاتفاقية على أعضاء الديوان أو لتاريخ صدور المنشور ، وانما اشار الى ذلك بشكل عام في حوادث شهر شعبان ١٢١٤ ( ٢٩ ديسمبر ١٧٩٩ - ٢٧ يناير ١٨٠٠ ) .



ورشيد على السفن الفرنسية والسفن التي تقدمها الحكومة العثمانية ،  
على أن يتم الجلاء فى مدى ثلاثة أشهر . وتنظم مواد الاتفاقية بعد ذلك  
تفصيلات هذا الجلاء ومواقيته .

ويقول مؤرخنا الراقى عن هذه الاتفاقية (١) انها « أول وثيقة  
من الوثائق الدولية الحديثة اعترفت فيها الدولة المحتلة مصر فى أواخر  
القرن الثامن عشر بفشل احتلالها وتعهدت بجلائها عن البلاد ، فهى بهذا  
الاعتبار خطوة فى سبيل تكوين مصر المستقلة » . ثم يقول : « فمعاهدة  
العريش هى الوثيقة الرسمية التى تعهدت فيها فرنسا بالجلاء عن مصر ،  
فهى إذن وثيقة من أهم الوثائق الرسمية فى تاريخ مصر الحديث » .

وهناك منشور اعلامى آخر يتضمن بدوره وثيقة تاريخية لها أهميتها  
الخاصة فى التعرف على بعض الملامح التى تتصل بحالة الحملة الفرنسية  
ومركزها المالى فى عهد كليبر . انه المنشور الذى صدر فى ثمانى  
صفحات ، بعنوان فرنسى يعلو عنوانه العربى ويزيد عليه تفصيلا ،  
ونصه : « الترجمة العربية لأمر القائد العام الصادر فى ٨ فلوريال سنة  
٨ ، بشأن إلغاء الادارة العامة للشئون المالية بمصر » ( شكل ٧٧ ) ( ٢ ) .  
أما الأمر الفرنسى نفسه فقد صدر فى منشور مستقل ( شكل  
٧٨ ) ( ٣ ) .

والأمر الذى أذاعه هذا المنشور يتألف من اثنتين وعشرين مادة  
يزودنا مضمونها بكثير من المعلومات التاريخية القيمة . وأهم ما تضمنته  
هذه المواد ، الى جانب ما أشار اليه العنوان :

١ - إلغاء وظيفة « مدير الحدود » ، أى مدير الشئون المالية ،  
ونقل اختصاصاتها الى « الخزانة العام » أى مدير الخزانة . وبذلك  
أصبح « استهوه » ( استيف ) شاغل هذه الوظيفة مسئولاً عن إيرادات  
الحكومة كلها ( ٤ ) . وعليه أن « يضبط ويكشف حسابات المدخول

---

(١) مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ص ١٣٩ - ٤٠ .

(٢) يوافق تاريخه ٢٨ أبريل ١٨٠٠ . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية

بباريس .

(٣) من محفوظات دار الوثائق القومية بالقلمة .

(٤) كان بوسيلج « مدير الحدود » قد غادر مصر مع دوجا عائدا الى فرنسا فى ١٤

مارس احتجاجا على عقد معاهدة العريش ، مع أنه كان أحد المندوبين اللذين وقعاها  
عن الجانب الفرنسى . وقد عين كليبر بدله جلوتيه ( Gloutier ) الذى مات  
فى ثورة القاهرة الثانية ، فألفى كليبر ذلك المنصب .

{الدخل} من اللم (الجباية) العمومى .. » . وفضلا عما يتنير اليه ذلك من تغيير جذرى فى الوظائف المالية الرئيسية ، فان تاريخ المنشور يحدد الوقت الذى تم فيه هذا التغيير . وبذلك يتبين ان الرافعى مثلا كان غير دقيق عند ما ذكر عن استيفائه كان « مدير خزانة الحملة أولا ثم مدير الشئون المالية فى أواخر عهد الحملة الفرنسية » .

٢ - توحيد مختلف ضرائب الأرض الزراعية ، اعتبارا من عام ١٢١٤ هـ ، فى ضريبة واحدة « باسم اللم العمومى » (١) . وقيمة هذه الضريبة ليست ثابتة ، فكل عام « على موجب ما ينظر صارى عسكر العام زيادة النيل وعلوه وكثر الزرع يبين ويقدر قدر اللم العمومى المطلوب » .

٣ - إلغاء نظام الالتزام بالنسبة للأرض الزراعية . فعلى حد تعبير أمر القائد العام « لم بقى يمكن أبدا أن تستأجر البلاد » . وأصبح المباشرون الأقباط « هم متوكلين خصوصى بقبض اللم العمومى وحكام الأقاليم بأمر من صارى عسكر يعطوا لهم عسكر والقوة لأجل القبض .. » ، وذلك فى مقابل « عمولة ثمانية بالمائة وهذه العمولة خلاف اللم العمومى والقبطة يقبضوها لأنفسهم من الأقاليم .. » . وهذا فى الواقع إجراء خطير حاول كليبر بمقتضاه أن يعطل - بالنسبة للأراضى الزراعية - نظاما راسخا ارتبط بالحياة الاقتصادية والاجتماعية لمصر من الفتح العثمانى ، وان لم يقدر لمحاولته أن يدوم أثرها .

وتنظم مواد الأمر - عدا ذلك - طريقة جباية الضريبة ومواعيدها وضبط حساباتها .

وإذا أخذنا فى الاعتبار الظروف الدقيقة التى تعرض لها مركز الحملة الفرنسية فى مصر وقت صدور هذا المنشور من ناحية ، ولاحظنا تضمن المنشور من ناحية أخرى لتفصيلات لم تتناولها مراجع الحملة المعروفة ، أدركنا أهميته والقيمة التاريخية لما لمضمونه من دلالات .

ففى ذلك الوقت كان كليبر قد نقض اتفاقية العريش بعد أن لمس سوء نية الانجليز تجاه الحملة واتجاههم الى الإيقاع بالقوات الفرنسية عند جلائها . ونشبت معركة عين شمس بين الفرنسيين والعثمانيين

---

(١) كانت الاراضى الزراعية منذ بداية العصر العثمانى مثقلة بانواع الضرائب والائات ، وأهمها : ضريبة الخراج او الميرى وهى المحصنة للسلطان ، والغايش ( الغايش ) وهو ما كان يستولى عليه الملتزمون بعد وفاء الميرى ، والكشوفية وهى المحصنة للكاشف أى حاكم الاقليم .

الذين كانوا قد بدءوا زحفهم تنفيذًا للاتفاقية • ولم تلبت القاهرة أن تارت ثورتها الثانية ، وكانت نورة عارمة شاركتها فيها بعض الأقاليم وبخاصة في الوجه البحري • واضطر كليبر في أثناء هذه الثورة إلى عقد اتفاقه مع مراد بك الذي نرك له بمقتضاه حكم الصعيد الأعلى ، كما سبق أن ذكرنا (١) •

ولما كانت موارد الحملة المالية قد تأثرت إلى حد كبير نتيجة لتتابع هذه الأحداث ولأسباب أخرى (٢) ، فقد قرر كليبر - كما نفهم من الأمر الذى أذاعه هذا المنشور - أن يضبط ضرائب الأرض الزراعية وينظم جبايتها • وضمانا للحصول على حصيلة هذه الضرائب كاملة ألقى وساطة الملتزمين فوفر بذلك دخلهم منها ، وكلف بجمعها « المباشرين القبضة » ، على أن يتقاضوا فى مقابل هذا العمل عمولة معينة « يقبضوها لأنفسهم من الأقاليم » •

وكانت الإدارة المالية فى عهد كليبر قد اتخذت قبل الغائها من المنشورات أداة اعلامية ، تعلن بها القرارات الخاصة بتأجير مختلف مصادر الإيراد الضريبى - غير الأرض الزراعية - للملتزمين (٣) • واتبع بوسيلج فى ذلك أسلوبا غير مألوف • فقد أصدر عددا من المنشورات بالعربية والفرنسية تتضمن شروط صك الالتزام الثابتة ، وتركت بالمنشور فراغات قليلة تملأ بخط اليد لإضافة البيانات الخاصة باسم الملتزم ودائرة التزامه وتاريخ الصك وما إلى ذلك • أى أن هذه المنشورات كانت أشبه بما نعرفه من العقود المطبوعة (الجاهزة) ، غير أنها كانت

---

(١) انظر ص ٧٠ • وقد نشبت معركة عين شمس (على مشارف القاهرة) فى ٢٠ مارس ١٨٠٠ ، وبدأت ثورة القاهرة فى اليوم نفسه واستمرت شهرا كاملا • ووقع اتفاق الصلح بين كليبر ومراد فى ٥ أبريل • وكان صدور هذا الأمر الذى تضمنه المنشور - كما رأينا - يوم ٢٨ أبريل •

(٢) كانت الحملة على عهد بونابرت قد استنفدت معظم موارد البلاد المالية • هذا فضلا عن أن الحصار البحرى الذى فرضته السفن الانجليزية على شواطئ مصر قد عطل مواصلاتها الخارجية واصاب تجارتها بالكساد • ويضاف إلى ذلك ضعف فيضان النيل فى صيف ١٧٩٩ ، وما أدت إليه هذه الحالة من بوار كثير من الأراضي الزراعية وعجز فلاحها عن دفع ضرائبها ( انظر : الرافعى ، المرجع السابق ، ج ٢ ، ص ١١٩ - ١٢٥ ) •

(٣) يقول الجيرى فى هذا المعنى عند سرده للاحداث فى أوائل عهد منو « حروا دفاتر المشور واحصوا جميع الاشياء الجليلة والحقيرة ورتبوها بدفاتر وجعلوها اقلاما يتقلدها من يقوم بدفع مالها المحرر » ( عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٣٦ ) •

تذاع على الناس كسائر المنشورات لشهر مضمونها . ونستدل على ذلك من أسلوب صياغتها وطريقة عرضها ، ومن وجود عدة نسخ من بعضها في الملفات الخاصة بالحملة في محفوظات وزارة الحربية الفرنسية، وفي المكتبة القومية بباريس .

منال ذلك المنشور الخاص بتأجير « قلم سوق الرز وقبانة القطن  
روكالة الباشه برشيد» لمدة سنة (شكل ٧٩) (١) .

ومن استعراض هذه المنشورات يتضح ان نظام الالتزام امتد الى مختلف القطاعات والمجالات التي تمثل مصادر ايراد ضريبي للحكومة كالأسواق بما تحويه من أعمال البيع والشراء ، بل ووسائطها مثل القبانة والكيالة والنقل ، والمجازر والمعاصر والمطاحن ، ووحدات الانتاج الحرفي كالحدادة والنجارة . ونعرف من هذه المنشورات كذلك أن الالتزامات كانت تمنح لأفراد من مختلف الطوائف ، فكان منهم المصري والسوري والتركي ، بل وبعض الأوروبيين المستوطنين .

ويحتمل أن تكون مثل هذه المنشورات قد سبقت بمنشورات أخرى، لم يحفظها التاريخ أو لم يصل اليها الباحثون بعد ، تعلن عن مزادات توزيع مناطق الالتزام . فمن الرسائل الاعلامية التي خصصت بعض المنشورات لاداعتها أيام كليبر الاعلانات العامة . ومثال ذلك اعلان أو سبيه (Avis) صدر بالعربية والفرنسية ، خاص ببيع البضائع والفلال الموجودة في مخازن الاسكندرية بالمزاد العلني (شكل ٨٠) (٢) . وقد تضمن هذا الاعلان بياناً مفصلاً بالبضائع والمنتجات التي سيجرى عليها المزاد ، وكانت أكثر من خمسين سلعة متنوعة تعطي صورة واضحة عما كانت تتعامل فيه الأسواق المصرية وقتذاك . فقد شمل ما عرض للبيع المواد التموينية المحلية كالسمن والجبن والمجلوبة كالجوز واللوز ، ومواد الصناعة كالأصباغ والراتنجات والأقمشة ، والسلع المستوردة كأدوات المائدة وغيرها .

---

(١) تاريخه ٢٥ فروكتور سنة ٧ ( ١١ سبتمبر ١٧٩٩ ) . وهذه النسخة من نسـم  
المحفوظات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس .

(٢) يحدد هذا الاعلان غير المؤرخ ، الذي صدر بالعربية والفرنسية ، تاريخ المزاد  
بيوم ٢٠ بريريال سنة ٨ ( ٩ يونيو ١٨٠٠ ) . ولا بد بالطبع أن يكون قد صدر رانـبع  
قبل ذلك بوقت كاف . وهذه النسخة من المنشور من محفوظات المكتبة القومية  
بباريس .

ومن ناحية أخرى فإن مثل هذا الاعلان يشير الى بعض مظاهر الضائقة المالية التي كانت تعانيها حكومة الحملة فى أواخر عهد كليبر .  
فأغلب الظن أن هذه «البضائع والإغلال الموجودة فى مخازن اسكندرية» كانت فى الأصل مملوكة لغير الفرنسيين ، وإن هؤلاء استولوا عليها وأعلنوا عن بيعها بالمزاد ابتغاء الحصول على دخل جديد يسدّدون به بعض مطالبهم .

وواصلت حكومة كليبر خطة سلفه فى استخدام المنشورات لإذاعة ما يتصل بالاجراءات الصحية . وقد أشار الجبرتي الى أحد هذه المنشورات بإيجاز فقال انه « نودى بنشر الحوائج وكتبوا بذلك أوراقا والصقوها بالأسواق وشدّدوا فى ذلك بالتفتيش والنظر بجماعة من طرف مشايخ الحارات ومع كل منهم عسكري من طرف فرنساوية » (١) .



تميز عهد قيادة منو بكثرة ما صدر فيه من منشورات ، سواء ما كان منها دعائيا خالصا أو اعلاميا خالصا ، أو ما جمع بين الدعاية والاعلام . وكان للجانب الاعلامي بالذات نصيب وافر من مادتها . ومن حسن الحظ انه أمكن العثور ضمن وثائق الحملة الفرنسية بباريس على عدد كبير من هذه المنشورات التي لم تشر الى معظمها المراجع التاريخية من قبل . كما ان معاصري الحملة من المؤرخين سجلوا لنا بدورهم بعض هذه المنشورات .

وقد بدأ منو عهد قيادته ببعض المنشورات الاعلامية ذات الأهمية التاريخية الخاصة ، وهى تلك التي أذاعت على المصريين حادث مصرع الجنرال كليبر وما ترتب عليه من تحقيقات ومحاكمة .

صحيح أن المنشورات التي تتصل بهذا الحادث كانت - بطريق غير مباشر - صورة لسياسة الترغيب والترهيب التي واصل منو السير عليها ، وهو ماسبق أن تعرضنا له من قبل ، ولكن لاشك أن هذه المنشورات المطولة كانت بما تضمنته من مادة اخبارية عملا اعلاميا فريدا . وبالرغم من طول هذه المنشورات واحتشادها بالتفصيلات ، فقد رأى الجبرتي ، نظرا لقيمتها الاعلامية والتاريخية ، أهمية نشرها كاملة .

لقد روى مؤرخنا فى ايجاز واقعة مصرع كليبر، وما أعقبها من رد فعل

---

(١) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٨٠ من حوادث ١٦ ربيع الثانى ١٢١٤ ( ١٧ سبتمبر

بين المواطنين ، واجراءات اتخذها الفرنسيون حتى صدر الحكم فى القضية (١) . ثم قال ان الفرنسيين « ألفوا فى شأن ذلك أوراقا ذكروا فيها صورة الواقعة وكيفيةها وطبعوا منها نسخا كثيرة باللغات الثلاث الفرنسية والتركية والعربية وقد كنت أعرضت عن ذكرها لطولها وركاكة تركيبها . . ثم رأيت كثيرا من الناس تتشوق نفسه الى الاطلاع عليها لتضمنها خبر الواقعة وكيفية الحكومة (المحاكمة) ولما فيها من الاعتبار وضبط الأحكام . . »

وأخذ الجبرتي بعد هذه المقدمة فى اثبات نصوص تلك المنشورات واحدا واحدا (٢) . وقد بدأها بالمنشور الذى تضمن « شرح الاطلاع على جسم سارى عسكر العمام كليبر » و « شرح جروحات الستوين بروتاين ( أى المواطن بروتان : Protain ) الذى انغدر هو أيضا فى جنب سارى عسكر العام . . » وهو تقرير طبي تميز بالدقة والموضوعية ، وقد وقعه الطبيب الذى ندب للفحص وهو كازابيانكا (Casabianca) الجراح الأول بجيش الحملة ، ووقعه معه « الدفتردار سارتلون » ، مدير مهمات الجيش الذى عهد اليه فى هذه القضية بمهمة « المبلغ » أى المدعى العام . وأعقب ذلك على التوالى نصوص المنشورات التى تضمنت هذه الوثائق :

١ - محضر « أول فحص » أى أول تحقيق مع سليمان الحلبي قاتل سارى عسكر . وفيه نفى المتهم فى بادىء الأمر أية صلة له بالحادث رغم محاصرته بالأسئلة ومواجهته بالأدلة . ولذلك « أمر سارى عسكر انهم يضربونه حكم عوائد البلاد » ، فما لبث أن « طلب العفو ووعد انه يقر بالصحيح وصار يحكى من أول وجديد » . وهكذا اعترف سليمان بعد ضربه !

٢ - محضر « فحص الثلاثة مشايخ » (٣) وهم شركاء القاتل : عبد الله الغزى ومحمد الغزى وأحمد الوالى .

- قرار تأليف « ديوان قضاة » ( أى هيئة محكمة ) ، « لأجل أن ينسرعوا على الذين غدروا سارى عسكر العام . . » من تسعة أعضاء برئاسة الجنرال رينييه (Reynier) .

(١) الرجوع السابق ، ج ٣ ، ص ١١٦ - ١٧ .

(٢) طبعت سلطات الحملة مادة هذه المنشورات مرة أخرى باللغات الثلاث فى كتيب واحد سبق ان اشرا اليه (أنظر ص ٤٤) .

(٣) كان رابع هؤلاء الشركاء هارب ، وهو عبد القادر الغزى ، وقد حوكم غيايبا .

٣ - القرارات التنظيمية التي اتخذتها هيئة المحكمة ونشمل اختيار كاتم السر وتفويض الرئيس والمدعى العام سلطة « التفتيش والحبس » لكل من يشكون في أمر اشتراكه في الحادث ، « وهذا لكي يظهروا رقاء القاتل » .

٤ - أقوال الشهود ، وهم المهندس بروتان الذي جرح في الحادث ، والجنديان اللذان قبضا على القاتل ، وياور كليبر الذي شاهد القاتل قبل الحادث وهو يتتبع القائد العام فنهره وأبعده .

٥ - محضر التحقيق الثاني مع سليمان الحلبي . وفيه أضاف كثيرا من التفصيلات الى اعترافه في التحقيق الأول ، وذكر تحريض بعض العثمانيين له على قتل « ساري عسكر » ، وقصة حضوره الى مصر حتى وقوع الحادث .

٦ - محضر مواجهة المتهمين بعضهم ببعض واعترافاتهم خلالها . وقد أقر فيها شركاء سليمان بأنهم كانوا يعلمون بعزمه على ارتكاب الحادث ولم يبلغوا عنه .

٧ - محضر التحقيق مع متهم آخر هو « مصطفى أفندي البروصلي » ، وهو شيخ كبير كان يعلم القاتل الكتابة . وقد تبين من هذا المحضر ، الذي تمت فيه مواجهة بين المتهم والفاعل الأصلي ، انه لم يكن يعلم شيئا من التدبير للجريمة قبل وقوعها .

٨ - مرافعة المدعى العام « سارتلون » الذي اسنعرض فيها أمجاد القائد القتيل، وأنسار الى الحادث مؤكدا فظاعته، ثم هاجم العثمانيين الذين حرضوا القاتل . وبعد ذلك طالب سارتلون بالحكم بالاعدام على سليمان وشركائه الأزهريين الأربعة ، وبتهرئة معلمه مصطفى أفندي . ولكنه طلب أن تقترن عقوبة القاتل بالتعذيب على أساس أن « عظمة الاثم تستدعي أن يصير عذابه مهيب » . ومن هنا اقترح أن يعاقب سليمان الحلبي « بتحريق يده اليمنى » وبخوزقته « حتى يموت فوق خازوقه » .

٩ - وصف الجلسة الأخيرة وما دار فيها من حوار بين هيئة المحكمة والمتهمين ، وتلخيص لموقف كل منهم على حدة ، ثم منطوق الحكم (١) .

ولما كانت المادة الخامسة من أمر منو الصادر بتأليف المحكمة تنص على

---

(١) سبق أن أشرنا الى هذا المنشور عند الحديث عن سيطرة الترهب والترهيب ( انظر ص ١٧٠ - ٧٢ ) .

ان القضاة «يتفقوا على العذاب اللايق الى موت القاتل ورفقائه» ، فعد استند القضاة الى هذه المادة ليتفقوا على « أن يعذبوا المذنبين بعذاب من العذابات المعتادة بالبلد لأعظم المذنبين ويكون لايق للذنب الذى صدر . » . وعلى ذلك حكموا - كما نعلم - بأن « سليمان الحلبي تحرق يده اليمنى وبعده يتخوزق ويبقى على الحازوق لحين تأكل رتمته الطيور » . اما سائر المتهمين المذنبين فحكم عليهم بأن «تقطع روسهم وتوضع على نيابيت وجسمهم يحرق بالنار . ويكون ذلك قدام سليمان الحلبي قبل أن يجرى فيه شئ» .

وهكذا فنحن امام تقرير ضخيم يصور ماجريات ذلك الحدث الذى كان من أبرز الاحداث الداخلية فى تاريخ الحملة الفرنسية بمصر . ولاشك أن تسجيل كل وثائق الحدث وطبعها على هذه الصورة فى منشورات بلغة الشعب ولغة الحاكمين ولغة أصحاب السيادة الاسمية على البلاد الذين اعتبر القاتل من عملائهم ، ثم جمعها بعد ذلك فى كتيب واحد ، لهو عمل اعلامى بارع .

وتمثل معاهدة الجلاء عن مصر ، التى وقعها الجنرال بليار نائب القائد العام فى القاهرة ، آخر الوثائق المهمة التى أذاعتها منشورات الحملة (١) . وكانت الأحوال قد تازمت الى حد كبير بعد أن واصل الجيش العثماني تقدمه من الشرق وأصبح على مشارف القاهرة ، وبعد أن واصل الجيش الانجليزى كذلك زحفه من رشيد تاركا منو محاصرا مع قواته فى الاسكندرية وأصبح يطل على القاهرة من الغرب (٢) .

وزاد من نخرج موقف الفرنسيين انتشار الطاعون وفتكه بعدد كبير من الأهالى والجنود وبخاصة فى القاهرة والصعيد ، ثم وفاة مراد بك حليفهم الأكبر بينما كان فى طريقه مع قواته لمساعدة بليار . فاجتمع مجلس حربى بالقاهرة ، وقرر عدم انتظار تعليمات منو ومفاوضة العثمانيين والانجليز فوراً للتسليم على أساس الجلاء الكامل عن مصر . وهكذا وقعت

---

(١) وقعت هذه المعاهدة يوم ٨ مسيدور سنة ٩ (٢٧ يونيو ١٨٠١) .

(٢) كانت القوات العثمانية بقيادة الصدر الاعظم يوسف ضيا قد تقدمت من العريش حتى بلبس ، فرأى بليار أن يباجمها هناك ولكنه هزم عند دره الزوامل التى نفع بين بلبس والخانكة (١٦ مايو ١٨٠١) ، نارتد بجيشه سريعا الى القاهرة . وفى الوقت نفسه كان الانجليز بقيادة الجنرال هتشنسون (Hutchinson) ، تقدمهم قوات عثمانية ، قد هزموا الفرنسيين على مداخل الاسكندرية وفى رشيد ، ثم احتلوا الرحمانية ، وقطعوا بذلك الاتصال بين جناحى الجيش الفرنسى فى القاهرة والاسكندرية (٩ مايو ١٨٠١) .



الاتفاقية التى لم تختلف موادها كثيرا عن مواد اتفاقية العريش التى وقعت فى عهد كليبر من قبل تم نقضت « (١) » .

نقد رأى بليار أن يذيع على « جميع أهالى محروسة مصر » من كل الطوائف ما يهمهم من مواد هذه الاتفاقية . فأصدر منشورا بالعربية والفرنسية يتضمن نص المادتين الثانية عشرة والثالثة عشرة وحدهما ( شكل (٨) (٢) » .

وقدم بليار لنص مادتي الاتفاقية فى المنشور بعبارة قال فيها ان ارادة الله تعالى قضت « بالصلح ما بين عساكر الفرنسية وعساكر الانجليز وعساكر العثمانية .. » . ثم استدرك يطمئن الأهالى الى أن هذا الصلح لا يعنى المساس بأشخاصهم أو عقائدهم أو أملاكهم . وأكد لهم ان «روس عساكر الثلاثة جيوش قد أشرطوا بهذا» .

وخلصه المادتين اللتين اهتم بليار بإذاعتها على الناس ان لكل فرد الحرية المطلقة فى أن يسافر مع الفرنسيين ، دون أن يصيب أسرته أو ما يملكه أى أذى ، وان من عمل مع الفرنسيين فى أثناء الاحتلال لا ينبغي أن يخشى شيئا على نفسه أو ماله ، على أن يحترم قوانين البلاد .

وختم بليار منشوره بعبارة وجهها الى « أهالى مصر وأقاليمها جميع الملل » ، قال فيها ان الفرنسيين لم يكفوا حتى اللحظة الأخيرة عن العمل على راحة الأهالى وأمنهم ، وعلى ذلك « فيلزم أنتم أيضا أن تسلكوا فى الطريق المستقيمة وتفتكروا ان الله تعالى جل جلاله هو الذى يفعل كل شئ .. » .

وقد نقل الجبرتي نص هذا المنشور . تم ذكر فى حوادث اليسوم التالى ان الديوان دعى الى الاجتماع حيث تلا عليه الوكيل الفرنسى باقى

---

(١) لم يعلم منو بتوقيع نائبه بليار لهذه الاعفافية الا متأخرا . وقد ثار عندما اطلع على شروطها . وحمل على بليار حملة شمواء ، ثم بعث الى بونايرت تقريرا يلقي فيه تبعة تسليم القاهرة على نائبه . ولكنه لم يلبث ان وقع هو نفسه بعد نحو شهرين (٢١ اغسطس) مع العثمانيين والانجليز اتفاقية للجلاء عن الاسكندرية بشروط أسوأ من شروط اتفاقية بليار !

(٢) المنشور مؤرخ يوم ١٨ صفر ١٢١٦ (٣ يونيو ١٨٠١) وقد ضيع بمطبعة الحداثة الرسمية بالقلمة ، وكانت نقلت اليها فى أواخر مارس ١٨٠١ ، بعد تخرج مركز الحملة فى مصر نتيجة لهزيمة قوات منو أمام الانجليز والعثمانيين فى موقعة كانوب (بالاسكندرية) . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس .

شروط الاتفاقية ، ولكنه لم يشر الى طبع هذه الشروط كاملة في منشور آخر (١) . والأرجح أن يكون مثل هذا المنشور قد صدر فعلا ، إذ اننا قد عثرنا على منشور فرنسي يتضمن النص الكامل للاتفاقية وأسماء من وقعوها وتاريخ التوقيع وما الى ذلك ( شكل ٨٢ ) ( ٢ ) . ومن المعقول أن تكون طبعة عربية مماثلة من المنشور قد صدرت ، وإن كنا لم نعثر عليها . وفي عهد منو حرر عدد كبير من المنشورات الاعلامية التي أذاعت من القرارات ما يتصل بالتنظيم الداخلي للبلاد ، ويتضمن من الحقائق ما يلقي الضوء على كثير من جوانب الحياة المصرية في ذلك العهد .

وقد تنوعت موضوعات هذه المنشورات وتعددت أغراضها . ومنها المنشور الذي يتضمن أمرا الى مشايخ الحارات والمسؤولين عن أحياء القاهرة ، بالابلاغ عن أسماء الغرباء الذين يفدون الى المدينة والجهات التي أتوا منها ( شكل ٨٣ ) . ( ٣ ) . فعلى كل « صاحب بيت أو جامع أو وكالة » أن يبلغ شيخ الحارة في خلال أربع وعشرين ساعة « أسما الصنایعية وخلافه من الغربا الذي (كذا) يحضروا . . واسم البلد الذي حضر منها ذلك الشخص الغريب » .

ويلزم هذا الأمر من ناحية أخرى بالابلاغ عن سفر « أهل البلد والغربا الذين توجهوا من مصر وبولاق والجيزة ومصر القديمة » . وفي مقابل ما يفرضه من عقوبة السجن والغرامة لمخالفيه ، فإنه يحرم دفع أية رشوة « الى مشايخ حارات أو متساخ خطوط أو حكام أو تراجمين . . أو غيرهم اسلام أو فرنساوية حين يحضروا يطلبوا حاجتهم » .

وهذا المنشور - الذي يذكرنا بمنشور مشابه صدر في عهد بوناپرت وسبق أن أشرنا اليه (٤) - يدل على مدى اهتمام حكومة منو

---

(١) المرجع السابق ، ج ٣ ، ص ١٨٢ - ٣ من حوادث يوم ٢١ صفر ١٢١٦  
(٢) ٢١ يوليو ١٨٠١ . وقد أخطأ الجبرتي في عدد شروط الاتفاقية ، فذكر أنها ثلاثة عشر . والواقع أنها واحد وعشرون شرطا .  
(٣) طبع بمطبعة الحملة الرسمية بالقاهرة . وقد سدر باريخ ١١ مسيدور منه ٩ (٣٠ يونيو ١٨٠١) أي بعد توقيع الاتفاقية بثلاثة أيام . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية ببائيس ، ونوجد نسخة أخرى مماثلة بدار الوثائق القومية بالقاهرة .  
(٤) أصدره الجبرال بليار قائد منطقة القاهرة ، وصدر عليه منو في ٢٥ بروكسيدور سنة ٨ (١٢ سبتمبر ١٨٠٠) ، ولم يذكره الجبرتي . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية ببائيس .  
(٥) انظر ص ٢١٠ .

بانخساذ اجراءات أمن معينة فى العاصمة ، خشية تكرار ما عانى منه  
الفرنسيون قبلا من ثورات واضطرابات .

وفى منتصف عهده أصدر منو منشورا يتضمن أمرا يتعلق بتنظيم  
تموين جيش الحملة من مختلف الأقاليم المصرية ( شكل ٨٤ ) ( ١ ) . وقد  
قدم لهذا الأمر فى المنشور بقوله : « اننا نؤينا على استحضر الزاد والزواد  
الى الجيوش الذين يمشون ويسرون حينما هم فى وسط الولايات بحيث  
أن لا يقع الى أهالى الولايات شيئا من الضرورات . ( أى الأضرار ) . . . » .

ويضع الأمر عدة قواعد ثابتة لهذه العملية تستهدف القضاء على أى  
انحراف أو سوء قصد فى تنفيذها ، وتزيل أسباب الشكوى منها :

— فهو يحتم أولا أن على « كل جماعة أو فرقة . . . من عسكر جيوش  
الفرنساوية رهى سايرة بوسط الولايات . . . » أن تحمل معها من  
المؤن ما يكفيها أربعة أيام .

— ثم يلزم هذه الفرق بأن تتزود فى أثناء مسيرها بما يلزمها من  
« مخازن فرنساوية » التى قد توجد فى طريقها .

— أما فى حالة عدم وجود مثل هذه المخازن ، فيمكن التزود من الأهالى،  
فى مقابل « رجعات » ، أى ايصالات ، يوقع عليها قائد الفرقة وتوضح  
بها كل التفاصيل . ويكون ذلك عن طريق « الوفيسيال » ، أى  
الضابط ، المعين لهذا الغرض .

— وقيمة المؤن التى تؤخذ بهذه الطريقة تخصم من الضرائب المستحقة  
على من قدموها . وتضمن هذه المؤن يكون بالاتفاق والتراضى مع  
أصحابها .

ويبدو ان منو كان يحاول بمثل هذا الاجراء ، قبل أن تحقق الأخطار  
بمسير الحملة ، أن يؤمن خوف المصريين ويقضى على توجسهم ونفورهم من  
بعض التصرفات التعسفية التى اعتادت السلطات الفرنسية معاملتهم  
بها ، حتى عند تنفيذ ما رسمته من اصلاحات . فبعد هذا المنشور بنحو  
شهر ، أصدر منشورا آخر ، يتضمن أمرا مهد له بقوله انه أراد به أن

---

(١) بتاريخ ٢٨ نيفوز سنة ٩ ( ١٨ يناير ١٨٠١ ) . وقد طبع هذا المنشور كما يرى  
فى طبعتين ، احدهما مربية خالصة ، والثانية مربية فرنسية . وهاتان النسختان من  
مخطوطات المكتبة القومية بباريس .

يقدم للمصريين دليلا جديدا على « كرم وحلاوة الحكومة الفرنسية »  
( شكل ٨٥ ) ( ١ ) .

ويؤكد هذا الأمر في مواده التسع : ( ٢ )

١ - اغلاق القائمة التي تضم أسماء المصريين الذين غادروا البلاد ، ومنع  
مصادرة الأموال والعقارات بسبب ذلك .

٢ - تأكيد حرمة البيوت ، فلا تقتحم ولا تفتش الا لضرورات الأمن أو  
للبحث عن أسلحة أو بسبب تفشي الأوبئة . ويكون ذلك بمقتضى  
تصريحات رسمية من كبار المسئولين المختصين ، أو بأمر من  
المحكمة .

٣ - حظر مصادرة الاموال المنقولة وغير المنقولة الا بمقتضى حكم من  
المحكمة المختصة ، أو بناء على طلب رئيس الادارة القضائية ، أو  
مدير النشئون المالية أو رؤساء الادارات . ويكون ذلك في حالات  
الاعتقال أو بسبب حوادث السرقة أو الامتناع عن سداد الضرائب  
المستحقة . وفي كل هذه الأحوال يتولى مهمة التنفيذ القواد  
العسكريون للمناطق .

٤ - حق التمتع بالمسكن الخاص ، فلا يجوز ارغام فرد من أية ملة أو  
طائفة على التخلي عن منزلة أو جزء منه لغيره ، الا اذا كان ذلك  
للضرورة القصوى ، وللصلحة العامة وحدها . وفي هذه الحالة  
يقرر لصاحب المكان مقدما التعويض المناسب .

٥ - منع هدم البيوت من أجل انشاء تحصينات أو شق طرق أو قنوات،  
الا بأمر من القائد العام نفسه يقوم على تنفيذ رؤساء الأشغال  
العسكرية والمدنية ، ومع تقرير التعويض المناسب عينا أو نقدا .

ان هذين الأمرين اللذين لم يشر اليهما ، على أهميتهما الواضحة ،  
مؤرخ من قبل ، ليلقيان ضوءا جديدا على بعض محاولات منو في تلك  
الفترة القصيرة للعمل على استقرار الأحوال في مصر ، على أساس شعور

---

( ١ ) بتاريخ ٣ فتوز سنة ٩ ( ٢٢ فبراير ١٨٠١ ) . وقد صدر هذا المشور -  
بانربية والفرنسية ، وهو من محفوظات المكتبة القومية بباريس .

( ٢ ) ألرنا ها أن تلخص مضمون المنشور عن نصه الفرنسى ، لا اتسم به النص  
العربى من وكالة شديدة .

الاهالى بالأمين والاطمئنان الى الحكم الفرنسى ، بعد ماعانوه من قبل من عسف وجور .

وهذا الاتجاه الجديد فى سياسة حكومة الحملة ، بعد أن ذاق المصريون الأمرين من جور الفرنسيين وعسفهم فى فرض المغارم ومصادرة الأموال والأقوات والاعتداء على الحريات والحرمات ، انما يرتبط بسياسة منو الاستعمارية . فقد كان هذا القائد يؤمن تماما بفكرة استعمار مصر ، وكان يتخذ من الاجراءات ويضع من الخطط ما يتمشى وهذه الفكرة ، ويحقق للحكم الفرنسى فى هذه البلاد الاستقرار والاستمرار .

فأصدر الجنرال بليار - نائب منو - منشورا الى أهالى القاهرة ( شكل ٨٦ ، ٨٦ أ ) (١) ، يتضمن أمرين يتصلان بالنظام العام والشئون الصحية فى العاصمة . ويقضى أولهما بإغلاق المقاصف (٢) العامة الا ماكان منها تابعا للجيش ، على أن يحصل من يديرونها على تصريحات بذلك من نائب القائد العام . ويبيح الأمر لهذه المحلات بيع الأطعمة والقهوة ، « ولعب الكنك » ( أى البلياردو ) حتى الساعة العاشرة مساء . ولكنه يحرم تحريما قاطعا بيع الخمر فى أى منها .

أما الأمر الثانى فهو يكرر تعليمات سبق إصدارها أيام بوناپرت ، اذ انه ينص على أن « كل من يموت من الآن فصاعدا من أفراد الرعية لا يباح دفنه من ذى قبل الاطلاع والكشف عليه ولا يدفن فى محل من المحلات التى داخل البلد » . ثم يحدد بعد ذلك - كالمعتاد - عقوبة مخالفته بالغرامة والسحب بالقلعة « مدة شهر زمان » .

وتمثل المنشورات التى تضمنت مواد اعلامية تتصل بسياسة منو المالبية نسبة كبيرة مما صدر فى عهده من منشورات . لقد كانت حالة مصر المالية عندما تولى منو قيادة الحملة قد انحدرت الى مستوى بالغ السوء . ولم تكن الموارد التقليدية للحكومة ، بالإضافة الى الغرامة الضخمة التى فرضها كليبر على القاهرة بسبب الثورة ، والتى واصل منو تحصيلها ، فضلا عما صودر من بضائع فى ميناء الاسكندرية ، تكفى لسد نفقات جيش الحملة . وبخاصة أن تجارة مصر الخارجية كانت قد تأثرت الى حد بعيد ، بسبب الحصار البحرى الذى فرضه الانجليز على شواطئ

(١) صدر - كما نرى - فى طبعتين ، عربية وفرنسية ، فى ٢٩ بلوفيز سنة ١٨٠١ .

(١٨) فبراير ١٨٠١ . وهاتان النسختان من محفوظات المكتبة القومية بباريس .

(٢) فى النص العربى « الخمامر » ، بينما هى فى النص الفرنسى « cantines »

مصر الشمالية من ناحية ، والحصار البرى الذى فرضته القوات العثمانية  
فى سوريا من ناحية أخرى .

ووصف الجبرتي ما عاناه سكان القاهرة وقتئذ من العسف وترادف  
المظالم والفظائع فى تحصيل الغرامات والاتاوات فى أوائل عهد منو وصفا  
موجعا ، فقال (١) ان الفرنسيين « أغلقوا جميع الوكائل والحانات على حين  
غفلة فى يوم واحد وختموا على جميعها تم كانوا يفتحونها وينهبون ما فيها  
من جميع البضائع والأقمشة والعطر والدخان خانا بعد خان فاذا فتحوا  
حاصلا من الحواصل قوموا ما فيه بما أحبوا بأبخس الأثمان وحسبوا  
غرامته فان بقى لهم شيء أخذوه من حاصل جاره وان زاد له شيء أحالوه  
على جاره الآخر كذلك وهكذا ونقلوا البضائع على الجمال والحمير والبغال  
وأصحابها تنظر وقلوبهم تنقطع حسرة على مالهم واذا فتحوا مخزنا دخله  
أمناءهم ووكلاؤهم فيأخذون ما يجدونه من الودائع الخفيفة أو الدراهم  
وصاحب المحل لا يقدر على التكلم بل ربما هرب أو كان غائبا » . ثم قال  
ان الشهر التالى (٢) استهل « والأمور من أنواع ذلك تتضاعف والظلومات  
تتكاثف » .

ومن هنا لجأ منو الى البحث عن موارد جديدة مع إعادة تنظيم الموارد  
القديمة فى الوقت نفسه . وقد ساعد منو فى وضع المشروعات الخاصة  
بذلك استيف ، الذى أصبح منذ عهد كليبر - كما رأينا - مسئولاً عن  
الإدارة المالية والحزاة العامة معا . وفى أمر من منو اليه لاعداد بعض تلك  
المشروعات ، أصدره فى أوائل عهده ، أوضح له ان الغرض من هذه  
المشروعات هو ضمان الحصول على ما يلزم للإنفاق على جيش من ٢٥ ألف  
جندي ، دون مضايقة الأهالى أو تعطيل تجارتهم (٣) . وسوف نستعرض  
فيما يلى بعض نماذج المنشورات التى تبرز معالم سياسة منو المالية  
وما استلزمته من إجراءات :

✽ لقد مهد منو لهذه المنشورات بمنشور يؤكد به أسعار تحويل  
العملات المختلفة المتداولة فى مصر ( تعريف النقود ) ، التى سبق أن

---

(١) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٣٦ ، من حوادث شهر ربيع الثانى ١٢١٥ ،  
دون تحديد اليرم ( توافق بداية هذا الشهر يوم ٢٢ أغسطس ١٨٠٠ ) .

(٢) جمادى الاولى ١٢١٥ .

(٣) فى ٢٦ ترميدور سنة ٨ ( ١٤ أغسطس ١٨٠٠ ) انظر :

Rigault, op. cit., pp. 129-30.

أصدر بها بونابرت منشورا فى أول عهده ( شكل ٨٧ ) ( ١ ) .

وحذر منو فى مقدمة هذا المنشور بأن كل تعامل بأسعار تزيد على أسعار هذه التعريفة « سيكون مقاصص بدفع خمسة بكل مائة على قدر المبلغ الذى يكون دفعه أو استلمه » .

وقد أصدرت البيان النقللى الجديد - كسابقه - لجنة مصرفية فرنسية مشتركة تتكون من بعض كبار تجار الاسكندرية وبعض المسؤولين الفرنسيين .

ولا شك ان هذا المنشور ، بما يقدمه من معلومات رقمية ، وثيقة تاريخية قيمة لمن شاء أن يدرس الاقتصاد المصرى فى ذلك العهد الحافل .

✽ وكان أولا لسلسلة بعد ذلك منشورا يتضمن أمر منو بتحصيل رسوم سنوى محدد من مشايخ البلاد ( العمد ) نظير اقرار تعيينهم فى مناصبهم (شكل ٨٨) (٢) . وبرر «سرى العسكر العام» فى مقدمة هذا الأمر إصداره بأنه « جرت ٠٠٠ العادة من قديم الزمان » بأن يدفع المشايخ الى الحكام هدايا « باسم تقادم فى كل سنة » ، وأن « مشايخ البلاد من حين دخول الجمهور الفرنسيساوى بمصر ما دفعوا ما كان متروجه عليهم أن يدفعوه » . وعلى ذلك فإن « خزنة الجمهور ٠٠٠ قد خسرت هذه المداخل التى كانت تورد اليها وتحق لها شرعا ودينا ٠٠٠ » ثم انه « من اللازم والضرورى ٠٠٠ الاهتمام بنجاح الفلاح بوجه العموم وأن تبطل ٠٠٠ وتنتزع تلك المظالم التى قد جرت بها العادة وأغلب المشايخ المذكورين يبيعون لأنفسهم افتعالها ضد الفلاحين » .

وقسم الأمر قرى مصر الواقعة تحت الحكم الفرنسى مباشرة الى ثلاث فئات (٣) ، حدد كل منها رسما سنويا ثابتا على القرية الواحدة ، حل محل ما كان يدفع قبلا من « عوايد وتقادم وغير ذلك مما شابهه »

---

(١) انظر ص ٦٤ ، ٢٠٧ . وقد صدر هذا المنشور كذلك بالعربية والفرنسية ، وطبع فى ١٠ فروكتيدور سنة ٨ ( ٢٨ أغسطس ١٨٠٠ ) وكان البيان النقدى الذى تضمنه قد حرر يوم ٦ يوليو واعتمد رسميا يوم ١٠ أغسطس . وهاتان النسختان من قسم المحفوظات بوزاره الحربيه الفرنسيه بباريس .

(٢) صدر بالعربية والفرنسية فى ٥ فروكتيدور سنة ٨ ( ٢٣ أغسطس ١٨٠٠ ) . وهذه النسخة من قسم المحفوظات التاريخيه بوزارة الحربيه الفرنسيه بباريس .

(٣) بلغ عدد هذه القرى حسب ما جاء فى « الشرط الرابع » من هذا الأمر ٢٢٥٣

قرية .

ويلاحظ ارتفاع هذه الرسوم ، فقد تراوحت بين ٢٥ و ٢٥٠ ريالا على القرية ، يدفعها شيخها أو مشايخها مجتمعين ، اذا كان للقرية أكثر من شيخ ، كما حدث أحيانا .

ويقول الجبرتي في هذا الصدد (١) انه لما شاع هذا الأمر « ضجت مشايخ البلاد، لأن منهم من لا يملك عشائه فاتفقوا على أن وزعوا ذلك على الأتليان وزادت في الخراج » . غير أن الجبرتي أخطأ في ذكر قيمة الرسوم - وتابعه في ذلك الرافعي (٢) - إذ ضاعف أرقامها . ويرجع ذلك الى أن المنشور ألزم مشايخ البلاد ، في مادته السابقة ، بأن يدفعوا عن العام الأول ضعف الرسم السنوي المقرر ، لانهم « ما دفعوا شيئا بمدة سنتين . أعنى منذ حين أخذ الفرنسية هذه البلاد من العوايد الواجبة عليهم » .

ويستوقف النظر في هذا الأمر انه في سبيل ضبط العمل بالنظام الجديد لمشايخ البلاد ينشئ جهازا للتفتيش عليهم ومراقبتهم ، يتألف من عدد من النظار ( المفتشين ) يختارهم الحزدار العام من أهالي البلاد ، ويصدق على تعيينهم القائد العام . ومهمة هؤلاء المفتشين « أن يوجهوا لكل شيخ بلد فرمانه ويستلموا قدر المعلوم الذي على كل واحد منهم أن يدفعه » . وعليهم كذلك في أثناء مرورهم بالقرى أن يتحروا عن سلوك المشايخ مع الفلاحين ، وعن عوايدهم وأخلاقهم وعن فضلهم وعن ميلهم لجهة الفرنسية ، وأن يتحروا كذلك « عن سلوك الفلاحين » أنفسهم . وعلى رأس هذا الجهاز التفتيشي يعين « سرى العسكر العام » مديرين عامين أحدهما فرنسي « والآخر من أهل البلد المتقدمين » .

وقد صدر مع هذا المنشور ملحق يتضمن صورة من فرمان الذي سوف يتسلمه كل من المشايخ الجدد ، بتوليته لمدة عام واحد على حصة معينة ( شكل ٨٩ ) (٣) . ويقرر فرمان بالعربية والفرنسية أن للشيخ « ما جرت به العادة وطاعة فلاحين الناحية له والامثال لأمره » ، وأن عليه « الامثال والطاعة لأمر النظار المدبرين وهما السييتوين بريزون

---

(١) لم يذكر الجبرتي نص المنشور ، وإنما أشار الى مضمونه إشارة موجزة في حوادث شهر جمادى الثانية ١٢١٥ ، بدأها بقوله « فيه قرروا على مشايخ البلدان مقررات يقومون بدفعها في كل سنة أعلى وأوسط وأدنى » ( عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٣٧ ) .

(٢) مرجع سبق ذكره ، ج ٢ ، ٢٢٧ - ٨ .

(٣) هذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس . وتوجد نسخة أخرى من المنشور في مكتبة المتحف البريطاني بلندن .



(Brizon) والعمدة الفاضل سليمان الفيومي ( عضو ديوان القاهرة ) ٠٠٠ ، (١) .

وكشف منو في هذا فرمان - مرة أخرى - عن وجهه الاستعماري البغيض . فقد وجه الخطاب في صدره الى « كامل مشايخ بلاد الأقاليم المصرية التي ملكها الله تعالى دائما للدولة الفرنسية » . وجاء في الفقرة الثالثة كذلك : « فلأزم على شيخ البلد الذي يتقرر أن ينادى في بلده بهذا فرمان لأجل أن يسمح أهل بلده ويعلموا انه صار شيخا عليهم مقررًا من حضرة صاري عسكر وكيل أعظم وأخضر وأكبر الدول وهو الجمهور الفرنسي مالك البلاد » . وهكذا كانت سياسة منو - كما قال ريجو - أن يعامل مصر ، لا باعتبارها بلدا محتلا فقط ، وانما باعتبارها قطرا ضم بالفعل الى فرنسا (٢) .

غير ان ريجو ، من ناحية أخرى ، يبالغ في الحكم على القانون (الأمر) الذي تضمنه هذا المنشور . فهو يناقشه على أساس ان منو قصد من ورائه أن يكون قانونا ماليا وقانونا للحكم المحلي في الوقت نفسه . ثم يعتبر انه في مجموعه « محاولة مخلصنة لاقامة لون من الحكم المحلي الذاتي للمصريين ، في ظل نظام للحماية المباشرة على رأسه قواد جيش الشرق واداريوه » (٣) .

فالواقع ان استعراض الظروف والملابسات التي صدر فيها هذا القانون ، فضلا عن استقراء مواده ، يؤكد ان الهدف الأساسي من اصداره لم يكن يختلف عن الهدف من اصدار سائر القوانين والتنظيمات المالية في ذلك الوقت ، وهو الحصول على أكبر قدر من الأموال لحزاة الحملة الخاوية ، سواء بالبحث عن موارد جديدة أو بضبط الموارد القديمة وإعادة ترتيبها .

---

(١) بريزون والفيومي هما المديران العامان اللذان تضمن أمر منو تعيينهما على رأس الجهاز التعيشي . وقد أشار الجبري الى ذلك في حديثه الموجز عن هذا المنشور الذي أسلفنا ذكره : « وجعلوا الشيخ سليمان الفيومي وكيلًا في ذلك فيكون عبارة عن شيخ المشايخ وعليه حساب ذلك وهو تحت يد الوكيل الفرنسي الذي يقال له بريزون » . وكرر الجبري اشارته عند ترجمته للشيخ الفيومي ، في حديثه عن وفيات عام ٢٢٤ هـ ( المرجع نفسه ج ٢٤ ، ص ١٠٦ ) وأكد ريجو ( مرجع سبق ذكره ص ١٤٩ ) رواية الجبري بأن الفيومي كان يعمل بالفعل تحت اشراف بريزون (surveillé par Brizon)

(٢) المرجع نفسه ، ص ١٤٢ .

(٣) المرجع نفسه ، ص ١٤٨ - ١٠٩ .

اما ما تنائر فى ثنايا هذا القانون ، والفرمان الملحق به ، من عبارات ، تشير الى حقوق المشايخ قبل الفلاحين ، أو الى صلاحيات جهاز التفتيش المزمع انشاؤه ، فليس الا من قبيل الضمانات التى تساعد على تحقيق الهدف الأصيل من المشروع .

وإذا كان الباحث الحديث يرى فى قانون مشايخ البلاد كما أذاعه ذلك المنشور أساسا يمكن أن يقوم عليه نظام للإدارة المحلية فى الأقاليم المصرية ، فان ذلك اذا ساعدت ظروف الحملة على حدوثه ، لم يكن ليحقق الا غاية ثانوية لا أساسية للمشروع .

✽ وهناك منشور طويل من ست عشرة صفحة يتضمن أمرا بإعادة تنظيم « دواوين الجمرک » وبوضع أسس جديدة لما يجبى من ضرائب جمركية على كل من البضائع الداخلة الى البلاد والبضائع الخارجة منها ، وكذلك على المناجر المتبادلة مع اقليم الصعيد الأعلى الذى كان تحت حكم مراد بك ( شكل ٩٠ ) ( ١ ) .

ويشتمل هذا الأمر ( أو القانون ) ، الذى وقعه مع منو الخزندار العام استهوه ( استيف ) ، على تسع وعشرين مادة ، تقدم لنا فى مجموعها وثيقة تاريخية لها نفعها فى دراسة بعض جوانب ذلك العهد الحافل . وتتناول هذه المواد كل تفاصيل التنظيم الجديد ، فهى :

— تقرر أماكن ودواوين الجمرک فى باب النصر ( ٢ ) والاسكندرية ورشيد ودمياط والسويس وأسيوط ( ٣ ) . وكذلك لا تغفل احتمال انه قد يلزم فى المستقبل « ترتيب ديوان للصالحية الى البضائع الواردة من بر الشام » .

— وتحدد نسب الضرائب الجمركية على كل نوع من السلع الواردة الى مصر أو المصدرة منها ، بكل تفصيل . ولقد كانت أهم منافذ مصر على البحر المتوسط والبلاد السورية — كما أوضحنا — محاصرة . ولم يكن لديها منفذ للتجارة الخارجية يعتد به سوى ثغورها القليلة على خليج السويس والبحر الأحمر . ولكن منو قصد — كما يبدو — أن يكون تنظيمه شاملا يصلح للتطبيق فى كل الظروف .

---

(١) صدر بالعربية والفرنسية فى ١٦ فروكتيدور سنة ٨ ( ٣ سبتمبر ١٨٠٠ ) وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس .  
(٢) المدخل الشمالى للقاهرة .  
(٣) شمالى الاقليم الذى كان يحكمه مراد بك .

- وتضع قواعد ادارية لضبط العمل الجمركى ، ولإجراءات التخليص والشحن ، بل وإجراءات التفتيش الصحى كذلك .
- وتقر الامتيازات والتسهيلات التى سبق منحها لشريف مكة أيام بونابرت ، بشأن ما يورده الى مصر من البن .
- وتمنع ازدواج الضريبة ، كما تخفف الضرائب عن بعض الواردات ذات الأهمية الخاصة مثل العطارة ( مواد طبية ) وخامات الصناعة ومواد البناء والآلات الانتاجية وغيرها ، فضلا عن اعفاء القمح المستورد من افليم الصعيد الأعلى ( الذى يحكمه مراد بك ) من الرسوم .
- وتنص على عقوبات المخالفين ، مع تحديد حالات المخالفة تفصيلا .
- وينوه ريجو بهذا الأمر قائلا (١) انه خفف بعض أعباء التجار المصريين والفرنسيين ويسر التجارة مع الجزيرة العربية ، وخفض نسب بعض الضرائب عما كانت عليه فى عهد كليبر .
- ويلفت النظر فى الأمر الذى أذاعه هذا المنشور انه يتضمن عدة اشارات واضحة الدلالة تؤكد سياسة منو الاستعمارية ، وما تستند اليه أو ينبثق عنها من أفكار . فمقدمة الأمر أو « ديباجته » تقول ان « أهل أقطار مصر الذين صاروا فرنساوية لازم ان كامل متاجرهم تكون بالأكرام والمساعدة كمثل فرنساوية ذاتهم ٠٠٠ » . أى ان منو بهذه العبارة العابرة يضع مبدأ استعماريا لعلاقة فرنسا بمصر فى غاية الخطورة . وهو مبدأ يمثل محورا أساسيا من محاور السياسة الاستعمارية التقليدية لفرنسا .
- ويؤكد منو هذا المبدأ فى « الشرط الخامس » من الأمر نفسه . فهو ينص على أن « الجمارك يكونوا فقط بالنصف للبضائع والأصناف تعلق التجار فرنساوية والمصرية الواردة والخارجة خاصتهم ٠٠ » .
- ويلاحظ فى هذا المنشور كذلك الحرص على تحقيق أكبر قدر من الذبوع لما يتضمنه من رسالة اعلامية . فأخر عبارة منه تنص على ان « هذا الأمر ينترجم وينطبع بالعربى ومدبر حدود العام ( يقصد مدير الشئون المالية والخزانة ) ملزوم بالمنادية به وبوصفه بالفرنساوى والعربى فى جميع البنادر بالأقطار المصرية ويعرفوا به جميع التجار فرنساوية والمصرية والغربا » .

(١) المرجع السابق ، ص ١٢١ .

✽ بعد بضعة أيام أصدر منو واستيف منشورا آخر (شكل ٩١) (١) يتضمن أمرا بتنظيم الضرائب الداخلية المفروضة على تجارة المون الاستهلاكية وعلى السلع المصنوعة واستثمار موارد الرزق الطبيعية وغيرها ، لتلافى ما كان يشوبها من عيوب ومظالم ، أو على حد تعبير مقدمة المنشور «لأجل دوا فى الظلم الذى صاير فى قبض العوايد على الماونة ( أى المون ) فى قلب الديار المصرية » .

ولا يتضح من استقراء مواد هذا الأمر انه أبطل ضريبة أو ألقى رسما . وانما نلاحظ ، على العكس ، انه طبق مبدأ المساواة فى المغارم . فقد كان الهدف الأساسى من الاجراءات المالية الجديدة - كما ذكرنا - هو العمل على زيادة موارد حكومة الحملة لسد احتياجاتها الكثيرة . وهكذا وسع هذا الأمر نطاق الرسوم التى كانت تجبى من قبل ، كما أضاف رسوما جديدة .

فقد كانت الرسوم المقررة على انتاج الأقمشة وملح النوشادر وعلى ذبح المواشى فى المجازر مثلا تجبى فى مناطق دون أخرى ، فأصبحت « تنقبض فى جميع الديار المصرية » . وأشار الأمر أيضا الى فرض رسوم جديدة على المراكب والملاحات وسبك الذهب والفضة وعلى صيد السمك والطيور واستخراج ملح النطرون وتقطير المشروبات الروحية وغيرها ، مقررا انه سوف يصدر بكل منها أمر مستقل .

غير ان هذا الأمر مع ذلك يؤكد مبدأ مهما ، هو منع الازدواج الضريبى . فالسلع المخصصة للتصدير أو الواردة من الخارج لا يدفع عليها أية رسوم ، اكتفاء بالرسوم الجمركية .

ويلفت النظر فى الأمر ، الى جانب هذا ، نقطتان :

١ - فهو يثبت قاعدة تأجير مصادر الإيراد (أى الأقالم) للمتزمين يتكفلون بجباية الضرائب المقررة عليها تحت الرقابة الحكومية ، وقد رأينا سبق تطبيق هذه القاعدة قبل منو . وتوزع حصص الالتزام ( الأقالم ) بواسطة مزادات يعلن عنها . ويكون التوزيع اما على أساس مكافئ ، أو على أساس تحديد العين التى تحصل عنها

---

(١) فى ٢٤ فركتيدور سنة ٨ ( ١١ سبتمبر ١٨٠٠ ) ، وقد صدر فى طبعة واحدة بالعربية والفرنسية من سبع صفحات . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس .

الضريبة • ولابد من اعتماد صكوك هذا الالتزام من المستول الأول  
عن ادارة الشؤون المالية ( مدبر حدود العام ) •

٢ - ثم انه - لأول مرة - ينترك العنصر المصرى فى تحمل مسسئولية  
الاشراف على العمل الضريبى • فينص « الشرط السابع » من الامر  
على انه « يترتب أربعة نظار على العوايد وهم من أهل البلد ووظيفتهم  
يكونوا يناظروا ( أى يشرفون على ) فعل مستأجرين العوايد فى  
جميع الديار المصرية ويمنعوهم عن قبض الزيادة عن المرتب بهذا  
الامر ولأجل دفع بالحقيقة المطلوب ( أى دفع المطلوب بالضبط ) الى  
مستأجرين الأقالام ٠٠٠ وينتقوا المذكورين ما بين أحسن الناس  
المفهومين بالديار المصرية ٠٠٠ » • ونظرا لأهمية هذه الوظيفة  
الجديدة ، فان «مدبر حدود العام» نفسه يقدم المرشحين لها « الى  
حضرة صارى عسكر الكبير الذى يثبتهم فى منصبهم » •

ويرى ريجو ان هذا الأمر أدى الى ارتفاع أسعار المواد الضرورية  
والى كساد فى التجارة الداخلية • ويستدل على ذلك بأراء بعض معاصرى  
الحملة ، مثل رينييه (Reynier) والكابتن تيرمان (Thurman) (١) •

وفى الوقت نفسه أصدر منو عدة أوامر ( قوانين ) مالية أخرى •  
خاصة بوضع أسس جديدة لرسم الانتاج فى مجال بعض الصناعات  
التقليدية • وأهم هذه القوانين التى أذيعت - كالمعتاد - فى منشورات  
مطبوعة اثنان :

١ - قانون ينظم صناعة المصوغات الذهبية والفضية ( شكل ٩٢ ) (١) •  
وهو يقضى بتقسيم هذه المصوغات الى عدة درجات حسب نسبة خام  
المعدن الثمين فيها ، وبأن تميز « مشغولات » كل درجة بصمبا  
بعلامة ( دمغة ) خاصة • والى جانب القرارات والاجراءات التنظيمية  
التى يشتمل عليها هذا القانون ، فانه يحرم تحريما قاطعا سبك  
العملات الذهبية أو الفضية لتحويلها الى مصوغات ، ويفرض عقوبة  
السجن عشر سنوات على من يفعل ذلك •

---

(١) المرجع السابق ، ص ١٣٢ - ٣ •

(٢) صدر - كسائر المنشورات الماثلة - بالعربية والفرنسية ، بتاريخ ١٤  
فروكتيدور سنة ٨ ( ١ سبتمبر ١٨٠٠ ) ، وهو فى سبع صفحات • وهذه النسخة  
من محفوظات المكتبة القومية بباريس • وللنشور طعة أخرى ، فرنسة خالصة ،  
محفوظة بدار الوثائق القومية بالقلمة •

ان هذا القانون صدر فى الاصل التماسا لمورد مالى جديد للخزانة العامة . فهو يفرض رسم دفعة مقداره خمسة فى المائة من قيمة المصوغات ، ذهبية كانت أم فضية . ومع ذلك فلا شك ان ماتضمنته مواده من قواعد وما وضعت من حدود ، يؤدى الى القضاء على ما بغشى من غش المصوغات ، « الذى هو عيب فى حق الحاكم الذى يسكت عنه وهو ظلم الى الرايا الذين ينعشوا » ، كما جاء فى الديباجة .

ويلاحظ كذلك ان هذا القانون ، وهو الأول من نوعه فى مصر ، لا يكاد يختلف فى تفصيلاته عن قانون دمع المصوغات المطبق بها فى الوقت الحاضر .

٢ - أمر بتعديل القرار الذى سبق أن أصدره استيف نفسه فى أواخر عهد بوناپرت بشأن رسوم انتاج المشروبات الروحية (شكل ٩٣) (١) . ويقضى الأمر الجديد بالغاء احتكار انتاج الخمر، الذى كان نتيجة لقصر هذا العمل على من قيدوا فى السجل الخاص بذلك فى تاريخ معين ، مما أصاب كثيرا من الناس فى أرزاقهم . ولهذا فهو يبيح انتاج الخمر بمقتضى ترخيص يمنح بدون مقابل لمن يطلبه ٦

ويلتفت الأمر أيضا الى الناحية الصحية من الموضوع ، فيحتم نقاء المشروبات المنتجة من الشوائب أو «الغلت» . فقد اعتاد بعض المنتجين «أن يدخلوا فيه (العرقى) شئ يأسى الانسان والعافية (أى مواد تضر بالصحة)» .

· ويفرض الأمر رسوم الانتاج على المشروبات ويحدد نسبها حسب الكميات المنتجة ، وليس حسب كميات المواد التى تقطر منها المشروبات كما كان يقضى القرار السابق .

ويقر هذا الأمر كذلك مبدأ « تأجير الأقلام » ، أى توزيع معامل انتاج الخمر بالاجار على متعهدين يلتزمون بتحصيل الرسوم المقررة عليها . ثم يبيح الأمر بيع الخمر بالتجزئة ، ففى « البلاد الكبار شكل

---

(١) فى ٢٠ فركيدور سنة ٨ ( ٧ سبتمبر ١٨٠٠ ) . وهو مطبوع - كالمعتاد - بالعربية والفرنسية ، ويقع فى ست صفحات . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس . انظر كذلك ص ١١١ .

مصر (أى مثل القاهرة) المتسببين الصغار لهم اجازة انهم يبيعوا العرقى  
والحمر بالتقطيع فى السكك ٠٠٠ » ٠

والطريف ان المشرع استغل هذا الأمر لايجاد عمل لجرحى الحرب من  
جنود الحملة . فينص «الشرط التاسع» منه على أن «مدبر حدود العام  
يولى ناظرين ( مفتشين ) للخمر ويأخذهم ما بين العسكر الذين  
معورين ٠٠٠ » ٠ ويتضح من تفصيل مهمة هؤلاء ( الناظرين ) انهم سوف  
يعينون « مفتشى انتاج » يفحصون الترخيصات ويراقبون تنفيذ  
المواصفات ، ويتأكدون من نقاء المشروبات ، وما الى ذلك ٠

وواضح ان هذا التنظيم الجديد بما يحققه من توسيع نطاق انتاج  
الخمر وتسويقها ، يؤدى الى تحقيق الهدف الأساسى من قوانين منو  
المالية ، وهو زيادة موارد حكومة الحملة .

والتفت منو الى ثلاث مهن تقليدية ، يمارس أصحابها أعمال الوساطة  
الضرورية فى معاملات الجمهور نظير جعل معين ، وهم الصيارف والكيالون  
والقباينة ، وأصدر بشأنهم قانونا ( أمرا ) ماليا جديدا ٠ وقد أذيع هذا  
القانون ، كسائر حلقات تلك السلسلة ، فى منشور بالعربية والفرنسية  
يحمل توقيع كل من منو واستيف ( شكل ٩٧ ) ( ١ ) ٠

ولا يكاد هذا القانون يختلف فى صورته العامة عن قانون مشايخ  
البلاد ، اذ انه :

١ - يدعى فى ديباجته ان المشرع وضع فى اعتباره « ان الظلم الذى  
يصير من المذكورين يبطل » ، وانه نتيجة لعدم تحديد نسب العمولة  
على عملياتهم فان « المذكورين يقدرُوا أن يغالطُوا ويظلمُوا المساكين  
الذين يحضرون تحت يدهم » ؛

٢ - ويحثم حصولهم على فرنامات خاصة ، ألحقت صورها بالمنشور  
( شكل ٩٥ ) ( ٢ ) ، تعطيهم الحق فى مزاوله عملهم لمدة عام واحد ،  
بعد دفع رسم سنوى معين ؛

---

(١) فى ١٦ فئمبر سنة ٩ ( ٨ أكتوبر ١٨٠٠ ) ٠ وهذه السخة من محفوظات المكتبة  
القومية بباريس .

(٢) يمثل هذا الشكل صورة الفرمان الحامى بالكيالى . وهو من محفوظات  
المكتبة القومية بباريس .

- ٣ - ويحدد نسب ما يحصل هؤلاء من رسوم على ما يتعاملون فيه من أموال أو بضائع بما يتراوح بين واحد واثنين في المائة ؛
- ٤ - ويضع للإشراف على عملهم نظاما رقابيا قوامه هيئة من «الناظرين» أى الفنشين، على رأسهم «مدبر عوايدانحرف» أى مدير الضرائب المهنية .

وحرصا من منو على تحقيق أكبر قدر من الذیوع والانتشار لهذا الامر ، فقد نص فى آخر مواده على انه « يكون مترجم بالعربى وينطبع ويتنادى به وينشر باللغتين فى جميع الديار المصرية ٠٠٠ » .

✽ ومن المنشورات المتأخرة فى هذه المجموعة منشور ينفرد بمضمونه الذى يستوقف انتباه الباحث ، ودلالته التى تثير الاهتمام . وهو الذى اذاع الامر «صارى عسكر» بفرض نوع من الجزية على غير المسلمين من أهل مصر وسكانها (شكل ٩٦) (١) . وقد قدم له بقوله انه «على موجب العدل الذى هو أساس الحكم الطيب يطلب ان العوايد والأموال يكونوا على جميع الجنوس القاطنين بالديار المصرية لان كلهم لهم حق فى الحكم (يقصد - كما فى النص الفرنسى - ان لهم الحق فى حماية القانون) ٠٠٠ » .

ويشمل هذا الامر الأقباط والسوريين واليونانيين واليهود « وجميع الأنفار الذين من بعض جنوس افرنج مفهومين فى الديار المصرية بطائفة الافرنج » . وهو يلزمهم بدفع هذه الجزية سنويا حسب قائمة حددت على كل طائفة مبلغا معينا ، وبلغ مجموع المبالغ التى تحصل بمقتضاها مليوناً ومائتين وسبعين ألف فرنك .

ويحدد الامر كذلك طريقة توزيع أنصبة الأفراد من هذه الجزية بإشراف عدد من كبار كل طائفة ، وكذلك مواعيد دفع أقساطها . ثم يعد صارى عسكر بأنه لن يفرض أية ضرائب أخرى على هذه الطوائف ، ويطلب الى أبنائها أن يكونوا «بغاية الاطمينان والأمان من قبل متجرهم وأملاكهم» . ويعلن بعد هذا انهم يستطيعون أن يشتروا « بيوت وأطيان بالديار المصرية بدفع العوايد المرتبة » ، وانهم سوف يكونون « دائما ٠٠ تحت العدل » .

ويخص منو بالذكر فى « الشرط السادس » من هذا الامر أبناء

(١) صدر فى ٢٠ ففمبر سنة ٩ ( ١٣ أكتوبر ١٨٠٠ ) وطبع بالعربية والفرنسية . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس .



جنسه من الفرنسيين ، فيقول ان «مدبر حدود العام» سوف يحرر له بيانا بما يمارسه هؤلاء الفرنسيون من تجارات ، وما أقاموه من منشآت . ويطلب اليهم أن يطمئنوا الى ما يوفره لهم من حماية خاصة ، ثم يستدرك قائلا : « لكن لازم انهم يساعدوه فى المصروف العمومى اللازم للجيش لان مكاسبهم من الجيوش المذكورة » .

وأكد « الشرط السابع » والأخير من المنشور مسئولية حكام الأقاليم فى تنفيذ هذا الأمر ، ومسئولية « مدبر حدود العام » . بترجمته بالعربى والمناداة به ولزقه على الحيطان باللغتين وانه يرسل صور بكثرة الى الأقاليم » .

ويلقى ريجو على هذه الضريبة الجديدة بقوله (١) انها تماثل ما كان يدفعه غير المسلمين فى كل أرجاء الامبراطورية العثمانية . ويذكر هذا المؤرخ فى موضع آخر كذلك ان منو سبق أن اضطر الى أن يفرض على سكان القاهرة من هذه الطوائف أن يسهموا من جانبهم بدفع مبلغ اضافى مقداره نصف مليون فرنك ، زيادة على الغرامة التى فرضت على سائر سكان القاهرة بعد ثورتها الثانية . والسبب فى ذلك ان الضرائب التى فرضها فى أول العهد بتلك التنظيمات المالية الجديدة لم تكن من النوع الذى يغل عائدا سريعا (٢) ، وكان هو فى حاجة ملحة الى اموال يملأ بها الخزانة الحاوية ، ويدفع منها مستحقات جنود الحملة حتى نهاية العام الثامن الجمهورى . ووصف ريجو هذا الاجراء بانه كان « خطوة تعسفية تذكر بالاجراءات المماثلة التى كان يتخذها الممالك » (٣) . وقال ان منو برر ذلك بحاجة الخزانة العامة لهذا المبلغ ، وبضرورة منع أية تفرقة بين سكان القاهرة » .

✽ وختم منو هذه السلسلة من المنشورات التى أذاع بها قوانينه

#### (١) المرجع السابق ، ص ١٣٤ .

(٢) كانت منشورات القوانين الضريبية السابق ذكرها ، اما ان تعطى مهلة لا تقل عن شهرين لسداد الرسوم المستحقة مقدما ، كما فى حالة مشايخ البلاد ، واما لا يظهر لها أثر محسوس فى دخل الحكومة الا بعد مرور عدة اشهر من السنة التاسعة ( بدأت فى ٢٣ سبتمبر ١٨٠٠ ) التى حددتها المنشورات بدابة للاخذ بالتنظيمات المالية الجديدة .

(٣) المرجع السابق ، ص ١٣٠ . وقال ريجو ان هذا الامر تضمنه منشور صدر فى ٧ فركتيدور سنة ٧ ( فى ٢٥ أغسطس ١٨٠٠ ) . ونم تعثر على نسخة من هذا المنشور ، وكذلك لم يرد له ذكر فى الجبرتى أو غيره .

( أوامره ) المالية الجديدة بمنشور طويل تضمن أمرا بفرض ضريبة سنوية على التجار والحرفيين والصناع بالمدن الكبرى والبنادر (شكل ٩٧) (١) .  
لان « العوايد والأموال لازم أن يكونوا مفرودين على جميع أهل الديار المصرية وذلك بموجب مقدرتهم » ، وأبناء هذه الطوائف « لم دخلوا بفدر مقدرتهم فى دفع الأموال المطلوبة والمرتبة تحت المصاريف العمومية .. » .  
هذا مع انهم يتمتعون بحماية الفنانون ويمارسون أعمالهم « بكل راحة وأمان واطمئنان » . ومن الضرورى أن يتحملوا مع « الفلاحين وأهالى البلاد والأرياف » نصيبا فى الالتزامات المالية قبل الدولة .

وتضمن القانون أسماء ما يقرب من ٤٠ مدينة وبلدة ، وحدد المعداد الاجمالى للأموال التى تجبى من كل منها على حدة . وقد بلغ المجموع الكلى للمبالغ المطلوبة نحو مليون وثلاثمائة ألف فرنك ، تدفع سنويا على ثلاثة أقساط . وألزم القانون « مشايخ الحرف » بجمع هذه الأموال من أبناء حرفهم ، كل على حسب مقدرته ، مع اعداد قوائم مفصلة بذلك يقدمونها الى « مدير عوايد الحرف » .

وكما حدث فى حالة مشايخ البلاد ، والصيارفة والقبانية والكيالين ، فقد عين هذا القانون كذلك هيئة للمراقبة والنفثيش على انتظام جمع الأموال والتأكد من سلامته . وتتكون هذه الهيئة من « أربعة ناظرين مصرلية والمذكورين تحت طاعة مدير الحرف ... » .

وقد نوه ريجى (٢) بما قرره منو فى مقدمة هذا المنشور من ضرورة المساواة بين سكان المدن وأبناء القرى فى الالتزامات الضريبية . وقال ان سكان المدن الذين أفلتوا بوجه عام من سلطة ملاك الأراضى الزراعية كانوا ، بفضل النظام شبه الاقطاعى للأرض فى مصر ، معفين تقريبا من أى التزام ضريبى .

أما الجبرتنى فيقدم لنا صورة قائمة لرد الفعل الذى أحدثته اذاعة الأمر بفرض هذه الضريبة على سكان القاهرة قائلا (٣) : « وبرزوا أوامر أيضا بتقرير مليون ( فرنك ) على ( أصحاب ) الصنائع والحرف يقومون

---

(١) بتاريخ ٢٠ فندمير سنة ٩ ( ١٢ أكتوبر ١٨٠٠ ) . وهذه النسخة من قسم المحفوظات التاريخية بوزارة الحربية الفرنسية بباريس .

(٢) المرجع السابق ، ص ١٣٣ .

(٣) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٣٩ ، من حوادث أول شهر رجب ١٢١٥ ( ١٨ ) نوفمبر ١٨٠٠ .

بدفعه في كل سنة ٠٠٠ ويكون الدفع على ثلاث مرات ٠٠ فدهى الناس وتغيرت أفكارهم واختلطت أذهانهم وزادت وساوسهم » .

ويقول أحد قواد الحملة ، وهو الجنرال رينيه ، في هذا الصدد (١) ان التجارة التي أرهقتها الضرائب والاتاوات المتعددة قد ازداد كسادها بعد الأمر الذي أصدره منو بفرض ضريبة جديدة على طوائف الحرف والتجار . ويضيف ان كثيرا من تجار القاهرة هجروا مهنتهم وأغلقوا محلاتهم ، وكذلك فعل معظم تجار دمياط والمحلة الكبرى وطنطا وغيرها .

ومهما يكن من أمر فان هذا المنشور يمكن أن يحتل مكانا في سجل الوثائق المفيدة التي تتصل بتاريخ مصر في عهد الحملة الفرنسية . وتنبع أهمية المنشور من أمرين : أولهما ما تقدمه قائمة المدن التي وزعت عليها الضريبة من معلومات للباحث التاريخي والجغرافي . فقد تغيرت صورة بعض ما تضمنه هذه القائمة من مدن أو « بنادر » ، وأصبحت مجرد قرى ، صغيرة . هذا الى ان أرقام المبالغ المتفاوتة التي قررت على هذه المدن تساعد على دراسة مقارنة لمستوياتها الاقتصادية في ذلك الوقت .

والأمر الثاني ان المادة السابعة من القانون الذي تضمنه هذا المنشور أجملت كل الضرائب والرسوم والمكوس المقررة « على جميع أهل المدينة وأهل البنادر والبلاد والكفور وجميع أهل الديار المصرية » ، وعددها ثمانية عشر نوعا . وبعد اثبات هذه الأنواع أكدت المادة المذكورة لسكان مصر انه « على موجب ذلك لم عليهم شئ ولم يتطلب منهم خلاف ذلك لا عوايد ولا فردة ولا شئ لا على حاجة ولا على الإنسان ولم يسير ظلم وكل من كان يتصرف في ملكه كما يشاء ويتسبب ويتاجر ريبيع وبشترى كما يشاء .. » .

ولم يفت ريجو أن يعلق على هذه المادة ، مشيدا بمنو (٢) ، فقال ان بعض الضرائب التي أجملتها يبدو شديد الوطأة ، ولكنها مع ذلك تمتاز عن الضرائب القديمة التي حلت محلها بانها محددة ثابتة (déterminés) وليست كيدية أو انتقامية (vexatoires)

✽ وفي أثناء اصدار هذه السلسلة الطويلة من منشورات القوانين المالية ، وبعد ذلك ، كان منو يجد من الضروري بين حين وآخر أن يصدر

(١) Reynier, De l'Egypte, après la Bataille d'Héliopolis, Paris, 1802, pp. 128-9.

(٢) المرجع السابق ، ص ١٣٢ .

منتشورا ينبه فيه متلا الى شئ يتعلق بتلك القوانين أو يؤكد معنى تضمنته .  
ومن ذلك المنشور الذى أصدره بعد ان كان قد أصدر عدة قوانين مالية ،  
كالقانون الخاص برسوم تعيين مشايخ البلاد ، ومنتشورات وقوانين  
الضرائب الجمركية والتجارة الداخلية ودمغ المصوغات وغيرها .  
( شكل ٩٨ ) ( ١ ) .

وقد بدأ منو هذا المنشور الموجز الذى وجهه الى « جميع أهالى مصر  
ودوايرها » عبارات معسولة قال فيها « نعلمكم انه دايما ونحن مشتغلين  
بمنفعنكم واصطناع المعروف معكم لحتى الذى كان يوخذ منكم من العوايد  
قديما خففناه عنكم والآن ابطالنا العوايد القديمة وجددنا عوايد هى الذى  
( كذا ) عليكم . . . » .

ثم ينبه الأهالى الى الا يدفعوا شيئا يزيد على الضرائب المقررة  
قانونا . ويضيف : « ونعلمكم أيضا ان كان سمعتم من أحدا ( كذا ) يقول  
ما زلتم تدفعوا عوايد أكثر من ذلك فلا تصدقوه لان من الحسد والقهر  
يقولوا أكثر من ذلك » .

ومن ذلك أيضا المنشور الذى أصدره « سر عسكر العام » ( شكل  
٩٩ ) ( ٢ ) ، بعد أن بلغه « ان بعض من المحصلين للتكاليف المأمورة قانونا  
بأرض مصر يطلبوا من مستدفعيها أكثر مما أمر بها الشرع والقانون ران  
هولاي ( هؤلاء ) الأثرة أيضا يظلموا أهالى البلدان » .

وفى هذا المنشور يحذر أولئك المحصلين من أن يأخذوا أكثر  
مما يستحق لهم قانونا ، وينذرههم بأن من يفعل ذلك منهم « ففى الحال هو  
مأخوذ وممسوك ومستقدم قدام المحاكمة لاجرا الحكم عليه كما يجرى  
على الأشرار » .

ويبدو أن بعض مشايخ البلاد لم يستطيعوا الوفاء بكامل ما فرض  
عليهم من اتاوة مقابل اقرا تعيينهم فى مناصبهم . ولذا أصدر منو منشورا

---

( ١ ) صدر بالعربية والفرنسية فى ٦ فندمير سنة ٩ ( ٢٨ سبتمبر ١٨٠٠ ) .  
وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس .

( ٢ ) صدر فى طبعتين ، كل منهما بالعربية والفرنسية ، فى ١٦ برومير سنة ٩  
( ٧ نوفمبر ١٨٠٠ ) ، وهذه النسخة من قسم المخطوطات التاريخية بوزارة الحربية  
الفرنسية بباريس .

( شكل ١٠٠ ) ( ١ ) بدءه باعلان رضائه عن المشايخ « الذين استعجلوا بدفع الرسم السنوى المرسوم عليهم » . تم أعلن أنه يمنح المتأخرين فى الدفع مهلة شهر اضافى «لتكميل اداء وتسليم دراهم الرسم المذكور» .

لقد كان القانون الذى صدر من قبل بشأن مشايخ البلاد يلزمهم بدفع الرسم المقرر « فى ابتداء السنة الجديدة بمدة الشهرين الأولين » . ولما كان هذا المنشور الأخير قد صدر فى الشهر الرابع من السنة ( نيفوز ) ، ومد المهلة الممنوحة « للذين هم متأخرين للاداء » الى أول الشهر الخامس ( بلوفيو ) ، فمعنى ذلك ان كثيرا من المشايخ قد عجزوا عن الدفع حتى بعد المهلة التى حددها الأمر ، بأكبر من شهر . وليس ذلك بمستغرب ازاء سوء الحالة الاقتصادية للبلاد ، وبخاصة ان القانون المذكور قد طبق بأثر رجعى ، أى انه ألزم المشايخ - كما رأينا - بأن يدفعوا عن ذلك العام ضعف الرسم السنوى المقرر ، لانهم « ما دفعوا شيئا بمدة سنتين أعنى منذ حين أخذ الفرنساوية هذه البلاد ... » .

وبالإضافة الى ما تقدم ذكره من النماذج ، فلا شك ان بعض المنشورات التى استهدفت فى الأصل غايات دعائية كان لها جانبها الاعلامى كذلك ، مثل المنشور الذى تضمن ترتيب النظام القضائى للبلاد وإعادة تكوين ديوان القاهرة فى الوقت نفسه ( ٢ ) .

ولم يخل عهد منو كذلك من منشورات أصدرها كبار المسئولين ، تعلن للناس بعض الإجراءات « الروتينية » أو تذيب عليهم أخبارا عادية، وان كانت أقل مما لمسناه فى عهد بوناپرت أو كليبر . ومن ذلك المنشورات التى تعلن عن بيع الحكومة لبعض ما تملكه بالمزاد ، مثل المنشور الذى أعلن عن مزاد بيع بعض المحصولات الموجودة « فى حواصل المشيخة الفرنساوية » وذلك « بالفرق أو بالتام » ( راجع شكل ٢٤ ) .

---

( ١ ) صدر بتاريخ ٨ نيفوز سنة ٩ ( ٢٩ ديسمبر ١٨٠٠ ) . وهذه النسخة من محفوظات المكتبة القومية بباريس .

( ٢ ) سبق ان فصلنا القول فى مضمون هذا المنشور عند الحديث عن سياسة حقو الوطنية . انظر ص ١٥١ - ٥٢ .



## الباب السادس

---

### الخصائص الفنية للمنشورات العربية





## الضَّهْل الأول

### التَّحْرِير

السمة الرئيسة فى تحرير المنشورات العربية التى أصدرتها سلطات الحملة الفرنسية فى مصر ، ان مادتها كانت تكتب أولا بالفرنسية ، ثم تترجم الى العربية . أى ان الرسائل الاعلامية التى تضمنتها هذه المنشورات كانت تعد أولا بلسان الحاكمين ، ثم تذاع بلسان أبناء الشعب ، أو باللسانين معا .

وكان ذلك أمرا طبيعيا . فللغزاة الحاكمين لغتهم ، وللشعب المحكوم لغته . ولم يكن بين قواد الحملة أو كبار المسئولين فى حكومتها ، الذين صدرت عنهم المنشورات ، من يستطيع توجيه ماتضمنته من رسائل الى الشعب باللغة العربية . بل ان المنشورات التى صدرت على لسان القيادات الوطنية ، ووقعها الزعماء المصريون باسمائهم ، كانت - كما رأينا - بتوجيه ملزم من السلطات الفرنسية . ثم ان عددا كبيرا من الرسائل التى تضمنتها هذه المنشورات كان يراد ابلاغها - كما نعلم - الى المصريين وغيرهم من « رعايا » حكومة الحملة ، وبخاصة جنود جيش الشرق .

ولقد عرف تاريخ مصر قبل الحملة الفرنسية وبعدها ظاهرة ازدواج لغة التدوين ، بسبب اختلاف لغة الحاكم عن لغة أبناء البلاد . فمنذ فتح الاسكندر لمصر حتى الفتح العربى كانت اللغة اليونانية تستخدم الى جانب اللغة المصرية القديمة ، التى تطورت الى القبطية . وظلت اليونانية

والقبطية نستخدمان في تدوين المحررات الرسمية ، حتى نم « تعريب » الدواوين المصرية في العهد الأموي (١) . وقد بقيت اللغة اليونانية أو القبطية تستخدم الى جانب العربية ، حتى سادت العربية ولم يعد يستخدم غيرها .

نم عرفت مصر اللغة التركية عندما خضعت للحكم العثماني . ومع ان استخدام هذه اللغة قد بطل أو كاد في عهد الحملة الفرنسية ، فقد استؤنف بعدها في المحررات الرسمية ، عندما أخذ محمد علي يؤسس دولته الحديثة . وظل الأمر كذلك حتى عهد اسماعيل ، الذي انقشع فيه ظل هذه اللغة عن البلاد ، وعادت للعربية مكانتها وسيادتها .

وكان طبيعيا ان تمتد ظاهرة الازدواج اللغوي بعد الحملة الفرنسية الى حقل الاعلام المطبوع بالذات ، فيتكرر نمط منشورات الحملة في صورة جديدة . لقد أصدر محمد علي صحيفة « الوقائع المصرية » بالتركية ( لغة الجهاز الحاكم ) والعربية ( لغة أبناء الشعب ) . وظلت التركية تشارك العربية صفحات صحيفة الدولة الرسمية ، حتى بدأت تنحسر عنها في أواخر عهد اسماعيل ، كما انحسرت عن سائر محررات الدولة الأخرى .

وعلى أية حال ، فقد كانت الترجمة الى العربية خطوة أساسية في عملية نقل الرسائل الإعلامية التي تضمنتها منشورات الحملة الى المصريين . ومن هنا تجهزت الحملة بعدد من الرجال الذين يعرفون العربية ، لكي يقوموا أساسا بهذه المهمة الوسيطة .

وتمثل ترجمة مادة المنشورات الى العربية جزءا من حركة ترجمة كبيرة ، حرصت قيادة الحملة على ان تعد لها عندئذ ، قبل ان يتأهب جيش الشرق للأبحار الى مصر ، ثم رعت نشاطها الذي لم يفتر طيلة العهد القصير الذي قدر للحملة ان تتبناه في هذه البلاد .

---

(١) بدأت حركة تعريب الدواوين في أقطار الدولة الإسلامية في عهد الخليفة عبد الملك بن مروان ( ٦٨٥ - ٧٠٥ م ) ، ولم تعريب الدواوين المصرية في عهد أبيه الوليد ( ٧٠٥ - ٧١٥ م ) .

(١) كانت موضوعات الوقائع في عهد محمد علي تحرر أولا بالتركية ثم تترجم الى العربية . وعندما تولى تحريرها الشيخ رفاعة الطهطاوى استطاع بشخصيته الفذة ان يفرض مبدء تحرير الموضوعات بالعربية أولا ، ثم ترجمتها بعد ذلك الى التركية ( هذا وان ظلت « الوقائع » تحت اشراف « فاطر » تركي ) ، ثم عاد الأمر بعد رفاعة كما كان قبله . وفي عهد اسماعيل صدوت « الوقائع » في طبعين مستقلتين ، أحدهما بالعربية والثانية بالتركية . ومالبت الصحيفة ان تخلصت للغة العربية وحدها ، عندما تولى تحريرها - عقب خلع اسماعيل وتولية ابنه توفيق - الشيخ محمد عبده .

فقد جهز بونابرت حملته ، مع ماجهزه بها من جيش وعلماء ومطبعة ، بفريق ممن لهم الملم باللغة العربية بالذات ، ليكونوا اداة لاغنى عنها لتيسير مهمة سلطات الحكم ، ولتحقيق خطة الحملة الاعلامية وانجازاتها العلمية . وجمع القائد الشاب أعضاء هذا الفريق من مصدرين رئيسيين :

١ - مدرسة اللغات الشرقية الحية بباريس . وقد انضم منها الى ذلك الفريق عدد من الدارسين والأساتذة الذين اكتسب بعضهم خبرة طويلة ، لاقامتهم وعملهم فى مختلف أجزاء العالم العربى .

٢ - ايطاليا ، التى تزود منها بونابرت بعدد من الشرقيين وبخاصة السوريين ، الذين كانوا يدرسون فى بعض معاهدها (١) .

وفى اثناء رحلة الحملة الى مصر ضمت الى فريق المترجمين كذلك عددا من المغاربة المسلمين الذين حررتهم من أسر فرسان القديس يوحنا بجزيرة مالطة . وبعد ان استقرت الحملة بمصر انضم الى جماعة المترجمين أيضا بعض من كانوا يعيشون فيها أو فى الشرق العربى من الفرنسيين والشرقيين (٢) ، ويعرفون العربية والفرنسية معا .

وقد كان لهذا الفريق بعناصره المختلفة جهود ترجمية متعددة الجوانب ، تنوعت حسب تفاوت قدرات أفرادها واستعداداتهم . فمنهم من اقتصر عمله على مرافقة القوات الفرنسية الزاحفة فى مصر والشام ، أو مصاحبة كبار موظفى الحملة فى القاهرة والاقاليم للترجمة عنهم ولهم . ومنهم من أختص بترجمة مادة المنشورات . ومنهم من عهد اليه بالترجمة بين المصريين والفرنسيين فى جلسات الدواوين بالقاهرة والاقاليم وتسجيل محاضرها ، وترجمة عرائض المصريين ورسائلهم الى المستولين . ومنهم من

---

(١) تخلف عن الحروب الصليبية والامارات اللاتينية فى البلاد السورية طائفة من المسيحيين الكاثوليك تدين بالولاء للبابا فى روما . ومن هنا ظلت رحلة رجال الدين من هذه البلاد دائمة الى ايطاليا لزيارة مقر البابوية وتلقى العلم الدينى . وكثر العارفون بالاطالية والفرنسية من مسيحيى سوريا الكاثوليك . وقد انضم بعض هؤلاء للحملة الفرنسية ، للعمل فى الترجمة والطباعة العربية .

(٢) نرح الى مصر كثير من السوريين المسيحيين من اوائل القرن الثامن عشر ، بعد اضطهاد الحكام العثمانيين لهم ، وصار لهؤلاء المهاجرين نشاط اقتصادى ومالى كبير . وكان طبيعى ان تستعين الحملة الفرنسية بعدد منهم ، وبخاصة من يعرفون الفرنسية . وبالفعل عين اثنان منهم - كما رأينا - بالدواوين العمومى للقاهرة ، وانتخبا - ممثلين للجالية السورية المستوطنة - بالدواوين الخصوصية . وكذلك اختير بعضهم للعمل فى الترجمة .

أهتم بالتراث الأدبي ، ليأخذ عنه ما يعينه على ما ينشر من بحوث في « لاديكاد » ، أو بالدراسات اللغوية والعلمية التي كانت أساس ما نشرته مطابع الحملة من كتب وكتيبات . ومن هؤلاء كذلك من اتسع نشاطه ليشمل أكثر من مجال .

وتحفل مراجع المعاصرين للحملة ، وبخاصة تاريخ الجبرتي ( عجائب الآثار ) ، بالإشارات الى هؤلاء المترجمين ، والمهام التي كانوا يقومون بها في مختلف المناسبات ، ومن هذه الاشارات نتيين مدى الأهمية الكبرى للترجمة و « الترجمان » في كل صغيرة وكبيرة من أعمال الحملة الفرنسية ونشاطها . ولم يغفل الجبرتي في هذا الصدد الإشارة الى « تعريب » المنشورات التي اذيعت على المصريين . وكذلك تضم وثائق الحملة المحفوظة بوزارة الخارجية الفرنسية عددا كبيرا من مراسلات المصريين وبيانات المسئولين الفرنسيين في القاهرة والأقاليم ، وكثير منها موقع عليه بأسماء من ترجموه من العربية الى الفرنسية أو بالعكس (١) .

ويمكن القول بعد هذا ان حركة الترجمة التي سحبت عهد الحملة الفرنسية بمصر كانت معلما بارزا من معالم التقاء الشرق العربي بما اتصل به من حضارات أخرى على امتداد تاريخه الطويل .

ولقد احييت هذه الحركة سابقة معروفة تركت أثارا واضحة في حياة الأمة العربية ، وان اتخذت في هذه المرة صورة جديدة متميزة . ففي العصر العباسي الأول ظهرت حركة ترجمة نشيطة الى اللغة العربية . وازدهرت هذه الحركة وبلغت أوجها في عهد الخليفة المأمون ، حيث نقل المترجمون عن الفارسية واليونانية والسريانية عددا كبيرا من الكتب في مختلف المعرفة .

---

(١) يتضح من تلك الوثائق المعاصرة ان الترجمة كانت من المهمات الأساسية التي أصبح الجهاز الإداري الفرنسي لا يستطيع العمل بدونها ، وهذا امر طبيعي حتمه اختلاف اللغة بين الحاكم والمحكوم . ويبدو - بهذه المناسبة - ان بعض مسخر المترجمين ( أو التراجمة ) الذين اقتصر عملهم على مصاحبة موظفي الحملة الفرنسية للترجمة بينهم وبين المصريين في مجال تحصيل الالتزامات المالية ، استفلوا هذا الدور الوسيط لصالحهم ، ففرضوا على المواطنين الذين يتصلون بهم بحكم عملهم اتاوات أو رشا . ففي المنشور الذي أصدره منو الى « جملة أهالي بر مصر » بعد انشاء ديوان القاهرة الجديد ( في ٢٨ أكتوبر ١٨٠٠ ) ، محاولا استمالهم الى الحكم الفرنسي ، وردت هذه الفقرة : « الى هذا الآن مترجمين كانوا يطلبوا منك البلس ( الرشا ) وكانوا يدعوك حماية معلمهم ( رؤسائهم ) لكن كانوا يدعوك فاما بعد اليوم وان كان واحدا منهم طلب منك دراهما أو هدايا فاخبروني أو اخبروا السرى مسكر به ففي الوقت اعدت هولاء الاشرار باهول الشكل .. » .

غير انه كان لكل من الحركتين خصائصها وظروفها ونتائجها .  
وحركة الترجمة الأولى تركزت على الكتب من تراث الفرس واليونان  
الأقدمين ، وشجعها حكام الدولة الاسلامية الفتية الغنية وكبار رجالاتها ،  
وحمل عبئها عدد من مثقفي هذه الدولة الذين كانوا يعرفون ما نقلوا عنه  
من لغات . وكان لنمار هذه الحركة آثارها البعيدة في الحقل الثقافي  
العربي .

اما الحركة الثانية فقد كان هدفها الأساسي تيسير عملية «الاتصال»  
بين سلطات احتلال اجنبي وشعب لايتكلم لغة محتليه . ومن هنا تركز  
معظم نشاط هذه الحركة - في مظهره التدويني ، على المحررات ذات  
الصبغة الرسمية لتلك السلطات ، من منشورات وأوامر ووثائق .

ان الحياة الثقافية العربية وفتئذ لم تكن في تفنح مثلها أيام  
العباسيين ، أو في تطلعها الى النمو والتقدم ، بحيث يمكن أن تنسأ فيها  
حركة تلقائية للنقل عن الثقافات الأخرى . ولم تكن أنظمة الحكم من  
القوة والاستقرار ، أو في حالة من المنعة والانتصار ، بحيث يمكن أن  
تتطلع الى تطعيم الثقافة المحلية بشيء من الثقافات الأخرى ، أو على الأقل  
الى تشجيع هذا الاتجاه .

ولقد شاعت الظروف أن تقوم هذه الحركة على يد حاكم اجنبي ،  
استهدف منها أن تساعده على تحقيق سياسة استعمارية معينة . ولم  
تتناول هذه الحركة كسابقتها العلوم أو المعارف العقلية ، وانما انصت  
في الغالب على الآراء والأفكار التي ضمنها هذا الحاكم رسائله الى ابناء  
الشعب ، وعلى نصوص الأوامر والقرارات والانباء التي أراد اذاعتها  
عليهم .

لذلك كله لم يكن لهذه الحركة كسابقتها آثار مباشرة في التراث  
الثقافي العربي . ولكن يمكن القول أن آثارها غير المباشرة لا تقل أهمية  
أو عمقا ، وهي الآثار التي يمكن اجمال أهمها في النقاط التالية :

١ - لقد فتحت هذه الحركة الطريق للاتصال بين الثقافتين العربية  
والفرنسية ، وما لبثت كل منهما ان أخذت تؤثر في الأخرى . فلم يكتف  
مترجمو الحملة بترجمة المنشورات الى العربية ، أو محاضر جلسات  
الدواوين وعرائض الاهالي الى الفرنسية ، وما الى ذلك من الأعمال  
الرسمية ، وانما شارك عدد منهم كذلك في الترجمة العلمية التي اشتغل

بها المستشرقون من أعضاء المجمع العلمي . (١) ولقد ظهرت آثار هذه الترجمة في بعض البحوث التي نشرت بصحيفة « لاديكاد » ، كما كان من ثمارها عدد من مطبوعات الحملة ، سبقت الإشارة إليها . ويقول بعض المؤرخين (٢) أنه لو قدر للحملة أن تطول مدتها « لكان من المحتم أن يعمل كل فريق على نقل ثقافة الفريق الآخر الى لغته . وخاصة ان علماء الحملة كان من بينهم عدد من المستشرقين ، وكانت مكتباتهم تضم كتباً عربية وفرنسية كثيرة أحضروها معهم . وكانت مكتبات المساجد والخاصة في مصر تضم بين جدرانها آلاف الكتب المخطوطة التي كانت تنتظر في صبر نافذ من يفتحها ليقرأها ويعدّها للنشر أو الترجمة . . » .

وعلى أية حال فقد بدأت بفرنسا بعد الحملة حركة نشطة لدراسة التراث العربي والترجمة منه الى الفرنسية ، قادها المستشرقون والمترجمون الذين عادوا مع جيش الشرق عند جلّائه عن مصر .

٢ - تأثر مثقفو مصر في ذلك العصر بما حدث من اتصال واحتكاك بين العربية والفرنسية من خلال المنشورات وغيرها ، وامتد هذا التأثير الى ما بعد عهدهم . ونستطيع أن نلمس ذلك مثلاً في كتابة عبد الرحمن الجبرتي لتاريخه ، فقد كانت بعد الحملة « أدق وأكثراً نقداً لسيرالحوادث ورجالها مما كانت عليه قبل الحملة » (١) ، كما استخدم فيها كثيراً من الألفاظ العربية والمبسطة . وكذلك نلاحظ أن شعر اسماعيل الخشاب أصبح « أرق حاشية وأسلس أسلوباً . أما الشيخ حسن المطار (٢)

(١) كان من لجان المجمع لجنة خاصة بالترجمة لتكون من ثمانية أعضاء هم : فانتور (Venture) ومجالون (Magallon) ولوماكا (L'Homaca) وجوبر (Jaubert) ودلابورت (De Laporte) وريج (Reige) وبراسفيس (Bracevich) وبلنيت (Belletête ou Belleteste) الراهب ، مرجع سبق ذكره ، ج ١ ، ص ٢٢٩ ، نقل عن ريبو :

Reybaud Lois et autres, *Histoire Scientifique et Militaire de l'Expédition Française en Egypte* (10 vols), Paris, 1830-36.

(٢) جمال الدين الشيال ، تاريخ الترجمة في مصر في عهد الحملة الفرنسية القاهرة ، ١٩٥٠ ، ص ٢٢ - ٣ .

(٣) أحمد عزت عبد الكريم ، تاريخ التعليم في عصر محمد علي ، القاهرة ، ١٩٣٨ ، ص ٦٤ .

(٤) كانت للشيخ المطار عدة صداقات مع الفرنسيين ، وبخاصة المنشترين منهم . وقد أصبح نسخاً للآزهر أيام محمد علي . وهو الذي رشح رفاعة الطهطاوي ليكون أماناً للبعثة المصرية في باريس عام ١٨٢٦ ، حيث تحول هنالك الى أوبر دارسيها . وكانت هذه نقطة تحول حاسمة في حياة هذا الرائد العظيم الذي ترك أثراً عميقاً في الحياة الثقافية لمصر الحديثة .

فقد تجاوز الدراسات الدينية الى الدراسات الادبية ، وكان له في شذا المبدان مدرسة جديدة كان من تلاميذها ابراهيم الدسوقي ومحمد عباد الطنطاوى ومحمد عمر التونسي ورفاعة الطهطاوى . وسيكون لهذه النخبة الطبية جهود محمود في حياة الترجمة الحافلة في عصر محمد على» (١) . ونحس هذا الاثر أيضا فيما كتبه عبد الله الشرقاوى ، شيخ الازهر ورئيس ديوان القاهرة وقتئذ . فهو «يكتب لأول مرة وبقرا المصريون لأول مرة أيضا كلمات الطبيعة والاباحية والكللثة»، ويتحدث عن «انكار» البعث والدار الآخرة ونبوة الأنبياء ، وعن تحكيم العقل والشرائع والاحكام الوضعية » . وذلك فيما كتب عن « حقيقة حال الفرنساوية » في كتابه «تحفة الناظرين» (٢) .

هؤلاء هم قمة مثقفي ذلك العصر . ولا شك انه لولا ظروف مصر أيام الحملة وثورات المصريين المتلاحقة ضد الحكم الفرنسى ، ولولا الاختلاف الدينى وقصر عهد الحملة بمصر ، لكان لذلك الاتصال بين اللغتين والثقافتين آثار أبعد مدى .

٣ - كانت الترجمة من التركية وعن الفرنسية عملا أساسيا من أعمال التحرير فى صحيفة « الوقائع المصرية » التى انشأها محمد على ، كما كانت الترجمة بوجه عام عماد النهضة الثقافية التى أرسى دعائمها هذا الحاكم . وقد آتت حركة الترجمة فى عهد محمد على ثمارها الطبية بعد ان تهيأ لها المناخ المناسب والتربة الصالحة . فقد كان من أقوى دعائم الدولة الحديثة التى بناها محمد على نظام تعليمى عصى متكامل ، كما ساعد استقرار حكمه وطول مدته على تحقيق ما لم تسمح ظروف الحملة به فى هذا المجال . ومن المعروف ان محمد على - الذى تولى الحكم بعد جلاء الفرنسيين بأقل من أربعة أعوام - كان شديد الإعجاب بفرنسا والفرنسيين بوجه عام ، وبشخصية بوناپرت بوجه خاص . ومن المعروف كذلك انه استعان فى بناء دولة مصر الحديثة بعدد من الخبراء والمتخصصين الفرنسيين فى مختلف المجالات ، ومن هؤلاء بعض علماء الحملة ذاتها . وهناك عدة شواهد تاريخية على أن هذا الحاكم الفذ كان شديد الاهتمام بمعرفة انجازات الحملة الفرنسية خلال عهدها القصير بمصر . ولا مراء فى انه قد عرف الكثير عن نشاط الحملة الاعلامى والثقافى .

(١) الشال ، المرجع السابق .

(٢) الشرقاوى ، موجع سبق ذكره ، ج ١ ، ص ١٩١ .

ومهما يكن من أمر ، فقد غدت الترجمة عن اللغات الأوروبية بعد ذلك عاملا أساسيا له خطره من عوامل النهضة الثقافية في مصر وبعض أجزاء العالم العربي الأخرى طوال القرن التاسع عشر . واستمرت هذه الترجمة حتى الآن تؤدي دورا بارزا في حياتنا الثقافية بوجه عام ، والاعلامية بوجه خاص .



استترك في ترجمة المنشورات الى العربية عدد من المترجمين الفرنسيين والشرقيين (١) . ومن أبرز الفرنسيين الذين قاموا بهذا العمل (٢) :

١ - المستشرق فانتور (Jean Michel Venture de Paradis)

أكبر أعضاء المجمع العلمي سنا . وكان يجيد العربية والتركية ، وعاش سنوات طويلة بالمغرب العربي والأستانة ، حيث عمل بالترجمة . ورحل كذلك الى القاهرة قبل الحملة بثمانية أعوام ، حيث وثق علاقته ببعض المشايخ وكبار الأقباط وعدد من المالك . عمل بالتدريس في مدرسة اللغات الشرقية بباريس ، ووصل قبل الثورة الفرنسية الى منصب « سكرتير الملك ومترجمه للغات الشرقية » . عينه بوناپرت كبيرا لمترجمي الحملة ومستشارا له في الشئون الشرقية ، وكان شديد الإعجاب به . وقد اجتمعت عدة مراجع على انه هو الذي ترجم المنشور الأول لهذا القائد الى المصريين . اصطحبه بوناپرت في حملته على سوريا . وهناك مرض بالدوسنتاريا ومات في أثناء حصار عكا . وقد حزن عليه القائد الفرنسي كثيرا ونعاه الى ديوان القاهرة ، وأشار الجبرتي الى ذلك منوها باجادة فانتور لعدة لغات فقال (٣) : « . . وفنتوره هذا ترجمان سارى عسكر وكان ليبيا متبحرا ويعرف باللغات التركية والعربية والرومية (اليونانية)

(١) اعتمدنا في جمع المعلومات الخاصة بهؤلاء المترجمين على عدة مصادر ، أهمها المنشورات التي كانت تذييل بأسماء من قاموا بترجمتها من أصولها الفرنسية ، والاشارات المتناثرة في تاريخ الجبرتي ، وبعض المراجع الفرنسية التي تستمد مآذنها من وثائق الحملة ، مثل الكتاب الضخم « التاريخ العلمى والحربى للحملة الفرنسية في مصر » لريو وآخرين ، الذى سبقته الاشارة اليه ، وكذلك بعض المراجع الحديثة مثل كتاب جاك ماجز « حركة الترجمة بمصر خلال القرن التاسع عشر ، القاهرة ، ١٩٤٥ » ، وكتاب الدكتور جمال الدين الشبيل السابق ذكره .

(٢) لم تذكر ضمن هؤلاء المستشرق ماوسيل ، بالرغم من أن بعض مراجع الحملة اشارت الى اشتراكه في ترجمة المنشورات . وذلك لان جهده الاكبر كان مصرفا الى العمل بالمجمع العلمى والطبعة العربية .

(٣) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٦٨ .



والطلياني والفرنساوى ، • والى جانب ترجمة المنشورات ، فقد خلف فانتور بعض الأعمال المترجمة عن مخطوطات عربية قديمة ، وأهمها « نزهة الناظرين فى تاريخ من ولى مصر من السلاطين » للشيخ مرعى ابن يوسف الحنبلى •

٢ - جـوير (Louis-Amédée Jaubert) • وقد ضمه بوناپرت الى فريق المترجمين بتوصية من فانتور ، بعد أن اعتذر المستشرق لانجليس من عدم مصاحبة الحملة • درس العربية على يد المستشرق سيلفستر دى ساسى (Silvestre de Sacy) ، ثم أنقنها بالمران والاحتكاك بأعضاء الديوان وعلماء الأزهر وغيرهم • ولما توفى فانتور حل محله كبيرا مترجمى الحملة • وكان لجوير جهود ترجمة أخرى الى جانب المنشورات ، وأهمها ترجمة كتاب « نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق » للجغرافى العربى أبى عبد الله الادريسي •

٣ - براسفيش (Damien Bracevich) كان يشغل قبل الحملة وظيفة المترجم الأول للقنصلية الفرنسية بطرابلس الشام • وعند مجئ الفرنسيين الى مصر كان يعمل سكرتيرا لقنصليتهم بالاسكندرية ، فالحق بالعمل مترجما مع الجنرال بوسيلج مدير الشئون المالية ، ثم عين كبيرا لمترجمى الجنرال كليبر • وقد اشترك فى ترجمة الوثائق والمنشورات الخاصة بقضية مصرع هذا القائد • وكان يطلق عليه فى النصوص العربية « براشويش » •

٤ - لوماكا (Jean-Baptiste Santi l'Homaca) • كان يعمل بالترجمة العربية قبل الحملة فى بعض مناطق حوض البحر المتوسط ، كما عمل سكرتيرا ببعض القنصليات الفرنسية فى الشرق العربى • انضم الى الحملة فى مصر وألحق بقيادة الجنرال كليبر • وقد اشترك مع براسفيش فى ترجمة نصوص محاكمة سليمان الحلبي وزملائه ، كما ترجم رسائل متو الى أعضاء ديوان القاهرة •

والى جانب هذا الصف الأول من المترجمين الفرنسيين عمل فى ترجمة المنشورات عدد آخر أقل جهدا وذكرا ، ممن صحبوا الحملة أو انضموا اليها فى مصر • وقد اشارت اليهم كذلك مراجع الحملة ووثائقها •

أما المترجمون الشرقيون ، أو السوريون ، فكان فى مقدمتهم :



مصر خلال القرن التاسع عشر . قام بترجمة كثير من منشورات الحملة .  
وعندما أعاد منو انشاء ديوان القاهرة عين الياس مترجما به مع الأب  
روفائيل .

٣ - القس جبرائيل الطويل : وهو من أعضاء فريق الترجمة  
السوريين الذين انضموا الى الحملة في مصر . اشترك في ترجمة القوانين  
والمنشورات ، كما عمل بالترجمة الفورية في جلسات ديوان القاهرة . وقد  
غادر مصر مع الحملة الى فرنسا ، وهناك عمل مع الأب روفائيل في تدريس  
اللغة العربية بمدرسة اللغات الشرقية بباريس .

وهناك أسماء أخرى لمترجمين سوريين أقل شأنا ، انضموا الى الحملة  
في ايطاليا أو مصر . وقد عملوا في ترجمة اوامر حكام الاقاليم ومراسلات  
الأهل الى المسئولين ، كما ترجموا بعض المنشورات ، واشتركوا في  
الترجمة الفورية بين الفرنسيين والمصريين . واقتصر جهد بعضهم على  
العمل بالمطبعة العربية . ومن هؤلاء : جبران سكروج ، وعبود وميخائيل  
الصباغ ، والياس ( ايليا ) فتح الله .

اما المصريون فلم تكن حالتهم التعليمية في ذلك الوقت تؤهل  
واحدا منهم للقيام بالترجمة . وكذلك باعد الاختلاف في العقيدة بين  
الفرنسيين ومسلمي المصريين ، فلم يحاول احد من هؤلاء أن يتصل بالغة  
اتصال تلمذة ليتعلم لغتهم . ومن ناحية أخرى لم يكن مثقفو المسلمين  
الذين اتصلوا بالفرنسيين واعجبوا بتقدمهم في السن التي تسمح لهم  
ببدء تعلم لغة جديدة .

غير أن الاقباط بوجه عام ، اتصلوا بالفرنسيين انصالا وثيقا (٢) ،  
وغادر مصر منهم عدد كبير مع الحملة الى فرنسا . ومن هؤلاء مواطن واحد  
كانت له بعض الجهود الترجمة ، وهو « اليوس بقطر » الذي ولد في  
اسيوط وكان عند مجيء الحملة في الخامسة عشرة من عمره . وقد كان  
من شباب الاقباط الذين أصطنعهم الفرنسيون ليتعلموا الفرنسية ، ويعملوا  
في جهاز الحكم الجديد . ويبدو انه كان الوحيد الذي نبغ منهم . اذ لم

---

(٢) كان على رأس هؤلاء «الجنرال يعقوب» قائد فرقة الامباط التي سورها  
الفرنسيون وكان قوامها نحو ألفي جندي . وقد غادر يعقوب مصر مع الحملة ومات  
وهو في الطريق الى فرنسا . ولملاقاته بالحملة الفرنسية ورجالها قصة طويلة .  
انظر :

محمد شفيق غريال ، الجنرال يعقوب والفرنسيون لامملاك مصر ومشروع استقلال مصر  
سنة ١٨٠١ ، القاهرة ، ١٩٣٢ .

تشر المراجع المعاصرة للحملة الا الى اسمه ، فذكرت انه اشتغل بالترجمة لبعض رجال جيش الشرق .

وفي فرنسا اتقن اليوس الفرنسية ، وعين مترجما بوزارة الحربية، حيث عهد اليه بترجمة بعض الودائق العربية للحملة الى الفرنسية . وكذلك شارك العلماء الذين صنفوا كتاب « وصف مصر » في تحقيق الاسماء العربية بخراطة . وعمل اليوس في آخر حياته مدرسا للعربية العامة بمدرسة اللغات الشرقية بباريس . وكان قد ألف قاموسا عربيا فرنسيا ، عني بنشره بعد وفاته المستشرق دى پرسفال (De Perceval) بعد ان راجعه و اضاف اليه ، كما طبع هذا القاموس بعد ذلك عدة مرات بعضها في مصر بتحقيق عدد من خريجي مدرسة الألسن في عهد اسماعيل . وهكذا كان هذا المصرى - بقاموسه - حلقة أخرى من حلقات الوصل في حقل الترجمة بين عهد الحملة الفرنسية وعهد النهضة المصرية الحديثة .

\*\*\*

كيف كانت لغة المنشورات العربية التي اصدرتها الحملة ؟ والى اى مدى نجح أولئك المترجمون فى تقديم مادة عربية مقروءة على صفحات تلك المنشورات ؟ .

ان النشر العربى فى ذلك الوقت لم يكن يعرف فن مخاطبة الجماهير . فلم تكن فنونه تتعدى فى المجال « العلمى » كتابة الشروح والحواشى على متون كتب اللغة والدين ، أو التاريخ بطريقة السرد التسجيلى للاحداث وترتيبها وفقا لتسلسلها الزمنى . اما فى المجال « الأدبى » فلم تخرج ضروبه عن دائرة المقامات والرسائل الاخوانية والاوراد والتسابيح الصوفية وما اليها . واتبعت أساليب النشر على العموم بالركاكة والضعف والاغراق فى التلاعب بالألفاظ .

ومن هنا فان فن مخاطبة الجماهير لم يكن له مكان بين فنون النشر العربى المعروفة حينئذ من ناحية ، ولم تكن أساليب هذا النشر تصلح لاستخدامها فى هذا الفن عند نشأته على يد الفرنسيين من ناحية أخرى .

ولا يمكن اعتبار الخطب المنبرية وقتئذ ، أو ترديدات « المنادى » فى الطرقات لما يلقن من اوامر السلطات وبياناتها ، داخلة فى دائرة فن مخاطبة الجماهير الذى نقصده . فقد كانت خطب المساجد محصورة فى نطاق دينى شديد الضيق . وكانت اذاعات المنادى توجز مضمون التنبيهات التركية الأصل ، مستخدمة لغة الحديث الدارجة ، ولم تكن هذه ولا تلك مما بدون ليقراه الناس .

وعلى ذلك فإن الرسائل الاعلامية التي حملتها المنشورات تمثل نمطا غير مألوف من النشر العربي ، سواء بما تضمنته أو بطريقة التعبير عنه . وكانت مواد هذه المنشورات تكتب بلغة اتسعت لما لم تتسع له اللغة العربية وقتئذ من فنون واساليب ، ثم تعرب لكي تطبع ويقراها الناس .

كانت الموضوعات التي تناولتها المنشورات - كما رأينا - جديدة على لغة الكتابة العربية . لقد قرأ الناس فيها . واسمع من لم يكن يقرأ ، بيانات من الحاكم وبيانات من ممثلي الشعب . وكانت هذه وتلك تحفل بمضمونات دعائية جديدة على العيون والأذان . واحاط الأهالي من خلالها علما بالقوانين والمراسيم الجديدة ، وبأوامر الحكام وتنبيهاتهم . وتلقت الجماهير منها أنباء الدولة وأنشطتها العسكرية والمدنية . وقد صيغ كل ذلك بلغة لم يكن من اليسير تطويعها له . ولم تكن خصائصها وقتئذ لتسمح باحتوائه .

ومعنى هذا ان محرري المنشورات كانوا يقومون بعملية تنشيط للغة العربية ، يحاولون فيه أن ينطقوها بذلك الجديد غير المألوف ، وإن يدفعوها الى اقتحام مجال حديث تضيف به الى فنونها فنا لم تعرفه من قبل .

فاذا لاحظنا انه الى جانب هبوط مستوى هذه اللغة وضعف إمكاناتها في ذلك الوقت ، فإن المحررين أنفسهم - بحكم بيئاتهم وما اتيح لهم تعلمه - لم يكونوا على علم وافر بالعربية أو على ادراك عميق لخواصها ودقائقها ، كان من المنطقي أن ينتج عن ذلك حركة يعوقها تعثر واداء يشوبه قصور .

لقد نددت بعض المراجع بركاكة أسلوب المنشورات العربية وضعف لغتها وكثرة أخطائها . فالجبرتي ، الذي يمثل النخبة المثقفة في ذلك العصر ، قال مثلا عند عرضه لمضمون المنشور الخاص بإنشاء « محكمة القضايا » (١) : « .. وشرطوا في ضمنه شروطا وفي ضمن تلك الشروط شروطا أخرى بتعابير سخيفة يفهم منها المراد بعد التأمل الكثير لعلم معرفتهم بقوانين التراكيب العربية » . وقال في تقديمه لنصوص المنشورات الخاصة بمحاكمة سليمان الحلبي (٢) : « .. وطبعوا منها نسخا كثيرة .. وقد كنت أعرضت عن ذكرها لطولها وركاكة تركيبها

(١) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ١٦ - ٢٠ .

(٢) المرجع السابق ، ج ٣ ، ص ١١٦ .

لقصودهم في اللغة ثم رأيت كثيرا من الناس تتشوق نفسه الى الاطلاع عليها ٠٠ » .

واشار احمد حافظ عوض اكثر من مرة (١) الى تكرار اللفظ والخطأ في هذه المنشورات . وكذلك ابرز الرافي في عدة مواضع (٢) ما في المنشورات من « اغلاط وعبارات ركيكة غير مفهومة » .

والحق ان مقارنة نصوص ما بين ايدينا من منشورات بأصولها الفرنسية لتثبت عدم توفيق المترجمين أحيانا في اختيار الكلمة أو العبارة العربية التي تؤدي المعنى المقصود من أصلها في دقة ووضوح . وقد اضطررنا عند مناقشة مضمون بعض المنشورات ، فيما سبق من فصول هذا البحث ، الى الاعتماد على الأصل الفرنسي دون النص العربي ، لغموض عبارات هذا النص وركاكتها ، وكذلك كان لابد أحيانا من شرح المعنى المقصود بين قوسين . وينبغي أن نشير في هذا الصدد الى أن هناك مواضع كان تحريف المعنى فيها عند الترجمة مقصودا لذاته ، تحقيقا لاغرض دعائية معينة ، كما لاحظنا في بعض عبارات أول منشور أصدره بونابرت مثلا (٣) . وهناك مواضع أخرى تصرف فيها المترجمون بشكل مقبول في الأصل الفرنسي ، سواء بالحذف أو الإضافة أو التغيير ، محاولين بذلك - فيما يبدو - « تعريب » مادة المنشورات وتقديمها في صورة تلائم ذوق قارئها .

وفيما يلي نماذج قليلة من الخطأ الواضح أو عدم التوفيق في اختيار المقابل الصحيح لبعض الألفاظ والعبارات ، أو استخدام لفظ عامي دارج بدلا من العربي الفصيح . وهذا مع غض النظر عما قد يوجد بهذه النماذج كذلك من أخطاء النحو والهجاء ، التي سنخصص لها حديثا مستقلا فيما بعد :

\* « القرى الواقعة في دائرة قريبة بثلاثة ساعات عن المواضع التي يمر بها الجيش الفرنسي » بدلا من « ثلاثة فراسخ » ، ترجمة للأصل الفرنسي « trois lieues » : منشور بونابرت الأول .

\* « الأمراض المفسودة التي تعدي » بدلا من « الأمراض المعدية » ،

(١) مرجع سبق ذكره ، ص ٣٠٤ ، ٣٢٩ - ٣٣٢ .

(٢) مرجع سبق ذكره ، ج ١ ، ص ١٠٦ - ٧ ، ج ٢ ، ص ٩٣٠ .

(٣) أنظر ص ٩٣ - ٤ .

ترجمة للأصل « maladies contagieuses » : منشور الجنرال مارمون قائد منطقة الاسكندرية في ٥ ديسمبر ١٧٩٨ .

\* « منزل الأمر » بدلا من « القيادة العامة » ، ترجمة للأصل « quartier général » : كثير من منشورات عهد بوناپرت .

\* « شركة الاخوية » أو « شركة منجر الاخوية » ، بدلا من « شركة تجارية » ، ترجمة لعبارة « compagnie de commerce » : منشور انشاء الشركة المساهمة لتجارة الجملة بالاسكندرية ، ٧ مارس ١٧٩٩ .

\* « جنرال متفرقة » ، بدلا من « قائد فرقة » أو « قائد لواء » ، ترجمة للقب العسكري « Général de Division » : عدد كبير من منشورات الحملة .

\* « مملكة موسكو » ، بدلا من « روسيا » أو « روسيا ( ) » ، ترجمة لكلمة « La Russie » .

\* « عسكر الاسلام » ، بدلا من « القوات التركية » ، أو « القوات العثمانية » ، ترجمة لعبارة « les troupes turques » : منشور انشاء العريش في عهد كليبر ، ٢٨ يناير ١٨٠٠ .

\* « ولاية تيبايس وقني » ، بدلا من « ولاية طيبة أوقنا » ، ترجمة للأصل الفرنسي Thèbes ou Kenneh : منشور كليبر بالتقسيم الاداري لمصر في ١٤ سبتمبر ١٧٩٩ .

\* بوسيلج . . مدير الحدود العام بمصر « بدلا من « مدير الشئون المالية » ، ترجمة لعبارة « Administrateur Général des Finances de l'Egypte ... » في كل المنشورات التي ورد فيها اسم بوسيلج ( وكان اسمه يكتب « بوسيلنج » أو « بوسيهلنج » أو « بوسيلك » ) .

\* « وغير مطارج » ، بدلا من « وأماكن أخرى » ترجمة لعبارة « et autres lieux » . « الشطارة » ، بدلا من « الصناعة » ، ترجمة لكلمة « industrie » . « المتسبين » ، بدلا من « التجار » ، ترجمة لكلمة « marchands » . « العصور » ، بدلا من « القرون » ترجمة لكلمة « les siècles » : عدة منشورات من عهد بوناپرت ومنو .

\* « أهالي ووجقلى الذين خرجوا واخذوا ورقة أجازة لاجسل يلما »

دراهمهم من بلادهم لم هم من هذه الوصايا » . وكان يمكن ان تصاغ هذه العبارة على الوجه الآتى مثلا : « لا ينطبق هذا الامر على الأهالي ورجال الاوجاقات الذين اعطوا تصريحات بالذهاب الى قراهم لتحصيل الاموال المستحقة عليها » ، وذلك ترجمة للأصل الفرنسى :

« Les habitants ou odjaqlys qui ont reçu des autorisations pour aller chercher les impositions de leurs villages, ne sont pas compris dans le présent ordre »

: منشور بليار ( قائمقام منو ) بانذار من يغادر القاهرة بدون اذن .  
٧ أغسطس ١٨٠٠ .

\* بعد النص على تجريم من يحول النقود الذهبية والفضية الى سبائك فى قانون دمج المصوغات الذى اصدره منو فى ١ سبتمبر ١٨٠٠ ، وردت العبارة التالية التى عجز كاتبها عن ان ينقل بها الى ذهن قارئها المعنى الواضح الذى قصده أصلها الفرنسى : « والذين فقط مفكرين فى أنفسهم يكسروا المعاملة ذهب أو فضة لاجل يعملوه سبايك ايش ذنبهم لأن بعض اوقات يكون هذا من غير وجوه الحلال » . لقد كان الاصبوب ان يقال مثلا : « فاية جريمة ضد المجتمع يرتكبها بعض أولئك الذين لا يفكرون الا فى أنفسهم ، عندما يحولون الى سبائك نقودا ذهبية وفضية حصلوا عليها غالبا بطريق غير مشروع » ، فالأصل الفرنسى يقول :

« Quel crime contre la société ne commette donc pas quelques égoïstes qui changent en lingots les monnaies d'or et argent que souvent ils ont acquises injustement ».

\* « اختيار » بمعنى « عجز » أو « شيخ » . وهذا لفظ عامى يسود استخدامه فى سوريا وبعض البلاد العربية الاخرى ، وقد ورد هو وكثير من أمثاله كلفظ « بده » بدلا من « يريد » فى عدد من منشورات الحملة التى حررها المترجمون السوريون ، مثل منشورات قضية مصرع كليبر .

\* « ولاجل دفع بالحقيقة المطلوب الى مستأجرين الافلام » ، بدلا من « ولاجل ان يدفعوا المطلوب منهم بالضبط الى مستأجرى الحصص الزراعية » ، ترجمة للعبارة الفرنسية .

« à faire payer exactement aux fermiers ce qui peut leur être dû »

: منشور منو بتنظيم الضرائب ، ١١ سبتمبر ١٨٠٠ .

\* « والقدر والكبر بتاع البنادر يبين كام صراف يعتاز فيه » . هذه



العبارة العامية الركيكة كانت ترجمة للأصل الفرنسى البسيط الواضح :  
« La grandeur et l'importance des villas détermineront la  
quantité des sarraf qu'on y placera »

: منشور منو بتنظيم مهن الصرافة والكيالة والقبانة ، ٨ أكتوبر ١٨٠٠ .

✽ « فما دام انتم مؤدبين الرسم الموضوع فانونا من الشريعة بعينه  
فانتم مأذونين بمحاطظة مع صفاء خاطركم كلما لكم مقتنى بلا إن أى من  
يصير يقتدر يمنعكم من هذه المحاطظة أو يطلب منكم محاسبة مالكم » . هذه  
العبارة المعقدة التركيب التى تضم ألفاظا غريبة النحت كانت ترجمة  
للعبارة الفرنسية :

« en payant exactement l'impôt fixé par la loi, vous serez  
libre de jouir de tout ce qui vous appartient, sans que person-  
ne puisse vous en empêcher, ou vous demander compte de vos  
richesses ».

✽ « ان سر عسكر العام مسترضيا بزيادة عن تمهشيات كافة منساين  
البلاد من كل جوانب بر مصر الذين استعجلوا بدفع الرسم السنوى  
المرسوم عليهم . . » هذا الاستهلال الركيك لمنشور منو ، الصادر فى  
٢٩ ديسمبر ١٨٠٠ ، الذى يعطى مهلة شهر لمنساين البلاد المتأخرين فى  
سداد الرسوم المقررة عليهم ، يمكن تصحيحه - مع المحافظة على أسلوب  
المنسور ولغة العصر - الى : « ان سر عسكر العام الذى سره كثيرا سلوك  
منساين البلاد من كل أنحاء بر مصر الذين يتعجلون دفع الرسم السنوى  
المقرر عليهم . . » فالأصل الفرنسى يقول :

« Le Général en chef, très satisfait de la conduite des  
cheykh el-beled de toutes les parties de l'Egypte, qui s'em-  
pressent de payer le droit annuel qui leur a été imposé... ».

✽ « فتحت ذلك السبب المذكور ( أى مغادرة البلاد ) لابقى يجوز ولا  
زيارات مستفشة فى البيوت بل لما هى مأذونة تحت سبب التدبير البلاد  
وتفتيش الأسلحة والأمراض ذى السراير » . هذه العبارة الملتوية التركيب  
الغامضة المدلول كان المقصود بها ما معناه « لم يعد يجوز تحت هذه الحجة  
نفسها دخول (أحد من رجال الحكومة) بيوت الناس ، غير انه سوف يسمح  
بذلك بسبب اجراءات الشرطة أو للبحث عن أسلحة أو بسبب حالات  
الامراض المعدية » ، لان الأصل الفرنسى يقول :

« Aucunes visites domiciliaires ne pourront être faites sous  
le même prétexte, mais elles seront permises pour cause de  
police, de recherche d'armes et de maladies contagieuses »

: من منشور منو بتخفيف الاجراءات التى فرضت على من غادروا البلاد ،  
فى ٢٢ فبراير ١٨٠١ .

✽ ومن أمثلة التعبيرات العامية التى تكثر - دون مبرر - فى لغة المنشورات ، وقد لاحظنا طرفا منها فى بعض النماذج السابقة : « دفعتم الطاق طاقين » ، « يخلوا فى بالهم » البضايح .. يدخلوهم أو يخرجوهم من ورا الجمر « البيوت والاملاك بتوع الممالك » ، « المصاروة » .

✽ استخدم محررو المنشورات ما كان مألوفاً فى ذلك العصر من المصطلحات الدبلوماسية التى تتصل بالامور المالية والضريبية ، على ركاكتها ، مثل : غلاق ، المعلوم ، حصص ، نمسكات ، رجعات ، ميري ، كشوفية . وذلك حتى يكون ما يذاع على الناس فى هذا الصدد واضحا مفهوما . ولكنهم الى جانب ذلك استخدموا عدة ألفاظ تركية وفرنسية ، كما هى أو مع بعض التحوير ، دون أن يحاولوا ترجمتها أو تعريب صيغتها ، مثل «سارى عسكر» أو «سارى عسكر» (١) جامكيه (مرتب - ماهية ، وجمعها جوامك) ، جبخانه (ذخيرة) ، وجاق ، مصرى ، عثمانى ، وجاقل . ومثل : وفسيال (من officier) ، كومسارى (من commissaire) ، نمره (من numéro) .

أما أخطاء النحو فكثيرة ، وأبرز أنواعها :

✽ نصب المرفوع والمجرور ، متصل : «ان الفرنسساوية هم أيضا مسلمين مخلصين» ، «يكون فى كل ولاية .. رزنمجي فرنساوى أو وكيلاً له» ، «فان حرك احدا منكم الفتنة» ، «وهم سببا لقتل ثمانية آلاف» ، «وردنا خبرا صحيحا» ، «سمعت من احدا يقول» .

(١) مصطلح تاريخى يتكون من كلمتين : احدهما فارسية الاصل انتقلت الى التركية ، والثانية عربية ، ومعناه «رئيس الجند» أو «القائد العام» . وقد استخدمت هذه اللفظة المركبة فى كل منشورات الحملة انصرية التى ورد بها اسم أى من قواد الحملة الثلاثة . وكانت تكتب أحيانا بصيغتين أخريين ، هما «سر عسكر» ، «سرى العسكر» . ويلاحظ كذلك أنها كانت إما أن تجرد من أداة التعريف ، أو تلحق بها هذه الأداة بأحدى صورتين «السارى عسكر» ، «سارى العسكر» : وقد نحت الجبرى من اللفظة اسما عاما هو «السر عسكرية» ، بمعنى القيادة العامة للحملة . وتطور استخدام هذا المصطلح ، فأصبح فى منشورات منو يقوم مقام الرتبة العسكرية «جنرال» ، وتلحق به عبارة تحدد مدلوله : «من عبد الله جاك منو سر عسكر أمير عام جيوش دولة جمهورية الفرنساوية بالشرق ..» . انظر : الشناوى : مرجع سبق ذكره ، ص ١٤ - ١٥ .

✳ رفع المنصوب (أو تسكينه) ، مُسَل : «وجدوا ٠٠ مقدار كبير وأخذوا ذخائر كثيرة وأموال» ، «وجدوا أكثر من ثمانين مدفع» ، «كتبنا عرضحال» ٠ ومثل هذا رفع المجرور ، مثل «بثلاثون يوما» ٠

✳ عدم أعمال الناصب أو الجازم مع الفعل المضارع ، مثل : «صاحب محل العرقى الذى لم يكون قيد اسمه ..» ، «فعلى حكام الولايات أن يفحصون ٠٠»

✳ حذف النون من صيغ الافعال الخمسة ، دون ما ناصب أو جازم ، مثل : «السناجق الذين يتسلطوا فى البلاد المصرية» ، «سيدبروا الامور» ، «ستلاقوا فى كل وقت» ، «كما ترووه فى الشرط الثانى» ، «إذا كان الفريقان لا يريدان أن ٠٠٠ ولا يتفقا» ٠

✳ استعمال حرف الجزم «لم» مع غير الفعل المضارع ، أو بدلا من حروف نفى أخرى ، مثل : «لم بقى مدبر الحدود كمثل الاول» ، «لم لهم شىء» ، «لم عليه الا عوايد واحدة» ، «لم عندهم طمع» ، «لم بلغ على ذلك» ، «لم مرادنا نحكم فيكم بطريق التخويف» ٠

✳ استخدام أداة التعريف مع المضاف ، مثل : «وتميل عقولكم لتصديق الكلام اتباع الظلمة السابقين» ، «والاملاك والاموال كل الهاربين من مصر قبل ذلك التاريخ» ، «الامبراطور النمسا» ، «٠٠٠ تسلكوا فى الطريق الخائفين الله» ٠

✳ عدم حذف النون من جمع المذكر السالم عند الاضافة ، مثل : «نعلمكم أن بعض الناس ضالين العقول ٠٠» ، «الى ملتزمين البلاد ٠٠» ، «مع محصلين التكاليف» ، «كونوا مستريحين البال ومترفهين الحال ٠٠٠»

✳ استخدام فاعلين ظاهرين للفعل الواحد ، أو كما يقول النحاة استخدام لغة «أكلوني البراغيث» (١) ، مثل : «٠٠٠ ويكونوا الحكام مسئولين» ، «مثلمنا فعلوا أهل مصر ٠٠» ، «بعد أن يتكاملوا الجميع فى البر ٠٠» ، «بعض مراكب اعدوهم عسكر الجزائر» ، «فهبموا عليهم الفرنسيين» ٠

✳ تأنيث ما يجب تذكيره ، وتذكير ما يجب تأنيثه عند تمييز العدد

(١) يعتبر بعض النحاة أن هذا ليس خطأ بقدر ما هو استعمال ضعيف . وهم يستدلون على ذلك بمثل من لغة الحديث النبوى : «يتماقبون فيكم بالليل والهاد ملائكة ٠٠» . ولكن هذه قضية تحتمل كثيرا من الجدل ، وليس هنا موضعه .

مثل «أربع مشايخ» ، «ثلاثة مرات» ، «سبع شروط» ، «عشرة سنوات» ، «ابن أربعة وعشرين سنة» ، «خمسة عشر فضة» ، «على اثني عشر دفعة» ، «ثمانية ولايات» .

✽ الخطأ في استخدام الاسم الموصول، مثل: «كل النقاير (السفن) والقوارب الذي» ، «الشروط الذي انتخبناها» ، «القرى الذين عادوا الجمهورية الفرنسية» ، «الاصناف الذين يخرج منهم العرقى» .

✽ الخلط بين التذكير والتأنيث ، وبين الأفراد والتثنية والجمع ، في الاسماء والضمائر وصيغ الافعال ، مثل: «بعض العوايد الموجودين بالديار المصرية» ، «كل الأموال والاملاك المأخوذون الى هذا اليوم» ، «في مراكزهم الخاص بهم» ، «كل صاحب معمل يدفع ٠٠ المآل الذي عليهم» ، «كل قوائم أسماء البلاد ٠٠ يلزم طبيعهم» ، «وكننا عملنا التعريفه وطبعناه» ، «كثرة التكاليف كان يخطف منكم ٠٠» ، «فان دماء آبائكم ٠٠ وأولادكم قد جرى ٠٠» ، «المراكب المذكورة وصلوا ٠٠» ، «كل المحاكم ٠٠ يقضون بالعدل» .

وتحتوى لغة المنشورات العربية كذلك على أخطاء صرفية كثيرة ، فى اشتقاق المصادر والصفات وصيغ الجمع وغيرها ، مثل اشهار (شهر) ، أنشر - أنشار (نشر) ، أفراز (فرز) ، مداعة (ادعاء) ، ترسيم (رسم) ، اصراف (صرف) ، تلاف (تلف) ، يرفع دعوته (دعواه) ، فتوة (فتوى) ، أهل الشرع الاسلام (المسلمون) ، المتشرعون (المشرعون) ، اغلال (غلال - غلات) ، أبغال (بغال) ، أعيال (عيال) ، طروف (أطراف) ، امرار (مرات) ، أشره (أشراز) ، متهوم (متهم) ، ملزوم (ملزم) ، مستفشه (متفشية) - عصاوة (عصيان) ، عذاب عقيب - أعقب العذاب (اشتقاق خاطئ من عاقب) .

ولا تقل اغلاط الهجاء شيوعا عن أخطاء النحو والصرف ، ومنها :

✽ استخدام التاء المفتوحة بدل المربوطة ، أو العكس ، مثل : «عليه افضل الصلوات والسلام» ، «كل من مائة عنده ٠٠» ، «حيات الدنيا» ، «انظمة الشرور» ، «سنت دواوين» .

✽ وصل كلمتين معا ، مثل : كلمن (كل من) ، كلما (كل ما) ، أين (أى من) ، انكان (ان كان) .

✽ اضافة ألف بعد الواو فى الفعل المضارع المعتل بالواو ، مثل : نرجوا ، يدعوا .

✽ استعمال الالف المنطوقة بدل الياء المرسومة فى بعض الكلمات المقصورة ، مثل : النصارا (النصارى) • الكبرا (الكبرى) ، أدنا (أدنى) ، يتعاطا (يتعاطى) ، يتبقا (يتبقى) ، يرا (يرى) ، انطوا (انطوى) ، آتا (أتى) •

✽ استعمال الياء بدل الالف فى الافعال المقصورة ، مثل : عفى (عفا) ، دعى (دعا) •

✽ كتابة السين بدلا من الناء والزاي بدلا من الذال ، مثل : سغر (نغر) ، سلاسة (ثلاثة) ، موزى (مؤذ) ، زخاير (ذخائن) ، مازون (مأذون) ، مزكور (مذكور) •

✽ زيادة الف على هجاء الكلمة ، مثل : فاليتوجه (فليتوجه) ، خاروف (خروف) ، ذالك (ذلك) ، المرجوا (المرجو) •

✽ أخطاء أخرى متنوعة : الماأونة - المأونة (المؤنة - المؤونة) ، اطمئنان (اطمئنان) هولاي (هؤلاء) ، قيرات - قراريت (قيراط - قراريط) ، ابتدى (ابتداء) ، المومى اليه (الموماً اليه) ، اوله (أولى) •

ولكننا ، بعد كل ما عرضنا من أنواع الأخطاء ونماذجها ، ينبغي لكى نصف محررى المنشورات العربية ، أو بالاحرى مترجميها عن أصولها الفرنسية ، أن ندخل فى حسابنا الاعتبارات التالية :

**أولا :** ضرورة النظر الى تلك الأخطاء فى ضوء ما اسلفنا ذكره من عوامل وملايسات تتصل بحالة اللغة العربية وطبيعة الحياة الثقافية للبلاد فى ذلك العصر ، فضلا عن مستوى التحصيل اللغوى للمترجمين أنفسهم •

**ثانيا :** ان الأخطاء بأنواعها لم تكن ، رغم شيوعها ، مطردة فى كل المنشورات أو فى سوادها • فقد تفاوتت هذه الأخطاء كما وكيفا ، واختلف نصيب المنشورات منها باختلاف المترجمين من ناحية ، وباختلاف الغرض الذى صدر من أجله المنشور من ناحية أخرى • وهناك منشورات جيدة التحرير وأضحة التعبير ، لا تكاد نلمح عبر سطورها الا هنات قليلة ، مثل المنشورات التى تتضمن نصوص اتفاقيات الجلاء عن مصر فى عهدى كليبر ومنو ، ومثل منشور انشاء ديوان القاهرة فى صورته الجديدة أيام منو (١) •

---

(١) انظر الاشكال ٧٦ ، ٨١ ، ٤٩ •

ثالثا : ان الترجمة من الفرنسية الى العربية فى ذلك الوقت كانت تجربة غير مسبوقة ، ومن ثم فهى مهمة ثقيلة تؤود من قد يتصدى لها من المتكئين من لغة الضاد ، وتكاد بالتالى تعجز من لم يتمكن من هذه اللغة . هذا الى ان ترجمة المنشورات ، من حيث هى وسيلة اعلام ، تختلف عن ترجمة النصوص العلمية أو الأدبية فى انها عمل يتطلب عادة انجازا سريعا ، ولا يترك مجالا كافيا - وبخاصة لغير المتمرسين به - للاجادة والتائق .

رابعا : ان المادة المحررة كانت وافدا جديدا على فنون الكتابة العربية فى ذلك الوقت ، سواء من حيث نوعيتها أو قواها . فقد تضمنت موضوعاتها - كما رأينا - الرسائل الدعائية ، وبيانات ممثلى الشعب ، والبلاغات الحربية ، ونصوص القوانين والتنظيمات ، والماجريات القضائية ، والاتفاقيات الدولية ، والموضوعات الاخبارية ، وغيرها مما لم يكن للعربية عهد به من قبل . واقتضى عرض هذه الموضوعات استخدام أساليب جديدة فى التعبير عرفت بها اللغة الفرنسية ، وبخاصة فى مجال الاعلام . ولكن لم تكن أقلام كتاب العربية قد جرت بمثلها بعد . ويضاعف ذلك ولا شك من صعوبة المهمة .

خامسا : ان كتابات مثقفى المصريين فى ذلك العصر لم تكن تخلو من كثير مما أخذناه على منشورات الحملة من ركاكة وأخطاء ، بالرغم من ضيق دائرتها وقلة ما طرقت من موضوعات . فكتابات الجبرتي مثلا ، وهى انموذج فذ للغة العصر ، وصاحبها - ولا شك - فى طليعة مثقفيه ، تشيع فيها كمنشورات الحملة اخطاء النحو واللغة ، فضلا عن ضعف أسلوبها واقترابها من لغة العامة فى كثير من الأحيان . هذا بالرغم من ان الجبرتي كان يتخلى فى بعض المواقف عن أسلوب السرد التقريرى الذى ألف أتباعه فى كتاباته التاريخية ، ليترسل متأنقا فى وصف أو مدح أو رثاء ، مستخدما - على سنة عصره - مختلف المحسنات اللفظية . ويتضح ذلك بوجه خاص فى كتابات الجبرتي المخطوطة . أما تاريخه المطبوع «عجائب الآثار فى التراجم والأخبار» ، وكذلك كتابه «مظهر التقديس بزوال دولة الفرنسيين» ، فقد تلاقى من قاموا بإعدادهما ونشرهما ( بعد وفاة صاحبهما ) معظم تلك الأخطاء . وهذا مثال من أحد الأصول الخطية لما كتب الجبرتي :

« . . ومن الحوادث ان فى يوم الاحد عاشر المحرم ( عام ١٢١٣ ) وردت مكاتبات . . ان فى يوم الخميس ثامنه حضر الى ثغر سكندرية عشر

مراكب من مراكب الفرنج ووقفوا على البعد بحيث يرونهم أهل البحر وبعد قليل حضر أيضا خمسة عشر مركبا ٠٠ فانتظروا أهل الثغر قاصدهم وإذا بباقي ( أى مركب ) واصل منه ( ؟ ) عندهم به عشرة أنفار فوصلوا الى البر فكلهمهم أهل البلد واستخبروهم عن أنفسهم فأخبروا أنهم انكليز حضروا للسؤال عن الفرنسيين فقالوا لهم لم يكن عندنا الا المستوطنين بالثغر ٠٠ ثم فى ثالث يوم حضرت أيضا مكاتبات بان المراكب غابوا عن أعينهم فاطمأنت الناس وبطلت القالة ٠٠ فلما كان يوم الاربعاء عشرين المحرم وردت الاخبار والمكاتبات من ثغر الاسكندرية ورشيد ودمهور بان فى يوم الاثنين ثامن عشره لم يشعروا أهل الثغر الا والفرنج ومراكبهم عند العجمي وزاحفين على البلد ٠٠ ، ( شكل ١٠١ ) ( ١ ) .

وتضم وثائق الحملة ومخطوطاتها كذلك كثيرا من رسائل المصريين ، وبخاصة كبارهم ، الى الحكام . وهى تقدم لنا صورة دقيقة لمستوى الكتابة العربية فى ذلك الوقت ، وما كانت تتسم به من هبوط وتخلف .

وهذا مثال من تلك المراسلات ، وهو كتاب مرسل من : « الديوان الخصوصى » الى الجنرال دوجا نائب القائد العام ( كليبر ) بالقاهرة . وقد وقع عليه الشيخ الشرقاوى والشيخ المهدي والسيد خليل البكرى . ونص هذا الكتاب ، بأخطائه التى لا تحصى ، فضلا عن أسلوبه الركيك الفج ، هو :

« من محفل الديوان الخصوصى بمصر خطابا الى حضرة صارى عسكر دجا قايمقام مصر حالا ، أجرى الله على يديه الخير آمين . أما بعد الدعا لكم بخير ان المرحوم مصطفى أغات الشراكسة ابن المرحوم مصطفى أغات الشراكسة مات قبل دخول الجمهور بمدة وعليه ديون كثيرة ومخلفاته شئى يسير لم يكفى فى الديون وله من جملة مخلفاته بيت بحارة عابدين مراد الورثة يبيعوا البيت المذكور لأجل يحطوا حقه فى الديون والآن سكنوا فى البيت جماعة من عسكركم فلما سكنوا فيه لم بقى أحدا يتجسر على شراية البيت القصلمن حضرتمكم سكنت العسكر فى بيت آخر لأجل بيع

(١) من مخطوطة بعنوان « تاريخ مدة الفرنسيين بمصر من سنة ١٢١٣ الى سنة ١٢١٦ » محفوظة بمكتبة ليند بهولندا ، وهى بخط الجبرتي نفسه . ويتضح من فحص مضمونها انها استخدمت فى اعداد مادة كل من كتابى الجبرتي : عجائب الآثار فى التراجم والاخبار ، و« مظهر التقديس بزوال دولة الفرنسيين » . وهذه الصورة مهداة من الزميل الدكتور مارسدن جونز استاذ الدراسات العربية بالجامعة الامريكية بالقاهرة ، الذى يقطع بان تلك المخطوطة أقدم مخطوطات تاريخ الجبرتي على الاطلاق .

البيت وخلص ديون الميت وأنتم تحبوا السعى فى الخير ودمتم بخير  
( شكل ١٠٢ ) ( ١ ) •

وهذا مثال آخر يضم مقتطفات من كتاب أرسله مراد بك حاكم  
الصعيد الأعلى الى منو عقب مصرع سلفه كليبر • وقد حرره له بالطبع  
بعض مستشاريه ممن كانوا يجيدون مثل هذا العمل • لأن مراد بك ،  
مثل سائر المماليك ، لم يكن يحسن العربية •

« ان سالتم عننا فاننا طيبين بخير ولم نسأل الا عنكم •• وعرفتونا  
بما حصل الى حضرة محبنا العزيز صارى عسكر كليبر وهذا أمر الله  
تعالى لم أحدا بيده حيلة •• والذي سلط على قتل مثل واحد كبير زى  
ده •• يبقا خاين وقليل المروه •• وكل أحدا جزائه على الله تعالى وذكروا  
لنا فى جوابكم ان الجمهور سلموا لكم كامل الأمر والحكم وحصل لنا  
غايث الفرح والسرور لأن سابق تلقينا منكم الأخبار الطيبة •• الناس  
جميعا يمدحوكم بكل خير واحنا الآخرين حصل لنا فرح بذلك وزاد حبنا  
لطرفكم •• واننا على المحبة والشروط على ما هو عليه حكم الاول وانشاء  
الله تعالى تزيد المحبة والتوفيق •• وحضرتكم تتحملونا وتقبلوا عذرنا فى  
سنة تاريخه لأن حاصل لنا تعب من قبل المعاش والأمر الى الله تعالى والى  
حضرتكم السعيدة » ( ٢ ) •

**سادسا :** ان بعض ما عرضنا له من أخطاء فى المنشورات ما زال -  
ويا للأسف ! - ملحوظا اليوم فى وسائل الاعلام العربية عندنا ، بعد أكثر  
من مائة وسبعين عاما تفصل بيننا وبين عهد الحملة الفرنسية ، وبعد  
الشوط الطويل الذى قطعناه فى تطورنا الثقافى واللغوى •

**سابعا :** ان مترجمى المنشورات وفقوا الى استخدام عدة مصطلحات  
ومسميات عربية ، اشتقوا بعضها من أصول قديمة ليختص بمعان  
مستحدثة ، ونحتوا بعضها الآخر ، أو أنشأوه انشاء • وبعض هذه  
المسميات انحدر اليها منهم فاستخدمناه كما هو أو طورناه ، وبعضها

---

(١) من قسم المحفوظات التاريخية بوزارة الحرب الفرنسية بباريس ، وهو  
بتاريخ ١٣ رجب ١٢١٤ (يوافق ١٧ ديسمبر ١٧٩٩) • ورد وقع مع الزعماء المصريين على  
هذا الكتاب - تضامنا وتأيدا - الأعضاء الاجانب الثلاثة ، مع أنهم بالطبع لم يشتركوا  
فى صياغته • وتضج من صورة الكتاب أنه ترجم الى الفرنسية لمرضه على الجنرال  
دوجا •

(٢) راجع ص ٧٠ وشكل ٢٧ •



الآخر وصلنا اليه باجتهادنا بعد ان كانوا سبقونا اليه . وفى الحالتين فان لمحررى المنشورات فضل بدء الخطوات الأولى لاثراء اللغة العربية بتلك الألفاظ والعبارات . ولا شك ان جهود الرائد العظيم رفاعة الطهطاوى ومدرسته فى الترجمة ، وجهود من ساروا بعدهم على هذا الدرب على امتداد أكثر من قرن ، بل جهود المحدثين من حملة لواء الترجمة فى وسائل الاعلام المعاصرة بالذات ، وما أثمرته كل تلك الجهود من نتائج أضافت الى العربية الكثير ، لم تكن سوى استمرار لتلك البداية الخافتة لمحررى منشورات الحملة . ومن أمثلة ما حققه أولئك المترجمون فى هذا الصدد :

— جمهور (ترجمة لكلمة (république) ، وقد أضيفت اليها ياء النسب وأنتت فيما بعد) — حرية ، تسوية ( شعارا الثورة الفرنسية. وقد طور ثابى اللفظين فيما بعد الى «مساواة») — كاتم السر (ترجمة لكلمة (secrétaire) — أمين الصندوق (ترجمة لكلمة (caissier) — قائمة ( بمعنى ورقة تقيد بها الأسماء والأشياء فى صف قائم ) — محكمة — محاكمة — مبادئ ( بمعنى القواعد الأساسية ) — الدعاوى المدنية — مداولة — وكيل الجمهور ( التى طورت فيما بعد الى « ممثل الادعاء » ) — اقتراح — انتخاب ( فى مجال الممارسة الديمقراطية ) — النشر (بمعنى الطبع أو الاستنساخ، والاذاعة بين الناس، ترجمة للمصدر (publier «) — مادة (article) — شركة (compagnie) بالجملة والتقطيع ( هذا المصطلح التجارى أقرب الى الصواب بصيغته هذه من الصيغة التى طور اليها والتى تستخدم الآن « بالجملة والقطاعي ، — مزاد — مليون ( ألف ألف ) — صلب ( بمعنى الفولاذ ) — قزدير ( عدلت فيما بعد الى « قصدير » ) — فلين — أم ( ترجمة لكلمة matrice بمعنى القالب الذى يسبك عليه حرف طباعة أو خاتم دمغة المصوغات مثلا ) .

ومحصلة هذا كله ان محررى المنشورات العربية ، بالرغم مما وقعوا فيه من أخطاء ، قد قاموا بانجاز كبير وضعوا به فى أرض اللغة العربية حجر الأساس لمجال جديد متعدد الجوانب فى التعبير ، وفتحوا به طاقة أضاعت لهذه اللغة معالم طريق طويل انتهجته بعد ذلك وتطورت فيه عبر عدة مراحل ، حتى غدت تناظر غيرها من اللغات الحية .

ولم تقتصر عملية تحرير المنشورات العربية على مجرد ترجمة أصولها الفرنسية بالفاظها ومعانيها وعباراتها وقوايلها كما هى الى

العربية . وانما كانت هذه المنشورات تمر أحيانا بمرحلة أخرى ، يعهد فيها الى بعض المتكئين من اللغة العربية بصياغة عباراتها من جديد ، لتكون أقرب الى الاسلوب الأدبي المتأنق الذى يرضى أذواق قراء ذلك العهد .

وعملية إعادة الصياغة (re-writing) من العمليات التحريرية الأساسية فى الحقل الاعلامى الحديث . وهى تمتد الى كثير من مواد الصحف بالذات ، مع تفاوت فى مدى التدخل الصياغى ، تطبيقا لقواعد معينة تختلف باختلاف المادة المحررة (١) .

غير انه يلاحظ انه لم يخضع لهذه العملية الا بعض منشورات الحملة وبخاصة فى عهد بونابرت . ومعظمها من المنشورات التى صدرت على لسان زعماء الشعب ، أو كانت تذيع رسائل من قادة الحملة اليهم .

وتدل بعض المراجع على ان بونابرت نفسه هو الذى كان يشير بإعادة صياغة تلك المنشورات . ولعله كان يعتقد ان ذلك أنسب لطبيعة مضموناتها « الساخنة » من ناحية ، ولصدورها على لسان ممثلى الشعب أو توجيهها اليهم من ناحية أخرى . فقد جاء فى رسالة منه الى الجنرال بوسيلج مدير الشئون المالية لحكومة الحملة ، بعث بها اليه من يافا فى أثناء حصارها (٢) : « عليكم أن تأمروا بطبع كل المنشورات التى يبعث بها فانتور ( المستشرق المترجم المصاحب لحملة سوريا ) الى الديوان ، وأن تضيفوا اليها المحسنات والتنميقات التى يرى الشيخ المهدي ادخالها عليها ، وأن تنشروها فى أنحاء البلاد » (٣) . والواقع أن القائد الشاب كان شديد الإعجاب بالشيخ المهدي ، وقد امتدحه كثيرا فقال عنه فى

---

(١) إعادة الصياغة من أهم أعمال قسم المراجعة أو «المطبخ الصحفى» كما يطلق عليه أحيانا ، وهو من أبرز أقسام الصحيفة . وقد اتسع مفهومه فلم يعد اختصاصه مقصورا على الجانب اللغوى وحده ، وانما أصبح يتعدى ذلك الى طريقة بناء الموضوع واختيار عنوانه والتحقق من صحة مايتضمنه من معلومات . وتتغير صورة هذا القسم من صحيفة لآخرى ، حسب نظام توزيع العمل التحريرى بها ، غير انه يضم عادة فى الصحف المتقدمة نخبة من كبار المحررين ذوى الخبرة والثقافة .

(٢) بتاريخ ٢٠ فنتوز سنة ٧ ( ١٠ مارس ١٧٩٩ ) . انظر : **مواصلة تابلين** ،

ج ٥ وثيقة ٤٠٢٨ .

(٣) كان المنشور الذى أذيع على لسان العلماء نبأ الاستيلاء على يافا أحد هذه

المنشورات التى تناولتها عملية إعادة الصياغة ، كما سنرى .

مذكراته (١) « انه اذكى علماء الأزهر وافصحهم لسانا وأكثرهم علما وأصغرهم سنا » .

وقد أشار الجبرتي في أكثر من موضع الى أن بعض المنشورات كانت تعاد صياغتها دون أن يحدد من قاموا بهذا العمل . فقال في تقديمه لنص المنشور الذي صدر على لسان الديوان ليذيع نبأ استيلاء الفرنسيين على يافا (٢) : « حضر عدة من الفرنسيين . . وأخبروا أن الفرنسيين ملكوا قلعة يافا وبيدهم مكاتبة من ساري عسكرهم بالاخبار عما وقع فلما كان يوم الخميس واجتمع أرباب الديوان فقرأ عليهم المراسلة بعد تعريبها وترصيفها على هذه الكيفية وهي على لسان رؤساء الديوان الى الكافة . . » .

وقال الجبرتي كذلك عن المنشور الذي أصدره « محفل الديوان الخصوصي » ، بعد عودة بونابرت على رأس حملته السورية الى مصر : « كتبوا أوراقا وطبعوها وألصقوها بالأسواق وذلك بعد أن رجعوا من الشام واستقروا وهي من ترصيف وتمييق بعض الفصحاء وصورتها . . » .

وهذه نماذج من تلك المنشورات « المنمقة » ، ويلاحظ فيها استخدام السجع وغيره من المحسنات اللفظية ، والاسراف في ذلك أحيانا الى حد التضحية بقواعد النحو (٣) : من منشور علماء الأزهر ، الذي أذيع عقب ثورة القاهرة الأولى على أقاليم مصر كافة : « . . وقد قبل ( بونابرت ) شفاعتنا لأنه رجل كامل العقل عنده شفقة ورحمة للمسلمين ، وحب للفقراء والمساكين ، ولولاه لهلك أهل مصر أجمعين ، فأنتم لا تحزنوا الفتن لتكونوا في أوطانكم مطمئنين، ولا تطيعوا أمر المفسدين، ولا تسمعوا كلام المنافقين ، ولا تكونوا مع الخاسرين . . » .

✽ من منشور علماء الأزهر أيضا ، الذي أصدر بعد ذلك بأيام لتحذير المصريين من الاستماع الى دعاية المماليك : « . . فننصحكم أيها الأقاليم المصرية ، انكم لا تحركوا الفتن ولا الشسور بين البرية ،

---

(١) الرافعي ، موجه سيق ذممه ، ج ١ ، ص ٣٢١ - ٣ ، نقلا عن مذكرات نابليون التي أملاها على الجنرال برتران (Bertrand) في منفاه الأخير بجزيرة سانت هيلانة .

(٢) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٤٩ ، وقد سبق الحديث عن هذا المنشور . انظر صفحہ ١٣١ .

(٣) استخدمنا في عبارات هذه النماذج بعض علامات الترفيم ، دون أن تكون موجودة في الاصل ، وذلك لكي يكون السجع وغيره فيها أكثر وضوحا .

ولا تعارضوا العساكر الفرنساوية ، بشيء من أنواع الأذية ، فيحصل لكم الضرر والهلاك والبليّة . ولا تسمعوا كلام المفسدين ، ولا تطيعوا أمر المسرفين ، الذين يفسدون في الأرض ولا يصلحون ، فتصبحوا على ما فعلتم نادمين . . لأن حضرة صارى عسكر الكبير اتفق معنا على انه لا ينازع أحدا في دين الاسلام ، ولا يعارضنا فيما شرعه الله من الأحكام ، ويرفع عن الرعية سائر المظالم ، ويقتصر على أخذ الخراج ويزيل ما أحدثه الظلمة من المغارم . ولا تعلقوا آمالكم بإبراهيم ومراد ، وارجعوا الى مولاكم مالك الملك وخالق العباد . . »

✽ من منشور الديوان الخصوصى الى الشعب بمناسبة إعادة الديوان في صورته الجديدة أيام بونابرت : . . حضرة صارى عسكر . . أمير الجيوش الفرنساوية ، وفقه الله لكل خير فى البكرة والعشية ، صفح الصفح الكلى عن كامل الناس والرعية ، بسبب ما حصل من أراذل أهل البلد والجعيدية ، من الفتنة والشر مع العساكر الفرنساوية ، . . وإعاد الديوان الخصوصى فى بيت قايد أغا بالأزبكية . ورتبه من أربعة عشر شخصا أصحاب معرفة واتقان ، خرجوا بالقرعة من ستين رجلا كان انتخبهم بموجب فرمان ، وذلك لأجل حصول الراحة لأهل مصر . . . وتنظيمها على أكمل نظام واتقان . . » ويختم المنشور بهذه العبارات : « رزقنا الله وإياكم التوفيق والتسليم ، ومن كان له حاجة فليأت الى الديوان بقلب سليم . الا من كان له دعوة ( دعوى ) شرعية ، فليتوجه الى قاضى العسكر المتولى بمصر المحمية ، بخط السكرية ، والسلام على أفضل رسل الدوام » .

✽ من منشور العلماء الذى يتضمن بلاغ الاستيلاء على يافا : « . . وصلت مقدمات الفرنساوية ، الى بندر يافا من الأراضى الشامية ، وأحاطوا بها وحاصروها من الجهة الشرقية والغربية . وأرسلوا الى حاكمها وكيل الجزائر ، أن يسلمهم القلعة قبل أن يحل بهم وبعسكرهم الدمار . فمن خشانة رأيه وسوء تدبيره ، سعى فى هلاكه وتدميره ، ولم يرد لهم جواب ، وخالف قانون الحرب والصواب . . وبعد مضى زمان يسير تعطلت مدافع يافا المقابلة لمدافع المتاريس ، وانقلب عسكر الجزائر فى وبال وتنكيس . وفى وقت الظهر من هذا اليوم ، انخرق صور ( سور ) يافا وارتج له القوم ، ونقب من الجهة التى ضرب فيها المدافع ، من شدة النار ولا راد لقضاء الله ولا مدافع . . » . .

✽ من منشور العلماء الذى صوروا به موقف القوات الفرنسية

المحاصرة لعكا : « ٠٠ الجبل عندنا كثيرة ، والذخائر والمأكول والمشارب والخيرات غزيرة ٠٠ عند وصول كتابنا ، وقبل اتمام قراءته عليكم ، نكون ظافرين ، بملك قلعة عكا أجمعين ٠٠ فانهم لنا طائعون ، وبالاعتناء ومزيد المحبة راغبون ، يأتوننا بكل خير عظيم ، ويحضرون لنا أفواجا أفواجا بالهدايا الكثيرة والحب الجسيم ، من القلب السليم ٠٠ » .

✽ من المنشور الذى يتضمن رسالة بونابرت الى أعضاء الديوان من معسكر الرحمانية : « ٠٠ ان الله الواحد ، هو الرحمن الرحيم المساعده المعين المقوى للعادلين الموحدين ، المبدد المالحق رؤى الفاسدين المشركين . وقد سبق فى علمه القديم ، وقضائه (قضائه) العظيم ، وتقديره المستقيم ، انه أعطانى هذا الاقليم العظيم ٠٠ ونحن المعتقدون وحدانية الله ونعرف انه العزيز القادر ، القوى القاهر ، المدبر الكائنات ، والمحيط علمه بالأرضين والسموات ، وإلقائهم بأمر المخلوقات . هذا ما فى الآيات ، وفى الكتب المنزلات ٠٠ » .

✽ من منشور كليبر الى ممثلى الشعب من أعضاء ديوان القاهرة ودواوين الأقاليم : « ٠٠ فى مدتنا لم تعرفوا لنا مظلمة قهرية ، فأنتم الذين توكلتم بالخصوص فى أمور الرعية ، القاطنين بالديار المصرية ، توسطتم بين الفرنساوية والرعية ، لأجل تمشية القوانين القديمة المصرية ، فى سائر بلادكم ، من غير تغيير عوايدكم ونظامكم ٠٠ » .

✽ من منشور الجنرال بليار نائب منو الى أهالى القاهرة فى أواخر أيام الحملة : « ٠٠ لم ينقص عليكم شئ من مؤنتكم ، ولم أتأخر عن معونتكم ، فى تحصيل ما تحتاجون اليه من أصناف الأقوات ، واللوازم والمهمات ، على قدر جهدى فى هذه الأوقات ٠٠ » .

غير أننا نلاحظ ان منشورات قليلة من عهد منو بالذات كانت محكمة البناء جيدة الصياغة ، قليلة الأخطاء الى حد كبير ، بعيدة عن ذلك البهرج اللفظي ، وإن كانت لا تخلو أحيانا من سجع مقبول . ومعنى هذا ان تلك المنشورات قد خضعت لعملية « تحرير » متأنية لتعديل أسلوب التعبير عن مضمونها ، حتى لا يكون مجرد ترجمة لفظية فجأة ، وحتى يغدو أيسر فهما واستيعابا . وربما كان ذلك قد حدث فى أثناء عملية الترجمة ذاتها ، بمعنى ان مترجم تلك المنشورات حرص عند نقله لنصوصها الى العربية على أن يوجه عنايته فى الوقت نفسه الى « القالب » الذى يصوغ فيه المضمون . وهذه الصورة المثلى للترجمة كما نعرفها

فى صحافتنا المعاصرة • غلر ان الأرجح أن تكون عملية « التحرير » هذه قد تمت على أيدى بعض مثقفى المصريين ، ممن استعان بهم الجهاز الفرنسى الحاكم ، اذ أن مترجمى الحملة - كما نعلم - لم يكونوا على قدر كبير من التمكن من اللغة العربية •

ومن المحتمل كثيرا أن يكون من قام بهذا العمل هو الشيخ اسماعيل الخشاب ، الذى نعرف عنه اجادته لصناعة الانشاء ، ونعرف أيضا انه تولى بديوان القاهرة فى عهد منو بعض الأعمال التحريرية • وكان هو الذى رشحه هذا القائد لرياسة تحرير صحيفة « التنبيه » العربية التى لم يقدر لها الظهور (١) •

وهذه بعض نماذج من تلك المنشورات :

✽ من المنشور الذى أذاع المرسوم الخاص بتكوين ديوان القاهرة ، وتفصيلات النظام القضائى الجديد للبلاد • ويلاحظ ان الخشاب كان أحد « المصادقين » على هذا المرسوم ، باعتباره « كاتب الخزنة السرية » ، مع كل من فورييه وكيل الديوان والقس رافاييل (روفائيل) «باش ترجمان الديوان » :

« الشرط الرابع عشر : وكل واحد من أهالى مصر اذا شاع عنه الخبر انه ارتكب اثم القتل أو ضر أحدًا أو سرق شيئا من السكان فيقبض حالا عليه من الحاكم المتصرف بالأحكام العمومية والحكم عليه يبرز (يصدر) على موجب نص الأحكام الشرعية فى مثل هذه الذنوب وذلك بشرع البلد .. » •

الشرط الثامن عشر : فاذا حدث ان أحد الفريقين المتخاصمين يريد أن يستغيث (يستأنف) ضد حكم برز (صدر) من أحد القضاة أن كان ذلك فيما يلاحظ المدنى أم ما يلاحظ الجرائم ، فالمستغيث وقتئذ يقدم عرض حاله للديوان ، والمذكور له فى ذلك فسحة ستة أيام .. » •

✽ من المنشور الذى صدر فى عهد منو ، متضمنا صورة فرمان الخاص بتولية مشايخ البلاد الجدد لمدة عام : « .. وله ( لشيخ البلد ) ما جرت به العادة وطاعة فلاحين الناحية له والامتنال لأمره وعليه الامتنال والطاعة لأمر النظار المدبرين .. فانهما يأمران بأمرنا على يد الوكيل المقيّد بالأقاليم • ومن خالف أمرهما وتديبرهما وخرج عن طاعتهما فلا يرى منا

الا ما يليق به من شديد العقاب . فلازم على شيخ البلد الذى يتقرر ان ينادى فى بلده بهذا فرمان لأجل أن يسمع اهل بلده ويعلموا أنه صار شيخا عليهم مقررًا من حضرة صارى عسكر ، وانه لا شيخ عليهم الا الذى بيده هذا فرمان » .

✽ ومن هذا القبيل ، وبالأسلوب نفسه تقريبًا ، كانت عبارات المنشورات المعانلة التى تتضمن صور فرمانات الخاصة بتعيين الصيارف والكيالين والقبانية ، التى سبقت الإشارة إليها .

✽ من منشور الجنرال بليار الى أهالى العاصمة فى أواخر أيام الحملة :  
« ... وأنتم تجهلون الحروب والى الآن ما رأيتم شيئًا من خرابها . فأوصيكم كما يوصى الأب أولاده المحبوبين عنده الا تخرجوا عن طريق الاستقامة وكونوا حافظين لأولادكم وحريمكم ... بملازمة الطاعة والمحبة واعزموا عزمًا ثابتًا على خلوص النية وطاعة حكامكم لأن فى ذلك حفظ أرواحكم وأموالكم وأعراضكم . ولا تهلكوا أنفسكم بالمخالفة ونحن نحقق لكم اننا نكون دائمًا منتبهين لكم وأننا نعمل غاية جهدنا فى راحتكم وسروركم مادمتم منقادين الى جمهور الفرنساوية ... » . فاسلكوا طريق العقلاء وتدبروا عواقب الأمور لتعيشوا تحت حماية الجمهور فى ظل الأمان وراحة السر . ويكون ذلك نتيجة سكوتكم وثمرة امتثالكم . وقد بذلت لكم النصيحة والله تعالى يرشدكم بما فيه صلاح أحوالكم فكونوا صابرين لحكمه منتظرين أمره معتمدين عليه جلال جلاله ... »

ويلاحظ من ناحية أخرى ان استخدام التعبيرات والألفاظ العامة كان أمرًا مألوفًا فى المنشورات التى تتناول شئون الحياة العادية . فهذه المنشورات كانت تخاطب المواطن المصرى العادى فيما يتصل بقوت يومه، أو بما تفرضه عليه السلطات من تكاليف أو تلزمه به من اجراءات ، أو تنبهه الى عدم الوقوع فيه من محظورات ، أو ما الى ذلك . ولذا كان من المناسب ، بالنظر الى ظروف تلك الأيام ، أن يلجأ محررو هذا النوع من المنشورات الى عرض مادتها بأسلوب يسهل على سواد الشعب استيعابه .

وفى هذا مجال للمقارنة بين منشورات الحملة وصحيفة « الوقائع المصرية » . فبالرغم مما عرضنا له من أخطاء المنشورات ، فقد كانت من حيث أسلوب الخطاب ، فضلًا عن طريقة عرضها وتوزيعها ، أقرب الى ما ينبغى لوسيلة أعلام عامة . انها ، بتنوع هذا الأسلوب تبعًا لتنوع

الموضوع ، وبتفاوته بين الخطابى المنمق والتقريرى الجامد والبسيط  
الدارج ، استطاعت أن تنقل مضمونها الى مختلف طوائف الشعب من  
قادة وعامة ، من متعلمين وأمينين ، من قارئين ومستمعين .

هذا بينما كانت « الوقائع » فى سنواتها الاولى ، من حيث لغتها  
« الرسمية » وأسلوب تحريرها « الديوانى » ، فضلا عن ضيق دائرة  
توزيعها ، لا تخاطب الا القلة الممتازة من القارئ المتعلمين .

أى ان المنشورات ، مع ما تمثله من مرحلة صحفية بدائية ، حققت  
لرسالتها الاعلامية من الشيوخ والشمول ما لم تحققه « الوقائع » ، أولى  
الصحف المصرية الكاملة المقومات ، بعد أكثر من ربع قرن من الزمان .



## الفصل الثاني

### التيبوغرافيا والإخراج

استخدمت الحملة الفرنسية في طبع ما أصدرته للمصريين من منشورات عربية ، وما أصدرته للفرنسيين وغيرهم من منشورات فرنسية ، بل وما طبعته من كتب وتقارير سبقت الإشارة إليها ورقا خشنا غليظا ، ولكنه في الحقيقة لا يكاد يختلف عن ورق الصحف الأوروبية التي كانت تصدر في ذلك الوقت ، والتي مازالت مجموعاتها محفوظة بالمكتبات العامة . ويلاحظ من ناحية أخرى أن الورق الذي استخدمته المطابع الرسمية للحملة هو نفسه الذي كانت تستخدمه مطبعة مارك أوريل الخاصة .

(١) اختار الكاتب - منذ سنوات - هذا التعريف لمصطلح « Typography » في الانجليزية ، وما يقابله من صيغ مماثلة في اللغات الأوروبية الأخرى . وهو يعنى فيه الهيئات المطبوعة ، أى كل ما يتصل بالحروف والخطوط والصور وما إليها ، مما تبصمه المطبعة على صفحات الورق . والاصل مشتق من كلمة « Type » التي تطلق على حرف الطباعة ، من حيث هو جسم معدنى أو خشبى ، يملؤه شكل حرف أو أكثر أو جزء من حرف أو علامة ترقيم أو ما إلى ذلك ، كما تطلق الكلمة نفسها على مجموع هذه الحروف والأشكال . ويمكن الاشتقاق من المصطلح العربى - تماما كمثيله الانجليزى أو الفرنسى - فيقال « التيبوغرافيون » و « العناصر التيبوغرافية » ، وهكذا ، ومن الواضح أن صيغة التعريب هنا مألوفة في العربية ، التي تضم مصطلحات عربية بمشابهة ١١ : مثل : الجغرافيا ، والطبوغرافيا ، والأوقية ، والنورافيد ، وغيرها ١٢ : من اللغة العربية - ١٣ : ١٤

ويقول بعض الباحثين ، دون أن يؤيد قوله بدليل واضح (١) ، ان بعض العلماء الفرنسيين الذين كانوا يصاحبون الحملة ، استطاعوا ان يصنعوا الورق في مصر بكميات كبيرة ، مستعينين بالقطن ولب بعض الاشجار . وقد يكون ذلك صحيحا ، غير انه من العسير ان يلاحظ الباحث أية فروق بين الورق الذي بدأت مطابع الحملة تستخدمه في اول عهدها ، وبين الورق الذي استخدم في طبع ما صدر من منشورات وغيرها بعد استقرار الحملة او في اواخر ايامها . فاذا كان علماء الحملة قد نجحوا حقا في صنع الورق بمصر ، وهو ما لم يتأيد بدليل او شاهد قوى ، فمن المحتمل ان الورق الناتج عن هذه التجارب قد استخدم في افراض اخرى غير الطباعة .

اما الحبر فالارجح ان يكون الفرنسيون قد صنعوه بالفعل في مصر ، كما يقول « تافير » الذي ارخ لما رسيل مستشرق الحملة وطابعها المعروف (٢) . فقد أكد هذا الباحث ان مارسيل استطاع ان يستعيض عن المواد التي كانت تستخدم حينذاك في صناعة الحبر بمواد محلية عولجت بمهارة .

وواضح ان الحبر ايسر صنعا من الورق ، فضلا عن ان انتاجه في مصر قديم قدم الكتابة نفسها . ولا شك ان تطوير صناعة حبر الكتابة في مصر ، الذي يعتمد انتاجه اساسا على مادة السناج ، بحيث يصلح لتحقيق اغراض الطباعة المسطحة البسيطة وقتئذ ، لم يكن بالأمر العسير على رجل له مثل خبرة مارسيل ومن كانوا يعاونونه في العمل بمطابع الحملة .

وكان الورق الذي استخدمته مطابع الحملة أفرخا تبلغ مساحتها ٣٠ × ٤٢ سنتيمترا تقريبا (١) . ويفحص ما عثر عليه من مختلف مطبوعات الحملة يتبين ان هذه الأفرخ استخدمت بعدة أشكال أنتجت مدة أحجام من المطبوعات :

(١) Wassef, op. cit., p. 87.

(١)

(٢) Taillefer, op. cit., pp. 6-7.

(٢)

انظر كذلك : صابات ، موجد صبيح ذكره ، ص ١٣٧ .

(٣) هذا المقاس قريب جدا من مقاس « ربيع الجابر » المعروف حاليا بمطابعنا ، والذي يبلغ بالضبط ٢٩ × ٤١ سنتيمترا . وهو قريب كذلك من مقاس « ربيع الاورنيك » الذي تستخدمه المطابع الاميرية بالذات ، والذي يبلغ ٣١ × ٤٣ سنتيمترا .

١ - فالفرخ الكامل كان يستخدم فى طبع معظم منشورات الحملة .

٢ - ومضاعفات هذا الفرخ ، التى كان يحصل عليها بلصق اطراف الأفرخ بعضها الى بعض ، كانت تستخدم كذلك فى طبع بعض المنشورات الى تطلبت مادها الطويلة ذلك (١) .

٣ - ونصف الفرخ ( ٢١ × ٣٠ سم ) أو ريعه ( ١٥ × ٢١ سم ) كانا يستخدمان أيضا فى طبع بعض المنشورات ، كما استخدم ثاني هذين الحجمين بالذات فى طبع الكتب والكتيبات ونصوص التقارير التى كانت تصدرها مطابع الحملة من وقت لآخر ، مثل كتيب ديجنت عن مرض الجدري ، والكتاب الذى يضم المستندات الخاصة بقضية مصرع كليبر ، وتقرير كليبر المطول الى حكومة الادارة .

ومن الظواهر التى يلحظها فاحص هذه المنشورات تكرر وجود طبعتين من منشور واحد أحدهما بالحجم الكامل أو مضاعفاته والثانية بحجم أصغر . وهذا يؤيد ما ذكره بعض مؤرخي الحملة ، من أن المنشورات كانت تصدر عادة فى طبعتين ، أحدهما للصق على الجدران فى أركان الطرقات وعلى ابواب المساجد وغيرها ، والثانية للتوزيع على الصفوة القارئة من مشايخ الأزهر ومن اليهم . وهكذا تقوم هذه الظاهرة دليلا تيوجرافيا ماديا على سياسة معينة انتهجتها سلطات الحملة لكى يصل مضمون اعلامها الى أكبر عدد ممكن من أبناء الشعب .

وكانت حروف المتن التى استخدمتها مطابع الحملة فى جمع مادة المنشورات العربية ، وهى التى حصل عليها بونابرت من المطبعة القومية ببافيس ومطبعة جمعية نشر الدعوة الدينية ( البروباجندا ) بالفاتيكان، مضممة على قاعدة لا بأس بها من خط النسخ .

ولم يزد ما استطاعت الحملة أن تحصل عليه من مجموعات هذه الحروف على حجم واحد ، هو « بنط ١٦ » (٢) . وقد استخدم

---

(١) طبعت «نسخ الخائط» من المنشور الذى أصدره منو متضمنا مرسومه الخاص بترتيب النظام القضائى للبلاد مثلا (شكل ٤٨) على أربعة أفرخ لصقت اطراف بعضها الى بعض . فكانت مساحته ١١٦×٤٢ سنتيمترا .

(٢) البنط (Point) هو وحدة قياس حجم الحرف الطبائى ، ويعادل  $\frac{1}{72}$  من البومة . ويقدر الحجم على أساس طول السطح الذى يتركز عليه وجه الحرف ، وتتراوح أحجام حروف الطباعة عادة بين ٥ أبناط و ١٤٤ بنطا . وقد بدأ تقنين مقياس =

هذا الحجم فى طبع مادة المنشورات وغيرها من مطبوعات الحملة على السواء . ولجأ مخرج المنشورات ، لتعويض نقص أحجام الحروف ، الى استخدام « الكشايد » (١) لاطالة بعض الحروف ، والجداول والفواصل لابرار بعض الكلمات أو العبارات .

أما حروف العناوين ، وقد صممت على قاعدة غير جميلة من خط «الإجازة» الذى يجمع بين النسخ والثلث (٢) ، فلم تكن بدورها تضم سوى حجم واحد ، هو « بنط ٤٨ » . ولذا استعان المخرج بالخط البدوى (الثلث) فى كتابة العناوين أحيانا لتحقيق ما يريد من إبراز وتنوع .

ويقابل هذا النقص الكبير فى الحروف العربية تعدد وتنوع واضحا فى الحروف الفرنسية التى استخدمت فى طبع المنشورات والأوامر اليومية وصحيفتى « لوكوريه » و « لاديكاد » وتقارير قواد الحملة . فقد تراوحت أحجام هذه الحروف بين « بنط ١٢ » و « بنط ٧٢ » . وكذلك ضمت أطقما من الحروف الرومانية (Roman) والحروف المائلة (Italic) على السواء .

والجدير بالذكر أن أطقم الحروف العربية التى جمعت بها مواد المنشورات وغيرها تضمنت حرفين تغفل أمرهما بعض المطابع العربية فى الوقت الحاضر ، وبخاصة فى مصر ، وهما :

١ - الباء الأخيرة - المتصلة أو المفردة - ذات النقطتين « ي » التى تستخدم متحركة أو فى الكلمات المنقوصة مثل « يمشي » متميزة عن الباء غير المنقوطة «ى» التى تستخدم فى الكلمات المقصورة مثل « عيسى » .

٢ - الباء ذات النقط الثلاث « پ » التى تقابل حرف «p» فى الأبجديات الأوروبية ، لاستخدامها فى جمع كلمات مثل « بوناپرتة » ، و « البابا » .

وكذلك تضمنت الأطقم العربية عددا من الحروف المركبة ، مثل

---

= الحروف الطباعية فى فرنسا عام ١٧٣٧ بعد أن أدى اختلاف المسابك فى مقاييس الحروف التى تصنعها الى صعوبات طباعية كثيرة . انظر للمؤلف : طباعة الصحف وأخراجها ، القاهرة ، ١٩٦٥ ، ص ٢٩ - ٢١ .

(١) جمع « كشيده » وهى كلمة فارسية دخيلة تطلق على الزائدة التى تلتحق بنهاية الحرف لاطالته . وأصلها اسم مفعول من الفعل «كشيدن» بمعنى «يسحب» أو «يجر» .

(٢) هو من أنواع الخط العربى التى ظهرت فى العهد العثمانى . ويكاد لا يستخدم

الآن .

« لا » ، « فى » « لى » ، « لله » ، « على » ، وعددا آخر من علامات الشكل التى كانت تستخدم أحيانا فى بعض الكلمات ، وبخاصة علامة التضعيف ( الشدة ) وفتحتى التنوين . هذا عدا ما أضيف الى الحروف العربية فى صناديق (١) الجمع التركى والفارسى من حروف وعلامات خاصة بهاتين اللغتين مثل « ك » ، « ز »

غير انه يلاحظ من ناحية أخرى ان مجموعات هذه الحروف كانت تفتقر بشكل واضح الى الهمزات ، وبخاصة المفردة منها . ومن هنا فكثيرا ما ظهرت فى المنشورات كلمات مثل « العلماء » ، « الدعاء » ، « الشيء » بدون همزات على الإطلاق . وكذلك جمعت كلمات مثل « دائما » ، « الأئمة » هكذا : « دائما » ، « الأئمة » .

ويلاحظ أيضا ان هذه المجموعات خلت من علامة المد ( ~ ) ، وان حرف القاف الأخير ، المتصل أو المفرد ، فى هذه المجموعات كان مسطحا كحرف الفاء ، فلم تكن له تلك «الكاسية» العميقة المعروفة ، أى «ق» بدلا من «ق» .

وكانت الأرقام العربية من حروف الطباعة التى استخدمت فى كل منشورات الحملة وفى غيرها من المطبوعات كذلك . ولكن هذه الأرقام كانت بدائية التصميم غير جذابة الشكل . وهى أقرب الى الأرقام التى شاع استخدامها فى المخطوطات العربية القديمة ، وكذلك فى الكتب العربية التى نشرها مستشرقو أوربا فى القرنين السابع عشر والثامن عشر . وتختلف هذه الأرقام اختلافا واضحا - كما يرى فى النماذج المصورة من المنشورات - عن الأرقام التى نالها اليوم فى مطبوعاتنا ، والتى يعود الفضل فى تطويرها الى مطبعة بولاق فى عهد محمد على .

هذا وتحفل المنشورات العربية للحملة ، الى جانب الأخطاء الطباعية العادية ، بأخطاء أخرى يمكن أرجاعها الى سبب واحد ، هو عدم تمكن عمال الجمع العربى من مهمتهم ، وقلة دربتهم على استخدام ما يضمه صندوق الجمع من مختلف أشكال الحروف . وأبرز هذه الأخطاء « الفنية » :

١ - استعمال حرف طباعى يضم لامين بدلا من لام واحدة ، كما فى كلمة « اللحية » ، أو بدلا من أداة التعريف « ال » ، كما فى كلمة « للجيش » .

(١) انظر تعريف مصطلح « الصندوق » ، ص ٢٦ ، هامش ٣ .

٢ - استعمال الباء الوسطى « ب » بدلا من الباء الاستهلاكية « ب » ،  
وميلها التاء والتاء والياء والحاء والخاء ، كما يحدث فى جمع كلمات مثل  
« صريح » ، « تأخذ » ، « طريبي » .

« لا » المتصلة ، و « لا » المنفصلة ، كل منهما مكان الآخر كما فى كلمتي  
« لا » ، « العقلا » .

٣ - الاضطراب فى استخدام حرف « اللام ألف » بشكليه المختلفين

٤ - تنسيق الكلمة الواحدة بين نهاية سطر وبداية السطر التالى  
له ، كما فى كلمة « الما / ليك » . ولا شك أن هذا يرجع الى التأثر  
بما هو متبع فى جمع الكلمات الفرنسية وغيرها من اللغات الأوروبية .  
وقد شاعت مثل هذه الأخطاء فى المنشورات الأولى للحملة ، ولكن كثيرا  
منها اختفى بعد عهد بونابرت .

واستخدم فى اعداد صفحات المنشورات عدد من الجداول ( ١ )  
المتعددة الأشكال ، فمنها المفرد والمزدوج والمزخرف ، وذلك للفصل بين  
رأس الصفحة وجسمها ، وبين الأنهر ( الأعمدة ) بعضها وبعض ، وفى  
قاع الصفحة ، وأحيانا لاحاطة مادة الصفحة كلها باطار كامل أو مفتوح  
من أحد جوانبه ( راجع مثلا الأشكال ٢٤ ، ٢٨ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٣٦ ، ٣٧ ،  
٤٥ ، ٩٥ ) . وكذلك استخدم عدد من الفواصل المستقيمة والزخرفية  
فى رموس المنشورات وبين فقراتها . واستخدمت فواصل النجوم  
الصغيرة أحيانا حول العناوين الفرعية ، وفى بدايات الفقرات أو نهايتها ،  
لإبرازها ( راجع الأشكال ٢٩ ، ٣٦ ، ٥٣ ، ٥٦ ) .

\*\*\*

وكان اخراج المنشورات بسيطا يناسب خصائصها الى حد بعيد .  
فلم تكن هذه المنشورات تتضمن عادة أكثر من موضوع واحد ، وكذلك  
لم يتجاوز صفحة واحدة . ومن ناحية أخرى فإن الطبعة الرئيسية من  
هذه المنشورات كانت - بطريقة عرضها - تمثل نوعا من صحف الحائط  
التي تتطلب أكبر قدر من الوضوح والبساطة .

اعتمد هذا الاخراج أساسا على تحقيق أبسط صور التوازن  
الشكلي الذي تنقسم فيه الصفحة الى قسمين متماثلين . فقد قسمت

---

(١) هى الخطوط التى تفصل بين مواد الصفحة فصلا كاملا ، وقد تكون طويلة  
أو عرضية .

الصفحة في معظم المنشورات الى نهرين يفصل بينهما جدول فد يكون خطا مفردا أو مزدوجا أو مكوبا من وحداب زخرفية كالنجوم . وإذا كانت مادة المنشور عربية خالصة تنابعت سطورها من بدايه النهر الأيمن الى نهايه . ثم من بداية النهر الثاني الى قاع الصفحة ( راجع الشكلين ٣٣ ، ٣٧ ) .

أما اذا كان المنشور مزدوج اللغة ، أى بالعربية والفرنسية . فإن النص العربي كان يحتل عادة النهر الأيمن ، فى حين كان النص الفرنسى يطبع فى النهر الأيسر ( راجع الاشكال ٢٤ ، ٤٨ ، ٥٣ ) . غير أن هذا الاجراء الذى يتفق وطبيعة كل من اللغتين لم يكن مطردا . فأحيانا كان يعكس وضع النصين على الصفحة اراجع الاشكال ٢٢ ، ٢٩ ، ١٠١ .

وقسمت صفحات بعض المنشورات الى ثلاثة أنهر . تنابعت فيها المادة من بداية النهر الأيمن الى نهاية النهر الأيسر ( راجع الأشكال ٢٦ ، ٣٤ ، ٣٦ ، ٤٩ ) . وحقت هذه الصفحات أيضا فكرة التوازن الشكلى . إذ انها كانت تنقسم الى نصفين متماثلين ، يفصل بينهما خط وتسمى يمر بمنتصف النهر الأوسط .

وهناك منشورات أخرى قليلة ، مزدوجة اللغة . فسمت صفحاتها الى أربعة أنهر رتب حسب طبيعة اللغة الفرنسية ، فخصص النهران الأول والثالث من اليسار للنص الفرنسى . فى حين ظهرت ترجمته العربية متتابعة - من اليسار الى اليمين كذلك - فى العمودين الثانى والرابع ( راجع الشكلين ٧٦ ، ٨٠ ) . ولم يكن اتساع كل من النهرين الفرنسين فى هذه الحالة مساويا لنظيره العربى ، غير أن الصفحة مع ذلك احتفظت بتوازنها . إذ أن كل نهرين متجاورين احتلا نصف الصفحة تماما .

ويلاحظ أن أكثر المنشورات الخطية التى أصدرها منو ، وهو بعد حاكم لاقليم رشيد ، كان ينقسم الى نهرين تفصل بينهما مسافة بيضاء . وكان الحبر الأحمر يستخدم بدلا من الأسود فى كتابة بعض الكلمات لابرزها أو للفت النظر الى موضعها ، كما فى بداية الفقرات ( راجع الشكلين ٥٠ ، ٥١ ) .

واهتم المخرج اهتماما واضحا برأس صفحة المنشور ، أو الصفحة الأولى منه اذا تعددت صفحاته . وكان العنصر الأساسى فى بناء الرأس

هو العنوان ، أو شعارا يجمع بين الرسم والكتابة ، أو هما معا . وفي حالة بناء الرأس من العنوان وحده اتخذ ذلك صوراً مختلفة :

١ - عنوان عربي فقط ، يتكون من كلمات جمعت حروفها ، أو كتبت بخط اليد ، أو يضم النوعين معا ( راجع الأشكال ٢٨ ، ٣٧ ، ٤٨ ) .  
ويلاحظ في هذا الصدد ان المنشورات العربية للحملة سبقت الصحف المصرية باستخدام الخط اليدوي في العناوين بأكثر من مائة وثلاثين عاما (١) .

٢ - عنوان مزدوج ، عربي وفرنسي ( راجع الأشكال ٥٣ ، ٦٢ ، ٧٧ ) .

٣ - عنوان فرنسي فقط ، قد تظهر ترجمته العربية في بداية المتن العربي ( راجع الشكلين ٣٥ ، ٨٠ ) . وقد لا تكون له ترجمة ، مثل عبارة « الجمهورية الفرنسية » .  
(REPUBLIQUE FRANÇAISE) التي كونت رأس أحد المنشورات (راجع شكل ٥٥) .

وتكرر استخدام عدد من الشعارات المرسومة ، التي تمثل الجمهورية الفرنسية ، في رأس كثير من المنشورات العربية . وكان أحد هذه الشعارات يرمز لفرنسا بفتاة تمسك بإحدى يديها صولجاناً ، وبالأخرى حزمة من العصي ومعا « بلطة » ( راجع شكل ٣١ ) .

وتغيرت صورة الفتاة - رمز فرنسا - في شعارات مماثلة ، فظهرت في أحدها معاطة باطار من نبات الفار ، وفي يديها الصولجان وحزمة العصي والبلطة ، وعلى جانبها عبارة « الجمهورية الفرنسية » . وكان هذا أكثر الشعارات شيوعاً ( راجع الأشكال ٢٤ ، ٢٩ ، ٣٣ ) .

وفي شعار رابع ظهرت الفتاة بالصولجان ومعها لوحة عليها شعار الثورة الفرنسية (٢) (راجع الشكلين ٥٦ ، ٨٧) .

---

(١) كانت مجلة «آخر ساعة» وجريدة «المصري» في الثلاثينيات ، هما أول الصحف المصرية التي استخدمت الخط اليدوي في كتابة العناوين . هذا وقد استخدمت مطابع الحملة الخط اليدوي ، في غير المنشورات ، لكتابة بعض عناوين مطبوعاتها الأخرى ، مثل الكتاب الذي تضمن مجموعة المستندات الخاصة بمحاكمة سليمان الحلبي وشركائه .

(٢) كلمتا : الحرية ، المساواة .



وقد ظهر هذا الشعار بصورة مختلفة كذلك على الصفحات الأولى من مطبوعات الحملة الأخرى مثل الدورية العلمية « لاديكاد اجبسيين » والحوليات والكتيبات . ( راجع الأشغال ١٤ ، ١٧ ، ٢٠ ) .

وهناك شعار آخر لم يظهر فى رأس المنشورات ، الا قليلا جدا . وهو لا يحتوى على أكثر من حزمة العصى محاطة بغصنين من الغار ، وفوقها قبعة الفتاة رمز فرنسا ( راجع شكل ٨٦ ) .

وجدير بالملاحظة ان المنشورات التى طبعت بمطبعة مارك أوريل ، كان يعلوها عادة شعار ثابت يتكون من القلنسوة الفرنسية التقليدية يحيط بها اكليل من الغار وريشتان ( راجع شكل ٢٥ ) .

على أن أكثر تلك الشعارات المرسومة لفتا للنظر ، هو الشعار الذى ظهر على رأس ملحق لأحد منشورات منو ، تضمن صورة « الفرمان » الذى يعين بمقتضاه كل من مشايخ البلاد الجدد لمدة عام واحد على حصة معينة ( راجع شكل ٨٩ ) . واهم ما يميز به هذا الشعار الفريد هو بروز الشخصية المصرية فيه لأول مرة بشكل قوى . وهو يتكون من لوحة عليها عبارة « لا اله الا الله محمد رسول الله » ، يحيط بها الهرم الأكبر ونخلة وبعض ما يمثل الآثار المصرية القديمة .

غير ان مصمم هذا الشعار لم ينس من ناحية أخرى أن يشير الى السيادة الفرنسية برمز حزمة العصى والبلطة الذى ظهر جزؤه العلوى من خلف اللوحة التى تحمل عبارة التوحيد ( شكل ١٠٣ ) . وجدير بالذكر ان الهرم والنخلة كانا العنصرين الرئيسيين اللذين كونا شعار صحيفة « الوقائع المصرية » بعد ذلك بنحو ثلاثين عاما . وهو الشعار الذى استمرت الصحيفة تستخدمه لعدة سنوات .

واتخذ استخدام الشعار المرسوم - بدوره - أكثر من صورة . فقد استخدم مع العنوان العربى المفرد ( راجع الأشكال ٣٦ ، ٥٤ ، ٥٦ ) أو الفرنسى المفرد ( راجع شكل ٧٣ ) ، أو العنوان المزدوج ( راجع شكل ٣١ ) ، وكان لذلك أيضا عدة « تنويعات » . وأحيانا كان يحيط بالشعار المرسوم عبارة ( REPUBLIQUE FRANÇAISE ) أو ترجمتها « المشيخة الفرنسية » - الجمهور الفرنسي - ، وأحيانا أخرى كلمتا « Liberté, Egalité » أو ترجمتهما العربية « الحرية ، التسوية » وأحيانا ثالثة عبارة الجمهورية وشعار الثورة الفرنسية معا .

وأيا ما كان شكل الرأس ، وأيا ما كانت العناصر التيبوغرافية التى

استخدمت في بنائه ، فقد حرص المخرج على أن يوفر لهذا الجزء البارز من الصفحة أكبر قدر من الوضوح وجذب الانتباه ، وذلك باستخدام حروف العنوان الكبيرة وإحاطة الشعار والعنوان بمساحات بيضاء كافية، حتى أن بعض سطور العنوان كانت لا تزيد على كلمة واحدة أو كلمتين .

ومن ناحية أخرى فقد روعي في ترتيب عناصر الرأس أن يحقق مع سائر جسم الصفحة - ذات النصفين المتماثلين - توازنا شكليا متكاملا .  
كان الشعار يتوسط الرأس تماما . وكانت سطور العنوان ، مهما تعددت أو اختلفت أطوالها ، تتوسط عرض الصفحة تماما .

وفيهما ما أشارت إليه فلة من المؤرخين أن المنتسورات العربية وغيرها من مطبوعات الحملة الفرنسية كانت تتضمن أحيانا بعض الصور والرسوم . فقد ذكر الجبرتي عند تقديمه لنص منشور يعلن عن بيع خيل مملوكة للحكومة (١) : « ٠٠٠ » وكتبوا بذلك أوراقا وألصقوها بالأسواق والأزقة وهي مطبوعة وعليها الصورة ونصها .. » . وقال الدكتور إبراهيم عبده كذلك (٢) : « ٠٠ » أن من الأمور الواضحة أن هناك ضمنا بينا في طبع الصور والرسوم التي أخرجتها المطبعات المصرية (٣) ٠٠٠ »

إننا لم نعثر على منشور واحد يتضمن ، مع النص المكتوب ، رسما أو صورة ، وكذلك خلت مجموعتا «لوكورييه» و «لاديكاد» من أي موضوع تصحبه رسوم . ومع هذا فلا يستبعد أن تكون بعض المنشورات النادرة قد تضمنت بالفعل ذلك العنصر ، كالمنشور الذي أشار إليه الجبرتي ، إذ إن مطابع الحملة كانت مجهزة بما يسمح بمثل هذا الإجراء . لقد رأينا كيف تضمن الرأس في معظم المنشورات رسما مرسوما ، ورأينا كذلك استخدام العناوين الخطية في المنشورات وغيرها . ومن الواضح أن هذه وتلك كانت تطبع من قوالب خشبية محفورة ، وهي الطريقة التي كانت معروفة في مطابع ذلك الوقت لطبع الرسوم وما إليها ، أي قبل اختراع طريقة إعداد اللوحات المعدنية التي تحفر بالحمض ( الزنكوغراف ) ، والتي مازلنا نستخدمها إلى اليوم .

---

(١) عجائب الآثار ، ج ٣ ، ص ٣٦ . وقد سبقت الإشارة إلى هذا المنشور

١ ص ( ٢٢١ ) .

(٢) تاريخ الطباعة والصحافة ٠٠٠ ، ص ٤٧ .

(٣) يشير إلى مطبعة الحملة الرسمية ومطبعة مارك أوريل .

وهناك احتمال آخر لا ينبغي إغفاله في هذا الصدد ، وهو أن يكون المؤرخان المذكوران قد فصدوا بإشارتيهما رسوم الشعارات في رؤوس المنشورات ، لا غيرها من الرسوم التي يمكن أن نذكر منها صاحبه للمادة التحريرية • وفي هذه الحالة لا نستطيع أن نوافق على ملاحظة الدكتور إبراهيم عبده بشأن « الضعف البين » في طبع تلك الرسوم ، إذ يتضح من نماذج المنشورات التي عرضنا لها في هذا البحث أن رسوم الشعارات كانت متقنة الطبع بارزة المعالم دقيقة التفاصيل إلى حد بعيد •



الاشكال



[illegible]

# THE UNIVERSITY OF CHINA PRESS

[illegible]

George Washington

DE L'IMPRIMERIE ORIENTALE ET FRANÇAISE D'ALEXANDRIE





Vous savez déjà le résultat de nos derniers évènements, je vous en donne un léger détail. Vous vous souvenez de l'insurrection que l'on avait faite depuis quelques jours, d'Oran, d'Alger &c de 26 autres habitans de l'Algérie ( l'un des quatre quartiers de l'Algérie ); ces gens avaient formé une autre révolution qui devit éclater le 14 du mois de Mars, en même temps que dans les vallées de la grande

X X X  
REPUBBLICA FRANCESE

---

ARMATA D'ITALIA

LIBERTA'

EGUALGIANZA

BONAPARTE

Generale in Capo dell' Armata Francese.

MANIFESTO.

**N**EL mentre che l' Armata Francese tro-  
vasi fra le gole della Stiria, ed ha lasciato lungi  
dietro di se l'Italia, e i principali stabilimenti  
dell' Armata, dove non resta che un picciol nu-  
mero di battaglioni, ecco la condotta che tiene  
il Governo di Venezia.

1. Esso s' approfitta della Settimana Santa per  
ammassare quaranta mille paesani, e s' organizza in  
Reggimenti di Schiavoni, gli organizza in diffe-  
renti corpi d' Armata, e li fa passare in diffe-  
renti punti, affine d' intercettare ogni sorta  
di comunicazione fra l' armata, e i varii corpi  
che si lasciò addietro.

2. Commissarij, e fucili, munizioni d' o-  
gni specie, una grande quantità di canno-  
ni escono in oltre da Venezia, onde com-  
piere

X + X

# REPUBLIQUE FRANÇAISE

ARMÉE D'ITALIE

LIBERTÉ .

EGALITÉ .

B O N A P A R T E

Général en Chef de l'Armée d'Italie .

M A N I F E S T E .

**P**ENDANT que l'Armée Française est engagée dans les gorges de la Styrie, & a laissé loin derrière elle l'Italie & les principaux établissemens de l'Armée, où il ne reste qu'un petit nombre de bataillons; voici la conduite que tient le Gouvernement de Venise.

1. Il profite de la Semaine Sainte pour armer quarante mille paysans; y joint dix Régimens d'Esclavons, les organise en différens corps d'armée, & les porte aux différens points pour intercepter toute espece de communication entre l'armée & ses derrières.

2. Des Commissaires extraordinaires, des fusils, des munitions de toute espece, une grande quantité de canons sortent de Venise même pour

# هذا تنبيه

نبا يخص ذا الجدرى المتسلط الان  
وذلك بشح موجه

## الى ارباب الدبوان

بمصر القاهرة

من قبل السيئتين دجنط رئيس الاطباء في  
الجيش الفرنسي بجمهورية الشرق في  
من شهر شعبان سنة ١٢١٤ هجرية

بمصر القاهرة

طبع ثانياً بدار مطبعة الجمهور والنفرانسوي

في ١ من شهر شعبان سنة ١٢١٥ هجرية

# بيان شرح الاطلاح علي جسم صاري عسكر العامر كلهمبر

يوم الخامس والعشرين من شهر برمريال من  
السنة الثامنة من انتشار الجهور الفرنسي  
الواضعين اسمائنا وخطنا فيه باش حكيم والجراحي  
من اول مرتبه الذي ساد مرتبة باش جراحي في  
غيبته انتهينا حصه ساعتين بعد الظهر الي بيت  
صاري عسكر العامر في الانر بكيه بمدينة مصر وكان

A

مجمع التّحريرات المتعلّقة  
إلى ماجري باعلام  
وحاكم تيسليان الحلبي  
قاتل صاري عسكر  
العامر كلهم

---

بمصر القاهرة  
بمطبعة الجمهور الفرسي

---

في سنة ٨ من اقامة الجمهور

# COURIER DE L'EGYPTE.

27-7-1947 N.° 1. 135

Le 1. JUILLET 1847, VIE ANCIENNE DE LA BULGARIE.

## NOUVELLES.

Corfu, 27 messidor. Les armées de France et d'Angleterre ont été vaincues par les Turcs, et les Français ont été obligés de se retirer.

La prise de Malte par la France a fait ici une joie universelle. Les départements d'Italie, de Corse et de la mer Egée sont dans la situation la plus satisfaisante; il y règne le plus grand enthousiasme pour la liberté, et le plus grand attachement à la mère patrie.

De Jarmou, le 15 messidor. Notre Pacha est toujours sous les murs de Widdia, commandant en second l'armée du grand seigneur sous le capitán pacha, qui est destiné à faire la guerre à Passawan Ogloz qui reprend toujours de nouvelles forces. Après le combat malheureux où notre armée a perdu 700 hommes, et a été obligée d'abandonner le champ de bataille, l'armée de ce pacha s'est encore augmentée.

Il y a quelques jours est arrivé ici l'adjutant général Rose qui a eu une audience de cérémonie du fils du pacha, à l'issue de laquelle il a été expédié un courrier sur un dromadaire, portant au pacha une dépêche extraordinaire.

Malte, 27 messidor. La fête du 14 juillet.

dont d'habitude on se souvient avec la plus grande pompe. Les habitants de la ville se sont réunis dans toutes les classes; il n'est pas un seul Maltais qui ne bénisse l'héroïque vainqueur qui a eu lieu.

Trois frégates anglaises bloquent notre port. Le vaisseau de guerre le *Lucas* et le *Scipio* la *Corinthienne* sont sortis pour leur donner chasse.

Le vice roi de Sicile avait refusé de nous donner des vivres; mais sur les instances de notre ambassadeur à Naples, il vient de permettre l'exportation de la Sicile. Au reste nous avons du blé pour la garnison et les habitants pour dix huit mois.

Tripoli, 18 messidor. Le pacha de Tripoli, dès l'instant qu'il a eu reçu la demande du Général en Chef, de mettre en liberté tous les esclaves maltais (le Général en Chef lui avait envoyé une grande quantité de Tripolitains et autres esclaves turcs) les a envoyés par un bâtiment à Malte, avec une grande quantité de blés et de fruits, et quatre superbes chevaux de race dont il a fait présent au général commandant à Malte.

Alexandrie. La ville est encombrée de matelots et d'équipages de nos vaisseaux, provenant de l'escadre. Tous les prisonniers ont été rendus.





# BONAPARTE, GENERAL EN CHEF A L'ARMÉE.

**L**ES nouvelles d'Europe m'ont décidé à partir pour France. Je laisse le commandement de l'armée au général *Kleber*. L'armée aura bientôt de mes nouvelles; je ne puis en dire davantage. Il me coûte de quitter les soldats auxquels je suis le plus attaché; mais ce ne sera que momentanément, et le Général que je leur laisse a la confiance du Gouvernement et la mienne.

*Signé* BONAPARTE.

Par ordre du Général en Chef.

*Le Général de Division, Chef de l'Etat-majour  
général, signé Alex. BERTHIER.*

*Quartier Général à Alexandrie  
Le 1<sup>er</sup> Fructidor an 5*

Pour copie conforme :

*L'Adjudant général,*



Du Quartier-Général du Kaire, le 14 Brumaire an 8.

LE GÉNÉRAL EN CHEF

KLEBER

A LA 2.<sup>ME</sup> D'INFANTERIE LÉGÈRE.

SOLDATS:

- Vous avez à pleurer un Chef qui sut mériter en même temps et votre amour et votre estime ; je viens confondre mes regrets aux vôtres : il vous est connu combien il m'était cher.

Mais, lorsqu'un héros tombe, que reste-t-il à faire à ceux qui demeurent encore?..... à le venger.

SOLDATS, que l'image de ce jeune guerrier soit sans cesse devant vos yeux, que le souvenir de sa brillante valeur ne cesse d'enflammer votre courage, et la victoire, le croyant encore à votre tête, continuera à vous préparer des succès, des triomphes.

SOLDATS, avec la couronne que je pose sur la tombe du brave DÉNOYER, recevez les témoignages de ma satisfaction, de la manière distinguée dont vous vous êtes conduits à la journée du 10 de ce mois.

LIBERTÉ.

ÉGALITÉ.



REPUBLIQUE

FRANÇAISE.

*Au quartier-général du Kaire, le 3 vendémiaire<sup>an 9</sup> de  
la République Française, une et indivisible.*

Ordre du jour du 5.<sup>me</sup> jour complémentaire an 8. Rien de nouveau.

Ordre du jour du 1.<sup>er</sup> vendémiaire an 9. Rien de nouveau.

Ordre du jour du 2 vendémiaire an 9. Rien de nouveau.

Ordre du jour, du 3 vendémiaire an 9.

M E N O U,

GÉNÉRAL EN CHEF,

A L'ARMÉE D'ORIENT.

**G**ÉNÉRAUX, officiers, sous-officiers, soldats, et vous tous Français, qui êtes ici rassemblés, c'est aujourd'hui que commence la neuvième année à dater de l'époque mémorable où la France, indignée du joug sous lequel elle gémissait depuis tant de siècles, brisa ses fers, détruisit la royauté, et fonda la République.

C'est aussi à dater de la même époque, que se forma cette orgueilleuse coalition qui voulait tout à la fois, et détruire la France, et étouffer la liberté dans son berceau. Etouffer la liberté ! non, la liberté semblable à ces torrens qui se précipitant du haut des montagnes renversent tout ce qui s'oppose à leur cours ; la liberté a pénétré par-tout ; sa voix a retenti dans tout l'univers ; j'en atteste un million de Français qui ont combattu pour elle ; j'en atteste les braves soldats qui m'entoucent. Vous tous qui avez rempli l'Europe entière de votre nom et de votre gloire, ne faites-vous pas flotter dans l'Orient l'étendard de la liberté ? Ces couleurs sacrées que je vois au milieu de vos bataillons, ne sont-elles pas le signal de la civilisation pour une partie du monde, jadis si ténébreuse, depuis anéantie et ensauvée par le despotisme, mais que vous allez faire ranimer de ses cendres ?

1. *Carte postale de l'armée, le 4. Thermidor, au 1. de la Rep.*

BONAPARTE, membre de l'Institut  
national, Général en Chef;

Au Directoire Exécutif.

LE 19 messidor l'Armée partit d'Alexandrie. Elle arriva à Damiehour, le 20, souffrant beaucoup à travers ce désert de l'excessive chaleur et du manque d'eau.

#### *Combat de Bahmanie.*

Le 22 nous rencontrâmes le Nil à Bahmanie et nous nous rejoignîmes avec la division du Général Dugua, qui était venue par Rosette en faisant plusieurs marches forcées.

La division du Général Devaux, fut attaquée par un corps de 7 à 800 Mamelouks, qui après une canonnade assez vive et la perte de quelques hommes se retirèrent.

#### *Bataille de Chebreïsse.*

Cependant j'appris que Mourad Bey, à la tête de son Armée, composée d'une grande quantité de cavalerie, ayant 8 ou 10 grosses chaloupes canonnières et plusieurs batteries sur le Nil, nous attendait au village de Chebreïsse. Le 24 au soir nous nous mîmes en marche pour nous en approcher. Le 25 à la pointe du jour nous nous trouvâmes en présence.

Nous n'avions que deux cents hommes de cavalerie élopés et harassés encore de la traversée, les Mamelouks



RECUEIL DES PIÈCES

RELATIVES

A LA PROCÉDURE ET AU JUGEMENT

DE

SOLEYMAN EL-HHALEBY,

ASSASSIN

DU GÉNÉRAL EN CHEF

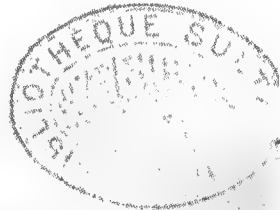
KLEBER.

---

AU CAIRE,

DE L'IMPRIMERIE NATIONALE,

AN VIII DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE.



EXERCICES  
DE LECTURE  
D'ARABE LITTÉRAL,  
À L'USAGE DE CEUX QUI COMMENCENT  
L'ÉTUDE DE CETTE LANGUE.

AN VI

IFAO  
N° 2633

شکل رقم (۱۳)

LA DÉCADE  
ÉGYPTIENNE,  
JOURNAL LITTÉRAIRE  
ET  
D'ÉCONOMIE POLITIQUE  

---

PREMIER VOLUME.

---



... AU KAIRE, ...  
DE L'IMPRIMERIE NATIONALE.

AN VII DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE.

[illegible]

On trouve en premier dans le *Kitāb al-Asnān* (1935), qui est un dictionnaire au sens ou un dictionnaire, dans le vocabulaire géographique d'Ibn Isḥāq *ḥamūdī*, *ḥamūdī* *al-ḥamūdī*. Ce mot, quoique différent.

22

creuser, et qui construisit en même temps les levées hautes et épaisses que l'on voit aussi dans cette contrée, ainsi que

dont il est parlé dans le Qoran, et qui sont devenus pour les poètes de l'Orient une espèce de lieu commun, dont le récit fut le sujet d'un grand nombre de poèmes chez les Arabes, les Persans et les Turks. Le plus célèbre de tous est celui qui a été composé par *Abd er-rahman, ébn Ahmed عبد الرحمن ابن أحمد*, surnommé *Giâmy جاي*, l'un des plus illustres poètes de la Perse : ce poème pour lequel les Orientaux ont la plus grande estime, est intitulé *Tousouf ou Zouleykhâ يوسف وزليخا* [Joseph et Zouleykhâ].

Suivant *Abou-l-Farag*, « Joseph fut vendu à l'âge de dix-sept ans ; il resta dix ans dans la servitude, et trois ans dans les fers : il fut trente ans intendant [ *Amyn a'lû dâr أمين على دار* ] de la maison de Pharaon, et quatre vingts ans grand Visir du royaume ; de sorte que sa vie entière a été de cent quarante ans ».

On lit dans la Genèse (\*) que Joseph, après avoir expliqué les songes de Pharaon fut surnommé par ce prince *Tsafnat-fanehh ou Tsopant-pandéh צפנת פנח*, et les deux mots qui composent ce surnom sont reconnus pour égyptiens par tous les anciens interprètes. *Philon* les a traduits par ceux de *Kp̄w̄lōv eūpetēs*, ὁ ὀρεπιστάς [celui qui connaît les secrets, ou qui explique les songes]. Les anciennes versions orientales, telles que la samaritaine, la syriaque et l'arabe, ainsi que les paraphrases chaldaïques d'*Onkelos* et de *Jonathan*, s'accordent toutes à lui donner le même sens.

D'après la signification bien fixée de ce surnom, son étymologie se

(\*) : וַיִּקְרָא פֶּלֶעָה שֵׁם יוֹסֵף צִפְנַת פַּעֲנָה : Et vocavit Pharaon nomen Ioseph Tsafnat-fanehh. GEN. CAP. XLII v. 45.





# DESCRIZIONE

1871

Ottavio di Egitto

con la sua famiglia e suoi

di Antonio Savarini

sculptor della sua casa



IN CAIRO

Scultura della sua casa

» sans égard à quelque danger qu'elle puisse s'exposer ;  
 » pour ne pas démentir les promesses que tu auras faites ;  
 » et ne te rends compte de ce qui ne te regarde point ».

L'auteur du *Tarikh* *منتخب تاريخ* assure que de son temps le tombeau de *Loqman* se voyait encore à *Ramlâh* *راملا*, petite ville de Syrie peu distante de Jérusalem.

Mais *Loqih* donne à *Loqman* le surnom d'*Abou An'âm* *أبو أنعم*, c'est-à-dire père d'*An'âm* ; cependant quelques écrivains prétendent, contre l'opinion commune, que son fils portait le nom de *Murâm* *مُرَام*.

Mais le surnom sous lequel *Loqman* est le plus connu parmi les Musulmans, et par lequel ils le désignent le plus généralement, c'est celui de *el-hakim* *الحكيم* (le Sage) : ce mot renferme en lui les deux qualifications de sage et de serein ; et le proverbe *veuloir enseigner quelque chose à Loqman* est employé ordinairement dans l'Orient, pour exprimer une chose absolument impossible.

Au surplus, la sagesse de *Loqman* est regardée par les musulmans comme un point de croyance d'autant plus incontestable qu'il est fondé sur le témoignage du livre sacré de leur religion. Le chapitre XXXI du Koran est intitulé *Sourat Loqman* *سورة لقمان* (chapitre de *Loqman*), et dans le onzième verset de ce chapitre, *Mahomet* y fait parler *Dieu* en ces termes :

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ

Ou-lo-qad Ataynâ Loqmâna 'l-hikmeta.

Et certes nous avons donné la sagesse à *Loqman*.

من مستشفى الديوان العالي

بمصر المحروسة

خطاباً إلى حضرة السيتوين الخواجه دجنط

رئيس الأطباء الفرنسيين

❦ جعل الله الخير علي يديه ❦

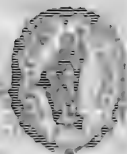
أما بعد الدعاء لكم بخير فإنه سابقاً وصحة من  
بينتكم وهي الرسالة التي عمّ نفعها بين الخاص  
والعام من أهالي مصر من جهة الرسالة والكتاب  
الذي الفتوه في علاج الجدري وأسبابه وأصلاحه  
غداً وتدابير أدويته وقطع ضرره

وقد شكر الناس جميعاً كمال عقلكم وحسن  
صنيعكم وعلموا مزيد اتقانكم في علم الحكمة والطب  
وفرح الناس جميعاً بهذا الكتاب وأذخروه عندهم

C c



ÉTAT



LIBERTÉ

# RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

(N° 100000000) Séance du 10 Mars 1911

# TARIF DES MONNOIES.

Le Sénat et la Chambre des députés ont adopté, Le Président de la République promulgue le décret ci-joint.

## TABLEAU

Monnaie	Monnaie	Monnaie	Monnaie
France	Algérie	Tunisie	Maroc
1 Franc	100 Centimes	100 Centimes	100 Centimes
50 Centimes	50 Centimes	50 Centimes	50 Centimes
20 Centimes	20 Centimes	20 Centimes	20 Centimes
10 Centimes	10 Centimes	10 Centimes	10 Centimes
5 Centimes	5 Centimes	5 Centimes	5 Centimes
2 Centimes	2 Centimes	2 Centimes	2 Centimes
1 Centime	1 Centime	1 Centime	1 Centime
500 Millimes	500 Millimes	500 Millimes	500 Millimes
200 Millimes	200 Millimes	200 Millimes	200 Millimes
100 Millimes	100 Millimes	100 Millimes	100 Millimes
50 Millimes	50 Millimes	50 Millimes	50 Millimes
20 Millimes	20 Millimes	20 Millimes	20 Millimes
10 Millimes	10 Millimes	10 Millimes	10 Millimes
5 Millimes	5 Millimes	5 Millimes	5 Millimes
2 Millimes	2 Millimes	2 Millimes	2 Millimes
1 Millime	1 Millime	1 Millime	1 Millime

Le Sénat et la Chambre des députés ont adopté, Le Président de la République promulgue le décret ci-joint.

Le Sénat et la Chambre des députés ont adopté, Le Président de la République promulgue le décret ci-joint.

Le Sénat et la Chambre des députés ont adopté, Le Président de la République promulgue le décret ci-joint.

Le Sénat et la Chambre des députés ont adopté, Le Président de la République promulgue le décret ci-joint.

Le Sénat et la Chambre des députés ont adopté, Le Président de la République promulgue le décret ci-joint.

Le Sénat et la Chambre des députés ont adopté, Le Président de la République promulgue le décret ci-joint.

SECRET

# F H A N C I S

تجرباً بمصر في " فكرتكم في مصر "

مجلس  
مجلس

39

ان الانتم اعدى من انفسكم الى  
عائمه ولا تقاتلوا ولا تلبسوا من الانفس

الذو، بياضها

ولایت محمدیہ و فی

1. 1940

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تكون رأس هذه الزاوية

ولایہ اُمّیا

بی سویت و غده نکون راس غده

الوزية

فيم

وَذِيهِ مَعْرِ الْمَعْنَى فِي الْإِنشَاءِ

افليم الحيد كما هو اذن وافليم

السليويون تلبسها مع السق

انصاف شد مصر و اسلام

الاطمئنه الى نكاحها

من البلد التي منها إلى أشعر

والطبع دادها منقسمه به سه

وزار هذه الولاية مستصير

Approved: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_

KLEBER,  
GENERAL IN CHIEF,  
ORDONANCE

A 70-100% PRODUCTION.

Il est important de noter que les données de la table 1 sont basées sur des observations de terrain et non sur des données de laboratoire. Les données de la table 2 sont basées sur des observations de terrain et non sur des données de laboratoire.

$$\mathbf{F} = \begin{pmatrix} \text{Thermal Expansion} \\ \text{Thermal Contraction} \\ \text{Thermal Contraction (Temperature)} \end{pmatrix} \quad \left\{ \begin{array}{l} \text{Thermal Expansion} \\ \text{Thermal Contraction} \\ \text{Thermal Contraction (Temperature)} \end{array} \right\}$$

{ MOYER.  
 HENRI (chef-lieu.)  
 { FAYOD.

[illegible]

... ..

Sur les successions mobilières et immobilières ;

Sur les marchandes allant à l'étranger , ou venant de l'étranger en Egypte ( ce droit connu sous le nom de douane ) ;

Sur les corporations de marchands, artisans et ouvriers ;

Sur les nations romes , syrienne et d'Asie mineure , Grecque et juive ;

Il ne sera plus perçu aucune imposition , aucune contribution directe ou indirecte , sur les closes ou sur les prebendes ; Il ne sera faite aucune vente ; chacun pourra jouir en pais de ses propriétés , faire son commerce , vendre à ses amis , acheter ou ven-

عوائد على التبرأت وهي بيت المال

عوائد على البضائع المتوجهة لبلد غريبه

والمتموجه منها الى الديار المصرية وذلك

الدواوين

عوائد على حرف المصنعيين والصناعيه

عوائد على القبط وامل وبنو الشام وعلى

الاروام واليهود والافرنج

وعلى موجب ذلك لم عليهم شي ولم ينطلي

مريم خلاف ذلك لاعوايد ولا فزرة ولا عن

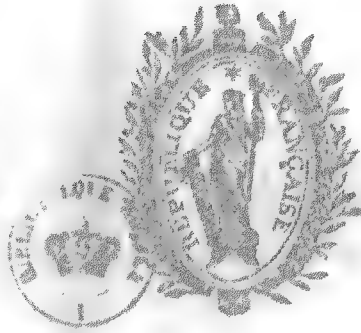
لا على الحاجه ولا على الانسان ولم يمتد ظم

وكل من كان يتصرف في ملكه كبيعته

ويتسبب ويتاجر وينبع ويشتري كما يشاء



LIBERTÉ



ÉGALITÉ

# VENTE. بيان المبيع

IL sera vendu, à la chaleur des enchères, par lots ou en totalité, les articles suivans, provenans des magasins de la République.

## SAVOIR:

1242 Ardebs de ris.

221 Ardebs de graine de fenu-grec.

63 Ardebs, graine de lupin.

La vente aura lieu dans les bureaux du directeur des revenus en nature, et du mobilier national, le 25 de vendémiaire, à dix heures et demie du matin.

*Le Directeur des Revenus en nature, et du Mobilier national;*

Signé REYNIER.

سيكون مباع بالقراد كامل ما سيكون  
اختاره ان كان بالفرق او بالتعلم وذلك  
موجود في حواصل الشبقة الفرنسية

بمضي

ارdeb ارض ابيض 1242

ارdeb حليه 221

ارdeb ثمن 63

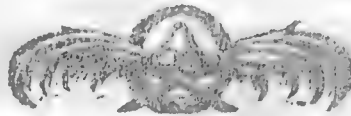
وذلك المبيع سيكون في بيع  
المديرين في ٢٨ يوم خلت من شهر  
جادي اول نهار الجمعة قبل الظهر  
بساعتين يتعدى البيع

مضوي المدير مرسيه

AU KAIRE, DE L'IMPRIMERIE NATIONALE.

# RÉPUBLIQUE FRANÇAISE.

LIBERTÉ.



ÉGALITÉ.

*Au Quartier-général de CAIRE, le 7 Brumaire,  
an 7 de la République française.*

ORDRE DU JOUR, du 7 Brumaire, an 7.

BONAPARTE, Général en chef, ordonne :

Art. 1<sup>er</sup>. Il sera nommé trois compagnies de Gendarmes, une à Damiette, une à Rosette, une à Caïre.

Il. Ces compagnies seront exclusivement chargées des escortes des dignitaires.

III. Les généraux commandans au Caïre, à Rosette et à Damiette, seront chargés de la formation de ces compagnies, ils nommeront pour les commander, des officiers connus par leur attachement pour les Français.

*Signé, BONAPARTE.*

*Signé, Alexandre BERTHIER, Général de Division,  
Chef de l'État-major-général.*

*Pour copie conforme au registre d'ordres, l'Adjudant-  
Général, sous-chef de l'État-major.*

AU CAIRE, de l'imprimerie de Marc AUREL, Imprimeur de l'Armée.

۲۵  
فراڭس سرگرددە لاندز  
قلەيس

اسمیل مشهور سرگرددە ناک

قاسلى اولان سلیمان نام حلبى حقنى  
وقوع بولان قىس وتغیش وحکم شى  
حساوى اوراقك جمعیدر

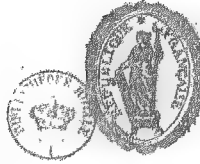
۷۸۸  
۷۸۸  
مصر قاهرەدە

فرانچە جهورنك باصمە سىندەدر

فرانچە جهورنك سىز سىنە سىندەدر



[illegible][illegible]



بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله لا ولد له ولا شريك في ملكه

من طريق المهور الفراساوي المسمى على اسم السلطان الفرنسي  
والعسكرية السرمعسكر الكبير منابارته امير الجيوش الفراساوي يعرف  
أعلى من جميعهم ان من رمان مدينة السناجق الذين يتسلطوا  
في البلاد المصرية بها اسلوا بالذل والاحتقار في حق الملة الفراساوية  
وطلبوا تهازها بالواجب العلمي والتدقيق فحضر ان ساعد صفيهم  
ومعهم من عدة عشرين طيلة هذه الزمرة المماليك الى بلادهم  
من جهات الا بستان والكرمستان بمسجد في الانجمن الاحسن الذين  
جوزت في كبر الارض كلها فامروا المماليك القادر على كل شيء قد  
جاء على الدنيا دولتهم

يا ايها المصريون قد عرفوا لكم اني ما زلت في هذا الطريق ان  
قدما اوله فيكم بذلك كلفهم من قبل تصديق وفراوا بالخيرين  
التي ما قدس اليكسم ان لمعوما اعلم فيكم من هذا الظاهرين  
واي انك من المماليك اقدم الله جهادهم وتوليهم بالخيرين  
ممن والفران المطبق

وتولوا ايضا لهم ان يخرج القاسي مسجونين جنده الله وان السبي  
الذي يعرفهم من بعضهم بشا فخر المقل والمماليك والمسلمين فقط  
وبين المماليك ما المقل والمماليك والمعرفة التي هم فيهم من  
الاشرفين وهم توجب انهم يملكوا ويحكمهم كملابيلوا به حسانات  
الدنيا

هنا يوجد ارض بغيره في هذه المماليك والجنواي النجول  
والجول المسمى والمماليك الذين يولوا المماليك  
ان كانت اراض المصرية العرا المماليك فيلورين التي التي  
مستوى لهم الله فلكين ربه المماليك موروثا ومساكن على المهور  
موروثا وعلى من المهور فمستأنا ولا يملك احد من المماليك من  
الذين في المماليك المسمية ومن المماليك المماليك المماليك  
والذين والمماليك بينهم جهاتوا الامور وبذلك يصلح حساب الامور  
مما كان

مما كان في الارض المصرية كانت الذين المماليك والمماليك  
والذين المماليك وما اول ذلك كله ان المماليك وطلم المماليك  
لهم المماليك والمماليك والمماليك في المماليك والمماليك  
قولا لا يمكن ان المماليك وهم لهما مصالحهم والمماليك والمماليك  
لكن في قولنا في روية المماليك والمماليك المماليك الذي كان  
بهم دينا المماليك على تهاز المماليك لم يقدروا من المماليك والمماليك  
منها المماليك المماليك كانوا يوصوا ان الله تعالى يطلب منهم متاعه

المماليك ومع ذلك الفراساوي في كل وقت من المماليك مواروا  
المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك  
الله ملهه والمماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك  
ممن المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك

طوى في المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك  
ممن المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك  
ممن المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك  
ممن المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك

انك البول في المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك  
في الحرب صلوا فما بعد في المماليك ولا يبقى منهم اثر  
في السادة الاول

هنا في المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك  
بها المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك  
وتصل من مملكتهم يفرقوا المماليك المماليك المماليك المماليك  
المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك

في السادة الثانية

كل قرة التي تقوم على المماليك المماليك المماليك المماليك

في السادة الثالثة

كل قرة التي تولى المماليك المماليك المماليك المماليك

في السادة الرابعة

المماليك في كل ذلك المماليك المماليك المماليك المماليك

في السادة الخامسة

الواجب على المماليك والمماليك والمماليك المماليك

وهي كل واحد من امالي المماليك المماليك المماليك المماليك

تكون المماليك فائمة في المماليك المماليك المماليك المماليك

لمماليك فعل الله سبحانه وتعالى من المماليك المماليك المماليك

ممن على ادم الله المماليك المماليك المماليك المماليك

المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك

ممن المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك

ممن المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك المماليك

1808

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1808

ARMÉE.

ÉTAT-MAJOR GÉNÉRAL.

ORDRE DU GÉNÉRAL EN CHEF

BONAPARTE.

Au Quartier général de l'Armée, le 10 Brumaire, l'an 1808 de la République Française, une et indivisible.

ART. I.

Tous les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. II.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. III.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. IV.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. V.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. VI.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. VII.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. VIII.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. IX.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. X.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XI.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XII.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XIII.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XIV.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XV.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XVI.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XVII.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XVIII.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XIX.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XX.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXI.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXII.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXIII.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXIV.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXV.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXVI.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXVII.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXVIII.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXIX.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXX.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXXI.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXXII.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXXIII.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXXIV.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXXV.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.

ART. XXXVI.

Les officiers de l'Armée, de tous grades, sont tenus de se conformer à l'ordre du Général en chef.



## PROCLAMATION DES CHEIKHS DE LA VILLE DU CAIRE, AU PEUPLE D'EGYPTE.

مررة نصيبه من ملك الاسلام بمصر العروس

منبركم يا أهل الدين والصلح والوفاء والبر والعدل  
الذين في القلوب والافهام في الخلق منكم جواد بدين  
وفقيه دالة السالكين ليس لأحد سكران في حاشيتهم  
إلى غير ذلك. يوم تلتزموا لسان نورا من الله  
للغالبين وأمرنا أن نأمرهم بغير ما لا سلطان لهم  
وزاوية السكينة والهدوء وصاحب ذلك المجدد لهم  
شبهة لهم وأكثره الخاسر والفتنة فيفتنوا  
من حاشيتهم ويزعمون لما حيث لم ياتوا في العروج  
معههم ويسترضون حشيتهم وأمرناهم عند ذلك  
بأن يأتوا المستندة وتكون في الرعية والعدالة  
لنفسانية لا يجل نورا. البلاء وحاشيتهم  
الرعية وذلك لشدة الجهل لهم من أكثره  
الذين بدعهم. دولتهم ورجسهم من  
سكتهم مصر للصبي والسرور في هذه الأزمان  
صلاطين ما بها من حصة سلطان الإسلام في رسالها  
بجلاهم لملوكهم عينيهم ونبركهم إلى الطيبة القربى

بالصوم من نفا الطوائف الأربعة بالبايعين  
السلبيين والفتنة ويصنعون الشكر والحمد  
أجمع. كثرنا السلطان فاجتمع بمصرية واستغفرت  
الذين في أيمانهم وعسيرة وهدوء من رآه  
ويعلمون من عاده وأنك بين مصرية والبايعين  
عامة الهداية الشريعة من أجل هداية المؤمنين للإسلام  
وأول المؤمنين حتى أن الوهم يصح. الهداية لاندول  
الهداية ويصل إلى النعميل والفتنة في  
الفتنة الشان فتدعيه الأمانة فلا لا يحصل ذلك  
سبب انتفاء العريضة وهديتهم وأمرناهم في الدولة  
الذين يبريدون أن يفتنوا على كيا صوته ونبرته  
للساعد الأمانة بتلخيص صفات للعبادة العلية  
وهداية المؤمنين العريضة والطائفة العريضة  
بلازور حصة مولانا السلطان على أحد ملازمه من  
شماله ولا يفتن من هدم بنية منصفهم فيها  
الانحسار القصرية انكسر لانتصرها المستن

والأشهر من العربية والعربية ولا تسلموا المصلحون  
العربية من شتى من إخراج إزبه فيحصل أكثر صدور  
وتهدى وشدة ولا تسلموا كاتم المصدين والمجدد لهم  
السوية الذين يفتنوا في القربى والبايعين بمصر  
على الجهم فلاس ولما فيكم دوح في العريضة  
مستكم لستكم القربى لستكم في أيمانكم  
سأتم على عيالهم وأمرهم. الذين عظميهم  
لا حصة على عسيرة أنكسر أمير القربى  
بأمرناهم من على نفسه البنية في أمان  
دعنا الإسلام ولا يفتنوا دينا نبره الله من الأمانة  
وتوقع من العربية على الفتنة في أمان  
الهداية وقربا. الحاشية الفتنة من العلم ولا تسلموا  
لأنكسار نارهم وروا وأمرناهم من أمانهم نأتم  
الذين عظميهم الهداية على نبرته ورسوله انكسر  
العريضة نأتم على الهداية من أمانهم بين الأمان على  
أصل المصلا والهداية

نصيبه

العلمي كثر القربى إلى الله  
حفي منه

العلمي كثر القربى إلى الله  
العلمي كثر القربى إلى الله  
العلمي كثر القربى إلى الله

العلمي كثر القربى إلى الله  
العلمي كثر القربى إلى الله

العلمي كثر القربى إلى الله  
العلمي كثر القربى إلى الله

العلمي كثر القربى إلى الله  
العلمي كثر القربى إلى الله

العلمي كثر القربى إلى الله  
العلمي كثر القربى إلى الله

العلمي كثر القربى إلى الله  
العلمي كثر القربى إلى الله

العلمي كثر القربى إلى الله  
العلمي كثر القربى إلى الله

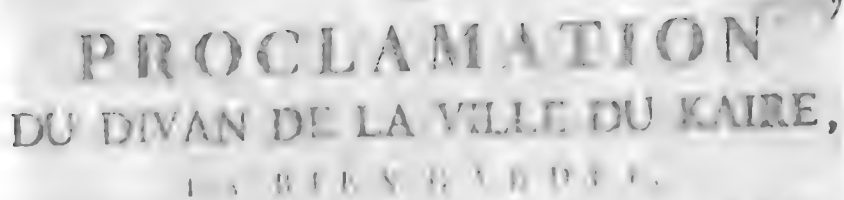
العلمي كثر القربى إلى الله  
العلمي كثر القربى إلى الله

العلمي كثر القربى إلى الله  
العلمي كثر القربى إلى الله

العلمي كثر القربى إلى الله  
العلمي كثر القربى إلى الله

بمطبع مصر العروس





The first of these is the *Journal of the Proceedings of the General Assembly of the Church of Scotland*, which is published annually, and contains a full and complete account of all the proceedings of the Assembly, from the opening of the Session to the closing of the same. It is a most valuable work, and one which every member of the Church should possess. The second is the *Annals of the Church of Scotland*, which is published annually, and contains a full and complete account of all the events of the year, from the opening of the Session to the closing of the same. It is a most valuable work, and one which every member of the Church should possess. The third is the *Register of the General Assembly of the Church of Scotland*, which is published annually, and contains a full and complete account of all the proceedings of the Assembly, from the opening of the Session to the closing of the same. It is a most valuable work, and one which every member of the Church should possess.

[illegible]



شكل رقم (٣٣)



Impr. de l'Etat, 1875. En vente, 61 cent. par page.  
 Remise de 50 cent. par page pour les abonnés.  
 Les autres prix sont indiqués.

# PROCLAMATION

## D U

# DIVAN PARTICULIER

## DU KAIRE.



الملك محمد

من ديوان مصر في جميع اهلها

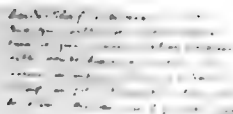
ووضع القيس بالقلعة على رجل نصراني مكاش لانه بلغه  
 انه راد المطام في الممرات بمصر القديس على سائر الناس  
 فكل ذلك بحسن تدبيره ليعتد به غيره من الظالم ومردم  
 ربح الطام من اهل الحق وسائر الانبياء ويحبهم فليجمع  
 الموصل لمصر النبل الي من السنين الاصل لمعاف اجرة  
 العمل من مصر الي نذر العجز الاصل وتهدد المضايح من  
 المصريين وقطاع الطريق وتكرار عليكم اسباب المضايح من  
 الهند والهن وكل قبح عني فاعتصموا باسم دينكم واجساد  
 دنياهم وانزكوا الفتنة والعزور ولا تنزعوا شيطانكم  
 ومواقعكم وتليكم بالرعي بقعا الله ومن الاستعانة  
 لاجل خلاصكم من اسباب العطب والوقوع في التدمير  
 زرقا الله ولما نعم العزوق والتسليم ومن كان له حاجته  
 فليأت الى الديوان بقلب سليم الا من كان له دعوة شرعية  
 فليجئ الى قاضي العسكر الخو اليه مصر الشريعة  
 العسكرية والسلام على اهل رسل الديوان  
 في ١٠ شهر شعبان سنة ١٢٧٤

السفير محمد الله الشرفاوي  
 رئيس الديوان الشرفاوي.

السفير محمد الهادي كاتم السر ورائع  
 كاتب الديوان الشرفاوي.

هذا خطاب لي جميع اهل مصر من خاس وعام  
 يعمل الديوان لمصري من عقلا الانام على الاسلام  
 والوجاهة والخيال الختام تليكم معلوم اهل مصر  
 حضرة صاري عسكر القديس بونابارتك امير الجديس  
 الفرنسي وقد الله لعل خير في السكرة والعصية صدم  
 العسكر الكون من اهل الناس والرعية بسبب ما جعل  
 من ازال اهل البلاد والعيادة من العدة والحر مع  
 المعاصر الفرنسيه وعفي غفرانك واعاها الديوان  
 الفرنسي في بيت قايده اعاد بالاركية وقته من ارضه  
 عذر شخصيا اصحاب معرفة وانقاد خروجه الفرقة من  
 سمن رجلا كان انتمهم هو يجب فرسان وذلك  
 لاجل حصول الراحة لاهل مصر من خاس وعام وتنظيمها  
 على اعمل نظام وانقاد واحكام كل ذلك من كمال عقله  
 وحسن تدبيره ومن زده فيه لعل وتنفذه على ساحتها من  
 مغير القوم قبل كبره زدهم بالنزول المذكور كل يوم لاجل  
 قضاهاج الرعايا وسلسل المظالم من طام الخدم وقد  
 اقل من عسكر الذين اساو وتلقوا بابل الاسعاد الصيغ  
 الجيوش شجع الاسلام وقتل منهم اثنين بقر مجذبا  
 وزل طابعهم من مقامهم العالي لي ادبي منقسم لان  
 لحياته ليست من عادة الفرنسيين خصوصا مع التنس  
 الامال فان ذلك نفع مندهم لايغله الكل خصوص

AL CAIRE, DE L'IMPRIMERIE NATIONALE.



۱۰۰ - مولانا محمد علی

• *الشيخ محمد بن عبد الله*

• **مستشار: السيد محمد**

التحريات والاحتجاز

بالخضرة من ريس الكعبة لسانه -

وہم ہوا کہ ہم نے اس کو

الكتاب المسمى بـ "الكتاب المسمى بـ"

1990

بسم الله الرحمن الرحيم

من امر صاري العسكر الكبير  
كلهم

أمير الجيوش الفرنساوي

وعلمنا ان غاية مرادكم ونهاية راحتكم اقامة  
دينكم دين الاسلام الدين القويم والمحافظة  
على احكام الشريعة الحمديّة واكرام  
المسئلة الاسلاميه فاعلموا ان السدين  
الحمدي هو السدين المسكرم المعتمدين  
الاكرام المعظم عندها باحسن الاكرام  
والعظيم واعلموا اننا غيب تعظيم دينكم  
ونريد اكرامه اعفوها كان في رمي المالكة  
واعلموا ان ايام حكمها كسرم الناس  
الطيبين وعيهم بغاية الله والاكرام ويحصل  
لهم منا الخير والعرفان وان الناس المفسدين  
يحصل لهم الدمار والادب الشديد وهذا  
في نفوسنا من تعظيم دينكم واحترام  
ملتكم التي امرت بكل خير ونهت عن  
كل شر والسلام ختام

الامسا كلهم

التمروا في ١٠ شهر فركتيدور سنة ٧٠ من اقامة  
الجمهور الفرنسي ساوي المواقف الى ربيع  
الاخير سنة ١١٧٠

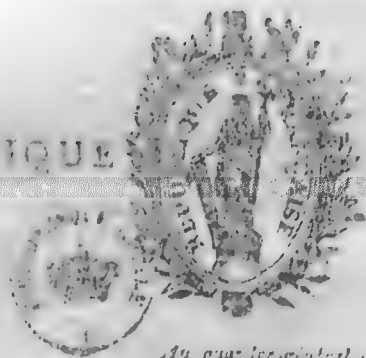
دام بقاء حسب اهل الملة الحمديّة  
خطابا الى جميع المسلمين في مصر وجهاتها  
اعلموا يا اهل الاسلام ويارباب الايمان  
المقيمين في مصر ان لم يحصل منا خطاب  
لكم الا في هذا الوقت وفي هذا الوقت  
نمركم اننا ما كنا نعرفكم سابقا  
والذي عرفنا حالكم لاننا وقت  
ما سرنا ودرنا في بلدكم الكبير عرفنا انكم  
مرتاضين ومايلين للقيم والنظام والراحة  
النامة وزايناهم امين وميسرطين وعين  
الجمهور الفرنسي راضين بحكمهم كاطهر لنا  
ذلك من وجوهكم وعلمنا ان ذلك بسبب  
العدل والتقدير الواقعي من سلفنا فبحكم  
حضرة صاري العسكر بوناياه في ايام حكمه  
وبسبب ذلك فلم يحده وعزه وحصلت الراحة  
النامة للوعية في مدتهم فاعلموا يا اهل الاسلام  
وارباب الناس ان الفرنسيه لم يحصل لهم  
الفروع العام والسور الكامل الا وقت ما تكونوا  
ميسرطين وعظماطين في كامل احوالكم

طبع مطبعة الفرنسيه العربية مصر العروسه  
Proclamation de l'empereur Napoléon III  
Paris 30 mai 1859

# RÉPUBLIQUE FRANÇAISE.

Il n'y a de Dieu que Dieu, et Mahomet est son Prophète.  
لا اله الا الله محمد رسول الله  
Il n'y a de Dieu que Dieu, et Mahomet est son Prophète.  
لا اله الا الله محمد رسول الله

# RÉPUBLIQUE FRANÇAISE.



Au quartier général du Kaire, le 6 brumaire an 9  
de la République française, une et indivisible.

## PROCLAMATION

AUX

## HABITANS DE L'EGYPTE.

AU NOM DE DIEU CLÉMENT ET MISÉRICORDIEUX.

*Il n'y a de Dieu que Dieu, et Mahomet est son Prophète.*



شكل رقم (٣٩)







Qu'a eu lieu au Kaire la veille du Ramadhan  
le 16 pharise au 7.

2004年12月

*(Faint handwritten notes)*

الدائم، تكلم المصير محمد المهدي الم...  
كان سر الد... في م...

A. ONIAR DE L'IMPBTMEATE. N. 17. N. 1. 1.

[illegible]

# DUGUA,

PROFESOR DE DERECHO,  
Y SU MEMBRAS  
COMPOSANTES DE LA DELEGACION.

El D. DUGUA, Profesor de Derecho, y su Membradas Compositores de la Delegacion, han sido nombrados para representar a la Universidad de Salamanca en el Congreso de la Union Internacional de Universidades, que se celebrara en Madrid, el dia 1.º de Mayo de 1900.

El D. DUGUA, Profesor de Derecho, y su Membradas Compositores de la Delegacion, han sido nombrados para representar a la Universidad de Salamanca en el Congreso de la Union Internacional de Universidades, que se celebrara en Madrid, el dia 1.º de Mayo de 1900.

## CONVOCATORIA

La Universidad de Salamanca, por medio de su Rector, D. DUGUA, Profesor de Derecho, y su Membradas Compositores de la Delegacion, convoca a la Delegacion de la Universidad de Salamanca en el Congreso de la Union Internacional de Universidades, que se celebrara en Madrid, el dia 1.º de Mayo de 1900.

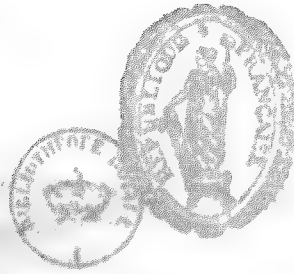
La Delegacion de la Universidad de Salamanca en el Congreso de la Union Internacional de Universidades, que se celebrara en Madrid, el dia 1.º de Mayo de 1900, esta compuesta por el D. DUGUA, Profesor de Derecho, y su Membradas Compositores de la Delegacion.

En la Universidad de Salamanca, a 1.º de Mayo de 1900.

ANEXO



نوبته



نوبته

## الجمع سور الفرائد سابق

بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله  
لا ولد له ولا شريك في ملكه

حصل الطالب ان تنفع الجوامع واتقاسم  
الدلالة حصص الشريعة وتفتح النفس حيل  
ولا ينقصوا من شيء والسلام  
بسم الله الرحمن الرحيم  
١٣١٣ هـ

العلاج محطى	مؤذن ابو علي	الفقيه
الولعلافة	العلاج احمد	قائم
عبد الوهاب	احمد	مصطفى
العشوش	توضيحي	السعران
كاتب	ابراهيم	
القنابي	البرجي	
محمد السمريني		

المطلوب من غير الحكام...  
انهم ينادوا على جميع اهل النعمانهم يعلقوا  
على حبل اربعة ديار تديل وعلى حبل  
خمس دكار حبل قنابل وعلى حبل  
وكالس قنابل وعلى حبل طاهون ويصل  
قنبله قنابل وانهم يوحوا اليه حصة  
الجللنا وصل ايمته قبل القرب بسبعة  
انتي مشور على من القنابل مشوروا مع جملته  
لاجل لسان خنجر الحس وسام حصول  
ضروالي لسان خنجر الحس وسام حصول  
الى غيره لا لسان الخنجر وتسعون جميع  
الخنجر الحس وسام حصول  
ومشور الحس وسام حصول  
الخنجر الحس وسام حصول

في اسكندرية من مطبعة الشرقية والفرائد سابقه





Au Quartier-général de Saatchlyyeh, le 22 Pluviose an 8 de la République Française

K L E B E R,

GÉNÉRAL EN CHEF,

Au Divan du Kaire et à ceux des différentes Provinces de l'Égypte.

تمرسوا من معسكر الصالحية في ٢٧ شهر ربيع الأول سنة ١٢٠٨  
الفرنساوية الموافق لخمس رمضان سنة ١٢١٤ هجرية

من حضرة صاري العسكر

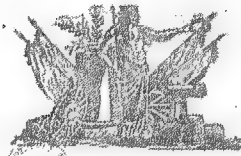
العلم

كلمبر

خطابا إلى جميع أمراء السكيات بمصر الشريفه وإلى كافة دواوين الأقاليم المصرية لعلمهم الله

Vous connaissez depuis long-temps l'intention constante où est la Nation Française de conserver ses anciennes relations avec l'Empire Ottoman. Mon illustre prédécesseur, le Général BONAPARTE, vous l'a plusieurs fois déclaré, depuis que les circonstances de la guerre nous ont conduits dans ce pays. Il ne négligea rien pour dissiper les préventions que l'on avait inspirées à la Porte, et qui l'avaient entraînée dans une alliance également contraire à ses intérêts et aux nôtres. Les explications qu'il envoya à la cour de Constantinople ne purent rétablir cette union si désirable; et le maréchal grand VIZIR sur Damas lui ayant offert

بفرصكم انكم تتفقون قديما ان طائفة الفرنسيه علي الدولام بينهما بين دوله العثماني الاخذ والعطا والخالطه العامه ولم يزل في قلوبنا ان هذا الحال يستمر علي الدولام وان سلفنا السابق عليهما الامان الجيوش ماري العسكر العلم بونايايه الجليل الاخذ بفتح وقوع الحروب المستنده لوجيه لاولينا بمصر عر فكم المذكور مرارا عديده بان الحبه بيننا وبين دوله العثماني لم كنا نحب انتطاعها وقد بذل جهده في دفع الوسواس العمد التي اندملوها علي الباب الذهبي بمرديت الترميمه الذي لم يكن به خير لهم ولا خير لنا وان المراسلات التي ارسلها لجروسه اسلمبول



سنة ١٠٠٠ الفريسيين والوليدية الفريسيين

هذا هو ترتيب الاسماء السبعة المذكورة

لقد افقت في اليوم العاشر من شهر ربيع

مستندت تاسعیه من انعامه الجوهري

[illegible]





مقدمه

جمهورية فرنسا

ريب عكره خوكم ولا يلهيكم  
 البجيرة ولا يلهيكم من اهل  
 اهل البلاد والعزب من ولايتهم  
 يا اهل الولاية من اهل النفس  
 والذرية يجمعوكم فمن تصدقتم  
 ولا يلهيكم بتفرد الغنم واليه  
 وامامه راء ايكم واولاكم بيك والابا  
 لموقصدهم الاله لاكم وهو سببا  
 لقتل ما فيه الاك نفس في الدنيا  
 الذب من صدق قول الله تعالى  
 الكبريون ربه الذي هو داعي  
 يجب للناس لطيفي كان مقصوده  
 عديم موت من سما من اهل المدينة  
 وتقبلي منهم من هم بكل معروف  
 وقال الله تعالى هو الطائف القبيح  
 من سبب العزب من اهل النصيحة  
 فانتم من اهل من همة ان يسا  
 علمكم واليه القاصد انكم اهل  
 صار عكر الكبرياء انكم اهل  
 وقال نصيحه لا وكم يحسن لطائفه  
 اهل يسكن الانفال القبيح ان  
 له قضاة فعل سعة عكر المذكور  
 فانتم من اهل انما عجب الودع  
 الفريسيه يقتل والذي يقول  
 طلاق ان هو عدو من وصاده  
 هلاككم وقد سمعناكم السلام

*San Chaylin et Urbain composant le grand Diran du Jour; que Dieu leur accorde toujours les lumières et le secours nécessaire pour remplir leurs fonctions.*

There is a lot of talk about the need to "reimagine" the U.S. economy. I don't think that's a bad idea. But I think it's important to remember that the U.S. economy has been remarkably resilient in the face of a global pandemic. The fact that we have managed to keep the economy from collapsing is a testament to the strength of our institutions and the resilience of our people. We need to build on that strength and resilience, rather than trying to "reimagine" the economy from scratch. We need to focus on creating jobs, supporting small businesses, and ensuring that everyone has access to the resources they need to thrive. That's the real challenge ahead of us.

[illegible][illegible]

10.  $\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$



فتعالوا معي في هذه المسألة  
أمر منكم العالم من المشرق والمغرب  
والبحر والبر في هذه المسألة

[illegible]

# REPUBLIQUE FRANÇAISE.

LE GÉNÉRAL DE DIVISION BELLIARD,  
Commandant la Place du Kaire,

Intime et que plusieurs habitants quittent le Kaire, on des cheyhs et principaux négocians envoient leurs familles hors de la ville en conséquence aux lieux donnés ;

Considérant qu'une pareille émigration ne peut qu'incommoder le peuple, et nuire à ses intérêts ;

Considérant que, dans le moment où la ville acquiesce à son libération, tous les habitants doivent s'y trouver, que les cheyhs et principaux du pays doivent rester chez eux, pour veiller à ce que la répartition des sommes qu'on exige, se fasse justement et également sur tous ceux qui doivent payer, et en raison de leurs moyens ;

Ordonne ce qui suit :

Art. I.<sup>er</sup> Il est défendu à tout habitant du Kaire de sortir de la ville sans avoir obtenu un passeport du Commandant de la place.

II. Tous les habitants qui quitteront le Kaire sans une autorisation légale, pour aller demeurer dans les villages, seront regardés comme émigrés, et leurs biens confisqués au profit de la République.

III. Tout les habitants qui sont sortis du Kaire depuis le départ des Osmanlis, et qui ne seront pas rentrés dans un mois, seront regardés comme émigrés, et traités comme tels.

IV. Tous les cheyhs, négocians, principaux habitants ou autres qui ont envoyé leurs familles hors de la ville, devront les faire rentrer dans quinze jours ; et faute par eux de se conformer au présent article, ils payeront une moitié en sus de leur contribution.

V. Les postes arrêteront tous ceux qui voudraient sortir du Kaire sans passeport.

VI. Les habitants en odjaglys qui ont reçu des autorisations pour aller chercher les impositions de leurs villages, ne sont pas compris dans le présent ordre.

VII. Le présent ordre sera remis aux cheyhs du Kaire, pour être envoyé dans les villages où les habitants du Kaire ont pu se retirer.

Au Kaire, le 19 thermidor an 8.

Signé BELLARD.

Vu pour être publié en arabe et en français.

Le Général en Chef,

Signé MENOÜ.

بسم الله الرحمن الرحيم  
في شهر ربيع الأول سنة ١٢٠٨

نعلم ان بعض من اهالي مصر رغبوا في تركهم بلادهم الى  
البلاد والى بلاد اسيا، فلهذا نرى من الجادة هذه النوبة

التي هي من المدينة المصرية فم يسمونها في بلادنا لهم ويطلبوا  
الحفاظ

لأنهم في حال وقت المدينة تركت القرية جميع اهله البلاد  
لازم يذهبوا بممتلكاتهم والممتلكات والممتلكات التي هي الكبار لهم  
يطلبوا في بلادهم لاجل يذهبوا ويطلبوا القرية المصرية بوجه  
التي كل واحد على قدر قدرته

حكم الشريف

الشريف الثاني ولا احد من اهالي المدينة يذهب يذهب الى  
من البلاد من غير وثيقة اجازة من حاكم قضاة مصر حال

الشريف الثاني كل اهالي المدينة الذين يخرجون يذهب لاجل  
لجل يذهبوا في البلاد التي يخرج منهم يطلبوا للجمهور الفرنسي

الشريف الثالث جميع اهالي المدينة الفرنسيين يذهبوا من بلاد  
التي هي من المدينة التي هي من بلادهم من بلادهم من بلادهم

والذين يخرجون يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم  
الفرنسيين

الدولة الرابع جميع الشايخ والمزارع والمزارع الذين  
اسكنوا في بلادهم يذهبوا من البلاد لازم من بلادهم من بلادهم

يخرج من بلادهم يذهبوا الى بلادهم من بلادهم من بلادهم  
يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم

الشريف الخامس فلهذا نرى من اهالي مصر الذين هم من البلاد  
يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم

يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم من بلادهم  
يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم

الشريف السادس اهالي مصر الذين يخرجون يذهبوا في بلادهم  
لجل يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم

الدولة السابع وهذه النوبة يطلبوا الى الشايخ والمزارع لجل  
يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم

يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم من بلادهم  
يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم

يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم من بلادهم  
يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم

يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم من بلادهم  
يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم

يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم من بلادهم  
يذهبوا في بلادهم من بلادهم من بلادهم



الحرية



## من طرف الجمهور الفرنسي

مترى في محل ماري عسكر العلم مصر في شهر  
ونصير سنة ١ من اقامة الجمهور في مصر

## صد هذا الامر اليوم من حضرة صا عسكر امير الجيوش الفرنسي في مصر

### المادة الثانية

كل الاموال والاملاك المملوكة الى هذا اليوم يردوا  
ويرجعوا الى افعالهم الذين ياتون في احوال المظورة  
في المادة الاولى بشرط ان يكلوا موالى الفترة الذى عليهم

### المادة الرابعة

ومذا الانعام الذين كرمهم به فهو لى كل ائتم بر مصر  
الموجودين في الاحوال المرمين اعانه

وابا صم ان ماري عسكر انكسر في هذا الامر ما على الا على  
الذين هربوا من مصر في وقت الفصل الاضرائى الفرنسي الى  
مصر والاملاك والاموال كل الهاربين من مصر قبل ذلك  
الغاريح ينفوا لايون مكسبون مثال ميرة لجمهور الفرنسيه

### المادة الخامسة

والسوارى العساكر والانه ولاية مصر يندبر العام ويختص  
لقرنة العامه فعليهم وعلى تدبيرهم اقره وانشار هذا الامر  
الذى تصير ترجمه بالقرى وتطبع ونشر وتباع بالاساسين  
في كل الاقلام وسواها مصر

هذه

عسكر الله صا عسكر

العامى عسكر العام ماري الى عيرة العفو والكرم  
لمعنى الى كل الولاية والكام المرمين من الفصل الاول  
من الجمهور الفرنسي  
وكذلك سطة القصور ترجع الى جهاله اكبر امال  
مصر من عادتنا وشريعنا ومن التمسك الذى يهلك الى  
كل فعاله توليت الفرنسيه امر على كل ما ياتى بيانه  
المادة الاولى

جملة الاعصام المرمية الذين خرجوا من مصر خوفا  
من اسلحتنا وهدوا لعدم اعطاء الفرده المارمين بدفعها  
في تلك المدينه فالات هم مازونين بالرجوع الى بيوتهم  
نحيينهم يكرنوا اصين ومطمحين تحت حياه المبرين  
والكام وسائر رؤساء عسكر الفرنسيه باملاكهم وارزاقهم  
راهمهم واموالهم وارزاقهم في امان الله وامان الجمهور  
لفرنساويه

### المادة الثامنة

هذا اللطاف الذى كرمهم به ما يمسب الى الى اليوم  
الاول من شهر برصير الاقى هذه المدة لاتغير وبعد مرور  
هذه المدة كل من امال مصر ما يرجع الى موضعه فيكون  
ماله وارزاقه كلها مبريا الى جمهور الفرنسيه

طبع بمطبعة السيسى بمصر سنة ١٨٥٦



شكل رقم (١٥٧)

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE.



*Le Président de la République Française, le 6 brumaire an 9  
de la République Française, une et indivisible.*

## PROCLAMATION

— 443 —

### HABITANS DE L'EGYPTE.

AU NOM DE DIEU CLEMENT ET MISERICORDIEUX.

*Il n'y a de Dieu que Dieu, et Mahomet est son Prophète.*

M. K. N. O. U.,

GÉNÉRAL EN CHEF DE L'ARMÉE FRANÇAISE,

AUX HABITANS DE L'EGYPTE."

**II** HABITANS de l'Egypte, écoutez ce que j'ai à vous dire au nom de la République Française.

Vous étiez malheureux ; l'armée française est venue en Egypte pour vous porter le bonheur.

Vous gémissiez sous le poids des vexations de toute espèce ; je suis chargé par la République et par son premier Consul, de vous en délivrer.

Une multitude d'impôts vous enlevait tout le fruit de vos travaux ; j'en ai détruit la plus grande partie.

*Les Riches, les Pauvres, les Femmes, les Enfants,  
les Vieillards, à tous ceux enfin qui craignent Dieu.*

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله الذي هدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

## Flight MENU

Signed: 謝家榮 O.U.

١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠  
 ٢٠١  
 ٢٠٢  
 ٢٠٣  
 ٢٠٤  
 ٢٠٥  
 ٢٠٦  
 ٢٠٧  
 ٢٠٨  
 ٢٠٩  
 ٢١٠  
 ٢١١  
 ٢١٢  
 ٢١٣  
 ٢١٤  
 ٢١٥  
 ٢١٦  
 ٢١٧  
 ٢١٨  
 ٢١٩  
 ٢٢٠  
 ٢٢١  
 ٢٢٢  
 ٢٢٣  
 ٢٢٤  
 ٢٢٥  
 ٢٢٦  
 ٢٢٧  
 ٢٢٨  
 ٢٢٩  
 ٢٣٠  
 ٢٣١  
 ٢٣٢  
 ٢٣٣  
 ٢٣٤  
 ٢٣٥  
 ٢٣٦  
 ٢٣٧  
 ٢٣٨  
 ٢٣٩  
 ٢٤٠  
 ٢٤١  
 ٢٤٢  
 ٢٤٣  
 ٢٤٤  
 ٢٤٥  
 ٢٤٦  
 ٢٤٧  
 ٢٤٨  
 ٢٤٩  
 ٢٥٠  
 ٢٥١  
 ٢٥٢  
 ٢٥٣  
 ٢٥٤  
 ٢٥٥  
 ٢٥٦  
 ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 ٢٥٩  
 ٢٦٠  
 ٢٦١  
 ٢٦٢  
 ٢٦٣  
 ٢٦٤  
 ٢٦٥  
 ٢٦٦  
 ٢٦٧  
 ٢٦٨  
 ٢٦٩  
 ٢٧٠  
 ٢٧١  
 ٢٧٢  
 ٢٧٣  
 ٢٧٤  
 ٢٧٥  
 ٢٧٦  
 ٢٧٧  
 ٢٧٨  
 ٢٧٩  
 ٢٨٠  
 ٢٨١  
 ٢٨٢  
 ٢٨٣  
 ٢٨٤  
 ٢٨٥  
 ٢٨٦  
 ٢٨٧  
 ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 ٢٩٠  
 ٢٩١  
 ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 ٢٩٤  
 ٢٩٥  
 ٢٩٦  
 ٢٩٧  
 ٢٩٨  
 ٢٩٩  
 ٣٠٠  
 ٣٠١  
 ٣٠٢  
 ٣٠٣  
 ٣٠٤  
 ٣٠٥  
 ٣٠٦  
 ٣٠٧  
 ٣٠٨  
 ٣٠٩  
 ٣١٠  
 ٣١١  
 ٣١٢  
 ٣١٣  
 ٣١٤  
 ٣١٥  
 ٣١٦  
 ٣١٧  
 ٣١٨  
 ٣١٩  
 ٣٢٠  
 ٣٢١  
 ٣٢٢  
 ٣٢٣  
 ٣٢٤  
 ٣٢٥  
 ٣٢٦  
 ٣٢٧  
 ٣٢٨  
 ٣٢٩  
 ٣٣٠  
 ٣٣١  
 ٣٣٢  
 ٣٣٣  
 ٣٣٤  
 ٣٣٥  
 ٣٣٦  
 ٣٣٧  
 ٣٣٨  
 ٣٣٩  
 ٣٤٠  
 ٣٤١  
 ٣٤٢  
 ٣٤٣  
 ٣٤٤  
 ٣٤٥  
 ٣٤٦  
 ٣٤٧  
 ٣٤٨  
 ٣٤٩  
 ٣٥٠  
 ٣٥١  
 ٣٥٢  
 ٣٥٣  
 ٣٥٤  
 ٣٥٥  
 ٣٥٦  
 ٣٥٧  
 ٣٥٨  
 ٣٥٩  
 ٣٦٠  
 ٣٦١  
 ٣٦٢  
 ٣٦٣  
 ٣٦٤  
 ٣٦٥  
 ٣٦٦  
 ٣٦٧  
 ٣٦٨  
 ٣٦٩  
 ٣٧٠  
 ٣٧١  
 ٣٧٢  
 ٣٧٣  
 ٣٧٤  
 ٣٧٥  
 ٣٧٦  
 ٣٧٧  
 ٣٧٨  
 ٣٧٩  
 ٣٨٠  
 ٣٨١  
 ٣٨٢  
 ٣٨٣  
 ٣٨٤  
 ٣٨٥  
 ٣٨٦  
 ٣٨٧  
 ٣٨٨  
 ٣٨٩  
 ٣٩٠  
 ٣٩١  
 ٣٩٢  
 ٣٩٣  
 ٣٩٤  
 ٣٩٥  
 ٣٩٦  
 ٣٩٧  
 ٣٩٨  
 ٣٩٩  
 ٤٠٠  
 ٤٠١  
 ٤٠٢  
 ٤٠٣  
 ٤٠٤  
 ٤٠٥  
 ٤٠٦  
 ٤٠٧  
 ٤٠٨  
 ٤٠٩  
 ٤١٠  
 ٤١١  
 ٤١٢  
 ٤١٣  
 ٤١٤  
 ٤١٥  
 ٤١٦  
 ٤١٧  
 ٤١٨  
 ٤١٩  
 ٤٢٠  
 ٤٢١  
 ٤٢٢  
 ٤٢٣  
 ٤٢٤  
 ٤٢٥  
 ٤٢٦  
 ٤٢٧  
 ٤٢٨  
 ٤٢٩  
 ٤٣٠  
 ٤٣١  
 ٤٣٢  
 ٤٣٣  
 ٤٣٤  
 ٤٣٥  
 ٤٣٦  
 ٤٣٧  
 ٤٣٨  
 ٤٣٩  
 ٤٤٠  
 ٤٤١  
 ٤٤٢  
 ٤٤٣  
 ٤٤٤  
 ٤٤٥  
 ٤٤٦  
 ٤٤٧  
 ٤٤٨  
 ٤٤٩  
 ٤٥٠  
 ٤٥١  
 ٤٥٢  
 ٤٥٣  
 ٤٥٤  
 ٤٥٥  
 ٤٥٦  
 ٤٥٧  
 ٤٥٨  
 ٤٥٩  
 ٤٦٠  
 ٤٦١  
 ٤٦٢  
 ٤٦٣  
 ٤٦٤  
 ٤٦٥  
 ٤٦٦  
 ٤٦٧  
 ٤٦٨  
 ٤٦٩  
 ٤٧٠  
 ٤٧١  
 ٤٧٢  
 ٤٧٣  
 ٤٧٤  
 ٤٧٥  
 ٤٧٦  
 ٤٧٧  
 ٤٧٨  
 ٤٧٩  
 ٤٨٠  
 ٤٨١  
 ٤٨٢  
 ٤٨٣  
 ٤٨٤  
 ٤٨٥  
 ٤٨٦  
 ٤٨٧  
 ٤٨٨  
 ٤٨٩  
 ٤٩٠  
 ٤٩١  
 ٤٩٢  
 ٤٩٣  
 ٤٩٤  
 ٤٩٥  
 ٤٩٦  
 ٤٩٧  
 ٤٩٨  
 ٤٩٩  
 ٥٠٠  
 ٥٠١  
 ٥٠٢  
 ٥٠٣  
 ٥٠٤  
 ٥٠٥  
 ٥٠٦  
 ٥٠٧  
 ٥٠٨  
 ٥٠٩  
 ٥١٠  
 ٥١١  
 ٥١٢  
 ٥١٣  
 ٥١٤  
 ٥١٥  
 ٥١٦  
 ٥١٧  
 ٥١٨  
 ٥١٩  
 ٥٢٠  
 ٥٢١  
 ٥٢٢  
 ٥٢٣  
 ٥٢٤  
 ٥٢٥  
 ٥٢٦  
 ٥٢٧  
 ٥٢٨  
 ٥٢٩

[illegible]

APR 2 1960

[illegible]







شکل رقم ۱۱)

# M E N O U,

## GÉNÉRAL EN CHEF,

Aux Cheykhhs du village el-Qaouet el-Qouddamy, Province  
d'Atfyéhly, ABOUKET et BARAKET.



من عبد الله جاك منو سر عسكر  
امير عام جبهوش دولة جمهور الفرنساوية بالشرع  
ومظالم حكومتها ببر مصر  
الى المشايخ ابوكت وبركت مشايخ بلاد قوة القدامي  
باسم لايتا طيفيجه

اما الرضال المذكورين والموجودين لاند لهم دأبا اجرة امال خسرانهم

AU NOM DE DIEU CLÉMENT ET MISÉRICORDIEUX.

Il n'y a de Dieu que Dieu, et Mahomet est son Prophète.

LES hommes généreux et bienfaisants reçoivent toujours la récompense de leurs bonnes actions. J'ai appris que vous aviez sauvé trois Français qui avaient fait naufrage près du village où vous habitez; que vous leur aviez donné des vêtements; ainsi que tout ce qui était nécessaire pour leur subsistance. J'ai également appris que vous aviez empêché qu'ils ne tombassent entre les mains de quarante brigands qui voulaient les enlever; que même vous et les habitants de votre village aviez pris les armes pour les défendre, et qu'ensuite vous les aviez conduits à Béné-Ssouef. Le Gouvernement français est toujours empressé de témoigner sa reconnaissance à ceux qui se conduisent bien. J'envoie à chacun de vous une pelisse, comme gage de mon amitié; et je remets à vous et à votre village le quart des impositions que vous auriez dû payer pour l'année courante. Que Dieu et son Prophète vous donnent de longs jours, et vous fassent jouir de tout le bonheur que vous ferez.

Au Kaïr, le 13 mirès an 9 de la République Française.

Signé MENOU.

بسم الله الرحمن الرحيم

لا اله الا الله محمد رسول الله

ورد لنا خبراً ذهباً بانكم ضلعيديا ثلاثة فرنساوية السدي  
كسرت مرفوعهم قربنا لناميتكم وكذلك اعطينا لهم كسرات  
وكذا لهم لجمعهم ومرفنا ايها من غير ذلك انكم منعا ابا  
لا يقصوا المذكورين امت ايادي ارفين امرار وطوار الدين كانوا  
ثالوثين ياخذونهم وانما وامال ناميتكم مسلم لعمامة  
الفرنساوية المذكورين من هولاء الاشرار وان بعد ذلك ارفعتهم  
الى دى سوبق امنا وسانا انا حكومت دولة جمهور الفرنساوية  
دأبا ليدخل لنامية لناميتها الى كاسل من يهدى بالاستقامة  
لخدمتها فبما على ذلك ارسلا الى كل منكم فسروا لصلام  
صمعا لكم وانما لناميتكم وعلى بانكم ربح الرستم السدي  
صليكم ادأما بسة فارجه فباله تعالى مرفوع رسولة السدي  
عسى لناميتكم ايها طوك وانهم لناميتكم بالذى لناميتها بسة  
والسليم

في ١٠ صفر سنة ١٢٠٠ الموافق في ١٠ شعبان سنة ١٢٠٠

مسالك البصرة

عبد الله جاك منو





شكل رقم (٧٣)





LIBERTÉ

[ 10 ]

ÉGALITÉ

## RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

*Au quartier-général du Kaire, le 5 Erhelidor an 6.*

BONAPARTE, GÉNÉRAL EN CHEF,

A AHMED, PACHA, GOUVERNEUR DE SEID.

En venant en Egypte faire la guerre aux beya, j'ai fait une chose juste et conforme à tes intérêts, puisqu'ils étaient tes ennemis. Je ne suis point venu faire la guerre aux Musulmans : tu dois savoir que mon premier soin, en entrant à Malte, a été de mettre en liberté deux mille Turks qui depuis plusieurs années gémissaient dans l'esclavage ; en arrivant en Egypte, j'ai rassuré le peuple, protégé les muphtis, les imans, et les mosquées. Les pèlerins de la Mekke n'ont jamais été accueillis avec plus de soin et d'amitié que je ne l'ai fait, et la fête du prophète vient d'être célébrée avec plus de splendeur que jamais.

Je t'envoie cette lettre par un officier qui te fera connaître de vive voix mon intention de vivre en bonne intelligence avec toi, en nous rendant récipro-

LIBERTÉ.

[ 19 ]

ÉGALITÉ.

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE.

---

*Au quartier-général de Jaffa, le 19 ventôse an 7.*

BONAPARTE, GÉNÉRAL EN CHEF,

*Aux Cheikhs, U'lemas et Commandans de  
Jérusalem.*

Dieu est clément et miséricordieux.

JE vous fais connaître par la présente, que j'ai  
dassé les Mamloucks et les troupes de Djezzar  
pacha, des provinces de Caza, Ramléh et Jaffa;  
que mon intention n'est pas de faire la guerre au  
peuple; que je suis ami du Musulman; que les habi-  
tans de Jérusalem peuvent choisir la paix ou la guerre:  
s'ils choisissent la première, qu'ils envoient au camp  
de Jaffa des députés pour promettre de ne jamais  
rien faire contre moi; s'ils étaient assez insensés pour  
préférer la guerre, je la leur porterai moi-même.  
Ils doivent savoir que je suis terrible comme le feu

# PROCLAMA DEL GENERAL BONAPARTE

AGLI ABITANTI DEL GRAN CAIRO



Li 21. Gennaro 1799.

dalla Lingua Araba da un Moscovita.

*Quest' Empio Proclama serve , per far vedere maggiormente  
ai Popoli dell' Italia , fin dove arrivi l'enorme inganno ,  
e l' infame impostura della diabolica Nazione Francese ;  
e serve ancora , per vieppiù aumentare la serie delle im-  
posture , e dell' empie scelleraggini di questo Generale.*



IN ROMA ; Per il Casaletti

---

Con Licenza de' Superiori.

Si vende nella Libreria , che fa cantone  
nella Strada de' Sediari.

REPUBLIQUE FRANCAISE.

ART. GÉNÉRAL ENCHET, ORDONNANCE

ART. PREMIER

Enregistrement et des  
religieux aux temples, les le titre  
de leurs propriétés, assés que  
ne soient été vérifiés, trouve en  
enregistrés.

II.

Les ordonnances pour les champs au  
du droit d'enregistrement, et  
pour le paiement du surplus,  
obligations par moi, payables à  
le jour de date l'une de l'autre, en sorte  
que du droit sont acquies dans le  
de l'obligation soient versés dans la  
de du payeur, et recouverts par lui.

III.

Les ordonnances pour l'obligation de  
payer, et de l'obligation de payer  
de l'obligation, après le jour de l'obligation.

من مقرر الأسرى في يوم شهر رمضان سنة  
للعجمور

أمر حضرة صاري عسكر الكبير  
الشرط الأول

ان وفاء العجمور ملتزمين انهم يسلموا  
فراغاً من انهم صنعت الالتزام والاملاك بعد  
الاستدعاء سنادهم واستعتهم لاستعابهم

الشرط الثاني

واستعاب الالتزام بدفعوا الى قضاء  
العجمور من المعلوم الذي يطاع عليهم اقل  
ما يكون التلك والذي يتفق التلاني يكتم  
بما تمسك بدفعوا نصفه بعد مضي خمسة  
عشر يوم من نصف الثاني بعد خمسة عشر  
يوم التلاني يكون جميع المان للسفلي شهر  
في انهم بدفعوا النصف الثاني بدفعوا  
الشرط الثاني والاسدو بطلبهم

الشرط الثالث

من انهم العجمور يعطوا الى الملتزمين  
اوان الاستدعاء والاصدو يستعهم لاجل

الشيعة النورية

تعتبر من منزل العلم بمصر في شهر ربيع الأول سنة  
بوتابوتة ماري مكريلس

الشرط الخامس

ان كل مال البلاد المتاجرة التي لا تغلق مالها  
من المتاجرين في شهر سيدور تنظيم وتصل  
مالها الي ديوان التصور كباقي البلاد

الشرط السادس

ان كل للمتاجرين الذين لا يكونوا دفعوا المال في  
مليده الفرقة في ايعارهم ويثبت انهم قبضوا مال  
الفرقة التي استاجروها يسيسون وتزيت كل تغلقهم  
التي ان يكونوا دفعوا كل ملديهم

الشرط السابع

ان قضاء التصور يرسلون في اول يوم من ترتيبه الي  
وكلائهم المقيمين بالولايات عامة باسم المتاجرين  
الذين قاموا علي سوجب الشرط الخامس  
المشروح اعلاه

الشرط الثامن

ان هذا الامر يطبق في الطبيعة الفرنسية  
بالغة الفرنسية والعربية والوزير مدير الصدور  
مستمر بتنفيذ هذا الامر

مقرره بوتابوتة  
وهذا نسخة مطابقه الي الامر الملوك  
من سري العسكر العلم  
بوتابوتة مدير الصدور العام مصر حالاً

الشرط الاول

ان المتاجرين البلاد بالولاية المصرية يلقوا  
مال الاعيان من ابتدا يوم تاريخه الي شهر  
سيدور

الشرط الثاني

ان كل للمتاجرين الذين لا يكونوا غلقوا في  
ثلاثين شهر جرمينال الماضي الثلثين من مال  
ايعارهم فيدفعون زيادة خمسة في المائة من المال  
المتبقي عليهم

الشرط الثالث

ان الذين لا يكونوا غلقوا كامل ما عليهم  
من مال الايعاري شهر سيدور يدفعون  
زيادة من مال ايعارهم عشرة في المائة من المبلغ  
المتبقي عليهم في هذا الميعاد وادافات هذا الميعاد  
اعني شهر سيدور فيضاف عليهم زيادة  
علي المبلغ المتأخر عليهم واحد في المائة كل يوم  
يتأخروا فيه عن الدفع

الشرط الرابع

ان الوزير مدير الصدور يبتدي من اول يوم من  
الشهر الاخير من علم ييلن كل ملديهم من المال  
علي كل متاجرين من زيادة التي تقاضى بها نظير  
تأخره في غلق المال حكم ما شرح في الشروط السابقة

طبع بمصر مصر



# RIGLEMENT

Reglement sur le service des fonctionnaires publics

Article 1. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 2. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 3. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 4. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 5. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 6.

Article 7. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 8. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 9. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 10. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 11. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 12. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 13. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 14. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 15.

Article 16.

Article 17. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 18. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 19. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

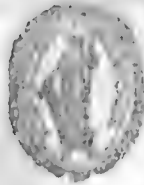
Article 20. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 21. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 22. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

Article 23. Le service des fonctionnaires publics est régi par le présent règlement.

ARABIA, LA LITTAIRIA E L'ARTISTICA



## RÉPUBLIQUE FRANÇAISE.

LE GÉNÉRAL DE DIVISION  
KLEBER,  
COMMANDANT LES TROUPES D'ALEXANDRIE  
ET DE SON ARRONDISSEMENT.

CONSIDÉRANT que l'insulte réclame, pour désigner la peste, l'emploi des moyens qu'une langue expressive a fait répandre comme les seuls propres à prévenir ce fléau.

ORDONNE ce qui suit.

## ARTICLE PREMIER.

Tout Capitaine de navire ancoré dans le port, et tout encore des marchandises venant du Levant, et sur-tout des tuleries, laques, peaux et autres objets de fabrique, est tenu d'en faire la déclaration dans les vingt-quatre heures précédant l'admission sanitaire, et ne pour-  
ra en faire le débarquement sans le permis de cette Administration.

## II.

Sont assujétis à la même déclaration les marchands ou fripiers qui auraient acheté des marchandises venant du Levant, sur tout pour celles restées en balles, sous peine d'être lesdits marchands ou fripiers poursuivis rigoureusement, s'il se manifestent dans leur maison quelque cas de peste, et s'ils négligent de faire la déclaration ordonnée.

Fait à Alexandrie, le 24 Messidor, an 6 de la République Française.

KLEBER.

مدير هذا الأمر من طرف حمزة الجنرال الكبير  
امير القوي المراساويه للموحدين في اлександريه وماكم  
البلد المربوه

وذلك منسب بعد الطاعون المهلك للبلد مرجع  
عليهم نجال الاطوار المربه وبلا مقارن القس لاجل  
منع المليه المذكوره عن اлександريه والامر لدرجور على  
الماديين

## المادة الاولى

جميع قباطيس لتراخيص الموجودين في المدين اب  
كان منسب اراده وانما منسب من بلاد المصافيه  
ومصر المدين بقاء القوي والعماس والمطر وحفظه  
فواجب على المصافيس المربوين ان يعلنوا بها المصافيس  
على منع الطاعون في طرف اربعه وعشرين ساعة وما  
احدا منهم يرح للمد المربوه غيا ان ياد المصافيس  
المربوين

## المادة الدامه

ان جميع انتصار ابلت الدناصبي وغيرهم اذا كانوا  
لشروا من الاراه المذكوره المنسب من بلاد المصافيه  
مصر اذا كانت الاراه المذكوره مربوطه او مصفه في  
غرابر صاف انهم يعلنوا بذلك المصافيس للمربوين حكم  
المصافيس في المده الاولى واذا لم يعلنوا للامر وطهر  
الطاعون في منهم همل لهم المصافيس

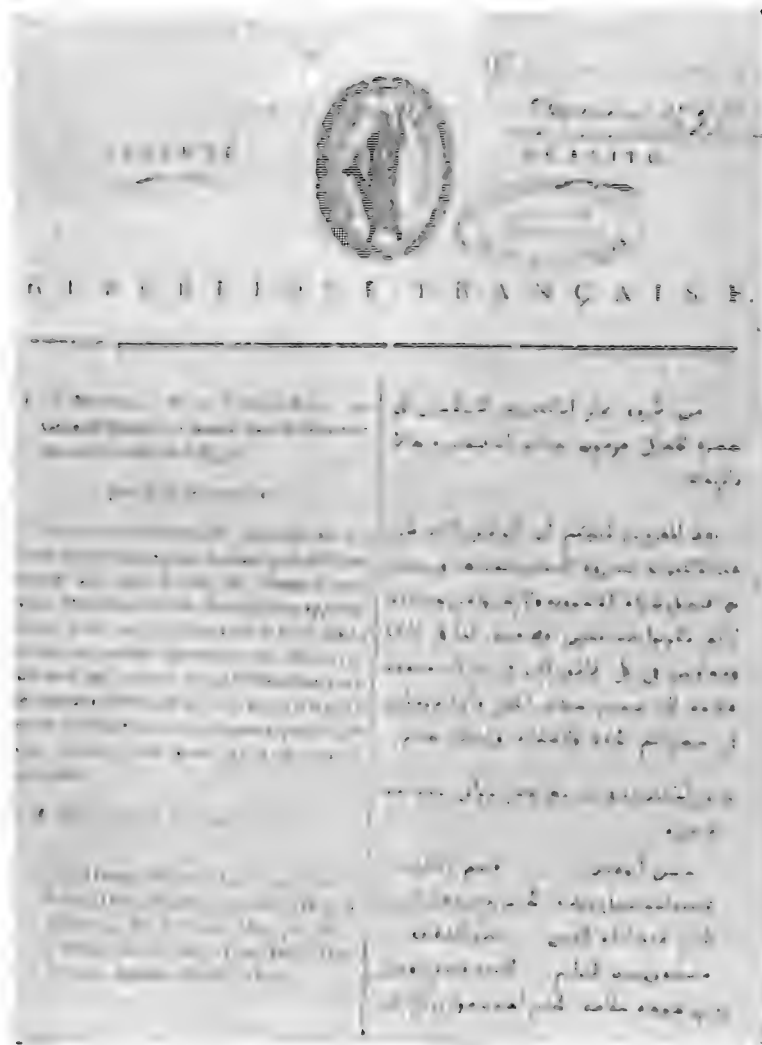
فريزا معسكر اлександريه في اليوم رابع وعشرين  
من شهر ماسيدور لاسه ساجس من اقامه  
المصافيس المراساوي صفي في اواخر المرم

صه ١٧١٧



LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

1. Name of the vessel	2. Date of departure
3. Name of the captain	4. Name of the commanding officer
5. Name of the first mate	6. Name of the second mate
7. Name of the third mate	8. Name of the fourth mate
9. Name of the fifth mate	10. Name of the sixth mate
11. Name of the seventh mate	12. Name of the eighth mate
13. Name of the ninth mate	14. Name of the tenth mate
15. Name of the eleventh mate	16. Name of the twelfth mate
17. Name of the thirteenth mate	18. Name of the fourteenth mate
19. Name of the fifteenth mate	20. Name of the sixteenth mate
21. Name of the seventeenth mate	22. Name of the eighteenth mate
23. Name of the nineteenth mate	24. Name of the twentieth mate
25. Name of the twenty-first mate	26. Name of the twenty-second mate
27. Name of the twenty-third mate	28. Name of the twenty-fourth mate
29. Name of the twenty-fifth mate	30. Name of the twenty-sixth mate
31. Name of the twenty-seventh mate	32. Name of the twenty-eighth mate
33. Name of the twenty-ninth mate	34. Name of the thirtieth mate
35. Name of the thirty-first mate	36. Name of the thirty-second mate
37. Name of the thirty-third mate	38. Name of the thirty-fourth mate
39. Name of the thirty-fifth mate	40. Name of the thirty-sixth mate
41. Name of the thirty-seventh mate	42. Name of the thirty-eighth mate
43. Name of the thirty-ninth mate	44. Name of the fortieth mate
45. Name of the forty-first mate	46. Name of the forty-second mate
47. Name of the forty-third mate	48. Name of the forty-fourth mate
49. Name of the forty-fifth mate	50. Name of the forty-sixth mate
51. Name of the forty-seventh mate	52. Name of the forty-eighth mate
53. Name of the forty-ninth mate	54. Name of the fiftieth mate
55. Name of the fifty-first mate	56. Name of the fifty-second mate
57. Name of the fifty-third mate	58. Name of the fifty-fourth mate
59. Name of the fifty-fifth mate	60. Name of the fifty-sixth mate
61. Name of the fifty-seventh mate	62. Name of the fifty-eighth mate
63. Name of the fifty-ninth mate	64. Name of the sixtieth mate
65. Name of the sixty-first mate	66. Name of the sixty-second mate
67. Name of the sixty-third mate	68. Name of the sixty-fourth mate
69. Name of the sixty-fifth mate	70. Name of the sixty-sixth mate
71. Name of the sixty-seventh mate	72. Name of the sixty-eighth mate
73. Name of the sixty-ninth mate	74. Name of the seventieth mate
75. Name of the seventy-first mate	76. Name of the seventy-second mate
77. Name of the seventy-third mate	78. Name of the seventy-fourth mate
79. Name of the seventy-fifth mate	80. Name of the seventy-sixth mate
81. Name of the seventy-seventh mate	82. Name of the seventy-eighth mate
83. Name of the seventy-ninth mate	84. Name of the eightieth mate
85. Name of the eighty-first mate	86. Name of the eighty-second mate
87. Name of the eighty-third mate	88. Name of the eighty-fourth mate
89. Name of the eighty-fifth mate	90. Name of the eighty-sixth mate
91. Name of the eighty-seventh mate	92. Name of the eighty-eighth mate
93. Name of the eighty-ninth mate	94. Name of the ninetieth mate
95. Name of the ninety-first mate	96. Name of the ninety-second mate
97. Name of the ninety-third mate	98. Name of the ninety-fourth mate
99. Name of the ninety-fifth mate	100. Name of the ninety-sixth mate
101. Name of the ninety-seventh mate	102. Name of the ninety-eighth mate
103. Name of the ninety-ninth mate	104. Name of the hundredth mate
105. Name of the hundred-first mate	106. Name of the hundred-second mate
107. Name of the hundred-third mate	108. Name of the hundred-fourth mate
109. Name of the hundred-fifth mate	110. Name of the hundred-sixth mate
111. Name of the hundred-seventh mate	112. Name of the hundred-eighth mate
113. Name of the hundred-ninth mate	114. Name of the hundred-tenth mate
115. Name of the hundred-eleventh mate	116. Name of the hundred-twelfth mate
117. Name of the hundred-thirteenth mate	118. Name of the hundred-fourteenth mate
119. Name of the hundred-fifteenth mate	120. Name of the hundred-sixteenth mate
121. Name of the hundred-seventeenth mate	122. Name of the hundred-eighteenth mate
123. Name of the hundred-nineteenth mate	124. Name of the hundred-twentieth mate
125. Name of the hundred-twenty-first mate	126. Name of the hundred-twenty-second mate
127. Name of the hundred-twenty-third mate	128. Name of the hundred-twenty-fourth mate
129. Name of the hundred-twenty-fifth mate	130. Name of the hundred-twenty-sixth mate
131. Name of the hundred-twenty-seventh mate	132. Name of the hundred-twenty-eighth mate
133. Name of the hundred-twenty-ninth mate	134. Name of the hundred-thirtieth mate
135. Name of the hundred-thirty-first mate	136. Name of the hundred-thirty-second mate
137. Name of the hundred-thirty-third mate	138. Name of the hundred-thirty-fourth mate
139. Name of the hundred-thirty-fifth mate	140. Name of the hundred-thirty-sixth mate
141. Name of the hundred-thirty-seventh mate	142. Name of the hundred-thirty-eighth mate
143. Name of the hundred-thirty-ninth mate	144. Name of the hundred-thirtieth mate
145. Name of the hundred-thirty-first mate	146. Name of the hundred-thirty-second mate
147. Name of the hundred-thirty-third mate	148. Name of the hundred-thirty-fourth mate
149. Name of the hundred-thirty-fifth mate	150. Name of the hundred-thirty-sixth mate
151. Name of the hundred-thirty-seventh mate	152. Name of the hundred-thirty-eighth mate
153. Name of the hundred-thirty-ninth mate	154. Name of the hundred-thirtieth mate
155. Name of the hundred-thirty-first mate	156. Name of the hundred-thirty-second mate
157. Name of the hundred-thirty-third mate	158. Name of the hundred-thirty-fourth mate
159. Name of the hundred-thirty-fifth mate	160. Name of the hundred-thirty-sixth mate
161. Name of the hundred-thirty-seventh mate	162. Name of the hundred-thirty-eighth mate
163. Name of the hundred-thirty-ninth mate	164. Name of the hundred-thirtieth mate
165. Name of the hundred-thirty-first mate	166. Name of the hundred-thirty-second mate
167. Name of the hundred-thirty-third mate	168. Name of the hundred-thirty-fourth mate
169. Name of the hundred-thirty-fifth mate	170. Name of the hundred-thirty-sixth mate
171. Name of the hundred-thirty-seventh mate	172. Name of the hundred-thirty-eighth mate
173. Name of the hundred-thirty-ninth mate	174. Name of the hundred-thirtieth mate
175. Name of the hundred-thirty-first mate	176. Name of the hundred-thirty-second mate
177. Name of the hundred-thirty-third mate	178. Name of the hundred-thirty-fourth mate
179. Name of the hundred-thirty-fifth mate	180. Name of the hundred-thirty-sixth mate
181. Name of the hundred-thirty-seventh mate	182. Name of the hundred-thirty-eighth mate
183. Name of the hundred-thirty-ninth mate	184. Name of the hundred-thirtieth mate
185. Name of the hundred-thirty-first mate	186. Name of the hundred-thirty-second mate
187. Name of the hundred-thirty-third mate	188. Name of the hundred-thirty-fourth mate
189. Name of the hundred-thirty-fifth mate	190. Name of the hundred-thirty-sixth mate
191. Name of the hundred-thirty-seventh mate	192. Name of the hundred-thirty-eighth mate
193. Name of the hundred-thirty-ninth mate	194. Name of the hundred-thirtieth mate
195. Name of the hundred-thirty-first mate	196. Name of the hundred-thirty-second mate
197. Name of the hundred-thirty-third mate	198. Name of the hundred-thirty-fourth mate
199. Name of the hundred-thirty-fifth mate	200. Name of the hundred-thirty-sixth mate
201. Name of the hundred-thirty-seventh mate	202. Name of the hundred-thirty-eighth mate
203. Name of the hundred-thirty-ninth mate	204. Name of the hundred-thirtieth mate
205. Name of the hundred-thirty-first mate	206. Name of the hundred-thirty-second mate
207. Name of the hundred-thirty-third mate	208. Name of the hundred-thirty-fourth mate
209. Name of the hundred-thirty-fifth mate	210. Name of the hundred-thirty-sixth mate
211. Name of the hundred-thirty-seventh mate	212. Name of the hundred-thirty-eighth mate
213. Name of the hundred-thirty-ninth mate	214. Name of the hundred-thirtieth mate
215. Name of the hundred-thirty-first mate	216. Name of the hundred



شكل رقم (٧٥)

# CONVENTION POUR L'EVACUATION DE L'EGYPTE,

PASSÉE entre les citoyens DESAIX, Général de Division, et POISSIERGE, Administrateur général des Finances, Plénipotentiaires du Général en Chef KLEBER ;

Et leurs Excellences MOUSTAFÀ RACHED, EFFENDI Desfendar, et MOUSTAFÀ RACHED, EFFENDI Reys  
et-Koutub, Ministres plénipotentiaires de son Altesse le suprême TATAR.

مذہب صورۃ

ما من حكمة كمال في معرفة حكمة سليمان حجة الله  
ويعلم ما من حكمة كمال في معرفة حكمة سليمان حجة الله

1242. 1243. 1244. 1245. 1246. 1247. 1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253. 1254. 1255. 1256. 1257. 1258. 1259. 1260. 1261. 1262. 1263. 1264. 1265. 1266. 1267. 1268. 1269. 1270. 1271. 1272. 1273. 1274. 1275. 1276. 1277. 1278. 1279. 1280. 1281. 1282. 1283. 1284. 1285. 1286. 1287. 1288. 1289. 1290. 1291. 1292. 1293. 1294. 1295. 1296. 1297. 1298. 1299. 1300. 1301. 1302. 1303. 1304. 1305. 1306. 1307. 1308. 1309. 1310. 1311. 1312. 1313. 1314. 1315. 1316. 1317. 1318. 1319. 1320. 1321. 1322. 1323. 1324. 1325. 1326. 1327. 1328. 1329. 1330. 1331. 1332. 1333. 1334. 1335. 1336. 1337. 1338. 1339. 1340. 1341. 1342. 1343. 1344. 1345. 1346. 1347. 1348. 1349. 1350. 1351. 1352. 1353. 1354. 1355. 1356. 1357. 1358. 1359. 1360. 1361. 1362. 1363. 1364. 1365. 1366. 1367. 1368. 1369. 1370. 1371. 1372. 1373. 1374. 1375. 1376. 1377. 1378. 1379. 1380. 1381. 1382. 1383. 1384. 1385. 1386. 1387. 1388. 1389. 1390. 1391. 1392. 1393. 1394. 1395. 1396. 1397. 1398. 1399. 1400. 1401. 1402. 1403. 1404. 1405. 1406. 1407. 1408. 1409. 1410. 1411. 1412. 1413. 1414. 1415. 1416. 1417. 1418. 1419. 1420. 1421. 1422. 1423. 1424. 1425. 1426. 1427. 1428. 1429. 1430. 1431. 1432. 1433. 1434. 1435. 1436. 1437. 1438. 1439. 1440. 1441. 1442. 1443. 1444. 1445. 1446. 1447. 1448. 1449. 1450. 1451. 1452. 1453. 1454. 1455. 1456. 1457. 1458. 1459. 1460. 1461. 1462. 1463. 1464. 1465. 1466. 1467. 1468. 1469. 1470. 1471. 1472. 1473. 1474. 1475. 1476. 1477. 1478. 1479. 1480. 1481. 1482. 1483. 1484. 1485. 1486. 1487. 1488. 1489. 1490. 1491. 1492. 1493. 1494. 1495. 1496. 1497. 1498. 1499. 1500. 1501. 1502. 1503. 1504. 1505. 1506. 1507. 1508. 1509. 1510. 1511. 1512. 1513. 1514. 1515. 1516. 1517. 1518. 1519. 1520. 1521. 1522. 1523. 1524. 1525. 1526. 1527. 1528. 1529. 1530. 1531. 1532. 1533. 1534. 1535. 1536. 1537. 1538. 1539. 1540. 1541. 1542. 1543. 1544. 1545. 1546. 1547. 1548. 1549. 1550. 1551. 1552. 1553. 1554. 1555. 1556. 1557. 1558. 1559. 1560. 1561. 1562. 1563. 1564. 1565. 1566. 1567. 1568. 1569. 1570. 1571. 1572. 1573. 1574. 1575. 1576. 1577. 1578. 1579. 1580. 1581. 1582. 1583. 1584. 1585. 1586. 1587. 1588. 1589. 1590. 1591. 1592. 1593. 1594. 1595. 1596. 1597. 1598. 1599. 1600. 1601. 1602. 1603. 1604. 1605. 1606. 1607. 1608. 1609. 1610. 1611. 1612. 1613. 1614. 1615. 1616. 1617. 1618. 1619. 1620. 1621. 1622. 1623. 1624. 1625. 1626. 1627. 1628. 1629. 1630. 1631. 1632. 1633. 1634. 1635. 1636. 1637. 1638. 1639. 1640. 1641. 1642. 1643. 1644. 1645. 1646. 1647. 1648. 1649. 1650. 1651. 1652. 1653. 1654. 1655. 1656. 1657. 1658. 1659. 1660. 1661. 1662. 1663. 1664. 1665. 1666. 1667. 1668. 1669. 1670. 1671. 1672. 1673. 1674. 1675. 1676. 1677. 1678. 1679. 1680. 1681. 1682. 1683. 1684. 1685. 1686. 1687. 1688. 1689. 1690. 1691. 1692. 1693. 1694. 1695. 1696. 1697. 1698. 1699. 1700. 1701. 1702. 1703. 1704. 1705. 1706. 1707. 1708. 1709. 1710. 1711. 1712. 1713. 1714. 1715. 1716. 1717. 1718. 1719. 1720. 1721. 1722. 1723. 1724. 1725. 1726. 1727. 1728. 1729. 1730. 1731. 1732. 1733. 1734. 1735. 1736. 1737. 1738. 1739. 1740. 1741. 1742. 1743. 1744. 1745. 1746. 1747. 1748. 1749. 1750. 1751. 1752. 1753. 1754. 1755. 1756. 1757. 1758. 1759. 1760. 1761. 1762. 1763. 1764. 1765. 1766. 1767. 1768. 1769. 1770. 1771. 1772. 1773. 1774. 1775. 1776. 1777. 1778. 1779. 1780. 1781. 1782. 1783. 1784. 1785. 1786. 1787. 1788. 1789. 1790. 1791. 1792. 1793. 1794. 1795. 1796. 1797. 1798. 1799. 1800. 1801. 1802. 1803. 1804. 1805. 1806. 1807. 1808. 1809. 1810. 1811. 1812. 1813. 1814. 1815. 1816. 1817. 1818. 1819. 1820. 1821. 1822. 1823. 1824. 1825. 1826. 1827. 1828. 1829. 1830. 1831. 1832. 1833. 1834. 1835. 1836. 1837. 1838. 1839. 1840. 1841. 1842. 1843. 1844. 1845. 1846. 1847. 1848. 1849. 1850. 1851. 1852. 1853. 1854. 1855. 1856. 1857. 1858. 1859. 1860. 1861. 1862. 1863. 1864. 1865. 1866. 1867. 1868. 1869. 1870. 1871. 1872. 1873. 1874. 1875. 1876. 1877. 1878. 1879. 1880. 1881. 1882. 1883. 1884. 1885. 1886. 1887. 1888. 1889. 1890. 1891. 1892. 1893. 1894. 1895. 1896. 1897. 1898. 1899. 1900. 1901. 1902. 1903. 1904. 1905. 1906. 1907. 1908. 1909. 1910. 1911. 1912. 1913. 1914. 1915. 1916. 1917. 1918. 1919. 1920. 1921. 1922. 1923.

馬克思主義的哲學

L'ancien tenu le 10 se 1122, avec terres, bœufs et oies, etc. etc. Alexandre, Rector de Almonthe, pour y être parvenu par ses travaux en l'année, 1121, et par son habileté en que l'on eut été vers l'écroulement de la machine. Il ne fut toutefois, et pour que l'on l'ait toujours pu voir aller plus avant, l'œuvre qu'il est toujours plus avancée après la réouverture de la prison, et une victoire est devenue d'Alexandre, son impudicité avec son épouse par l'œuvre de son de la salubrité de l'écou.

أما الخبير الاقتصادي، فيرى أنه من الصعب أن يوصل إلى نتيجة في هذه المسألة، وهو الذي  
يعتقد أن الجواب لا يمكن أن يكون إلا أن الدولة لا يمكن أن تكون هي التي تدير الاقتصاد  
الخاص، بل يجب أن تكون هي التي تدير الاقتصاد العام، وهو الذي يرى أن الدولة  
لا يمكن أن تكون هي التي تدير الاقتصاد العام، بل يجب أن تكون هي التي تدير الاقتصاد العام.

المسألة الأولى

[illegible][illegible]

## A. R. 345

[illegible][illegible]

العرب في بلاد فارس

[illegible]

24/04/2015

Je y suis une semaine de plus  
que en Egypte. A mesure de plus je  
me rends de la province d'Orléans,  
je me rends chez le baron de la Roche.

أنا منسوبة إلى العالم  
والله اعلم  
أما في تاريخ الأندلس  
فإنه من تاريخ الأندلس  
والله اعلم

*[Faint handwritten notes at the bottom of the page]*

# TRADUCTION

## A R A B E

*DE L'Ordre du GÉNÉRAL EN CHEF,  
du 8 Joriel an 8, relatif à la  
suppression de l'Administration  
générale des Finances de l'Égypte.*

---

امر من حضرة صاحب حضرة  
الوزير الجليل السيد

الشرط الاول

لم يبق مذهب الحديث كمثل الابل والاقاليم المصروفة

الشرط الثاني

الهندك العامة هم ستمد استعمه متعلقة

LIBERTÉ.

ÉGALITÉ.

REPUBLIQUE



FRANCAISE.

*Au Quartier-général au Kaire, le 8 Floréal an 8  
de la République Française, une et indivisible.*

Ordre du jour, du 1.<sup>er</sup> floréal an 8. Rien de nouveau.

Ordre du jour, du 2. floréal an 8. Rien de nouveau.

Ordre du jour, du 3 floréal an 8. Rien de nouveau.

Ordre du jour, du 4 floréal an 8. Rien de nouveau.

Ordre du jour, du 5 floréal an 8. Rien de nouveau.

Ordre du jour, du 6 floréal an 8. Rien de nouveau.

Ordre du jour, du 7 floréal an 8. Rien de nouveau.

## Ordre du jour, du 8 floréal an 8.

**KLEBER, GÉNÉRAL EN CHEF, ORDONNE :**

ART. I.<sup>er</sup> Il n'y aura plus d'administration des finances en Egypte.

II. Le payeur général (*le citoyen Estee*) demeure spécialement chargé de la direction des revenus publics. Il réglera et vendra les comptes des percepteurs de la *contribution générale* dont il sera parlé à l'art. IV ci-après, et de celles des *dananes*, du *myze* des propriétaires, du *droit de logement*, des *monnaies nationales*, de la *monnaie du Kaire*, et des différents droits connus sous le nom d'*impositions*.

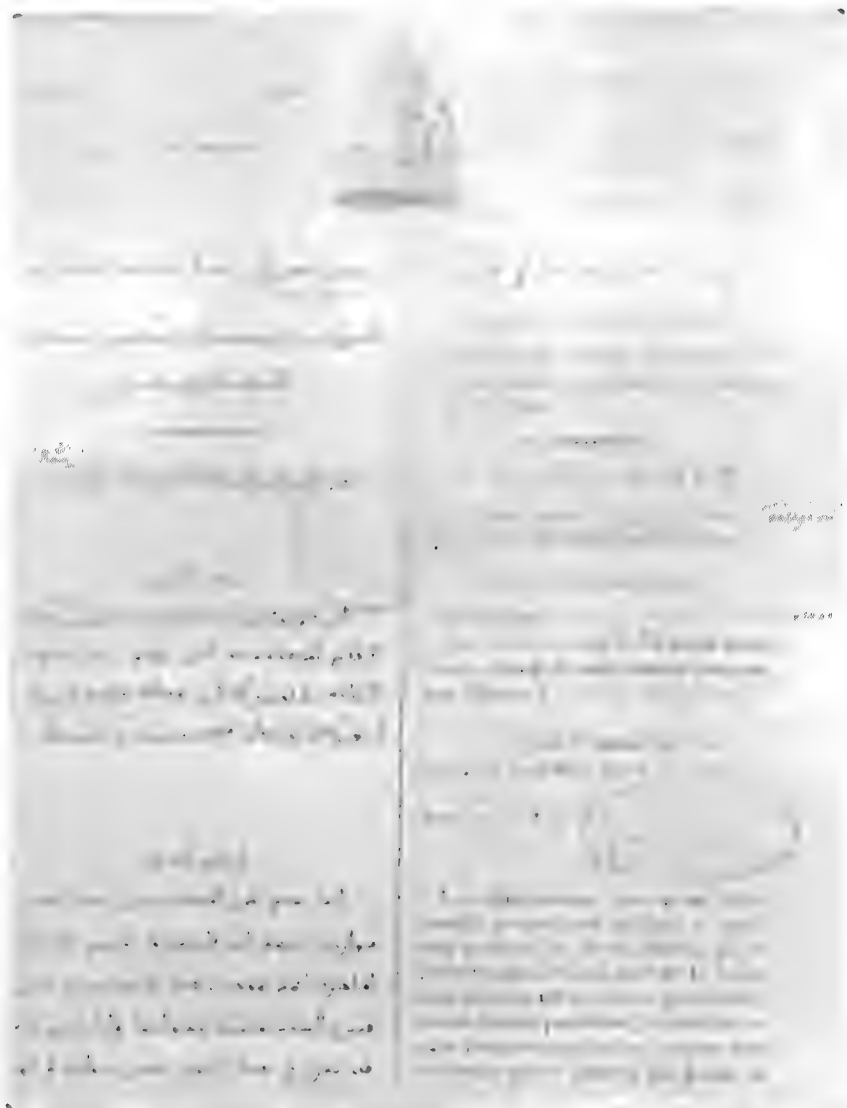
III. Les agens français sont supprimés. Le payeur général pourra néanmoins les employer, soit comme *payeurs*, soit comme *dananiers*, selon qu'il le jugera convenable. Ils lui rendront tous, dans le plus court délai possible, le compte général et détaillé de leurs opérations, depuis leur entrée en fonctions.

IV. Les contributions et droits quelconques en argent, tels que le *myze*, le *fiyas*, le *haras*, le *nababry*, le *kascheidjé*, etc., des provinces de l'Egypte non concédées, ne seront plus connus, à partir de l'an 1212 de l'Hégire, que sous la dénomination générale de *contributions générales en argent*.

V. Le GÉNÉRAL EN CHEF déterminera, chaque année, en raison de la culture du Nil, de son inondation, et du produit des terres, la somme à laquelle la contribution générale en argent devra être portée.

VI. Immédiatement après la fixation de la contribution générale en argent, l'intendant général copte présentera à l'approbation du Général en Chef, la *part* proportion qu'il conviendra d'adopter dans les provinces, afin qu'elle soit perçue sans aucune espèce de deduction, et en raison de la fertilité de chacune d'elles et des collecteurs droits qu'elles payaient antérieurement.





شکل رقم (۷۹)

1944-1945

[illegible]

65

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰  
 ۲۰۱  
 ۲۰۲  
 ۲۰۳  
 ۲۰۴  
 ۲۰۵  
 ۲۰۶  
 ۲۰۷  
 ۲۰۸  
 ۲۰۹  
 ۲۱۰  
 ۲۱۱  
 ۲۱۲  
 ۲۱۳  
 ۲۱۴  
 ۲۱۵  
 ۲۱۶  
 ۲۱۷  
 ۲۱۸  
 ۲۱۹  
 ۲۲۰  
 ۲۲۱  
 ۲۲۲  
 ۲۲۳  
 ۲۲۴  
 ۲۲۵  
 ۲۲۶  
 ۲۲۷  
 ۲۲۸  
 ۲۲۹  
 ۲۳۰  
 ۲۳۱  
 ۲۳۲  
 ۲۳۳  
 ۲۳۴  
 ۲۳۵  
 ۲۳۶  
 ۲۳۷  
 ۲۳۸  
 ۲۳۹  
 ۲۴۰  
 ۲۴۱  
 ۲۴۲  
 ۲۴۳  
 ۲۴۴  
 ۲۴۵  
 ۲۴۶  
 ۲۴۷  
 ۲۴۸  
 ۲۴۹  
 ۲۵۰  
 ۲۵۱  
 ۲۵۲  
 ۲۵۳  
 ۲۵۴  
 ۲۵۵  
 ۲۵۶  
 ۲۵۷  
 ۲۵۸  
 ۲۵۹  
 ۲۶۰  
 ۲۶۱  
 ۲۶۲  
 ۲۶۳  
 ۲۶۴  
 ۲۶۵  
 ۲۶۶  
 ۲۶۷  
 ۲۶۸  
 ۲۶۹  
 ۲۷۰  
 ۲۷۱  
 ۲۷۲  
 ۲۷۳  
 ۲۷۴  
 ۲۷۵  
 ۲۷۶  
 ۲۷۷  
 ۲۷۸  
 ۲۷۹  
 ۲۸۰  
 ۲۸۱  
 ۲۸۲  
 ۲۸۳  
 ۲۸۴  
 ۲۸۵  
 ۲۸۶  
 ۲۸۷  
 ۲۸۸  
 ۲۸۹  
 ۲۹۰  
 ۲۹۱  
 ۲۹۲  
 ۲۹۳  
 ۲۹۴  
 ۲۹۵  
 ۲۹۶  
 ۲۹۷  
 ۲۹۸  
 ۲۹۹  
 ۳۰۰  
 ۳۰۱  
 ۳۰۲  
 ۳۰۳  
 ۳۰۴  
 ۳۰۵  
 ۳۰۶  
 ۳۰۷  
 ۳۰۸  
 ۳۰۹  
 ۳۱۰  
 ۳۱۱  
 ۳۱۲  
 ۳۱۳  
 ۳۱۴  
 ۳۱۵  
 ۳۱۶  
 ۳۱۷  
 ۳۱۸  
 ۳۱۹  
 ۳۲۰  
 ۳۲۱  
 ۳۲۲  
 ۳۲۳  
 ۳۲۴  
 ۳۲۵  
 ۳۲۶  
 ۳۲۷  
 ۳۲۸  
 ۳۲۹  
 ۳۳۰  
 ۳۳۱  
 ۳۳۲  
 ۳۳۳  
 ۳۳۴  
 ۳۳۵  
 ۳۳۶  
 ۳۳۷  
 ۳۳۸  
 ۳۳۹  
 ۳۴۰  
 ۳۴۱  
 ۳۴۲  
 ۳۴۳  
 ۳۴۴  
 ۳۴۵  
 ۳۴۶  
 ۳۴۷  
 ۳۴۸  
 ۳۴۹  
 ۳۵۰  
 ۳۵۱  
 ۳۵۲  
 ۳۵۳  
 ۳۵۴  
 ۳۵۵  
 ۳۵۶  
 ۳۵۷  
 ۳۵۸  
 ۳۵۹  
 ۳۶۰  
 ۳۶۱  
 ۳۶۲  
 ۳۶۳  
 ۳۶۴  
 ۳۶۵  
 ۳۶۶  
 ۳۶۷  
 ۳۶۸  
 ۳۶۹  
 ۳۷۰  
 ۳۷۱  
 ۳۷۲  
 ۳۷۳  
 ۳۷۴  
 ۳۷۵  
 ۳۷۶  
 ۳۷۷  
 ۳۷۸  
 ۳۷۹  
 ۳۸۰  
 ۳۸۱  
 ۳۸۲  
 ۳۸۳  
 ۳۸۴  
 ۳۸۵  
 ۳۸۶  
 ۳۸۷  
 ۳۸۸  
 ۳۸۹  
 ۳۹۰  
 ۳۹۱  
 ۳۹۲  
 ۳۹۳  
 ۳۹۴  
 ۳۹۵  
 ۳۹۶  
 ۳۹۷  
 ۳۹۸  
 ۳۹۹  
 ۴۰۰  
 ۴۰۱  
 ۴۰۲  
 ۴۰۳  
 ۴۰۴  
 ۴۰۵  
 ۴۰۶  
 ۴۰۷  
 ۴۰۸  
 ۴۰۹  
 ۴۱۰  
 ۴۱۱  
 ۴۱۲  
 ۴۱۳  
 ۴۱۴  
 ۴۱۵  
 ۴۱۶  
 ۴۱۷  
 ۴۱۸  
 ۴۱۹  
 ۴۲۰  
 ۴۲۱  
 ۴۲۲  
 ۴۲۳  
 ۴۲۴  
 ۴۲۵  
 ۴۲۶  
 ۴۲۷  
 ۴۲۸  
 ۴۲۹  
 ۴۳۰  
 ۴۳۱  
 ۴۳۲  
 ۴۳۳  
 ۴۳۴  
 ۴۳۵  
 ۴۳۶  
 ۴۳۷  
 ۴۳۸  
 ۴۳۹  
 ۴۴۰  
 ۴۴۱  
 ۴۴۲  
 ۴۴۳  
 ۴۴۴  
 ۴۴۵  
 ۴۴۶  
 ۴۴۷  
 ۴۴۸  
 ۴۴۹  
 ۴۵۰  
 ۴۵۱  
 ۴۵۲  
 ۴۵۳  
 ۴۵۴  
 ۴۵۵  
 ۴۵۶  
 ۴۵۷  
 ۴۵۸  
 ۴۵۹  
 ۴۶۰  
 ۴۶۱  
 ۴۶۲  
 ۴۶۳  
 ۴۶۴  
 ۴۶۵  
 ۴۶۶  
 ۴۶۷  
 ۴۶۸  
 ۴۶۹  
 ۴۷۰  
 ۴۷۱

۱۳۰۳  
 ۱۳۰۴  
 ۱۳۰۵  
 ۱۳۰۶  
 ۱۳۰۷  
 ۱۳۰۸  
 ۱۳۰۹  
 ۱۳۱۰  
 ۱۳۱۱  
 ۱۳۱۲  
 ۱۳۱۳  
 ۱۳۱۴  
 ۱۳۱۵  
 ۱۳۱۶  
 ۱۳۱۷  
 ۱۳۱۸  
 ۱۳۱۹  
 ۱۳۲۰  
 ۱۳۲۱  
 ۱۳۲۲  
 ۱۳۲۳  
 ۱۳۲۴  
 ۱۳۲۵  
 ۱۳۲۶  
 ۱۳۲۷  
 ۱۳۲۸  
 ۱۳۲۹  
 ۱۳۳۰  
 ۱۳۳۱  
 ۱۳۳۲  
 ۱۳۳۳  
 ۱۳۳۴  
 ۱۳۳۵  
 ۱۳۳۶  
 ۱۳۳۷  
 ۱۳۳۸  
 ۱۳۳۹  
 ۱۳۴۰  
 ۱۳۴۱  
 ۱۳۴۲  
 ۱۳۴۳  
 ۱۳۴۴  
 ۱۳۴۵  
 ۱۳۴۶  
 ۱۳۴۷  
 ۱۳۴۸  
 ۱۳۴۹  
 ۱۳۵۰  
 ۱۳۵۱  
 ۱۳۵۲  
 ۱۳۵۳  
 ۱۳۵۴  
 ۱۳۵۵  
 ۱۳۵۶  
 ۱۳۵۷  
 ۱۳۵۸  
 ۱۳۵۹  
 ۱۳۶۰  
 ۱۳۶۱  
 ۱۳۶۲  
 ۱۳۶۳  
 ۱۳۶۴  
 ۱۳۶۵  
 ۱۳۶۶  
 ۱۳۶۷  
 ۱۳۶۸  
 ۱۳۶۹  
 ۱۳۷۰  
 ۱۳۷۱  
 ۱۳۷۲  
 ۱۳۷۳  
 ۱۳۷۴  
 ۱۳۷۵  
 ۱۳۷۶  
 ۱۳۷۷  
 ۱۳۷۸  
 ۱۳۷۹  
 ۱۳۸۰  
 ۱۳۸۱  
 ۱۳۸۲  
 ۱۳۸۳  
 ۱۳۸۴  
 ۱۳۸۵  
 ۱۳۸۶  
 ۱۳۸۷  
 ۱۳۸۸  
 ۱۳۸۹  
 ۱۳۹۰  
 ۱۳۹۱  
 ۱۳۹۲  
 ۱۳۹۳  
 ۱۳۹۴  
 ۱۳۹۵  
 ۱۳۹۶  
 ۱۳۹۷  
 ۱۳۹۸  
 ۱۳۹۹  
 ۱۴۰۰  
 ۱۴۰۱  
 ۱۴۰۲  
 ۱۴۰۳  
 ۱۴۰۴  
 ۱۴۰۵  
 ۱۴۰۶  
 ۱۴۰۷  
 ۱۴۰۸  
 ۱۴۰۹  
 ۱۴۱۰  
 ۱۴۱۱  
 ۱۴۱۲  
 ۱۴۱۳  
 ۱۴۱۴  
 ۱۴۱۵  
 ۱۴۱۶  
 ۱۴۱۷  
 ۱۴۱۸  
 ۱۴۱۹  
 ۱۴۲۰  
 ۱۴۲۱  
 ۱۴۲۲  
 ۱۴۲۳  
 ۱۴۲۴  
 ۱۴۲۵  
 ۱۴۲۶  
 ۱۴۲۷  
 ۱۴۲۸  
 ۱۴۲۹  
 ۱۴۳۰  
 ۱۴۳۱  
 ۱۴۳۲  
 ۱۴۳۳  
 ۱۴۳۴  
 ۱۴۳۵  
 ۱۴۳۶  
 ۱۴۳۷  
 ۱۴۳۸  
 ۱۴۳۹  
 ۱۴۴۰  
 ۱۴۴۱  
 ۱۴۴۲  
 ۱۴۴۳  
 ۱۴۴۴  
 ۱۴۴۵  
 ۱۴۴۶  
 ۱۴۴۷  
 ۱۴۴۸  
 ۱۴۴۹  
 ۱۴۵۰  
 ۱۴۵۱  
 ۱۴۵۲  
 ۱۴۵۳  
 ۱۴۵۴  
 ۱۴۵۵  
 ۱۴۵۶  
 ۱۴۵۷  
 ۱۴۵۸  
 ۱۴۵۹  
 ۱۴۶۰  
 ۱۴۶۱  
 ۱۴۶۲  
 ۱۴۶۳  
 ۱۴۶۴  
 ۱۴۶۵  
 ۱۴۶۶  
 ۱۴۶۷  
 ۱۴۶۸  
 ۱۴۶۹  
 ۱۴۷۰  
 ۱۴۷۱  
 ۱۴۷۲  
 ۱۴۷۳  
 ۱۴۷۴  
 ۱۴۷۵  
 ۱۴۷۶  
 ۱۴۷۷  
 ۱۴۷۸  
 ۱۴۷۹  
 ۱۴۸۰  
 ۱۴۸۱  
 ۱۴۸۲  
 ۱۴۸۳  
 ۱۴۸۴  
 ۱۴۸۵  
 ۱۴۸۶  
 ۱۴۸۷  
 ۱۴۸۸  
 ۱۴۸۹  
 ۱۴۹۰  
 ۱۴۹۱  
 ۱۴۹۲  
 ۱۴۹۳  
 ۱۴۹۴  
 ۱۴۹۵  
 ۱۴۹۶  
 ۱۴۹۷  
 ۱۴۹۸  
 ۱۴۹۹  
 ۱۵۰۰  
 ۱۵۰۱  
 ۱۵۰۲  
 ۱۵۰۳  
 ۱۵۰۴  
 ۱۵۰۵  
 ۱۵۰۶  
 ۱۵۰۷  
 ۱۵۰۸  
 ۱۵۰۹  
 ۱۵۱۰  
 ۱۵۱۱  
 ۱۵۱۲  
 ۱۵۱۳  
 ۱۵۱۴  
 ۱۵۱۵  
 ۱۵۱۶  
 ۱۵۱۷  
 ۱۵۱۸  
 ۱۵۱۹  
 ۱۵۲۰  
 ۱۵۲۱  
 ۱۵۲۲  
 ۱۵۲۳  
 ۱۵۲۴  
 ۱۵۲۵  
 ۱۵۲۶  
 ۱۵۲۷  
 ۱۵۲۸  
 ۱۵۲۹  
 ۱۵۳۰  
 ۱۵۳۱  
 ۱۵۳۲  
 ۱۵۳۳  
 ۱۵۳۴  
 ۱۵۳۵  
 ۱۵۳۶  
 ۱۵۳۷  
 ۱۵۳۸  
 ۱۵۳۹  
 ۱۵۴۰  
 ۱۵۴۱  
 ۱۵۴۲  
 ۱۵۴۳  
 ۱۵۴۴  
 ۱۵۴۵  
 ۱۵۴۶  
 ۱۵۴۷  
 ۱۵۴۸  
 ۱۵۴۹  
 ۱۵۵۰  
 ۱۵۵۱  
 ۱۵۵۲  
 ۱۵۵۳  
 ۱۵۵۴  
 ۱۵۵۵  
 ۱۵۵۶  
 ۱۵۵۷  
 ۱۵۵۸  
 ۱۵۵۹  
 ۱۵۶۰  
 ۱۵۶۱  
 ۱۵۶۲  
 ۱۵۶۳  
 ۱۵۶۴  
 ۱۵۶۵  
 ۱۵۶۶  
 ۱۵۶۷  
 ۱۵۶۸  
 ۱۵۶۹  
 ۱۵۷۰  
 ۱۵۷۱  
 ۱۵۷۲  
 ۱۵۷۳  
 ۱۵۷۴  
 ۱۵۷۵  
 ۱۵۷۶  
 ۱۵۷۷  
 ۱۵۷۸  
 ۱۵۷۹  
 ۱۵۸۰  
 ۱۵۸۱  
 ۱۵۸۲  
 ۱۵۸۳  
 ۱۵۸۴  
 ۱۵۸۵  
 ۱۵۸۶  
 ۱۵۸۷  
 ۱۵۸۸  
 ۱۵۸۹  
 ۱۵۹۰  
 ۱۵۹۱  
 ۱۵۹۲  
 ۱۵۹۳  
 ۱۵۹۴  
 ۱۵۹۵  
 ۱۵۹۶  
 ۱۵۹۷  
 ۱۵۹۸  
 ۱۵۹۹  
 ۱۶۰۰  
 ۱۶۰۱  
 ۱۶۰۲  
 ۱۶۰۳  
 ۱۶۰۴  
 ۱۶۰۵  
 ۱۶۰۶  
 ۱۶۰۷  
 ۱۶۰۸  
 ۱۶۰۹  
 ۱۶۱۰  
 ۱۶۱۱  
 ۱۶۱۲  
 ۱۶۱۳  
 ۱۶۱۴  
 ۱۶۱۵  
 ۱۶۱۶  
 ۱۶۱۷

وَالَّذِي يَتَّبِعُكَ مِنْ تَلْفِيفِ رِيحٍ يَمْسُحُ  
بِجَنَاحَيْهِ عَلَيْكَ فَيَكُونُ مِنْكَ لَمْ يَحْمِلْ  
كَ إِلَهُ يَفْقَهُ

والتسعة عشر من شهر ربيع الأول سنة ١٢٨٥  
هـ الموافق لـ ١٨٦٨ م  
من القديس بطرس الرسول  
مسيحيون  
مسيحيون

مجلسه اول: ۱۳۰۲

*des Habitans de Kahr, de toutes les Richelons.*

... ..  
... ..

1. *Alfabeto* - Alfabeto  
 2. *Alfabeto* - Alfabeto  
 3. *Alfabeto* - Alfabeto  
 4. *Alfabeto* - Alfabeto  
 5. *Alfabeto* - Alfabeto

الحمد لله الذي جعلنا من عباده الصالحين  
 الذين هم خير خلق الله  
 الذين هم خير خلق الله  
 الذين هم خير خلق الله  
 الذين هم خير خلق الله

١٠٠  
 ١٠٠  
 ١٠٠  
 ١٠٠  
 ١٠٠

[illegible]

فصل فی بیان مذهب و عقاید

Per il primo, S. Dini non pensa che l'idea della "comunicazione" sia ancora un po' di moda, e che, in ogni caso, non si tratti di un concetto che si possa applicare in modo univoco a tutti i casi. Per il secondo, S. Dini non ha dubbi: il problema della "comunicazione" è proprio quello che ha permesso di sviluppare la filosofia del "linguaggio" e, in particolare, la filosofia del "linguaggio" è proprio quella che ha permesso di sviluppare la filosofia del "linguaggio".

431 118

[illegible]

A. P. L. 50111

As a result, the rate of change of the population of the system is given by the following equation:

$$\frac{dN}{dt} = \lambda N - \mu N^2$$

where  $\lambda$  is the rate of change of the population of the system and  $\mu$  is the rate of change of the population of the system.

[illegible]

For comments see 20060160.

5. *Grund* H 8 G. 1. 8 A 11 12

ALL INFORMATION CONTAINED HEREIN IS UNCLASSIFIED

# CONVENTION

POUR

## L'ÉVACUATION DE L'ÉGYPTE

PAR LE CORPS DE TROUPES

DE L'ARMÉE FRANÇAISE ET AUXILIAIRES



AUX ORDRES

DU GÉNÉRAL DE DIVISION BELLIARD,

*Conclue entre les Citoyens DONZELOT, Général de Brigade ;  
MORAND, Général de Brigade ; TARRERRE, Chef de  
Brigade, de la part du Général de Division BELLIARD ;*

*Et Monsieur le Général de Brigade HORN, de la part de  
son Excellence le Général en Chef de l'armée anglaise ;  
OSMAN Bey, de la part de son Altesse le suprême Visir ;  
et ISAAQ Bey, de la part de son Altesse le Capitain Pacha.*

LES commissaires ci-dessus nommés s'étant réunis dans un lieu de conférence entre les deux armées, après l'échange de leurs pouvoirs respectifs, sont convenus des articles suivans :

ART. I. Les corps de l'armée française de terre et de mer, les troupes auxiliaires, aux ordres du général de division Belliard, évacueront la ville du Kaire, la citadelle, les forts, Boulak et Gyzéh, et toute la partie de l'Égypte qu'ils occupent dans ce moment.

II. Les corps de l'armée française et les troupes auxiliaires se retireront par terre à Rosette, en suivant la rive gauche du Nil, avec armes, bagages, artillerie de campagne, caissons et munitions, pour y être embarqués et de là être transportés dans les ports français de la méditerranée, avec leurs armes, artillerie, caissons, munitions, bagages, effets, aux frais des puissances alliées. L'embarquement desdits corps de troupes françaises et auxiliaires devra se faire aussitôt qu'il sera possible de l'effectuer, mais au plus tard dans cinquante jours, à dater de la ratification de la présente Convention. Il est d'ailleurs convenu que les-dits corps seront transportés dans lesdits ports du continent français par la voie la plus prompte et la plus directe.

DE LILLARD,

GÉNÉRAL DE DIVISION,

COMMANDANT LA PLACE DE BASTE.

# INSTRUCTION

DES COMMANDENS DE SECTEUR

|              |  |
|--------------|--|
| ARTICLE 1.   |  |
| ARTICLE 2.   |  |
| ARTICLE 3.   |  |
| ARTICLE 4.   |  |
| ARTICLE 5.   |  |
| ARTICLE 6.   |  |
| ARTICLE 7.   |  |
| ARTICLE 8.   |  |
| ARTICLE 9.   |  |
| ARTICLE 10.  |  |
| ARTICLE 11.  |  |
| ARTICLE 12.  |  |
| ARTICLE 13.  |  |
| ARTICLE 14.  |  |
| ARTICLE 15.  |  |
| ARTICLE 16.  |  |
| ARTICLE 17.  |  |
| ARTICLE 18.  |  |
| ARTICLE 19.  |  |
| ARTICLE 20.  |  |
| ARTICLE 21.  |  |
| ARTICLE 22.  |  |
| ARTICLE 23.  |  |
| ARTICLE 24.  |  |
| ARTICLE 25.  |  |
| ARTICLE 26.  |  |
| ARTICLE 27.  |  |
| ARTICLE 28.  |  |
| ARTICLE 29.  |  |
| ARTICLE 30.  |  |
| ARTICLE 31.  |  |
| ARTICLE 32.  |  |
| ARTICLE 33.  |  |
| ARTICLE 34.  |  |
| ARTICLE 35.  |  |
| ARTICLE 36.  |  |
| ARTICLE 37.  |  |
| ARTICLE 38.  |  |
| ARTICLE 39.  |  |
| ARTICLE 40.  |  |
| ARTICLE 41.  |  |
| ARTICLE 42.  |  |
| ARTICLE 43.  |  |
| ARTICLE 44.  |  |
| ARTICLE 45.  |  |
| ARTICLE 46.  |  |
| ARTICLE 47.  |  |
| ARTICLE 48.  |  |
| ARTICLE 49.  |  |
| ARTICLE 50.  |  |
| ARTICLE 51.  |  |
| ARTICLE 52.  |  |
| ARTICLE 53.  |  |
| ARTICLE 54.  |  |
| ARTICLE 55.  |  |
| ARTICLE 56.  |  |
| ARTICLE 57.  |  |
| ARTICLE 58.  |  |
| ARTICLE 59.  |  |
| ARTICLE 60.  |  |
| ARTICLE 61.  |  |
| ARTICLE 62.  |  |
| ARTICLE 63.  |  |
| ARTICLE 64.  |  |
| ARTICLE 65.  |  |
| ARTICLE 66.  |  |
| ARTICLE 67.  |  |
| ARTICLE 68.  |  |
| ARTICLE 69.  |  |
| ARTICLE 70.  |  |
| ARTICLE 71.  |  |
| ARTICLE 72.  |  |
| ARTICLE 73.  |  |
| ARTICLE 74.  |  |
| ARTICLE 75.  |  |
| ARTICLE 76.  |  |
| ARTICLE 77.  |  |
| ARTICLE 78.  |  |
| ARTICLE 79.  |  |
| ARTICLE 80.  |  |
| ARTICLE 81.  |  |
| ARTICLE 82.  |  |
| ARTICLE 83.  |  |
| ARTICLE 84.  |  |
| ARTICLE 85.  |  |
| ARTICLE 86.  |  |
| ARTICLE 87.  |  |
| ARTICLE 88.  |  |
| ARTICLE 89.  |  |
| ARTICLE 90.  |  |
| ARTICLE 91.  |  |
| ARTICLE 92.  |  |
| ARTICLE 93.  |  |
| ARTICLE 94.  |  |
| ARTICLE 95.  |  |
| ARTICLE 96.  |  |
| ARTICLE 97.  |  |
| ARTICLE 98.  |  |
| ARTICLE 99.  |  |
| ARTICLE 100. |  |



في معسكر معسكر العلم في القاهرة في ليلة وعشرين من شهر  
في السنة الخامسة من أيام دولة محمد الفاضل وأحمد في

## صدر هذا الأمر اليومي من حضرة عبد الله جاك منو سر عسكر عام وامير حبوش الجنرال الفرنسي بالشرط

ينظروا مع الرحمة العارية من أعمال البلاد من ساسم  
مواهم

لأداء العادة في أي كات كسانه في يوم، بها مع شيوخ  
فمنهم الأهم لذلك الفضل هذه الوصال لكل واحد  
وس العمل كات من، الذي أمده وأمه نكو، مع أمه  
الخصاصة من كل شيوخ أما في كل لأداء الرحمة لشدة  
تكتب متى كا ذكر وتزل أي منسر العام المنصب لشدة  
التسوية في كل رجة من عدد العسكرية في يوم أي أهم  
المرارة والرواة وعمر ذلك اسم البلد ولأنها وكذا أحسن لمرارة  
أفضل

لأداء العادة في لسا البلد ودوا الرحمة ويرلوا من  
مواهم منس الشيا للبره من منس سارما من منس  
منسر العام المنصب

لأداء العادة في كل العسكرية لشدة أملاء من مسعلة  
فمنهم العادة والرواة وكنت للبره لأصله لهم وشدة  
لما يوز لهم شدة والرواة من منس سارما من منس  
لرواهم والهم منس الما منس لسا منس الشيا منس  
لهم منس لرواهم والهم منس الما منس لسا منس الشيا منس

لأداء العادة في الرواة منس لرواهم منس لرواهم  
والرواة منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
العام المنصب منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
أمره منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم

لأداء العادة منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم

جلس الدول  
مهد الله جاك منو

وهو لها بها في أسد من الرواة والرواة إلى العيون العيون  
وهو في يوم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
في أي الرواة منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
لأداء العادة في كل رجة من عدد العسكرية في يوم أي أهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
لأداء العادة منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم

لأداء العادة منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم

لأداء العادة منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم

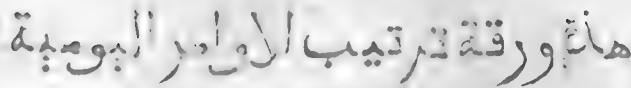
لأداء العادة منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم

لأداء العادة منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم  
منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم منس لرواهم









هذه مصر القديمة في "مصر البلور حوض"

صبح الغزال نايار حلال منفرد لم  
 يفتح له الد وما بلى الفجر •  
 على مرجب هذه المصحة الاحلوة  
 الزرة بحبل الزاخر •  
 صدى النظم للمعاد فهلمنا شمع  
 العبد دوشوم •

انه من حيث يوم فائدة كاسل الحماص  
هذا حامي من هجوم الصكر لانه من فقلها  
فصواني انطى بالهون احباب الحماص  
الحمصه هم منكم بقصص ان فعرس  
فوقهم البند لقصي عليه ولبس هذه  
الحماص مناج لهم ان يمعوا فما هو الناق  
والفهره ايضا ولكن دها اعتلاركن معتلرون  
به ان مناج لهم ان يمعوا عسرك لم ان  
الصلب الغناصين التي يلعسون فيها  
والكلك وكللك الدهوى التي حول  
مركه الاركيه مسرو، كما معوا فيا مقي  
هم يمعاون بلعب الكلك ويتناج  
الدهوى حتى ان اتصعه عذره من اكل  
وما مثل افلاط افطوحه داحل اكله  
لا يبع لهم بعدا انعام ما لم ارج لهم  
من حديد الان فلنت من فهاه الكلك  
وقد وقع الصبر على انه من فلكه  
وذا يمعوا على ما لم يبع لهم به الان

د. طاهر عطية، أستاذ الفقه الإسلامي، القاهرة • مصر العربية •



## هذا شهر بفتح المستشرق

المجلة العلمية

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

المجلد الثاني

من بين الكتب التي صدرت في هذا الشهر

1- كتاب التاريخ الحديث في مصر

2- كتاب التاريخ الحديث في مصر

3- كتاب التاريخ الحديث في مصر

4- كتاب التاريخ الحديث في مصر

5- كتاب التاريخ الحديث في مصر

6- كتاب التاريخ الحديث في مصر

7- كتاب التاريخ الحديث في مصر

8- كتاب التاريخ الحديث في مصر

9- كتاب التاريخ الحديث في مصر

10- كتاب التاريخ الحديث في مصر

11- كتاب التاريخ الحديث في مصر

12- كتاب التاريخ الحديث في مصر

13- كتاب التاريخ الحديث في مصر

14- كتاب التاريخ الحديث في مصر

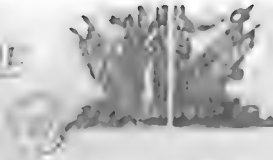
15- كتاب التاريخ الحديث في مصر

16- كتاب التاريخ الحديث في مصر

17- كتاب التاريخ الحديث في مصر

18- كتاب التاريخ الحديث في مصر

REPUBLICQUE



FRANCAISE.

# TARIF DES MONNAIES.

Le Comité d'Administration des Monnaies, chargé par le Gouvernement de l'administration des Monnaies, a l'honneur de vous adresser ci-joint le Tarif des Monnaies, tel qu'il a été arrêté par le Comité d'Administration des Monnaies, le 10 Mars 1870.

Le Comité d'Administration des Monnaies a l'honneur de vous adresser ci-joint le Tarif des Monnaies, tel qu'il a été arrêté par le Comité d'Administration des Monnaies, le 10 Mars 1870.

Le Comité d'Administration des Monnaies a l'honneur de vous adresser ci-joint le Tarif des Monnaies, tel qu'il a été arrêté par le Comité d'Administration des Monnaies, le 10 Mars 1870.

Le Comité d'Administration des Monnaies a l'honneur de vous adresser ci-joint le Tarif des Monnaies, tel qu'il a été arrêté par le Comité d'Administration des Monnaies, le 10 Mars 1870.

Le Comité d'Administration des Monnaies a l'honneur de vous adresser ci-joint le Tarif des Monnaies, tel qu'il a été arrêté par le Comité d'Administration des Monnaies, le 10 Mars 1870.

Le Comité d'Administration des Monnaies a l'honneur de vous adresser ci-joint le Tarif des Monnaies, tel qu'il a été arrêté par le Comité d'Administration des Monnaies, le 10 Mars 1870.

Le Comité d'Administration des Monnaies a l'honneur de vous adresser ci-joint le Tarif des Monnaies, tel qu'il a été arrêté par le Comité d'Administration des Monnaies, le 10 Mars 1870.

## COPIE DU TARIF

Donné à Paris, le 10 Mars 1870.

Il a été arrêté par le Comité d'Administration des Monnaies, le 10 Mars 1870, le Tarif des Monnaies, tel qu'il est ci-joint. Ce Tarif a été arrêté par le Comité d'Administration des Monnaies, le 10 Mars 1870, et a été publié par le Comité d'Administration des Monnaies, le 10 Mars 1870.

## LE DROIT DE MONNAIE

| Monnaie              | Le Droit | Le Droit |
|----------------------|----------|----------|
| Le franc             | 0.00     | 0.00     |
| Le demi-franc        | 0.00     | 0.00     |
| Le quart de franc    | 0.00     | 0.00     |
| Le huitième de franc | 0.00     | 0.00     |
| Le seizième de franc | 0.00     | 0.00     |

## LE DROIT DE MONNAIE

| Monnaie              | Le Droit | Le Droit |
|----------------------|----------|----------|
| Le franc             | 0.00     | 0.00     |
| Le demi-franc        | 0.00     | 0.00     |
| Le quart de franc    | 0.00     | 0.00     |
| Le huitième de franc | 0.00     | 0.00     |
| Le seizième de franc | 0.00     | 0.00     |

## LE DROIT DE MONNAIE

| Monnaie              | Le Droit | Le Droit |
|----------------------|----------|----------|
| Le franc             | 0.00     | 0.00     |
| Le demi-franc        | 0.00     | 0.00     |
| Le quart de franc    | 0.00     | 0.00     |
| Le huitième de franc | 0.00     | 0.00     |
| Le seizième de franc | 0.00     | 0.00     |

## LE DROIT DE MONNAIE

| Monnaie              | Le Droit | Le Droit |
|----------------------|----------|----------|
| Le franc             | 0.00     | 0.00     |
| Le demi-franc        | 0.00     | 0.00     |
| Le quart de franc    | 0.00     | 0.00     |
| Le huitième de franc | 0.00     | 0.00     |
| Le seizième de franc | 0.00     | 0.00     |

## LE DROIT DE MONNAIE

| Monnaie              | Le Droit | Le Droit |
|----------------------|----------|----------|
| Le franc             | 0.00     | 0.00     |
| Le demi-franc        | 0.00     | 0.00     |
| Le quart de franc    | 0.00     | 0.00     |
| Le huitième de franc | 0.00     | 0.00     |
| Le seizième de franc | 0.00     | 0.00     |

## LE DROIT DE MONNAIE

| Monnaie              | Le Droit | Le Droit |
|----------------------|----------|----------|
| Le franc             | 0.00     | 0.00     |
| Le demi-franc        | 0.00     | 0.00     |
| Le quart de franc    | 0.00     | 0.00     |
| Le huitième de franc | 0.00     | 0.00     |
| Le seizième de franc | 0.00     | 0.00     |

REPUBLIQUE

FRANÇAISE.



## COPIE DE L'ORDRE

### DU GÉNÉRAL EN CHEF

INSÉRÉ DANS L'ORDRE DU JOUR DU 11 OCTOBRE 1918  
N° 12418

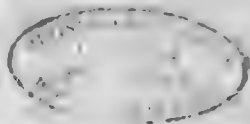
Le GÉNÉRAL EN CHEF, qui a été instruit que le paysan français, depuis l'armistice de Compiègne, les chevaux d'abord ne se sont pas occupés de la conservation personnelle que pour le bien public, et qu'ils ont été mis au service de la nation, a décidé de leur adresser la lettre suivante :

« Les Français qui ont servi dans l'armée allemande pendant la guerre, ont été traités avec la plus grande bienveillance par les Français. Ils ont été réintégrés dans leur pays, et ils ont été traités comme des citoyens français. Ils ont été réintégrés dans leur pays, et ils ont été traités comme des citoyens français. Ils ont été réintégrés dans leur pays, et ils ont été traités comme des citoyens français. »

• بسم الله الرحمن الرحيم •

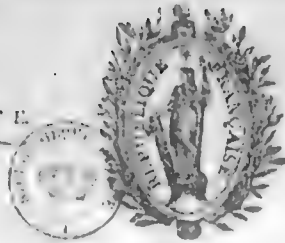
أنا حضرة الرئيس العام من بعد  
أنا أعرف من المزارع العام وأخبره بأن  
مضاج الملائكة من حين دخول المهور  
المربحواي مصر ما دفعوا ما كان منجوه  
عليهم منجوهه التي التي تخص  
منهم على ما حدث به العادة من فدية الرمان  
بلمرمة أن مدحه دائم بدم في كل صمد  
الحكام وديان أن ما منهم وديانهم  
دولتهم

وأعبر إلى حضرة الرئيس العام  
المذكور أن حرة قهوه الصلابة قد  
حسرت من القاحل التي كانت تود إليها  
وعلى لها شريكا وديان وأن القاحل





LIBERTÉ



ÉGALITÉ

COPIE de l'Ordre du GÉNÉRAL EN CHEF, inséré dans l'Ordre  
du jour du 16 fructidor an 8.

أمر لترتيب دواوين المحرك بحرًا في ١٦ شهر ذو القعدة سنة ١٢٠٧ للمسلمين الفرنساويين

Le Général en Chef, considérant  
combien il est important d'établir  
d'une manière uniforme et invariable  
les droits que doivent payer au trésor  
public les productions et marchandises  
importées en Egypte, ou exportées  
de ce pays à l'étranger ;

Considérant aussi qu'il ne peut être  
trop pris de mesures pour raviver le  
commerce, et donner toute sûreté  
et protection aux négociants de tous  
les pays ;

Considérant encore que les Egyptiens  
devenus Français, doivent  
trouver dans leurs relations commerciales la même bienveillance, les mêmes  
encouragements que les Français  
eux-mêmes, ordonne ce qui suit :

Ordre sur les douanes, du 16 fructidor.

جميع ما يرى عسكر الكبير أمر للمحرك  
الفرنساويين نظرًا إلى الأمور الضرورية والمصلحة  
أن العوائد المطلوبة إلى الخزنة على المصانع  
الداخله في اقطار مصر وعلى المصانع الخارجه  
من الاقطار المصريه الموجهة إلى غير بلاد  
يكونوا مرتين ترتيب واحد فقط من غير  
تغيير داهيا

أيضًا نظرًا إلى القدير اللازم لأجل قوام  
المصر ولأجل الأمان والأطمأن إلى المصارف  
من جميع الموصوف

وأيضًا نظرًا إلى أهل اقطار مصر الذين  
صاروا فرنساويين لازم أن كاسل مصالحهم  
تكون بالأحكام والمساعدة كمثل فرنساويين  
ذاتهم بامرنا هو مشروح أدناه

A

LIBERTÉ

ÉGALITÉ

COPIE de l'Ordre du GÉNÉRAL EN CHEF, inséré dans l'Ordre  
du jour du 24 fructidor an 8.

« أمر من حضرة صاري عسكر الكبير أمير الجيش الفرنساوية الممر في ٢٢ شهر فرuctidor »  
« سنة ٨ من الممضات الفرنساوية »

Le Général en Chef, voulant remédier aux abus qui se commettent dans le recouvrement de plusieurs droits sur les consommations intérieures de l'Egypte ;

Considérant qu'il ne peut être trop pris de mesures, soit pour réprimer tout ce qui, sans bénéfice pour la République, accable le peuple, soit pour imprimer une marche régulière à l'administration des revenus publics en Egypte, ordonne ce qui suit :

ART. 1<sup>er</sup>. Une partie des droits existant en Egypte sur la consommation ou l'industrie, et perçus jusqu'à aujourd'hui, sera abolie à dater du 1<sup>er</sup> vendémiaire an 9.

La forme de perception des *khams*, ou droits sur les marchés des villes ou

حضرة صاري عسكر الكبير لأجل دوا في  
الظلم الذي سائر في قبض العساويد على  
المالونه في قلب الديار المصرية  
ونظراً أن من اللوازم قوى التدبير لأجل  
منع جميع الذي من غير دفع إلى الجمهور  
ويقبل على الرعايا ولأجل ترتيب مساوي في  
مقبول الأموال في الديار المصرية بأمر كما هو  
أدناه

المسقط الأول من بعض من العوايد  
الموجودة بالديار المصرية على المالونه ومن  
المطارة المقومين على حد تاريخه من أيدي  
أول شهر ونصهر سنة ٨ يكونوا بطلين  
وقبض للمل في الأديان والمناذر يتغيروا  
من أيدي التاريخ المذكور

Ordre du jour du 24 fructidor, sur l'Octroi.

LIBRARY

UNIVERSITY OF TORONTO



UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY  
130 St. George Street, Toronto, Ontario M5S 1A5

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY  
130 St. George Street, Toronto, Ontario M5S 1A5

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY  
130 St. George Street, Toronto, Ontario M5S 1A5

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY  
130 St. George Street, Toronto, Ontario M5S 1A5

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY  
130 St. George Street, Toronto, Ontario M5S 1A5

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY  
130 St. George Street, Toronto, Ontario M5S 1A5

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY  
130 St. George Street, Toronto, Ontario M5S 1A5

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY  
130 St. George Street, Toronto, Ontario M5S 1A5

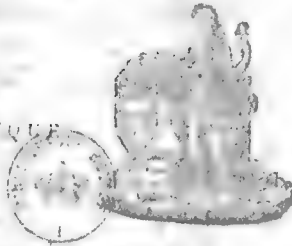
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY  
130 St. George Street, Toronto, Ontario M5S 1A5

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY  
130 St. George Street, Toronto, Ontario M5S 1A5



REPUBLIQUE

FRANÇAISE



*COPIE de l'Ordre du GÉNÉRAL EN CHEF, inséré dans l'Ordre  
du jour du 20 fructidor an 8.*

• لمر من حميرة ماري عسكر الكبير امير البوش الفرنسي في ٧٠ شهر ربيع الثاني  
• من المشجعة الفرنسية •

Le Général en Chef, voulant établir la plus grande liberté dans le commerce, et laisser un libre cours à l'industrie des habitants :

Considérant aussi que plusieurs familles ont été ruinées par le privilège exclusif qui avait été accordé l'année dernière, pour la fabrication des eaux-de-vie ;

Voulant aussi empêcher qu'il ne se commette des abus dans cette fabrication, en y employant des matières nuisibles à la santé, ordonne ce qui suit :

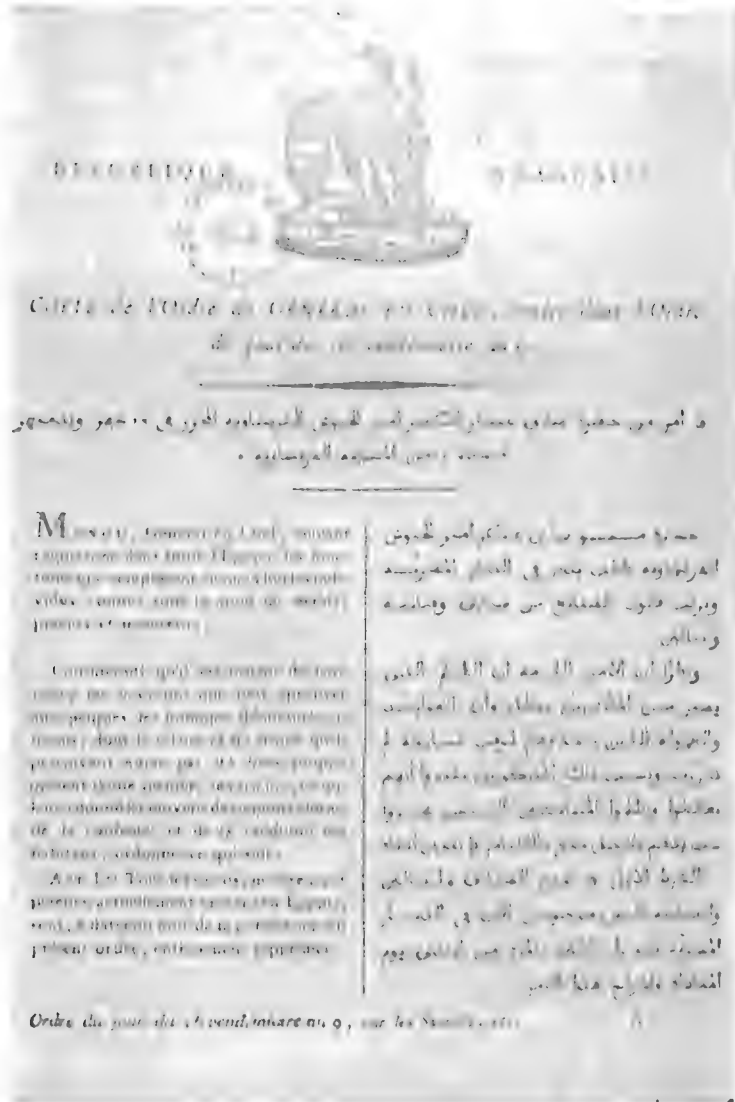
Art. 1<sup>er</sup>. Les droits existant actuellement en Egypte sur l'eau-de-vie, ou sur les matières servant à sa fabrication, cesseront tous d'être perçus à

Ordre du jour du 20 fructidor an 8, sur les fabrications des eaux-de-vie.

حميرة ماري عسكر الكبير طالب ورث  
العربية في المشجعة وطالب ان جميع اهل الديار  
المصرية يكونوا خالصين في شطارتهم  
وطرأ ان بعض اهل التكميرة بسبب الكلام  
الذي كان نرسب عام أول على حرج العرق

وطالب ايضا ان جميع العرب الذي يسمون  
في حرج العرق بسبب انه يفسدوا فيه  
من يابى الانسان والعابسة والتجمل ذلك  
بامركا هو مشروح اشد

المرط الاول في العرايد الوجودة الان  
في الديار المصرية على الشرب وعلى الإصهار  
الذي يخرج منهم العرق يكرهوا من البنى



شكل رقم (٩٤)



شکل رقم (۹۵)

LIBERTÉ



ÉGALITÉ

COPIE de l'Ordre du GÉNÉRAL EN CHEF, inséré dans l'Ordre  
du jour du 20 vendémiaire an 9.

• أمر من حضرة ساري عسكر الكبير امير الجيوش الفرنسية الممر في ٢٠ شهر ونفسميه  
سنة ١ من الميمونة الفرنسية

**MENOU**, général en chef, voyant, d'après les principes de justice distributive, qui doivent faire la base de tout bon gouvernement, que l'imposition soit supportée en partie, par toutes les nations qui établies en Egypte ont droit à la protection des lois, ordonne ce qui suit :

ART. 1.<sup>er</sup> Les nations copte, syrienne et chanaquise, greque, juive, et tous les individus qui, quoique de différentes nations européennes, forment en Egypte un corps connu sous le nom de *frances*, seront annuellement soumises, à dater du 1.<sup>er</sup> vendémiaire an 9, à une imposition personnelle, dans la proportion suivante : SAVOIR :

La nation copte, comprenant tous

Ordre du jour sur les Impositions des nations Copte, etc.

حضرة ساري عسكر امير الجيوش  
على موجب العدل الذي هو اساس الحكم  
الطيب يطلب ان العوايد والاموال يكونوا  
على جميع القوم القاطنين بالديار المصرية  
لان كلهم لهم حق في الحكم وبسبب ذلك  
يامر كما هو مشروح ادناه

المادة الاولى : طائفة الانقباط واهل بصر  
الهام والحوام والاروام واليهود وجميع الانصار  
الذين من بعض جنوس افريج مضمومين في  
الديار المصرية بطائفة الانفريج يكونوا مملوكين  
مملوكين من ابدا اول شهر ونفسميه سنة ١  
بدفع اموال مضمومة وذلك بقدر المائتين  
ادبناه

طائفة الانقباط ومن داخل منه الطائفة

LIBERTÉ

ÉGALITÉ

CORPS de l'Ordre du GENERAL EN CHEF, inséré dans l'Ordre  
du jour du 20 vendémiaire an 9.

• امر من حضرة ماري عسكر الكبير امير القوم القضاة الفر في ٢٠ شهر ربيع  
سنة ١٢٠٠ من المسمى القضاة

M. ENOU, GENERAL EN CHEF,  
considérant que l'impôt doit être, au-  
tant que possible, reparti entre tous les  
habitants de l'Egypte, conformément à  
leurs facultés,

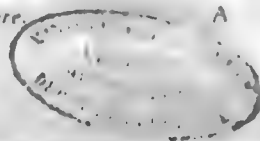
Que jusqu'à présent les artisans,  
ouvriers et marchands des principales  
villes de l'Egypte n'ont payé encore  
rien, et qu'ils ne payent rien, par-  
ce qu'ils ne sont pas imposés pour  
certaines dépenses publiques; que  
cependant ces artisans, ouvriers et  
marchands jouissent de la protec-  
tion des lois qui les mettent à même  
de faire leurs affaires et commerce,  
avec toute sûreté et liberté;

Considérant qu'il est instant de ne  
plus accabler les cultivateurs et habi-

حضرة مسمو ماري عسكر الكبير  
ظراً ان العوايد والاموال لازم ان يكونوا  
مفرودين على جميع اهل الديار المصرية وذلك  
بموجب مفترتهم

وظراً ايضاً ان وقت تاريخه الصباغية  
والمصنمين من البلاد الكمار والبنادر بالتجار  
المصرية لم دخلوا بغير مفترتهم في دفع  
الاموال المطلوبة والمربنة تحت المصاريف  
العمومية ومولاء الصباغية والمصنمين تحت  
ممنعة الحكم والى وقت تاريخه عملوا شغلهم  
وسميتهم ومصرهم بكل راحة وامان وامان  
ونظراً ايضاً ان من الامور اللازمة ان  
الملايين وامان البلاد والارباب يكونوا

Ordonne sur les droits de perceptions, du 20 vendémiaire.



# REPUBLIQUE FRANÇAISE

Au nom de DIEU clément et miséricordieux.

Il n'y a pas d'autre Dieu que Dieu, et Mahomet est son Prophète: les prières et les saluts lui soient adressés.

## PROCLAMATION

Du GÉNÉRAL EN CHEF MENOÜ, Commandant actuel de l'Égypte, adressée à tous les Habitans du Kaire et des provinces.

Nous vous faisons savoir que nous nous occupons continuellement de votre bien, et de vous donner des preuves de notre amour. Pour cela nous avons diminué bien d'anciens droits que vous payiez; maintenant nous les avons tous abolis. Nous en avons établi de nouveaux que vous devrez payer. Nous vous avisons que vous n'aurez plus rien à payer aux Aghas ni aux autres Commandans qui avaient des droits, et nous vous ordonnons expressément de ne plus rien leur payer. Vous ne justifierez seulement les nouveaux droits aux Français ou autres qui seront porteurs de nos ordres. Nous vous avisons encore que si vous entendez quelqu'un dire que vous payerez plus que vous ne payiez, de ne pas les croire, parce que c'est l'envie et la rage qui les portent à parler ainsi, et à dire même davantage.

Au Kaire, le sixième jour du mois de vendémiaire an 9 de la République Française.

LE GÉNÉRAL EN CHEF,  
Signé MENOÜ.

Pour copie conforme:

Le Directeur général et comptable  
des revenus publics,

Signé ESTEVE.

بسم الله الرحمن الرحيم

لا إله إلا الله محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم

من محمد الله حاك مسو قاضم الكبير مصر  
حالا خطبا وامى الى جميع اهل مصر ودوايرها

نعالكم الله داي وبى معقله بمفكم واسطاع للعوى  
مكم لى الذى لا يوجد مكم من العوايد فنجأ خففناه  
مكم وانى ابطلنا العوايد المنهه وجعدنا عوايد من الذى  
مكم فمكم بانكم لم تدعوا لالنا وان لساير الكلام ارباه  
العوايد الذى كنتم معادين تدعوا لهم عوايد ندد مصر لمرنا  
الكم ان لا تدعوا لهم شيئا وتدعوا العوايد المنهه الى  
المرضايد وغيرهم الذى يمدم فرماننا ومعلمكم ايما ان  
كلم سمعتم من ايما يقول ما راعم تدعوا عوايد احقر من  
ذلك ولا تدعوا منى من احمد والعوايد يقولوا احقر من ذلك

حرر في اليوم السادس من شهر ربيع الاول سنة الف سنة من  
انقضاء جمهور العريمانية المبادئ في اليوم التاسع من شهر جمادى  
الاول سنة ١٢٠٨ ايسلانية

مارة عسكر الكبير حالا  
عبد الله حاك مسو  
مرا صحة بالغة الوطنية

استعوه خازن دار وسجر حدود العلم حالا

AU KAIRE, DE L'IMPRIMERIE NATIONALE

7 Nov 1890  
Au Kaire, le 15 Brumaire 1298.

# M E N O U,

## G E N E R A L E N C H E F.

بسم الله الرحمن الرحيم ر الله ان الله خير مني الله

من عبد الله حياك مسمو

سر عسكر العام امين العرش ر الله الجمهور الفرنسيه سر مصر والشرق

Le GÉNÉRAL EN CHEF apprend que  
les officiers des troupes en Egypte  
mettent d'abord des contributions au  
général, et que les habitants, qui les paient,  
sont les habitants.

Le GÉNÉRAL EN CHEF dit que  
les officiers des troupes en Egypte  
mettent d'abord des contributions au  
général, et que les habitants, qui les paient,  
sont les habitants.

Le GÉNÉRAL EN CHEF dit que  
les officiers des troupes en Egypte  
mettent d'abord des contributions au  
général, et que les habitants, qui les paient,  
sont les habitants.

Signé MENOU.

Pour le plus confiant

Le Directeur général et comptable  
des finances publiques.

Signé ESTHER.

ان سر عسكر العام بلعد خير ان من  
المحتلن لتكاليف المأمورة قانونا بارس مصر  
بطلوا من مستغصدها اجبر ما امر ربا  
الشرع والمعاون وان عولى الاسرة ابعث  
بطلوا اهل البلدان

فلذلك ان لهم جلال ان حياك هم  
طالعين شيا موحى الشرع والاشياء  
هم محبين نكل وجه خطا في اليوم  
كل من من المحتلن يستدنى في اقبل ما  
يكون اكبر من ما يصحى لهم من  
المستغصين به قانونا في لال هو ما هو  
ومسوك ومستغصين فدام الخاضعة لاجراء  
للحكم عليه كما جرى على الاشجار  
وسر عسكره وبالمجمله للحكام والامراء  
والولايات ومجداين سر مصر وكذلك مدير  
العام المستغصين عوايد الجمهور فهم بالمجمله  
بامور من منا انحرأ هذا الامر الذي يكون  
مطوبنا ولاعانه مشاعا باناسان

امضه سر عسكر العام

عبد الله حياك مسمو

صورة مترجمه صحبه

للمستغصين العام مدير الخدود

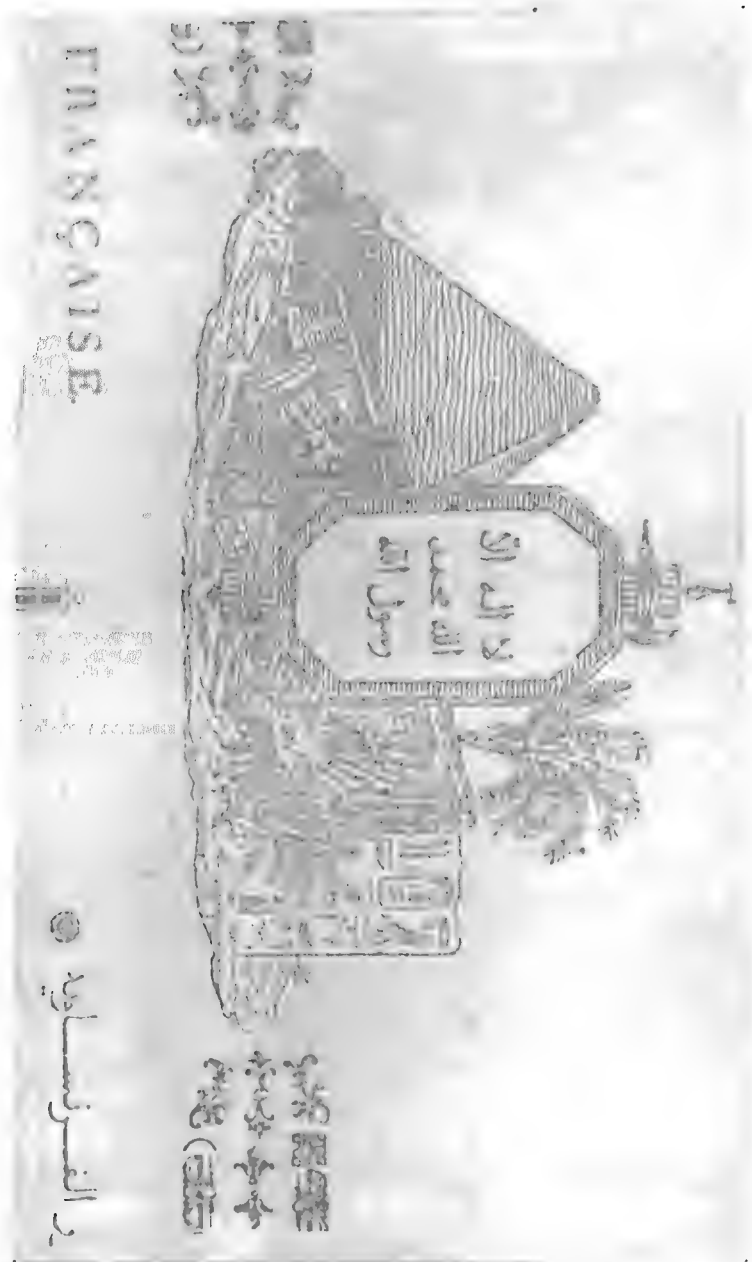
هوى ام مسمو







شکل رقم (۱۰۲)





شكل رقم (١٠٤)

## أهم مصادر البحث



## ● أولا : مراجع أصيلة من عهد الحملة الفرنسية

- (١) المنشورات العربية والفرنسية ومزدوجة اللغة ، المطبوعة ، التي أصدرتها سلطات الحملة للمصريين وغيرهم .
  - (٢) المنشورات العربية الخطية الى أصدرتها سلطات الحملة للمصريين .
  - (٣) الاصول الخطية لعدد كبير من المنشورات العربية والفرنسية .
  - (٤) القرارات والاوامر اليومية المطبوعة التي أصدرتها سلطات الحملة بالفرنسية لجنودها .
  - (٥) التقارير والتقاويم السنوية التي أخرجتها مطابع الحملة بالفرنسية والعربية .
  - (٦) الكتب والكتيبات التي أخرجتها مطابع الحملة بالعربية والتركية والفرنسية والإيطالية .
  - (٧) مكاتبات ورسائل مختلفة موجهة من المصريين الى سلطات الحملة .
- وهذه المراجع التي كانت المادة الاساسية للبحث، والتي الحق عسدد كبير من من صورها بالكتاب ، محفوظة بالجهات الآتية :
- ١ - دار الكتب المصرية - القاهرة
  - ٢ - دار الوثائق القومية - القاهرة .
  - ٣ - دار الوثائق القومية - باريس
  - ٤ - قسم الوثائق التاريخية بإدارة المحفوظات التابعة لوزارة الحربية الفرنسية - باريس .
  - ٥ - متحف الجيش - باريس
  - ٦ - المكتبة القومية - باريس
  - ٧ - مكتبة المتحف البريطاني - لندن

## ● ثانيا : المراجع العربية

### ١ - كتب عربية ومعربة

- ابراهيم مبد ( الدكتور ) : تاريخ الطباعة والصحافة في مصر ، خلال الحملة الفرنسية ، القاهرة ، ١٩٤٩ .
- \_\_\_\_\_ تاريخ الوقائع المصرية ( ١٨٢٨ - ١٨٤٢ ) ، القاهرة ، ١٩٤٦ .
- \_\_\_\_\_ تطور الصحافة المصرية ، القاهرة ، ١٩٤٤ .

- أحمد حافظ عوض : فتح مصر الحديث أو نابليون بونابرت في مصر ، القاهرة ، ١٩٢٥ .
- أحمد حسين الصاوى ( الدكتور ) : طباعة الصحف واخراجها ، القاهرة ، ١٩٦٥ .
- أحمد عزت عبد الكريم ( الدكتور ) : تاريخ التعليم في عصر محمد علي ، القاهرة ، ١٩٣٨ .
- أحمد مختار عمر ( الدكتور ) : تاريخ اللغة العربية في مصر ، القاهرة ، ١٩٧٠ .
- اميل بوفان : تاريخ الصحافة ، ترجمة محمد اسماعيل محمد ، سلسلة « الألف كتاب » رقم ١١٨ ، القاهرة ، بدون تاريخ .
- جاك تاجر : حركة الترجمة بمصر ، خلال القرن التاسع عشر ، القاهرة ، ١٩٤٥ .
- جمال الدين الشيال ( الدكتور ) : تاريخ الترجمة في مصر ، في عهد الحملة الفرنسية ، القاهرة ، ١٩٥٠ .
- جرجى زيدان : تاريخ آداب اللغة العربية ، مراجعة وتعليق الدكتور شوى ضيف ، الجزء الرابع ، القاهرة ، ١٩٥٧ .
- حسن ابراهيم ( الدكتور ) : تاريخ الاسلام السياسى ، والدينى والثقافى والاجتماعى ، الجزء الثانى : العصر العباسى الاول ، القاهرة ، ١٩٤٨ .
- حسين مؤنس ( الدكتور ) : الشرق الاسلامى في العصر الحديث ، القاهرة ، ١٩٢٨ .
- خليل شيبوب : عبد الرحمن الجبرتي ، سلسلة « اقرا » رقم ٧٠ ، القاهرة ، ١٩٤٨ .
- خليل صابات ( الدكتور ) : تاريخ الطباعة في الشرق العربى ، القاهرة ، ١٩٥٨ .
- عبد الرحمن الجبرتي : عجائب الآثار في التراجم والأخبار ، ٤ أجزاء ، القاهرة ، ١٢٩٧ هـ .
- **مظهر التقديس بؤوال دولة الفرنسييس** ، جزءان ، بتحقيق : أحمد زكي عطية - ميدانم عامر - محمد فهمى عبداللطيف - حنفى عامر ، القاهرة ، ١٩٦١ .
- عبد الرحمن الرافى : تاريخ الحركة القومية ، وتطور نظام الحكم في مصر ، الجزء الاول ، القاهرة ، ١٩٢٩ - الجزء الثانى ، القاهرة ، ١٩٤٨ .
- **د.المير محمد الشناوى ( الدكتور )** : دور الأزهر في الحفاظ على الطابع العربى لمصر ، ابان الحكم العثمانى ، من أبحاث الندوة الدولية لتاريخ القاهرة ( ١٩٦٩ ) ، القاهرة ، ١٩٧١ .
- **صور من دور الأزهر في مقاومة الاحتلال الفرنسى لمصر** ، في أواخر القرن الثامن عشر ، من أبحاث الندوة الدولية لتاريخ القاهرة ، القاهرة ، ١٩٧١ .



\_\_\_\_\_ عمر مكرم بطل المقاومة الشعبية ، سلسلة « أعلام العرب » رقم ٦٧ .  
القاهرة ، ١٩٦٧ .

— فيليب دى طرازى ( الفيكونت ) : تاريخ الصحافة العربية ، ٤ أجزاء ، طبعة  
مصورة ، بغداد ، ١٩٧١ ( صدر الجزءان الاول والثانى عام ١٩١٢ ، والثالث عام  
١٩١٤ ، والرابع ١٩٢٢ ) .

— لويس عوض ( الدكتور ) : تاريخ الفكر المصرى الحديث ، جزوان ، سلسلة  
« كتاب الهلال » ، المعدادن ٢١٥ ، ٢١٧ ، القاهرة ، ١٩٦٩ .

— محمد شفيق غربال : الجنرال يعقوب والفارس لاسكاريس ، ومشروع استقلال  
مصر ١٨٠١ ، القاهرة ، ١٩٣٢ .

— محمد فؤاد شكرى ( الدكتور ) : الحملة الفرنسية وظهور محمد علي .  
القاهرة ، بدون تاريخ .

\_\_\_\_\_ بناء دولة ، مصر محمد علي ( بالاشتراك مع : عبد المقصود العنانى وسيد محمد  
خليل ) ، القاهرة ، ١٩٤٨ .

\_\_\_\_\_ عبد الله جاك منو ، وخروج الفرنسيين من مصر ، القاهرة ، ١٩٥٢ .

— محمود الشرقاوى : مصر فى القرن الثامن عشر : الجزء الاول ، عبد الرحمن  
الجبرى — الحياة الفكرية والاجتماعية ، الجزء الثانى ايام المالك — الازهر والعلماء  
الجزء الثالث ، شعب مصر وكفاحه — صفحات من سيرة محمد علي ، القاهرة ، ١٩٥٧ .  
— نقولا الترك : ذكر تملك جمهور فرنساوبة الافطار المصرية والبلاد النمامية  
( نشره وترجمه الى الفرنسية ابنه ديجرانج ) ، باريس ، ١٨٣٩ .

— مذكرات نقولا الترك ( نشره وترجمه الى الفرنسية جاستون فييت ) ، القاهرة  
١٩٥٠ .

— هيرولد ، ج . كريستوفر : بوناپرت فى مصر ، ترجمه عن الانجليزية فؤاد  
اندراوس ، القاهرة ، ١٩٦٧ .

## ٢ - مخطوطات

— اسماعيل الخشاب : تاريخ حوادث وقعت فى مصر منذ سنة ١١٢٠ (هـ) الى  
دخول الفرنسيين ، المكتبة التيمورية ، دار انتب المصرية .

— محمد بن يوسف جوربجى جيليان صاتم : منشورات قائد الفرنسيين فى مصر  
النساء الحملة الفرنسية ، دار الكتب المصرية .

## ٣ - مقالات

توفيق اسكاروس : « تاريخ الطباعة فى وادى النيل » ، مجلة الهلال ، السنة  
الثانية والعشرون ، نوفمبر وديسمبر ١٩١٣ ومارس ١٩١٤ .

مسئططين البانسا ، الخورى : «ترجمة الاب روفائيل زخوره» ، المجلة البطريركية  
اللسان السابعة والثامنة ، ١٩٣٢ .

## ٤ - دوريات

الوقائع المصرية ، من عام ١٨٢٨ الى عام ١٨٤٢ .

## ● ثالثا : المراجع غير العربية

### ١ - كتب

- Bainville, M. Jacques : Bonaparte en Egypte, Paris, 1936.  
———, L'Expédition Française en Egypte (Précis de l'Histoire d'Egypte, t. III), Le Caire, 1933.
- Bertrand (Général) : Campagne d'Egypte et de Syrie (1798-99). Mémoires pour servir à l'Histoire de Napoléon dictés par lui-même à Sainte-Hélène, Paris, 1847.
- Bourrienne, L.A., Fauvelet de : Mémoires sur Napoléon (1795-1814), t. II, Paris, 1828-30.
- Charles-Roux, François : Bonaparte Gouverneur d'Egypte, Paris, 1936.  
———, Les Origines de l'Expédition d'Egypte, Paris, 1910.
- Chauvin, Victor : La Légende Egyptienne de Bonaparte, Mons, 1902.
- Cherfils, Christian : Bonaparte et l'Islam, d'après les Documents Français et Arabes, Paris, 1914.
- Desgenettes, R. : Histoire Médicale de l'Armée d'Orient, Paris, 1902.  
———, Souvenir d'un Médecin de l'Expédition d'Egypte, Paris, 1893.
- Elgood, P.G. (Lt. Colonel) : Bonaparte's Adventure in Egypt, London, 1936.
- Estève, le Comte : Mémoires sur les Finances de l'Egypte... (Dans : Description de l'Egypte, t. XII, pp. 4-248).
- Fleury, Le Comte : Bonaparte en Egypte, Souvenirs du Capitaine Thurman, publiés avec préface et appendices par le Comte Fleury, Paris, 1902.
- Galland, Antoine : Tableau de l'Egypte pendant le séjour de l'Armée Française, Paris, 1804.
- Guemard, G. : Les Orientalistes de l'Armée d'Orient, Paris, 1928.
- Herold, J. Christopher : Bonaparte in Egypt, New York, 1963.
- Homsy, Gaston : Un Egyptien Colonel dans les Armées de Napoléon I. Le Caire, 1929.  
———, Le Général Jacob et l'Expédition de Bonaparte en Egypte, Marseille, 1921.

- Ivray, Jehan d' (Mme Fahmy Bey) : *Bonaparte et l'Egypte*, Paris, 1914.
- Lacroix, Désiré : *Bonaparte en Egypte*, Paris, 1899.
- La Jonquière, C. De : *L'Expédition d'Egypte (1798-1801)*, Paris, 1899-1907.
- Las Cases, Emmanuel (Comte de) : *Mémorial de Sainte-Hélène*, Paris, 1961.
- Ledré, Charles : *Histoire de la Presse*, Paris, 1958.
- Martin, P. : *Histoire de l'Expédition Française en Egypte*, Paris, 1815.
- Municr, J. : *La Presse en Egypte (1799-1900)*, Le Caire, 1930.
- Périvier, A. : *Napoléon Journaliste*, Paris, 1918.
- Reynier, J. : *De l'Egypte après la Bataille d'Héliopolis*, Paris, 1802.
- Rigault, Georges : *Le Général Abdallah Menou et la Dernière Phase de l'Expédition d'Egypte (1799-1801)*, Paris, 1911.
- Rousseau, M.F. : *Kléber et Menou en Egypte depuis le Départ de Bonaparte*, Paris, 1900.
- Reybaud, L. et autres (Rédacteurs) : *L'Histoire Scientifique et Militaire de l'Expédition Française en Egypte* (10 volumes), Paris, 1830-36.
- Reynier, G. : *Mémoires du Comte Reynier, Campagne d'Egypte*, 11<sup>e</sup> partie, Paris, 1827.
- Sibert, Peterson and Schramm : *Four Theories of the Press*, Urbana, Illinois, 1963.
- Spillmann, Général Georges : *Napoléon et l'Islam*, Paris, 1969.
- Turc Nicolas : *Chronique d'Egypte (1798-1804)*, édité et traduit par Gaston Wiet, Le Caire, 1950.
- Turk Nakoula el- : *Histoire de l'Expédition des Français en Egypte*, publié et traduit par Aimé Desgranges, Paris, 1839.
- Weill, Georges : *Le Journal, Origines, Evolution et Rôle de la Presse Périodique*, Paris, 1934.
- Wiet, Gaston : *Deux Mémoires Inédits sur l'Expédition d'Egypte* (Journal de Grandjean et Journal du Lieutenant Laval), préface et annotés par G. Wiet, Le Caire, 1941.

## ٢ - بحوث ومقالات

- Bachatly, Charles : « Un Manuscrit autographe de Don Raphael », *Bull. de l'Institut Egyptien*, t. XIII, 1931.
- ———, « Un Membre Oriental du Premier Institut d'Egypte. Don Raphael », *Bull. de l'Institut d'Egypte*, t. XVII, 1934-35.
- Belin, M. : « Notice Nécrologique et Littéraire sur M.J.J. Marcel », *Journal Asiatique*, 5<sup>e</sup> série, t. III, 1854.
- Bonola, F. : « Una Visita a Mohamed Ali nel 1822. La Stamperia et il Prima Giornale », *La Revue Internationale d'Egypte*, t. II, 1905.

- Canivet, R.G. : « L'Expédition d'Egypte. La Commission des Sciences et des Arts », *La Revue Internationale d'Egypte*, t. III, No. 1, 1906.
- ———, « L'Expédition d'Egypte », *La Bibliothèque de l'Expédition, La Revue Internationale d'Egypte*, t. IV, No. 4 et 5, 1906.
- ———, « L'Imprimerie de l'Expédition Française », *Bull. de l'Institut Egyptien*, série 5, t. III, 1909.
- Geisse, Albert : « Histoire de l'Imprimerie en Egypte », *Bull. de l'Institut Egyptien*, 5ème série, t. I, 1907.
- Sayed, Afaf Loutfi El- (Dr.) : « The Role of the 'Ulama' in Egypt during the Early 19th Century », *Political and Social Change in Modern Egypt. Historical Studies from the Ottoman Conquest to the U.A.R.*, edited by Holt, London, 1968.
- Taillefer, A. : « Notice Historique et Bibliographique sur M.J.J. Marcel », *Revue de l'Orient, de l'Algérie et des Colonies*, t. XVI, 1854.

### ٣ - وثائق منشورة

- Napoléon Bonaparte : *Allocutions et Proclamations Militaires*, par Georges Barral, Paris, 1895.
- ———, *Correspondance de Napoléon 1er*, publiée par ordre de l'Empereur Napoléon III (t. 3, 4, 5), Paris, 1858-1870.
- ———, *Correspondance inédite Officielle et Confidentielle de Napoléon Bonaparte* (t. II) Paris, 1819.
- ———, *Proclamations, Ordres du Jour et Bulletins de la Grande Armée*, Paris, 1964.
- Rousseau, François (publ.) : *Kléber et Menou en Egypte depuis le Départ de Bonaparte*. Documents publiés pour la Société d'Histoire Contemporaine, Paris, 1900.

### ٤ - بحوث غير منشورة

- Wassef, Amin : *L'Information et la Presse Officielle en Egypte jusqu'à la fin de l'Occupation Française*. Thèse pour le Doctorat d'Université présentée à la Faculté des Lettres de Paris, 1952.

### ٥ - دوريات

- *Le Courier de l'Armée d'Italie*, 1797.
- *Le Courier de l'Egypte*, 1798-1801.
- *La Décade Egyptienne*, 1798-1801.

## فهرس الأعلام

(١)

- آنان : ٧٨  
 إبراهيم ( باشا - الوالى ) : ٣٨  
 إبراهيم ( بك - أمير المماليك ) :  
 ١٢٠ - ١٢٦ - ١٢٧ - ١٢٨ -  
 ١٥٧ - ١٩٥ - ١٩٦  
 إبراهيم أدهم بجمقشى زاده ( ملا  
 زاده ) : ١٣٧  
 إبراهيم البرجى ( الشيخ ) : ١٤٤  
 إبراهيم الدسوقى ( الشيخ ) : ٢٦١  
 إبراهيم جر العايط : ١١٧  
 إبراهيم عبده ( الدكتور ) : ٢٥ -  
 ٧٥ - ٨٠ - ٢٩٦ - ٢٩٧  
 إبراهيم المويلحى : ٣٨  
 ابنود ( قرية ) : ١٩٤  
 أبو الريش : ٢٠٨  
 أبو شادى : ٢١٨  
 أبو عبد الله الادريسى : ٢٦٣  
 أبو الفتوح رضوان ( الدكتور ) :  
 ٧٨  
 أبو قير : ٥٢ - ٩٦ - ١٠٧ -  
 ١٤٠ - ١٤١ - ١٤٢ - ١٦٥ -  
 ٢٠٦  
 أبو مناع ( قرية ) : ١٦٤  
 أبو هيف : ٢١٨  
 أناسيوس دباس ( البطريك ) :  
 ٤٣  
 أحمد الجزار ( باشا ) : ١٢٨ -  
 ١٣٠ - ١٣١ - ١٣٥ - ١٨٨ -  
 ١٨٩ - ١٩١ - ١٩٦ - ٢٧٣  
 أحمد حافظ عوض : ٨ - ١١٧ -  
 ٢٦٨  
 أحمد خورشيد ( باشا - الوالى ) :  
 ٤١  
 أحمد العريشى ( الشيخ ) : ١٢٢ -  
 ١٣٨ - ١٣٩  
 أحمد محرم : ١١٧  
 أحمد المحروقى : ١١٧ - ١٣٦ -  
 ١٩٧  
 أحمد الوالى : ٢٢٨  
 الآستانه : ٤٣ - ١٩٣ - ٢٦٢  
 استيف ( استيهو ) : ١٥٥ - ٢٠٨ -  
 ٢١١ - ٢٢٣ - ٢٤٠ - ٢٤٢ -  
 ٢٤٤ - ٢٤٥  
 الاسكندرية : ٢٢ - ٢٣ - ٢٤ -  
 ٢٥ - ٤٦ - ٦٤ - ٩٣ - ١٠٧ -  
 ١١٩ - ١٤٠ - ١٤٤ - ١٤٥ -  
 ١٥٥ - ١٥٧ - ١٥٨ - ١٥٩ -  
 ١٦٠ - ١٦٩ - ١٩٢ - ١٩٥ -  
 ٢٠٧ - ٢٠٨ - ٢١٣ - ٢١٤ -  
 ٢١٥ - ٢١٧ - ٢١٨ - ٢٢٢ -  
 ٢٢٥ - ٢٢٧ - ٢٣١ - ٢٣٥ -  
 ٢٣٧ - ٢٤٠ - ٢٦٣  
 اسماعيل ( باشا ، الخديوى ) : ٣٨  
 ٤٦ - ٢٥٦ - ٢٦٦  
 اسماعيل الخشاب : ٧٧ - ٧٨ -  
 ٧٩ - ٨٠ - ٨١ - ١٥٣ - ٢٦٠ -  
 ٢٨٤  
 اسماعيل الزرقانى ( الشيخ ) :  
 ١٨٤ - ١٥٥

|                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| امبابة : ١١٢                     | اسيوط : ٢٤٠                     |
| أمين واصف ( الدكتور ) : ٨        | أطفيحية : ١٨١                   |
| انطون زخورة راهبة (أنظر : رفايل) | البا : ٣١                       |
| أوريان ( لوريان ، بارجة قيادة.   | الباس ( ايليا ) فتح الله : ٢١ - |
| الحملة : ٢٢ - ٦٩                 | ٢٦٥                             |
| ايطاليا : ٢٥٧ - ٢٦٤              | الباس فخر : ٢٦٤                 |
| ايليثيا : ٥٨                     | اليوس بقطر : ٢٦٥ - ٢٦٦          |

### ( ب )

|                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| ٢١٠ - ٢٠٨ - ٢٠٦ - ١٦٥ -           | باريس : ١٠ - ١٩ - ٢٢ - ٤٣ -    |
| ٢٦٩ - ٢٦٣ - ٢٢٣ - ٢١٩ -           | ٨٣ - ٢٦٢ - ٢٥٦ - ٢٦٢ -         |
| بولاق : ١٧٨                       | ٢٦٤ - ٢٨٩                      |
| بونابرت ( بونا برته ، نابليون ) : | براسفيش ( براشويش ) : ٢٦٠ -    |
| ٨ - ١٧ - ١٨ - ١٩ - ٢٠ -           | ٢٦٣                            |
| ٢١ - ٢٣ - ٢٤ - ٢٥ - ٢٦ -          | برتران ( الجنرال ) : ٢٨١       |
| ٢٧ - ٢٩ - ٣٠ - ٣١ - ٣٥ -          | برتوليه : ٢٠٨                  |
| ٣٩ - ٤٠ - ٤١ - ٤٢ - ٤٨ -          | برتييه ( الجنرال ) : ٢٣ - ٤١ - |
| ٤٩ - ٥١ - ٥٢ - ٥٣ - ٥٨ -          | ١٢٩                            |
| ٥٩ - ٦٠ - ٦٨ - ٦٩ - ٧٦ -          | بروتان ( بروتاين ) : ٢٢٨ - ٢٢٩ |
| ٧٧ - ٨١ - ٨٤ - ٨٩ - ٩١ -          | بريزون : ٣٢٨ - ٢٣٩             |
| ٩٢ - ٩٣ - ٩٦ - ٩٧ - ٩٨ -          | بريفيه : ٢٦ - ٢٩               |
| ٩٩ - ١٠٠ - ١٠١ - ١٠٢ -            | بشير الشهابي : ٢٩١             |
| ١٠٣ - ١٠٤ - ١٠٦ - ١٠٧ -           | بكر ( باشا ، الوالي ) : ١٢٠ -  |
| ١١٠ - ١١١ - ١١٢ - ١١٣ -           | ١٩٦ - ٢١٩                      |
| ١١٨ - ١١٩ - ١٢٢ - ١٢٤ -           | بليس : ٢٣٠                     |
| ١٢٥ - ١٢٦ - ١٢٧ - ١٢٨ -           | بلتيت : ٢٦٠                    |
| ١٢٩ - ١٣٠ - ١٣٣ - ١٣٤ -           | بلصفورة ( قرية ) : ٧٠          |
| ١٣٥ - ١٣٧ - ١٣٨ - ١٣٩ -           | بليار ( الجنرال ) : ٤١ - ٦٨ -  |
| ١٤٠ - ١٤١ - ١٤٢ - ١٤٣ -           | ١٠٧ - ١٠٨ - ١٥٩ - ١٦٠ -        |
| ١٤٥ - ١٤٦ - ١٤٧ - ١٥٥ -           | ١٧٥ - ١٨٥ - ٢٣٠ - ٢٣١ -        |
| ١٥٧ - ١٥٩ - ١٦١ - ١٦٢ -           | ٢٣٢ - ٢٣٥ - ٢٧٠ - ٢٨٣ -        |
| ١٦٤ - ١٦٥ - ١٦٦ - ١٦٧ -           | ٢٨٥                            |
| ١٦٨ - ١٦٩ - ١٧٠ - ١٧٨ -           | بنى سويف : ١٨١                 |
| ١٨٧ - ١٨٨ - ١٨٩ - ١٩١ -           | بودو ( بودوت ، الجنرال ) : ٢٠٥ |
| ١٩٢ - ١٩٧ - ٢٠٢ - ٢٠٣ -           | بودوف : ١١٤ - ١١٧              |
| ٢٠٦ - ٢٠٧ - ٢٠٩ - ٢١٢ -           | بورين ( الجنرال ) : ٣٦ - ١٠١   |
| ٢١٩ - ٢٢١ - ٢٢٥ - ٢٣١ -           | بوسيلج ( الجنرال ) : ١٠٠ - ١٢٧ |

٢٣٥ - ٢٣٧ - ٢٤١ - ٢٤٤ - ٢٦٣ - ٢٦٤ - ٢٦٩ - ٢٨٠ -  
٢٥١ - ٢٥٧ - ٢٦١ - ٢٦٢ - ٢٨١ - ٢٨٩ - ٢٩٢

( ث )

تاليان : ٥٦ - ٥٧ - ٦١  
تاليران : ١٧  
توفيق ( الخديوى ) : ٢٥٦  
تبو صاحب ( ابن حيدر ) : ١٨٨  
التنبيه ( صحيفة ) : ٧٨ - ٨٠ -

( ج )

جبرائيل الطويل ( القس ) : ٢٦٥  
جبران سكروج : ٢٦٥  
الجبرتى : ( أنظر : عبد الرحمن الجبرتى )  
جرانميزون ( برسفال : ٤٨  
جرجا : ٧٠  
جرجى زيدان : ٧٨  
جرنال الخديوى : ٧  
جلوتيه : ١١٤ - ٢٢٣  
جمال الدين الأفغانى : ٣٨  
جمال الدين الشيبان ( الدكتور ) : ٢٦٢  
الجمالية ( قرية ) : ١٦٤  
جميعى : ٢١٨  
جويد ( المترجم ) : ٢٦٣  
جويد ( المندوب البحرى ) : ١٠٢  
لوجورنال دى ديبا : ٣١  
جوستيس ( فرقاطة ) : ٢٢  
جوليان ( الجنرال ) : ٢٩ - ١٥٦  
جومار : ٤٠  
جونز ( الدكتور مارسدن ) : ٩٢ -  
٢٧٧  
جيرار : ١٦٠  
جيس ( البير ) : ٦٧ - ٧٤ - ٧٨ -  
٨٣

( ح )

الحجاز : ٢٠٢  
حسن أغا محرم : ١٢٦  
حسن العطار ( الشيخ ) : ٢٦٠  
حلب : ٤٣  
الحوادث اليومية ( صحيفة ) : ٧٧ -  
٧٨  
حيفا : ١٩٢  
الحانكة : ٢٣٠  
خان يونس : ٢٠٤  
خسرو ( باشا ، الوالى ) : ٤١  
خليل البكرى ( السيد ) : ٤٢ -  
٩٥ - ١١٦ - ١٢٢ - ١٣٠ -  
١٣١

( ٥٥ )

|                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| ديار بكر : ٢١                    | دارفور : ٩٢                    |
| دى برسفال : ٢٦٦                  | داماس ( الجنرال ) : ٥٣         |
| ديجنت : ٢٦ - ٢٨ - ٤٣ - ٤٨ -      | دلابورت : ٢٢ - ٢٦٠             |
| ٥٦ - ٥٨ - ٨٠ - ٨٥ - ٢٦٤ -        | دمنهوور : ١٥٧ - ١٦٥ - ١٨٠      |
| ٢٨٩                              | دميساط : ٦٦ - ١٨٩ - ٢٤٠ -      |
| دير قزحيا : ٤٢                   | ٢٦٤ - ٢٤٩                      |
| دى ساسى ( سلفستر ) : ٢١ - ٢٦٣ -  | دوجا ( الجنرال ) : ١٢٩ - ١٣٠ - |
| دى شوازيل ( دوق ) : ١٧           | ١٣٣ - ١٣٨ - ١٤٢ - ١٤٣ -        |
| لاديكاد اجبسينين : ٧ - ١٠ - ١١ - | ٢١٠ - ٢١٥ - ٢٢٢ - ٢٧٧          |
| ٢٥ - ٥٥ - ٥٨ - ٥٩ - ٦٠ -         | دوستان ( الجنرال ) : ٢١٠       |
| ٦١ - ٦٢ - ٨٢ - ٨٣ - ٢٥٨ -        | ديبوى ( الجنرال ) : ١١٢        |
| ٢٦٠ - ٢٩٠ - ٢٩٥ - ٢٩٦ -          |                                |

( ٥٦ )

ذو الفقار كتحدا : ١١٤

( ٥٧ )

|                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| الرملة ( بلدة ) : ١٩٠ - ١٩١      | الرافعى : ( انظر : عبد الرحمن       |
| روما : ٩٤ - ١٩٧ - ٢٥٧ - ٢٦٤      | الرافعى )                           |
| رومية : ( انظر : روما )          | الرحمانية : ٩٦ - ١٤١ - ١٦٥ -        |
| ريبو : ٢٦٠ - ٢٦٢                 | ٢٣٠ - ٢٨٣                           |
| ريج : ٢٦٠                        | رشييد : ٤٦ - ٦٦ - ١٠٤ - ١١٩ -       |
| ريجا ( كاميللو ) : ٢٢            | ١٢١ - ١٥٥ - ١٥٦ - ١٥٨ -             |
| ريجو ( جورج ) : ٨٣ - ٢٣٩ - ٢٤١ - | ١٦٠ - ١٩٥ - ١٩٦ - ٢٢٦ -             |
| ٢٤٣ - ٢٤٧ - ٢٤٨ - ٢٤٩            | ٢٣٠ - ٢٤٠                           |
| رينو ( جوفانى ) : ٢٢             | رفاعة الطهطاوى : ٣٨ - ٢٥٦ - ٢٦٠ -   |
| رينيه ( الجنرال ) : ٦٥ - ٢٢٨ -   | ٢٦١ - ٢٧٩                           |
| ٢٤٣ - ٢٤٩                        | رفايل ( رافايل ؛ روفائيل ، الأب ) : |
|                                  | ١٥٥ - ٢٦٤ - ٢٨٤                     |



(ق)

زبيدة ( زوجة منو ) : ١٠٤  
الزرقا ( قرية ) : ١٦٤  
الزوامل ( قرية ) : ٢٣٠  
زينوفون : ١٩

(س)

سارتلون (الجنرال) : ١٥١ - ٢٢٨ - ١٢٢ - ٢٣٦ - ٢٣٩  
٢٢٩  
سافاريزي ( انطونيو ) : ٦١  
سانت هيلانة : ١٠٢  
سرسنا ( قرية ) : ١٦٤  
سعيد ( باشا ، الوالي ) : ٤٦  
سليمان الحلبي : ٤٤ - ٥٤ - ٦٦ -  
٦٧ - ٨٣ - ١٧٢ - ١٧٤ -  
سوهاج : ٧٠  
سوريا : ١٨٨ - ١٨٩ - ٢٣٦ -  
٢٦٢ - ٢٧٠  
سوسي : ٢٠٨  
السويس : ٢٠٢ - ٢٠٦ - ٢٤٠  
سيدني سميث ( السير ) : ٣١ -  
١٩٢ - ١٩٣ - ١٩٤  
سليمان الفيومي ( الشيخ ) : ١١٦ -

(ش)

شاتوبريان : ٣١  
شارل رو : ٤٢ - ٧٤ - ٧٨  
الشعراء ( قرية ) : ١٦٤

(ص)

الصالحية : ١٤٩  
صفد : ١٩١  
صيدا : ١٢٨ - ١٨٨

(ط)

طابور ( جبل ) : ١٩٢  
طرابلس ( الشام ) : ٢٦٣  
طرابلس ( الغرب ) : ٩٢  
الطرائنة ( جبل ) : ٢٠٦  
طنطا : ٢٤٩  
طيبة : ٢٦٩

(ع)

|  |   |
|--|---|
| عباس ( ابن الشيخ ظاهر العمر ) :<br>١٩١                         | عبد الله الشرقاوى ( الشيخ ) : ٩٥ -<br>١٠٠ - ١١٦ - ١١٧ - ١٢٢ - |
| عبد الرحمن الجبرنى : ٨ - ٢١ - ٢٤ -<br>٣٦ - ٤١ - ٤٣ - ٦٧ - ٧٣ - | ١٢٨ - ١٣٠ - ١٣١ - ١٣٦ -<br>١٨٥ - ٢٠٢ - ٢٦١ - ٢٧٧ -            |
| ١٠٢ - ١١٣ - ١١٥ - ١١٦ -  | عبد الله الغزى : ٢٢٨ -  |
| ١١٧ - ١٢١ - ١٢٢ -  | عبد الله جاك منو : ( انظر : منو )                             |
| ١٢٣ - ١٢٦ - ١٢٧ - ١٢٨ -  | عبد الملك بن مروان : ٢٥٦ -                                    |
| ١٣١ - ١٣٤ - ١٣٦ - ١٤٣ -  | عبد الوهاب الحوش ( الحاج ) :<br>٢٠٨ -                         |
| ١٤٧ - ١٤٨ - ١٥٠ - ١٥١ -  | عبود الصباغ : ٢٦٥ -   |
| ١٥٤ - ١٥٩ - ١٦١ - ١٧٢ -  | العريش : ١٢٩ - ١٣٠ - ١٣١ -                                    |
| ١٧٣ - ١٧٥ - ١٧٦ - ١٨٢ -  | ١٣٢ - ١٦٥ - ١٦٩ - ١٩٠ -                                       |
| ١٨٤ - ١٨٥ - ١٨٩ - ١٩٦ -  | ٢٠٣ - ٢٢٢ - ٢٢٣ - ٢٢٤ -                                       |
| ١٩٧ - ٢٠٨ - ٢٠٩ - ٢١٠ -  | ٢٣٠ - ٢٣١ -   |
| ٢١١ - ٢١٩ - ٢٢٠ - ٢٢٢ -  | عكا : ١٢٨ - ١٣٢ - ١٣٣ - ١٣٤ -                                 |
| ٢٢٥ - ٢٢٧ - ٢٢٨ - ٢٣١ -  | ١٣٥ - ١٤٢ - ١٥٦ - ١٨٨ -                                       |
| ٢٣٦ - ٢٣٨ - ٢٣٩ - ٢٤٨ -  | ١٨٩ - ١٩٠ - ١٩١ - ١٩٢ -                                       |
| ٢٥٨ - ٢٦٠ - ٢٦٢ - ٢٦٧ -  | ١٩٣ - ٢٠٥ - ٢٦٢ - ٢٨٢ -                                       |
| ٢٧٢ - ٢٧٦ - ٢٨١ - ٢٩٦ -  | علقام ( قرية ) : ١٦٤ -  |
| عبد الرحمن الرافعى : ٨ - ٧٥ -                                  | على بهجت ( بك ) : ١٠٤ -                                       |
| ٧٨ - ١١٥ - ١١٧ - ١١٨ -   | على كتحدا باش اختيار مستحفظان :<br>١٣٦ -                      |
| ١٢٢ - ١٢٣ - ١٤٦ - ١٧٢ -  | عمر بن الخطاب : ٥٠ -  |
| ١٨٤ - ١٨٥ - ٢٢٠ - ٢٢٣ -  | عمر مكرم ( السيد ) : ١٦٨ -                                    |
| ٢٢٤ - ٢٣٨ - ٢٦٨ -  | عمرو بن العاص : ٥٠ -  |
| عبد العزيز الشناوى ( الدكتور ) :<br>٧٥ - ١٢٢ - ١٢٣ -           | عين شمس : ١٤٨ - ٢٢٥ -   |
| عبد الله ابو السعود : ٣٨ -                                     |   |

(غ)

|   |   |
|---|---|
| غالب بن مساعد ( شريف مكة ) :<br>١٠٠ - ١٦٥ - ١٨٨ - ٢٠٦ - | غزة : ٩٦ - ١٢٧ - ١٣٠ - ١٩٠ -<br>١٩١ - ١٩٢ - ٢٠٤ - ٢٠٥ - |
| الغريانى : ٢١٨ -  |   |

( ف )

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| فالنس ( بلدة ) ۲۲                            | فريجوس ( ميناء ) : ۰                  |
| الفاتيكان : ۲۰ - ۲۸۹                         | فورييه : ۴۸ - ۵۵ - ۸۲ - ۱۸۴ - ۲۸۴     |
| فانتور : ۱۹ - ۲۱ - ۲۲ - ۶۹ - ۱۹۰ - ۲۶۰ - ۲۶۳ | فولمار : ۱۱۴ - ۱۱۷                    |
| ۲۸۰  | فيليب دى طرازى ( الفيكونت ) : ۷۷ - ۷۸ |

( ك )

|                                   |                              |
|-----------------------------------|------------------------------|
| كازا بيانكا : ۲۲۸                 | ۲۲۳ - ۲۲۴ - ۲۲۵ - ۲۲۷ -      |
| كاف : ۱۱۴ - ۱۱۷                   | ۲۲۸ - ۲۲۹ - ۲۳۱ - ۲۳۵ -      |
| كافاريللى ( الجنرال ) : ۲۰        | ۲۳۶ - ۲۴۱ - ۲۵۱ - ۲۶۳ -      |
| كانوب : ۱۰۷ - ۲۳۱                 | ۲۶۹ - ۲۷۵ - ۲۷۸ - ۲۸۳ -      |
| كليبر ( الجنرال ) : ۹ - ۲۳ - ۲۴ - | لوکوربيه دى لارميه : ۲۹      |
| ۴۴ - ۴۸ - ۵۴ - ۵۹ - ۶۶ -          | لوکوربيه دى ليچبت : ۷ - ۱۰ - |
| ۶۸ - ۷۰ - ۸۱ - ۸۳ - ۸۴ -          | ۱۱ - ۲۴ - ۲۵ - ۴۲ - ۴۹ -     |
| ۸۵ - ۱۰۳ - ۱۴۳ - ۱۴۵ -            | ۵۱ - ۵۲ - ۵۵ - ۵۹ - ۶۰ -     |
| ۱۴۶ - ۱۴۷ - ۱۴۸ - ۱۴۹ -           | ۶۱ - ۶۴ - ۶۵ - ۶۶ - ۷۵ -     |
| ۱۵۵ - ۱۵۶ - ۱۶۱ - ۱۶۸ -           | ۸۰ - ۸۲ - ۸۳ - ۱۱۵ - ۱۱۷ -   |
| ۱۶۹ - ۱۷۱ - ۱۷۲ - ۱۷۳ -           | ۱۲۳ - ۲۹۰ - ۲۹۶ -            |
| ۱۷۴ - ۱۷۵ - ۱۷۸ - ۲۰۴ -           | كوستاز : ۴۸                  |
| ۲۱۲ - ۲۱۳ - ۲۲۱ - ۲۲۲ -           | كونتيه : ۲۲۰                 |

( ل )

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| لاکروا : ۷۴ - ۱۹۶          | لوفافاسير ( ليون ) : ۵۸     |
| لانجليس : ۱۹ - ۲۱ - ۲۶۳    | لوماکا : ۲۶۰ - ۲۶۳          |
| لبنان : ۲۶۴                | لويس عوض ( الدكتور ) : ۷۶ - |
| لطف الله المصرى : ۱۱۷      | ۱۱۷ - ۱۲۲ - ۱۴۶ - ۱۷۲ -     |
| لقمان ( الحكيم ) : ۶۲      | ۲۱۶                         |
| لندن : ۱۰ - ۴۳             | ليبير : ۲۸                  |
| لوريان : ( انظر : اوريان ) | ليدن : ۴۳                   |

(م)

- مارسيل : ٢١ - ٢٣ - ٢٥ - ٢٦ - محمد عمر التونسي ( الشيخ ) : ٢٦١ - ٥٤ - ٥٨ - ٦١ - ٦٢ - ٦٣ -
- ٢٦٢ محمد عياد الطنطاوي ( الشيخ ) : ٢٦١ - ٢٥ - ٢٣ - ٢٢ -
- ٢٦ مارك أوريل : ٢٦ - ٤٧ - ٤٨ - ٤٩ - ٦٠ - محمد فؤاد شكرى ( الدكتور ) : ٧٥ - ٢٨٧ - ٢٩٥ -
- مارمون ( الجنرال ) : ١٥٥ - ١٤٤ - محمود الشرقاوى : ٧٥ - ١٠٢ -
- ٢١٤ - ٢١٥ - ٢١٧ - ٢١٨ - المخا : ٢٠٧ - ٢٦٩ -
- مالطة : ٩٣ - ٩٤ - ١٠٢ - ١٨٨ - مراد ( بك ، الامير المملوكى ) : ٧٠ - ١٢٦ - ١٥٧ - ١٩٥ -
- ٢٢٥ - ٢٣٠ - ٢٤٠ - ٢٤١ - المامون ( الخليفة ) : ٢٥٨ - ٢٧٨ -
- ميرجى الدقاق ( مبارك ) : ٢٠٨ - ٢٠٨ - ١٧ - مجالون ( شارل ) : ٢٦٠ - ٢٠٨ -
- المحلة الكبرى : ١٧٨ - ٢٤٩ - مسقط ( مسكت ) : ٩٢ - ٢٠٧ -
- محمد ( سيدى ، أبو دفية ) : ١٩٧ - مصطفى ( أغا ، بك ، أمير الحج ) : ١٣٨ - ١٢٠ -
- ١٩٦ - ٢١٩ - وكتخدا الوالى ( : ١٢٠ - ١٣٨ -
- ٢٧٧ مصطفى « أغات » الشراكسة : ٢٢٩ - مصطفى البروصلى : ٢٢٩ -
- ١٢٢ مصطفى الدمنهورى ( الشيخ ) : ١٢٢ - مصطفى الصاوى ( الشيخ ) : ١١٦ -
- ١٢٢ - ١٣٦ - مكة : ٩٢ - ١٢٠ - ١٨٨ - ٢٠٦ -
- ٢٤١ مكيا فيلى : ٢٦٤ - ملا زاده ( انظر : ابراهيم أدهم ) : ٢١٨ - ٢١٠ -
- ملطى : ٢١٨ - ٢١٠ - منو : ٢٣ - ٢٥ - ٤٦ - ٥٩ -
- ٦٤ - ٦٨ - ٧٠ - ٧٨ - ٨٠ - محمد عبده ( الشيخ ) : ٢٥٦ - ٢٧٧ - ٢٠٢ - ٢٨٠ -
- ٣٨ محمد عثمان جلال : ٣٨ - محمد على ( باشا ، الوالى ) : ٧ - ٣٧ - ٣٨ - ٤٠ - ٤٥ - ٧٩ -
- ٢٥٦ - ٢٦٠ - ٢٦١ - ٢٦٤ -

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| ٢٧١ - ٢٧٢ - ٢٧٥ - ٢٧٨ -     | ١٠٤ - ١٠٥ - ١٠٦ - ١٠٧ - |
| ٢٨٣ - ٢٨٤ - ٢٨٩ - ٢٩٣ -     | ١٠٩ - ١٥٠ - ١٥١ - ١٥٣ - |
| ٢٩٥                         | ١٥٤ - ١٥٥ - ١٥٧ - ١٥٨ - |
| المهدى ( قائد ثورة دمنهور ) | ١٥٩ - ١٦٠ - ١٦١ - ١٦٢ - |
| ١٥٧ - ١٦٥ - ١٨٠             | ١٧٠ - ١٧١ - ١٧٤ - ١٧٦ - |
| مورا ( الجنرال ) : ٢٠٤      | ١٧٧ - ١٧٨ - ١٧٩ - ١٨٠ - |
| موسى السرسى ( الشيخ ) : ١٢٢ | ١٨٢ - ١٨٣ - ١٨٤ - ١٩٥ - |
| مونج : ١٩ - ٢٠ - ٢٨ - ٢٠٨   | ٢١١ - ٢١٢ - ٢١٥ - ٢٢٥ - |
| لو مونيتور ( صحيفة ) : ٣٠   | ٢٢٧ - ٢٢٩ - ٢٣٠ - ٢٣١ - |
| ميت سلسيل ( قرية ) : ١٦٤    | ٢٣٢ - ٢٣٣ - ٢٣٥ - ٢٣٧ - |
| ميخائيل الصباغ : ٢٦٥        | ٢٣٩ - ٢٤٠ - ٢٤١ - ٢٤٢ - |
| ميخائيل كحيل : ١١٧          | ٢٤٣ - ٢٤٥ - ٢٤٦ - ٢٤٧ - |
|                             | ٢٤٨ - ٢٤٩ - ٢٥٠ - ٢٥٨ - |
|                             | ٢٦٣ - ٢٦٤ - ٢٦٩ - ٢٧٠ - |

### ( ن )

|                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| نابليون : ( انظر : بونابرت )  | نقولا الترك : ٧٤ - ١٢٦ - ١٣٦ - |
| نخاو الثانى ( الفرعون ) : ٢٠٢ | ١٤٣ - ١٥٠                      |
| لوناسيونال ( صحيفة ) : ٣١     | نقولا مسابكى : ٤٥              |
| نزهة الافكار ( صحيفة ) : ٣٨   | نكتو : ٥٨                      |

### ( هـ )

|                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| هاتان : ( انظر آتان )            | الهند : ١٨٨ - ٢٠٢              |
| هتشنسون ( الجنرال ) : ٢٣٠        | هيرولد ( كريستوفر ) : ٢٢ - ١٠٢ |
| همام ( شيخ قبيلة الهوارة ) : ١٠٩ |                                |

### ( و )

|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| وادي النيل ( صحيفة ) : ٣٨       | ٤٥ - ٢٥٦ - ٢٨٦            |
| الوقائع المصرية ( صحيفة ) : ٧ - | الوليد بن عبد الملك : ٢٥٦ |

(٥)

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| يافا : ١٠٠ - ١٣١ - ١٣٢ - ١٦٧ - | يوسف الشبراخيتي ( الشيخ ) :        |
| ١٩٠ - ١٩١ - ١٩٢ - ٢٠٤ -        | ١٢٢ - ١٢٤                          |
| ٢١٥ - ٢٨١ - ٢٨٢                | يوسف باشا جاويش : ١٣٦              |
| يعقوب ( الجنرال ) : ٢٦٥        | يوسف ضيا ( باشا ، الصدر الاعظم ) : |
| اليمن : ٢٠٢                    | ٢٣٠                                |
| يوحنا الاورشليمي ( القديس ) :  | يوسف فرحات : ١١٧                   |
| ٩٤ - ٢٥٧                       | يوسف مسابكي : ٢١                   |
| يوسف السمان : ١٧٩              |                                    |



## • هذا الكتاب

نعرف أن الصحافة نشأت في مصر مع بدء قيام دولتها الحديثة على يد محمد علي ، غير أنه كانت لهذه الصحافة مقدمات ظهرت قبل ذلك في عهد الحملة الفرنسية ، التي تميز عهدها القصير بأنه كان نقطة تحول فاصلة ، هيات الظروف لكي تبدأ مصر بعده تاريخها الحديث .

لقد كان الاعلام المطبوع من دعائم سياسة الحملة . ومن ثم فإنها تجهزت بجهاز طباعى كبير ، كان في مقدمة أفراسه تحقيق جسر من « الاتصال » بين حكومة الحملة والشعب المصرى . وكانت وسيلة ذلك تلك « المنشورات » العربية التي قرأ المصريون على صفحاتها « الكلمة المطبوعة » لأول مرة . واتسع النشاط الاعلامى للحملة ، فأصدرت صحيفة لجنودها وأخرى لعلمائها ، كما أصدرت منشورات بالفرنسية ومطبوعات أخرى .

ويقدم لنا المؤلف في هذا الكتاب دراسة قيمة لسياسة الحملة ووسائلها الاعلامية . ولقد خص المنشورات العربية ، من حيث هي البداية الحقيقية للصحافة المصرية ، بالجانب الأكبر من هذه الدراسة . من الناحيتين الاعلامية والتاريخية جميعا . واستطاع بذلك أن يلقى الضوء على عدة حقائق لم تكن - على أهميتها - معروفة من قبل .

وتتميز هذه الدراسة بالأصالة والجدة . فقد اعتمدت أساسا على مطبوعات الحملة نفسها ، من منشورات وغيرها . وكانت صور هذه المطبوعات - التي تنشر لأول مرة - هي المصدر الأول للبحث . وقد أنفق المؤلف الكثير من الوقت والجهد في التنقيب عن أصولها بالقاهرة وباريس ولندن ، ثم في تحليل خصائصها ، في ضوء خلفية عريضة من تاريخ الحملة .

انه لكتاب جدير حقا بان يحتل مكانا بارزا في المكتبة العربية .